叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 女武神(the Valkyries) 000001

2. 女武神(the Valkyries) 000002

3. 女武神(the Valkyries) 000003

4. 女武神(the Valkyries) 000004

5. 女武神(the Valkyries) 000005

6. 女武神(the Valkyries) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

女武神(The Valkyries)
第1/6页

[ðə; ði] ['vælˈkɪriːz]
THE **VALKYRIES**
这 女武神

女武神

[baɪ]
BY
经过

经过

[iː] . [ef] . ['bensən]
E **.** **F** **.** **BENSON**
E . F . 本森

EF 本森

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] " [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] , "
Author **of** **"** **Limitations** **,** **"**
作者 的 " 限制 , "

《局限性》一书的作者

" ['dəʊdəʊ] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **Dodo** **,** **"** **etc** **.**
" 渡渡鸟 , " ETC .

“渡渡鸟”等等。

[ɪˌlʌsˈtreʃən] [baɪ][tiː] . [nɔɪz] ['luːɪs]
Illustrations **by** **T** **.** **Noyes** **Lewis**
插图 经过 T . 诺伊斯 刘易斯

插图作者：T·诺伊斯·刘易斯

[tiː] . ['fɪʃə(r)] [ʌnˈwɪn]
T **.** **FISHER** **UNWIN**
T . 渔夫 安温

T·费舍尔·昂温

['lʌndən] — ['laɪpzɪg] — PARIS1903
LONDON **—** **LEIPZIG** **—** **PARIS1903**
伦敦 — 莱比锡 — PARIS1903

伦敦—莱比锡—巴黎1903

[flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vælˈkɪriːz]
Flight **of** **the** **Valkyries**
航班 的 这 女武神

女武神的飞行

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] :
INTRODUCTION :
介绍 :

介绍:

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ˈhʌndɪŋ]
THE HOUSE OF HUNDING
这 房子 的 狩猎

亨丁之家

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)]
THE COMING OF THE STRANGER
这 未来 的 这 陌生人

陌生人的到来

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)]
THE STORY OF THE STRANGER
这 故事 的 这 陌生人

陌生人的故事

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˌrekəgˈnɪʃn]
THE RECOGNITION
这 认出

认可

[ˈtʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv][ˈwoʊtæn][ænd; ənd] [ˈfrɪkə]
THE STRIFE OF WOTAN AND FRICKA
这 冲突 的 沃坦 和 弗里卡

沃坦与弗里卡的斗争

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[siːgməndz] [lɒt] [ɪz] [kɑːst]
SIEGMUND'S LOT IS CAST
西格蒙德的 很多 是 投掷

西格蒙德的命运已定

[ˈtʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] ['zi:gˌmʊnd]
THE FIGHT OF SIEGMUND
这 斗争 的 西格蒙德

齐格蒙德之战

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [brʊn'hɪldə]
THE FLIGHT OF BRUNNHILDE
这 航班 的 布伦希尔德

布伦希尔德的逃亡

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [brʊn'hɪldə]
THE SENTENCE OF BRUNNHILDE
这 句子 的 布伦希尔德

布伦希尔德的判决

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [sli:p] [ɒv; əv] [brʊn'hɪldə] .
THE SLEEP OF BRUNNHILDE .
这 睡觉 的 布伦希尔德 .

布伦希尔德的沉睡。

[ɪˌlʌs'treʃən]
ILLUSTRATIONS
插图

插图

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vælˈkɪri:z] ['frʌntɪspi:s]
THE FLIGHT OF THE VALKYRIES Frontispiece
这 航班 的 这 女武神 卷首插图

女武神的飞行 扉页

['ɒf(ə)n] [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [sæt] [ðeə(r)]
OFTEN HAD SHE SAT THERE
经常 有 她 卫星 那里

她常常坐在那里

" ['leɪdi] , [ai] [θæŋk] [ði:] "
" LADY , I THANK THEE "
" 女士 , 我 感谢 你 "

“女士，我感谢您。”

" [tu:; tə] - [naɪt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [həʊst] [ænd; ənd] [gest]
" TO - NIGHT WE ARE HOST AND GUEST
" 到 - 夜晚 我们 是 主持人 和 客人

今晚我们既是主人又是客人

" [æt; ət] [ðæt] [hi:; hi] [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sɒ:d] - [hɪlt]
" AT THAT HE WRENCHED AT THE SWORD - HILT
" 在 那 他 扭动 在 这 剑 - 剑柄

“于是他猛地抓住了剑柄。”

" [aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪn] [əʊθ] ! " [sed] [hiː; hi]
" I GIVE THEE MINE OATH ! " SAID HE
" 我 给 你 矿 誓言 ! " 说 他

“我向你宣誓！”他说道。

['veri] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [ɑːmd] [hɜː'self]
VERY SLOWLY SHE ARMED HERSELF
非常 缓慢地 她 武装 她自己

她非常缓慢地武装了自己。

" ['woʊtænz] [spɪə(r)] [ɪz] [stretʃt] [ə'genst] [ðiː] , ['ziːgˌmʊnd]
" WOTAN'S SPEAR IS STRETCHED AGAINST THEE , SIEGMUND
" 沃坦的 矛 是 拉伸 反对 你 , 西格蒙德

“沃坦的长矛已伸向你，西格蒙德。”

" [brʊn'hɪldə] [brɪŋz] [ˌziːg'lɪndə] [tuː; tə][ðə; ði] ['væl'kɪriːz] - ['miːtɪŋ] - [pleɪs]
" BRUNNHILDE BRINGS SIEGLINDE TO THE VALKYRIES ' MEETING - PLACE
" 布伦希尔德 带来 西格琳德 到 这 女武神 - 会议 - 地方

布伦希尔德将齐格琳德带到女武神的聚会地点

['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz]
CROUCHING AMONG HER SISTERS
蹲伏 之中 她 姐妹

蜷缩在姐妹们中间

[ðen] ['tendəli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [nelt]
THEN TENDERLY HE RAISED HER FROM WHERE SHE KNELT
然后 温柔地 他 提高 她 从 在哪里 她 跪下

然后他温柔地将她从跪着的地方扶了起来。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['peɪdʒɪz][æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə]['rendə(r)][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz]
In the following pages an attempt has been made to render as closely as
在 这 下列的 页面 一个 试图 有 到过 制成 到 使成为 作为 密切 作为
['pɒsəb(ə)l]['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] ['nærətɪv] [prəʊz] [ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] " ['vælkəri] " .
possible into English narrative prose the libretto of Wagner's " Valkyrie " .
可能的 进入 英语 叙述 散文 这 唱词 的 瓦格纳的 " 女武神 " .

接下来的几页尝试尽可能用英文叙事散文来翻译瓦格纳歌剧《女武神》的剧本。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɪz] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [nəʊn] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['ridər] ,
The story is one little known to English readers ,
这 故事 是 一 小的 已知 到 英语 读者 ,

这个故事鲜为英语读者所知。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['mjuːzɪk] [meɪ] [faɪnd][ɪn][ðə; ði] ['stɔːri]
and even those who are familiar with the gigantic music may find in the story
和 甚至 那些 WHO 是 熟悉的 和 这 巨大 音乐 可能 寻找 在 这 故事
['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ,
something which ,
某物 哪个 ,

即使是那些熟悉这部鸿篇巨制音乐的人，也可能会从这个故事中发现一些东西。

['iːv(ə)n] [wen] ['rendəd] ['ɪntuː] ['həʊmli] [prəʊz] ,
even when rendered into homely prose ,
甚至 什么时候 渲染 进入 家常的 散文 ,

即使用朴实的文字来表达，

[wɪl] [rɪ'viːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][sʌm; səm] [njuː] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [maɪnd][ɒv; əv][ɪts] ['ɔːθə(r)]

will	reveal	to	them	some	new	greatness	of	the	master	-	mind	of	its	author
将要	揭示	到	他们	一些	新的	伟大	的	这	掌握	-	头脑	的	它是	作者

.

:

.

这将向他们揭示其作者这位天才构思的某些新伟大之处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ðɪs] [həʊp] [ðæt] [ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ðɪs] ['vɜːʃ(ə)n] .

It	is	in	this	hope	that	I	have	attempted	this	version	.
它	是	在	这	希望	那	我	有	尝试过	这	版本	.

正是怀着这样的希望，我尝试制作了这个版本。

['weðə(r)] [ai][hæv; həv] [ə'temptɪd] [ə; eɪ][tɑːsk]['aɪðə(r)] ['æbsəluːtli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ɔː(r)][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

Whether	I	have	attempted	a	task	either	absolutely	impossible	,	or	impossible	to
无论	我	有	尝试过	一个	任务	任何一个	绝对地	不可能的	,	或者	不可能的	到

[maɪ][kə'pæsəti] , [ai] ['kænɒt] [tel] ,

my	capacity	,	I	cannot	tell	,
我的	容量	,	我	不能	告诉	,

我无法判断我尝试的任务是绝对不可能完成的，还是超出我能力范围的。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][hjuːdʒ][ɪz][ðə; ði] [skeɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [səʊ][bɪg] [wɪð] ['pæʃ(ə)n] ,

for	so	huge	is	the	scale	of	the	original	,	so	big	with	passion	,
为了	所以	巨大的	是	这	规模	的	这	原来的	,	所以	大的	和	热情	,

因为原作规模如此宏大，充满了激情。

[səʊ][set][ɪn][ðə; ði]['raɪət][ɒv; əv] [stɔːm] - [klaʊdz] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] ['fɔːsɪz] ,

so	set	in	the	riot	of	storm	-	clouds	and	elemental	forces	,
所以	放	在	这	暴动	的	风暴	-	云	和	元素	力量	,

于是，置身于风暴云和自然力量的喧嚣之中，

[ðæt] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][æz; əz] ['waːgnə] [kən'veɪd] [ˌaɪ 'tiː]

that	perhaps	it	can	only	be	conveyed	to	the	mind	as	Wagner	conveyed	it
那	也许	它	能	仅有的	是	传递	到	这	头脑	作为	瓦格纳	传递	它

,

,

,

或许只有像瓦格纳那样去传达给人们，才能真正理解它。

[θruː] [sʌtʃ] ['sɒnərəs] ['mjuːzɪk(ə)l] [ɪnˌtɜːrprɪ'teɪʃən] [æz; əz][hiː; hi] [ə'ləʊn] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

through	such	sonorous	musical	interpretations	as	he	alone	was	capable	of
通过	这样的	响亮的	音乐	解释	作为	他	独自的	曾是	有能力的	的

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

giving	to	it	.
给予	到	它	.

他以他独有的方式，赋予了它如此美妙动听的音乐诠释。

[jet] ['iːv(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [θiːm] [ɪz][səʊ] [greɪt] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['eni]

Yet	even	because	the	theme	is	so	great	,	rather	than	in	spite	of	it	,	any
然而	甚至	因为	这	主题	是	所以	伟大的	,	相当	比	在	尽管如此	的	它	,	任何

[ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] ,

interpretation	,
解释	,

然而，正因为主题如此伟大，而不是尽管主题伟大，任何解读都.....

['iːv(ə)n] [ðæt] [ɒv; əv]['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [prəʊz] , [meɪ] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs]

even	that	of	halting	prose	,	may	be	unable	to	miss	certain	of	the	force
甚至	那	的	停止	散文	,	可能	是	无法	到	错过	肯定	的	这	力量

[ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

of	the	original	.
的	这	原来的	.

即使是文笔生涩的散文，也无法完全领会原文的某些力量。

[ðə; ði]['drɑːmə][ɪt'self] ['kɒmz] ['sekənd][ɪn][ðə; ði][te'trælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪŋ] , ['biːɪŋ] [priː'siːd, pri-][baɪ]

The	drama	itself	comes	second	in	the	tetralogy	of	the	Ring	,	being	preceded	by
这	戏剧	本身	来	第二	在	这	四部曲	的	这	戒指	,	存在	之前	经过

[ðə; ði] ['raingəuld] .

the	Rheingold	.
这	莱茵黄金	.

这部戏剧本身是《尼伯龙根的指环》四部曲中的第二部，排在《莱茵的黄金》之前。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['lætə(r)][ɪz][mɔː(r)] ['prɒpəli] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə][ə; eɪ]

But	this	latter	is	more	properly	to	be	considered	as	the	overture	to	a
但	这	后者	是	更多的	适当地	到	是	经过考虑的	作为	这	序曲	到	一个

['trɪlədʒi][ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['drɑːmə][ɒv; əv][ə; eɪ][te'trælədʒi] .

trilogy	than	as	the	first	drama	of	a	tetralogy	.
三部曲	比	作为	这	第一的	戏剧	的	一个	四部曲	.

但后者更应该被视为三部曲的序曲，而不是四部曲的第一部。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][set] , [ænd; ənd] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] , ['reɪnbəʊ] - [gɜːt][wæl'hærər] ,

In	it	the	stage	is	set	,	and	Heaven	above	,	rainbow	-	girt	Walhalla	,
在	它	这	阶段	是	放	,	和	天堂	多于	,	彩虹	-	束	瓦尔哈拉	,

其中舞台已经搭建完毕，而上方则是彩虹环绕的天堂瓦尔哈拉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːk] [stɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] , ['ɑːlbərɪk] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	dark	stir	of	the	forces	beneath	the	earth	,	Alberich	and	the
和	这	黑暗的	搅拌	的	这	力量	下面	这	地球	,	阿尔贝里希	和	这

-

,

Niebelungs	,
-	,

还有来自地底深处的黑暗力量的涌动，阿尔贝里希和尼伯龙根人，

['entə(r)][ðə; ði][ə'riːnə] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pjuːni][ænd; ənd] [mə'mentəs] [sʌnz][ɒv; əv][men][tuː; tə]

enter	the	arena	waiting	for	the	puny	and	momentous	sons	of	men	to
进入	这	竞技场	等待	为了	这	弱小	和	意义重大	儿子们	的	男人	到

[ə'sɜːt] [ðeə(r)] ['raɪtf(ə)l] ['lɔːdʃɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

assert	their	rightful	lordship	over	the	earth	,
断言	他们的	正当的	领主	超过	这	地球	,

进入竞技场，等待渺小而伟大的人类子民们宣告他们对地球应有的统治权。

[æt; ət][ðə; ði][ə'raɪzɪŋ][ɒv; əv] [huːm] [ðə; ði][gɒdz] [grəʊ] [greɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz]

at	the	arising	of	whom	the	gods	grow	grey	and	the	everlasting	foundations
在	这	产生	的	谁	这	神	生长	灰色的	和	这	永恒	基础

[ɒv; əv][wæl'hærər]['krʌmb(ə)l] .

of	Walhalla	crumble	.
的	瓦尔哈拉	崩溃	.

当他出现时，众神将变得灰白，瓦尔哈拉永恒的根基也将崩塌。

[frɒm; frəm][ðə; ði][streɪndʒ] [lʌvz] [ɒv; əv] ['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] , [lʌv] [nɒt][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l]

From	the	strange	loves	of	Siegmund	and	Sieglinde	,	love	not	of	mortal
从	这	奇怪的	爱	的	西格蒙德	和	西格琳德	,	爱	不是	的	凡人

['pæʃ(ə)n] ,

passion	,
热情	,

从齐格蒙德和齐格琳德那奇特的爱情中，从那并非凡人激情之爱中，

[bʌt; bət][ɒv; əv][praɪ'miːv(ə)l][ænd; ənd] [ˌelɪ'mentl] [niːd] , [ðə; ði]['drɑːmə][stɑːrts] ;

but	of	primeval	and	elemental	need	,	the	drama	starts	;
但	的	原始	和	元素	需要	,	这	戏剧	开始	;

但正是出于原始和基本的需求，戏剧才拉开了序幕；

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːst] ['kɑːstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wʊf] [ɒv; əv] ['destəni] .

this	is	the	first	casting	of	the	shuttle	across	the	woof	of	destiny	.
这	是	这	第一的	铸件	的	这	穿梭	穿过	这	纬	的	命运	.

这是命运之梭的第一次抛掷。

[frɒm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] , [θruː] [ðə; ðiː]['prez(ə)nt]['drɑːmə] , [θruː] ['zɪkfrit] ,

From	that	point	,	through	the	present	drama	,	through	Siegfried	,
从	那	观点	,	通过	这	展示	戏剧	,	通过	齐格弗里德	,

从那时起，通过当前的剧情，通过齐格弗里德，

[θruː] [ðə; ðiː] [dʌsk] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [gɒdz] [ðə; ðiː] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['graɪndɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [mɪlz] [kən'tɪnjuːz] .

through	the	dusk	of	the	gods	the	eternal	grinding	of	the	mills	continues	.
通过	这	黄昏	的	这	神	这	永恒	研磨	的	这	磨坊	继续	.

即使在诸神的黄昏，磨坊的永恒运转依然继续。

[wʌns] [set] ['gəʊɪŋ] [ðə; ðiː] [gɒdz] [ðəm'selvz] [ɑː(r); ə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə] [stɒp] [ðem; ðəm] ,

Once	set	going	the	gods	themselves	are	powerless	to	stop	them	,
一次	放	去	这	神	他们自己	是	无力	到	停止	他们	,

一旦开始，就连神明也无力阻止。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [striːm] [ðæt] [tɜːnz] [ðem; ðəm] [ɪz] [strɒŋgə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ðiː] [θʌndɜɪŋz] [ɒv; əv] ['woʊtæn]

for	the	stream	that	turns	them	is	stronger	than	the	thunderings	of	Wotan
为了	这	溪流	那	转弯	他们	是	更强	比	这	雷声	的	沃坦

,

,

,

因为推动它们的溪流比沃坦的雷鸣还要强大。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [striːm] [ɪz] " [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [biː; biː] .

for	the	stream	is	"	That	which	shall	be	.
为了	这	溪流	是	"	那	哪个	将	是	.

因为河流就是“那将要存在的东西”。

" [ɪn] [stɔːm] [ðə; ðiː] ['drɑːmə] [bɪ'gɪnz] ,

"	In	storm	the	drama	begins	,
"	在	风暴	这	戏剧	开始	,

“暴风雨中，戏剧才真正开始。”

[ɪn] [stɔːm] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðiː] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [deθ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːks]

in	storm	of	thunder	and	all	the	range	of	passion	and	of	death	it	works
在	风暴	的	雷	和	全部	这	范围	的	热情	和	的	死亡	它	作品

[ɪts] [ɪn'evɪtəb(ə)l] [weɪ] ,

its	inevitable	way	,
它是	不可避免的	方式	,

在雷鸣般的暴风雨中，在激情与死亡的种种交织中，它终将以其不可避免的方式继续前行。

[tɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeə(r)] [ɪz] [kɑːm] , [wen] [ɒn] [ðə; ðiː] ['maʊntən] - [tɒp] [brʊn'hɪldə] [sliːp] ,

till	for	a	moment	there	is	calm	,	when	on	the	mountain	-	top	Brunnhilde	sleeps	,
直到	为了	一个	片刻	那里	是	冷静的	,	什么时候	在	这	山	-	顶部	布伦希尔德	睡觉	,

直到片刻的宁静，布伦希尔德在山顶上沉睡。

['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] [huːz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ,

waiting	for	the	coming	of	him	whose	she	is	,
等待	为了	这	未来	的	他	谁	她	是	,

她等待着属于她的那位的到来。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðiː] [əˈweɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] .

for	the	awakening	to	the	joy	of	human	life	.
为了	这	唤醒	到	这	喜悦	的	人类	生活	.

为了唤醒人们对人生乐趣的感知。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [tɪl] ['zɪkfrit] [liːps] [ðə; ðiː] ['bæriə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [wiː; wi] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

And	there	till	Siegfried	leaps	the	barrier	of	flame	we	leave	her	.
和	那里	直到	齐格弗里德	跳跃	这	障碍	的	火焰	我们	离开	她	.

我们就此告别她，直到齐格弗里德跃过火焰屏障。

[iː] . [ef] . ['bensən] .
E . F . BENSON .
E . F . 本森 .

EF 本森。

[ðə; ði] ['vælˈkɪriːz]
THE VALKYRIES
这 女武神

女武神

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ˌɪntrəˈdʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ]
THE HOUSE OF HUNDING
这 房子 的 狩猎

亨丁之家

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [mæn] [hæd; həd] [sprɪŋ] [biːn] [səʊ] [leɪt] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,
Never before in the memory of man had spring been so late in coming ,
绝不 前 在 这 记忆 的 男人 有 春天 到过 所以 晚的 在 未来 ,

在人类记忆中，春天从未如此姗姗来迟。

[ænd; ənd] ['ɪntuː] [mɪd] - [meɪ] [hæd; həd] ['lɑːstɪd] [ðə; ði] ['hʌrɪkənz] [ænd; ənd] ['tempɪsts] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] .
and into mid - May had lasted the hurricanes and tempests of winter .
和 进入 中 - 可能 有 持续 这 飓风 和 暴风雨 的 冬天 .

一直持续到五月中旬，冬季的飓风和暴风雨仍在肆虐。

[nɒt] ['iːv(ə)n] [jet] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['ɑːməri] [ɒv; əv] [ɪts] [stɔːrmz] [ænd; ənd] [skwɔːl] ['həʊlli] [spent] , [ænd; ənd] [men] ,
Not even yet was the armoury of its storms and squalls wholly spent , and men ,
不是 甚至 然而 曾是 这 军械库 的 它是 暴风雨 和 暴风雨 完全 花费 , 和 男人 ,

即便如此，它风暴和狂风的威力也尚未完全耗尽，而人们，

[æz; əz] [ðeɪ] ['hʌdld] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [hɜːd] [naɪt] [baɪ] [naɪt] ,
as they huddled by the fire and heard night by night ,
作为 他们 蜷缩着 经过 这 火 和 听到 夜晚 经过 夜晚 ,

他们围坐在火堆旁，夜复一夜地听着，

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [ðə; ði] ['bjuːgl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] ,
and day by day the bugling of the wind ,
和 天 经过 天 这 号角 的 这 风 ,

日复一日，风声呼啸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɪs] [ɒv; əv] [reɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['heɪlˌstəʊnz] ,
and the hiss of rain and the patter of the hailstones ,
和 这 嘶 的 雨 和 这 语调 的 这 冰雹 ,

还有雨水的嘶嘶声和冰雹的啪嗒声，

[wˈʌndəd] [wɒt] [ðɪs] [səbˈvɜːʃn] [ænd; ənd] [steɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊlsəm] ['siːz(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [pɔːˈtend] .
wondered what this subversion and stay of the wholesome seasons should portend .
想知道 什么 这 颠覆 和 停留 的 这 健康 季节 应该 预兆 .

不禁思考，这种对美好季节的颠覆和保留预示着什么。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [hæd; həd] [streɪndʒ] ['oʊmənz] [ænd; ənd] [fɔː'bəudiŋ] ['ʃædoʊd]

For	now	for	many	years	had	strange	omens	and	forebodings	shadowed
为了	现在	为了	许多	年	有	奇怪的	预兆	和	不祥的预感	阴影

[ænd; ənd] [ə'prest] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	oppressed	the	earth	.
和	受压迫者	这	地球	.

多年来，奇怪的预兆和不祥之兆一直笼罩着大地，令其感到压抑。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ˌiːˌɑːr'diː'eɪ] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)]

Some	said	that	the	earth	itself	and	Erda	the	spirit	of	earth	were
一些	说	那	这	地球	本身	和	埃尔达	这	精神	的	地球	是

['grəʊɪŋ] [əʊld] ;

growing	old	;
生长	老的	;

有人说，地球本身和地球之神厄尔达都在衰老；

[sʌm; səm] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌðə(r)] ,

some	even	had	seen	the	great	mother	,
一些	甚至	有	已见	这	伟大的	母亲	,

有些人甚至见过伟大的母亲。

[nɒt] [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'pɪəd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] , ['vɪgərəs] [ænd; ənd]

not	as	of	old	she	had	appeared	from	time	to	time	,	vigorous	and
不是	作为	的	老的	她	有	出现	从	时间	到	时间	,	蓬勃	和

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

她不再像以前那样时不时地出现，那时她总是精力充沛、年轻貌美。

[klæd] [ɪn] [ðə; ði] [freʃ] [griːn] [ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [əʊld] [ænd; ənd] ['hevi] - [aɪd] ,

clad	in	the	fresh	green	of	growing	things	,	but	old	and	heavy	-	eyed	,
覆膜	在	这	新鲜的	绿色的	的	生长	事物	,	但	老的	和	重的	-	眼睛	,

身披鲜嫩的绿色，却已老态龙钟，双眼疲惫。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mænt(ə)l] [wɒz; wəz] ['frɒstɪd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [raɪm] ,

and	her	mantle	was	frosted	over	with	rime	,
和	她	地幔	曾是	磨砂	超过	和	韵脚	,

她的斗篷上结了一层霜。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [j'iəz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .

for	the	chill	of	the	unremitting	years	had	fallen	on	her	.
为了	这	寒意	的	这	不懈	年	有	倒下	在	她	.

岁月的寒意已经笼罩了她。

['ʌðə(r)z] [ə'gen] [sed] [ðæt] [ɪn] [wæl'hærər] ,

Others	again	said	that	in	Walhalla	,
其他的	再次	说	那	在	瓦尔哈拉	,

其他人则说，在瓦尔哈拉，

[wɪtʃ] ['woʊtæn] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [gɒdz] [ænd; ənd] [men] [hæd; həd] ['bɪldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv]

which	Wotan	the	father	of	gods	and	men	had	builded	by	the	might	of
哪个	沃坦	这	父亲	的	神	和	男人	有	已建成	经过	这	可能	的

['dʒaɪənts] ,

giants	,
巨人	,

那是众神与人类之父沃坦借助巨人的力量建造的，

[ɔːl] [wɒz; wəz] [nɒt] [wel] ; [ðæt] ['ʃædəʊz] ['kraʊdɪd] [ɪn] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [nəʊ] ['ʃædəʊz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

all	was	not	well	;	that	shadows	crowded	in	places	where	no	shadows	should	be	,
全部	曾是	不是	出色地	;	那	阴影	挤	在	地方	在哪里	不	阴影	应该	是	,

一切都不太好；本不该有阴影的地方，却挤满了阴影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['kʌmpəniz] [gruː] ['evə(r)]['greɪtə(r)] ,

and	that	their	companies	grew	ever	greater	,
和	那	他们的	公司	生长	曾经	更大的	,

他们的公司也变得越来越强大。

[ænd; ənd] [ðæt] [dɪm] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv] ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪəz] [ænd; ənd]

and	that	dim	voices	of	wailing	and	of	warning	sounded	in	the	ears	and
和	那	暗淡	声音	的	哀嚎	和	的	警告	听起来	在	这	耳朵	和

[ɪn][ðə; ði] [haɪ] ['pleɪsɪz][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

in	the	high	places	of	the	gods	.
在	这	高的	地方	的	这	神	.

哀号和警告的微弱声音在众神的耳中和高处回荡。

['ʌðə(r)z] [sed] [ðæt] [ðə; ði][gɒdz] [ðəm'selvz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [əʊld] ; [ðæt] ['woʊtæn] [fɪəd] [ðə; ði]

Others	said	that	the	gods	themselves	were	growing	old	;	that	Wotan	feared	the
其他的	说	那	这	神	他们自己	是	生长	老的	;	那	沃坦	害怕	这

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

spirits	of	the	earth	,
烈酒	的	这	地球	,

另一些人则说，神明自身也在衰老；沃坦惧怕大地精灵。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['sɜːt(ə)n]

and	of	the	places	beneath	the	earth	,	for	he	was	no	longer	certain
和	的	这	地方	下面	这	地球	,	为了	他	曾是	不	更长	肯定

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

of	his	strength	,
的	他的	力量	,

以及地底深处，因为他不再确信自己的力量。

[ænd; ənd] [ðæt] [eɪdʒ][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] [ɪt'self] [lʊkt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)]

and	that	age	and	the	grey	shadow	of	death	itself	looked	over	his	shoulder
和	那	年龄	和	这	灰色的	阴影	的	死亡	本身	看起来	超过	他的	肩膀

[wen] [hiː; hi][sæt][ə'ləʊn] ,

when	he	sat	alone	,
什么时候	他	卫星	独自的	,

当他独自坐着时，岁月和死亡的阴影就如影随形地笼罩着他。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [slept] [wɪð] ['frɪkə] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ɪl] ['pɔːtent] [wʊd] ['trʌb(ə)l]

and	when	he	slept	with	Fricka	his	wife	visions	of	ill	portent	would	trouble
和	什么时候	他	睡着了	和	弗里卡	他的	妻子	愿景	的	患病的	预兆	会	麻烦

[hɪz; ɪz] [driːmz] [səʊ] [ðæt] ['ɒf(ə)n][hiː; hi][rəʊz][æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kaʊtʃ] ,

his	dreams	so	that	often	he	rose	at	dead	of	night	from	his	couch	,
他的	梦境	所以	那	经常	他	玫瑰	在	死的	的	夜晚	从	他的	长椅	,

当他与妻子弗丽卡同寝时，不祥的预兆会在他的梦中萦绕，以至于他经常在半夜从沙发上惊醒。

[ænd; ənd] [wʊd] [lʊk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][wæl'hærər]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stɪl] ['sliːpɪŋ] [ɜːθ] ,

and	would	look	from	the	walls	of	Walhalla	over	the	still	sleeping	earth	,
和	会	看	从	这	墙壁	的	瓦尔哈拉	超过	这	仍然	睡眠	地球	,

他会站在瓦尔哈拉的城墙上，俯瞰着依然沉睡的大地。

['wʌndərɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['kwɔːtə(r)]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [kʌm] ,

wondering	from	which	quarter	danger	would	come	,
好奇	从	哪个	四分之一	危险	会	来	,

不知道危险会从哪个方向袭来。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːst] [siː] [ðə; ði] [red] [laɪt] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

and	from	where	he	would	first	see	the	red	light	of	war	.
和	从	在哪里	他	会	第一的	看	这	红色的	光	的	战争	.

也是在那里，他第一次看到了战争的红光。

[naɪt] [baɪ] [naɪt] [hiː; hi] [wʊd] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] [wɪð] [hɪm'self] ,

Night	by	night	he	would	commune	with	himself	,
夜晚	经过	夜晚	他	会	公社	和	他自己	,

他夜复一夜地与自己对话，

['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['merimənt] [ɒv; əv][əʊld] [deɪz]

wondering	how	it	was	that	the	strength	and	the	merriment	of	old	days
好奇	如何	它	曾是	那	这	力量	和	这	欢乐	的	老的	天

[hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] ,

had	departed	,
有	已离开	,

不禁疑惑，往日的活力和欢乐为何都已消逝?

['wʌndərɪŋ] , [jet] [ɪn] [hɪm'self] ['nəʊɪŋ] .

wondering	,	yet	in	himself	knowing	.
好奇	,	然而	在	他自己	会心	.

心中疑惑，却又明白。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

For	he	knew	the	Book	of	Fate	and	of	that	which	should	be	,
为了	他	知道	这	书	的	命运	和	的	那	哪个	应该	是	,

因为他知晓命运之书，也知晓未来将要发生的事。

[æz; əz][ə; eɪ][mæn] [stɪl] ['driːmɪŋ] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] - [hæg] [raɪdz]

as	a	man	still	dreaming	knows	that	he	is	in	bed	,	and	the	night	-	hag	rides
作为	一个	男人	仍然	做梦	知道	那	他	是	在	床	,	和	这	夜晚	-	魔女	骑行

[hɪm] ,

him	,
他	,

就像一个仍在梦中的人知道自己躺在床上，而夜魔骑在他身上一样，

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['paʊələs] ['aɪðə(r)][tuː; tə] ['fʊli] [sliːp] [ɔː(r)] ['fʊli] [weɪk] .

and	yet	is	powerless	either	to	fully	sleep	or	fully	wake	.
和	然而	是	无力	任何一个	到	完全	睡觉	或者	完全	唤醒	.

然而，他既无法完全入睡，也无法完全清醒。

['sɜːt(ə)n] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [hiː; hi] [sent] [hɪz; ɪz] [dˈɔːtəz] ,

Certain	also	it	was	that	day	by	day	he	sent	his	daughters	,
肯定	还	它	曾是	那	天	经过	天	他	发送	他的	女儿们	,

而且可以肯定的是，他每天都派女儿们去探望他们。

[huːm] [hiː; hi][bɪ'gæt][baɪ][ˌiːˌɑːr'diː'eɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

whom	he	begat	by	Erda	the	spirit	of	the	earth	,
谁	他	生育	经过	埃尔达	这	精神	的	这	地球	,

他与大地之灵厄尔达生下了他，

[tuː; tə] [sleɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] ['ɪntuː][wæl'hærər]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,

to	slay	and	bring	into	Walhalla	heroes	of	the	sons	of	men	,
到	杀戮	和	带来	进入	瓦尔哈拉	英雄	的	这	儿子们	的	男人	,

杀死并带入瓦尔哈拉的人类英雄，

['ɪntuː] [huːm] [hiː; hi] [briːðd] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf][səʊ] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]

into	whom	he	breathed	the	spirit	of	eternal	life	so	that	for	ever	they	should
进入	谁	他	呼吸	这	精神	的	永恒	生活	所以	那	为了	曾经	他们	应该

[gɑːd] [ðəʊz] [wɔːlz] [ðæt] [wʌns][hiː; hi] [θɔːt] [ɪm'pregnəb(ə)l] ;

guard	those	walls	that	once	he	thought	impregnable	;
警卫	那些	墙壁	那	一次	他	想法	坚不可摧	;

他将永生的灵吹入他们体内，使他们永远守护着他曾经认为坚不可摧的城墙；

[ænd; ənd] [deɪ] [baɪ] [deɪ] [dɪd][ðə; ði] [eɪt] ['væl'kɪriːz] , [led][baɪ] [brʊn'hɪldə] ,

and	day	by	day	did	the	eight	Valkyries	,	led	by	Brunnhilde	,
和	天	经过	天	做过	这	八	女武神	,	引领	经过	布伦希尔德	,

于是，以布伦希尔德为首的八位女武神日复一日地.....

[ðə; ði][fˈeəɹəst][ænd; ənd][ðə; ði] [strɒgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [kwests] .

the	fairest	and	the	strongest	of	them	all	,	go	on	their	quests	.
这	最公平	和	这	最强	的	他们	全部	,	去	在	他们的	任务	.

她们中最美丽、最强大的女孩们踏上了她们的冒险之旅。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪn] [huːm] [əˈbʌv] [ɔːl][ˈwoʊtæn] [dɪˈlaɪtɪd] ,

She	it	was	in	whom	above	all	Wotan	delighted	,
她	它	曾是	在	谁	多于	全部	沃坦	高兴极了	,

她才是沃坦最喜爱的人。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ][æt; ət][wʌn] [wɪð] [hɪm][wɒz; wəz][ðə; ði] [swɪft] [streŋθ] [ænd; ənd] [ˈfɪələs] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði]

for	so	at	one	with	him	was	the	swift	strength	and	fearless	will	of	the
为了	所以	在	一	和	他	曾是	这	迅速	力量	和	无畏	将要	的	这

[meɪd] ;

maid	;
女佣	;

因为少女的迅捷力量和无畏意志与他如此契合；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][təʊld][ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)nz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pˈɜːpəsɪz] ,

it	was	to	her	he	told	all	his	intentions	and	his	purposes	,
它	曾是	到	她	他	讲述	全部	他的	意图	和	他的	目的	,

他向她倾诉了自己的所有意图和目的。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [ˈfrɪkə] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

and	not	to	Fricka	his	wife	,
和	不是	到	弗里卡	他的	妻子	,

而不是对他的妻子弗丽卡。

[səʊ] [ðæt] [ˈɒf(ə)n] [wen] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð] [brʊnˈhɪldə] [hiː; hi] [ˈskeəsli] [njuː] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [spəʊk]

so	that	often	when	he	talked	with	Brunnhilde	he	scarcely	knew	whether	he	spoke
所以	那	经常	什么时候	他	谈话	和	布伦希尔德	他	几乎	知道	无论	他	辐

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɔː(r)] [ˈweðə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] [bʌt; bət][kəˈmjuːn, ˈkɔmjuːn] [wɪð] [ɪtˈself] .

to	her	or	whether	his	own	soul	but	communed	with	itself	.
到	她	或者	无论	他的	自己的	灵魂	但	公有的	和	本身	.

因此，当他与布伦希尔德交谈时，他常常几乎不知道自己是在和她说话，还是在与自己的灵魂交谈。

[jet] [ðəʊ] [hiː; hi] [ðʌs] [ˈgɑːdɪd] [wælˈhærər] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [seɪf] ,

Yet	though	he	thus	guarded	Walhalla	,	thinking	to	make	it	safe	,
然而	尽管	他	因此	守卫	瓦尔哈拉	,	思维	到	制作	它	安全的	,

然而，尽管他如此守护瓦尔哈拉，一心想确保其安全，

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi]

he	knew	that	there	was	one	thing	in	the	world	which	was	stronger	than	he
他	知道	那	那里	曾是	一	事物	在	这	世界	哪个	曾是	更强	比	他

,

,

,

他知道世界上有一样东西比他更强大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [feɪt] .

and	that	was	Fate	.
和	那	曾是	命运	.

这就是命运。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [wʊd] [biː; bi] ,

What	Should	Be	,	would	be	,
什么	应该	是	,	会	是	,

应该成为的，将会成为

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rek] [ɒv; əv] ['woʊtæn] [æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [rek] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	What	Should	Be	recked	of	Wotan	as	lightly	as	it	recked	of	the
和	什么	应该	是	毁灭	的	沃坦	作为	轻轻	作为	它	毁灭	的	这

['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['spærəʊ] ,

falling	of	a	sparrow	,
坠落	的	一个	麻雀	,

对待沃坦，应该像对待麻雀坠落一样轻描淡写。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sprɪŋ] ['ʃaʊə(r)] .

or	the	passing	of	a	spring	shower	.
或者	这	通过	的	一个	春天	淋浴	.

或一场春雨的消逝。

[naʊ] [ðiːz] ['oʊmənz] [ɒv; əv] [gluːm] [ænd; ənd] [feɪt] [wɪtʃ] [leɪ] ['hevi] [ɒn] [wæl'hærər] ,

Now	these	omens	of	gloom	and	fate	which	lay	heavy	on	Walhalla	,
现在	这些	预兆	的	愁云	和	命运	哪个	躺	重的	在	瓦尔哈拉	,

如今，笼罩在瓦尔哈拉上空的这些阴郁和命运的预兆，

['trʌbld] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] .

troubled	also	the	minds	of	men	.
麻烦	还	这	思想	的	男人	.

也令人们的心灵感到不安。

[ɪf] [deθ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɒdz] ,

If	death	came	to	the	gods	,
如果	死亡	来了	到	这	神	,

如果死亡降临到诸神身上，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [deθ] [kʌm] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ?

should	not	death	come	also	to	the	earth	and	the	children	of	the	earth	?
应该	不是	死亡	来	还	到	这	地球	和	这	孩子们	的	这	地球	?

死亡难道不应该也临到大地和大地上的儿女吗?

[wen] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [fel] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [fɔːl] ['ɔːlsəʊ] ?

When	the	Master	fell	should	not	the	servant	fall	also	?
什么时候	这	掌握	跌倒	应该	不是	这	仆人	落下	还	?

主人跌倒，仆人岂不也跟着跌倒吗?

[jet] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [jet] [bʌt; bət] [jʌŋ] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ænd; ənd]

Yet	because	the	race	of	men	were	yet	but	young	on	the	earth	,	and
然而	因为	这	种族	的	男人	是	然而	但	年轻的	在	这	地球	,	和

['vɪgərəs] ,

vigorous	,
蓬勃	,

然而，由于人类这个种族在地球上还很年轻，充满活力，

['flʌrɪʃɪŋ] [ɪn] ['stəʊni] ['pleɪsɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [plɑːnt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [suːn] ['kʌvə(r)] [ðə; ði] ['dezət] [wɪð]

flourishing	in	stony	places	like	a	creeping	plant	that	shall	soon	cover	the	desert	with
芊芊	在	石质的	地方	喜欢	一个	爬行	植物	那	将	很快	覆盖	这	沙漠	和

[ɪts] [stemz] ,

its	stems	,
它是	茎	,

它像一种匍匐植物一样在石质荒地上茁壮生长，很快就会用它的茎秆覆盖整个沙漠。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [men] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [waɪz] [wʌnz] ,

there	were	men	,	and	those	wise	ones	,
那里	是	男人	,	和	那些	明智的	一个	,

那里有男人，还有那些智者，

[huː] [held] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ðə; ði] ['kɪŋdəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɔːl]

who	**held**	**that**	**after**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**gods**	**the**	**kingdoms**	**of**	**the**	**world**	**and**	**all**
WHO	握住	那	后	这	落下	的	这	神	这	王国	的	这	世界	和	全部

[ðə; ði] ['sɒvrənti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] .

the	**sovereignty**	**of**	**the**	**earth**	**should**	**soon**	**be**	**given**	**to**	**the**	**sons**	**of**	**men**	**.**
这	主权	的	这	地球	应该	很快	是	给定	到	这	儿子们	的	男人	.

他们认为，诸神陨落后，世界各国和地球的一切主权应该很快交给人类。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði][gɒdz]

And	**they**	**looked**	**for**	**the**	**coming**	**of**	**one**	**who**	**should**	**challenge**	**the**	**gods**
和	他们	看起来	为了	这	未来	的	一	WHO	应该	挑战	这	神

[ðəm'selvz] ,

themselves	**,**
他们自己	,

他们期待着一位能够挑战众神的人的到来。

[bɪ'fɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][wæl'hærər] [ʃʊd; ʃəd] ['krʌmb(ə)l] .

before	**whom**	**the**	**everlasting**	**foundations**	**of**	**Walhalla**	**should**	**crumble**	**.**
前	谁	这	永恒	基础	的	瓦尔哈拉	应该	崩溃	.

瓦尔哈拉永恒的根基将在他面前崩塌。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðeɪ] [sed] , [huːm] ['woʊtæn] [fɪəd] ,

He	**it**	**was**	**,**	**they**	**said**	**,**	**whom**	**Wotan**	**feared**	**,**
他	它	曾是	,	他们	说	,	谁	沃坦	害怕	,

他们说，他正是沃坦所惧怕的人。

[hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [əud] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːdz] [ɒv; əv][wæl'hærər] ,

he	**who**	**was**	**free**	**and**	**owed**	**nothing**	**to**	**the**	**lords**	**of**	**Walhalla**	**,**
他	WHO	曾是	自由的	和	欠款	没有什么	到	这	领主们	的	瓦尔哈拉	,

他自由自在，不欠瓦尔哈拉诸王任何债。

[fɔː(r); fə(r)]['woʊtæn] [njuː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gɒd] - [laɪk] [streŋθ] [wʊd] ['krʌmb(ə)l] [æz; əz]

for	**Wotan**	**knew**	**that**	**before**	**him**	**his**	**own**	**god**	**-**	**like**	**strength**	**would**	**crumble**	**as**
为了	沃坦	知道	那	前	他	他的	自己的	上帝	-	喜欢	力量	会	崩溃	作为

[ə; eɪ] [ded] [liːf] ,

a	**dead**	**leaf**	**,**
一个	死的	叶子	,

因为沃坦知道，在他面前，他那神一般的力量也会像一片枯叶般崩塌。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [ded] [liːf] [biː; bi] [bɔːn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

and	**as**	**a**	**dead**	**leaf**	**be**	**borne**	**away**	**on**	**the**	**winds**	**.**
和	作为	一个	死的	叶子	是	出生	离开	在	这	风	.

像一片枯叶，随风飘散。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [lɒŋ] [kən'tɪnjuəns] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

And	**in**	**this**	**long**	**continuance**	**of**	**winter**	**,**
和	在	这	长的	继续	的	冬天	,

在这漫长的冬季里，

[wen] [ɔːl'redi] [sprɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] [ɜːθ] [wɪð] [ɪts] [glæd] [ʃaʊt] ,

when	**already**	**spring**	**should**	**have**	**awakened**	**the**	**earth**	**with**	**its**	**glad**	**shout**	**,**
什么时候	已经	春天	应该	有	觉醒	这	地球	和	它是	高兴的	喊	,

当春天本应用欢快的呼唤唤醒大地的时候，

[ðeɪ] [sɔː] [ɪn] ['fɪgə(r)] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ; [ænd; ənd] [wen] ['wɪntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [siːs] [ænd; ənd]

they	**saw**	**in**	**figure**	**the**	**winter**	**of**	**the**	**gods**	**;**	**and**	**when**	**winter**	**should**	**cease**	**and**
他们	锯	在	数字	这	冬天	的	这	神	;	和	什么时候	冬天	应该	停止	和

[sprɪŋ] [kʌm] ,

spring	**come**	**,**
春天	来	,

他们从象征意义上看到了诸神的冬天；当冬天过去，春天来临的时候，

['i:v(ə)n][səʊ] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv][taɪm] [naʊ] [naɪ] [ðə; ði] ['ʌpspɪŋɪŋ] [ɒv; əv][men] ,

even	so	would	come	in	the	fulness	of	time	now	nigh	the	upspringing	of	men	,
甚至	所以	会	来	在	这	充满	的	时间	现在	夜	这	爆发	的	男人	,

即使如此，也终将在人类兴起之时到来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [fə'gɒtn] [ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

in	which	should	be	forgotten	the	winter	of	the	gods	.
在	哪个	应该	是	被遗忘的	这	冬天	的	这	神	.

其中，众神的寒冬应该被遗忘。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɪŋgə(r)][ɒv; əv] [feɪt] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [nju:] [taɪm] , [wen] [wæl'hærər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]

For	the	finger	of	fate	pointed	to	the	new	time	,	when	Walhalla	should	be
为了	这	手指	的	命运	尖	到	这	新的	时间	,	什么时候	瓦尔哈拉	应该	是

['ʃeɪkən] [ænd; ənd][fɔ:l] ,

shaken	and	fall	,
摇晃	和	落下	,

命运之手指向新的时代，瓦尔哈拉终将动摇，最终陨落。

[ænd; ənd][men] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sleɪvz] [nəʊ][lɒŋgə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ɜ:li] ['aʊtwɔ:n] [gɒdz] ,

and	men	should	be	slaves	no	longer	to	the	early	outworn	gods	,
和	男人	应该	是	奴隶	不	更长	到	这	早期的	过时的	神	,

人们不应再做那些早已过时的神明的奴隶。

[bʌt; bət] [pə'zes] [ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['plenti] .

but	possess	the	earth	in	peace	and	plenty	.
但	具有	这	地球	在	和平	和	很多	.

但要和平、富足地拥有地球。

[jet] [stɪl] [ɪn][mɪd] - [meɪ] [ðə; ði][stɔ:rmz][ɒv; əv]['wɪntə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [spent] ;

Yet	still	in	mid	-	May	the	storms	of	winter	were	not	spent	;
然而	仍然	在	中	-	可能	这	暴风雨	的	冬天	是	不是	花费	;

然而，到了五月中旬，冬季的暴风雪仍未结束；

[stɪl] [ðə; ði][sæp][ɒv; əv] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] [steɪd] [ænd; ənd] [stɜ:d] [nɒt][ɪn][ðə; ði] ['bærən] ['brɑ:ntʃɪz] [ɒv; əv]

still	the	sap	of	growing	things	stayed	and	stirred	not	in	the	barren	branches	of
仍然	这	树液	的	生长	事物	入住	和	搅拌	不是	在	这	荒芜	分支	的

[ðə; ði] ['fɒrɪst] [tri:z] .

the	forest	trees	.
这	森林	树木	.

然而，生长植物的汁液却依然停留在森林树木光秃秃的枝干上，没有流动。

[ænd; ənd]['wɪntə(r)] [stɪl] [frəʊz][ænd; ənd] ['hɑ:d(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv] [ˌzi:g'lɪndə] [ðə; ði][waɪf][ɒv; əv]

And	winter	still	froze	and	hardened	in	the	heart	of	Sieglinde	the	wife	of
和	冬天	仍然	冻住了	和	硬化	在	这	心	的	西格琳德	这	妻子	的

['hʌndɪŋ] .

Hunding	.
狩猎	.

而冬天依然在洪丁的妻子西格琳德的心中冰冷坚硬。

[ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] [lɒŋ] [hɪz; ɪz][waɪf] , [jet] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] ,

Though	she	had	been	long	his	wife	,	yet	she	was	still	young	,
尽管	她	有	到过	长的	他的	妻子	,	然而	她	曾是	仍然	年轻的	,

虽然她已是他多年的妻子，但她仍然很年轻。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑ:t] [h'ʌŋgəd] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] , [ænd; ənd] [stɑ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn]

and	her	woman's	heart	hungered	for	love	,	and	starved	for	a	man
和	她	女性的	心	饥饿	为了	爱	,	和	饥饿	为了	一个	男人

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [lʌv] ,

she	could	love	,
她	可以	爱	,

她内心深处渴望爱情，极度渴望找到一个可以深爱的男人。

[bʌt; bət] [frəʊz] [ə'gen] ['evə(r)]['ɪntuː][aɪs][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] .

but	froze	again	ever	into	ice	at	the	sight	of	her	lord	.
但	冻住了	再次	曾经	进入	冰	在	这	视线	的	她	主	.

但一见到她的主人，她就再次冻成了冰。

[ʌn'wɪtɪŋli] [ænd; ənd][baɪ] [kəm'pʌlʃn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Unwittingly	and	by	compulsion	of	her	kindred	and	his	she	had
不知不觉	和	经过	强迫症	的	她	亲属	和	他的	她	有

['mærid] [hɪm] ;

married	him	;
已婚	他	;

她不知情地嫁给了他，这既是出于她亲属的意愿，也是出于他亲属的胁迫；

[heɪt] ['blɒsəmd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [weə(r)] [ðə; ði]['flaʊə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [meɪd]

hate	blossomed	in	her	heart	where	the	flower	of	love	should	have	made
恨	盛开	在	她	心	在哪里	这	花	的	爱	应该	有	制成

['freɪgrəns] ,

fragrance	,
香味	,

她心中本应绽放爱的芬芳，却滋生了仇恨。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl][bʌt; bət] [diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌn'feɪθfl] [tuː; tə][hɪm] .

and	in	all	but	deed	she	was	unfaithful	to	him	.
和	在	全部	但	契据	她	曾是	不忠	到	他	.

除了实际行动之外，她对他都是不忠的。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ;

Day	by	day	she	did	the	work	of	a	wife	;
天	经过	天	她	做过	这	工作	的	一个	妻子	;

她日复一日地履行着妻子的职责；

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌnt] ,

she	made	his	food	for	him	before	he	went	out	to	the	hunt	,
她	制成	他的	食物	为了	他	前	他	去	出去	到	这	打猎	,

她在他外出打猎前为他准备好了食物。

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][dɪə(r)][hiː; hi] ['hʌntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['venɪsn; 'venɪzn] , [ɔː(r)][mæn] [ðæt] [hiː; hi]

whether	it	was	the	deer	he	hunted	to	make	venison	,	or	man	that	he
无论	它	曾是	这	鹿	他	猎杀	到	制作	鹿肉	,	或者	男人	那	他

['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ,

hunted	for	vengeance	,
猎杀	为了	复仇	,

无论是他猎杀来制作鹿肉的鹿，还是他猎杀来复仇的人，

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [huː] [wuːd] [baɪ] [sɒːd] [ænd; ənd]

for	he	was	of	the	tribe	of	the	Niedings	,	who	wooed	by	sword	and
为了	他	曾是	的	这	部落	的	这	-	,	WHO	追求	经过	剑	和

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

因为他属于尼丁族，他们以刀剑和暴力求爱。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kɪndrəd] [hæd; həd]['ɒf(ə)n] [bɔːn] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [meɪd]

and	from	the	slaughter	of	her	kindred	had	often	borne	away	a	maid
和	从	这	屠宰	的	她	亲属	有	经常	出生	离开	一个	女佣

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['wedɪŋ] [fiːst] [ðen] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [hɪm] [hɪz; ɪz] [fuːd] ,

to	her	wedding	feast	Then	after	she	had	given	him	his	food	,
到	她	婚礼	盛宴	然后	后	她	有	给定	他	他的	食物	,

她常常从亲族的屠杀中掳走一名少女参加自己的婚礼宴会。然后，在她给他食物之后，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [ænd; ənd] [spɔːd] [ænd; ənd] [ʃiːld] ,

she	would	give	him	his	spear	and	sword	and	shield	,
她	会	给	他	他的	矛	和	剑	和	盾	,

她会把他的长矛、剑和盾牌给他。

[ə; eɪ] ['sɜːvɪs] [wɪtʃ] [bʌt; bət] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kɜːs] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] ,

a	service	which	but	earned	her	a	curse	or	a	blow	,
一个	服务	哪个	但	获得	她	一个	诅咒	或者	一个	吹	,

这项服务反而给她换来了诅咒或殴打。

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [hɪm] [straɪd] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	watch	him	stride	off	into	the	forest	,
和	手表	他	步幅	离开	进入	这	森林	,

然后看着他大步走进森林。

[wɪð] ['bɪtə(r)] ['ləʊðɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] ['truːli] [ɪf] [heɪt] [kʊd; kəd] [kɪl] ,

with	bitter	loathing	in	her	heart	And	truly	if	hate	could	kill	,
和	苦的	厌恶	在	她	心	和	真的	如果	恨	可以	杀	,

她心中充满苦涩的憎恨，如果仇恨真的能杀人，

['hʌndɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [hænd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['deθs] [ə; eɪ] [deɪ] .

Hunding	would	have	died	by	his	wife's	hand	a	hundred	deaths	a	day	.
狩猎	会	有	死亡	经过	他的	妻子的	手	一个	百	死亡人数	一个	天	.

洪丁一天会死于妻子之手一百次。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['aʊəz] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [aʊt] [wɜː(r); wə(r)] [mɔː(r)] ['tɒlərəb(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːftə(r)] [ʃiː; ʃi]

But	the	hours	when	he	was	out	were	more	tolerable	,	for	after	she
但	这	小时	什么时候	他	曾是	出去	是	更多的	可容忍的	,	为了	后	她

[hæd; həd] [kliːnd] [ðə; ði] [haʊs] ,

had	cleaned	the	house	,
有	已清洗	这	房子	,

但他不在家的时候就比较好熬了，因为她打扫完房子后，

[ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ,

and	made	all	ready	for	his	return	,
和	制成	全部	准备好	为了	他的	返回	,

并已做好一切准备迎接他的归来。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [friː] [pv; əv] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [heit] [tɪl] [naɪt] [keɪm] .

she	would	be	free	of	the	man	she	so	hated	till	night	came	.
她	会	是	自由的	的	这	男人	她	所以	憎恨	直到	夜晚	来了	.

在夜幕降临之前，她将摆脱那个她如此憎恨的男人。

[ðen] , ['meɪbi] , [ɪf] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [feə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ðə; ði] [haʊs] ,

Then	,	maybe	,	if	suns	were	fair	,	she	would	sit	outside	,	the	house	,
然后	,	或许	,	如果	太阳	是	公平的	,	她	会	坐	外部	,	这	房子	,

然后，如果阳光明媚，她或许会坐在屋外，

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊndz] [pv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [æt; ət] ['nuːndeɪ] ,

listening	to	the	sounds	of	the	forest	at	noonday	,
聆听	到	这	声音	的	这	森林	在	午	,

聆听正午时分森林的声音，

['lɪt(ə)l] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] , [wʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] - [bɔːn] [ænd; ənd]

little	knowing	how	in	the	years	that	were	coming	,	one	,	her	first	-	born	and
小的	会心	如何	在	这	年	那	是	未来	,	一	,	她	第一的	-	出生	和

['əʊnli] [sʌn] ,

only	son	,
仅有的	儿子	,

她当时并不知道，在未来的岁月里，她的长子，也是她唯一的儿子，将会如何.....

[ɒv; əv][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)]['juːniən][ðæn; ðən]['evə(r)][gɒdz][ɔː(r)][men][hæd; həd] [driːmd] [ɒv; əv] ,

of	a	stranger	union	than	ever	gods	or	men	had	dreamed	of	,
的	一个	陌生人	联盟	比	曾经	神	或者	男人	有	梦见	的	,

比神明或凡人所能想象的还要奇特的结合，

[wʊd] ['lɪs(ə)n][ɪn][laɪk]['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['məːməz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɒrɪst] ,

would	listen	in	like	manner	to	the	murmurs	of	the	forest	,
会	听	在	喜欢	方式	到	这	低语	的	这	森林	,

也会同样倾听森林的低语。

[tɪl] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][bɜːd] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm] [nɒt] [wɪð] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] [twɪtɜ-ɪŋz] ,

till	the	song	of	the	bird	spoke	to	him	not	with	unintelligible	twitterings	,
直到	这	歌曲	的	这	鸟	辐	到	他	不是	和	无法理解	推特	,

直到鸟儿的歌声不再是含糊不清的鸣叫，才让他听懂了。

[bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] [vɔɪs] [æz; əz][klɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] .

but	with	a	voice	as	clear	as	the	tones	of	a	friend	.
但	和	一个	嗓音	作为	清除	作为	这	音调	的	一个	朋友	.

但声音却像朋友的声音一样清晰。

[ɔː(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [let] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [meɪn] [ɒv; əv]['gəʊldən][heə(r)] , ['lʌvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː]

Or	she	would	let	down	her	mane	of	golden	hair	,	loving	it	because	it
或者	她	会	让	向下	她	鬃毛	的	金的	头发	,	爱	它	因为	它

[wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

was	beautiful	,
曾是	美丽的	,

或者她会披散着她那头金色的秀发，因为她很喜欢它，觉得它很美。

[ænd; ənd] ['heɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - , [hɪz; ɪz][tuː; tə] [twaɪn] ['pæʃənət] [hændz]

and	hating	it	because	it	was	Hunding's	,	his	to	twine	passionate	hands
和	憎恨	它	因为	它	曾是	-	,	他的	到	缠绕	热情的	双手

[ɪn] ,

in	,
在	,

他恨它，因为那是洪丁的，是他用来紧紧缠绕彼此的热情之手。

[hɪz; ɪz][tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ænd; ənd] [θrəʊ] [ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] [ɪf] [səʊ][hiː; hi] [wɪʃt] .

his	to	cut	off	and	throw	on	to	the	hearth	if	so	he	wished	.
他的	到	切	离开	和	扔	在	到	这	炉	如果	所以	他	希望	.

他可以随意砍下骨头扔到炉子上。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][bəuθ] [heit] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bjuːti] ;

Thus	she	both	hated	and	loved	her	own	beauty	;
因此	她	两个都	憎恨	和	喜爱	她	自己的	美丽	;

因此，她既憎恨又喜爱自己的美貌；

[lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [lɒŋd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

loved	it	because	she	longed	to	give	it	to	a	man	she	loved	,
喜爱	它	因为	她	渴望	到	给	它	到	一个	男人	她	喜爱	,

她喜欢它，因为她渴望把它送给她心爱的男人。

[heit] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [heit] .

hated	it	because	it	belonged	to	a	man	she	hated	.
憎恨	它	因为	它	属于	到	一个	男人	她	憎恨	.

她讨厌它，因为它属于她讨厌的一个男人。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][paɪn] - [triːz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði]

At	other	times	she	would	walk	down	through	the	pine	-	trees	to	where	the
在	其他	时代	她	会	走	向下	通过	这	松树	-	树木	到	在哪里	这

['maʊntən] [brʊk] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [blæk] [leɪk] ,

mountain	brook	fell	into	the	black	lake	,
山	溪	跌倒	进入	这	黑色的	湖	,

有时她会穿过松树林，走到山涧汇入黑湖的地方。

[ðæt] [leɪ] [diːpə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sed] , [ðæn; ðən] [laɪn] [kʊd; kəd] [plʌm] .

that	lay	deeper	,	it	was	said	,	than	line	could	plumb	.
那	躺	更深	,	它	曾是	说	,	比	线	可以	垂直	.

据说，那里埋藏得比测线所能探测到的还要深。

['ɒf(ə)n] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sæt] [ðeə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɒv; əv] [ðə; ði] -

Often	she	had	sat	there	,	wondering	how	it	was	that	she	of	the	Wolsung	-
经常	她	有	卫星	那里	,	好奇	如何	它	曾是	那	她	的	这		-

[briːd] ,

breed	,
品种	,

她常常坐在那里，想着自己为什么会是沃尔松格人，

['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒd] ['woʊtæn] ,

daughter	of	the	god	Wotan	,
女儿	的	这	上帝	沃坦	,

沃坦神的女儿

[wen] [ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hiː; hi] [wuːd] [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [meɪd] [huː] [wɒz; wəz]

when	in	form	of	a	man	he	wooed	and	won	the	forest	maid	who	was
什么时候	在	形式	的	一个	男人	他	追求	和	韩元	这	森林	女佣	WHO	曾是

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

her	mother	,
她	母亲	,

当他化作男子的模样去追求并赢得了森林少女的芳心，而这位少女正是她的母亲。

[jet] [lækt] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ɪn] [ænd; ənd] [biː; bi] [dʌn] [wɪð] ['hʌndɪŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)]

yet	lacked	the	courage	to	plunge	in	and	be	done	with	Hunding	and	her
然而	缺乏	这	勇气	到	暴跌	在	和	是	完毕	和	狩猎	和	她

[wəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] .

woe	for	ever	.
悲哀	为了	曾经	.

然而，他却缺乏勇气一头扎进去，彻底结束亨丁和她的苦难。

[jet] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [nəʊn] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['kʌrɪdʒ] [nɒt] ['kaʊədɪs] [ðæt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk]

Yet	had	she	known	it	,	it	was	courage	not	cowardice	that	held	her	back
然而	有	她	已知	它	,	它	曾是	勇气	不是	怯懦	那	握住	她	后退

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [liːp] ,

from	the	leap	,
从	这	飞跃	,

然而，如果她当时知道这一点，阻止她纵身一跃的并非懦弱，而是勇气。

['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ðæt] [fɜːm] [ænd; ənd] [strɒŋ] [bɪ'liːf] [ðæt] [bɜːnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [fleɪm] , [səʊ] [klɪə(r)]

courage	and	that	firm	and	strong	belief	that	burned	like	a	little	flame	,	so	clear
勇气	和	那	公司	和	强的	信仰	那	烧伤	喜欢	一个	小的	火焰	,	所以	清除

,

,
,

勇气，以及那份像小火焰般燃烧的坚定信念，如此清晰。

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['taɪni] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	yet	so	tiny	within	her	,
和	然而	所以	微小的	之内	她	,

然而，在她体内却如此渺小，

[ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] ,

that	there	was	something	more	written	for	her	in	the	Book	of	Fate	,
那	那里	曾是	某物	更多的	书面	为了	她	在	这	书	的	命运	,

命运之书中还为她安排了更多的事情。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['woʊtæn] [baʊd] , [ðæn; ðən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [end] [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] [ɒv; əv]

to	which	even	Wotan	bowed	,	than	that	she	should	end	all	in	one	moment	of
到	哪个	甚至	沃坦	鞠躬	,	比	那	她	应该	结尾	全部	在	一	片刻	的

[ʌn'wʊmənli] [dɪ'speə(r)] .

unwomanly	despair	.
不像个女人	绝望	.

即使是沃坦也甘愿屈服，不愿看到她以非女性的绝望结束了一切。

[ðen] , ['meɪbi] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kriːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ,

Then	,	maybe	,	she	would	creep	to	the	edge	of	the	water	,
然后	,	或许	,	她	会	潜行者	到	这	边缘	的	这	水	,

然后，或许她会悄悄地走到水边。

[weə(r)] [ðə; ði] [leɪk] [leɪ] [stɪl] [ænd; ənd] ['wɪndləs] ,

where	the	lake	lay	still	and	windless	,
在哪里	这	湖	躺	仍然	和	无风	,

湖面平静无风的地方

[ænd; ənd] [bɪ'həʊld] [ɪn] [ðæt] ['mɪrə(r)] [ðə; ði] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

and	behold	in	that	mirror	the	wonder	and	glory	of	her	face	,
和	看哪	在	那	镜子	这	想知道	和	荣耀	的	她	脸	,

在那面镜子里，你可以看到她容颜的奇妙和光辉。

[wɔːm] [ænd; ənd] [red] [wɪð] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] [blʌd] ,

warm	and	red	with	the	flow	of	her	strong	blood	,
温暖的	和	红色的	和	这	流动	的	她	强的	血	,

因她强劲的血液流淌而变得温暖而鲜红，

[wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [greɪ] [aɪz] [ɔːl] ['waɪldnəs] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɪəs] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mæn] [ʃiː; ʃi]

with	the	great	grey	eyes	all	wildness	and	all	fierce	passion	for	the	man	she
和	这	伟大的	灰色的	眼睛	全部	野性	和	全部	凶猛的	热情	为了	这	男人	她

[hæd; həd] ['nevə(r)] [siːn] ,

had	never	seen	,
有	绝不	已见	,

她那双灰色的大眼睛里充满了野性，充满了对那个她从未见过的人的炽烈激情。

[huːz] ['kʌmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['welkəm] .

whose	coming	her	heart	welcomed	.
谁	未来	她	心	欢迎	.

她的到来让她无比欣喜。

['ɒf(ə)n] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðeə(r)] .

Often	had	she	sat	there	.
经常	有	她	卫星	那里	.

她经常坐在那里。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪ] [brɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [gɪft] [wɪtʃ] [nɒt] ['meni] [wʊd] [dɪ'spaɪz] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə]

"	Surely	I	bring	him	a	gift	which	not	many	would	despise	,	"	she	would	say	to
"	一定	我	带来	他	一个	礼物	哪个	不是	许多	会	鄙视	,	"	她	会	说	到

[hɜː'self] ;

herself	;
她自己	;

“我送给他的礼物，肯定不会有人嫌弃，”她会这样对自己说；

" [ænd; ənd] [əʊ] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] ,

"	and	O	,	when	he	comes	,
"	和	哦	,	什么时候	他	来	,

“哦，当他到来的时候，

[ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [wɪl] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] ['evə(r)] !

the	love	which	is	in	my	heart	will	make	me	more	beautiful	than	ever	!
这	爱	哪个	是	在	我的	心	将要	制作	我	更多的	美丽的	比	曾经	!

我心中的爱会让我比以往任何时候都更加美丽！

" [ðen] , ['meɪbi] , [ɪf] [ðə; ði] [sprɪŋ] [stɜːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [blʌd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪ] [ðeə(r)] [ɪ'mædʒɪnɪŋ]
" Then , maybe , if the spring stirred in her blood , she would lie there imagining
" 然后 , 或许 , 如果 这 春天 搅拌 在 她 血 , 她 会 说谎 那里 想象
[hɪm] .
him .
他 .

“然后，也许，如果她心中涌起一股暖流，她就会躺在那里想象他。”

[dɑːk] [men] [ʃiː; ʃi] [heit] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['hʌndɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] .
Dark men she hated , because Hunding was dark .
黑暗的 男人 她 憎恨 , 因为 狩猎 曾是 黑暗的 .

她讨厌肤色黝黑的男人，因为洪丁的肤色也很黑。

[dɑːk] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['swɔːðɪ] , [ɒv; əv] [greɪt] ['stætʃə(r)] ,
Dark was he and swarthy , of great stature ,
黑暗的 曾是 他 和 黝黑的 , 的 伟大的 身材 ,

他肤色黝黑，身材高大。

[bʌt; bət] [səʊ] [brɔːd] [ɒv; əv] [bɪld] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [nɒt] [tɔːl] .
but so broad of build that he seemed not tall .
但 所以 广阔 的 建造 那 他 似乎 不是 高的 .

但他体型宽阔，所以看起来并不高。

[dɑːk] [aɪz] [lʊkt] [frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [iːvz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] [braʊz] ,
Dark eyes looked from out of the eaves of his overhanging brows ,
黑暗的 眼睛 看起来 从 出去 的 这 檐 的 他的 悬垂 眉毛 ,

一双深邃的眼睛从他浓密的眉毛后探了出来，

[ə; eɪ] ['kævən] [frɪndʒd] [wɪð] [lɒŋ] [grəʊθ] [ɒv; əv] ['aɪbraʊz] , [ænd; ənd] [dɑːk] [ænd; ənd] ['mɜːθləs]
a cavern fringed with long growth of eyebrows , and dark and mirthless
一个 洞穴 流苏 和 长的 生长 的 眉毛 , 和 黑暗的 和 无趣
[ænd; ənd] ['kruːəl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] .
and cruel was his heart .
和 残忍的 曾是 他的 心 .

他的内心如同一个洞穴，四周长满了浓密的眉毛，黑暗、冷酷、残忍。

[nɒt] [səʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] [biː; bi] ; [hiː; hi] , [ðə; ði] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [feɪt] [hæd; həd]
Not so should her lover be ; he , the man for whom fate had
不是 所以 应该 她 情人 是 ; 他 , 这 男人 为了 谁 命运 有
[ˌpriː'destɪnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
predestined her ,
命中注定 她 ,

她的爱人却不该如此；他，那个命运早已注定要与她相配的人，

[fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [feɪt] [held] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [blæk]
for whose sake fate held her back from the lake that was as black
为了 谁 清酒 命运 握住 她 后退 从 这 湖 那 曾是 作为 黑色的
[æz; əz] ['hʌndɪŋ] .
as Hunding .
作为 狩猎 .

命运让她远离了那片像亨丁湖一样漆黑的湖泊，究竟是为了谁？

[nəʊ] , [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tɔːl] , [bʌt; bət] [slaɪt] , [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [spiːd] [ænd; ənd]
No , he should be tall , but slight , strong with the strength of speed and
不 , 他 应该 是 高的 , 但 轻微 , 强的 和 这 力量 的 速度 和
['laɪtnəs] ,
lightness ,
亮度 ,

不，他应该身材高挑，但体态轻盈，力量强大，兼具速度和轻盈感。

[nɒt] [strɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒtɪd] [streŋθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊk] - [triː] .

not	strong	with	the	knotted	strength	of	the	oak	-	tree	.
不是	强的	和	这	打结的	力量	的	这	橡木	-	树	.

不像橡树那样结实坚固。

['hʌndɪŋ] [wɒz; wəz] [blæk] , [səʊ][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][feə(r)] ,

Hunding	was	black	,	so	he	should	be	fair	,
狩猎	曾是	黑色的	,	所以	他	应该	是	公平的	,

亨丁是黑人，所以他应该公平公正。

[hɪz; ɪz][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['hʌni] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dreɪnd] [freʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nest]

his	hair	of	the	colour	of	honey	when	it	is	drained	fresh	from	the	nest
他的	头发	的	这	颜色	的	蜂蜜	什么时候	它	是	排水	新鲜的	从	这	巢

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biː] ,

of	the	wild	bee	,
的	这	荒野	蜜蜂	,

他的头发像刚从野蜂巢里吸出来的蜂蜜一样金黄。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [straɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

and	the	sun	strikes	it	.
和	这	太阳	罢工	它	.

阳光照射着它。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] , " [ðə; ði] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði] ['kʌlə(r)] ;

"	Yes	,	yes	,	"	she	would	say	,	"	the	colour	,	the	colour	;
"	是的	,	是的	,	"	她	会	说	,	"	这	颜色	,	这	颜色	;

“是的，是的，”她会说，“颜色，颜色；

" [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [breɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] [wʊd] [streɪ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] ; "

"	and	then	a	braid	of	her	own	hair	would	stray	over	her	shoulder	;	"
"	和	然后	一个	编织	的	她	自己的	头发	会	流浪	超过	她	肩膀	;	"

[jes] ,

yes	,
是的	,

然后，她自己的一缕头发会垂到肩上；“是的，

[ðæt] ['kʌlə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ,

that	colour	,	"	she	would	say	;	and	indeed	it	was	beyond	compare	,
那	颜色	,	"	她	会	说	;	和	的确	它	曾是	超过	比较	,

“那种颜色，”她会这样说；的确，那颜色无与伦比。

[fɔː(r); fə(r)] [freʃ] ['hʌni] [wɒz; wəz] ['lʌstələs] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

for	fresh	honey	was	lustreless	beside	it	.
为了	新鲜的	蜂蜜	曾是	无光泽	旁	它	.

相比之下，新鲜蜂蜜显得黯淡无光。

[greɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [biː; bi] , [fɔː(r); fə(r)] ['hʌndɪŋ] [wɒz; wəz] [dɑːk] , [greɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'flektɪd]

Grey	should	his	eyes	be	,	for	Hunding	was	dark	,	grey	with	a	reflected
灰色的	应该	他的	眼睛	是	,	为了	狩猎	曾是	黑暗的	,	灰色的	和	一个	反映

['bluːnəs] ['laɪɪŋ] [diːp] [ˌðeər'ɪn] ,

blueness	lying	deep	therein	,
蓝色	说谎	深的	其中	,

他的眼睛应该是灰色的，因为亨丁的肤色黝黑，呈灰色，其中隐隐透着一丝蓝色。

['iːv(ə)n][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] [laɪk] [θɪn] [skeɪn] [ɒv; əv] [klaʊd] [sə'fjuːz] [wɪð]

even	as	her	own	eyes	were	grey	like	thin	skeins	of	cloud	suffused	with
甚至	作为	她	自己的	眼睛	是	灰色的	喜欢	薄的	线团	的	云	弥漫	和

[ðə; ði][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] [bluː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)n] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

the	inimitable	blue	of	the	heaven	behind	them	.
这	无比	蓝色的	的	这	天堂	在后面	他们	.

而她自己的眼睛却像细细的云朵一样灰蒙蒙的，仿佛浸染着背后那无可比拟的蔚蓝天空。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['pɪktʃə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][ləʊ] !

Then	**she**	**would**	**picture**	**him**	**,**	**and**	**lo**	**!**
然后	她	会	图片	他	,	和	洛	!

然后她就会想象他的样子，瞧!

[wen] [ðə; ðɪ]['pɪktʃə(r)][wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , [ðə; ðɪ][mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm]

when	**the**	**picture**	**was**	**complete**	**,**	**the**	**man**	**whom**	**she**	**desired**	**,**	**for**	**whom**
什么时候	这	图片	曾是	完全的	,	这	男人	谁	她	想要的	,	为了	谁

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['weɪtɪd] ,

her	**heart**	**waited**	**,**
她	心	等待	,

当画面完成时，她所渴望的、她心中等待的那个人，

[wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['glɔːriəs] [məʊld] [æz; əz] [hɜː'self] ,

was	**of**	**the**	**same**	**glorious**	**mould**	**as**	**herself**	**,**
曾是	的	这	相同的	辉煌	模具	作为	她自己	,

她和她一样，都是出自同一光辉典范。

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['woʊtæn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gɒtn] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['meɪdn] [huː] [bɔː(r)]

such	**a**	**man**	**as**	**Wotan**	**might**	**have**	**begotten**	**by**	**the**	**forest**	**maiden**	**who**	**bore**
这样的	一个	男人	作为	沃坦	可能	有	所生的	经过	这	森林	少女	WHO	钻孔

[ˌziːg'lɪndə] [hɜː'self] .

Sieglinde	**herself**	**.**
西格琳德	她自己	.

像沃坦这样的人，或许就是那位生下齐格琳德的森林少女所生。

[ðen] [wen] ['iːvnɪŋ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [paɪnz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

Then	**when**	**evening**	**approached**	**and**	**the**	**shadows**	**of**	**the**	**pines**	**began**	**to**
然后	什么时候	晚上	接近	和	这	阴影	的	这	松树	开始	到

['leŋθən] [ə'krɒs] [ðə; ðɪ] [leɪk] ,

lengthen	**across**	**the**	**lake**	**,**
加长	穿过	这	湖	,

随后，当夜幕降临，松树的影子开始在湖面上拉长时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['twɪtərɪŋ] [ɒv; əv] [bɜ˞dz] [bɪ'gæn] [tuː; tə][biː; bi] [hʌʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊʃɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd]

and	**the**	**twittering**	**of**	**birds**	**began**	**to**	**be**	**hushed**	**in**	**the**	**bushes**	**,**	**she**	**would**
和	这	推特	的	鸟类	开始	到	是	静静地	在	这	灌木丛	,	她	会

[tɜːn] ['həʊmwədz] [ə'gen] ,

turn	**homewards**	**again**	**,**
转动	回家	再次	,

灌木丛中鸟儿的鸣叫声渐渐消失，她又转身往家走去。

[ænd; ənd] [get] ['redɪ] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] , [ænd; ənd] [weɪt] , [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] .

and	**get**	**ready**	**the**	**supper**	**for**	**her**	**lord**	**,**	**and**	**wait**	**,**	**his**	**return**	**.**
和	得到	准备好	这	晚餐	为了	她	主	,	和	等待	,	他的	返回	.

她要为她的主人准备晚餐，然后等待他回来。

['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [leɪk] , [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [krɒs] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

Sometimes	**even**	**when**	**she**	**gazed**	**into**	**the**	**lake**	**,**	**his**	**image**	**would**	**cross**	**her**	**mind**	**,**
有时	甚至	什么时候	她	凝视	进入	这	湖	,	他的	图像	会	叉	她	头脑	,

有时，即使她凝视着湖面，他的身影也会浮现在她的脑海中。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [frəʊz] [ænd; ənd] ['sɪkənd] .

and	**at**	**that**	**the**	**reflection**	**of**	**her**	**face**	**froze**	**and**	**sickened**	**.**
和	在	那	这	反射	的	她	脸	冻住了	和	恶心	.

那一刻，她脸上的倒影僵住了，变得令人作呕。

[ænd; ənd] ['evri] ['i:vnɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [hɪz; ɪz] [step] [ˌaɪ 'ti:] [frəʊz] [ænd; ənd] ['sɪkənd] , [ænd; ənd]

And	every	evening	when	she	heard	his	step	it	froze	and	sickened	,	and
和	每一个	晚上	什么时候	她	听到	他的	步	它	冻住了	和	恶心	,	和

[hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] ['sɪkənd] ['ɔ:lsəʊ] ,

her	heart	sickened	also	,
她	心	恶心	还	,

每天晚上，当她听到他的脚步声时，她的身体就会僵住，感到恶心，她的心也感到恶心。

[ænd; ənd] [ˌzi:g'lɪndə] [wɒz; wəz] [ˌzi:g'lɪndə] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['feɪθləs] [ɪn] [ɔ:l] [bʌt; bət]

and	Sieglinde	was	Sieglinde	no	longer	,	but	his	wife	,	faithless	in	all	but
和	西格琳德	曾是	西格琳德	不	更长	,	但	他的	妻子	,	不忠	在	全部	但

[di:d] .

deed	.
契据	.

而西格琳德不再是西格琳德了，而是他的妻子，除了行为之外，其他方面都背叛了她。

['sʌmtaɪmz] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [wɜ:k] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [wel] , [hi:; hi] [wʊd] [spi:k] [nəʊ] [wɜ:d]

Sometimes	if	the	day	and	work	had	not	gone	well	,	he	would	speak	no	word
有时	如果	这	天	和	工作	有	不是	已消失	出色地	,	他	会	说话	不	单词

[tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

有时，如果当天工作不顺利，他会一句话也不跟她说。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ə; eɪ] [kɜ:s] [ɔ:(r)] [ə; eɪ] [bləʊ] [mait] [bi:; bi] [hɜ:(r); hə(r)] ['əʊnli] ['træfɪk] [wɪð] [hɪm] [tɪl] [nekst]

and	again	a	curse	or	a	blow	might	be	her	only	traffic	with	him	till	next
和	再次	一个	诅咒	或者	一个	吹	可能	是	她	仅有的	交通	和	他	直到	下一个

[deɪ] [hi:; hi] [went] [fɔ:θ] [ə'gen] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

day	he	went	forth	again	into	the	forest	.
天	他	去	前进	再次	进入	这	森林	.

而直到第二天他再次进入森林之前，她可能只会对他破口大骂或动粗。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] ['prɔspə] [wɪð] [hɪm] , [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] [sleɪn] [mʌtʃ] [geɪm] ,

But	if	the	day	had	prospered	with	him	,	if	he	had	slain	much	game	,
但	如果	这	天	有	繁荣昌盛	和	他	,	如果	他	有	被杀	很多	游戏	,

但如果他当天收获颇丰，如果他猎获了许多猎物，

[bi:; bi] [ˌaɪ 'ti:] [mæn] [ɔ:(r)] [bi:st] , [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [pli:zd] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] ,

be	it	man	or	beast	,	he	would	be	well	pleased	with	her	,
是	它	男人	或者	兽	,	他	会	是	出色地	高兴	和	她	,

无论是人还是动物，他都会对她非常满意。

[ænd; ənd] [lɑ:f] [tu:; tə] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

and	laugh	to	see	her	hatred	of	him	,
和	笑	到	看	她	仇恨	的	他	,

看到她如此憎恨他，我不禁发笑。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [bʌt; bət] [si:md] [tu:; tə] ['kɪnd(ə)l] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] .

for	that	but	seemed	to	kindle	his	love	for	her	beauty	.
为了	那	但	似乎	到	点燃	他的	爱	为了	她	美丽	.

但这似乎反而激发了他对她美貌的喜爱。

[bʌt; bət] [ˌzi:g'lɪndə] [wɒz; wəz] ['betə(r)] [pli:zd] [ɪf] [hi:; hi] [kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [hi:; hi]

But	Sieglinde	was	better	pleased	if	he	cursed	her	,	for	since	he
但	西格琳德	曾是	更好的	高兴	如果	他	被诅咒的	她	,	为了	自从	他

[wɒz; wəz] ['heɪtfl] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ,

was	hateful	to	her	,
曾是	可恶	到	她	,

但如果他诅咒她，齐格琳德会更高兴，因为他憎恨她。

[hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [swiːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

his	displeasure	was	almost	sweet	to	her	,
他的	不满	曾是	几乎	甜的	到	她	,

他的不悦对她来说几乎是一种甜蜜。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sʌmtaɪmz] [hɒt] [wɪð] ['heɪtrɪd] [ə'genst] [hɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]

but	his	pleasure	made	her	sometimes	hot	with	hatred	against	him	,	and	she
但	他的	乐趣	制成	她	有时	热的	和	仇恨	反对	他	,	和	她

[kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ,

could	have	killed	him	,
可以	有	被杀	他	,

但他的快乐有时却让她对他恨之入骨，她甚至恨不得杀了他。

['sʌmtaɪmz] [kəʊld] [wɪð] ['heɪtrɪd] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɜː'self] .

sometimes	cold	with	hatred	,	when	she	could	have	killed	herself	.
有时	寒冷的	和	仇恨	,	什么时候	她	可以	有	被杀	她自己	.

有时她冷酷无情，恨意袭来，那时她本可以自杀。

[ˌnevəðə'les] ,

Nevertheless	,
尽管如此	,

尽管如此，

[bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [deθ] [stʊd] ['evə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð]

between	her	and	death	stood	ever	the	image	of	one	who	should	come	with
之间	她	和	死亡	站立	曾经	这	图像	的	一	WHO	应该	来	和

['aʊtpɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

outpouring	of	love	,
倾泻	的	爱	,

在她和死神之间，始终矗立着一个充满爱意的形象。

[æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [lʌv] [lɒŋ] ['frəʊz(ə)n][ænd; ənd] [pent] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

at	sight	of	whom	her	own	love	long	frozen	and	pent	within	her	,
在	视线	的	谁	她	自己的	爱	长的	冷冻	和	五角星	之内	她	,

一见到他，她心中那份长久以来冰封压抑的爱意便涌上心头。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ] ,

nor	even	yet	come	to	birth	,
也不	甚至	然而	来	到	出生	,

甚至尚未出生，

[ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [ˌaʊt'pɔːrd] [æz; əz][ðə; ðɪ][sæp][ɪn][ə; eɪ] [triː] [ɪz] [kɔːld] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ðɪ] [sprɪŋ]

should	also	be	outpoured	as	the	sap	in	a	tree	is	called	forth	by	the	spring
应该	还	是	倾泻而出	作为	这	树液	在	一个	树	是	称为	前进	经过	这	春天

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] ,

and	the	sun	,
和	这	太阳	,

也应该像树木的汁液在春天和阳光的照耀下流淌出来一样。

[ænd; ənd][mʌst; məst] ['fɒləʊ] [ðæt] [swiːt] ['bɪdɪŋ] .

and	must	follow	that	sweet	bidding	.
和	必须	跟随	那	甜的	投标	.

必须服从这甜蜜的指令。

[bʌt; bət][æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['wɪntə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

But	as	yet	it	was	winter	with	her	and	the	world	,
但	作为	然而	它	曾是	冬天	和	她	和	这	世界	,

但对她和世界而言，那时仍是冬天。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [sʌn] [ðə; ðɪ] [tʃɪl] [reɪn] [his] [ɒn][ðə; ðɪ] [ruːf] - [triː] ,

and	for	sun	the	chill	rain	hissed	on	the	roof	-	tree	,
和	为了	太阳	这	寒意	雨	嘶嘶作响	在	这	屋顶	-	树	,

而阳光却被屋檐下的雨水嘶嘶地打在树上。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðə; ði]['wɪntə(r)] [wɪnd] [saɪd] [ɪn][ðə; ði]['bɪtə(r)][eə(r)] .

and	among	the	trees	of	the	forest	the	winter	wind	sighed	in	the	bitter	air	.
和	之中	这	树木	的	这	森林	这	冬天	风	叹了口气	在	这	苦的	空气	.

凛冽的冬风在森林的树木间叹息。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] , [si:gli:ndz] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] , [stʊd] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

The	house	of	Hunding	,	Sieglinde's	house	of	hate	,	stood	high	in	the	forest	,
这	房子	的	狩猎	,	西格琳德的	房子	的	恨	,	站立	高的	在	这	森林	,

洪丁的房子，西格琳德憎恨的房子，高耸于森林之中。

[ænd; ənd][ɔ:l] [raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [greɪt] [tri:z] [ɒv; əv] ['steɪtli] [grəʊθ] ,

and	all	round	it	grew	great	trees	of	stately	growth	,
和	全部	圆形的	它	生长	伟大的	树木	的	庄严	生长	,

周围长满了高大挺拔的树木。

[weə(r)] [ɪn] [ðɪs] [meɪ] - [taɪm] [ðə; ði] [bɜ:dz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bi:n] [ɔ:l'redi] ['meɪtɪd] ,

where	in	this	May	-	time	the	birds	should	have	been	already	mated	,
在哪里	在	这	可能	-	时间	这	鸟类	应该	有	到过	已经	已交配	,

五月份的时候，这些鸟儿本应该已经交配完毕了。

[ðə; ði] [meɪl] [wɪð] [ɒv; əv] [sɒŋ] [tu:; tə] [waɪl] [hɪz; ɪz] [meɪts] ['aʊə(r)][ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['bru:dɪŋ] ,

the	male	with	throatfuls	of	song	to	while	his	mate's	hour	of	patient	brooding	,
这	男性	和	喉咙里塞满了	的	歌曲	到	尽管	他的	朋友的	小时	的	病人	沉思	,

雄鸟喉咙里发出嘹亮的歌声，而雌鸟则耐心地孵蛋一个小时。

[ʃi:; ʃi] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv] ['mʌðəhʊd] .

she	busy	with	the	cares	of	motherhood	.
她	忙碌的	和	这	关心	的	母性	.

她忙于照顾孩子。

[bʌt; bət][səʊ] [lɒŋ] [hæd; həd]['wɪntə(r)] ['lɪŋgəd] ,

But	so	long	had	winter	lingered	,
但	所以	长的	有	冬天	徘徊不去	,

但冬天迟迟不肯离去，

[ðæt] [ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [ænd; ənd] [bau] [wɜ:(r); wə(r)] [stɪl] ['skeəsli] [gri:n] [wɪð] [ðə; ði] [bʌdz] [ðæt] ,

that	the	branches	and	boughs	were	still	scarcely	green	with	the	buds	that	,
那	这	分支	和	树枝	是	仍然	几乎	绿色的	和	这	花蕾	那	,

['herəld] [sprɪŋ] ,

herald	spring	,
先驱	春天	,

枝条上还带着些许绿色，点缀着预示着春天到来的嫩芽。

[ænd; ənd][æz; əz] [jet] [ðeə(r)] ['feðəd] ['sɪtəznz] [wɜ:(r); wə(r)]['saɪlənt] .

and	as	yet	their	feathered	citizens	were	silent	.
和	作为	然而	他们的	羽毛	公民	是	沉默的	.

而它们那些长着羽毛的居民们仍然沉默不语。

[ɒn] [ðə; ði] [hɪl] - [saɪd] [ðə; ði] [paɪn] ['fɒrɪst] [keɪm] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bɔ:dəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stri:m] [wɪtʃ]

On	the	hill	-	side	the	pine	forest	came	down	to	the	borders	of	the	stream	which
在	这	爬坡道	-	边	这	松树	森林	来了	向下	到	这	边界	的	这	溪流	哪个

[fed] [ðə; ði] [leɪk] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ˌzi:g'lɪndə] [ju:st] [səʊ]['ɒf(ə)n][tu:; tə] [lʊk] ,

fed	the	lake	into	which	Sieglinde	used	so	often	to	look	,
美联储	这	湖	进入	哪个	西格琳德	用过的	所以	经常	到	看	,

山坡上，松树林一直延伸到溪流的边缘，这条溪流汇入湖泊，西格琳德经常向湖边眺望。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [jɪrz] [end][tu:; tə] [jɪrz] [end] [ðɪs] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['həʊlli] ['saɪlənt][bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

and	from	year's	end	to	year's	end	this	was	never	wholly	silent	because
和	从	年	结尾	到	年	结尾	这	曾是	绝不	完全	沉默的	因为

[ɒv; əv][ðə; ði] ['bri:zɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [meɪd] ['mju:zɪk][ɪn][ðə; ði][paɪnz] ,

of	the	breezes	that	even	in	the	depth	of	summer	made	music	in	the	pines	,
的	这	微风	那	甚至	在	这	深度	的	夏天	制成	音乐	在	这	松树	,

从年末到年末，这里从未完全寂静无声，因为即使在盛夏，微风也会吹拂松树，奏出美妙的乐章。

[səʊ] [haɪ] [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][klɪə(r)][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [set] ,

so	high	and	open	to	the	clear	winds	of	heaven	was	the	place	set	,
所以	高的	和	打开	到	这	清除	风	的	天堂	曾是	这	地方	放	,

这个地方地势高耸，视野开阔，可以呼吸到来自天堂的清风。

[ænd; ənd][baɪ] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ləʊ] ['məʊnɪŋ] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪstənt] [siː] ['saʊndɪd] ['evə(r)]

and	by	night	and	day	low	moaning	as	of	a	distant	sea	sounded	ever
和	经过	夜晚	和	天	低的	呻吟	作为	的	一个	遥远	海	听起来	曾经

[θruː] [ðə; ði] ['tʃeɪmbəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] .

through	the	chambers	of	the	house	of	Hunding	.
通过	这	房间	的	这	房子	的	狩猎	.

日夜不停地，仿佛来自遥远大海的低沉呻吟声回荡在亨丁府邸的各个房间里。

[fɔː(r)] - [skweə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] ;

Four	-	square	was	the	house	;
四	-	正方形	曾是	这	房子	;

房子是四方的；

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [streɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv] [biːtʃ] [ænd; ənd] [əʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd]

the	door	opened	straight	from	the	wood	of	beech	and	oak	in	which	it	stood
这	门	打开	直的	从	这	木头	的	山毛榉	和	橡木	在	哪个	它	站立

,

,

,

门直接从它所处的山毛榉和橡木结构中敞开出来。

['ɪntuː][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] ,

into	the	dwelling	-	place	,
进入	这	住宅	-	地方	,

进入住所，

[ænd; ənd][ɒn] [wʌn] [saɪd] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊpən] [hɑːθ] [wɪð] [siːts] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

and	on	one	side	was	the	open	hearth	with	seats	right	and	left	of	it
和	在	一	边	曾是	这	打开	炉	和	座位	正确的	和	左边	的	它

[wen] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [ˌziːg'lɪndə] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [smәʊk] - [həʊl] [ðə; ði][skaɪ] [ˌaʊt'saɪd] ,

When	sitting	there	Sieglinde	could	see	through	the	smoke	-	hole	the	sky	outside	,
什么时候	坐着	那里	西格琳德	可以	看	通过	这	抽烟	-	洞	这	天空	外部	,

一侧是敞开的壁炉，壁炉左右两侧各有一个座位。坐在那里，西格琳德可以透过烟囱看到外面的天空。

[ænd; ənd][ɒn][klɪə(r)] [naɪts] [wʊd] ['nəʊtɪs] [haʊ] [ðə; ði] [stɑːz] [lʊkt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['kɜːlɪŋ]

and	on	clear	nights	would	notice	how	the	stars	looked	down	through	the	curling
和	在	清除	夜晚	会	注意	如何	这	明星	看起来	向下	通过	这	冰壶

[wʊd] - [smәʊk] ,

wood	-	smoke	,
木头	-	抽烟	,

在晴朗的夜晚，他会注意到星星是如何透过袅袅升起的木烟向下看去的。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ʃɒn] ['stedfɑːstli] ,

even	as	that	which	she	knew	would	come	to	her	shone	steadfastly	,
甚至	作为	那	哪个	她	知道	会	来	到	她	闪耀	坚定不移	,

即使她知道终将到来的事物依然坚定地闪耀着光芒，

[ðəʊ] ['ɒf(ə)n] [əb'skjuəd] [θruː] [ðə; ði] ['trʌbld] [klaʊdz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

though	often	obscured	through	the	troubled	clouds	of	her	life	.
尽管	经常	模糊不清	通过	这	麻烦	云	的	她	生活	.

尽管常常被她生活中的种种磨难所掩盖。

[ɪn] [frʌnt] [stʊd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] ['hʌndɪŋ] [et; eɪt] , [ænd; ənd][æt; ət] [wɪtʃ] , [wen] [hɜː(r); hə(r)]

In	front	stood	the	table	at	which	Hunding	ate	,	and	at	which	,	when	her
在	正面	站立	这	桌子	在	哪个	狩猎	吃	,	和	在	哪个	,	什么时候	她

[lɔːd] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ,

lord	had	finished	,
主	有	完成的	,

前面摆着洪丁吃饭的桌子，等她的主人吃完饭后，她就坐在那里吃饭。

[ʃiː; ʃi][et; eɪt]['ɔːlsəʊ] .

she	ate	also	.
她	吃	还	.

她也吃了东西。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [gruː] [ə; eɪ] [greɪt] [triː] ,

In	the	very	centre	of	the	hall	grew	a	great	tree	,
在	这	非常	中心	的	这	大厅	生长	一个	伟大的	树	,

大厅正中央长着一棵大树，

[ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['restɪd] [ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] .

in	the	branches	of	which	rested	the	beams	of	the	roof	.
在	这	分支	的	哪个	休息	这	光束	的	这	屋顶	.

屋顶的横梁就架在树枝上。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] ,

This	was	the	work	of	Hunding	,
这	曾是	这	工作	的	狩猎	,

这是洪丁的作品。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [prɪ'peəd] [bɪ'fɔː(r)] ['evə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [wuː] ; [ænd; ənd]

which	he	had	prepared	before	ever	he	went	on	his	violent	wooing	;	and
哪个	他	有	准备	前	曾经	他	去	在	他的	暴力	求爱	;	和

['kʌnɪŋli] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [kən'traɪvd] ,

cunningly	was	it	contrived	,
狡猾地	曾是	它	人为的	,

这是他在开始猛烈追求之前就已准备好的；而且是精心策划的。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [stə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,

so	that	the	strength	and	stability	of	the	tree	passed	into	the	house	itself	,
所以	那	这	力量	和	稳定	的	这	树	通过了	进入	这	房子	本身	,

因此，树木的力量和稳定性也传递到了房屋本身。

[ænd; ənd][nɒt] [ɔːl][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] [muːv] [ðə; ði] [haʊs] [ən'les] [ðə; ði] [triː]

and	not	all	the	winds	of	heaven	could	move	the	house	unless	the	tree
和	不是	全部	这	风	的	天堂	可以	移动	这	房子	除非	这	树

[ɪt'self][wɒz; wəz] [ʌp'ruːt] .

itself	was	uprooted	.
本身	曾是	连根拔起	.

即使天上所有的风都吹不动房子，除非树本身被连根拔起。

['ɒf(ə)n] [dɪd] [ˌziːg'lɪndə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['maɪti] [trʌŋk] ,

Often	did	Sieglinde	gaze	at	the	mighty	trunk	,
经常	做过	西格琳德	目光	在	这	强大的	树干	,

西格琳德常常凝视着那粗壮的树干，

[bʌt; bət][nɒt][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

but	not	for	pleasure	at	the	workmanship	of	the	house	,
但	不是	为了	乐趣	在	这	做工	的	这	房子	,

但并非为了欣赏房屋的工艺，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪn][hɜ:(r); hə(r)][deɪ] - [dri:mz] [ʃi:; ʃi]['evə(r)] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm]

but	because	in	her	day	-	dreams	she	ever	saw	her	deliverance	from
但	因为	在	她	天	-	梦境	她	曾经	锯	她	解救	从

[ðə; ði] [heit] [jəʊk] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [tri:] .

the	hated	yoke	of	Hunding	bound	up	with	the	tree	.
这	憎恨	轭	的	狩猎	边界	向上	和	这	树	.

但因为在她的白日梦中，她总是看到自己从被捆绑在树上的洪丁的可恨枷锁中解脱出来。

[fɔ:(r); fə(r)][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [əb'hɔ:d] ['wedlɒk] ,

For	on	the	day	of	her	abhorred	wedlock	,
为了	在	这	天	的	她	令人厌恶	婚姻	,

在她那令人憎恶的婚礼之日，

[wen] [ðə; ði] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn][ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] [meɪd] ['meri] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [fi:st] , [waɪl]

when	the	kith	and	kin	of	Hunding	made	merry	at	his	marriage	feast	,	while
什么时候	这	亲	和	亲属	的	狩猎	制成	欢乐	在	他的	婚姻	盛宴	,	尽管

[ʃi:; ʃi] ,

she	,
她	,

当亨丁的亲朋好友在他的婚宴上欢庆时，她，

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ɒf] , [sæt][ə'pɑ:t] [wɪð] ['daʊnkɑ:st] [aɪz] ,

whom	he	had	carried	off	,	sat	apart	with	downcast	eyes	,
谁	他	有	携带	离开	,	卫星	除	和	沮丧	眼睛	,

他带走的那个人，低着头，独自坐在一旁。

[ænd; ənd] [hɑ:t] [ɪn] [wɪtʃ] ['heɪtrɪd][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ɔ:l'redi] [hæd; həd] ['flaʊəd] ,

and	heart	in	which	hatred	of	her	husband	already	had	flowered	,
和	心	在	哪个	仇恨	的	她	丈夫	已经	有	开花的	,

心中早已燃起了对丈夫的仇恨之火。

[ðeə(r)] [strəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l][wʌn] [hu:m] ['naɪðə(r)][ʃi:; ʃi][nɔ:(r)] ['hʌndɪŋ] ,

there	strode	into	the	hall	one	whom	neither	she	nor	Hunding	,
那里	大步走	进入	这	大厅	一	谁	两者都不	她	也不	狩猎	,

这时，一个既不是她也不是亨丁的人走进了大厅。

[nɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [sæt][æt; ət] [mi:t] [wɪð] [hɪm] , [nju:] .

nor	any	of	those	who	sat	at	meat	with	him	,	knew	.
也不	任何	的	那些	WHO	卫星	在	肉	和	他	,	知道	.

与他一起吃肉的人，没有一个知道。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɒn][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv] ['meri] - ['meɪkɪŋ] ,

But	as	he	came	into	the	hall	,	a	hush	fell	on	the	din	of	merry	-	making	,
但	作为	他	来了	进入	这	大厅	,	一个	嘘	跌倒	在	这	din	的	欢乐	-	制作	,

但他走进大厅时，原本喧闹的欢声笑语戛然而止。

[ænd; ənd] [nʌn] [dɜ:st] [ɑ:sk][hɪm] [hu:] [hi:; hi][wɒz; wəz] , [ɔ:(r)] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ðeə(r)] [mait] [bi:; bi] .

and	none	durst	ask	him	who	he	was	,	or	what	his	business	there	might	be	.
和	没有任何	杜斯特	问	他	WHO	他	曾是	,	或者	什么	他的	商业	那里	可能	是	.

没有人敢问他是谁，或者他来这里做什么。

[fɜ:st] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['stɑ:tɪd] [ʌp][tu:; tə][ɑ:sk][hɪm] [wɒt] [hi:; hi][dɪd][ðeə(r)] ,

First	one	and	then	another	started	up	to	ask	him	what	he	did	there	,
第一的	一	和	然后	其他	开始	向上	到	问	他	什么	他	做过	那里	,

先是一个人，然后又一个人开始问他在那里做什么。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [keɪm] [ʌn'bɪdn] [baɪ] ['eni] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

for	he	came	unbidden	by	any	,	but	at	the	flash	of	his	eye	,
为了	他	来了	未邀请的	经过	任何	,	但	在	这	闪光	的	他的	眼睛	,

因为他并非受任何人邀请而来，而是凭借他眼神的一闪，

[iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] [fel] [bæk] [əˈbæʃt] , [bʌt; bət] [ˌziːgˈlɪndə] [met] [hɪz; ɪz] [geɪz] [ˌʌndɪsˈmeɪd] ,

each	**in**	**turn**	**fell**	**back**	**abashed**	**,**	**but**	**Sieglinde**	**met**	**his**	**gaze**	**undismayed**	**,**
每个	在	转动	跌倒	后退	羞愧	,	但	西格琳德	遇见	他的	目光	毫不气馁	,

他们二人轮番羞愧地后退，但西格琳德却毫不畏惧地迎上了他的目光。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðeə(r)] [nəʊ] [ˈtremə(r)] [nɔː(r)] [fɪə(r)] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] .

and	**found**	**there**	**no**	**tremor**	**nor**	**fear**	**,**	**but**	**a**	**sudden**	**spring**	**of**	**hope**	**.**
和	成立	那里	不	震颤	也不	害怕	,	但	一个	突然	春天	的	希望	.

在那里，他们没有发现丝毫的颤抖和恐惧，反而看到了希望的涌现。

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [kləʊk] [ɒv; əv] [bluː] ,

The	**stranger**	**was**	**clad**	**in**	**a**	**long**	**cloak**	**of**	**blue**	**,**
这	陌生人	曾是	覆膜	在	一个	长的	披风	的	蓝色的	,

陌生人身穿一件蓝色长斗篷，

[ænd; ənd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hæt] [ɒv; əv] [səʊ] [waɪd] [ə; eɪ] [brɪm] [ðæt] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz]

and	**on**	**his**	**head**	**was**	**a**	**hat**	**of**	**so**	**wide**	**a**	**brim**	**that**	**one**	**of**	**his**	**eyes**
和	在	他的	头	曾是	一个	帽子	的	所以	宽的	一个	帽檐	那	一	的	他的	眼睛

['əʊnli] [wɒz; wəz] [siːn] .

only	**was**	**seen**	**.**
仅有的	曾是	已见	.

他头上戴着一顶帽檐很宽的帽子，以至于只能看到他的一只眼睛。

[jet] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [pʊt] [fɪə(r)] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪkˈsept] [ˌziːgˈlɪndə] ;

Yet	**that**	**was**	**enough**	**to**	**put**	**fear**	**into**	**the**	**hearts**	**of**	**all**	**except**	**Sieglinde**	**;**
然而	那	曾是	足够的	到	放	害怕	进入	这	心	的	全部	除了	西格琳德	;

然而，这足以让除了齐格琳德之外的所有人都感到恐惧；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðeə(r)] [həʊp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv] [dɪˈlɪvəri] .

and	**she**	**found**	**there**	**hope**	**and**	**the**	**promise**	**of**	**delivery**	**.**
和	她	成立	那里	希望	和	这	承诺	的	送货	.

她在那里找到了希望和获救的希望。

[stɪl] [ɪn] [ˈsaɪləns] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [sɒːd] [hiː; hi] [wɔː(r)] ,

Still	**in**	**silence**	**he**	**drew**	**the**	**sword**	**he**	**wore**	**,**
仍然	在	沉默	他	画	这	剑	他	穿着	,

他依旧沉默不语，拔出了佩戴的剑。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [ˈmuːvmənt] [ˈberid] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlt] [ɪn] [ðə; ði] [stem] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æʃ] .

and	**with**	**one**	**movement**	**buried**	**it**	**up**	**to**	**the**	**hilt**	**in**	**the**	**stem**	**of**	**the**	**ash**	**.**
和	和	一	移动	埋葬	它	向上	到	这	剑柄	在	这	干	的	这	灰	.

然后一气呵成，将枪柄完全插入白蜡树的树干中。

[ðen] [sed] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] : " [ˈhuːsəʊ] [kæn; kən] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [sɒːd] , [hɪz; ɪz] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] ,

Then	**said**	**the**	**stranger**	**:**	**"**	**Whoso**	**can**	**pull**	**out**	**the**	**sword**	**,**	**his**	**shall**	**it**	**be**	**,**
然后	说	这	陌生人	:	"	谁	能	拉	出去	这	剑	,	他的	将	它	是	,

陌生人接着说："谁能拔出这把剑，剑就归他所有。"

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] [strəʊd] [aʊt] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] .

"	**and**	**without**	**more**	**words**	**strode**	**out**	**as**	**he**	**had**	**come**	**.**
"	和	没有	更多的	字	大步走	出去	作为	他	有	来	.

然后他一言不发，大步走了出去，就像他来时一样。

[ðen] [wʌn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [ˈʌðə(r)] , [bɪˈgɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈhʌndɪŋ] , [ɔːl] [traɪd] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ðə; ði]

Then	**one**	**after**	**the**	**other**	**,**	**beginning**	**from**	**Hunding**	**,**	**all**	**tried**	**to**	**draw**	**out**	**the**
然后	一	后	这	其他	,	开始	从	狩猎	,	全部	尝试	到	画	出去	这

[sɒːd] ,

sword	**,**
剑	,

然后，从洪定开始，众人一个接一个地试图拔剑。

[jet] [nʌn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [mait] [kʊd; kəd][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] [ɪntʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)]

yet	none	with	his	utmost	might	could	stir	it	an	inch	from	the	place	where
然而	没有任何	和	他的	极致	可能	可以	搅拌	它	一个	英寸	从	这	地方	在哪里

[ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd][səʊ] ['laɪtli] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] .

the	stranger	had	so	lightly	thrust	it	.
这	陌生人	有	所以	轻轻	推力	它	.

然而，即使使出浑身解数，也无法将它从陌生人轻轻插入的地方挪动哪怕一寸。

[bʌt; bət]['evə(r)] , [sɪns] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [glɑːns] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

But	ever	,	since	the	stranger's	glance	had	fallen	on	her	,
但	曾经	,	自从	这	陌生人的	瞥一眼	有	倒下	在	她	,

但是，自从陌生人的目光落在她身上之后，

[ˌziːg'lɪndə] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wʊd] [biː; bi]

Sieglinde	knew	in	her	heart	that	the	man	who	would	draw	it	out	would	be
西格琳德	知道	在	她	心	那	这	男人	WHO	会	画	它	出去	会	是

[hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] .

her	deliverer	from	the	house	of	hate	.
她	送货员	从	这	房子	的	恨	.

西格琳德内心深处知道，能把她引出来的人，将会是把她从仇恨之家解救出来的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][kɑːst][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [spːd] [stɪl]

And	thus	she	often	cast	her	eyes	to	where	the	hilt	of	the	sword	still
和	因此	她	经常	投掷	她	眼睛	到	在哪里	这	剑柄	的	这	剑	仍然

[gliːm] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑːk] [trʌŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [æʃ] ,

gleamed	against	the	dark	trunk	of	the	ash	,
闪闪发光	反对	这	黑暗的	树干	的	这	灰	,

于是，她常常将目光投向那把剑的剑柄，它依然在深色的白蜡树干上闪闪发光。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][tuː; tə] [kʌm] .

and	waited	for	one	to	come	.
和	等待	为了	一	到	来	.

然后等待一个人到来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] , ['kɜːtənz] [ɒv; əv]['wəʊv(ə)n] [wʊl] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [siːgliːndz] [j'iəz] [ɒv; əv]

For	the	rest	,	curtains	of	woven	wool	,	the	work	of	Sieglinde's	years	of
为了	这	休息	,	窗帘	的	编织	羊毛	,	这	工作	的	西格琳德的	年	的

['lʌvləs] ['mærɪdʒ] ,

loveless	marriage	,
无爱	婚姻	,

至于其余的，则是羊毛织成的窗帘，那是西格琳德多年无爱婚姻的产物。

[hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [struːn] [beə(r)] - [skɪnz] , [ðə; ði] [spɔɪlz] [ɒv; əv]

hung	on	the	walls	,	and	on	the	floor	were	strewn	bear	-	skins	,	the	spoils	of
悬挂	在	这	墙壁	,	和	在	这	地面	是	散落的	熊	-	皮肤	,	这	战利品	的

- ['hʌntɪŋ] .

Hunding's	hunting	.
-	打猎	.

墙上挂着熊皮，地上散落着熊皮，这些都是亨丁狩猎的战利品。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɑːθ] [ə; eɪ] ['steəweɪ] [ɒv; əv] [fjuː] [steps] [led][tuː; tə][ðə; ði][stɔː(r)] - [haʊs] ,

Beside	the	hearth	a	stairway	of	few	steps	led	to	the	store	-	house	,
旁	这	炉	一个	楼梯	的	很少	步骤	引领	到	这	店铺	-	房子	,

壁炉旁有一条几级台阶通往储藏室，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [wɔːl] ['ɒpəzɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði][dɔː(r)] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði][bed] - ['tʃeɪmbə(r)] .

and	in	the	wall	opposite	was	the	door	that	led	to	the	bed	-	chamber	.
和	在	这	墙	对面的	曾是	这	门	那	引领	到	这	床	-	房间	.

对面墙上有一扇通往卧室的门。

['lɪt(ə)l] [rek] ['hʌndɪŋ] [wen] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [ɔ:t] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fu:d] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sli:p]

Little	recked	Hunding	when	in	the	house	of	aught	but	his	food	and	his	sleep
小的	毁灭	狩猎	什么时候	在	这	房子	的	零	但	他的	食物	和	他的	睡觉

;

;

;

当亨丁待在除了食物和睡觉之外什么都没有的房子里时，他几乎毫不在意。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][et; eɪt] , [ðə; ði] [stu:l] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][sæt] ,

and	the	table	at	which	he	ate	,	the	stool	on	which	he	sat	,
和	这	桌子	在	哪个	他	吃	,	这	凳子	在	哪个	他	卫星	,

还有他吃饭的桌子，他坐的凳子，

[ænd; ənd][ðə; ði][bed][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [slept] [wɜ:(r); wə(r)] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

and	the	bed	in	which	he	slept	were	furniture	enough	for	him	.
和	这	床	在	哪个	他	睡着了	是	家具	足够的	为了	他	.

他睡觉的那张床对他来说就足够了。

[ænd; ənd] [sɪns] [tu:; tə] [ˌzi:g'lɪndə] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] ,

And	since	to	Sieglinde	the	house	was	a	house	of	hate	,
和	自从	到	西格琳德	这	房子	曾是	一个	房子	的	恨	,

对西格琳德来说，这所房子是充满仇恨的房子。

[ʃi:; ʃi] [kɛəd] [nɒt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][feə(r)][æz; əz] ['wɪmɪn] [du:; də] [hu:z] [hɑ:t] [ɪz][æt; ət] [həʊm] .

she	cared	not	to	make	it	fair	as	women	do	whose	heart	is	at	home	.
她	关心	不是	到	制作	它	公平的	作为	女性	做	谁	心	是	在	家	.

她不像那些心系家庭的女人那样在意公平。

[kli:n] [wɒz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][beə(r)] ; [ðə; ði] [ru:f] [kept] [aʊt] [ðə; ði][reɪn] ,

Clean	was	the	house	and	bare	;	the	roof	kept	out	the	rain	,
干净的	曾是	这	房子	和	裸	;	这	屋顶	保留	出去	这	雨	,

房子干净整洁，但空空荡荡；屋顶遮风挡雨。

[ænd; ənd] - ['hʌntɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][fæt]['teɪb(ə)l] .

and	Hunding's	hunting	made	a	fat	table	.
和	-	打猎	制成	一个	胖的	桌子	.

亨丁的狩猎所得为餐桌增添了丰盛的食物。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

THE	COMING	OF	THE	STRANGER
这	未来	的	这	陌生人

陌生人的到来

[ɒn][ə; eɪ]['sɜ:t(ə)n] [deɪ] [ðen] [ɪn] [ðɪs] [meɪ] [mʌnθ] , [wen] ['wɪntə(r)] [stɪl] [held] [sweɪ] , ['hʌndɪŋ] ,

On	a	certain	day	then	in	this	May	month	,	when	winter	still	held	sway	,	Hunding	,
在	一个	肯定	天	然后	在	这	可能	月	,	什么时候	冬天	仍然	握住	摇摆	,	狩猎	,

在五月的某一天，那时寒冬仍未消退，亨丁

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [haʊs] [ɑ:md] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][ænd; ənd] [sɒ:d]

as	his	custom	was	,	had	left	the	house	armed	with	his	spear	and	sword
作为	他的	风俗	曾是	,	有	左边	这	房子	武装	和	他的	矛	和	剑

[ænd; ənd] [ʃi:ld] ,

and	shield	,
和	盾	,

他像往常一样，带着长矛、剑和盾牌离开了家。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['aɪlɪdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] - [swept] ['mɔːnɪŋ] ['əʊpənd] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] ,

as	soon	as	the	eyelids	of	the	wind	-	swept	morning	opened	in	the	skies	,
作为	很快	作为	这	眼睑	的	这	风	-	扫荡	早晨	打开	在	这	天空	,

当清晨的微风轻拂天空，仿佛睁开了眼帘，

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [ˌziːg'lɪndə] [hæd; həd] [biːn] [ə'ləʊn] .

and	all	day	Sieglinde	had	been	alone	.
和	全部	天	西格琳德	有	到过	独自的	.

西格琳德一整天都独自一人。

[ɔːl] [deɪ] [tuː] [ə; eɪ] ['raɪətəs] [stɔːm] [hæd; həd] [bɪ'set] [ðə; ði] [pleɪs] ,

All	day	too	a	riotous	storm	had	beset	the	place	,
全部	天	也	一个	暴乱的	风暴	有	围困	这	地方	,

一整天，这里都遭受着狂风暴雨的侵袭。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɜːd] [nɒt][frɒm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

so	that	she	had	stirred	not	from	the	house	,
所以	那	她	有	搅拌	不是	从	这	房子	,

所以她一直没有离开过房子。

[bʌt; bət] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [dʌn] [sæt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːgl] [blɑːsts] ,

but	when	her	work	was	done	sat	and	listened	to	the	bugling	blasts	,
但	什么时候	她	工作	曾是	完毕	卫星	和	听着	到	这	号角	爆炸	,

[hɑːf][ɪn][fɪə(r)] ,

half	in	fear	,
一半	在	害怕	,

但当她完成工作后，便坐下来聆听号角声，心中一半是恐惧。

[hɑːf][ɪn][həʊp] [ðæt] [ðɪs] ['tempɪst] [ænd; ənd] ['hɜːli] - ['bɜːli] [ɒv; əv][ðə; ði] [skaɪz] [maɪt] [pruːv] [tuː] [strɒŋ]

half	in	hope	that	this	tempest	and	hurly	-	burly	of	the	skies	might	prove	too	strong
一半	在	希望	那	这	暴风雨	和	喧闹	-	魁梧的	的	这	天空	可能	证明	也	强的

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['hændiwɜːk] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] ,

for	the	cunning	handiwork	of	Hunding	,
为了	这	狡猾	手工制品	的	狩猎	,

他一半希望这天空中的风暴和喧嚣能够抵挡住洪丁的狡猾伎俩。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ðeə(r)] ,

and	that	the	very	house	should	fall	upon	her	as	she	sat	there	,
和	那	这	非常	房子	应该	落下	之上	她	作为	她	卫星	那里	,

她坐在那里，房子却突然倒塌，压在她身上。

['meɪkɪŋ] [æn; ən][end] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊps] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [heɪt] .

making	an	end	of	her	hopes	and	her	hate	.
制作	一个	结尾	的	她	希望	和	她	恨	.

终结了她的希望和仇恨。

[səʊ] [strɒŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['tempɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəd] ['hʌndɪŋ] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [deɪ]

So	strong	was	the	tempest	that	she	feared	Hunding	might	return	before	the	day
所以	强的	曾是	这	暴风雨	那	她	害怕	狩猎	可能	返回	前	这	天

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

暴风雨如此猛烈，她担心洪丁会在今天结束前返回。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst] [ɒn] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi] [keɪm] [nɒt] ;

but	the	hours	passed	on	,	and	still	he	came	not	;
但	这	小时	通过了	在	,	和	仍然	他	来了	不是	;

但时间一分一秒地过去，他还是没有来；

[ænd; ənd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['sʌnset] [ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][stɔː(r)] - [haʊs] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] ['kʌstəm]

and	towards	the	sunset	she	went	into	the	store	-	house	,	as	her	custom
和	向	这	日落	她	去	进入	这	店铺	-	房子	,	作为	她	风俗

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

傍晚时分，她像往常一样走进了仓库。

[tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] .

to	make	ready	for	his	supper	.
到	制作	准备好	为了	他的	晚餐	.

为他准备晚餐。

[ʃrɪl] [ænd; ənd] [laʊd] [bluː] [ðə; ði] [wɪnd] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['trembld] [wɪð] [ɪts]

Shrill	and	loud	blew	the	wind	,	so	that	the	walls	of	the	house	trembled	with	its
尖锐	和	大声	吹	这	风	,	所以	那	这	墙壁	的	这	房子	颤抖	和	它是

['vaɪələns] ,

violence	,
暴力	,

狂风呼啸，震耳欲聋，房屋的墙壁都因狂风的猛烈而颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːts] [ɒv; əv][reɪn][wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] [ʌn'siːsɪŋli] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	the	sheets	of	rain	were	flung	unceasingly	against	the	building	.
和	这	纸张	的	雨	是	扔	不停地	反对	这	建筑	.

倾盆大雨不停地拍打着建筑物。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [baɪ] [naʊ] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [kʌm]

For	all	that	,	it	seemed	to	her	that	by	now	some	change	had	come
为了	全部	那	,	它	似乎	到	她	那	经过	现在	一些	改变	有	来

['əʊvə(r)][ðə; ði] [deɪ] ;

over	the	day	;
超过	这	天	;

尽管如此，在她看来，这一天似乎已经发生了一些变化；

[nəʊ][lɒŋgə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][blɑːsts][kəʊld][ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [laɪk] [ðəʊz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [naʊ]

no	longer	were	the	blasts	cold	and	piercing	like	those	she	had	known	now
不	更长	是	这	爆炸	寒冷的	和	冲孔	喜欢	那些	她	有	已知	现在

[fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] [pɑːst] ,

for	months	past	,
为了	几个月	过去的	,

寒风不再像过去几个月那样冰冷刺骨了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['sɒftnəs] [ɪn][ðem; ðəm] .

but	there	was	something	of	warmth	and	softness	in	them	.
但	那里	曾是	某物	的	温暖	和	柔软	在	他们	.

但它们之中却蕴含着某种温暖和柔和的气息。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][reɪn][wɒz; wəz][səʊ] ['hevi] ,

And	for	all	the	rain	was	so	heavy	,
和	为了	全部	这	雨	曾是	所以	重的	,

尽管雨下得很大，

[jet] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk][tuː; tə][ðə; ði] ['hevi] [ænd; ənd]['fruːtf(ə)l][reɪn][ɒv; əv]

yet	to	her	mind	it	was	more	like	to	the	heavy	and	fruitful	rain	of
然而	到	她	头脑	它	曾是	更多的	喜欢	到	这	重的	和	卓有成效	雨	的

[sprɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ['tempɪsts] .

spring	than	the	volleyings	of	winter	tempests	.
春天	比	这	截击	的	冬天	暴风雨	.

但在她看来，这更像是春天里丰沛而丰饶的雨水，而不是冬天暴风雨的猛烈袭击。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪd] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈiːgə(r)] ['restləsnəs] ;

All	this	made	within	her	a	sort	of	eager	restlessness	;
全部	这	制成	之内	她	一个	种类	的	渴望的	躁动不安	;

这一切在她心中激起了一种渴望和躁动的情绪；

['ɒf(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][sʌm; səm] ['erənd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

often	during	the	day	she	had	started	on	some	errand	in	her	work	,
经常	期间	这	天	她	有	开始	在	一些	差事	在	她	工作	,

她经常在白天开始处理一些工作上的琐事，

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [ɔː(r)][hæd; həd] [fəˈgɒtn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	had	left	it	with	a	sigh	unfinished	or	had	forgotten	what	she	had
和	有	左边	它	和	一个	叹	未完成	或者	有	被遗忘的	什么	她	有

[ɪnˈtendɪd] ;

intended	;
故意的	;

她叹了口气，未完成就离开了，或者忘记了自己原本打算做什么；

['ɒf(ə)n] [tuː] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [spːd] - [hɪlt] ['gliːmɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [dɑːk] [æʃ] - [stem]

often	too	she	had	looked	at	the	sword	-	hilt	gleaming	against	the	dark	ash	-	stem
经常	也	她	有	看起来	在	这	剑	-	剑柄	闪闪发光	反对	这	黑暗的	灰	-	干

,

,
,

她也常常看着剑柄在深色桦树干的映衬下闪闪发光，

[ænd; ənd] [θril] [ɒv; əv] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] [hɜːz] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

and	thrills	of	unaccountable	expectation	had	been	hers	suddenly	and
和	刺激	的	无法解释	期待	有	到过	她的	突然	和

-

[swiːt] .

unconjecturably	sweet	.
-	甜的	.

而那种难以言喻的期待带来的兴奋感，突然间变得无比甜蜜。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [went] [ɒn] , [ðə; ði] [stɔːm] [gruː] ['iːv(ə)n]['fɪəsə(r)] ,

But	as	the	day	went	on	,	the	storm	grew	even	fiercer	,
但	作为	这	天	去	在	,	这	风暴	生长	甚至	更凶猛	,

但随着时间的推移，暴风雨愈演愈烈。

[ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['læŋgə(r)] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

though	it	seemed	to	her	that	a	warmth	and	languor	was	in	the	air	,
尽管	它	似乎	到	她	那	一个	温暖	和	倦怠	曾是	在	这	空气	,

虽然她觉得空气中弥漫着温暖而慵懒的气息，

[ænd; ənd] ['tɑːdɪli] [ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [wɪð] [lɪmz] [ˌʌnˈstrʌŋ]

and	tardily	enough	and	with	limbs	unstrung
和	迟缓地	足够的	和	和	四肢	未上弦

而且迟缓得厉害，四肢也松弛无力

[ʃiː; ʃi] [went] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] ['sʌnset] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔː(r)] - [haʊs] .

she	went	about	the	time	of	sunset	to	the	store	-	house	.
她	去	关于	这	时间	的	日落	到	这	店铺	-	房子	.

她大约在日落时分去了仓库。

[ðə; ði] [bred] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

The	bread	she	had	made	that	morning	was	there	,
这	面包	她	有	制成	那	早晨	曾是	那里	,

她早上做的面包还在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['venɪsn; 'venɪzn] [wɪtʃ] ['hʌndɪŋ] [hæd; həd] [kɪld] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔː(r)] .

and	the	venison	which	Hunding	had	killed	two	days	before	.
和	这	鹿肉	哪个	狩猎	有	被杀	二	天	前	.

还有亨丁两天前猎杀的鹿肉。

[ðen] [frɒm; frəm][ðə; ði][stɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['hʌni] [tuː; tə] [meɪk] [miːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,

Then	from	the	store	she	took	honey	to	make	mead	for	his	drink	,
然后	从	这	店铺	她	采取	蜂蜜	到	制作	蜂蜜酒	为了	他的	喝	,

然后她从商店里买了蜂蜜，准备酿蜜酒给他喝。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] [bæŋ] , [ænd; ənd] [heɪt] [sɜːrdʒd] ['bɪtəli] ['ɪntuː]

when	suddenly	she	heard	the	house	door	bang	,	and	hate	surged	bitterly	into
什么时候	突然	她	听到	这	房子	门	砰	,	和	恨	激增	苦涩地	进入

[hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

her	throat	,
她	喉	,

突然，她听到房门砰的一声关上，一股强烈的恨意涌上心头。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [kʌm] [həʊm] .

for	she	knew	that	it	must	be	her	husband	come	home	.
为了	她	知道	那	它	必须	是	她	丈夫	来	家	.

因为她知道一定是她丈夫回家了。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ðæt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [blʌd] [ɔː(r)]

And	whether	it	was	the	coming	of	spring	that	troubled	her	blood	or
和	无论	它	曾是	这	未来	的	春天	那	麻烦	她	血	或者

[nɒt] ,

not	,
不是	,

不管是不是春天的到来让她心神不宁，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [sʌtʃ] ['ləʊðɪŋ] [æz; əz][hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [biːn] [hɜːz] ,

she	felt	then	for	him	such	loathing	as	had	never	before	been	hers	,
她	毛毡	然后	为了	他	这样的	厌恶	作为	有	绝不	前	到过	她的	,

她那时对他产生了一种前所未有的憎恨。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hænd][səʊ] ['trembld] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪ'ðɪn] , [tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl]

and	her	hand	so	trembled	that	she	stayed	a	little	within	,	till	he	should	call
和	她	手	所以	颤抖	那	她	入住	一个	小的	之内	,	直到	他	应该	称呼

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

to	her	,
到	她	,

她的手颤抖得厉害，以至于她不得不待在屋里一会儿，直到他呼唤她。

[ɔː(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] .

or	until	she	was	more	mistress	of	herself	.
或者	直到	她	曾是	更多的	情妇	的	她自己	.

或者直到她能更好地掌控自己。

[bʌt; bət][nəʊ] [saʊnd] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

But	no	sound	came	from	the	hall	,	and	after	a	little	while	,
但	不	声音	来了	从	这	大厅	,	和	后	一个	小的	尽管	,

但大厅里没有传来任何声音，过了一会儿，

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌni] [ðeə(r)] ,

leaving	the	meat	and	the	bread	and	the	honey	there	,
离开	这	肉	和	这	面包	和	这	蜂蜜	那里	,

把肉、面包和蜂蜜留在那里。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [siː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] ['hʌndɪŋ] [huː] [hæd; həd]

she	went	to	the	door	to	see	whether	it	was	indeed	Hunding	who	had
她	去	到	这	门	到	看	无论	它	曾是	的确	狩猎	WHO	有

[rɪ'tɜːnd] ,

returned	,
返回	,

她走到门口，想看看回来的是不是洪丁。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wˈʌndəd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

for	she	wondered	that	he	had	not	called	to	her	.
为了	她	想知道	那	他	有	不是	称为	到	她	.

因为她很奇怪他为什么没有叫她。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [naʊ] [dɑːk] ,

It	was	now	dark	,
它	曾是	现在	黑暗的	,

天色已黑。

[ænd; ənd]['əʊnli][ðə; ði] [gliːm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['faɪə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['braɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

and	only	the	gleam	from	the	fire	made	a	little	brightness	in	the	hall	,
和	仅有的	这	闪耀	从	这	火	制成	一个	小的	亮度	在	这	大厅	,

只有炉火的光芒给大厅带来了一丝光亮。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [wɪnd] ['əʊnli]

and	for	a	moment	she	thought	that	it	must	have	been	the	wind	only
和	为了	一个	片刻	她	想法	那	它	必须	有	到过	这	风	仅有的

[ðæt] [hæd; həd] [muːvd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

that	had	moved	the	door	,
那	有	已搬	这	门	,

她有一瞬间以为一定是风把门吹动了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [nʌn] [ðeə(r)] , ['naɪðə(r)] ['hʌndɪŋ] [nɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

for	she	saw	none	there	,	neither	Hunding	nor	another	,
为了	她	锯	没有任何	那里	,	两者都不	狩猎	也不	其他	,

因为她在那里什么也没看到，既没有洪丁，也没有其他人。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv]

but	only	the	firelight	crouching	on	the	hearth	and	leaping	on	the	walls	of
但	仅有的	这	火光	蹲伏	在	这	炉	和	跳跃	在	这	墙壁	的

[ðə; ði] ['empti] [ruːm] ,

the	empty	room	,
这	空的	房间	,

只有炉火的光芒在空荡荡的房间里忽明忽暗，在壁炉旁跳跃闪烁。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['veri] ['braɪtli] [ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd]

and	gleaming	very	brightly	on	the	hilt	of	the	sword	which	the	stranger	had
和	闪闪发光	非常	明亮地	在	这	剑柄	的	这	剑	哪个	这	陌生人	有

['berid] [ɪn][ðə; ði] [æʃ] - [stem] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] .

buried	in	the	ash	-	stem	on	the	day	of	her	marriage	.
埋葬	在	这	灰	-	干	在	这	天	的	她	婚姻	.

在陌生人于她结婚当天埋在桦树干里的剑柄上，闪耀着耀眼的光芒。

[ðen] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] [səˈpraɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz] [stretʃt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][beə(r)]

Then	with	a	cry	of	surprise	she	saw	that	a	man	was	stretched	out	on	the	bear
然后	和	一个	哭	的	惊喜	她	锯	那	一个	男人	曾是	拉伸	出去	在	这	熊

- [skɪn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] ,

-	skin	by	the	hearth	,
-	皮肤	经过	这	炉	,

然后她惊叫一声，看到一个男人躺在壁炉旁的熊皮上。

[wɪˈðaʊt] ['muːvmənt] , [bʌt; bət] ['laɪɪŋ] [laɪk] [wʌn] [ded] .

without	movement	,	but	lying	like	one	dead	.
没有	移动	,	但	说谎	喜欢	一	死的	.

一动不动，像死了一样躺着。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [si:] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [tɜ:nd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]

His	**face**	**she**	**could**	**not**	**see**	**,**	**for**	**it**	**was**	**turned**	**away**	**from**	**her**
他的	脸	她	可以	不是	看	,	为了	它	曾是	转向	离开	从	她

[tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,

towards	**the**	**fire**	**,**
向	这	火	,

她看不见他的脸，因为他的脸转向了火堆。

[bʌt; bət][hi:; hi][wɒz; wəz][tɔ:l][ɪn]['stætʃə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑ:m] , [beə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , [wɒz; wəz]

but	**he**	**was**	**tall**	**in**	**stature**	**,**	**and**	**his**	**arm**	**,**	**bare**	**to**	**the**	**shoulder**	**,**	**was**
但	他	曾是	高的	在	身材	,	和	他的	手臂	,	裸	到	这	肩膀	,	曾是

[strɒŋ] [ænd; ənd] ['sɪnju:i] .

strong	**and**	**sinewy**	**.**
强的	和	筋骨	.

但他身材高大，裸露到肩膀的手臂强壮有力。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɜ:(r); wə(r)] ['rægɪd] [ænd; ənd] [drentʃt] [wɪð] [ðə; ði][reɪn] ,

His	**clothes**	**were**	**ragged**	**and**	**drenched**	**with**	**the**	**rain**	**,**
他的	衣服	是	破烂不堪	和	湿透了	和	这	雨	,

他的衣服破烂不堪，被雨水浸透了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ʃɒn] [ɒn][ðə; ði][heə(r)] [ðæt] [fel] ['θɪkli] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

but	**the**	**firelight**	**shone**	**on**	**the**	**hair**	**that**	**fell**	**thickly**	**to**	**his**	**shoulder**	**,**
但	这	火光	闪耀	在	这	头发	那	跌倒	浓密	到	他的	肩膀	,

但火光照在他浓密垂至肩头的头发上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [gli:m] ['jeləʊ] [ɪn][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [laɪk][ðə; ði] ['hʌni] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [naʊ] [drɔ:n]

and	**it**	**gleamed**	**yellow**	**in**	**the**	**firelight**	**like**	**the**	**honey**	**she**	**had**	**just**	**now**	**drawn**
和	它	闪闪发光	黄色的	在	这	火光	喜欢	这	蜂蜜	她	有	只是	现在	绘制

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [mi:d] .

for	**her**	**husband's**	**mead**	**.**
为了	她	丈夫的	蜂蜜酒	.

在火光映照下，它闪着金黄色的光芒，就像她刚才为丈夫酿蜜酒而采集的蜂蜜一样。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ə; eɪ] [lɒŋ] - [drɔ:n] [breθ]

And	**when**	**she**	**saw**	**that**	**she**	**felt**	**that**	**for**	**a**	**moment**	**a**	**long**	**-**	**drawn**	**breath**
和	什么时候	她	锯	那	她	毛毡	那	为了	一个	片刻	一个	长的	-	绘制	气息

[hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm] .

hung	**suspended**	**in**	**her**	**bosom**	**.**
悬挂	暂停	在	她	怀	.

当她看到这一幕时，她感到一股长长的感觉在她胸口凝固了。

[ðen] , [fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [sɪk] [pə'hæps] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd][ɪn] [ni:d] [ɒv; əv][help]

Then	**,**	**for**	**here**	**was**	**a**	**man**	**sick**	**perhaps**	**to**	**death**	**,**	**and**	**in**	**need**	**of**	**help**
然后	,	为了	这里	曾是	一个	男人	生病的	也许	到	死亡	,	和	在	需要	的	帮助

,

,

,

因为这里有一个病入膏肓、或许已奄奄一息的人，需要帮助。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [bi:n] ['kɒnʃəsli] [hɜ:z] [daɪd] [ə'gen] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went]

the	**thought**	**that**	**had**	**not**	**yet**	**been**	**consciously**	**hers**	**died**	**again**	**,**	**and**	**she**	**went**
这	想法	那	有	不是	然而	到过	有意识地	她的	死亡	再次	,	和	她	去

['nɪərə(r)][tu:; tə][hɪm] .

nearer	**to**	**him**	**.**
更近	到	他	.

那个尚未被她意识到的念头再次消失了，她向他走近了一些。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði][mæn][dɪd][nɒt] [mu:v] ;

But	**still**	**the**	**man**	**did**	**not**	**move**	**;**
但	仍然	这	男人	做过	不是	移动	;

但那人仍然一动不动；

['əʊnli][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['tjuːnɪk][rəʊz][ænd; ənd] [fel] [wɪð] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

only	she	saw	that	his	tunic	rose	and	fell	with	the	rising	and	falling	of	his
仅有的	她	锯	那	他的	束腰外衣	玫瑰	和	跌倒	和	这	上升	和	坠落	的	他的

[breθ] ,

breath	,
气息	,

只有她看到他的束腰外衣随着他的呼吸起伏而起伏。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ded] ,

and	she	knew	that	whoever	he	was	he	was	not	dead	,
和	她	知道	那	谁	他	曾是	他	曾是	不是	死的	,

她知道，不管他是谁，他都没死。

[bʌt; bət]['əʊnli] ['fɔːlən] [ɪn][sɔː(r)] ['feɪntnəs] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] ,

but	only	fallen	in	sore	faintness	of	exhaustion	,	and	that	his	eyelids	,
但	仅有的	倒下	在	疮	模糊	的	疲惫	,	和	那	他的	眼睑	,

但他只是因极度疲惫而昏厥过去，他的眼皮也开始打架。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['læʃɪz] [swept] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

which	had	fallen	over	his	eyes	,	so	that	the	lashes	swept	his	cheek	,
哪个	有	倒下	超过	他的	眼睛	,	所以	那	这	睫毛	扫荡	他的	脸颊	,

头发垂落下来遮住了他的眼睛，睫毛拂过他的脸颊。

[wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [kləʊzd] [ɪn][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] .

were	not	closed	in	the	sleep	of	death	.
是	不是	关闭	在	这	睡觉	的	死亡	.

并非在死亡的沉睡中关闭。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [ðʌs] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tɜːnd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ,

And	as	she	thus	looked	at	his	face	which	was	turned	towards	the	firelight	,
和	作为	她	因此	看起来	在	他的	脸	哪个	曾是	转向	向	这	火光	,

于是，她望着他转向火光的脸庞，

[ə'gen] [ə; eɪ] [breθ] [hʌŋ] [sə'spendɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][feə(r)] , [nɒt]

again	a	breath	hung	suspended	in	her	bosom	,	for	he	was	fair	,	not
再次	一个	气息	悬挂	暂停	在	她	怀	,	为了	他	曾是	公平的	,	不是

[dɑːk] [laɪk] ['hʌndɪŋ] ,

dark	like	Hunding	,
黑暗的	喜欢	狩猎	,

她再次屏住了呼吸，因为他肤色白皙，不像亨丁那样黝黑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] [bɪəd] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mænhʊd] [wɪtʃ] [frɪndʒd] [hɪz; ɪz][tɪp][ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz]

and	the	short	beard	of	early	manhood	which	fringed	his	tip	and	covered	his
和	这	短的	胡须	的	早期的	男子气概	哪个	流苏	他的	提示	和	涵盖	他的

[tʃɪn] [wɒz; wəz] ['jeləʊ] ,

chin	was	yellow	,
下巴	曾是	黄色的	,

他年轻时特有的短胡须，从鼻尖垂到下巴，呈黄色。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['hʌni] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɔːn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [miːd] .

even	as	the	honey	which	she	had	drawn	for	her	husband's	mead	.
甚至	作为	这	蜂蜜	哪个	她	有	绘制	为了	她	丈夫的	蜂蜜酒	.

甚至就像她为丈夫酿蜜酒而采集的蜂蜜一样。

['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] , [ðə; ði][mæn] [stɜːd] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [aɪ] [dɪd][nɒt]['əʊpən] ,

Even	as	she	looked	,	the	man	stirred	,	and	though	his	eye	did	not	open	,
甚至	作为	她	看起来	,	这	男人	搅拌	,	和	尽管	他的	眼睛	做过	不是	打开	,

她注视着他，那男人动了一下，虽然他的眼睛没有睁开，

[hɪz; ɪz] [tʌŋ] [muːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] —

his	tongue	moved	in	his	mouth	,	and	—
他的	舌头	已搬	在	他的	嘴	,	和	—

他的舌头在嘴里动了动，然后——

" ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] !

"	**Water**	,	**water**	!
"	水	,	水	!

“水，水！”

" [hiː; hi] ['wɪspəd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [diːp] [ænd; ənd] [sɒft] .

"	**he**	**whispered**	,	**and**	**his**	**voice**	**was**	**low**	**and**	**deep**	**and**	**soft**	.
"	他	低声说道	,	和	他的	嗓音	曾是	低的	和	深的	和	柔软的	.

他低声说道，声音低沉而柔和。

[æt; ət] [ðæt] [ˌziːg'lɪndə] [steɪd] [nɒt] [ɪn]['aɪd(ə)l] [sə'maɪz] ,

At	**that**	**Sieglinde**	**stayed**	**not**	**in**	**idle**	**surmise**	**,**
在	那	西格琳德	入住	不是	在	闲置的	推测	,

这时，西格琳德并没有陷入无谓的猜测。

[bʌt; bət] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [dɪ'strest] [wəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , ['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	**pity**	**for**	**a**	**man**	**distressed**	**woke**	**in**	**her**	**heart**	**,**	**pity**	**and**	**the**
但	遗憾	为了	一个	男人	苦恼	觉醒	在	她	心	,	遗憾	和	这

['wʊmənz] [niːd] [tuː; tə] [help] ,

woman's	**need**	**to**	**help**	**,**
女性的	需要	到	帮助	,

但一股对这位身处困境的男子的怜悯之心在她心中油然而生，怜悯之心和帮助他人的愿望油然而生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ʌp] - ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][leɪd][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l]

and	**she**	**took**	**up**	**Hunding's**	**drinking**	**-**	**horn**	**which**	**she**	**had**	**laid**	**on**	**the**	**table**
和	她	采取	向上	-	喝	-	喇叭	哪个	她	有	铺设	在	这	桌子

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sʌpə(r)] ,

for	**his**	**supper**	**,**
为了	他的	晚餐	,

她拿起洪丁放在桌上为他准备晚餐的饮酒号角，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [spræŋ] ['bʌblɪŋ]

and	**hurried**	**out**	**of**	**the**	**house**	**to**	**where**	**the**	**well**	**of**	**water**	**sprang**	**bubbling**
和	慌忙	出去	的	这	房子	到	在哪里	这	出色地	的	水	弹簧	冒泡

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒsi] [bed] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [triːz] .

out	**of**	**the**	**mossy**	**bed**	**beneath**	**the**	**hawthorn**	**trees**	**.**
出去	的	这	苔藓	床	下面	这	山楂	树木	.

然后匆匆跑出房子，来到山楂树下长满青苔的井边，井水汩汩地从井底涌出。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [ˌɔːltə'geðə(r)] [siːst] ,

The	**storm**	**had**	**altogether**	**ceased**	**,**
这	风暴	有	共	停止	,

暴风雨完全停止了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)n] [wɒʃt] [kliːn] [baɪ][ðə; ði][reɪn][ðə; ði] [stɑːz] [bɜːnd] [lɑːdʒ] .

and	**in**	**the**	**heaven**	**washed**	**clean**	**by**	**the**	**rain**	**the**	**stars**	**burned**	**large**	**.**
和	在	这	天堂	洗过	干净的	经过	这	雨	这	明星	烧伤	大的	.

雨水冲刷干净的天空中，繁星闪耀。

[ðə; ði] [tʃɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)][hæd; həd] [gɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːmi] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [sprɪŋ]

The	**chill**	**of**	**the**	**long**	**winter**	**had**	**gone**	**,**	**and**	**the**	**balmy**	**warmth**	**of**	**spring**
这	寒意	的	这	长的	冬天	有	已消失	,	和	这	芳香	温暖	的	春天

[fɪld] [ðə; ði][eə(r)] ,

filled	**the**	**air**	**,**
已填	这	空气	,

漫长冬季的寒冷已经过去，春天的温暖气息弥漫在空气中。

[ænd; ənd] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [bent] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [hɔːn] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

and	**,**	**even**	**as**	**she**	**bent**	**to**	**fill**	**the**	**horn**	**at**	**the**	**runnel**	**of**	**water**	**,**
和	,	甚至	作为	她	弯曲	到	充满	这	喇叭	在	这	沟渠	的	水	,

就在她弯腰去往水渠边的号角里注水时，

[kləʊz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['naɪtɪŋgeɪl] [bɜːst] ['ɪntuː] ['bʌblɪŋ] [sɒŋ] .

close	above	her	head	a	nightingale	burst	into	bubbling	song	.
关闭	多于	她	头	一个	夜莺	爆裂	进入	冒泡	歌曲	.

在她头顶上方，一只夜莺突然唱起了婉转的歌。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] , [jet] [pɔːzd] [nɒt][tuː; tə]['wʌndə(r)] ,

And	she	wondered	,	yet	paused	not	to	wonder	,
和	她	想知道	,	然而	暂停	不是	到	想知道	,

她心中充满疑惑，却又停顿下来，不去思索。

[bʌt; bət] ['hʌrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːn] ['brɪmfʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [freʃ] [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] .

but	hurried	back	into	the	house	with	the	horn	brimful	of	the	fresh	spring	water	.
但	慌忙	后退	进入	这	房子	和	这	喇叭	满满的	的	这	新鲜的	春天	水	.

但他还是匆匆拿着装满清泉水的号角跑回了屋里。

[səʊ] [wɪð] [ðə; ði] [hɔːn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] ,

So	with	the	horn	in	her	hand	she	returned	,
所以	和	这	喇叭	在	她	手	她	返回	,

于是她手里拿着号角回去了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [stɪl] ['laɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [hɪm] ,

and	found	the	stranger	still	lying	as	she	had	left	him	,
和	成立	这	陌生人	仍然	说谎	作为	她	有	左边	他	,

她发现那个陌生人仍然像她离开时那样躺着。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['nɜːvləs] [hænd][ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [hɔːn] .

and	into	his	nerveless	hand	she	put	the	horn	.
和	进入	他的	无神经	手	她	放	这	喇叭	.

她把号角放进了他麻木的手里。

" ['wɔːtə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðaʊ] [dɪdst] [ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]['wɔːtə(r)] ;

"	Water	,	"	she	said	,	"	thou	didst	ask	for	water	;
"	水	,	"	她	说	,	"	你	迪斯特	问	为了	水	;

“水，”她说，“你曾向人要水；

" [ænd; ənd][hiː; hi][dræŋk] [tɪl] [ðə; ði] [hɔːn] [wɒz; wəz] ['empti] , [jet] [stɪl] [reɪzd] [nɒt][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	and	he	drank	till	the	horn	was	empty	,	yet	still	raised	not	his	eyes	.
"	和	他	喝	直到	这	喇叭	曾是	空的	,	然而	仍然	提高	不是	他的	眼睛	.

他喝光了号角里的水，却仍然没有抬头。

" ['wɔːtə(r)] , ['wɔːtə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd][aɪ] [gɪv] [ðiː]

"	Water	,	water	,	"	he	said	;	"	thou	hast	given	me	water	,	and	I	give	thee
"	水	,	水	,	"	他	说	;	"	你	哈斯特	给定	我	水	,	和	我	给	你

[θæŋks] .

thanks	.
谢谢	.

“水，水，”他说；“你给了我水，我感谢你。”

[ɔːl'redi] — —

Already	—	—
已经	—	—

已经 -

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][beə(r)] - [skɪn] [stʊd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪst] [ɑːm] .

"	And	he	paused	,	and	the	bear	-	skin	stood	away	from	the	braced	arm	.
"	和	他	暂停	,	和	这	熊	-	皮肤	站立	离开	从	这	支撑	手臂	.

“他停顿了一下，熊皮便从支撑着的手臂旁移开了。”

" [ɔːl'redi] [aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] [əʊn] ['mɑːstə(r)] [ə'gen] .

"	Already	I	am	my	own	master	again	.
"	已经	我	是	我的	自己的	掌握	再次	.

“我已经重新掌控了自己的命运。”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ai] ['niːdɪd] .

That	was	all	I	needed	.
那	曾是	全部	我	需要	.

这就是我所需要的全部。

" [jet] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [sæŋk] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['elbəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [beə(r)] - [skɪnz] ,

"	Yet	that	was	not	all	,	for	he	sank	back	again	to	his	elbow	in	the	bear	-	skins	,
"	然而	那	曾是	不是	全部	,	为了	他	沉没	后退	再次	到	他的	弯头	在	这	熊	-	皮肤	,

然而，事情并没有就此结束，因为他又把胳膊肘埋进了熊皮里。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] .

and	he	gazed	at	her	.
和	他	凝视	在	她	.

他凝视着她。

" ['leɪdi] , [ai] [θæŋk] [ðiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Lady	,	I	thank	thee	,	"	said	he	.
"	女士	,	我	感谢	你	,	"	说	他	.

“夫人，我感谢您，”他说。

" [ðaʊ] [hæst] ['weikən] [ˌem 'iː] , [ðaʊ] [hæst] ['welkəm] [ˌem 'iː] .

"	Thou	hast	wakened	me	,	thou	hast	welcomed	me	.
"	你	哈斯特	醒来	我	,	你	哈斯特	欢迎	我	.

你唤醒了我，你欢迎了我。

[ðə; ði] [sliːp] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [maɪ] ['feɪntnəs] [stændz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .

The	sleep	and	darkness	of	my	faintness	stands	away	from	me	.
这	睡觉	和	黑暗	的	我的	模糊	站立	离开	从	我	.

昏沉的睡意和黑暗离我而去。

[səʊ] [tel] [ˌem 'iː] : [huːm] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ai] [θæŋk] ?

So	tell	me	:	whom	is	it	that	I	thank	?
所以	告诉	我	:	谁	是	它	那	我	感谢	?

那么请告诉我：我应该感谢谁?

" [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [daɪd] [daʊn] ,

"	Just	then	the	firelight	died	down	,
"	只是	然后	这	火光	死亡	向下	,

就在这时，火光渐渐熄灭了。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [fleɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [gləʊ] [ɒn] [ðə; ði] [wɔːlz] .

and	from	flame	there	was	but	a	mere	glow	on	the	walls	.
和	从	火焰	那里	曾是	但	一个	仅仅	辉光	在	这	墙壁	.

火焰只在墙上投下微弱的光晕。

['əʊnli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðə; ði] [gləʊ] [lɪt] [ɒn] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [swɔːd] [ðæt] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [fiːst] [hæd; həd] [θrʌst] [ɪn] [ðə; ði] [æʃ] - [stem] ,

Only	in	the	darkness	the	glow	lit	on	the	hilt	of	the	sword	that	a	stranger	on	the	day	of	her	marriage	feast	had	thrust	in	the	ash	-	stem	,
仅有的	在	这	黑暗	这	辉光	点燃	在	这	剑柄	的	这	剑	那	一个	陌生人	在	这	天	的	她	婚姻	盛宴	有	推力	在	这	灰	-	干	,

只有在黑暗中，才能看到剑柄上的光芒，那是陌生人在她婚礼宴席那天刺入白蜡树茎秆的剑。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [huː] [leɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːθ] .

and	on	the	head	of	a	stranger	who	lay	at	the	hearth	.
和	在	这	头	的	一个	陌生人	WHO	躺	在	这	炉	.

落在躺在炉边的陌生人头上。

[jet] ['wʌndrəsli] [sprɪŋ] ['bʌb(ə)ld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

Yet	wondrously	spring	bubbled	in	her	heart	,
然而	奇妙地	春天	冒泡	在	她	心	,

然而，她心中却奇妙地涌动着春天的气息。

[ðəʊ] [æz; əz] [jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɔːt] [bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ]['weɪfeərə(r)][hæd; həd] ['hæpənd] [hɪə(r)] ,

though	as	yet	she	knew	nought	but	that	only	a	wayfarer	had	happened	here	,
尽管	作为	然而	她	知道	零	但	那	仅有的	一个	旅行者	有	发生	这里	,

虽然她当时还一无所知，只知道这里曾经发生过一个过路人的事。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz][sɔː(r)] [niːd] .

and	that	she	had	relieved	his	sore	need	.
和	那	她	有	松了口气	他的	疮	需要	.

她满足了他的迫切需求。

" ['leɪdi] , [ai] [θæŋk] [ðiː] . "

"	Lady	,	I	thank	thee	.	"
"	女士	,	我	感谢	你	.	"

“夫人，我感谢您。”

" [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] - , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	The	house	is	Hunding's	,	"	said	she	.
"	这	房子	是	-	,	"	说	她	.

“这房子是亨丁的，”她说。

" [ʃiː; ʃi] [huː] [geɪv] [ðiː] [drɪŋk] [ɪz][ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] ,

"	She	who	gave	thee	drink	is	the	wife	of	Hunding	,
"	她	WHO	给予	你	喝	是	这	妻子	的	狩猎	,

“给你水喝的那位是洪丁的妻子，

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][mæn] [rəʊz] ['bɪtə(r)][ænd; ənd] ['dedli] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

"	and	at	that	the	hatred	of	her	man	rose	bitter	and	deadly	in	her
"	和	在	那	这	仇恨	的	她	男人	玫瑰	苦的	和	致命	在	她

[θrəʊt] " [hɪz; ɪz] [gest] — [ðə; ði] [gest] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] [ɑːt] [ðaʊ] .

throat	"	His	guest	—	the	guest	of	Hunding	art	thou	.
喉	"	他的	客人	—	这	客人	的	狩猎	艺术	你	.

“这时，她对男人的恨意在她喉咙里涌起苦涩而致命的怒火。“你是他的客人——洪丁的客人。”

[ə'baɪd] [ðen] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [həʊm] .

Abide	then	here	,	he	will	soon	be	home	.
遵守	然后	这里	,	他	将要	很快	是	家	.

请在此等候，他很快就会回家。

" [ðeər'æt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɒg] [kɔːt] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [hɑːθ] ,

"	Thereat	a	sudden	log	caught	fire	in	the	hearth	,
"	那里	一个	突然	日志	捕捉	火	在	这	炉	,

“这时，壁炉里的一根木头突然着火了。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [bleɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [flai][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	in	the	blaze	she	saw	the	colour	fly	to	his	face	,
和	在	这	火焰	她	锯	这	颜色	飞	到	他的	脸	,

在火焰中，她看到他的脸色瞬间涨红。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪəlaɪt] ['spɑːk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	the	light	from	the	firelight	sparkle	in	his	eyes	.
和	这	光	从	这	火光	火花	在	他的	眼睛	.

火光在他眼中闪烁。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [greɪ] , [bʌt; bət] [bluː] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,

And	they	were	grey	,	but	blue	was	behind	them	,
和	他们	是	灰色的	,	但	蓝色的	曾是	在后面	他们	,

它们原本是灰色的，但它们身后是蓝色。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [klaʊd] [flekt] [ðə; ði]['əʊpən] ['hev(ə)n] .

as	if	a	summer	cloud	flecked	the	open	heaven	.
作为	如果	一个	夏天	云	有斑点的	这	打开	天堂	.

仿佛夏日的云朵点缀着开阔的天空。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] , " [sed] [hiː; hi] , [stɪl] [wiːk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əd'ventʃə(r)] ,

"	There	is	no	harm	,	"	said	he	,	still	weak	from	his	adventure	,
"	那里	是	不	伤害	,	"	说	他	,	仍然	虚弱的	从	他的	冒险	,

“没什么害处，”他说道，仍然因为刚才的冒险而感到虚弱。

[ænd; ənd][ləʊθ][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [geɪz] ; " [ai][ˌeɪ 'em] [wɪ'ðaʊt] ['wepən] .

and	loth	to	meet	her	gaze	;	"	I	am	without	weapon	.
和	洛斯	到	见面	她	目光	;	"	我	是	没有	武器	.

他不愿与她对视；“我没有武器。”

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [grʌdʒ] [ə; eɪ] ['wepənlɪs] [gest] [sʌtʃ] ['hɑːbərɪdʒ] ,

He	would	not	grudge	a	weaponless	guest	such	harbourage	,
他	会	不是	怨恨	一个	无武器	客人	这样的	避难所	,

他不会吝惜为手无寸铁的客人提供这样的庇护。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] [ænd; ənd] [tend] [tuː; tə] [hɪm] .

though	his	wife	is	alone	with	him	and	tends	to	him	.
尽管	他的	妻子	是	独自的	和	他	和	倾向于	到	他	.

虽然他的妻子独自一人陪伴着他，照顾他。

['ɔːlsəʊ][ai][ˌeɪ 'em] ['wuːndɪd] . "

Also	I	am	wounded	.	"
还	我	是	受伤	.	"

我也受伤了。

" ['wuːndɪd] !

"	Wounded	!
"	受伤	!

“受伤了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ;

"	she	cried	;
"	她	哭	;

她哭了；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɔːt] [bʌt; bət] ['pɪti] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [dɪ'stres] ,

and	again	there	was	nought	but	pity	in	a	woman's	heart	for	a	man	in	distress	,
和	再次	那里	曾是	零	但	遗憾	在	一个	女性的	心	为了	一个	男人	在	痛苦	,

女人心中对身处困境的男人只有怜悯。

['pɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə] [gɪv] [help] .

pity	and	the	need	to	give	help	.
遗憾	和	这	需要	到	给	帮助	.

怜悯之心和帮助的欲望。

" [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['wuːndɪd] ?

"	Where	art	thou	wounded	?
"	在哪里	艺术	你	受伤	?

你哪里受伤了？

[let] [ˌem 'iː] [siː] [tuː; tə] [ðaɪ] [hɜːt] .

Let	me	see	to	thy	hurt	.
让	我	看	到	你的	伤害	.

让我来为你疗伤。

" [ə'gen] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [saɪt] [hɪz; ɪz] [blʌd] [biːt]

"	Again	he	raised	his	eyes	to	her	,	and	at	the	sight	his	blood	beat
"	再次	他	提高	他的	眼睛	到	她	,	和	在	这	视线	他的	血	打

['kwɪkə(r)] ,

quicker	,
更快	,

他再次抬起头看向她，看到她后，他的心跳加速了。

[ænd; ənd] [riˈzjuːmd] [ɪts] [mɔː(r)] ['wəʊntɪd] [weɪ] , [ænd; ənd] ,

and	resumed	its	more	wonted	way	,	and	,
和	恢复	它是	更多的	惯常	方式	,	和	,

然后又恢复了往常的运行方式，并且，

[rɪ'freʃt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪntnəs] [baɪ][ðə; ðɪ]['wɔːtə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm] ,

refreshed	of	his	faintness	by	the	water	she	had	brought	him	,
焕然一新	的	他的	模糊	经过	这	水	她	有	带来	他	,

她带来的水让他精神焕发，不再感到虚弱。

[hiː; hi] [ʃʊk] [ðə; ðɪ][heə(r)] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪt] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,

he	shook	the	hair	back	from	his	white	forehead	,
他	摇晃	这	头发	后退	从	他的	白色的	前额	,

他甩了甩额前的头发，露出白皙的额头。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [nɒt] [jet] [ɪ'nʌf] [hɪm'self] [tuː; tə][stænd] [ʌp] , [sæt] [ɪ'rekt] [ɒn][ðə; ðɪ][beə(r)] - [skɪn] ,

and	though	not	yet	enough	himself	to	stand	up	,	sat	erect	on	the	bear	-	skin	,
和	尽管	不是	然而	足够的	他自己	到	站立	向上	,	卫星	直立	在	这	熊	-	皮肤	,

虽然他身体还不够强壮，无法站立，但他笔直地坐在熊皮上。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ðɪ] [laɪf] [rɪ'tɜːn] [ɪn] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['tɪŋglɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɪmz] .

rejoicing	to	feel	the	life	return	in	warmth	and	tingling	to	his	limbs	.
欢欣鼓舞	到	感觉	这	生活	返回	在	温暖	和	刺痛感	到	他的	四肢	.

欣喜地感受到生命重新回归，四肢传来温暖和酥麻的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [nəʊ][mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wuːndz] ,

And	he	thought	no	more	of	his	wounds	,
和	他	想法	不	更多的	的	他的	伤口	,

他不再想念自己的伤口了。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪʃəs] ['wʊmən] [huː] [feɪst] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] .

for	it	was	of	the	gracious	woman	who	faced	him	that	he	thought	.
为了	它	曾是	的	这	亲切	女士	WHO	面对	他	那	他	想法	.

因为他想到的，是眼前这位优雅的女士。

" [ɑː] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Ah	,	they	are	nothing	,	"	he	said	.
"	啊	,	他们	是	没有什么	,	"	他	说	.

“啊，他们算不了什么，”他说。

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɜːθ] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [spent] [ɒn][ðem; ðəm] .

"	They	are	not	worth	the	words	we	have	already	spent	on	them	.
"	他们	是	不是	值得	这	字	我们	有	已经	花费	在	他们	.

“他们不值得我们浪费在他们身上的精力。”

[siː] !

See	!
看	!

看！

[maɪ] [ɑːmz] [wɪl] [sɜːv] [ˌem 'iː] [jet] ,

my	arms	will	serve	me	yet	,
我的	武器	将要	服务	我	然而	,

我的双臂还能继续为我效力，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [θrʌst] [aʊt] [fɜːst] [wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wɪð] ['vɪgə(r)] ,

"	and	he	thrust	out	first	one	and	then	the	other	with	vigour	,
"	和	他	推力	出去	第一的	一	和	然后	这	其他	和	活力	,

他先用力地伸出一根，然后又用力地伸出另一根。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [stʊd] [aʊt] [ɒn][ðem; ðəm] [laɪk] [kɔːdz] , [ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] .

so	that	the	muscles	stood	out	on	them	like	cords	,	and	in	turn	he	clenched	his	hands	.
所以	那	这	肌肉	站立	出去	在	他们	喜欢	绳索	,	和	在	转动	他	紧握	他的	双手	.

因此，他的肌肉像绳索一样凸了出来，他也不由自主地握紧了双手。

" [wʊd] [ðæt] [maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][spɪə(r)][hæd; həd] [sɜːvd] [ˌem 'iː][æz; əz] [wel] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	Would	that	my	shield	and	spear	had	served	me	as	well	,	"	said	he	;
"	会	那	我的	盾	和	矛	有	服务	我	作为	出色地	,	"	说	他	;

“但愿我的盾牌和长矛也能帮上我的忙，”他说；

" [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [hæv; həv] [rʌn] [frɒm; frəm] [maɪ] [fəʊz] , [bʌt; bət] [maɪ] [ʃiːld] [wɒz; wəz] ['ʃivə] ,

"	then	should	I	not	have	run	from	my	foes	,	but	my	shield	was	shivered	,
"	然后	应该	我	不是	有	跑步	从	我的	敌人	,	但	我的	盾	曾是	瑟瑟发抖	,

“那么我本不该逃离敌人，但我的盾牌却被打碎了。”

[ænd; ənd][maɪ] [sɒːd] ['brəʊkən] .

and	my	sword	broken	.
和	我的	剑	破碎的	.

我的剑断了。

[jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] [ræn][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [fəʊz] .

Yes	,	I	am	a	man	who	ran	from	his	foes	.
是的	,	我	是	一个	男人	WHO	跑	从	他的	敌人	.

是的，我是一个逃离敌人的人。

[wɒt] [els] [kʊd; kəd][aɪ][duː; də] ?

What	else	could	I	do	?
什么	别的	可以	我	做	?

我还能怎么办呢?

['ɒf(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

Often	through	the	forest	they	were	close	behind	me	,
经常	通过	这	森林	他们	是	关闭	在后面	我	,

他们经常紧跟在我身后穿过森林，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [plʌndʒd] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [kləʊzd] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

and	often	the	branches	through	which	I	plunged	had	not	yet	closed	behind	me	,
和	经常	这	分支	通过	哪个	我	暴跌	有	不是	然而	关闭	在后面	我	,

而且我纵身跃下的树枝往往还没有在我身后闭合。

[wen] [wʌn][ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [fəʊz] [wɒz; wəz] [læʃt] [baɪ][ðə; ði] [bæk] - [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [twɪgz]

when	one	or	another	of	my	foes	was	lashed	by	the	back	-	stroke	of	the	twigs	.
什么时候	一	或者	其他	的	我的	敌人	曾是	鞭打	经过	这	后退	-	中风	的	这	树枝	.

:
.

当我的某个敌人被树枝抽打时。

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][maɪ] [flaɪt] [maɪ] ['feɪntnəs] [liːvz] [ˌem 'iː] .

But	now	,	faster	than	my	flight	my	faintness	leaves	me	.
但	现在	,	快点	比	我的	航班	我的	模糊	树叶	我	.

但现在，我的眩晕感消失得比我飞得还快。

[fɑːstə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [stɔːm] , [wɪtʃ] [ɔːl] [deɪ] [hæz; həz] ['bʌfɪtɪd] [ˌem 'iː] , ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz]

Faster	than	the	storm	,	which	all	day	has	buffeted	me	,	riding	on	the	wings
快点	比	这	风暴	,	哪个	全部	天	有	颠簸	我	,	骑术	在	这	翅膀

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

of	the	wind	,
的	这	风	,

比整日肆虐我的暴风雨更快，乘着风的翅膀，

[maɪ] [streŋθ] [rɪ'tɜːnz] ; [maɪ][fɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [wɪtʃ] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][maɪ]

my	strength	returns	;	my	fear	and	the	night	and	darkness	which	closed	over	my
我的	力量	返回	;	我的	害怕	和	这	夜晚	和	黑暗	哪个	关闭	超过	我的

['sensɪz] [rəʊl] [ə'weɪ] ,

senses	roll	away	,
感官	卷	离开	,

我的力量恢复了；笼罩我感官的恐惧、黑夜和黑暗都消散了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ['kɒmz] [aʊt] [ə'gen] .

and	the	sun	comes	out	again	.
和	这	太阳	来	出去	再次	.

太阳又出来了。

" [ləʊ] [bɜːnd] [ðə; ði] ['faɪəlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ;

"	Low	burned	the	firelight	on	the	hearth	;
"	低的	烧伤	这	火光	在	这	炉	;

“壁炉上的火光昏暗地燃烧着；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [skeəs] [siː] [ðə; ði]['streɪndʒərz] [feɪs] ,

and	in	the	darkness	she	could	scarce	see	the	stranger's	face	,
和	在	这	黑暗	她	可以	稀少	看	这	陌生人的	脸	,

在黑暗中，她几乎看不清陌生人的脸。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [biːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	the	music	of	his	voice	beat	on	her	ear	,	and	within	her	,
但	这	音乐	的	他的	嗓音	打	在	她	耳朵	,	和	之内	她	,

但他的声音在她耳边回响，在她心中萦绕，

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [ɪn] [tjuːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tjuːmʌlt] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

her	heart	beat	in	tune	to	it	And	a	sudden	tumult	shook	her	,
她	心	打	在	调	到	它	和	一个	突然	骚乱	摇晃	她	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ,

and	she	sprang	up	,
和	她	弹簧	向上	,

她的心跳与此同步，突然一阵剧烈的震动让她摇晃起来，她猛地跳了起来。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [niːd] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,

feeling	the	need	to	do	something	,
感觉	这	需要	到	做	某物	,

感觉需要做点什么，

[nɒt][tuː; tə] [wɒtʃ] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʌpspɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [hɪm]

not	to	watch	only	for	the	upspringing	of	the	fire	so	that	she	should	see	him
不是	到	手表	仅有的	为了	这	爆发	的	这	火	所以	那	她	应该	看	他

,

,

,

不仅仅是为了等待火势蔓延，好让她能看到他，

[nɔː(r)][tuː; tə] ['kwestʃən] [hɪm][səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ʃʊd; ʃəd] [saʊnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪə(r)] .

nor	to	question	him	so	that	his	voice	should	sound	on	her	ear	.
也不	到	问题	他	所以	那	他的	嗓音	应该	声音	在	她	耳朵	.

也不去质问他，以免他的声音传入她的耳中。

[səʊ] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] , [ænd; ənd] [fetʃt] ['hʌni] [frɒm; frəm]

So	again	she	took	the	drinking	-	horn	of	Hunding	,	and	fetched	honey	from
所以	再次	她	采取	这	喝	-	喇叭	的	狩猎	,	和	已获取	蜂蜜	从

[ðə; ði][stɔː(r)] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

the	store	-	chamber	,
这	店铺	-	房间	,

于是她又拿起洪丁的饮酒号角，从储藏室里取来蜂蜜。

[ænd; ənd] [meɪd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['jeləʊ] [miːd] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][hɪm] .

and	made	within	it	the	yellow	mead	,	and	handed	it	him	.
和	制成	之内	它	这	黄色的	蜂蜜酒	,	和	递交	它	他	.

并用它酿造了黄色的蜜酒，递给了他。

" [drɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Drink	,	"	she	said	.
"	喝	,	"	她	说	.

“喝吧，”她说。

" [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] [laɪf] ; [teɪk] [ðaɪ] [streŋθ] [ə'gen] ['ɔːlsəʊ] . "

"	The	water	has	given	thee	life	;	take	thy	strength	again	also	.	"
"	这	水	有	给定	你	生活	;	拿	你的	力量	再次	还	.	"

“水给了你生命；也请你重新汲取力量吧。”

" [drɪŋk] [ðaʊ] [fɜːst] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Drink	thou	first	,	"	said	he	.
"	喝	你	第一的	,	"	说	他	.

“你先喝吧，”他说。

[səʊ] [ˌziːg'lɪndə] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːn] [ænd; ənd] [sip] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

So	Sieglinde	took	the	horn	and	sipped	it	,	and	gave	it	back	to	the
所以	西格琳德	采取	这	喇叭	和	啜饮	它	,	和	给予	它	后退	到	这

['streɪndʒə(r)] .

stranger	.
陌生人	.

于是，西格琳德接过号角，抿了一口，然后把它还给了陌生人。

[ænd; ənd][hiː; hi] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] [weə(r)] [hɜːz] [hæd; həd] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɔːn] , [dræŋk] ['diːpli] [ɒv; əv]

And	he	,	putting	his	lips	where	hers	had	touched	the	horn	,	drank	deeply	of
和	他	,	推杆	他的	嘴唇	在哪里	她的	有	感动	这	喇叭	,	喝	深	的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他把嘴唇贴在她嘴唇曾触碰过的号角上，深深地喝了一口。

[ænd; ənd] ['bəʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [θæŋks] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	bowing	his	head	in	thanks	gave	it	back	to	her	.
和	鞠躬	他的	头	在	谢谢	给予	它	后退	到	她	.

他低头道谢，然后把东西还给了她。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] , [ə'gen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ʃɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['prɔspə] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ;

As	he	did	so	,	again	the	fire	shot	up	and	prospered	on	the	hearth	;
作为	他	做过	所以	,	再次	这	火	射击	向上	和	繁荣昌盛	在	这	炉	;

他照做了，炉火再次窜起，熊熊燃烧起来；

[iːtʃ] [sɔː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][feə(r)]

each	saw	the	other	more	clearly	than	before	,	and	the	woman	was	fair
每个	锯	这	其他	更多的	清楚地	比	前	,	和	这	女士	曾是	公平的

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn]['ɔːlsəʊ] ,

and	the	man	also	,
和	这	男人	还	,

他们彼此都比以前看得更清楚了，女人很公正，男人也很公正。

[ænd; ənd]	[ɪn]	[iːtʃ]	[greɪ]	[aɪz]	[wɜː(r); wə(r)]	[ʃɒt]	[wɪð]	[bluː]	,
and	**in**	**each**	**grey**	**eyes**	**were**	**shot**	**with**	**blue**	**,**
和	在	每个	灰色的	眼睛	是	射击	和	蓝色的	,

每只灰色的眼睛里都闪烁着蓝色的光芒。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女武神(The Valkyries)
第2/6页

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jeləʊ] [heə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['braɪtnəs] .

and	the	yellow	hair	of	each	was	of	the	same	brightness	.
和	这	黄色的	头发	的	每个	曾是	的	这	相同的	亮度	.

而且她们的黄头发亮度都一样。

[lɒŋ] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ˌʌndɪs'meɪd] , [hiː; hi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][mʌst; məst] [suːn]

Long	they	looked	at	each	other	undismayed	,	he	,	because	he	must	soon
长的	他们	看起来	在	每个	其他	毫不气馁	,	他	,	因为	他	必须	很快

[dɪ'pɑːt] ,

depart	,
离开	,

他们长时间对视，神情平静，因为他很快就要离开了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn] [lɒŋ] [lʊk] [kʊd; kəd] [hɜːt] ['naɪðə(r)] , [ən'les] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɑːt] - [eɪk] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]

and	this	one	long	look	could	hurt	neither	,	unless	a	little	heart	-	ache	were	a
和	这	一	长的	看	可以	伤害	两者都不	,	除非	一个	小的	心	-	疼痛	是	一个

[hɜːt] ;

hurt	;
伤害	;

而这一眼长时间地凝视，应该不会伤害到任何人，除非一点点心痛也算伤害；

[ʃiː; ʃi] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sʌd(ə)nli] ['kʌləd] [wɪð] [laɪf] , [ænd; ənd]

she	,	because	her	dreams	had	become	suddenly	coloured	with	life	,	and
她	,	因为	她	梦境	有	变得	突然	有色	和	生活	,	和

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [heit] ['hʌndɪŋ] .

because	she	hated	Hunding	.
因为	她	憎恨	狩猎	.

她，因为她的梦境突然充满了生活色彩，也因为她恨洪丁。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['kɒmz] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl] ['moʊənts] [biː; bi] [ðeɪ] [swiːt] [ɔː(r)]['bɪtə(r)] ,

But	there	comes	an	end	to	all	moments	be	they	sweet	or	bitter	,
但	那里	来	一个	结尾	到	全部	时刻	是	他们	甜的	或者	苦的	,

但无论甜蜜还是苦涩，所有时光终有尽头。

[ænd; ənd] [suːn] [hiː; hi][gɒt] [ʌp] .

and	soon	he	got	up	.
和	很快	他	得到	向上	.

不久他就起床了。

[tɔːl] [wɒz; wəz][hiː; hi][æz; əz] ['hʌndɪŋ] ,

Tall	was	he	as	Hunding	,
高的	曾是	他	作为	狩猎	,

他像洪丁一样高大。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɔːm] [wɒz; wəz] [slaɪt] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] [juːθ] [bʌt; bət] ['leɪtli] [kʌm] [tuː; tə][mænz] [ɪ'steɪt]

but	his	form	was	slight	as	of	a	youth	but	lately	come	to	man's	estate
但	他的	形式	曾是	轻微	作为	的	一个	青年	但	最近	来	到	男人的	财产

,

,

,

但他的身形瘦削，如同少年一般，只是最近才长成了成年人的模样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kliːn] [laɪnz][ɒv; əv][ɑːm][ænd; ənd][leg][ðeə(r)][wɒz; wəz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] .

but	in	the	clean	lines	of	arm	and	leg	there	was	strength	and	swiftness	.
但	在	这	干净的	线条	的	手臂	和	腿	那里	曾是	力量	和	速度	.

但从手臂和腿部的流畅线条中，可以看出力量和敏捷。

" [ðaʊ] [hæst] [rɪ'freʃt] [maɪ] ['feɪntnəs] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Thou	hast	refreshed	my	faintness	,	"	said	he	.
"	你	哈斯特	焕然一新	我的	模糊	,	"	说	他	.

“你使我精神焕发，”他说。

" [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][laɪf] [ə'gen] .

"	Thou	hast	given	me	life	again	.
"	你	哈斯特	给定	我	生活	再次	.

你使我重获新生。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [θæŋks] [wɒt] [kæn; kən][ai] [seɪ] ?

And	for	thanks	what	can	I	say	?
和	为了	谢谢	什么	能	我	说	?

至于感谢之情，我还能说什么呢?

[ðɪs] ['əʊnli] : [meɪ] ['sɒrəʊ] ['evə(r)][biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðiː] .

This	only	:	may	sorrow	ever	be	a	stranger	to	thee	.
这	仅有的	:	可能	悲哀	曾经	是	一个	陌生人	到	你	.

唯有此言：愿你永远远离悲伤。

[meɪ] ['hæpinəs] [biː; bi]['evə(r)] [ə'baʊt] [ðaɪ] [həʊm] .

May	happiness	be	ever	about	thy	home	.
可能	幸福	是	曾经	关于	你的	家	.

愿幸福永远伴随你的家。

[ai][ˌeɪ 'em] ['restɪd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] ; [ai] [wɪl] [gəʊ][ɒn][maɪ] [wei] .

I	am	rested	and	refreshed	;	I	will	go	on	my	way	.
我	是	休息	和	焕然一新	;	我	将要	去	在	我的	方式	.

我休息好了，精神焕发；我要继续我的旅程了。

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [let] [hɪm][gəʊ] .

"	Then	her	heart	awoke	,	and	told	her	that	she	could	not	let	him	go	.
"	然后	她	心	醒来	,	和	讲述	她	那	她	可以	不是	让	他	去	.

“然后她的心醒了过来，告诉她她不能让他走。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði]['faɪə(r)][ɒv; əv] [lʌv] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɜːn] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

Already	the	fire	of	love	was	beginning	to	burn	within	her	,
已经	这	火	的	爱	曾是	开始	到	烧伤	之内	她	,

她心中已开始燃起爱的火焰。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] ['evri] ['məʊmənt][wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] [mɔː(r)] ['diːpli] [wɪð] [laɪf] .

and	her	dreams	every	moment	were	flushed	more	deeply	with	life	.
和	她	梦境	每一个	片刻	是	酡	更多的	深	和	生活	.

她的梦境每一刻都充满了更加鲜活的生命力。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz][hɑːf] ['stræŋgld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] , [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm]

And	though	her	voice	was	half	strangled	in	her	throat	,	she	answered	him
和	尽管	她	嗓音	曾是	一半	被勒死	在	她	喉	,	她	回答	他

['laɪtli] : " [waɪ] [sʌtʃ] [heɪst] ?

lightly	:	"	Why	such	haste	?
轻轻	:	"	为什么	这样的	匆忙	?

虽然她的声音几乎被喉咙哽住，但她还是轻松地回答他：“为什么这么着急？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

"	she	said	;	"	wait	a	little	longer	.
"	她	说	;	"	等待	一个	小的	更长	.

她说：“再等一会儿。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ɒn][hɪz; ɪz] [fʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	He	paused	on	his	foot	and	looked	at	her	.
"	他	暂停	在	他的	脚	和	看起来	在	她	.

他停下脚步，看着她。

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] [θæŋks] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['kaɪndnəs] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	That	would	be	but	poor	thanks	for	thy	kindness	,	"	said	he	;
"	那	会	是	但	贫穷的	谢谢	为了	你的	仁慈	,	"	说	他	;

“那将是对你的恩情表达多么微不足道的感谢啊，”他说；

" [fɔː(r); fə(r)][weər'evə(r)][ai][gəʊ][ai] [brɪŋ] ['sɒrəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] .

"	for	wherever	I	go	I	bring	sorrow	with	me	,	sorrow	and	ill	-	luck	.
"	为了	无论	我	去	我	带来	悲哀	和	我	,	悲哀	和	患病的	-	运气	.

“因为我无论走到哪里，都会带来悲伤、悲伤和厄运。”

[ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [maɪ] ['enəmi] [ai] [wʊd] [steɪ] ;

If	thou	wert	my	enemy	I	would	stay	;
如果	你	沃特	我的	敌人	我	会	停留	;

如果你是我的敌人，我就会留下；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] [hæst] [biːn] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['greɪʃəs] [ðæt] [ai][gəʊ] ,

it	is	because	thou	hast	been	good	to	me	and	gracious	that	I	go	,
它	是	因为	你	哈斯特	到过	好的	到	我	和	亲切	那	我	去	,

因为你待我恩慈，我才得以离去。

['teɪkɪŋ] [maɪ] [ɪl] - [lʌk] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'baɪd] [ˌʌn'tɔːrdli] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] .

taking	my	ill	-	luck	with	me	,	that	it	should	not	abide	untowardly	in	thy	house	.
采取	我的	患病的	-	运气	和	我	,	那	它	应该	不是	遵守	不合时宜地	在	你的	房子	.

我将我的厄运带走，以免它在你的家中继续作祟。

[səʊ][ai] [dɪ'leɪ] [nɒt] , [bʌt; bət][gəʊ] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

So	I	delay	not	,	but	go	,	"	and	he	turned	quickly	and	went	to	the	door	.
所以	我	延迟	不是	,	但	去	,	"	和	他	转向	迅速地	和	去	到	这	门	.

所以我没有耽搁，赶紧走吧。”说完，他迅速转身走向门口。

[ðen] [wen] [hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [lætʃ] ,

Then	when	his	hand	was	on	the	latch	,
然后	什么时候	他的	手	曾是	在	这	闩锁	,

当他的手放在门闩上时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

and	in	the	next	moment	he	would	have	gone	forth	into	the	night	,
和	在	这	下一个	片刻	他	会	有	已消失	前进	进入	这	夜晚	,

下一刻，他就会走进夜色之中。

[ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ə'gen] [wʊd] [nɒt] ['sʌfə(r)]

and	out	of	her	sight	for	ever	,	her	heart	again	would	not	suffer
和	出去	的	她	视线	为了	曾经	,	她	心	再次	会	不是	遭受

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [dʌm] .

her	to	remain	dumb	.
她	到	保持	哑的	.

即使永远离开她的视线，她的心也无法再让她保持沉默。

['lɪt(ə)l] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [ɔː(r)] [ɪl] - [lʌk] [kʊd; kəd][hiː; hi] [brɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ə'bəʊd] [stɪl] [ɪn]

Little	of	sorrow	or	ill	-	luck	could	he	bring	to	her	while	she	abode	still	in
小的	的	悲哀	或者	患病的	-	运气	可以	他	带来	到	她	尽管	她	住所	仍然	在

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] ,

the	house	of	Hunding	,
这	房子	的	狩猎	,

只要她还住在洪丁家，他就几乎无法给她带来任何悲伤或厄运。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔː(r)][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wɒz; wəz] [hɜːz]

for	all	the	sorrow	in	the	world	,	or	so	it	seemed	to	her	,	was	hers
为了	全部	这	悲哀	在	这	世界	,	或者	所以	它	似乎	到	她	,	曾是	她的

[ɔːl'redi] ,

already	,
已经	,

在她看来，世间所有的悲伤似乎都已属于她了。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [ɪl] - [lʌk] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kɒmpərəb(ə)l]

nor	was	there	any	ill	-	luck	which	he	could	bring	which	should	be	comparable
也不	曾是	那里	任何	患病的	-	运气	哪个	他	可以	带来	哪个	应该	是	可比

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][bed] ,

to	that	which	was	ever	about	her	house	and	about	her	bed	,
到	那	哪个	曾是	曾经	关于	她	房子	和	关于	她	床	,

他带来的任何厄运都无法与她家和她床上曾经发生的厄运相提并论。

[ænd; ənd][sæt][æt; ət] [miːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

and	sat	at	meat	with	her	.
和	卫星	在	肉	和	她	.

然后和她一起坐在肉桌旁。

" [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɒrəʊ] [ðaʊ] [kəd; kʊd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [maɪn] [ɔːl'redi]

"	There	is	no	sorrow	thou	couldest	bring	me	,	"	said	she	,	"	for	it	is	mine	already	.
"	那里	是	不	悲哀	你	最	带来	我	,	"	说	她	,	"	为了	它	是	矿	已经	.

:
.

“你无法给我带来任何悲伤，”她说，“因为悲伤早已属于我了。”

[lʊk] [ɒn] [ðiːz] [wɔːlz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪldɪd] [fɜːm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv] [heɪt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

Look	on	these	walls	;	they	are	builded	firm	,	and	it	is	of	hate	they	are
看	在	这些	墙壁	;	他们	是	已建成	公司	,	和	它	是	的	恨	他们	是

['bɪldɪd] .

builded	.
已建成	.

看看这些墙；它们建造得非常坚固，而且是用仇恨建造的。

['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [heɪt] [ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['meɪsnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪlt]

Sorrow	and	hate	and	ill	-	luck	were	the	masons	,	and	they	have	built
悲哀	和	恨	和	患病的	-	运气	是	这	石匠	,	和	他们	有	建造

[wel] .

well	.
出色地	.

悲伤、仇恨和厄运是砌砖工，他们建造了坚固的建筑。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ðaʊ] [wɪlt] [faɪnd][nəʊ] ['kræni] [nɔː(r)] [tʃɪŋk] .

thou	wilt	find	no	cranny	nor	chink	.
你	枯萎	寻找	不	裂缝	也不	裂缝	.

你找不到任何缝隙或缺口。

[əʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [haʊs] !

O	,	I	have	a	well	-	established	house	!
哦	,	我	有	一个	出色地	-	已确立的	房子	!

哦，我有一栋很结实的房子！

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːft] [wɪð] ['sʌd(ə)n] ['bɪtənəs] .

"	and	she	laughed	with	sudden	bitterness	.
"	和	她	笑了	和	突然	苦味	.

她突然苦涩地笑了。

" [səʊ] [steɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['kwivəd] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] .

"	So	stay	,	"	she	said	,	and	her	voice	quivered	like	an	aspen	leaf	.
"	所以	停留	,	"	她	说	,	和	她	嗓音	颤抖	喜欢	一个	白杨	叶子	.

“那就留下来吧，”她说，声音颤抖得像一片白杨叶。

[baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [lɒgz] [ðæt] [ˌziːgˈlɪndə] [hæd; həd][kɑːst][ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [əˈgenst] - [rɪˈtɜːn]

By	now	the	logs	that	Sieglinde	had	cast	on	the	hearth	against	Hunding's	return
经过	现在	这	日志	那	西格琳德	有	投掷	在	这	炉	反对	-	返回

[wɜː(r); wə(r)] [ˈfʊli] [kɔːt] ,

were	fully	caught	,
是	完全	捕捉	,

此时，西格琳德为了阻止亨丁返回而扔在壁炉上的木柴已经被完全接住了。

[ænd; ənd] [laʊd] [lɑːft] [ðə; ði] [ˈfaɪəlaɪt] [ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] .

and	loud	laughed	the	firelight	on	the	walls	.
和	大声	笑了	这	火光	在	这	墙壁	.

火光映照在墙上，发出响亮的笑声。

[ɪn] [ðæt] [ˈbraɪtnəs] [ðeɪ] [sɔː] [iːtʃ] [ˈʌðə(r)] [mɔː(r)] [ˈklɪəli] [jet] ,

In	that	brightness	they	saw	each	other	more	clearly	yet	,
在	那	亮度	他们	锯	每个	其他	更多的	清楚地	然而	,

在那明亮的光线下，他们看得更清楚了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [lʊk] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][wɒz; wəz] [əˈgen] [rɪˈnjuːd] .

and	the	long	look	that	had	passed	between	them	was	again	renewed	.
和	这	长的	看	那	有	通过了	之间	他们	曾是	再次	更新	.

他们之间那漫长的对视再次重现。

[ˈʌðə(r)] [ˈfaɪərz] , [tuː] , [wɜː(r); wə(r)] [ˈbɜːnɪŋ] ,

Other	fires	,	too	,	were	burning	,
其他	火灾	,	也	,	是	燃烧	,

其他地方也燃起了大火。

[fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [naʊ] [felt] [mʌtʃ] [ˈpɪti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] — [ˌziːgˈlɪndə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][ɪn]

for	each	now	felt	much	pity	for	the	other	—	Sieglinde	for	the	stranger	in
为了	每个	现在	毛毡	很多	遗憾	为了	这	其他	—	西格琳德	为了	这	陌生人	在

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈləʊnli] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkwɒri] [ɒv; əv] [ɪl] - [lʌk] ;

that	he	was	lonely	and	the	quarry	of	ill	-	luck	;
那	他	曾是	孤独	和	这	采石场	的	患病的	-	运气	;

现在两人都对对方深感同情——西格琳德同情那位陌生人，因为他孤独无助，而且总是厄运缠身；

[ðə; ði][ˈstreɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðæt] [wen] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ˈblɒsəmɪŋ] [ɪn]

the	stranger	for	her	in	that	when	love	should	have	been	blossoming	in
这	陌生人	为了	她	在	那	什么时候	爱	应该	有	到过	盛开	在

[hɜː(r); hə(r)] [həʊm] ,

her	home	,
她	家	,

对她而言，陌生人的存在是因为，本该是她家中爱情萌芽的时刻。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ˈpɔɪzənəs] [ˈflaʊəz] [ɒv; əv] [heɪt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪnˈsted] .

the	strong	poisonous	flowers	of	hate	were	there	instead	.
这	强的	有毒	花朵	的	恨	是	那里	反而	.

取而代之的是仇恨的强烈毒花。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [lætʃ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] ,

But	as	she	spoke	,	the	latch	fell	from	his	fingers	,
但	作为	她	辐	,	这	闩锁	跌倒	从	他的	手指	,

但就在她说话的时候，门闩从他指间滑落了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsləʊli] [rɪˈtɜːnd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] .

and	he	slowly	returned	and	sat	down	by	the	hearth	.
和	他	缓慢地	返回	和	卫星	向下	经过	这	炉	.

他缓缓走回，在壁炉旁坐了下来。

" [jet] [aɪ][hæv; həv] [wɔːnd] [ðiː] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Yet	I	have	warned	thee	,	"	said	he	.
"	然而	我	有	警告	你	,	"	说	他	.

“但我已经警告过你了，”他说。

" [wəʊ] [ɪz][maɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [fɪr] [nɒt] [wəʊ] , [ðaʊ] [fɪr] [nɒt] [ˌem ˈiː] .

"	Woe	is	my	name	,	and	if	thou	fearest	not	Woe	,	thou	fearest	not	me	.
"	悲哀	是	我的	姓名	,	和	如果	你	恐惧	不是	悲哀	,	你	恐惧	不是	我	.

“我的名字是祸患；如果你不惧怕祸患，你就是不惧怕我。”

[ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˈhʌndɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃmənt] [ai]

I	will	wait	for	Hunding	to	thank	him	for	the	rest	and	refreshment	I
我	将要	等待	为了	狩猎	到	感谢	他	为了	这	休息	和	清爽	我

[hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

have	found	in	his	house	.
有	成立	在	他的	房子	.

我会等洪丁来的时候再向他道谢，感谢他在他家给我提供的休息和放松。

" [ðen] [ðəʊ] [siːgliːndz] [hɑːt] [ri'dʒɔis] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [steɪd] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] , [jet] [ʃiː; ʃi]

"	Then	though	Sieglinde's	heart	rejoiced	that	she	had	stayed	his	going	,	yet	she
"	然后	尽管	西格琳德的	心	欣喜若狂	那	她	有	入住	他的	去	,	然而	她

[wɒz; wəz] ['trʌbld] .

was	troubled	.
曾是	麻烦	.

“尽管西格琳德心中为自己阻止了他而感到高兴，但她仍然感到不安。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [raɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt]

For	though	nothing	could	have	been	more	right	than	that	he	should	wait
为了	尽管	没有什么	可以	有	到过	更多的	正确的	比	那	他	应该	等待

[fɔː(r); fə(r)] ['hʌndɪŋ] ,

for	Hunding	,
为了	狩猎	,

虽然他应该等待洪丁，这再正确不过了，

[hɜː(r); hə(r)] ['lɔːfl] [lɔːd] , [jet] [ʃiː; ʃi] [njuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [beɪd] [hɪm] [steɪ] ,

her	lawful	lord	,	yet	she	knew	why	she	had	bade	him	stay	,
她	合法的	主	,	然而	她	知道	为什么	她	有	巴德	他	停留	,

她是她的合法主人，但她知道自己为什么让他留下。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] [mæn] .

for	the	woman	in	her	called	for	man	.
为了	这	女士	在	她	称为	为了	男人	.

她内心深处渴望男人。

[ænd; ənd] [ɪn] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [lɪt] [ðə; ði] [læmp] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ;

And	in	silence	she	lit	the	lamp	and	placed	it	on	the	table	;
和	在	沉默	她	点燃	这	灯	和	放置	它	在	这	桌子	;

她默默地点燃灯，把它放在桌子上；

[ænd; ənd] [ɪn] ['trʌbld] ['saɪləns] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] - ['kʌmɪŋ] .

and	in	troubled	silence	she	made	all	ready	for	Hunding's	coming	.
和	在	麻烦	沉默	她	制成	全部	准备好	为了	-	未来	.

她默默地、忧心忡忡地做好了迎接洪丁到来的一切准备。

[nɒt] [lɒŋ] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [weɪt] ,

Not	long	did	she	wait	,
不是	长的	做过	她	等待	,

她没等多久，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [strəʊk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] [huːf] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊnz]

for	in	a	short	space	she	heard	the	stroke	of	his	horse's	hoofs	on	the	stones
为了	在	一个	短的	空间	她	听到	这	中风	的	他的	马匹	蹄子	在	这	石头

[wɪ'ðaʊt] ;

without	;
没有	;

因为没过多久，她就听到了马蹄踏在外面石头上的声音；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪm] [liːd] [ðə; ði] [biːst] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] ;

she	heard	him	lead	the	beast	to	the	stable	and	shut	the	door	;
她	听到	他	带领	这	兽	到	这	稳定的	和	关闭	这	门	;

她听见他牵着牲畜来到马厩，然后关上了门；

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz][step] [ə'gen] [ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪftɪd] [lætʃ] .

she	heard	his	step	again	outside	and	the	jar	of	the	lifted	latch	.
她	听到	他的	步	再次	外部	和	这	罐	的	这	抬起	闩锁	.

她再次听到他在外面的脚步声，以及门闩被掀开的晃动声。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [wʌns][mɔː(r)][æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

Then	she	looked	once	more	at	the	stranger	and	he	at	her	,
然后	她	看起来	一次	更多的	在	这	陌生人	和	他	在	她	,

然后她再次看了看那个陌生人，陌生人也再次看了看她。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] ['hʌndɪŋ] , [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [ˌaʊt'saɪd] ,

and	with	that	the	door	opened	,	and	Hunding	,	black	as	the	night	outside	,
和	和	那	这	门	打开	,	和	狩猎	,	黑色的	作为	这	夜晚	外部	,

[stʊd] [ðeə(r)] .

stood	there	.
站立	那里	.

于是门开了，亨丁站在那里，他的肤色像外面的夜色一样黝黑。

[ðen] ['siːɪŋ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] [hiː; hi] [pɔːzd] , [wɪð] [ðə; ði][dɔː(r)] [stɪl] [swʌŋ] ['əʊpən] ,

Then	seeing	a	stranger	by	the	hearth	he	paused	,	with	the	door	still	swung	open	,
然后	看到	一个	陌生人	经过	这	炉	他	暂停	,	和	这	门	仍然	摇摆	打开	,

然后，他看到壁炉旁有个陌生人，便停住了脚步，门仍然敞开着。

[ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð] [æn; ən][ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] [æt; ət][hɪz; ɪz][waɪf] .

and	looked	with	an	unspoken	question	at	his	wife	.
和	看起来	和	一个	未说出口的	问题	在	他的	妻子	.

他带着未说出口的疑问看向妻子。

[frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [wɔːm] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] ,

From	without	came	in	the	warm	breath	of	the	spring	night	,
从	没有	来了	在	这	温暖的	气息	的	这	春天	夜晚	,

外面传来春夜温暖的气息，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	the	dwelling	-	place	was	filled	with	it	,
和	这	住宅	-	地方	曾是	已填	和	它	,

住处里到处都是它，

[æz; əz][ðə; ði][væts][ɑː(r); ə(r)] [fɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['əudəz] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪn] [wen] [ðə; ði] ['vɪntɪdʒ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ,

as	the	vats	are	filled	with	the	odours	of	the	wine	when	the	vintage	time	has	come	,
作为	这	大桶	是	已填	和	这	气味	的	这	葡萄酒	什么时候	这	优质的	时间	有	来	,

当采摘季到来，酒桶里充满了葡萄酒的香气时，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ˌziːg'lɪndə] [ðə; ði] ['flaʊəz] [ɒv; əv] [heɪt] [bɜːst] ['ɪntuː] ['pæʃənət] ['blɒsəm] ,

and	in	the	heart	of	Sieglinde	the	flowers	of	hate	burst	into	passionate	blossom
和	在	这	心	的	西格琳德	这	花朵	的	恨	爆裂	进入	热情的	开花

,

,

,

在西格琳德的心中，仇恨之花绽放出热烈的光芒。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [grəʊθ] [wɒz; wəz] ['mɪŋgld] [ə'nʌðə(r)] .

and	with	that	growth	was	mingled	another	.
和	和	那	生长	曾是	混合	其他	.

伴随这种增长而来的还有另一种增长。

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]
THE STORY OF THE STRANGER
这 故事 的 这 陌生人

陌生人的故事

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
For a moment there was silence .
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 .

一阵沉默。

[ðen] [sed] [ˌzi:g'lɪndə] : " [aɪ] [faʊnd] [hɪm][hɪə(r)][baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ] , ['hʌndɪŋ] ; [hi:; hi][wɒz; wəz][feɪnt] ,
Then said Sieglinde : " I found him here by the hearth , Hunding ; he was faint ,
然后 说 西格琳德 : " 我 成立 他 这里 经过 这 炉 , 狩猎 ; 他 曾是 头晕的 ,

西格琳德接着说："亨丁，我发现他躺在壁炉旁，他已经虚弱不堪了。"

[hɪz; ɪz][fəʊz] [pə'sju:d] [hɪm] .
his foes pursued him .
他的 敌人 追击 他 .

他的敌人追赶他。

" ['hʌndɪŋ] [lʊkt] ['dɑ:kli] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][mɔ:(r)] ['dɑ:kli] [jet] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
" Hunding looked darkly at her , and more darkly yet at the stranger .
" 狩猎 看起来 黑暗 在 她 , 和 更多的 黑暗 然而 在 这 陌生人 .

"亨丁阴沉地看了她一眼，又更加阴沉地看了看那个陌生人。"

[hi:; hi][ɒn] - ['entrəns] [hæd; həd] [tɜ:nd] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
He on Hunding's entrance had turned himself , and risen from his seat ,
他 在 - 入口 有 转向 他自己 , 和 升起 从 他的 座位 ,

洪丁进门时，他转过身，从座位上站了起来。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [gri:t] [hɪz; ɪz][həʊst] ;
as if to greet his host ;
作为 如果 到 迎接 他的 主持人 ;

仿佛在向主人问好；

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] ['gri:tɪŋ] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz][lɪps][hi:; hi][hæd; həd] [pɔ:zd] ,
but even as his greeting was on his lips he had paused ,
但 甚至 作为 他的 问候 曾是 在 他的 嘴唇 他 有 暂停 ,

但就在他即将开口问候时，他却停顿了一下。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðæt] [blæk] [lʊk] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [fi:l] [sʌm; səm]['ekəʊ][ɒv; əv]
for there was something in that black look which made him feel some echo of
为了 那里 曾是 某物 在 那 黑色的 看 哪个 制成 他 感觉 一些 回声 的
[si:gli:ndz] [heɪt] .
Sieglinde's hate .
西格琳德的 恨 .

因为那抹阴沉的眼神中，有什么东西让他感受到了齐格琳德仇恨的某种回响。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evə(r)] [wel] [tu:; tə][help][ðə; ði] ['helpləs] , " [sed] ['hʌndɪŋ] ['i:vəli] .
" It is ever well to help the helpless , " said Hunding evilly .
" 它 是 曾经 出色地 到 帮助 这 无助 , " 说 狩猎 邪恶地 .

"帮助弱者总是好事，"洪丁阴险地说。

" [ðaʊ] [geɪv] [hɪm] [rɪ'freʃmənt] ? "
" Thou gavest him refreshment ? "
" 你 给予 他 清爽 ? "

你给他提供了茶点吗?

" ['i:v(ə)n][səʊ] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Even	so	,	"	said	she	.
"	甚至	所以	,	"	说	她	.

“即便如此，”她说。

" [hi:; hi][wɒz; wəz][maɪ] [gest] — [jɔ:(r); jə(r)] [gest] ; [feɪnt][baɪ][ðə; ði] [hɑ:θ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm] .

"	He	was	my	guest	—	your	guest	;	faint	by	the	hearth	I	found	him	.
"	他	曾是	我的	客人	—	你的	客人	;	头晕的	经过	这	炉	我	成立	他	.

“他是我的客人——也是你的客人；我发现他昏倒在炉火旁。”

[hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmɪŋ] .

He	waited	for	your	coming	.
他	等待	为了	你的	未来	.

他一直在等你来。

" [nɒt] [ə; eɪ] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] [dɪd] ['hʌndɪŋ] [gɪv] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə]

"	Not	a	smile	of	welcome	did	Hunding	give	,	for	it	was	not	his	way	to
"	不是	一个	微笑	的	欢迎	做过	狩猎	给	,	为了	它	曾是	不是	他的	方式	到

[smaɪl] ;

smile	;
微笑	;

“亨丁没有露出欢迎的笑容，因为他素来不爱笑；

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ɪn][hɪz; ɪz] [blæk] [hɑ:t] ['heɪtrɪd] ['blækənd] [tə'wɔ:dz] [hɪz; ɪz] [gest] , [ænd; ənd]

and	already	in	his	black	heart	hatred	blackened	towards	his	guest	,	and
和	已经	在	他的	黑色的	心	仇恨	变黑	向	他的	客人	,	和

[sə'spɪʃ(ə)n] , [eə(r)] [jet] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ,

suspicion	,	ere	yet	it	came	,
怀疑	,	埃雷	然而	它	来了	,

在他漆黑的心中，对客人的仇恨和怀疑已经根深蒂固，甚至在它到来之前就已如此。

[kɑ:st][ɪts] ['ʃædəʊ] .

cast	its	shadow	.
投掷	它是	阴影	.

投下它的影子。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz][həʊst][dɪd][nɒt] [gri:t] [hɪm] , ['naɪðə(r)][dɪd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [gri:t] [hɪz; ɪz][həʊst] .

And	as	his	host	did	not	greet	him	,	neither	did	the	stranger	greet	his	host	.
和	作为	他的	主持人	做过	不是	迎接	他	,	两者都不	做过	这	陌生人	迎接	他的	主持人	.

主人没有向他问好，陌生人也没有向主人问好。

[jet] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [bleɪmd] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [hi:; hi]

Yet	he	could	not	bear	that	the	woman	should	be	blamed	for	what	he
然而	他	可以	不是	熊	那	这	女士	应该	是	被指责	为了	什么	他

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

但他无法忍受因为自己的所作所为而责怪那个女人。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði] [bleɪm] .

His	was	the	blame	.
他的	曾是	这	责备	.

罪魁祸首是他。

" [aɪ][wɒz; wəz] ['ʃeltəlɪs] , " [sed] [hi:; hi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['hʌndɪŋ] .

"	I	was	shelterless	,	"	said	he	,	looking	at	Hunding	.
"	我	曾是	无家可归者	,	"	说	他	,	寻找	在	狩猎	.

“我当时无家可归，”他看着洪丁说道。

" [ʃi:; ʃi] ['ʃeltəd] [ˌem 'i:] .

"	She	sheltered	me	.
"	她	避难所	我	.

她庇护了我。

[ai][wɒz; wəz] [feɪnt] : [ʃiː; ʃi] [rɪˈvaɪvd] [ˌem ˈiː] .

I	was	faint	:	she	revived	me	.
我	曾是	头晕的	:	她	复活	我	.

我当时昏厥过去，是她把我救醒的。

[ɪz] [ðeə(r)] [bleɪm] [ɪn] [ðæt] ? "

Is	there	blame	in	that	?	"
是	那里	责备	在	那	?	"

这其中是否存在过错?

" [bleɪm] ?

"	Blame	?
"	责备	?

“责备?

[huː] [tɔːks] [ɒv; əv] [bleɪm] ? " [sed] [ˈhʌndɪŋ] [mɔː(r)] [ˈblækli] [jet] .

Who	talks	of	blame	?	"	said	Hunding	more	blackly	yet	.
WHO	会谈	的	责备	?	"	说	狩猎	更多的	黑	然而	.

“谁在谈论指责？”亨丁语气更加阴沉地说。

" [maɪ] [hɑːθ] [ɪz][ˈhəʊli] : [nɒt] [ˈʌðəwaɪz] [hæz; həz] [ˈeni] [gest] [ɒv; əv] [maɪn] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	My	hearth	is	holy	:	not	otherwise	has	any	guest	of	mine	found	it	,
"	我的	炉	是	圣	:	不是	否则	有	任何	客人	的	矿	成立	它	,

我的炉灶是神圣的：我的所有客人都从未发现它不神圣。

[ænd; ənd] [gest] [ɒv; əv] [maɪn] [ɑːt] [ðaʊ] .

and	guest	of	mine	art	thou	.
和	客人	的	矿	艺术	你	.

你是我的客人。

[ɪnˈvaɪələb(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [lɔːz] .

Inviolable	are	these	laws	.
不可侵犯的	是	这些	法律	.

这些法律不可侵犯。

" [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [mɔː(r)] [wɜːdz] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ˌziːgˈlɪndə] , [huː] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [ˈkʌstəm]

"	And	without	more	words	he	turned	to	Sieglinde	,	who	,	as	her	custom
"	和	没有	更多的	字	他	转向	到	西格琳德	,	WHO	,	作为	她	风俗

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

“他没有再说一句话，转身看向齐格琳德，齐格琳德按照惯例……”

[tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈwepənz] [ɒv; əv] [ˈhʌntɪŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [æʃ] - [triː] [bɪˈniːθ]

took	his	weapons	of	hunting	and	hung	them	up	on	the	ash	-	tree	beneath
采取	他的	武器	的	打猎	和	悬挂	他们	向上	在	这	灰	-	树	下面

[ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [spːd] - [hɪlt] [ˈhʌndɪŋ] [heit] [ðə; ði] [spːd] - [hɪlt] ,

the	gleaming	sword	-	hilt	Hunding	hated	the	sword	-	hilt	,
这	闪闪发光	剑	-	剑柄	狩猎	憎恨	这	剑	-	剑柄	,

洪丁取下他的狩猎武器，把它们挂在桦树上，挂在闪闪发光的剑柄下方。洪丁讨厌那剑柄。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

for	he	had	not	been	able	to	move	it	,
为了	他	有	不是	到过	有能力的	到	移动	它	,

因为他一直无法移动它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [ðeə(r)][wɒz; wəz][bʌt; bət][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] .

and	he	knew	that	in	this	world	there	was	but	one	who	could	.
和	他	知道	那	在	这	世界	那里	曾是	但	一	WHO	可以	.

他知道，在这个世界上，只有一个人能做到这一点。

[ɒn] [ðæt] [deɪ] ['ɔːlsəʊ][hiː; hi] [njuː] ['trʌb(ə)l] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

On	that	day	also	he	knew	trouble	would	come	to	his	house	.
在	那	天	还	他	知道	麻烦	会	来	到	他的	房子	.

那天他也预感到家里会遭遇麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][təʊld] [ˌziːg'lɪndə] [tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌpə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gest] ,

But	he	told	Sieglinde	to	bring	supper	for	him	and	his	guest	,
但	他	讲述	西格琳德	到	带来	晚餐	为了	他	和	他的	客人	,

但他吩咐西格琳德为他和他的客人准备晚餐。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ,

and	as	she	moved	about	her	work	,
和	作为	她	已搬	关于	她	工作	,

当她忙于工作时，

[hiː; hi] [stʊd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [æʃ] - [stem] [ænd; ənd] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

he	stood	beneath	the	ash	-	stem	and	looked	from	her	to	the	stranger
他	站立	下面	这	灰	-	干	和	看起来	从	她	到	这	陌生人

[ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] .

and	back	again	.
和	后退	再次	.

他站在桦树下，目光在她和陌生人之间来回游移。

[iːtʃ] [wɒz; wəz][kɑːst][ɪn]['nəʊb(ə)l] [məʊld] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['streɪndʒli] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə]

Each	was	cast	in	noble	mould	,	and	they	were	strangely	like	the	one	to
每个	曾是	投掷	在	高贵	模具	,	和	他们	是	奇怪的	喜欢	这	一	到

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

the	other	,
这	其他	,

他们个个都出身高贵，而且彼此之间有着奇特的相似之处。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [braɪt] [wɪð] ['sʌni] [heə(r)] ,

for	the	head	of	each	was	bright	with	sunny	hair	,
为了	这	头	的	每个	曾是	明亮的	和	阳光明媚	头发	,

因为他们每个人头上都长着一头阳光般闪亮的头发，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪ] [aɪ] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [sʌm; səm] ['siːkrət] ['sɒrəʊ] .

and	in	the	grey	eye	of	each	was	seated	some	secret	sorrow	.
和	在	这	灰色的	眼睛	的	每个	曾是	坐着	一些	秘密	悲哀	.

在他们每只灰色的眼睛里，都藏着一些不为人知的悲伤。

[tɔːl] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [tɔːl] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

Tall	was	his	wife	,	and	tall	the	stranger	,
高的	曾是	他的	妻子	,	和	高的	这	陌生人	,

他妻子个子高，那个陌生人也个子高。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz][feə(r)][æz; əz][ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][æz; əz]

and	the	skin	of	each	was	fair	as	the	skin	of	a	child	,	and	as
和	这	皮肤	的	每个	曾是	公平的	作为	这	皮肤	的	一个	孩子	,	和	作为

[smuːð] .

smooth	.
光滑的	.

他们的皮肤都像孩子的皮肤一样白皙光滑。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [beɪs] - [bɔːn] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentli] [bred]

For	himself	he	felt	like	a	base	-	born	man	in	the	presence	of	the	gently	bred
为了	他自己	他	毛毡	喜欢	一个	根据	-	出生	男人	在	这	在场	的	这	轻轻地	繁殖

;

;
;

在出身高贵的人面前，他觉得自己就像个出身低微的人；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [hiː; hi] [heit] [iːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'spɪʃ(ə)n]

and	as	he	looked	he	hated	each	,	and	the	shadow	of	his	suspicion
和	作为	他	看起来	他	憎恨	每个	,	和	这	阴影	的	他的	怀疑

[gruː] [dɑːkə] .

grew	darker	.
生长	较暗	.

他看着他们，恨透了他们每一个人，怀疑的阴影也越来越浓。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][mæn] [huː] [kən'siːl]

Then	he	turned	to	the	stranger	,	and	speaking	like	a	man	who	conceals
然后	他	转向	到	这	陌生人	,	和	请讲	喜欢	一个	男人	WHO	隐藏

[nɔːt] —

nought	—
零	—

然后他转向那个陌生人，说话的口气就像一个毫无隐瞒的人——

" [ðaɪ] [weɪ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] [hɔːs] .

"	Thy	way	has	been	long	,	"	he	said	,	"	and	thou	hast	no	horse	.
"	你的	方式	有	到过	长的	,	"	他	说	,	"	和	你	哈斯特	不	马	.

“你的路途遥远，”他说，“而且你没有马。”

[weə(r)] [hæst] [ðaʊ] [kʌm] , [ænd; ənd] ['wɪðə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ?

Where	hast	thou	come	,	and	whither	goest	thou	?
在哪里	哈斯特	你	来	,	和	往哪里去	去	你	?

你从哪里来，又要到哪里去?

[wɒt] ['dʒɜːni] [hæz; həz] [ðʌs] ['træv(ə)l] - [steɪnd] [ðiː] ?

What	journey	has	thus	travel	-	stained	thee	?
什么	旅行	有	因此	旅行	-	染色	你	?

究竟是怎样的旅程，让你染上了如此的污秽?

" [ðen] [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] : " [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd][ðə; ði][fəʊ][hæv; həv] ['drɪvn] [ˌem 'iː][fɑː(r)] ,

"	Then	said	the	stranger	:	"	The	storm	and	the	foe	have	driven	me	far	,
"	然后	说	这	陌生人	:	"	这	风暴	和	这	敌人	有	驱动	我	远的	,

“陌生人说道：‘暴风雨和敌人把我驱赶到了很远的地方，’”

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [weɪ] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] .

and	by	what	way	I	know	not	.
和	经过	什么	方式	我	知道	不是	.

至于用什么方法，我也不知道。

[ænd; ənd] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [weɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ,

And	where	I	have	come	I	know	not	,	for	my	way	was	long	,
和	在哪里	我	有	来	我	知道	不是	,	为了	我的	方式	曾是	长的	,

我不知从何而来，因为我的路很长。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevənz] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɜː(r); wə(r)]['blaɪndɪd] [wɪð] ['tempɪst] .

and	the	heavens	and	earth	were	blinded	with	tempest	.
和	这	天	和	地球	是	失明	和	暴风雨	.

天地被狂风暴雨遮蔽了视线。

[tel] [ˌem 'iː] [ðen] [weə(r)] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] .

Tell	me	then	where	I	have	come	.
告诉	我	然后	在哪里	我	有	来	.

那请告诉我，我来自哪里?

" [ænd; ənd][æz; əz] ['hʌndɪŋ] [lʊkt] [ɒn] [hɪm] [ə'gen] ,

"	And	as	Hunding	looked	on	him	again	,
"	和	作为	狩猎	看起来	在	他	再次	,

“当亨丁再次看向他时，

[ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [smətʊt] [ɒn] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [bləʊ] ;

the	likeness	of	the	stranger	to	his	wife	smote	on	him	like	a	blow	;
这	相似	的	这	陌生人	到	他的	妻子	猛击	在	他	喜欢	一个	吹	;

陌生人与他妻子的相似之处如同晴天霹雳般击中了他；

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [lʊkt] [frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

and	again	he	looked	from	one	to	the	other	,
和	再次	他	看起来	从	一	到	这	其他	,

他又一次将目光从他们身上移开，

[æz; əz] [ˌziːg'lɪndə] [brɔːt] [ɪn]['venɪsn; 'venɪzn][ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] - [beɪkt] [bred] , [ænd; ənd][pʊt] [ðem; ðəm] ['redi] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

as	Sieglinde	brought	in	venison	and	the	fresh	-	baked	bread	,	and	put
作为	西格琳德	带来	在	鹿肉	和	这	新鲜的	-	烘焙	面包	,	和	放

them	ready	on	the	table	.
他们	准备好	在	这	桌子	.

西格琳德端来鹿肉和新鲜出炉的面包，摆放在桌上。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] ['siːmɪŋ] ['frænknəs] .

But	he	answered	him	with	seeming	frankness	.
但	他	回答	他	和	似乎	坦率	.

但他却看似坦率地回答了他。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [haʊs] [ðaʊ] [hæst] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	to	Hunding's	house	thou	hast	come	,	"	he	said	,
"	它	是	到	-	房子	你	哈斯特	来	,	"	他	说	,

“你来到的是洪丁家，”他说。

" [ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ruːf] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] [ðaʊ] [hæst] ['restɪd] .

"	and	under	the	roof	of	Hunding	thou	hast	rested	.
"	和	在下面	这	屋顶	的	狩猎	你	哈斯特	休息	.

“你曾在洪丁的屋檐下安息。”

[nɒt] [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][maɪ] ['kɪndrəd] , [bʌt; bət][fɑː(r)] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['nɔːθwəd] ;

Not	here	is	the	home	of	my	kindred	,	but	far	away	to	northward	;
不是	这里	是	这	家	的	我的	亲属	,	但	远的	离开	到	向北	;

我的族人不在这里，而是在遥远的北方；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] [ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [ænd; ənd] ['meni] .

and	they	of	my	blood	are	mighty	and	many	.
和	他们	的	我的	血	是	强大的	和	许多	.

我的血脉中，有众多而强大的人。

[biː; bi] ['siːtɪd] [ðen] , [gest] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] [tel] [ˌem 'iː][ðaɪ] [neɪm] .

Be	seated	then	,	guest	of	mine	,	and	in	return	tell	me	thy	name	.
是	坐着	然后	,	客人	的	矿	,	和	在	返回	告诉	我	你的	姓名	.

来吧，我的客人，请坐，并告诉我你的名字。

" [səʊ][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ['siːtɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] ['hʌndɪŋ] [sæt] [daʊn] ['ɔːlsəʊ] , [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] ,

"	So	the	stranger	seated	himself	,	and	when	he	was	seated	Hunding	sat	down	also	,	and	Sieglinde	,
"	所以	这	陌生人	坐着	他自己	,	和	什么时候	他	曾是	坐着	狩猎	卫星	向下	还	,	和	西格琳德	,

于是，陌生人坐了下来，他坐下后，洪丁也坐了下来，齐格琳德也坐了下来。

[huː] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sɜːvɪŋ] , [sæt][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ðeə(r)] [gest] ,

who	had	finished	the	serving	,	sat	by	her	husband	opposite	to	their	guest	,
WHO	有	完成的	这	服务	,	卫星	经过	她	丈夫	对面的	到	他们的	客人	,

招待完毕后，她坐在丈夫身旁，客人对面。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dwelt] ['evə(r)][ɒn][hɪm] ['veri] ['stedfɑːstli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ,

and	her	eyes	dwelt	ever	on	him	very	steadfastly	,	and	his	on	her	,
和	她	眼睛	居住	曾经	在	他	非常	坚定不移	,	和	他的	在	她	,

她的目光始终坚定地注视着他，而他的目光也始终注视着她。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)] [tʊk] [hiːd] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] , [huː] [wɒtʃt] [ðem; ðəm][bəuθ] .

and	neither	took	heed	of	Hunding	,	who	watched	them	both	.
和	两者都不	采取	注意	的	狩猎	,	WHO	观看	他们	两个都	.

两人都没有理会一直注视着他们的亨丁。

['iːgəli] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪk'spektɪŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt]

Eagerly	she	waited	for	him	to	tell	them	his	name	,	expecting	she	knew	not
急切地	她	等待	为了	他	到	告诉	他们	他的	姓名	,	期待	她	知道	不是

[wɒt] ;

what	;
什么	;

她急切地等着他告诉他们他的名字，心里想着他叫什么名字，但她自己也不知道。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [lʊkt] [ɒn][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['hʌndɪŋ] [hæd; həd] [ɑːskt]

but	as	her	eyes	looked	on	him	,	she	forgot	even	that	Hunding	had	asked
但	作为	她	眼睛	看起来	在	他	,	她	忘了	甚至	那	狩猎	有	问

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

但当她的目光落在他身上时，她甚至忘记了洪丁曾问过这个问题。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [els] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

for	she	forgot	all	else	except	that	in	front	of	her	and	at	her
为了	她	忘了	全部	别的	除了	那	在	正面	的	她	和	在	她

['hʌzbəndz] ['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ðə; ði][feə(r)] - [heəd] ['streɪndʒə(r)] .

husband's	table	was	seated	the	fair	-	haired	stranger	.
丈夫的	桌子	曾是	坐着	这	公平的	-	头发	陌生人	.

因为她忘记了其他一切，只记得在她面前，在她丈夫的餐桌旁，坐着一位金发碧眼的陌生人。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] [ɪn] [θɔːt] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['mediteit] [ɒn]

As	for	him	,	his	eyes	were	fixed	in	thought	,	as	if	he	meditated	on
作为	为了	他	,	他的	眼睛	是	固定的	在	想法	,	作为	如果	他	冥想	在

[hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)] .

his	answer	.
他的	回答	.

至于他，他的目光凝视着前方，仿佛在思考如何回答。

[jet] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gest] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tel] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]

Yet	since	it	was	a	strange	thing	that	a	guest	should	not	tell	his	name	to
然而	自从	它	曾是	一个	奇怪的	事物	那	一个	客人	应该	不是	告诉	他的	姓名	到

[hɪz; ɪz][həʊst] ,

his	host	,
他的	主持人	,

然而，由于客人不应该告诉主人自己的姓名是一件很奇怪的事情，

[ə'gen] ['hʌndɪŋ] ['kwestʃənd] [hɪm] .

again	Hunding	questioned	him	.
再次	狩猎	被质问	他	.

洪丁再次质问他。

" ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [wʊd] [nɒt] [pres] [ɔːt] [ʌn'welkəm] [ɒn][maɪ] [gest] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Surely	I	would	not	press	aught	unwelcome	on	my	guest	,	"	said	he	,
"	一定	我	会	不是	按	零	不受欢迎	在	我的	客人	,	"	说	他	,

“我当然不会强迫我的客人接受任何不受欢迎的东西，”他说。

" [ɪf] [hiː; hi] [wɪlz] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] .

"	if	he	wills	not	to	tell	me	.
"	如果	他	遗嘱	不是	到	告诉	我	.

“如果他不愿意告诉我的话。”

[bʌt; bət] [siː] [haʊ] [maɪ] [waɪf] [ˈɔːlsəʊ] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] .

But	see	how	my	wife	also	waits	for	your	answer	.
但	看	如何	我的	妻子	还	等待	为了	你的	回答	.

但你看，我妻子也在等你的答复。

[ʃiː; ʃi] [tuː] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [ænd; ənd] [maɪn] ;

She	too	would	fain	know	the	name	of	her	guest	and	mine	;
她	也	会	欣然	知道	这	姓名	的	她	客人	和	矿	;

她也很想知道她客人的名字和我客人的名字；

" [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌziːgˈlɪndə] .

"	and	again	he	looked	at	Sieglinde	.
"	和	再次	他	看起来	在	西格琳德	.

他又看向了齐格琳德。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒf] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] [fed]

But	she	took	not	her	eyes	off	the	stranger	,	for	the	sight	of	him	fed
但	她	采取	不是	她	眼睛	离开	这	陌生人	,	为了	这	视线	的	他	美联储

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

her	heart	,
她	心	,

但她始终没有将目光从陌生人身上移开，因为他的身影令她心旷神怡。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈkɒntent] .

making	her	content	.
制作	她	内容	.

让她感到满足。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [nɒt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [duː; də]

And	though	she	cared	not	to	know	his	name	,	she	could	not	but	do
和	尽管	她	关心	不是	到	知道	他的	姓名	,	她	可以	不是	但	做

[hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbəndz] [ˈbɪdɪŋ] ,

her	husband's	bidding	,
她	丈夫的	投标	,

虽然她不想知道他的名字，但她还是不得不听从丈夫的吩咐。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [tuː] [ɑːskt] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ɪf] [səʊ] [biː; bi] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ ˈtiː]

and	she	too	asked	him	his	name	,	if	so	be	he	would	be	willing	to	tell	it
和	她	也	问	他	他的	姓名	,	如果	所以	是	他	会	是	愿意的	到	告诉	它

.

:
.

她也问他叫什么名字，如果他愿意的话。

[ðen] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [ˈməʊmənt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈstreɪndʒə(r)] [stɪl] [ˈsaɪlənt] ,

Then	again	for	a	long	moment	was	the	stranger	still	silent	,
然后	再次	为了	一个	长的	片刻	曾是	这	陌生人	仍然	沉默的	,

陌生人又沉默了许久。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ,

but	at	the	last	he	raised	his	eyes	and	looked	at	her	,
但	在	这	最后的	他	提高	他的	眼睛	和	看起来	在	她	,

但最后他抬起头，看向了她。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['siːkrət] ['sɪmpəθi] [pɑːst] [laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][hiː; hi]

and	some	secret	sympathy	passed	like	a	wave	between	them	;	and	he
和	一些	秘密	同情	通过了	喜欢	一个	海浪	之间	他们	;	和	他

[spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli] .

spoke	to	her	only	.
辐	到	她	仅有的	.

他们之间仿佛涌动着一股隐秘的同情；他只和她说话。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] - , [ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [wəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	My	name	is	Wehwalt	,	the	man	of	Woe	,	"	said	he	,
"	我的	姓名	是	-	,	这	男人	的	悲哀	,	"	说	他	,

“我的名字叫韦瓦尔特，人称悲惨之人，”他说。

" [fɔː(r); fə(r)] [maɪn] [ɪz][ðə; ði] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] , [ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] - [ðə; ði] [wʊlf]

"	for	mine	is	the	portion	of	sorrow	,	and	my	father	was	called	'	The	Wolf
"	为了	矿	是	这	部分	的	悲哀	,	和	我的	父亲	曾是	称为	-	这	狼

. -

:	'

. -

“因为我承受的是悲伤，我的父亲被称为‘狼’。”

[hiː; hi][bɪ'gæt] [twɪnz] , [ə; eɪ]['sɪstə(r)][ænd; ənd][maɪ'self] ;

He	begat	twins	,	a	sister	and	myself	;
他	生育	双胞胎	,	一个	姐姐	和	我	;

他生了一对双胞胎，一个妹妹和我；

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wɒz; wəz] [jet] [səʊ] [jʌŋ] [ðæt] [aɪ] [skeəs] [njuː] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɔː(r)][ðə; ði] [neɪm]

but	while	I	was	yet	so	young	that	I	scarce	knew	her	name	or	the	name
但	尽管	我	曾是	然而	所以	年轻的	那	我	稀少	知道	她	姓名	或者	这	姓名

[ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

of	my	mother	,
的	我的	母亲	,

但我当时年纪还小，几乎不知道她的名字，也不知道我母亲的名字。

[ðə; ði] [wʊlf] , [maɪ]['fɑːðə(r)] , [tʊk] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

the	Wolf	,	my	father	,	took	me	into	the	forest	,
这	狼	,	我的	父亲	,	采取	我	进入	这	森林	,

狼，也就是我的父亲，带我进了森林。

[ðeə(r)] [tuː; tə][rɪə(r)][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [hɪm'self] .

there	to	rear	me	up	to	be	strong	and	warlike	,	even	as	himself	.
那里	到	后部	我	向上	到	是	强的	和	好战	,	甚至	作为	他自己	.

他把我培养成像他一样坚强好战的人。

[strɒŋ] [tuː] [ænd; ənd] ['wɔːlaɪk] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [fəʊz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ɒv; əv]

Strong	too	and	warlike	were	his	foes	,	and	there	were	many	of
强的	也	和	好战	是	他的	敌人	,	和	那里	是	许多	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他的敌人也十分强大好战，而且人数众多。

[ðen] , ['ɑːftə(r)] [j'iəz] , [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː] [həʊm] , [bʌt; bət][nəʊ] [həʊm] [faʊnd] [wiː; wi][ðeə(r)] ,

Then	,	after	years	,	one	day	he	took	me	home	,	but	no	home	found	we	there	,
然后	,	后	年	,	一	天	他	采取	我	家	,	但	不	家	成立	我们	那里	,

多年后的一天，他带我回家，但我们却在那里找不到家的感觉。

[bʌt; bət]['əʊnli][ðə; ði] [bɜːnt] ['æʃɪz] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] .

but	only	the	burnt	ashes	of	what	had	been	.
但	仅有的	这	烧焦的	灰烬	的	什么	有	到过	.

但只剩下曾经存在过的事物的灰烬。

[ðeə(r)] [leɪ] [maɪ] ['mʌðə(r)] , ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ded] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,

There	lay	my	mother	,	fallen	and	dead	in	defence	of	the	hearth	,
那里	躺	我的	母亲	,	倒下	和	死的	在	防御	的	这	炉	,

我的母亲就躺在那里，为了守护家园而倒下，牺牲了。

[bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)][nəʊ] [treɪs] [wɒz; wəz] [left] .

but	of	my	sister	no	trace	was	left	.
但	的	我的	姐姐	不	痕迹	曾是	左边	.

但我的妹妹却杳无音信。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [həʊm] - ['kʌmɪŋ] .

Such	was	my	home	-	coming	.
这样的	曾是	我的	家	-	未来	.

这就是我的回家之旅。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [bʌt; bət] [tʊk] [nɒt][hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [siːgliːndz] [feɪs] ,

"	He	paused	,	but	took	not	his	eyes	from	Sieglinde's	face	,
"	他	暂停	,	但	采取	不是	他的	眼睛	从	西格琳德的	脸	,

他停顿了一下，但目光始终没有离开西格琳德的脸。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪn] ['sʌd(ə)n] ['faɪə(r)][æz; əz][hiː; hi] [went] [ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [teɪl] .

and	his	voice	rose	in	sudden	fire	as	he	went	on	with	his	tale	.
和	他的	嗓音	玫瑰	在	突然	火	作为	他	去	在	和	他的	故事	.

他继续讲述故事，声音突然变得激昂起来。

" [ðə; ði] ['tretʃərəs] - [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] ['dedli] [wɒz; wəz]

"	The	treacherous	Niedings	had	done	this	,	"	he	cried	,	"	and	deadly	was
"	这	奸诈	-	有	完毕	这	,	"	他	哭	,	"	和	致命	曾是

[ðeə(r)] [wɜːk] .

their	work	.
他们的	工作	.

“是奸诈的尼丁人干的，”他喊道，“他们的所作所为太过惨烈。”

['bɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [ðeɪ] [pə'sjuːd] [ˌjuː 'es] ,

Bitter	and	relentless	they	pursued	us	,
苦的	和	狠	他们	追击	我们	,

他们苦涩而无情地追赶我们，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ai][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ] ['hʌntɪd] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	for	years	my	father	and	I	lived	a	hunted	life	in	the	forest	,
和	为了	年	我的	父亲	和	我	居住地	一个	猎杀	生活	在	这	森林	,

多年来，我和父亲在森林里过着狩猎的生活。

[bɪ'set] [wɪð] ['aʊə(r)] [fəʊz] .

beset	with	our	foes	.
围困	和	我们的	敌人	.

我们被敌人包围了。

[jet] ['evə(r)][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [snɛə] [ðeɪ] [set][fɔː(r); fə(r)][juː 'es] ,

Yet	ever	his	courage	and	his	cunning	avoided	the	snares	they	set	for	us	,
然而	曾经	他的	勇气	和	他的	狡猾	避免	这	陷阱	他们	放	为了	我们	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

然而，他凭借勇气和机智，始终避开了他们为我们设下的陷阱，并且

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [ðə; ði] [welp] [gruː] [ʌp] [θruː] ['bɔɪhʊd] [tuː; tə] ['ɜːli] ['mænhʊd] .

by	the	side	of	the	Wolf	,	the	Whelp	grew	up	through	boyhood	to	early	manhood	.
经过	这	边	的	这	狼	,	这	仔	生长	向上	通过	童年	到	早期的	男子气概	.

在狼的陪伴下，幼狼从男孩成长为青年。

" [ðeər'æt] [hiː; hi] [pɔːzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə] ['hʌndɪŋ] .

"	Thereat	he	paused	again	,	and	turned	to	Hunding	.
"	那里	他	暂停	再次	,	和	转向	到	狩猎	.

“说到这里，他又停顿了一下，然后转向亨丁。

" [ðæt] [wʊlfs] [welp] [telz] [juː; jʊ][ðə; ði] [teɪl] , " [sed] [hiː; hi] .

"	That	Wolfs	whelp	tells	you	the	tale	,	"	said	he	.
"	那	狼	仔	讲述	你	这	故事	,	"	说	他	.

“那只小狼崽会告诉你这个故事，”他说。

[naʊ] [æt; ət][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['əʊvə(r)]

Now	at	the	words	of	the	stranger	the	suspicion	that	had	hung	over
现在	在	这	字	的	这	陌生人	这	怀疑	那	有	悬挂	超过

- [hɑːt] [laɪk] [ə; eɪ] [pɔɪzd] [hɔːk] [gruː] ['sʌd(ə)nli] ['nɪərə(r)] ,

Hunding's	heart	like	a	poised	hawk	grew	suddenly	nearer	,
-	心	喜欢	一个	准备	鹰	生长	突然	更近	,

现在，陌生人的话语让亨丁心中那如蓄势待发的鹰隼般挥之不去的疑虑骤然加剧。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stuːpt] [tuː; tə][ɪts] [preɪ] ,

as	if	it	stooped	to	its	prey	,
作为	如果	它	弯腰	到	它是	猎物	,

仿佛它俯身去捕猎一般，

[fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)][təʊld][ðem; ðəm][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][hæd; həd]

for	even	in	the	manner	in	which	the	stranger	told	them	his	sister	had
为了	甚至	在	这	方式	在	哪个	这	陌生人	讲述	他们	他的	姐姐	有

[biːn] [lɒst] [tuː; tə][hɪm] ,

been	lost	to	him	,
到过	丢失的	到	他	,

甚至连陌生人告诉他们他妹妹失踪的方式，都透着一股神秘感。

[ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [wʌn] .

in	that	manner	was	his	own	wife	won	.
在	那	方式	曾是	他的	自己的	妻子	韩元	.

就这样，他的妻子赢了。

[wel] [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]

Well	he	remembered	how	the	mother	fought	for	the	daughter	,	but	at	the
出色地	他	记得	如何	这	母亲	战斗	为了	这	女儿	,	但	在	这

[end] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sleɪn] ,

end	she	was	slain	,
结尾	她	曾是	被杀	,

他记得母亲是如何为女儿而战，但最终却惨遭杀害。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [bɜːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['kærid] [ɒf] [baɪ] [fɔːs] ;

and	the	house	burnt	,	and	the	girl	carried	off	by	force	;
和	这	房子	烧焦的	,	和	这	女孩	携带	离开	经过	力量	;

房子被烧毁了，女孩被强行带走了；

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [strʌk] [ɒn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

and	again	the	strange	likeness	of	the	two	struck	on	his	heart	.
和	再次	这	奇怪的	相似	的	这	二	击	在	他的	心	.

两人之间奇特的相似之处再次触动了他的心。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌziːg'lɪndə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk] ,

As	for	his	wife	Sieglinde	,	her	face	was	a	mask	,
作为	为了	他的	妻子	西格琳德	,	她	脸	曾是	一个	面具	,

至于他的妻子西格琳德，她的脸上始终戴着面具。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['əʊnli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [wɪð] [waɪd] , [greɪ] [aɪz] ,

and	she	only	gazed	at	the	stranger	with	wide	,	grey	eyes	,
和	她	仅有的	凝视	在	这	陌生人	和	宽的	,	灰色的	眼睛	,

她只是用那双灰色的大眼睛凝视着陌生人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [nəʊ][mæn] [njuː] , [ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

and	what	she	thought	no	man	knew	,	and	least	of	all	her	husband	.
和	什么	她	想法	不	男人	知道	,	和	至少	的	全部	她	丈夫	.

以及她认为只有男人知道的事情，尤其是她的丈夫。

['ɔːlsəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] [ænd; ənd][ðə; ði] [welp] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɒrɪst]

Also	he	had	heard	stories	of	the	Wolf	and	the	Whelp	,	as	the	forest
还	他	有	听到	故事	的	这	狼	和	这	仔	,	作为	这	森林

[fəʊk] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

folk	called	them	,
民间	称为	他们	,

他还听说过森林居民口中的“狼与幼崽”的故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [welp] [təʊld][ðə; ði] [teɪl] [hɪm'self] .

and	now	the	Whelp	told	the	tale	himself	.
和	现在	这	仔	讲述	这	故事	他自己	.

现在，小家伙自己讲述了这个故事。

[bʌt; bət] [sɪns] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [nəʊ] [mɔː(r)] [jet] , [hiː; hi] [kɜːrbd] [hɪm'self] .

But	since	he	must	needs	know	more	yet	,	he	curbed	himself	.
但	自从	他	必须	需求	知道	更多的	然而	,	他	路边	他自己	.

但他知道自己还有很多需要了解的，所以他克制住了自己。

" - , " [sed] [hiː; hi] ; " - , [ðə; ði] [wʊlfs] [welp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['stɔːri] [ðæt]

"	Wehwalt	,	"	said	he	;	"	Wehwalt	,	the	Wolfs	whelp	,	it	is	a	strange	story	that
"	-	,	"	说	他	;	"	-	,	这	狼	仔	,	它	是	一个	奇怪的	故事	那

[ðaʊ] [tel] [ˌjuː 'es] .

thou	tellest	us	.
你	最	我们	.

“韦瓦尔特，”他说；“韦瓦尔特，小狼崽，你给我们讲的故事真奇怪。”

[ɒv; əv] [ðaɪ] [neɪm] [ɪn] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [straɪf] [ænd; ənd][wɔː(r)][ai][hæv; həv] [hɜːd] [men] [tel] .

Of	thy	name	in	stories	of	strife	and	war	I	have	heard	men	tell	.
的	你的	姓名	在	故事	的	冲突	和	战争	我	有	听到	男人	告诉	.

在纷争和战争的故事中，我听人讲述过你的名字。

[jet] [sɔː] [ai]['nevə(r)][ðə; ði] [wʊlf] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

Yet	saw	I	never	the	Wolf	thy	father	nor	his	son	till	to	-	day	.
然而	锯	我	绝不	这	狼	你的	父亲	也不	他的	儿子	直到	到	-	天	.

然而，直到今天，我才见到你的父亲狼和他的儿子。

" [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ˌziːg'lɪndə] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɔːl] [ə'fleɪm] , [ˌɪntə'rʌptɪd]

"	He	would	have	said	more	,	but	Sieglinde	,	her	eyes	all	aflame	,	interrupted
"	他	会	有	说	更多的	,	但	西格琳德	,	她	眼睛	全部	燃烧	,	中断

[hɪm] .

him	.
他	.

“他本想再说些什么，但齐格琳德双眼燃烧着怒火，打断了他。”

" [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['stræŋgld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊt] ,

"	Tell	us	the	rest	,	"	she	cried	,	and	her	voice	strangled	in	her	throat	,
"	告诉	我们	这	休息	,	"	她	哭	,	和	她	嗓音	被勒死	在	她	喉	,

“把剩下的都告诉我们，”她喊道，声音哽咽在喉咙里。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['hʌndɪŋ] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɜːnt]

for	if	Hunding	remembered	how	his	wife	was	carried	off	from	the	burnt
为了	如果	狩猎	记得	如何	他的	妻子	曾是	携带	离开	从	这	烧焦的

[həʊm] ,

home	,
家	,

如果亨丁还记得他的妻子是如何从烧毁的家中被抬走的，

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membə(r)] ?

should	**not**	**she**	**remember**	**?**
应该	不是	她	记住	?

她难道不应该记得吗?

" [tel] [ˌjuː 'es] [weə(r)] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ?

"	**Tell**	**us**	**where**	**thy**	**father**	**is**	**to**	**-**	**day**	**?**
"	告诉	我们	在哪里	你的	父亲	是	到	-	天	?

“请问你父亲今天在哪里？”

[weə(r)] [ɪz][hɪz; ɪz] [həʊm] ?

Where	**is**	**his**	**home**	**?**
在哪里	是	他的	家	?

他家在哪里?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] ?

Is	**it**	**near**	**—**	**is**	**it**	**near**	**?**
是	它	靠近	—	是	它	靠近	?

快了吗？快了吗?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	**she**	**cried**	**.**
"	她	哭	.

她哭了。

[ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

Then	**the**	**stranger**	**shook**	**his**	**head**	**.**
然后	这	陌生人	摇晃	他的	头	.

然后，陌生人摇了摇头。

" [ðaʊ] [ʃælt] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [tel] [ðiː] [ɔːl] .

"	**Thou**	**shalt**	**hear**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**I**	**will**	**tell**	**thee**	**all**	**.**
"	你	应	听到	,	"	他	说	,	"	和	我	将要	告诉	你	全部	.

“你将听到，”他说，“我将把一切都告诉你。”

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bɜːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɜːdə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['mʌðə(r)] ,

For	**after**	**the**	**burning**	**of**	**the**	**house**	**,**	**and**	**the**	**murder**	**of**	**my**	**mother**	**,**
为了	后	这	燃烧	的	这	房子	,	和	这	谋杀	的	我的	母亲	,

因为在房子被烧毁、我母亲被谋杀之后，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['siːzɪŋ] [ɒv; əv][maɪ]['sɪstə(r)] , ['evə(r)][mɔː(r)] ['fɪəsli] [dɪd][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] - [pres]
[ɒn][ˌjuː 'es] ,

and	**the**	**seizing**	**of**	**my**	**sister**	**,**	**ever**	**more**	**fiercely**	**did**	**the**	**accursed**	**Niedings**	**press**	**on**	**us**	**,**
和	这	抓住	的	我的	姐姐	,	曾经	更多的	激烈地	做过	这	被诅咒的	-	按	在	我们	,

随着我妹妹被抓走，可恶的尼丁人更加凶狠地向我们施压。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] , ['meɪbi] , [hæd; həd] ['wetɪd] [ðem; ðəm] .

for	**the**	**blood**	**,**	**maybe**	**,**	**had**	**whetted**	**them**	**.**
为了	这	血	,	或许	,	有	磨砺	他们	.

或许是鲜血磨砺了他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wʊlf] [wɒz; wəz]['evə(r)][strɒŋgə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [men] ,

But	**the**	**Wolf**	**was**	**ever**	**stronger**	**and**	**more**	**cunning**	**than**	**the**	**men**	**,**
但	这	狼	曾是	曾经	更强	和	更多的	狡猾	比	这	男人	,

但是狼比人类更强大、更狡猾。

[ænd; ənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [drəʊv] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	**day**	**after**	**day**	**he**	**drove**	**them**	**through**	**the**	**forest**	**,**
和	天	后	天	他	驾驶	他们	通过	这	森林	,

他日复一日地驱赶他们穿过森林，

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pɑːðz] [ðə; ði] [ded] [leɪ] [θɪk] .

and	in	his	paths	the	dead	lay	thick	.
和	在	他的	路径	这	死的	躺	厚的	.

他走过的路上，尸横遍野。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [ʃɪp] ['skætə] [ðə; ði] [spreɪ] [ɪn] [klaʊdz] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] [bəʊz] ,

Even	as	a	ship	scatters	the	spray	in	clouds	before	its	bows	,
甚至	作为	一个	船	散布	这	喷	在	云	前	它是	弓	,

即使船只在船头激起阵阵浪花，

['iːv(ə)n][səʊ] [ðeɪ] [fel] [ɒf] [spent] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əd'vɑːns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pɑːst] [ɒn]['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] ,

even	so	they	fell	off	spent	from	his	advance	,	and	he	passed	on	over	them	,
甚至	所以	他们	跌倒	离开	花费	从	他的	进步	,	和	他	通过了	在	超过	他们	,

即便如此，他们还是被他的推进弄得筋疲力尽，他径直从他们身边走过。

[ai] [wɪð] [hɪm] , ['hiːdɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz]['lɪt(ə)l] , [æz; əz] [ðeɪ] [raɪðd] [ɪn][ðeə(r)] [deθ] ['ægəni] ,

I	with	him	,	heeding	them	as	little	,	as	they	writhed	in	their	death	agonies	,
我	和	他	,	听从	他们	作为	小的	,	作为	他们	扭动	在	他们的	死亡	痛苦	,

我和他在一起，对他们临终前的痛苦挣扎置之不理。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [hiːd] [ðə; ði] ['biləu] [ˌaɪ 'tiː] [plaʊz] [θruː] .

as	the	ship	heeds	the	billows	it	ploughs	through	.
作为	这	船	注意	这	波澜	它	犁	通过	.

船只迎着波涛劈波斩浪。

[ðʌs] ['feəd] [wiː; wi] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] [wen] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][nɒt] .

Thus	fared	we	till	the	day	came	when	my	father	was	not	.
因此	表现	我们	直到	这	天	来了	什么时候	我的	父亲	曾是	不是	.

就这样，我们一直过着这样的生活，直到父亲去世的那一天到来。

[ə; eɪ] [wʊlf] - [skɪn] [ai] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [bʌt; bət][ɒv; əv][hɪm][nəʊ] [treɪs] .

A	wolf	-	skin	I	found	in	the	forest	,	but	of	him	no	trace	.
一个	狼	-	皮肤	我	成立	在	这	森林	,	但	的	他	不	痕迹	.

我在森林里发现了一张狼皮，但却找不到他的任何踪迹。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi][ɪz] [ded] [ai] [nəʊ] [nɒt] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] ,

And	whether	he	is	dead	I	know	not	,	or	whether	,
和	无论	他	是	死的	我	知道	不是	,	或者	无论	,

我不知道他是否已经死了，或者是否……

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] ['braitən] " ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [bɜːθ] ,

"	and	his	eye	brightened	"	whether	he	was	not	of	mortal	birth	,
"	和	他的	眼睛	明亮	"	无论	他	曾是	不是	的	凡人	出生	,

他的眼睛闪闪发光，“无论他是否出身凡人，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [went] ['wɪðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] .

and	his	work	there	was	finished	,	and	he	went	whither	he	would	.
和	他的	工作	那里	曾是	完成的	,	和	他	去	往哪里去	他	会	.

他在那里的工作已经完成，他便去了他想去的地方。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [pɔːzd] ,

"	For	a	moment	he	paused	,
"	为了	一个	片刻	他	暂停	,

他停顿了片刻，

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][saɪd][ðə; ði]['iːgə(r)] [greɪ] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [met][hɪz; ɪz] ,

and	on	one	side	the	eager	grey	eyes	of	the	woman	met	his	,
和	在	一	边	这	渴望的	灰色的	眼睛	的	这	女士	遇见	他的	,

一边，女人渴望的灰色眼睛与他的目光相遇了。

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)][sæt][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [huːz] [blæk] [aɪz] ['sməʊldə(r)] [wɪð] [heɪt] [ðæt]

and	by	her	sat	her	husband	,	whose	black	eyes	smouldered	with	hate	that
和	经过	她	卫星	她	丈夫	,	谁	黑色的	眼睛	闷烧	和	恨	那

[wɒz; wəz] [skeəs] [kən'siːld] .

was	scarce	concealed	.
曾是	稀少	暗	.

她的丈夫坐在她旁边，他那双黑眼睛里燃烧着几乎无法掩饰的仇恨。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪ] [aɪz] [hiː; hi] [fə'gɒt] [ðə; ði] [blæk] .

But	in	the	light	of	the	grey	eyes	he	forgot	the	black	.
但	在	这	光	的	这	灰色的	眼睛	他	忘了	这	黑色的	.

但在灰色眼睛的映照下，他忘记了黑色。

" ['wɒntɪŋ] [hɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Wanting	him	,	"	he	said	,
"	想要	他	,	"	他	说	,

“想要他，”他说。

" [aɪ] [left] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd] [ə'mʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd] [reɪs] .

"	I	left	the	forest	and	lived	among	men	and	women	of	civilized	race	.
"	我	左边	这	森林	和	居住地	之中	男人	和	女性	的	文明	种族	.

“我离开了森林，与文明人一起生活。”

[jet] [weər'evə(r)][aɪ] [went] , ['weðə(r)] [aɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [frend] ['əʊnli] , [ɔː(r)] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] , [aɪ]

Yet	wherever	I	went	,	whether	I	sought	for	friend	only	,	or	sought	for	wife	,	I
然而	无论	我	去	,	无论	我	寻求	为了	朋友	仅有的	,	或者	寻求	为了	妻子	,	我

['prɔspə] [nɒt] ,

prospered	not	,
繁荣昌盛	不是	,

然而，无论我走到哪里，无论我只是想寻找朋友，还是想寻找妻子，我都未能如愿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [frend] [tɜːnd] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

and	he	who	should	have	been	friend	turned	from	me	,
和	他	WHO	应该	有	到过	朋友	转向	从	我	,

而本该成为朋友的人却背叛了我。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huːm] [aɪ] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [waɪf] [θɔːt] [skɔːn] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,

and	she	whom	I	sought	for	wife	thought	scorn	of	me	,
和	她	谁	我	寻求	为了	妻子	想法	轻蔑	的	我	,

而我苦苦寻觅的妻子却轻视我。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪl] - [lʌk] [wɒz; wəz]['evə(r)] [ə'baʊt] [maɪ] [pɑːθ] .

for	ill	-	luck	was	ever	about	my	path	.
为了	患病的	-	运气	曾是	曾经	关于	我的	小路	.

厄运似乎一直伴随着我。

[dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [raɪt] ?

Did	I	think	a	thing	right	?
做过	我	思考	一个	事物	正确的	?

我的想法对吗?

[ðæt] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] : [tuː; tə][ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ðə; ði] [diːd] [siːmd] [faʊl] .

That	was	enough	:	to	all	others	the	deed	seemed	foul	.
那	曾是	足够的	:	到	全部	其他的	这	契据	似乎	犯规	.

这就足够了：在其他人看来，这种行为是卑鄙的。

[dɪd] [aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [diːd] [fɔːls] ?

Did	I	think	a	deed	false	?
做过	我	思考	一个	契据	错误的	?

我是否认为某项行为是虚假的?

[tuː; tə] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [feə(r)] .

To	all	others	it	appeared	fair	.
到	全部	其他的	它	出现	公平的	.

在其他人看来，这很公平。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][wɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] .

And	thus	I	was	at	war	with	the	whole	world	.
和	因此	我	曾是	在	战争	和	这	所有的	世界	.

于是，我与全世界为敌。

[ə'baʊt] [maɪ] [pɑːθ] [wɒtʃt] [heɪt] , [ænd; ənd]['æŋgə(r)] [ə'genst] [ˌem 'iː] [gruː] [laɪk] [wiːdz] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃ] .

About	my	path	watched	hate	,	and	anger	against	me	grew	like	weeds	in	the	bush	.
关于	我的	小路	观看	恨	,	和	愤怒	反对	我	生长	喜欢	杂草	在	这	衬套	.

在我前进的道路上，仇恨和愤怒像野草一样蔓延开来。

[dɪd] [ai] [siːk] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ?

Did	I	seek	for	joy	?
做过	我	寻找	为了	喜悦	?

我是否曾追求过快乐?

['bɪtənəs] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] [wəʊ] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] .

Bitterness	was	mine	,	and	woe	and	sorrow	.
苦味	曾是	矿	,	和	悲哀	和	悲哀	.

我心中充满苦涩、悲伤和痛苦。

[ðʌs] [keɪm] [ai][tuː; tə][kɔːl][maɪ'self] - , [fɔː(r); fə(r)][wəʊ][wɒz; wəz][maɪ] [feɪt] .

Thus	came	I	to	call	myself	Wehwalt	,	for	woe	was	my	fate	.
因此	来了	我	到	称呼	我	-	,	为了	悲哀	曾是	我的	命运	.

于是我给自己取名为韦瓦尔特，因为我的命运十分悲惨。

[səʊ][ai] [nemd] [maɪ'self][tuː; tə][fɪt][maɪ] [feɪt] .

So	I	named	myself	to	fit	my	fate	.
所以	我	命名	我	到	合身	我的	命运	.

于是我给自己取了个名字，以契合我的命运。

" [ðen] ['hʌndɪŋ] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ɒv; əv] ['iːtɪŋ] ,

"	Then	Hunding	wiped	his	mouth	,	for	he	had	made	an	end	of	eating	,
"	然后	狩猎	擦拭	他的	嘴	,	为了	他	有	制成	一个	结尾	的	吃	,

[ænd; ənd] [lɑːft] ['bɪtəli] .

and	laughed	bitterly	.
和	笑了	苦涩地	.

"然后洪丁擦了擦嘴，因为他已经吃完了，苦笑起来。

" ['truːli] [ðen] [ðaʊ] [hæst] [nemd] [ðaɪ'self] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Truly	then	thou	hast	named	thyself	,	"	said	he	,
"	真的	然后	你	哈斯特	命名	你自己	,	"	说	他	,

"那么，你确实已经给自己取了名字，"他说。

" [ɪf] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [ðaʊ] ['gəʊɪst][æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɪz][glæd][æt; ət][ðaɪ] ['kʌmɪŋ] ,

"	if	none	to	whom	thou	goest	as	a	guest	is	glad	at	thy	coming	,
"	如果没有任何		到	谁	你	去	作为	一个	客人	是	高兴的	在	你的	未来	,

"如果你去拜访的人都不欢迎你的到来，

[ænd; ənd] [sləʊ] [tuː; tə] [lʌv] [ðiː] , [ænd; ənd] [griːvz] [nɒt] [wen] [ðaʊ] ['gəʊɪst]

and	slow	to	love	thee	,	and	grieves	not	when	thou	goest
和	慢的	到	爱	你	,	和	悲伤	不是	什么时候	你	去

她迟迟不爱你，你离去时她也不悲伤。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [sʌtʃ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðaɪ] [keɪs] .

And	indeed	such	seems	to	be	thy	case	.
和	的确	这样的	似乎	到	是	你的	案件	.

而你的情况似乎正是如此。

" [æt; ət] [ðæt] [ˌziːg'lɪndə] [tɜːnd] [ænd; ənd] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)]

"	At	that	Sieglinde	turned	and	faced	her	husband	,	as	she	had	never
"	在	那	西格琳德	转向	和	面对	她	丈夫	,	作为	她	有	绝不

[feɪst] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] .

faced	him	before	.
面对	他	前	.

“这时，西格琳德转过身来面对她的丈夫，就像她以前从未面对过他一样。”

" [ɑː] !

"	Ah	!
"	啊	!

“啊！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðeə(r)] [spiːks] [ðə; ði] ['kaʊəd] , ['hʌndɪŋ] .

"	she	cried	,	"	there	speaks	the	coward	,	Hunding	.
"	她	哭	,	"	那里	说话	这	懦夫	,	狩猎	.

她喊道：“懦夫洪丁在那儿说话。”

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kaʊəd] [wʊd] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz]

For	who	but	a	coward	would	insult	a	man	who	is	alone	,	and	who	is
为了	WHO	但	一个	懦夫	会	侮辱	一个	男人	WHO	是	独自的	,	和	WHO	是

['wepənlɪs] ?

weaponless	?
无武器	?

除了懦夫，谁会去侮辱一个孤身一人、手无寸铁的人呢?

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] [ə'gen] .

"	Then	she	turned	to	the	stranger	again	.
"	然后	她	转向	到	这	陌生人	再次	.

然后她又转向了那个陌生人。

" [gest] [ɒv; əv] [maɪn] [ænd; ənd][ɒv; əv] - , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðaɪ] [teɪl] [ɪz][bʌt; bət][hɑːf][təʊld] .

"	Guest	of	mine	and	of	Hunding's	,	"	she	said	,	"	thy	tale	is	but	half	told	.
"	客人	的	矿	和	的	-	,	"	她	说	,	"	你的	故事	是	但	一半	讲述	.

“我的客人，也是亨丁的客人，”她说，“你的故事只讲了一半。”

[haʊ] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪn] [ɑːmz] ?

How	came	it	that	thou	art	without	thine	arms	?
如何	来了	它	那	你	艺术	没有	你的	武器	?

你为何失去了双臂?

[weə(r)] [ɪz] [ðaɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [ðaɪ] [spɔːd] [ænd; ənd] [ðaɪ] [spɪə(r)] ,

Where	is	thy	shield	and	thy	sword	and	thy	spear	,
在哪里	是	你的	盾	和	你的	剑	和	你的	矛	,

你的盾牌、你的剑和你的矛在哪里?

[ðæt] [ðaʊ] ['gəʊɪst][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] ['evri] ['kaʊəd] ?

that	thou	goest	at	the	mercy	of	every	coward	?
那	你	去	在	这	怜悯	的	每一个	懦夫	?

你甘愿任由每个懦夫摆布?

" [æt; ət] [ðæt] ['hʌndɪŋ] [lɑːft] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzd] .

"	At	that	Hunding	laughed	,	for	he	was	minded	to	be	amused	.
"	在	那	狩猎	笑了	,	为了	他	曾是	有思想	到	是	觉得好笑	.

“这时，亨丁笑了，因为他想找点乐子。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hiːd] [nɒt] , [ænd; ənd][bʌt; bət] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['streɪndʒərz] [wɜːdz] .

But	she	heeded	not	,	and	but	listened	for	the	stranger's	words	.
但	她	听从了	不是	,	和	但	听着	为了	这	陌生人的	字	.

但她没有理会，而是倾听陌生人的话语。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [aɪ] [lɒst] [maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd][spɪə(r)][ænd; ənd] [spɔːd] , " [sed] [hiː; hi] ;

"	It	was	thus	that	I	lost	my	shield	and	spear	and	sword	,	"	said	he	;
"	它	曾是	因此	那	我	丢失的	我的	盾	和	矛	和	剑	,	"	说	他	;

“就这样，我的盾牌、长矛和剑都丢了，”他说；

" [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [went] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd][tuː; tə] ['reskjuː] , [ɪf] [səʊ][biː; bi][aɪ][kʊd; kəd] ,

"	for	I	went	to	help	and	to	rescue	,	if	so	be	I	could	,
"	为了	我	去	到	帮助	和	到	救援	,	如果	所以	是	我	可以	,

“因为我去帮助和营救，如果可以的话，

[ə; eɪ][meɪd] [huːm] [hɜː(r); hə(r)][kɪn] [wɪʃt] [tuː; tə] ['mæri] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [nɒt] .

a	maid	whom	her	kin	wished	to	marry	to	a	man	she	loved	not	.
一个	女佣	谁	她	亲属	希望	到	结婚	到	一个	男人	她	喜爱	不是	.

一个女仆，她的亲属想把她嫁给一个她不爱的男人。

[tuː; tə][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd] [help] [aɪ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

To	me	she	came	for	help	,	and	help	I	gave	her	,
到	我	她	来了	为了	帮助	,	和	帮助	我	给予	她	,

她来向我寻求帮助，我帮助了她。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [bɪˈθɔːt] [ˌem ˈiː][ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [wʊd] [dɪˈsend] [laɪk] [ə; eɪ] [hɪl] - [tɒp] [stɔːm] [ɒn]

for	I	bethought	me	of	how	the	Wolf	would	descend	like	a	hill	-	top	storm	on
为了	我	思考	我	的	如何	这	狼	会	下降	喜欢	一个	爬坡道	-	顶部	风暴	在

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fəʊz] ,

to	his	foes	,
到	他的	敌人	,

因为我想到，狼会像山顶风暴一样席卷而来，袭击它的敌人。

[ænd; ənd][aɪ] , [hɪz; ɪz] [welp] , [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] .

and	I	,	his	whelp	,	could	do	no	other	way	.
和	我	,	他的	仔	,	可以	做	不	其他	方式	.

而我，他的孩子，也只能如此。

[səʊ] [hjuː] [aɪ][ænd; ənd] [hækt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['kruːəl][kɪn] , [fɔː(r); fə(r)][reɪdʒ][wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

So	hewed	I	and	hacked	among	the	cruel	kin	,	for	rage	was	in	my	heart	,
所以	砍伐	我	和	被黑客攻击	之中	这	残忍的	亲属	,	为了	愤怒	曾是	在	我的	心	,

于是我砍杀残暴的亲族，因为我心中充满愤怒。

[sɪns] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][baɪ] [sʌtʃ] [ʌnˈhæləʊd] [wuː] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lɒst] [maɪ]['sɪstə(r)] ,

since	it	was	by	such	unhallowed	wooing	that	I	had	lost	my	sister	,
自从	它	曾是	经过	这样的	不神圣的	求爱	那	我	有	丢失的	我的	姐姐	,

正是因为这种不正当的求爱方式，我才失去了我的妹妹。

[ænd; ənd][aɪ] [klɪəd] [ðə; ði] ['həʊmsted] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l][klæn] .

and	I	cleared	the	homestead	of	her	evil	clan	.
和	我	已清除	这	家园	的	她	邪恶的	氏族	.

我清除了她邪恶家族的家园。

[tuː] ['brʌðəz] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] , [huː] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ,

Two	brothers	had	she	,	who	would	make	the	marriage	,
二	兄弟	有	她	,	WHO	会	制作	这	婚姻	,

她有两个兄弟，他们将促成这桩婚事。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

and	for	them	I	made	a	funeral	instead	of	a	marriage	for	their
和	为了	他们	我	制成	一个	葬礼	反而	的	一个	婚姻	为了	他们的

['sɪstə(r)] .

sister	.
姐姐	.

于是，我为他们举办了一场葬礼，而不是为他们的妹妹举办婚礼。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] — [ɪl] - [lʌk] [stɪl] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'i:] — [ðə; ði] ['tendənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][meɪd]

But	at	that	—	ill	-	luck	still	following	me	—	the	tenderness	of	the	maid
但	在	那	—	患病的	-	运气	仍然	下列的	我	—	这	压痛	的	这	女佣

[ə'wəʊk] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [weɪld] [ðeə(r)] [lɒs] ,

awoke	,	and	she	wailed	their	loss	,
醒来	,	和	她	哀嚎	他们的	损失	,

但就在这时——厄运依然如影随形——女仆的柔情被唤醒，她为他们的失去而哭泣。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [gri:f] ['kɔŋkə] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:stwaɪl] [kraɪ][fɔ:(r); fə(r)] [help] .

and	her	grief	conquered	her	erstwhile	cry	for	help	.
和	她	悲伤	征服	她	昔日	哭	为了	帮助	.

悲痛压倒了她之前的求救声。

[ðʌs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] [hu:] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] [hɜ:(r); hə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['əʊnli] ['kɜ:sɪz] .

Thus	for	me	who	had	delivered	her	she	had	only	curses	.
因此	为了	我	WHO	有	发表	她	她	有	仅有的	诅咒	.

因此，对于我这个救了她的人，她只有诅咒。

[ðen] , [æz; əz][ai] ['weɪtɪd] [ðeə(r)] ,

Then	,	as	I	waited	there	,
然后	,	作为	我	等待	那里	,

然后，我就在那里等着，

[frɒm; frəm] ['evri] [saɪd] [swɔ:m] [aʊt][ðə; ði] [kɪθ] [ænd; ənd][ðə; ði][kɪn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:m] [ai][hæd; həd]

from	every	side	swarmed	out	the	kith	and	the	kin	of	those	whom	I	had
从	每一个	边	蜂拥而至	出去	这	亲	和	这	亲属	的	那些	谁	我	有

[dʌn] [tu:; tə] [deθ] ,

done	to	death	,
完毕	到	死亡	,

四面八方涌来那些被我杀死的人的亲朋好友，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [wɒz; wəz] [θɪk] [wɪð] [ðem; ðəm] .

so	that	the	forest	was	thick	with	them	.
所以	那	这	森林	曾是	厚的	和	他们	.

所以森林里到处都是它们。

[jet] [ðə; ði] [meɪd] [stɪl] [bi'weil] [hɜ:(r); hə(r)] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]

Yet	the	maid	still	bewailed	her	brothers	,	and	cursed	me	for	their
然而	这	女佣	仍然	哀叹	她	兄弟	,	和	被诅咒的	我	为了	他们的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

然而，女仆仍然为她的兄弟们哀悼，并诅咒我害他们死去。

[ænd; ənd][kɜ:st; 'kɜ:sɪd] [hɜ:'self] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['bɪdn] [ˌem 'i:][tu:; tə][eɪd][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	cursed	herself	for	that	she	had	bidden	me	to	aid	her	,
和	被诅咒的	她自己	为了	那	她	有	拜登	我	到	援助	她	,

[ænd; ənd][səʊ] ['kʌmpəs] [ˌaɪ 'ti:] .

and	so	compass	it	.
和	所以	罗盘	它	.

她暗自咒骂自己，因为她曾请求我帮助她，并让我去环顾四周。

[wɪð] [maɪ] [spɔ:d] [ai] [stɪl] [dɪ'fendɪd] [hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][kɪn][wɜ:(r); wə(r)] ['θɜ:sti] [fɔ:(r); fə(r)]

With	my	sword	I	still	defended	her	,	for	her	kin	were	thirsty	for
和	我的	剑	我	仍然	辩护	她	,	为了	她	亲属	是	渴	为了

[hɜ:(r); hə(r)] [blʌd] ,

her	blood	,
她	血	,

我仍用剑保护她，因为她的族人渴望她的鲜血。

[ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][spɪə(r)][aɪ][sent] [mɔː(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [ə'kaʊnt] ,

and	with	my	spear	I	sent	more	to	their	account	,
和	和	我的	矛	我	发送	更多的	到	他们的	帐户	,

我用长矛给他们的账户又送去了更多钱。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][maɪ] [spːd] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] , [ænd; ənd][maɪ][spɪə(r)] ['sʌndəd] .

till	at	the	end	my	sword	was	shattered	,	and	my	spear	sundered	.
直到	在	这	结尾	我的	剑	曾是	破碎	,	和	我的	矛	分离	.

直到最后，我的剑断了，我的矛也断了。

[ðen] [wɪð] [ðiːz] [aɪz] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm]['mɜːdə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [bi'weil] [hɜː(r); hə(r)]

Then	with	these	eyes	I	saw	them	murder	the	maiden	as	she	still	bewailed	her
然后	和	这些	眼睛	我	锯	他们	谋杀	这	少女	作为	她	仍然	哀叹	她

['breðrən] ;

brethren	;
弟兄们	;

然后，我亲眼看到他们杀害了那位少女，当时她还在为她的兄弟们哀悼；

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] , [aɪ] [fled] [frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] ['feɪsɪz] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] ,

and	since	I	could	do	no	more	,	I	fled	from	before	their	faces	,	while	she	,
和	自从	我	可以	做	不	更多的	,	我	逃亡	从	前	他们的	面孔	,	尽管	她	,

因为我已无能为力，只好逃离他们的视线，而她，

[ded] , [kraʊnd] [ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv] [ded] .

dead	,	crowned	the	heaps	of	dead	.
死的	,	加冕	这	堆积如山	的	死的	.

死者，加冕于成堆的尸体之上。

[səʊ] [fled] [aɪ] , [ænd; ənd] [keɪm] ['hɪðə(r)] .

So	fled	I	,	and	came	hither	.
所以	逃亡	我	,	和	来了	这里	.

于是我逃了出来，来到了这里。

" [ðen] [ə'gen] [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ˌziːg'lɪndə] [wɪð] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l] [ɪn'triːti] .

"	Then	again	he	paused	,	and	looked	at	Sieglinde	with	a	pitiful	entreaty	.
"	然后	再次	他	暂停	,	和	看起来	在	西格琳德	和	一个	可怜	恳求	.

“然后他又停顿了一下，用可怜兮兮的恳求眼神看着齐格琳德。

" [ðʌs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː]

"	Thus	is	it	with	me	,	"	he	said	,	"	and	thus	it	has	always	been	with	me
"	因此	是	它	和	我	,	"	他	说	,	"	和	因此	它	有	总是	到过	和	我

.

:
.

“我就是这样，”他说，“我一直以来都是这样。”

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] [raɪt] [ðen] [tuː; tə] [neɪm] [maɪ'self][baɪ][ə; eɪ] [neɪm] [ɒv; əv] [wəʊ] ?

Am	I	not	right	then	to	name	myself	by	a	name	of	woe	?
是	我	不是	正确的	然后	到	姓名	我	经过	一个	姓名	的	悲哀	?

那么，我给自己取一个悲惨的名字，难道不合情理吗?

[hæz; həz] [piːs] [ɔː(r)][dʒɔɪ] ['eni] [lɒt] [wɪð] [ˌem 'iː] ?

Has	peace	or	joy	any	lot	with	me	?
有	和平	或者	喜悦	任何	很多	和	我	?

平安喜乐与我何干?

" [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][gɒt][ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [kʊd; kəd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)] [geɪz] [nəʊ]

"	And	the	stranger	got	up	,	for	he	suddenly	could	bear	her	gaze	no
"	和	这	陌生人	得到	向上	,	为了	他	突然	可以	熊	她	目光	不

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

“陌生人站了起来，因为他突然再也无法忍受她的目光了。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːθ] .

and	walked	to	the	hearth	.
和	步行	到	这	炉	.

然后走到壁炉旁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [wen] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪz] [wɒz; wəz] [wɪð'drɔːn] , [tɜːnd] [peɪl] ['sʌd(ə)nli]

And	she	,	when	the	magic	of	his	gaze	was	withdrawn	,	turned	pale	suddenly
和	她	,	什么时候	这	魔法	的	他的	目光	曾是	撤回	,	转向	苍白	突然

,

,

,

当他那充满魔力的目光消失后，她突然脸色苍白起来。

[muːvd] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [njuː] [hæd; həd] [biːn] ['pɒsəb(ə)l] .

moved	more	deeply	than	she	knew	had	been	possible	.
已搬	更多的	深	比	她	知道	有	到过	可能的	.

她内心的触动比她想象的还要深沉。

['əʊnli] ['hʌndɪŋ] [stɪl] [aɪd] [hɪm] [wɪð] ['grəʊɪŋ] [heɪt] [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nti] .

Only	Hunding	still	eyed	him	with	growing	hate	and	certainty	.
仅有的	狩猎	仍然	眼睛	他	和	生长	恨	和	肯定	.

只有洪丁依然用越来越浓重的仇恨和笃定的目光注视着他。

[ɔːl'redi] [hiː; hi] [njuː] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] , [səʊ][hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] ,

Already	he	knew	enough	,	and	his	vengeance	,	so	he	swore	to	himself	,
已经	他	知道	足够的	,	和	他的	复仇	,	所以	他	发誓	到	他自己	,

[ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [kəm'pliːt] .

should	soon	be	complete	.
应该	很快	是	完全的	.

他已经知道得够多了，他暗自发誓，他的复仇很快就会完成。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rəʊz] ['ɔːlsəʊ][ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

And	he	rose	also	and	faced	the	stranger	.
和	他	玫瑰	还	和	面对	这	陌生人	.

他也站了起来，面对着陌生人。

" ['truːli] [ɪl] - [lʌk] [hæz; həz] ['gaɪdɪd] [ðiː] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	Truly	ill	-	luck	has	guided	thee	here	,	"	he	said	;
"	真的	患病的	-	运气	有	引导	你	这里	,	"	他	说	;

“你真是倒霉透了，”他说；

" [ænd; ənd] [ɪl] - [lʌk] ['plɑːntɪd] [ðaɪ] [fiːt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] .

"	and	ill	-	luck	planted	thy	feet	when	they	came	to	the	house	of	Hunding	.
"	和	患病的	-	运气	已种植	你的	脚	什么时候	他们	来了	到	这	房子	的	狩猎	.

“当他们来到洪丁家时，厄运就降临到你身上了。”

[fɔː(r); fə(r)][hæv; həv][aɪ][nɒt]['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðaʊ] [bɪ'lɒŋ] ?

For	have	I	not	often	heard	of	the	race	to	which	thou	belongest	?
为了	有	我	不是	经常	听到	的	这	种族	到	哪个	你	属于	?

我岂不是经常听说你所属的种族吗?

[ænd; ənd] [ðaʊ] [speɪk] ['truːli] [wen] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst] [ðæt] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [geɪv] [nəʊ][dʒɔɪ][tuː; tə] ['eni]

And	thou	spakest	truly	when	thou	saidst	that	thy	coming	gave	no	joy	to	any
和	你	最	真的	什么时候	你	说道	那	你的	未来	给予	不	喜悦	到	任何

[həʊst] ,

host	,
主持人	,

你说得没错，你的到来并没有给任何主人带来喜悦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'hæləʊd] [briːd] ,

for	thou	art	of	a	wild	,	unhallowed	breed	,
为了	你	艺术	的	一个	荒野	,	不神圣的	品种	,

因为你属于一个野蛮、不洁的种族，

[huːz] [raɪt] [ɪz] [rɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][men] , [huːz] [truː] [ɪz] [fɔːls] ,

whose	right	is	wrong	in	the	eyes	of	all	the	world	of	men	,	whose	true	is	false	,
谁	正确的	是	错误的	在	这	眼睛	的	全部	这	世界	的	男人	,	谁	真的	是	错误的	,

在世人眼中，谁的对谁错，谁的真谁假。

[huːz] [fɔːls] [ɪz] [truː] .

whose	false	is	true	.
谁	错误的	是	真的	.

谁的假就是真。

[ɔːl] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] ['nɪərə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [njuː] [ɒv; əv] ,

All	day	have	I	been	nearer	to	thee	than	thou	knewest	of	,
全部	天	有	我	到过	更近	到	你	比	你	已知	的	,

我一整天都比你想象的更靠近你，

[ænd; ənd][ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [ðaʊ] [hæst][təʊld][ˌjuː 'es][ɪz][nɒt] [jet] [kəm'pliːt] .

and	the	adventure	thou	hast	told	us	is	not	yet	complete	.
和	这	冒险	你	哈斯特	讲述	我们	是	不是	然而	完全的	.

你讲述的冒险故事还没有结束。

" [wɪð] [ðæt] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .

"	With	that	he	drew	nearer	to	the	stranger	.
"	和	那	他	画	更近	到	这	陌生人	.

“说着，他便走近了那个陌生人。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [tel] [maɪ] [gest] [ɒv; əv][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	now	my	turn	to	tell	my	guest	of	myself	,	"	he	said	,
"	它	是	现在	我的	转动	到	告诉	我的	客人	的	我	,	"	他	说	,

“现在轮到我向我的客人介绍我自己了，”他说。

" [ænd; ənd][let] [hɪm] [nəʊ] [weə(r)] [maɪ] [fiːt] [hæv; həv] [bɔːn] [ˌem 'iː] .

"	and	let	him	know	where	my	feet	have	borne	me	.
"	和	让	他	知道	在哪里	我的	脚	有	出生	我	.

“让他知道我的脚步把我带到了哪里。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kɪn][ɒv; əv][maɪn] [huːm] [ðaʊ] [hæst] ['slɔːtəd] [ɪn] ['ɪmpətənt] [dɪ'fens] [ɒv; əv][ə; eɪ]

It	was	kin	of	mine	whom	thou	hast	slaughtered	in	impotent	defence	of	a
它	曾是	亲属	的	矿	谁	你	哈斯特	屠杀	在	阳痿	防御	的	一个

[meɪd] [ɒv; əv][maɪ] [reɪs] ;

maid	of	my	race	;
女佣	的	我的	种族	;

你为了保护我族的一位少女，却无力抵抗，杀害了我的亲人；

[maɪ][kɪn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['brʌðəz] [juː; jʊ] [kɪld] ,

my	kin	are	the	brothers	you	killed	,
我的	亲属	是	这	兄弟	你	被杀	,

我的亲人就是你杀害的那些兄弟。

[ænd; ənd][ɔːl] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [kɪld] [ðem; ðəm] .

and	all	day	I	have	been	on	the	track	of	him	who	killed	them	.
和	全部	天	我	有	到过	在	这	追踪	的	他	WHO	被杀	他们	.

我一整天都在追踪杀害他们的凶手。

[bʌt; bət][ɔːl] [deɪ] [hæv; həv][aɪ] [biːn] [tuː] [leɪt] , [ðəʊ] [fɑːst][ɒn][ðə; ði][treɪl] .

But	all	day	have	I	been	too	late	,	though	fast	on	the	trail	.
但	全部	天	有	我	到过	也	晚的	,	尽管	快速地	在	这	踪迹	.

但我一整天都迟到了，尽管我在路上跑得很快。

[jet] [wen] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] , [huːm] [faɪnd][aɪ][æt; ət][maɪ] [hɑːθ] ?

Yet	when	I	return	home	,	whom	find	I	at	my	hearth	?
然而	什么时候	我	返回	家	,	谁	寻找	我	在	我的	炉	?

然而，当我回到家时，却发现炉边坐着谁?

[hɪm] , [ðə; ði]['mɜːdərə(r)][ɒv; əv][maɪ][kɪn] .

Him	,	the	murderer	of	my	kin	.
他	,	这	凶手	的	我的	亲属	.

他，杀害我亲人的凶手。

[ðʌs] [ðeə(r)][ɪz] [blʌd] [ɔːl'redi] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['evə(r)][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

Thus	there	is	blood	already	between	us	,	and	ever	shall	be	.
因此	那里	是	血	已经	之间	我们	,	和	曾经	将	是	.

因此，我们之间早已有血缘关系，而且永远都会有。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌziːg'lɪndə] [rəʊz] [wɪð] ['terə(r)][ænd; ənd] ['pɪti] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,

"	At	his	words	his	wife	Sieglinde	rose	with	terror	and	pity	in	her	face	,
"	在	他的	字	他的	妻子	西格琳德	玫瑰	和	恐怖	和	遗憾	在	她	脸	,

听到他的话，他的妻子西格琳德脸上露出惊恐和怜悯的神色，站了起来。

[ænd; ənd] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] .

and	drew	near	to	the	two	men	.
和	画	靠近	到	这	二	男人	.

然后走近了那两个人。

[bʌt; bət] ['hʌndɪŋ] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)][nɒt] .

But	Hunding	heeded	her	not	.
但	狩猎	听从了	她	不是	.

但洪丁没有听从她的劝告。

" [tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðaʊ] [ɑːt] [gest] [æt; ət] [maɪn] ; [ðæt] [mʌst; məst] [niːdz] [biː; bi][səʊ] .

"	To	-	night	,	"	he	said	,	"	thou	art	guest	at	mine	;	that	must	needs	be	so	.
"	到	-	夜晚	,	"	他	说	,	"	你	艺术	客人	在	矿	;	那	必须	需求	是	所以	.

“今晚，”他说，“你是我家的客人；这是必然的。”

[bʌt; bət][æt; ət] [dɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wʊlfs] [welp] , [ai][ˌeɪ 'em][ðaɪ][həʊst][nəʊ][mɔː(r)] ,

But	at	dawn	to	-	morrow	,	Wolfs	whelp	,	I	am	thy	host	no	more	,
但	在	黎明	到	-	明天	,	狼	仔	,	我	是	你的	主持人	不	更多的	,

但明天黎明时分，狼崽子，我将不再是你的主人。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] ['ɑːnsə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][maɪ]['kɪndrəd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [ʃed] .

and	thou	shalt	answer	for	the	blood	of	my	kindred	which	thou	hast	shed	.
和	你	应	回答	为了	这	血	的	我的	亲属	哪个	你	哈斯特	棚	.

你必将为你所杀害的我的亲人的鲜血负责。

[hæst] [ðaʊ] [nəʊ][ɑːmz] ?

Hast	thou	no	arms	?
哈斯特	你	不	武器	?

你难道没有武器吗?

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['wʊdɪst] [biː; bi] [sefə] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [spɒːd] , [ænd; ənd][æt; ət]

So	much	the	worse	,	for	thou	wouldest	be	safer	for	a	sword	,	and	at
所以	很多	这	更糟	,	为了	你	最	是	更安全	为了	一个	剑	,	和	在

['sʌnraɪz] [wiː; wi] [miːt] .

sunrise	we	meet	.
日出	我们	见面	.

那就更糟了，因为你宁愿成为一把剑，而我们将在日出时分相遇。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][həʊst][ænd; ənd] [gest] ,

To	-	night	we	are	host	and	guest	,
到	-	夜晚	我们	是	主持人	和	客人	,

今晚我们既是主人又是客人，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɔːn] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æz; əz][ðə; ði][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv][maɪ]

but	a	dawn	to	-	morrow	be	ready	to	meet	me	as	the	avenger	of	my
但	一个	黎明	到	-	明天	是	准备好	到	见面	我	作为	这	复仇者	的	我的

['kɪndrəd] . "

kindred	.	"
亲属	.	"

但明日的黎明将准备好迎接我，我将作为我族人的复仇者而来。

" [tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][həʊst][ænd; ənd] [gest] .

"	To	-	night	we	are	host	and	guest	.
"	到	-	夜晚	我们	是	主持人	和	客人	.

“今晚我们既是主人又是客人。”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ˌziːg'lɪndə] [kʊd; kəd] [kən'teɪn] [hɜː'self] [nəʊ][mɔː(r)] , [bʌt; bət] [keɪm] ['kwɪkli] [ʌp] ,

"	At	these	words	Sieglinde	could	contain	herself	no	more	,	but	came	quickly	up	,
"	在	这些	字	西格琳德	可以	包含	她自己	不	更多的	,	但	来了	迅速地	向上	,

听到这话，西格琳德再也按捺不住了，急忙站了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [hɜː'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [men] .

and	placed	herself	between	the	two	men	.
和	放置	她自己	之间	这	二	男人	.

她站在两个男人中间。

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , ['hʌndɪŋ] .

"	It	cannot	be	,	Hunding	.
"	它	不能	是	,	狩猎	.

“不可能，亨丁。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [fleɪmd] [ʌp] .

"	Then	his	wrath	flamed	up	.
"	然后	他的	愤怒	火焰	向上	.

“然后他怒火中烧。”

" [hens] , [gəʊ] [hens] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [get] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːk] , [ænd; ənd] [meɪk] ['redi] [maɪ] [naɪt] -

"	Hence	,	go	hence	,	"	he	cried	;	"	get	to	thy	work	,	and	make	ready	my	night	-
"	因此	,	去	因此	,	"	他	哭	;	"	得到	到	你的	工作	,	和	制作	准备好	我的	夜晚	-

[drɪŋk] ;

drink	;
喝	;

“走吧，走吧，”他喊道；“去干你的活，准备我的夜饮；

[gəʊ][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

go	from	the	hall	.
去	从	这	大厅	.

从大厅出去。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi] [fel] [bæk] ,

"	At	his	words	she	fell	back	,
"	在	他的	字	她	跌倒	后退	,

听到他的话，她向后退去。

[stɪl] ['pɒndərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [kwɪk] ['wʊmənz] [wɪt] [æz; əz] [tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ə'vɜːt] [ðɪs] .

still	pondering	with	her	quick	woman's	wit	as	to	how	she	could	avert	this	.
仍然	沉思	和	她	快的	女性的	有	作为	到	如何	她	可以	避免	这	.

她仍在凭借女性的机智思考如何才能避免这种情况。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] - [hɔːn] ,

From	the	table	she	took	the	drinking	-	horn	,
从	这	桌子	她	采取	这	喝	-	喇叭	,

她从桌上拿起饮酒号角，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kʌbəd] [ðə; ði] [s'paɪsɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [hɒt] , ['freɪgrənt]

and	from	the	cupboard	the	spices	with	which	she	made	the	hot	,	fragrant
和	从	这	橱柜	这	香料	和	哪个	她	制成	这	热的	,	香

[drɑːft] [wɪtʃ] ['hʌndɪŋ] [lʌvd] .

draught	which	Hunding	loved	.
草稿	哪个	狩猎	喜爱	.

她从橱柜里拿出香料，用来调制亨丁最爱的那种热腾腾、香气扑鼻的饮品。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hɔːl] ,

And	even	as	she	turned	to	leave	the	hall	,
和	甚至	作为	她	转向	到	离开	这	大厅	,

就在她转身离开大厅的那一刻，

['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [haɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌmə(r)] ['faɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

sudden	and	high	like	a	summer	fire	in	the	forest	her	love	for	the
突然	和	高的	喜欢	一个	夏天	火	在	这	森林	她	爱	为了	这

['streɪndʒə(r)] [fleɪmd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

stranger	flamed	in	her	heart	,
陌生人	火焰	在	她	心	,

她对陌生人的爱意如同夏日森林中的篝火般突然而强烈地在她心中燃起。

[ænd; ənd] [wɪð] [lʌv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [ʌp] - ['sprɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [həʊp] .

and	with	love	a	sudden	wild	up	-	springing	of	hope	.
和	和	爱	一个	突然	荒野	向上	-	弹簧	的	希望	.

爱情让希望如野火般突然迸发。

[hiː; hi] [stɪl] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [hɑːθ] , ['skeəsli] ['hiːdɪŋ] - [wɜːdz] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz]

He	still	stood	by	the	hearth	,	scarcely	heeding	Hunding's	words	,	for	his	eyes
他	仍然	站立	经过	这	炉	,	几乎	听从	-	字	,	为了	他的	眼睛

['evə(r)] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

ever	followed	her	,
曾经	随后	她	,

他依然站在炉边，几乎没理会亨丁的话，因为他的目光始终追随着她。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [naʊ] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] , [ʃiː; ʃi] [kɑːst] [wʌn] [lɒŋ] [glɑːns] [æt; ət]

and	as	she	was	even	now	on	the	threshold	,	she	cast	one	long	glance	at
和	作为	她	曾是	甚至	现在	在	这	临界点	,	她	投掷	一	长的	瞥一眼	在

[hɪm] ,

him	,
他	,

就在她站在门槛上的那一刻，她回头深深地看了他一眼。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] ['liːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] ['ðɪðə(r)] ,

and	then	,	as	if	leading	his	eye	thither	,
和	然后	,	作为	如果	领导	他的	眼睛	那里	,

然后，仿佛引导他的目光向那里移动似的，

[lʊkt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] [hɪlt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn] [ðə; ði] [æʃ] - [trʌŋk] ['glimə] [ɪn] [ðə; ði]

looked	to	where	the	hilt	of	the	sword	in	the	ash	-	trunk	glimmered	in	the
看起来	到	在哪里	这	剑柄	的	这	剑	在	这	灰	-	树干	闪烁	在	这

['faɪəlaɪt] .

firelight	.
火光	.

他的目光投向火光中闪烁着光芒的白蜡树干上那把剑的剑柄。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [haʊ]

Then	she	looked	back	to	him	,	and	knew	that	he	understood	not	,	for	how
然后	她	看起来	后退	到	他	,	和	知道	那	他	理解	不是	,	为了	如何

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] ?

should	he	understand	?
应该	他	理解	?

然后她回头看向他，知道他不明白，因为他怎么可能明白呢?

[bʌt; bət] ['hʌndɪŋ] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['lɪŋgəd] , [ænd; ənd] [wɪð] ['fjʊəriəs] ['fɪŋgə(r)] ['pɔɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)]

But	Hunding	saw	that	she	still	lingered	,	and	with	furious	finger	pointed	her
但	狩猎	锯	那	她	仍然	徘徊不去	,	和	和	狂怒	手指	尖	她

[fɔːθ] ,

forth	,
前进	,

但洪丁见她仍不肯离开，便怒气冲冲地用手指着她往前走。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] .

and	she	left	them	.
和	她	左边	他们	.

然后她离开了他们。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [triː] .

Then	he	took	his	arms	from	the	tree	.
然后	他	采取	他的	武器	从	这	树	.

然后他把胳膊从树上拿了下来。

" [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['wepənz] [fɔː(r); fə(r)] [men] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Words	for	women	,	and	weapons	for	men	,	"	said	he	.
"	字	为了	女性	,	和	武器	为了	男人	,	"	说	他	.

“言语是给女人的，武器是给男人的，”他说。

" [wʊlfs] [welp] , [wiː; wi] [miːt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

"	Wolfs	whelp	,	we	meet	to	-	morrow	.
"	狼	仔	,	我们	见面	到	-	明天	.

“狼崽们，我们明天见面。”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [strəʊd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)]

"	And	he	strode	from	the	hall	into	his	bed	-	chamber	,	leaving	the	stranger
"	和	他	大步走	从	这	大厅	进入	他的	床	-	房间	,	离开	这	陌生人

[ə'ləʊn] .

alone	.
独自的	.

“然后他大步走出大厅，走进自己的卧室，留下陌生人独自一人。”

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn]

THE	RECOGNITION
这	认出

认可

[səʊ] ['hʌndɪŋ] [went] [fɔːθ] [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['liːpɪŋ] [fleɪmz] [ænd; ənd]

So	Hunding	went	forth	and	left	the	stranger	alone	with	the	leaping	flames	and
所以	狩猎	去	前进	和	左边	这	陌生人	独自的	和	这	跳跃	火焰	和

['ʃædəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [hɑːθ] .

shadows	from	the	hearth	.
阴影	从	这	炉	.

于是亨丁走了，留下陌生人独自一人面对着跳跃的火焰和壁炉投下的阴影。

[lɒŋ] ['pɔndə] [hiː; hi] [ɒn] [wɒt] [ðə; ðɪ] [deɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [fɔːθ] ,

Long	pondered	he	on	what	the	day	had	brought	forth	,
长的	沉思	他	在	什么	这	天	有	带来	前进	,

他久久思索着这一天究竟发生了什么，

[ænd; ənd] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðə; ðɪ] ['bɜːd(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɒrəʊ] ;

and	what	should	be	the	burden	of	the	morrow	;
和	什么	应该	是	这	负担	的	这	明天	;

明天的重担又该是什么呢?

[bʌt; bət] [θruː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ðeə(r)] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪm] [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] ['faɪə(r)] [ðə; ðɪ] [θɔːt]

but	through	all	his	thoughts	there	rose	like	a	flame	of	dancing	fire	the	thought
但	通过	全部	他的	想法	那里	玫瑰	喜欢	一个	火焰	的	跳舞	火	这	想法

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ˌziːg'lɪndə] ,

of	the	woman	Sieglinde	,
的	这	女士	西格琳德	,

但在他的所有思绪中，始终萦绕着一个女人——齐格琳德，如同跳跃的火焰般燃烧着。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	of	his	love	for	her	,
和	的	他的	爱	为了	她	,

以及他对她的爱，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [help] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] .

and	how	he	could	help	her	to	leave	this	house	of	hate	.
和	如何	他	可以	帮助	她	到	离开	这	房子	的	恨	.

以及他如何才能帮助她离开这个充满仇恨的房子。

['wepənlɪs] [wɒz; wəz] [hiː; hi] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [mɒkt] [æt; ət] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)]

Weaponless	was	he	,	and	her	husband	had	mocked	at	him	for
无武器	曾是	他	,	和	她	丈夫	有	嘲笑	在	他	为了

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

他身上没有武器，她的丈夫还因此嘲笑他。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [went] ['bækwədz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [əʊld] [waɪld] [deɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [wen] [hiː; hi]

Then	his	thoughts	went	backwards	to	the	old	wild	days	in	the	forest	when	he
然后	他的	想法	去	向后	到	这	老的	荒野	天	在	这	森林	什么时候	他

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

and	his	father	,
和	他的	父亲	,

然后他的思绪回到了过去在森林里度过的那些狂野岁月，那时他和父亲.....

[huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə] [men] ,

whom	he	had	called	by	the	name	he	was	known	to	men	,
谁	他	有	称为	经过	这	姓名	他	曾是	已知	到	男人	,

他用人们熟知的名字称呼他，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [swɪft] ['terə(r)] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [fəʊz] .

were	the	swift	terror	of	their	foes	.
是	这	迅速	恐怖	的	他们的	敌人	.

他们是敌人的噩梦。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [həʊp] [spræŋ] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

And	at	that	a	sudden	hope	sprang	up	within	him	,
和	在	那	一个	突然	希望	弹簧	向上	之内	他	,

这时，他心中突然燃起了一丝希望。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz] [niːd] [wɒz; wəz]

for	he	remembered	how	his	father	had	told	him	that	when	his	need	was
为了	他	记得	如何	他的	父亲	有	讲述	他	那	什么时候	他的	需要	曾是

[sɔː(r)] ,

sorest	,
最痛	,

因为他记得父亲曾告诉他，在他最需要帮助的时候，

[ə; eɪ] [sɒːd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][nɪə(r)][hɪm] .

a	sword	should	be	near	him	.
一个	剑	应该	是	靠近	他	.

他身边应该放着一把剑。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [naʊ] [hɪz; ɪz] [niːd] [wɒz; wəz][sɔː(r)] [ɪ'nʌf] , [jet] [weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒːd] ?

Surely	now	his	need	was	sore	enough	,	yet	where	was	the	sword	?
一定	现在	他的	需要	曾是	疮	足够的	,	然而	在哪里	曾是	这	剑	?

他现在肯定非常需要那把剑，可是剑在哪里呢?

[æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [neɪm] , [ðə; ði] ['siːkrət] [neɪm] [nəʊn] [bʌt; bət][tuː; tə]

At	that	he	cried	aloud	on	his	father's	name	,	the	secret	name	known	but	to
在	那	他	哭	大声	在	他的	父亲的	姓名	,	这	秘密	姓名	已知	但	到

[hɪm] ,

him	,
他	,

于是他放声大哭，喊着他父亲的名字，那个只有他自己知道的秘密名字。

[ænd; ənd] " [wɔlz] , ['fɑːðə(r)] [wɔlz] !

and	"	Walse	,	father	Walse	!
和	"	沃尔斯	,	父亲	沃尔斯	!

还有“沃尔斯，沃尔斯神父!

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [sɒːd] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [niːd] [ɪz][sɔː(r)] .

"	he	cried	,	"	show	me	the	sword	,	for	my	need	is	sore	.
"	他	哭	,	"	展示	我	这	剑	,	为了	我的	需要	是	疮	.

他喊道：“把剑给我，因为我急需这把剑。”

" [nəʊ] [vɔɪs] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,

"	No	voice	answered	him	,
"	不	嗓音	回答	他	,

没有声音回答他，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stɪlnəs] [wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒgz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] ['sʌd(ə)nli]

but	the	stillness	was	broken	by	the	sound	of	the	logs	on	the	hearth	suddenly
但	这	寂静	曾是	破碎的	经过	这	声音	的	这	日志	在	这	炉	突然

['fɔːlɪŋ] [tə'geðə(r)] ,

falling	together	,
坠落	一起	,

但寂静很快被壁炉里木柴突然碰撞的声音打破了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['embəz] [went] [ʌp] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fleɪm] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

and	from	the	embers	went	up	a	sudden	flame	illuminating	the	walls	,
和	从	这	余烬	去	向上	一个	突然	火焰	启发性的	这	墙壁	,

余烬中突然燃起熊熊火焰，照亮了墙壁。

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [sɒːd] - [hɪlt] [ðen] [rɪ'membəd] [hiː; hi] [ðæt] [siːgliːndz] [lɑːst] [lʊk]

and	gleaming	on	the	sword	-	hilt	Then	remembered	he	that	Sieglinde's	last	look
和	闪闪发光	在	这	剑	-	剑柄	然后	记得	他	那	西格琳德的	最后的	看

[hæd; həd] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðeə(r)] ,

had	directed	his	eyes	there	,
有	指导	他的	眼睛	那里	,

剑柄上闪闪发光，他这才想起齐格琳德临终前的目光正是投向了那里。

[bʌt; bət] [frɒm; frəm] [weə(r)] [hiː; hi] [sæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [gliːm] ['əʊnli] ,

but	from	where	he	sat	he	could	see	the	gleam	only	,
但	从	在哪里	他	卫星	他	可以	看	这	闪耀	仅有的	,

但从他坐的位置，他只能看到那道闪光。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [jet] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɒːd] .

and	knew	not	yet	that	it	was	a	sword	.
和	知道	不是	然而	那	它	曾是	一个	剑	.

当时他并不知道那是一把剑。

['əʊnli] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] [lʊk] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðeə(r)] ,

Only	he	thought	to	himself	that	her	last	look	had	fallen	there	,
仅有的	他	想法	到	他自己	那	她	最后的	看	有	倒下	那里	,

只有他自己认为，她最后的目光落在了那里。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gliːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] ,

and	something	of	the	gleam	of	her	eyes	still	lingered	there	,
和	某物	的	这	闪耀	的	她	眼睛	仍然	徘徊不去	那里	,

她眼中那一丝光芒似乎还残留在那里。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [stem] [braɪt] [bʌt; bət] [ðə; ði] [gliːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['stedi] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

making	the	dark	stem	bright	But	the	gleam	was	very	steady	,	and	he
制作	这	黑暗的	干	明亮的	但	这	闪耀	曾是	非常	稳定的	,	和	他

[w'ʌndəd] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

wondered	at	it	.
想知道	在	它	.

使黑暗的茎秆变得明亮，但那光芒非常稳定，他对此感到疑惑。

[ðen] [ðə; ði] [fleɪmz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɑːθ] [gruː] [ləʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['θɪkənd] [ɪn]

Then	the	flames	from	the	hearth	grew	low	again	,	and	the	shadows	thickened	in
然后	这	火焰	从	这	炉	生长	低的	再次	,	和	这	阴影	增稠	在

[ðə; ði] [hɔːl] .

the	hall	.
这	大厅	.

随后，壁炉里的火焰再次减弱，大厅里的阴影也变得更加浓重。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [stɪl] ['lɪŋgəd] [wɪ'ðɪn] [hɪm] ,

But	something	of	the	brightness	still	lingered	within	him	,
但	某物	的	这	亮度	仍然	徘徊不去	之内	他	,

但他内心深处仍然残留着那份光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [ʃɒn] [ɒn] [hɪm] [ɔːl]

and	he	thought	of	how	the	eyes	of	the	woman	had	shone	on	him	all
和	他	想法	的	如何	这	眼睛	的	这	女士	有	闪耀	在	他	全部

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [miːt] ,

the	evening	when	they	sat	at	meat	,
这	晚上	什么时候	他们	卫星	在	肉	,

他想起那天晚上他们一起吃肉的时候，那个女人的目光是如何一直注视着他的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [səʊl] , [ɒn] [wɪtʃ] [lɒŋ] [naɪt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] ,

and	it	seemed	to	him	as	if	his	soul	,	on	which	long	night	had	settled	,
和	它	似乎	到	他	作为	如果	他的	灵魂	,	在	哪个	长的	夜晚	有	定居	,

他觉得，仿佛他的灵魂，被漫漫长夜所笼罩，

[hæd; həd] [biːn] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .

had	been	bathed	in	the	beams	of	morning	.
有	到过	洗澡	在	这	光束	的	早晨	.

沐浴在晨曦之中。

[laɪt] [ænd; ənd] [həʊp] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['daːkənd] [hɑːt] ;

Light	and	hope	she	had	brought	to	his	darkened	heart	;
光	和	希望	她	有	带来	到	他的	变暗	心	;

她给那颗黑暗的心带来了光明和希望;

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][bɑːsk, bæsk][ɪn] [sʌn] - [ʃaɪn] ,

for	one	day	he	had	basked	in	sun	-	shine	,
为了	一	天	他	有	晒太阳	在	太阳	-	闪耀	,

他曾沐浴在阳光下整整一天,

[ænd; ənd] [eə(r)] [jet] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hæd; həd] [sʌŋk] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ə'gen] ,

and	ere	yet	his	sun	had	sunk	behind	the	hills	again	,
和	埃雷	然而	他的	太阳	有	沉没	在后面	这	丘陵	再次	,

太阳还没落山，就再次沉入群山之后了。

[wʌn] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [reɪ] [hæd; həd] [səʊ] [ɪ'luːmɪnd] [ðə; ði] [æʃ] - [stem] ,

one	last	evening	ray	had	so	illumined	the	ash	-	stem	,
一	最后的	晚上	射线	有	所以	照明	这	灰	-	干	,

傍晚最后一缕阳光照亮了白蜡树的茎干,

[ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪt] [hæd; həd] [stɪl] ['lɪŋgəd] [ðeə(r)] .

that	something	of	the	light	had	still	lingered	there	.
那	某物	的	这	光	有	仍然	徘徊不去	那里	.

仿佛还有一丝光芒残留在那里。

[stɪl] ['lɪŋgəd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɒn] ,

Still	lingered	it	also	in	his	heart	,	though	she	had	gone	,
仍然	徘徊不去	它	还	在	他的	心	,	尽管	她	有	已消失	,

虽然她已经离开，但她的身影仍然留在他的心中。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wəu] ['kraʊdɪd] [fɑːst][ə'pɒn] [hɪm] ,

and	though	the	shadows	of	his	woes	crowded	fast	upon	him	,
和	尽管	这	阴影	的	他的	烦恼	挤	快速地	之上	他	,

尽管苦难的阴影紧紧笼罩着他,

['iːv(ə)n][æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [pleɪs] [ðeɪ] ['gæðəd] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [bə'tæljən]

even	as	upon	the	walls	of	the	dwelling	-	place	they	gathered	in	growing	battalions
甚至	作为	之上	这	墙壁	的	这	住宅	-	地方	他们	聚集	在	生长	营

,

,

,

即使他们像越来越大的军队一样聚集在住所的墙壁上,

[æz; əz][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [sæŋk]['evə(r)]['ləʊə(r)] .

as	the	flames	on	the	hearth	sank	ever	lower	.
作为	这	火焰	在	这	炉	沉没	曾经	降低	.

壁炉里的火焰越来越低。

[jet] [stɪl] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] [wɪð] ['əʊpən] [ˌʌn'siːɪŋ] [aɪz] .

Yet	still	he	sat	there	with	open	unseeing	eyes	.
然而	仍然	他	卫星	那里	和	打开	看不见	眼睛	.

然而，他仍然睁着眼睛，茫然地坐在那里。

[nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [sliːp] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] .

No	thought	of	sleep	was	his	.
不	想法	的	睡觉	曾是	他的	.

他丝毫没有想睡觉的念头。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [sliːp] [wen] [ˌziːgˈlɪndə] [əˈbəʊd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] ?

How	could	he	sleep	when	Sieglinde	abode	within	the	house	of	hate	?
如何	可以	他	睡觉	什么时候	西格琳德	住所	之内	这	房子	的	恨	?

当西格琳德住在充满仇恨的房子里时，他怎么能睡得着?

[raʊnd] [hɪm][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [gruː] [ænd; ənd] [ˈθɪkənd] ,

Round	him	the	shadows	grew	and	thickened	,
圆形的	他	这	阴影	生长	和	增稠	,

他周围的阴影越来越浓重，越来越深。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][lɑːst] [spɑːks] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] [wɜː(r); wə(r)] [kwentʃt] ,

and	at	length	the	last	sparks	on	the	hearth	were	quenched	,
和	在	长度	这	最后的	火花	在	这	炉	是	淬火	,

最终，炉膛上的最后一丝火星也熄灭了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][ˈəʊpən] [ˈtʃɪmni] [ˈəʊnli][ðeə(r)] [ˈfɪltəd] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈgreɪnəs] ,

and	through	the	open	chimney	only	there	filtered	in	a	little	greyness	,
和	通过	这	打开	烟囱	仅有的	那里	过滤	在	一个	小的	灰色	,

只有一丝灰蒙蒙的光线透过敞开的烟囱透进来。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ɔːl][wɒz; wəz] [dɑːk] ,

so	that	though	all	was	dark	,
所以	那	尽管	全部	曾是	黑暗的	,

所以尽管周围一片漆黑，

[jet] [ðə; ði] [ˈdensəti] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈblæknəs] [wɒz; wəz][ˈgreɪtə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [les] [ðeə(r)] .

yet	the	density	of	that	blackness	was	greater	here	and	less	there	.
然而	这	密度	的	那	黑	曾是	更大的	这里	和	较少的	那里	.

然而，这里的黑色密度更高，那里的黑色密度则更低。

[haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][sæt][ðeə(r)] , [əˈlɜːt] [ðəʊ] [lɒst] [ɪn] [ˈrevəri] , [hiː; hi] [njuː] [nɒt] ,

How	long	he	sat	there	,	alert	though	lost	in	reverie	,	he	knew	not	,
如何	长的	他	卫星	那里	,	警报	尽管	丢失的	在	遐想	,	他	知道	不是	,

他不知道自己在那儿坐了多久，虽然警觉却又陷入了沉思。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [fel] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][bed] -

but	at	the	end	a	little	noise	fell	on	his	ear	and	the	door	of	the	bed	-
但	在	这	结尾	一个	小的	噪音	跌倒	在	他的	耳朵	和	这	门	的	这	床	-

['tʃeɪmbə(r)][wɒz; wəz] ['əʊpənd] ,

chamber	was	opened	,
房间	曾是	打开	,

但最后，他耳边传来一阵轻微的响动，卧室的门被打开了。

[ænd; ənd] [freɪmd] [ɪn] ['dɑːknəs] [hiː; hi] [sɔː] [ðeə(r)][ə; eɪ] [waɪt] ['fɪgə(r)] .

and	framed	in	darkness	he	saw	there	a	white	figure	.
和	框	在	黑暗	他	锯	那里	一个	白色的	数字	.

在黑暗中，他看到那里有一个白色的身影。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [səʊ] ['hæməd] [wɪˈðɪn] [hɪm] ,

And	his	heart	so	hammered	within	him	,
和	他的	心	所以	锤击	之内	他	,

他的心脏砰砰直跳，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][əˈweɪkən] ['hʌndɪŋ] .

that	it	seemed	to	him	that	the	noise	of	it	must	awaken	Hunding	.
那	它	似乎	到	他	那	这	噪音	的	它	必须	觉醒	狩猎	.

他认为这声音一定会吵醒洪丁。

[jet] [hiː; hi] [muːvd] [nɒt] , ['naɪðə(r)] [spəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɪgə(r)] [keɪm] ['nɪərə(r)] .

Yet	he	moved	not	,	neither	spoke	,	and	the	figure	came	nearer	.
然而	他	已搬	不是	,	两者都不	辐	,	和	这	数字	来了	更近	.

但他一动不动，一言不发，那身影越来越近。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [fel] [laɪk] ['pɜːli] [reɪn] [ɒn] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

Then	a	voice	that	he	knew	fell	like	pearly	rain	on	the	stillness	.
然后	一个	嗓音	那	他	知道	跌倒	喜欢	珍珠般的	雨	在	这	寂静	.

然后，一个他熟悉的声音像珍珠般的雨滴落在寂静之中。

" [sliːp] [ðaʊ] ?

"	Sleepest	thou	?
"	最睡	你	?

你睡着了吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

"	she	whispered	.
"	她	低声说道	.

她低声说道。

[ðen] [hiː; hi][kʊd; kəd] [steɪ] [stɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət] [spræŋ] [ʌp] ['nɔɪzləsli] .

Then	he	could	stay	still	no	longer	,	but	sprang	up	noiselessly	.
然后	他	可以	停留	仍然	不	更长	,	但	弹簧	向上	无声	.

然后他再也无法保持静止，无声地跳了起来。

" [aɪ] ? " [hiː; hi] ['stæmə] , " [aɪ] [sliːp] , [wen] [ðaʊ] [siːkəst] [ˌem 'iː] ? "

"	I	?	"	he	stammered	,	"	I	sleep	,	when	thou	seekest	me	?	"
"	我	?	"	他	结结巴巴	,	"	我	睡觉	,	什么时候	你	寻找	我	?	"

“我？”他结结巴巴地说，“你找我的时候，我正在睡觉吗？”

" ['lɪs(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Listen	,	"	said	she	.
"	听	,	"	说	她	.

“听着，”她说。

" [ɪn] - [naɪt] - [drɑːft] [aɪ][hæv; həv] [mɪkst] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['pəʊʃ(ə)n] ,

"	In	Hunding's	night	-	draught	I	have	mixed	a	sleeping	potion	,
"	在	-	夜晚	-	草稿	我	有	混合	一个	睡眠	药水	,

“我在亨丁的夜饮中配制了一种安眠药，

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [ə; eɪ][plæn][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['seɪfti] . "

and	thus	the	whole	night	is	before	us	to	devise	a	plan	for	thy	safety	.	"
和	因此	这	所有的	夜晚	是	前	我们	到	设计	一个	计划	为了	你的	安全	.	"

因此，我们有一整夜的时间来制定一个确保你安全的计划。

" ['seɪfti] ? " ['wɪspəd] [hiː; hi] .

"	Safety	?	"	whispered	he	.
"	安全	?	"	低声说道	他	.

“安全吗？”他低声问道。

" [wɪð] [ðiː] [ɪz][maɪ] ['seɪfti] , [ænd; ənd][maɪ] — — " [ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz]

"	With	thee	is	my	safety	,	and	my	—	—	"	And	then	,	because	he	was
"	和	你	是	我的	安全	,	和	我的	—	—	"	和	然后	,	因为	他	曾是

- [gest] , [hiː; hi] [pɔːzd] .

Hunding's	guest	,	he	paused	.
-	客人	,	他	暂停	.

“有你在，我才安全，我的——”然后，因为他是洪丁的客人，他停顿了一下。

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [fəʊ][æt; ət] ['deɪbreɪk] .

Yet	he	was	Hunding's	foe	at	daybreak	.
然而	他	曾是	-	敌人	在	拂晓	.

然而，黎明时分，他却是洪丁的敌人。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [sɒːd] , [ə; eɪ] [sɒːd] !

"	But	a	sword	,	a	sword	!
"	但	一个	剑	,	一个	剑	!

“但是一把剑，一把剑！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [ɑː] ! [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [spiːk] [ləʊ] ; [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ['weɪkən] ['hʌndɪŋ] ,
" Ah ! there is no need to speak low ; we shall not waken Hunding ,
" 啊 ! 那里 是 不 需要 到 说话 低的 ; 我们 将 不是 唤醒 狩猎 ,

“啊！不必低声说话；我们不会吵醒洪丁的，

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [bruː] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] [strɒŋ] .
for I brewed his drink strong .
为了 我 酿造 他的 喝 强的 .

因为我给他调的酒很浓。

[ɑː] ! [kʊd; kəd] [aɪ] [bʌt; bət] [brɪŋ] [ðiː] [ðə; ði] [spːd] ,
Ah ! could I but bring thee the sword ,
啊 ! 可以 我 但 带来 你 这 剑 ,

啊！我多么希望我能把剑拿给你！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [spːd] [weɪts] [hɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [ɪz] [fɪt] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .
for a sword waits here for him who is fit to seize it .
为了 一个 剑 等待 这里 为了 他 WHO 是 合身 到 抢占 它 .

这里有一柄剑，等待着有能力的人去拔出它。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɪə(r)] [tuː; tə] [ðiː] [naʊ] , [ænd; ənd] ['truːli] [ðaɪn] [ɪz] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ɒv; əv] [sɔː(r)] [niːd] . "
It is near to thee now , and truly thine is an hour of sore need . "
它 是 靠近 到 你 现在 , 和 真的 你的 是 一个 小时 的 疮 需要 . "

现在它就在你身边，你确实正处于危难之际。

" [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ?
" What sayest thou ?
" 什么 萨耶斯特 你 ?

你有什么话说?

[wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðaʊ] [hæst] [sed] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] .
What is it thou hast said ? " cried the stranger .
什么 是 它 你 哈斯特 说 ? " 哭 这 陌生人 .

“你说什么？”陌生人喊道。

[səʊ] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [hɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [fiːst] ,
So she told him the story of her marriage feast ,
所以 她 讲述 他 这 故事 的 她 婚姻 盛宴 ,

于是她把她的婚宴故事讲给了他。

[ɒv; əv] [haʊ] [ə'nʌðə(r)] ['streɪndʒə(r)] [hæd; həd] [strəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːd] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ði] [spːd] [ɪn]
of how another stranger had strode to the board , and flung the sword in
的 如何 其他 陌生人 有 大步走 到 这 木板 , 和 扔 这 剑 在
[ðə; ði] [æʃ] - [stem] .
the ash - stem .
这 灰 - 干 .

另一个陌生人大步走到木板前，将剑掷入白蜡树干中。

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʊkɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [lʊkt] [bɪ'fɔː(r)] ;
" There , there , " she said , pointing at it , looking where she had looked before ;
" 那里 , 那里 , " 她 说 , 指向 在 它 , 寻找 在哪里 她 有 看起来 前 ;
" [ænd; ənd] [wʌn] ,
" and one ,
" 和 一 ,

“在那儿，在那儿，”她指着它说，目光落在她之前注视过的地方；“还有一个，

['əʊnli][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ˌaɪ 'tiː] .

only	one	shall	be	able	to	move	it	.
仅有的	一	将	是	有能力的	到	移动	它	.

只有一个人能够移动它。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[wen] [hiː; hi] ['kɒmz] — [hiː; hi] [huː] [ɪz] [ɔː'deɪnd] — [ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [j'iəz]

when	he	comes	—	he	who	is	ordained	—	then	shall	my	vengeance	for	the	years
什么时候	他	来	—	他	WHO	是	受戒	—	然后	将	我的	复仇	为了	这	年

[ɒv; əv] ['sɒrəʊ] [aɪ][hæv; həv] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] [biː; bi] [swiːt] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] .

of	sorrow	I	have	passed	in	the	house	of	Hunding	be	sweet	to	my	mouth	.
的	悲哀	我	有	通过了	在	这	房子	的	狩猎	是	甜的	到	我的	嘴	.

当他到来——那位受命之人——那时，我为在洪丁府邸度过的那些悲惨岁月所复仇的喜悦，将会变得甘甜。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [teə(r); tɪə][aɪ][hæv; həv] [ʃed] [hɪə(r)] , [maɪ] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)]

For	every	tear	I	have	shed	here	,	my	mouth	shall	be	full	of	laughter
为了	每一个	撕	我	有	棚	这里	,	我的	嘴	将	是	满的	的	笑声

[ænd; ənd][dʒɔɪ] ;

and	joy	;
和	喜悦	;

我在这里流下的每一滴眼泪，都将化作我口中的欢笑和喜悦；

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ʃed] [aʊt] [ɒv; əv] ['veri] ['bɪtənəs] [ænd; ənd] [draʊt]

for	all	the	tears	that	I	could	not	shed	out	of	very	bitterness	and	drought
为了	全部	这	眼泪	那	我	可以	不是	棚	出去	的	非常	苦味	和	干旱

[ɒv; əv] [səʊl] ,

of	soul	,
的	灵魂	,

因为我内心充满了痛苦和干涸，却无法流下所有的眼泪。

[dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [maɪn] [tuː] [diːp] [fɔː(r); fə(r)] [smaɪl] [ɔː(r)] ['lɑːftə(r)] .

joy	shall	be	mine	too	deep	for	smile	or	laughter	.
喜悦	将	是	矿	也	深的	为了	微笑	或者	笑声	.

我的喜悦将深沉到无法微笑或大笑。

[maɪ] [frend] , [ðə; ði] [frend] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] , [hɪm] [aɪ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ,

My	friend	,	the	friend	of	my	soul	,	him	I	wait	for	,
我的	朋友	,	这	朋友	的	我的	灵魂	,	他	我	等待	为了	,

我的朋友，我灵魂的朋友，我等待的他，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es][bəuθ] .

and	with	him	there	will	be	peace	and	victory	for	us	both	.
和	和	他	那里	将要	是	和平	和	胜利	为了	我们	两个都	.

有了他，我们双方都将获得和平与胜利。

" [ðen] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][bʌt; bət][wʌn] ,

"	Then	the	stranger	,	knowing	that	there	could	be	but	one	,
"	然后	这	陌生人	,	会心	那	那里	可以	是	但	一	,

“然后，陌生人知道只能有一个人，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kɔːld] " [ðə; ði] [wʊlf] ,

and	that	his	father	whom	he	had	called	"	The	Wolf	,
和	那	他的	父亲	谁	他	有	称为	"	这	狼	,

还有他的父亲，他曾称他为“狼”，

" [huː] [kʊd; kəd][kɑːst][ə; eɪ] [spːd] [æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] ,

"	who	could	cast	a	sword	as	the	woman	had	said	,
"	WHO	可以	投掷	一个	剑	作为	这	女士	有	说	,

“谁能像那女人说的那样掷剑呢？”

[ænd; ənd] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld] [hɪm] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔː(r)] [niːd]

and	remembering	that	he	had	told	him	that	in	the	hour	of	his	sorest	need
和	记住	那	他	有	讲述	他	那	在	这	小时	的	他的	最痛	需要

[ə; eɪ] [sɒːd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][nɪə(r)] [hɪm] ,

a	sword	should	be	near	him	,
一个	剑	应该	是	靠近	他	,

他想起自己曾告诉过他，在最危难的时刻，身边应该有一把剑。

[njuː] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spəʊk] ,

knew	that	this	was	the	sword	of	which	he	spoke	,
知道	那	这	曾是	这	剑	的	哪个	他	辐	,

我知道这就是他所说的那把剑。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] .

and	that	it	was	he	who	should	draw	it	forth	.
和	那	它	曾是	他	WHO	应该	画	它	前进	.

而应该由他来提出这个问题。

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ðæt] , [hiː; hi] [geɪv] [nəʊ][mɔː(r)] [θɔːt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

And	knowing	that	,	he	gave	no	more	thought	to	it	,
和	会心	那	,	他	给予	不	更多的	想法	到	它	,

他明白这一点后，便不再想这件事了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [drɔː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] [wɒz; wəz][ðə; ði]

for	the	woman	had	said	that	he	who	should	draw	it	forth	was	the
为了	这	女士	有	说	那	他	WHO	应该	画	它	前进	曾是	这

[frend] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

friend	of	her	heart	,
朋友	的	她	心	,

因为那女人说过，能把那东西拔出来的人，就是她心爱的朋友。

[ænd; ənd] [ðæt] ['nɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt] ['draʊnd] [ɔːl] [els] , [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [səʊl]

and	that	knowledge	for	the	moment	drowned	all	else	,	and	covered	his	soul
和	那	知识	为了	这	片刻	溺水	全部	别的	,	和	涵盖	他的	灵魂

[wɪð] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ,

with	a	huge	,
和	一个	巨大的	,

那一刻，这种认知淹没了一切，将他的灵魂笼罩在一片巨大的阴影之中。

[sɒft] ['bɪləʊ] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [səʊ][hiː; hi] [geɪv] [nəʊ] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sɒːd] ,

soft	billow	of	joy	,	so	he	gave	no	heed	to	the	sword	,
柔软的	巨浪	的	喜悦	,	所以	他	给予	不	注意	到	这	剑	,

他心中涌起一阵喜悦，所以对剑毫不在意。

[bʌt; bət]['əʊnli][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [huː] [stʊd] [baɪ][hɪm] .

but	only	to	her	who	stood	by	him	.
但	仅有的	到	她	WHO	站立	经过	他	.

但只有对那个一直陪伴在他身边的人而言。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˌegzʌl'teɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi] [lɑːft] [ə'laʊd] , [ænd; ənd] ['pæʃənətli] [druː]

And	in	the	exultation	of	his	love	he	laughed	aloud	,	and	passionately	drew
和	在	这	大喜	的	他的	爱	他	笑了	大声	,	和	热情地	画

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] .

her	to	him	.
她	到	他	.

他沉浸在爱的喜悦中，开怀大笑，热情地将她拥入怀中。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][aɪ] , [ðæt] [ɪz][aɪ] !

"	And	that	is	I	,	that	is	I	!
"	和	那	是	我	,	那	是	我	!

“那就是我，那就是我！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [əʊ] [kraʊn] [ænd; ənd] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] ['wʊmənhʊd] !

"	he	cried	,	"	O	crown	and	flower	of	womanhood	!
"	他	哭	,	"	哦	王冠	和	花	的	女性	!

他喊道："哦，女性的皇冠和花朵！"

[ɔːl] [maɪ] [həʊps] [ɪn] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['feljər] [ɪn] [ðiː] [ɑː(r); ə(r)] ['mendɪd] .

All	my	hopes	in	thee	are	fulfilled	,	and	all	my	failures	in	thee	are	mended	.
全部	我的	希望	在	你	是	已完成	,	和	全部	我的	失败	在	你	是	已修复	.

我所有的希望都因你而实现，我所有的过错都因你而得到弥补。

[hɑːd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [led] [juː 'es] [iːtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

Hard	and	long	has	been	the	way	that	led	us	each	to	the	other	.
难的	和	长的	有	到过	这	方式	那	引领	我们	每个	到	这	其他	.

我们相遇的道路漫长而艰辛。

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[aɪ] [hiːl] [ðə; ði] [wuːndz] [wɪtʃ] [rɒŋ] [hæz; həz] [meɪd] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [hænd] [suːð] [ænd; ənd]

I	heal	the	wounds	which	wrong	has	made	,	and	thy	hand	soothes	and
我	愈合	这	伤口	哪个	错误的	有	制成	,	和	你的	手	舒缓	和

['bæniʃ] [ɔːl] [maɪ] [wəʊ] .

banishes	all	my	woe	.
驱逐	全部	我的	悲哀	.

我治愈了冤屈造成的创伤，你的手抚慰并驱散了我所有的悲伤。

[ʃeɪm] [hæz; həz] [biːn] [ðaɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] .

Shame	has	been	thy	portion	in	the	house	of	hate	.
耻辱	有	到过	你的	部分	在	这	房子	的	恨	.

在充满仇恨的家中，耻辱如影随形。

['hʌndɪŋ] [ðaɪ] ['hʌzbənd] !

Hunding	thy	husband	!
狩猎	你的	丈夫	!

猎杀你的丈夫!

[nəʊ] ['mʌmblɪŋ] [vaʊ] [h'æləʊz] [ðæt] [ʌn'nætʃrəl] ['juːniən] .

No	mumbling	vow	hallows	that	unnatural	union	.
不	喃喃自语	发誓	圣徒	那	不自然	联盟	.

没有喃喃自语的誓言能够使这种不自然的结合神圣化。

[ðaʊ] [hæst] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] , [ænd; ənd] ['vendʒəns] [ɪz] [æt; ət] [ðaɪ] [saɪd] ,

Thou	hast	called	for	vengeance	,	and	vengeance	is	at	thy	side	,
你	哈斯特	称为	为了	复仇	,	和	复仇	是	在	你的	边	,

你呼求复仇，而复仇就在你身边。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] [ðʌs] [wuːnd] [raʊnd] [ðiː] [meɪks] [ðiː] [strɒŋ] .

and	the	arm	of	vengeance	thus	wound	round	thee	makes	thee	strong	.
和	这	手臂	的	复仇	因此	伤口	圆形的	你	制作	你	强的	.

复仇之臂如此缠绕着你，使你变得强大。

[bʌt; bət] ['dɪrər] [ænd; ənd] ['nɪərə(r)] [aɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] [ðæt] .

But	dearer	and	nearer	I	approach	to	thee	than	that	.
但	更贵	和	更近	我	方法	到	你	比	那	.

但我与你的距离比这更亲近、更近。

[maɪ] [hænd] [beəz] ['vendʒəns] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , [bʌt; bət] [maɪ] [hɑːt] [beəz] [lʌv] .

My	hand	bears	vengeance	for	thee	,	but	my	heart	bears	love	.
我的	手	熊	复仇	为了	你	,	但	我的	心	熊	爱	.

我的手上带着复仇的怒火，但我的心中却充满爱。

[ˌziːgˈlɪndə] !
Sieglinde !
西格琳德 !

西格琳德!

[ˌziːgˈlɪndə] !
Sieglinde !
西格琳德 !

西格琳德!

" [ˈiːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˈtrænspɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd]
" Even as they stood thus , in the first transport of the knowledge that they loved
" 甚至 作为 他们 站立 因此 , 在 这 第一的 运输 的 这 知识 那 他们 喜爱
,
,
,

“即便他们就这样站着，沉浸在他们所爱之物的最初喜悦中，

[ðə; ði] [greɪt] [dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] [swʌŋ] [ˈəʊpən] [ˈnɔɪzləsli] ,
the great door of the hall swung open noiselessly ,
这 伟大的 门 的 这 大厅 摇摆 打开 无声 ,

大厅的大门无声地打开了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeɪbi] [ˈhʌndɪŋ] [hæd; həd][nɒt] [kləʊzd] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [rɪˈtɜːnd] [həʊm] , [ænd; ənd]
for maybe Hunding had not closed it when he returned home , and
为了 或许 狩猎 有 不是 关闭 它 什么时候 他 返回 家 , 和
[ˌziːgˈlɪndə] [ˈstɑːtɪd] [ɪn] [ˈsʌd(ə)n] [əˈlɑːm] .
Sieglinde started in sudden alarm .
西格琳德 开始 在 突然 警报 .

也许洪丁回家时没有关门，西格琳德突然惊慌起来。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?
" What is that ?
" 什么 是 那 ?

那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [huː] [went] ?
" Who went ?
" WHO 去 ?

谁去了?

[huː] [hæz; həz] [kʌm] ?
Who has come ?
WHO 有 来 ?

谁来了?

" [ˈsləʊli] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [waɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [flʌd] [ɒv; əv] [ˈmuːnlaɪt] [pɔː] [ɪn][əˈpɒn]
" Slowly the door swung wide , and a great flood of moonlight poured in upon
" 缓慢地 这 门 摇摆 宽的 , 和 一个 伟大的 洪水 的 月光 倾倒 在 之上
[ðə; ði][peə(r)] ,
the pair ,
这 一对 ,

“门缓缓打开，一束皎洁的月光倾泻而入，照耀着两人。”

[ˈbeɪðɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [biːmz] .
bathing them in its beams .
洗澡 他们 在 它是 光束 .

用它的光束沐浴它们。

[haɪ] [rəʊz][ðə; ði] [muːn] [ɪn][ə; eɪ] ['klaʊdləs] ['hev(ə)n] ,

High	rose	the	moon	in	a	cloudless	heaven	,
高的	玫瑰	这	月亮	在	一个	无云	天堂	,

明月高悬于万里无云的夜空，

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːm] [briːz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['wɪspəd] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði]

and	the	warm	breeze	of	spring	whispered	through	the	bushes	and	filled	the
和	这	温暖的	微风	的	春天	低声说道	通过	这	灌木丛	和	已填	这

[hɔːl] .

hall	.
大厅	.

温暖的春风拂过灌木丛，充满了大厅。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][ðə; ði]['wɪntə(r)][hæd; həd] [siːst] , [ænd; ənd] [sprɪŋ] ,

At	length	and	at	last	the	winter	had	ceased	,	and	spring	,
在	长度	和	在	最后的	这	冬天	有	停止	,	和	春天	,

终于，冬天过去了，春天来了。

[ðæt] ['məʊmənt][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [ðə; ði][sæp][stəː][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

that	moment	of	all	the	year	when	the	sap	stirs	in	the	trees	,
那	片刻	的	全部	这	年	什么时候	这	树液	搅拌	在	这	树木	,

一年中树木汁液开始流动的那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪtɪd] , [ænd; ənd]['laɪən] [siːk] ['laɪənes] [ɪn][ðə; ði] ['lɪbiən] [hɪlz] ,

and	the	birds	are	mated	,	and	lion	seeks	lioness	in	the	Libyan	hills	,
和	这	鸟类	是	已交配	,	和	狮子	寻找	母狮	在	这	利比亚	丘陵	,

鸟儿们交配了，雄狮在利比亚的山丘上寻找雌狮。

[ænd; ənd][mæn] [tɜːnz] [tuː; tə] ['wʊmən] [ænd; ənd] ['wʊmən] [tuː; tə][mæn] ,

and	man	turns	to	woman	and	woman	to	man	,
和	男人	转弯	到	女士	和	女士	到	男人	,

男人变成女人，女人变成男人。

[sprɪŋ] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðem; ðəm][ɪn][ɪts] [ˌəʊvə'paʊərɪŋ] ['fʊlnɪs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

spring	was	upon	them	in	its	overpowering	fulness	and	sweetness	.
春天	曾是	之上	他们	在	它是	压倒性的	充满	和	甜味	.

春天已经来临，带来了无比的丰盛和甜蜜。

[nʌn] [meɪ] [rɪ'zɪst] [ɪts] [kəm'pʌlʃn] , [nɔː(r)][dɪd] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] .

None	may	resist	its	compulsion	,	nor	did	they	resist	.
没有任何	可能	抵抗	它是	强迫症	,	也不	做过	他们	抵抗	.

没有人能够抵抗它的强制力，他们也没有抵抗。

['dʒentli][hiː; hi] [druː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['weðə(r)] [hiː; hi] [spəʊk] [ɔː(r)] [sæŋ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt]

Gently	he	drew	her	to	him	,	and	whether	he	spoke	or	sang	she	knew	not
轻轻地	他	画	她	到	他	,	和	无论	他	辐	或者	唱	她	知道	不是

,

,
,

他温柔地将她拉向自己，她不知道他是在说话还是在唱歌。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] .

or	whether	it	was	only	the	echo	of	her	thoughts	she	heard	.
或者	无论	它	曾是	仅有的	这	回声	的	她	想法	她	听到	.

或者，那只是她内心想法的回声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [spəʊk] .

But	it	seemed	to	her	that	his	voice	spoke	.
但	它	似乎	到	她	那	他的	嗓音	辐	.

但她觉得他的声音仿佛在说话。

" [nʌn] [went] , [bʌt; bət][wʌn][hæz; həz] [kʌm] , " [sed] [hiː; hi] .

"	None	went	,	but	one	has	come	,	"	said	he	.
"	没有任何	去	,	但	一	有	来	,	"	说	他	.

“没有人离开，但来了一个人，”他说。

" [lʊk] [juː; jʊ] , [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] [nəʊ][lɒŋgə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv]

"	Look	you	,	this	house	is	the	house	of	hate	no	longer	,	but	the	place	of
"	看	你	,	这	房子	是	这	房子	的	恨	不	更长	,	但	这	地方	的

[sprɪŋ] .

spring	.
春天	.

“瞧，这房子不再是仇恨之屋，而是春天之地了。”

[fɔː(r); fə(r)] [meɪ] [hæz; həz] [ə'wəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)] [hʌʃt] , [ænd; ənd]['wɪntə(r)][ɪz]['əʊvə(r)]

For	May	has	awoke	,	and	the	storms	are	hushed	,	and	winter	is	over
为了	可能	有	醒来	,	和	这	暴风雨	是	静静地	,	和	冬天	是	超过

,

,
,

五月已至，风暴已停，冬天已过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv] [sprɪŋ] [spredz] [raʊnd] [ˌjuː 'es] .

and	the	glory	of	spring	spreads	round	us	.
和	这	荣耀	的	春天	传播	圆形的	我们	.

春天的美好气息在我们周围蔓延。

[hiː; hi] [weiks] [ðə; ði] [wɔːm] [wɪndz; waɪndz] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [weiks] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɒft] [hɪm][ɒn] ,

He	wakes	the	warm	winds	,	and	as	he	wakes	them	they	waft	him	on	,
他	醒来	这	温暖的	风	,	和	作为	他	醒来	他们	他们	飘动	他	在	,

他唤醒了温暖的微风，而当他唤醒微风时，微风便托着他向前飘荡。

[ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ðə; ði] ['weɪsaɪd] ['blɔsəmz] [wɪð] [ɪts] ['jɪəli] ['mɪrək(ə)l] .

and	at	his	coming	the	wayside	blossoms	with	its	yearly	miracle	.
和	在	他的	未来	这	路边	花朵	和	它是	每年	奇迹	.

每当他到来，路边的花朵就会绽放出一年一度的奇迹。

[hedʒ] [ænd; ənd] [hiːθ] , [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['redələnt] [wɪð] ['flaʊəz] , [ænd; ənd][æz; əz]

Hedge	and	heath	,	field	and	forest	are	redolent	with	flowers	,	and	as
对冲	和	希思	,	场地	和	森林	是	芬芳的	和	花朵	,	和	作为

[hiː; hi] [muːvz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wɜːld] ,

he	moves	across	the	world	,
他	移动	穿过	这	世界	,

篱笆和荒地，田野和森林都弥漫着花香，当他走遍世界各地时，

['lɑːftə(r)] [heilz] [hɪm] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

laughter	hails	him	on	all	sides	.
笑声	冰雹	他	在	全部	侧面	.

四周响起一片笑声。

[əʊ] !

O	!
哦	!

哦!

[ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɜːdz] [ɪz] [kʌm] ,

the	time	of	the	singing	birds	is	come	,
这	时间	的	这	歌唱	鸟类	是	来	,

鸟儿歌唱的季节到了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz] [wɔːm] [ænd; ənd] [swiːt] .

and	the	breath	of	the	earth	is	warm	and	sweet	.
和	这	气息	的	这	地球	是	温暖的	和	甜的	.

大地的气息温暖而甜美。

[sprɪŋ]	[laɪz]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[bʊʃɪz]	,	[ænd; ənd]	[weə(r)]	[hɪz; ɪz]	[wɔːm]	[ˈbɒdi]	[ɪz]	[prest]	[ðə; ði]	[ˈflaʊəz]
Spring	**lies**	**among**	**the**	**bushes**	**,**	**and**	**where**	**his**	**warm**	**body**	**is**	**pressed**	**the**	**flowers**
春天	谎言	之中	这	灌木丛	,	和	在哪里	他的	温暖的	身体	是	按下	这	花朵

[sprɪŋ]	,
spring	**,**
春天	,

春天藏身于灌木丛中，他温暖的身体所到之处，鲜花便竞相绽放。

[ænd; ənd][ðə; ði]	[jʌŋ]	[ʃuːts]	[ɒv; əv][ðə; ði]	[triːz]	,
and	**the**	**young**	**shoots**	**of**	**the**	**trees**	**,**
和	这	年轻的	芽	的	这	树木	,

还有树木的嫩芽，

[wen]	[ðeɪ]	[siː]	[hɪz; ɪz]	[ˈbʊzəm]	[raɪz]	[ænd; ənd]	[fɔːl]	[tuː; tə][ðə; ði]	[biːt]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	[hɑːt]	,
when	**they**	**see**	**his**	**bosom**	**rise**	**and**	**fall**	**to**	**the**	**beat**	**of**	**his**	**heart**	**,**
什么时候	他们	看	他的	怀	上升	和	落下	到	这	打	的	他的	心	,

当他们看到他的胸膛随着心跳而起伏时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女武神(The Valkyries)
第3/6页

[pʊt] [aʊt] [ðeə(r)] ['æmərəs] ['brɑːntʃɪz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [feə(r)] [fɔːm] .

put	**out**	**their**	**amorous**	**branches**	**to**	**touch**	**his**	**fair**	**form**	**.**
放	出去	他们的	多情	分支	到	触碰	他的	公平的	形式	.

伸出它们充满爱意的枝条，去触碰他俊美的身躯。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wɜːld] [straɪk] [hɪz; ɪz] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [səʊl] ['wepənz] ,

Along	**the**	**world**	**strike**	**his**	**smiles**	**,**	**and**	**with**	**them**	**,**	**his**	**sole**	**weapons**	**,**
沿着	这	世界	罢工	他的	微笑	,	和	和	他们	,	他的	唯一	武器	,

他的笑容遍布世界各地，而笑容，正是他唯一的武器。

[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [mæd] .

he	**makes**	**the**	**whole**	**world**	**mad**	**.**
他	制作	这	所有的	世界	疯狂的	.

他让全世界都为之疯狂。

[ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪ] [slei] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] , [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [glɑːns] [ðə; ði] [stɔːrmz] [ɑː(r); ə(r)]

The	**flash**	**of**	**his**	**eye**	**slays**	**the**	**winter**	**,**	**and**	**at**	**his**	**glance**	**the**	**storms**	**are**
这	闪光	的	他的	眼睛	杀戮	这	冬天	,	和	在	他的	瞥一眼	这	暴风雨	是

[hʌʃt] .

hushed	**.**
静静地	.

他目光一闪，寒冬尽灭；他一注视，风暴止息。

[ɔːl] [dɔːz] [flaɪ] ['əʊpən] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

All	**doors**	**fly**	**open**	**to**	**meet**	**his**	**coming**	**,**
全部	门	飞	打开	到	见面	他的	未来	,

所有大门都为他的到来敞开，

['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] ['əʊpənd] [dʒʌst] [naʊ] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] [ə'kɔːd] ,

even	**as**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**of**	**hate**	**opened**	**just**	**now**	**of**	**its**	**own**	**accord**	**,**
甚至	作为	这	门	的	这	房子	的	恨	打开	只是	现在	的	它是	自己的	符合	,

即便仇恨之屋的大门此刻已自行打开，

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪz] [hɪə(r)] .

and	**spring**	**is**	**here**	**.**
和	春天	是	这里	.

春天来了。

" [ænd; ənd] [huː] [wɔːks] [wɪð] [hɪm] ?

"	**And**	**who**	**walks**	**with**	**him**	**?**
"	和	WHO	散步	和	他	?

谁与他同行?

[lʌv] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] .

Love	**his**	**sister**	**.**
爱	他的	姐姐	.

他爱他的妹妹。

[ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ʃiː; ʃi] [slept] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ðə; ði] [dɔːz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] [wɜː(r); wə(r)]

In	**our**	**hearts**	**she**	**slept**	**,**	**and**	**when**	**he**	**came**	**the**	**doors**	**of**	**our**	**hearts**	**were**
在	我们的	心	她	睡着了	,	和	什么时候	他	来了	这	门	的	我们的	心	是

['əʊpənd] ['ɔːlsəʊ] ,

opened	**also**	**,**
打开	还	,

她安息在我们心中，当他到来时，我们心门的大门也随之敞开。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðə; ði] [lait] .

and	she	laughs	when	she	sees	the	light	.
和	她	笑声	什么时候	她	看到	这	光	.

她看到光亮时笑了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ðæt] [held] [ˌjuː 'es][ɑː(r); ə(r)]['krʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [friː] .

The	walls	that	held	us	are	crumbled	,	and	she	is	free	.
这	墙壁	那	握住	我们	是	崩溃了	,	和	她	是	自由的	.

束缚我们的高墙已经崩塌，她自由了。

[sprɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [miːts] [lʌv] [ðə; ði]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [miːt] [hɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld]

Spring	the	brother	meets	love	the	sister	,	and	they	meet	here	on	the	threshold
春天	这	兄弟	满足	爱	这	姐姐	,	和	他们	见面	这里	在	这	临界点

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .

of	our	hearts	.
的	我们的	心	.

春天，兄弟遇见爱，姐妹相遇，他们就在我们心灵的门槛上相遇。

[ðeɪ] [hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

They	have	found	each	other	,	and	we	have	found	each	other	.
他们	有	成立	每个	其他	,	和	我们	有	成立	每个	其他	.

他们找到了彼此，我们也找到了彼此。

" [ænd; ənd] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm][hiː; hi] [njuː] [nɒt] ,

"	And	whether	she	replied	to	him	he	knew	not	,
"	和	无论	她	回复	到	他	他	知道	不是	,

“至于她是否回答了他，他并不知道。”

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [hiː; hi] [hɜːd] ,

or	whether	it	was	only	the	echo	of	his	thoughts	he	heard	,
或者	无论	它	曾是	仅有的	这	回声	的	他的	想法	他	听到	,

或者，他听到的仅仅是他内心想法的回声？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [speɪk] .

but	it	seemed	to	him	that	her	voice	spake	.
但	它	似乎	到	他	那	她	嗓音	说	.

但他觉得她的声音仿佛在说话。

" [sprɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Spring	,	"	she	said	.
"	春天	,	"	她	说	.

“春天，”她说。

" [əʊ] [sprɪŋ] , [maɪ] ['brʌðə(r)] , [haʊ] [hæv; həv][ai]['sɔrəu, 'sɔː-][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [ænd; ənd] [sɔːt] [ðiː] .

"	O	spring	,	my	brother	,	how	have	I	sorrowed	for	thee	and	sought	thee	.
"	哦	春天	,	我的	兄弟	,	如何	有	我	悲伤的	为了	你	和	寻求	你	.

“哦，春天，我的兄弟，我多么为你悲伤，多么渴望你。”

[lɒŋ] [hæz; həz]['wɪntə(r)][held] [ˌjuː 'es][bəuθ] , [bʌt; bət] [wen] [fɜːst][ai] [sɔː] [ðiː] , [haʊ] [wɪð] [lʌv]

Long	has	winter	held	us	both	,	but	when	first	I	saw	thee	,	how	with	love
长的	有	冬天	握住	我们	两个都	,	但	什么时候	第一的	我	锯	你	,	如何	和	爱

漫长的寒冬将我们困住，但当我第一眼见到你时，心中充满了爱意。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [nɒt] [wɒt] [dred] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz] [drɔːn] [tuː; tə] [ðiː] .

and	I	knew	not	what	dread	my	heart	was	drawn	to	thee	.
和	我	知道	不是	什么	恐惧	我的	心	曾是	绘制	到	你	.

我当时并不知道我的心对你怀有多么恐惧。

['frendləs] [wɒz; wəz][ai] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː][wɒz; wəz] ['nɪərɪst] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [heɪt] .

Friendless	**was**	**I**	**,**	**and**	**he**	**who**	**was**	**nearest**	**to**	**me**	**was**	**nearest**	**also**	**in**	**hate**	**.**
没有朋友	曾是	我	,	和	他	WHO	曾是	最近的	到	我	曾是	最近的	还	在	恨	.

我孤苦伶仃，离我最近的人也对我恨之入骨。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðaʊ] ['ɜːnɪst] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] , [ai] [njuː] [ðæt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [maɪn] ,

At	**length**	**,**	**at**	**length**	**thou**	**earnest**	**,**	**and**	**at**	**the**	**first**	**glance**	**,**	**I**	**knew**	**that**	**thou**	**wast**	**mine**	**,**
在	长度	,	在	长度	你	认真	,	和	在	这	第一的	瞥一眼	,	我	知道	那	你	浪费	矿	,

最终，你终于认真起来，我第一眼就知道你是我的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['siːkrət] ['treʒə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] , [ɔːl] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] , [wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

and	**all**	**the**	**secret**	**treasure**	**of**	**my**	**heart**	**,**	**all**	**that**	**I**	**am**	**,**	**was**	**poured**	**out**	**for**	**thee**	**.**
和	全部	这	秘密	宝藏	的	我的	心	,	全部	那	我	是	,	曾是	倾倒	出去	为了	你	.

我心中所有的秘密珍宝，我的一切，都为你倾注了出来。

['frendləs] [wɒz; wəz][ai] , [ænd; ənd] [frɒst] - [baʊnd] [ɒv; əv] [hɑːt] [ænd; ənd] ['ʌtəli] ['ləʊnli] .

Friendless	**was**	**I**	**,**	**and**	**frost**	**-**	**bound**	**of**	**heart**	**and**	**utterly**	**lonely**	**.**
没有朋友	曾是	我	,	和	霜	-	边界	的	心	和	完全地	孤独	.

我孤苦伶仃，内心冰冷，无比孤独。

[ðen] , [əʊ][maɪ] [frend] , [ðaʊ] ['ɜːnɪst] !

Then	**,**	**O**	**my**	**friend**	**,**	**thou**	**earnest**	**!**
然后	,	哦	我的	朋友	,	你	认真	!

那么，我的朋友啊，你真是个认真的人！

" [ænd; ənd]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ɔː] [æt; ət][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ænd; ənd] [mait] [ɒv; əv][ðə; ði][gɪft] [ðæt] [ðə; ði] [sprɪŋ] [hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][bəuθ] [fel] [ɒn][ðem; ðəm] ,

"	**And**	**wonder**	**and**	**awe**	**at**	**the**	**greatness**	**and**	**might**	**of**	**the**	**gift**	**that**	**the**	**spring**	**had**	**brought**	**to**	**both**	**fell**	**on**	**them**	**,**
"	和	想知道	和	敬畏	在	这	伟大	和	可能	的	这	礼物	那	这	春天	有	带来	到	两个都	跌倒	在	他们	,

“春天给他们带来的这份礼物，其伟大和强大令他们惊叹不已。”

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [ðeɪ] [stʊd] [ðʌs] ['kɒntent] , [ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] ['lʌvəz] [ɑː(r); ə(r)] ['evə(r)]['kɒntent] ,

and	**for**	**a**	**long**	**while**	**they**	**stood**	**thus**	**content**	**,**	**if**	**so**	**be**	**that**	**lovers**	**are**	**ever**	**content**	**,**
和	为了	一个	长的	尽管	他们	站立	因此	内容	,	如果	所以	是	那	恋人	是	曾经	内容	,

他们就这样心满意足地站了很久，如果恋人真的会永远感到满足的话。

[ɪn] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

in	**gazing**	**at**	**each**	**other**	**.**
在	凝视	在	每个	其他	.

彼此凝视着。

[ðen] [ðə; ði] [fʊl] [lʌv] [sɜːrdʒd] [strɒŋ] [wɪ'ðɪn] [ðem; ðəm] , [səʊ] [ðæt] [spiːtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [wɪð'held] ,

Then	**the**	**full**	**love**	**surged**	**strong**	**within**	**them**	**,**	**so**	**that**	**speech**	**could**	**not**	**be**	**withheld**	**,**
然后	这	满的	爱	激增	强的	之内	他们	,	所以	那	演讲	可以	不是	是	隐瞒	,

于是，他们心中涌起强烈的爱意，再也无法抑制自己的言语。

[ænd; ənd] [ˌziːgˈlɪndə] [wuːnd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [jet] [mɔː(r)] [ˈkləʊsli] .

and	Sieglinde	wound	her	arms	round	his	neck	yet	more	closely	.
和	西格琳德	伤口	她	武器	圆形的	他的	脖子	然而	更多的	密切	.

西格琳德将双臂更紧地环住了他的脖子。

" [let] [ˌem ˈiː] [geɪz] [ɒn] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , " [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [ˈsensɪz] [riːl] [wɪð] [ˈlɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,

"	Let	me	gaze	on	thee	,	"	she	whispered	,	"	for	my	senses	reel	with	longing	for	thee	,
"	让	我	目光	在	你	,	"	她	低声说道	,	"	为了	我的	感官	卷轴	和	渴望	为了	你	,

“让我凝视你，”她低声说，“因为我对你充满了渴望。”

[ænd; ənd] [riːl] [ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈsætɪsfaɪd] [wen] [ðeɪ] [bɪˈhəʊld] [ðiː] .

and	reel	in	that	they	are	satisfied	when	they	behold	thee	.
和	卷轴	在	那	他们	是	使满意	什么时候	他们	看哪	你	.

并让他们明白，当他们看到你时，他们感到满足。

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] . "

I	am	on	fire	.	"
我	是	在	火	.	"

我状态极佳。

" [jeɪ] , [ðə; ði] [muːn] [meɪks] [ðiː] [ɒn] [ˈfaɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Yea	,	the	moon	makes	thee	on	fire	,	"	said	he	,
"	是的	,	这	月亮	制作	你	在	火	,	"	说	他	,

“是啊，月亮让你热血沸腾，”他说。

" [ænd; ənd] [laɪk] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfaɪə(r)] [ðaɪ] [heə(r)] [bɜːnz] [raʊnd] [ðiː] .

"	and	like	living	fire	thy	hair	burns	round	thee	.
"	和	喜欢	活的	火	你的	头发	烧伤	圆形的	你	.

“你的头发像燃烧的火焰一样在你周围燃烧。”

[aɪ] [geɪz] [ænd; ənd] [aɪ] [geɪz] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ʌnˈfɪld] .

I	gaze	and	I	gaze	,	and	still	I	am	unfilled	.
我	目光	和	我	目光	,	和	仍然	我	是	未填写	.

我凝视，我凝视，却依然感到空虚。

" [ðen] [ˌziːgˈlɪndə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [swept] [bæk] [ðə; ði] [heə(r)] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːhed; ˈfɒrɪd] ,

"	Then	Sieglinde	with	her	hand	swept	back	the	hair	from	his	forehead	,
"	然后	西格琳德	和	她	手	扫荡	后退	这	头发	从	他的	前额	,

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfɪŋgə(r)] ,

and	with	her	finger	,
和	和	她	手指	,

“然后，西格琳德用手拂去他额前的头发，用手指……”

[ˈsmaɪlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [treɪst] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [blʌd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈtemp(ə)l] .

smiling	like	a	child	,	she	traced	the	path	of	the	blood	in	his	temple	.
微笑	喜欢	一个	孩子	,	她	追踪	这	小路	的	这	血	在	他的	寺庙	.

她像个孩子一样笑着，沿着他太阳穴上的血迹描摹着。

" [siː] [haʊ] [ðaɪ] [laɪf] [spredz] [laɪk] [ðə; ði] [bau] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [triː] ,

"	See	how	thy	life	spreads	like	the	boughs	of	a	tree	,
"	看	如何	你的	生活	传播	喜欢	这	树枝	的	一个	树	,

“看你的生命如何像树枝一样伸展开来，

[ænd; ənd] [pʊts] [fɔːθ] [ʃuːts] [ɪn] [ðaɪ] [ˈtemplz] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

and	puts	forth	shoots	in	thy	temples	,	"	said	she	.
和	放置	前进	芽	在	你的	寺庙	,	"	说	她	.

“它还会在你的太阳穴里长出嫩芽，”她说。

" [ai][ˌeɪ 'em] [feɪnt] [ænd; ənd] [sɪk] [wɪð] ['kɒntent] , [jet] ['iːv(ə)n] [naʊ] [saʊndz] ['wɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [ɪəz] .
" I am faint and sick with content , yet even now sounds warning in my ears .
" 我 是 头晕的 和 生病的 和 内容 , 然而 甚至 现在 声音 警告 在 我的 耳朵 .

“我感到无比满足，甚至有些晕眩，但即便如此，我的耳边仍然回荡着警告的声音。”

[ðəʊ] ['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [siːn] [ðaɪ] [feɪs] , [jet] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hæv; həv] [ai] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] . "
Though never before have I seen thy face , yet long before have I known it . "
尽管 绝不 前 有 我 已见 你的 脸 , 然而 长的 前 有 我 已知 它 . "

虽然我从未见过你的容颜，但我却早已熟知它。

" [ai] , [tuː] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [driːmz] [ɒv; əv] [lʌv] ['vɪzɪtɪd] [maɪ] [sliːp] ,
" I , too , " said he , " when dreams of love visited my sleep ,
" 我 , 也 , " 说 他 , " 什么时候 梦境 的 爱 到访 我的 睡觉 ,

“我也是，”他说，“当爱情的梦境降临我的梦乡时，……”

[hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] [ðiː] [ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ]['ʌðə(r)] .
have dreamed of thee and of no other .
有 梦见 的 你 和 的 不 其他 .

我梦里只有你，没有梦到过别人。

[wɪð] [wɒt] ['sædnəs] [dɪd][ai][bɪ'həʊld] [ðiː] [ðen] .
With what sadness did I behold thee then .
和 什么 悲伤 做过 我 看哪 你 然后 .

那时我怀着何等的悲伤看着你。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] — — "
And now , and now — — "
和 现在 , 和 现在 — — "

而现在，而现在——”

" [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [æz; əz][ai] [geɪzd] [ɪn][ðə; ði] [blæk] [leɪk] ,
" And often , " said she , " as I gazed in the black lake ,
" 和 经常 , " 说 她 , " 作为 我 凝视 在 这 黑色的 湖 ,

“而且常常，”她说，“当我凝视着黑色的湖面时，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [ænd; ənd] ['weɪvləs] ,
where it is still and waveless ,
在哪里 它 是 仍然 和 无波 ,

那里风平浪静，没有波浪。

[hæv; həv][ai] [siːn] [ðaɪ] [feɪs] [æz; əz][ɪn][sʌm; səm]['mædʒɪk]['mɪrə(r)] [ðæt] [ʃəʊd] [ˌem 'iː] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
have I seen thy face as in some magic mirror that showed me what should be
有 我 已见 你的 脸 作为 在 一些 魔法 镜子 那 显示 我 什么 应该 是
.
:
.

我是否曾在一面神奇的镜子中见过你的容颜，那面镜子向我展示了我本该拥有的模样？

[ænd; ənd] [naʊ] , [ænd; ənd] [naʊ] — —
And now , and now — —
和 现在 , 和 现在 — —

而现在，而现在——

" [ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʃiː; ʃi] [lɑːft] [fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] ,
" And like a child she laughed for pleasure ,
" 和 喜欢 一个 孩子 她 笑了 为了 乐趣 ,

她像个孩子一样开怀大笑，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌv] [gruː] [ænd; ənd] ['diːpənd] , [səʊ][ðə; ði]['saɪləns][ɒv; əv]

and	as	the	wonder	of	their	love	grew	and	deepened	,	so	the	silence	of
和	作为	这	想知道	的	他们的	爱	生长	和	加深	,	所以	这	沉默	的

[lʌv] ,

love	,
爱	,

随着他们爱情的奇妙与日俱增，爱的沉默也愈发深沉。

[mɔː(r)]['mjuːzɪk(ə)l][ðæn; ðən] ['hɪərɪŋ] [ɪt'self] , [dɪ'sendɪd] [ɒn][ðem; ðəm] .

more	musical	than	hearing	itself	,	descended	on	them	.
更多的	音乐	比	听力	本身	,	下降	在	他们	.

比听觉本身更具音乐性的声音降临到他们身上。

[ðæt] [lɒŋ] [drɑːft] [ɒv; əv]['saɪləns][wɒz; wəz][waɪn][tuː; tə] [iːtʃ] ['θɜːsti] [səʊl] ,

That	long	draught	of	silence	was	wine	to	each	thirsty	soul	,
那	长的	草稿	的	沉默	曾是	葡萄酒	到	每个	渴	灵魂	,

那漫长的沉默，如同甘霖滋润着每一颗干渴的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [diːp] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ə'gen] [ˌziːg'lɪndə] [speɪk] .

and	when	they	had	drunk	deep	of	it	,	again	Sieglinde	spake	.
和	什么时候	他们	有	醉	深的	的	它	,	再次	西格琳德	说	.

当他们畅饮一番之后，西格琳德又开口说话了。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː][biː; bi]['saɪlənt] ['lɪsənɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Speak	to	me	,	and	let	me	be	silent	listening	,	"	she	said	,
"	说话	到	我	,	和	让	我	是	沉默的	聆听	,	"	她	说	,

“跟我说话吧，让我静静地听着，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [vɔɪs] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [j'iəz] [wen] [ai][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

"	for	thy	voice	comes	to	me	out	of	the	early	years	when	I	was	but	a
"	为了	你的	嗓音	来	到	我	出去	的	这	早期的	年	什么时候	我	曾是	但	一个

[tʃaɪld] .

child	.
孩子	.

“因为你的声音从我还是个孩子的时候就传到我耳边。”

[ðaɪ] [lɑːf] [rɪŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gəʊldən] [mɪsts] [bɪ'fɔː(r)] — [bɪ'fɔː(r)] — — " [ænd; ənd]

Thy	laugh	rings	to	me	out	of	those	golden	mists	before	—	before	—	—	"	and
你的	笑	戒指	到	我	出去	的	那些	金的	薄雾	前	—	前	—	—	"	和

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] .

she	shuddered	at	the	thought	of	Hunding	.
她	颤抖	在	这	想法	的	狩猎	.

“你的笑声从金色的迷雾中回荡而来——就在——”想到洪丁，她不禁打了个寒颤。

" [spiːk] [ðaʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][let][ˌem 'iː]['lɪs(ə)n] .

"	Speak	thou	,	"	said	he	,	"	and	let	me	listen	.
"	说话	你	,	"	说	他	,	"	和	让	我	听	.

“请说，”他说，“让我听听。”

" [ə'gen] [ðə; ði][taɪd][ɒv; əv] [lʌv] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [fʊl] ,

"	Again	the	tide	of	love	filled	her	full	,
"	再次	这	潮	的	爱	已填	她	满的	,

“爱的浪潮再次将她彻底淹没，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['bɪtə(r)] [kriːks] [ænd; ənd] ['mɑːrʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [flʌʃt] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði]

even	as	the	bitter	creeks	and	marshes	are	flushed	with	the	return	of	the
甚至	作为	这	苦的	小溪	和	沼泽	是	酡	和	这	返回	的	这

['wɔːtə(r)] .

water	.
水	.

即使苦涩的小溪和沼泽随着回流的河水被冲刷干净。

[ðen] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪld] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː]

Then	**struck**	**her**	**a**	**sudden**	**wild**	**thought**	**,**	**and**	**again**	**she**	**gazed**	**earnestly**	**into**
然后	击	她	一个	突然	荒野	想法	,	和	再次	她	凝视	切实	进入

[hɪz; ɪz] [aɪz] .

his	**eyes**	**.**
他的	眼睛	.

然后她突然冒出一个疯狂的想法，再次深情地凝视着他的眼睛。

" [wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] [wen] [ðaʊ] [keɪm] [feɪnt] [wɪð] ['wɪərinəs] , [ðaɪ] [glɑːns] [lʊkt] [səʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

"	**Without**	**words**	**when**	**thou**	**came**	**faint**	**with**	**weariness**	**,**	**thy**	**glance**	**looked**	**so**	**to**	**me**	**,**
"	没有	字	什么时候	你	来了	头晕的	和	疲劳	,	你的	瞥一眼	看起来	所以	到	我	,

“当你疲惫不堪地走来时，你没有说话，你的眼神在我看来是如此……”

[tɪl] [maɪ][dɪ'speə(r)][wɒz; wəz][maɪld] , [ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [stɹ'iːmd] [ɒn]

till	**my**	**despair**	**was**	**mild**	**,**	**and**	**died**	**in**	**the**	**light**	**of**	**the**	**day**	**that**	**streamed**	**on**
直到	我的	绝望	曾是	温和的	,	和	死亡	在	这	光	的	这	天	那	流媒体	在

[ˌem 'iː] .

me	**.**
我	.

直到我的绝望变得轻微，并在照耀着我的日光中消逝。

- !

Wehwalt	**!**
-	!

韦瓦尔特！

[ɑː] [nəʊ] , [sʌtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ðaɪ] [neɪm] .

ah	**no**	**,**	**such**	**cannot**	**be**	**thy**	**name**	**.**
啊	不	,	这样的	不能	是	你的	姓名	.

啊，不，这不可能是你的名字。

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv][wəʊ] [left] ?

What	**is**	**there**	**of**	**woe**	**left**	**?**
什么	是	那里	的	悲哀	左边	?

还有什么苦难可言?

[nɒt] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] ['iːv(ə)n] ! "

Not	**the**	**shadow**	**of**	**the**	**dream**	**even**	**!**	**"**
不是	这	阴影	的	这	梦	甚至	!	"

连梦想的影子都看不到!

" [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] !

"	**No**	**,**	**I**	**am**	**Wehwalt**	**no**	**longer**	**!**
"	不	,	我	是	-	不	更长	!

“不，我不再是韦瓦尔特了！”

" [kraɪd][hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)][ðaɪ] [lʌv] [hæz; həz] ['bænɪʃt] [wəʊ][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

"	**cried**	**he**	**,**	**"**	**for**	**thy**	**love**	**has**	**banished**	**woe**	**from**	**me**	**.**
"	哭	他	,	"	为了	你的	爱	有	被放逐	悲哀	从	我	.

他喊道：“因为你的爱驱散了我的忧愁。”

[ðæt] [neɪm] [wɪtʃ] [ai] [geɪv] [maɪ'self][ɪz] [gɒn] , [fɔː(r); fə(r)] [gɒn] [ɪz] [wəʊ] .

That	**name**	**which**	**I**	**gave**	**myself**	**is**	**gone**	**,**	**for**	**gone**	**is**	**woe**	**.**
那	姓名	哪个	我	给予	我	是	已消失	,	为了	已消失	是	悲哀	.

我给自己取的那个名字已经消失了，因为悲伤也消失了。

[ɑː] , ['wʊmən] , ['wʊmən] , [gɪv] [ˌem 'iː][maɪ] [neɪm] ; [tel] [ˌem 'iː][baɪ] [wɒt] [neɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] ,

Ah	**,**	**woman**	**,**	**woman**	**,**	**give**	**me**	**my**	**name**	**;**	**tell**	**me**	**by**	**what**	**name**	**I**	**shall**	**be**	**called**	**,**
啊	,	女士	,	女士	,	给	我	我的	姓名	;	告诉	我	经过	什么	姓名	我	将	是	称为	,

啊，女人，女人，告诉我我的名字；告诉我我应该被称为什么名字，

[ænd; ənd] [ðæt] , [ðaɪ] [gɪft] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [maɪ] [neɪm] .

and	that	,	thy	gift	,	and	none	other	shall	be	my	name	.
和	那	,	你的	礼物	,	和	没有任何	其他	将	是	我的	姓名	.

而这，你的恩赐，也非他人所能成就，将成为我的名。

" [ðen] [lʊkt] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [hɑːf] [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

"	Then	looked	she	at	him	as	one	half	lost	in	thought	.
"	然后	看起来	她	在	他	作为	一	一半	丢失的	在	想法	.

然后她看着他，仿佛陷入了沉思。

" [ænd; ənd] [wʊlf] , [wɒz; wəz] [wʊlf] [ðaɪ] ['fɑːˌðərz] [truː] [neɪm] ?

"	And	Wolf	,	was	Wolf	thy	father's	true	name	?
"	和	狼	,	曾是	狼	你的	父亲的	真的	姓名	?

“狼，狼是你父亲的真名吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wʊlf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kɔːld] , " [sed] [ðə; ði] ['streɪndʒə(r)] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [wʊlf] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

"	Wolf	he	was	called	,	"	said	the	stranger	,	"	and	as	Wolf	he	was
"	狼	他	曾是	称为	,	"	说	这	陌生人	,	"	和	作为	狼	他	曾是

[fɪəd] ,

feared	,
害怕	,

“他被称为狼，”陌生人说，“因为狼的名号，人们都害怕他。”

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [wʊlf] [ə'mʌŋ] ['tɪmərəs] [fɔksiz] .

for	he	was	as	a	wolf	among	timorous	foxes	.
为了	他	曾是	作为	一个	狼	之中	胆怯的	狐狸	.

因为他就像一匹狼混在胆小的狐狸中间。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [wʊlf] [aɪ] [njuː] [hɪm] .

Yet	it	was	not	as	Wolf	I	knew	him	.
然而	它	曾是	不是	作为	狼	我	知道	他	.

然而，他并不是我认识的那个沃尔夫。

[hɪz; ɪz] [glɑːns] [wɒz; wəz] [braɪt] [æz; əz] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑː(r)] - ['riːtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [glɑːns]

His	glance	was	bright	as	thine	,	and	as	far	-	reaching	,	and	that	glance
他的	瞥一眼	曾是	明亮的	作为	你的	,	和	作为	远的	-	到达	,	和	那	瞥一眼

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [glɑːns] [ɒv; əv] [wɔlz] .

was	the	glance	of	Walse	.
曾是	这	瞥一眼	的	沃尔斯	.

他的目光和你一样明亮，一样深邃，那目光就是沃尔斯的目光。

" [ðen] [wɒz; wəz] [ðæt] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv] [feɪt] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [led] [tuː; tə] [hɪm] ,

"	Then	was	that	mystery	of	fate	by	which	she	was	led	to	him	,
"	然后	曾是	那	神秘	的	命运	经过	哪个	她	曾是	引领	到	他	,

“然后，便是命运的奥秘将她引向了他。”

['iːv(ə)n] [æz; əz] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [met] [lʌv] [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

even	as	Spring	the	brother	met	Love	the	sister	on	the	threshold	of	their	hearts	,
甚至	作为	春天	这	兄弟	遇见	爱	这	姐姐	在	这	临界点	的	他们的	心	,

就像春天，哥哥遇见了爱，妹妹，在他们心灵的门槛上相遇一样。

[meɪd] ['mænɪfest] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] .

made	manifest	to	her	,	and	the	knowledge	drove	her	beside	herself	.
制成	显现	到	她	,	和	这	知识	驾驶	她	旁	她自己	.

这让她确信无疑，而这认知令她欣喜若狂。

" [səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɔlz] [wɒz; wəz] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] [ə; eɪ] - .

"	So	,	"	she	said	,	"	Walse	was	thy	father	,	and	thou	art	a	Wolsung	.
"	所以	,	"	她	说	,	"	沃尔斯	曾是	你的	父亲	,	和	你	艺术	一个	-	.

“所以,”她说，“瓦尔塞是你的父亲，而你是一个沃尔松人。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [seɪk] [dɪd] [wɔlz] [flɪŋ] [ðə; ði] [spːd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [æʃ] - [stem] ,

For	thy	sake	did	Walse	fling	the	sword	into	the	ash	-	stem	,
为了	你的	清酒	做过	沃尔斯	一扔	这	剑	进入	这	灰	-	干	,

为了你，沃尔斯将剑刺入了桦树干。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [nəʊ] [aɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɔlz] [huː] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] .

for	well	know	I	that	it	was	Walse	who	flung	it	there	and	no	other	.
为了	出色地	知道	我	那	它	曾是	沃尔斯	WHO	扔	它	那里	和	不	其他	.

我非常清楚，是沃尔斯把它扔到那里的，而不是其他人。

[ænd; ənd] [ɒn] [maɪ] [tʌŋ] [ðaɪ] [truː] [neɪm] ['trembəlz] , [ðə; ði] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [ðiː] —

And	on	my	tongue	thy	true	name	trembles	,	the	name	by	which	I	love	thee	—
和	在	我的	舌头	你的	真的	姓名	颤抖	,	这	姓名	经过	哪个	我	爱	你	—

['ziːgˌmʊnd] , ['ziːgˌmʊnd] .

Siegmund	,	Siegmund	.
西格蒙德	,	西格蒙德	.

我的舌尖颤抖着你真名的音容笑貌，那是我爱你的名字——西格蒙德，西格蒙德。

" [ðen] [spræŋ] ['ziːgˌmʊnd] , ['streɪndʒə(r)] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] [æʃ] - [stem] ,

"	Then	sprang	Siegmund	,	stranger	no	longer	,	to	the	ash	-	stem	,
"	然后	弹簧	西格蒙德	,	陌生人	不	更长	,	到	这	灰	-	干	,

“然后，西格蒙德跳了出来，对这棵桦树干不再陌生了。”

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [siːzd] [hiː; hi] [ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [hɪlt] .

and	in	his	right	hand	seized	he	the	gleaming	hilt	.
和	在	他的	正确的	手	查获	他	这	闪闪发光	剑柄	.

他右手握住了闪亮的剑柄。

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Thou	sayest	it	!
"	你	萨耶斯特	它	!

“你说得对！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ðə; ði] [spːd] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [aɪ] [ˌaɪ 'em] ['ziːgˌmʊnd] .

"	he	cried	,	"	and	the	sword	shall	prove	I	am	Siegmund	.
"	他	哭	,	"	和	这	剑	将	证明	我	是	西格蒙德	.

“他喊道：‘这把剑将证明我就是齐格蒙德。’”

[fɔː(r); fə(r)] [wɔlz] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðæt] [wen] [maɪ] [niːd] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] [spːd] [ɒv; əv]

For	Walse	told	me	that	when	my	need	was	sorest	then	should	the	sword	of
为了	沃尔斯	讲述	我	那	什么时候	我的	需要	曾是	最痛	然后	应该	这	剑	的

[dɪ'lɪvərəns] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [biː; bi] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .

deliverance	and	victory	be	near	me	.
解救	和	胜利	是	靠近	我	.

沃尔斯告诉我，当我最需要帮助的时候，拯救和胜利之剑就应该在我身边。

[hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [kʌm] ?

Has	it	not	come	?
有	它	不是	来	?

难道还没来吗?

[hæz; həz] [nɒt] [maɪ] [niːd] [biːn] [sɔː(r)] ?

Has	not	my	need	been	sore	?
有	不是	我的	需要	到过	疮	?

我的渴望难道不强烈吗?

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ðə; ði] [sɔː(r)] [niːd] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən] [nəʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ;

For	love	is	the	sorest	need	a	man	can	know	,	and	that	is	mine	;
为了	爱	是	这	最痛	需要	一个	男人	能	知道	,	和	那	是	矿	;

因为爱情是男人所能体会到的最痛苦的需求，而这正是我的痛苦；

[ænd; ənd] [diːp] [ɪz][ðə; ði][dɪə(r)] [wuːnd] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [meɪd] [ɪn][maɪ] [brest] .

and	deep	is	the	dear	wound	it	has	made	in	my	breast	.
和	深的	是	这	亲爱的	伤口	它	有	制成	在	我的	胸部	.

它在我胸口留下了一道深深的伤痕。

[bɜːn] [diːpə(r)] [jet] , [əʊ] [wuːnd] , [ˈstɜːrɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [straɪf] [ænd; ənd] [ˈstrenjuəs] [diːd] .

Burn	deeper	yet	,	O	wound	,	stirring	me	to	strife	and	strenuous	deed	.
烧伤	更深	然而	,	哦	伤口	,	搅拌	我	到	冲突	和	费力的	契据	.

伤口啊，请你烧得更深，激起我奋斗和奋勇拼搏的渴望。

[ləʊ] !

Lo	!
洛	!

瞧!

[ai] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [niːd] — [ˈnɒθʊŋ] , [ˈnɒθʊŋ] .

I	name	it	,	the	sword	of	need	—	Nothung	,	Nothung	.
我	姓名	它	,	这	剑	的	需要	—	没有悬挂	,	没有悬挂	.

我将其命名为“需要之剑”——诺通，诺通。

[kʌm] [fɔːθ] [ðen] , [ˈnɒθʊŋ] , [liːv] [ðaɪ] [dɑːk] [ʃiːθ] , [ænd; ənd][beə(r)] [ðaɪ] [ˈʃaɪnɪŋ] [bleɪd] .

Come	forth	then	,	Nothung	,	leave	thy	dark	sheath	,	and	bare	thy	shining	blade	.
来	前进	然后	,	没有悬挂	,	离开	你的	黑暗的	鞘	,	和	裸	你的	灼灼	刀刃	.

出来吧，诺通，脱下你黑暗的剑鞘，露出你闪亮的利刃。

[ai] , [ˈziːgˌmʊnd] , [bɪd] [ðiː] .

I	,	Siegmund	,	bid	thee	.
我	,	西格蒙德	,	出价	你	.

我，齐格蒙德，向你致敬。

" [æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sɒːd] - [hɪlt] .

"	At	that	he	wrenched	at	the	sword	-	hilt	.
"	在	那	他	扭动	在	这	剑	-	剑柄	.

“说着，他猛地抓住了剑柄。”

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [hiː; hi] [rentʃ] [æt; ət][ðə; ði] [sɒːd] - [hɪlt] ,

And	at	that	he	wrenched	at	the	sword	-	hilt	,
和	在	那	他	扭动	在	这	剑	-	剑柄	,

于是他猛地抓住了剑柄。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [nəʊ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv] - ['mærɪdʒ] [fiːst] [kʊd; kəd][stɜː(r)]

and	that	which	no	power	of	the	guests	of	Hunding's	marriage	feast	could	stir
和	那	哪个	不	力量	的	这	客人	的	-	婚姻	盛宴	可以	搅拌

,

,

,

而这，连洪丁婚宴上的宾客们都无法撼动。

[muːvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [liːpt] [fɔːθ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hænd] .

moved	at	his	bidding	,	and	leaped	forth	to	his	hand	.
已搬	在	他的	投标	,	和	跳跃	前进	到	他的	手	.

听从他的吩咐，它动了，跳到他的手中。

[braɪt] [ænd; ənd] ['lɔːdli] [ʃɒn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [taɪl] [muːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] [bɪ'held] ,

Bright	and	lordly	shone	it	in	tile	moon	of	spring	,	and	Sieglinde	beheld	,
明亮的	和	尊贵的	闪耀	它	在	瓦	月亮	的	春天	,	和	西格琳德	观看	,

它在春月的月光下熠熠生辉，西格琳德凝视着它。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['dæzld] [wɪð] [ɪts] ['ʃaɪnɪŋ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]

and	her	eyes	were	dazzled	with	its	shining	,	even	as	her	heart
和	她	眼睛	是	眼花缭乱	和	它是	灼灼	,	甚至	作为	她	心

[wɒz; wəz] ['dæzld] [wɪð] [lʌv] .

was	dazzled	with	love	.
曾是	眼花缭乱	和	爱	.

她的眼睛被它的光芒迷住了，就像她的心被爱迷住了一样。

[ðen] [kraɪd] ['ziːgˌmʊnd] [ə'gen] : " [bɪ'həʊld][ˌem 'iː] , ['ziːgˌmʊnd] [ðə; ði] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [wɔlz] .

Then	cried	Siegmund	again	:	"	Behold	me	,	Siegmund	the	Wolsung	-	,	the	son	of	Walse	.
然后	哭	西格蒙德	再次	:	"	看哪	我	,	西格蒙德	这	-	-	,	这	儿子	的	沃尔斯	.

:
.

然后齐格蒙德再次喊道："看我，月松齐格蒙德，瓦尔斯的儿子。

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['braɪdl] [gɪft][tuː; tə] [ðiː] , [ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðaɪ] [dɪ'lɪvərəns] .

This	is	my	bridal	gift	to	thee	,	the	sword	of	victory	and	of	thy	deliverance	.
这	是	我的	新娘	礼物	到	你	,	这	剑	的	胜利	和	的	你的	解救	.

这是我送给你的结婚礼物，胜利之剑，也是你获得解脱的利剑。

[waɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɑːt] [ðaʊ] [baɪ] [raɪt] ,

Wife	to	me	art	thou	by	right	,
妻子	到	我	艺术	你	经过	正确的	,

你理应是我的妻子，

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [sɒːd] [ɪz] [maɪn] [baɪ] [raɪt] [raʊnd] [ðiː] ['krʌmb(ə)lz][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] .

even	as	the	sword	is	mine	by	right	Round	thee	crumbles	the	house	of	hate	.
甚至	作为	这	剑	是	矿	经过	正确的	圆形的	你	碎屑	这	房子	的	恨	.

即使这把剑是我的合法之物，仇恨的殿堂也终将崩塌。

[kʌm] [fɔːθ] , [kʌm] [fɔːθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [lʌv] .

Come	forth	,	come	forth	into	the	light	of	love	.
来	前进	,	来	前进	进入	这	光	的	爱	.

出来吧，来到爱的光芒中来。

[ləʊ] , [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [heɪt] [ænd; ənd][ɒv; əv] [sprɪŋ] ['əupənz][ɪts] [dɔːz] [waɪd] , [səʊ] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] !

Lo	,	the	house	of	hate	and	of	spring	opens	its	doors	wide	,	so	follow	,	follow	!
洛	,	这	房子	的	恨	和	的	春天	打开	它是	门	宽的	,	所以	跟随	,	跟随	!

看哪，仇恨与春天的殿堂敞开大门，跟随，跟随!

['nɒθʊŋ] , [ðaɪ] [dɪ'lɪvərəns] , [ænd; ənd] ['ziːgˌmʊnd] , [huːz] [laɪf][ɪz][ðaɪ] [lʌv] , [gəʊ] [wɪð] [ðiː] .

Nothung	,	thy	deliverance	,	and	Siegmund	,	whose	life	is	thy	love	,	go	with	thee	.
没有悬挂	,	你的	解救	,	和	西格蒙德	,	谁	生活	是	你的	爱	,	去	和	你	.

诺通，你的救赎，还有西格蒙德，你的生命就是你的爱，与你同在。

" [hiː; hi] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['vaɪələnt] ['tendənəs] [ɒv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə][hɪm] .

"	He	seized	her	with	the	violent	tenderness	of	love	,	and	drew	her	to	him	.
"	他	查获	她	和	这	暴力	压痛	的	爱	,	和	画	她	到	他	.

他以炽热的爱意紧紧抓住她，将她拉向自己。

[streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][feə(r)] .

Straight	in	front	of	them	opened	the	door	into	the	house	of	spring	,	and	it	was	fair	.
直的	在	正面	的	他们	打开	这	门	进入	这	房子	的	春天	,	和	它	曾是	公平的	.

他们面前敞开着通往春天之屋的大门，里面景色宜人。

[jet] , [sɪns] [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [jet] [huː] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hiː; hi][led] [aʊt] [wɪð] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ,

Yet	,	since	he	knew	not	yet	who	it	was	he	led	out	with	him	,	she	spoke	,
然而	,	自从	他	知道	不是	然而	WHO	它	曾是	他	引领	出去	和	他	,	她	辐	,

然而，由于他还不知道和他一起出去的是谁，她便开口说道：

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] [fɔːθ] .

even	as	he	led	her	forth	.
甚至	作为	他	引领	她	前进	.

即便他领着她往前走。

" ['ziːgˌmʊnd] , ['ziːgˌmʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [əʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] , [teɪk] [ˌem 'iː] .

"	Siegmund	,	Siegmund	,	"	she	said	,	"	O	take	me	,	take	me	.
"	西格蒙德	,	西格蒙德	,	"	她	说	,	"	哦	拿	我	,	拿	我	.

“齐格蒙德，齐格蒙德，”她说，“哦，带我走，带我走。”

[ðaɪ] ['lɒŋɪŋ] [hæz; həz][led] [ðiː] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Thy	longing	has	led	thee	to	me	.
你的	渴望	有	引领	你	到	我	.

你的渴望将你引向了我。

[ɪz][ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] [laɪk][ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [wɔlz] [ðaɪ]['fɑːðə(r)] ?

Is	the	flash	of	my	eyes	like	the	flash	in	the	eye	of	Walse	thy	father	?
是	这	闪光	的	我的	眼睛	喜欢	这	闪光	在	这	眼睛	的	沃尔斯	你的	父亲	?

我眼中的闪光是否像你父亲瓦尔塞眼中的闪光?

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] : [fɔː(r); fə(r)] [huː] [els] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk] [hɪm][bʌt; bət][aɪ] ?

So	be	it	:	for	who	else	should	be	like	him	but	I	?
所以	是	它	:	为了	WHO	别的	应该	是	喜欢	他	但	我	?

就这样吧：除了我，还有谁能像他一样呢?

[ðə; ði] [bɜːnd] ['həʊmsted] , [ðə; ði] ['vænɪʃd] ['sɪstə(r)] , [dʌst] [ðaʊ] [fə'get] [ðem; ðəm] ?

The	burned	homestead	,	the	vanished	sister	,	dost	thou	forget	them	?
这	烧伤	家园	,	这	消失了	姐姐	,	朋友	你	忘记	他们	?

被烧毁的家园，失踪的妹妹，你难道忘记了他们吗?

[baɪ][ðə; ði] [spːd] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [wɔlz] [sed] , [ðaʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

By	the	sword	,	even	as	Walse	said	,	thou	winnest	her	.
经过	这	剑	,	甚至	作为	沃尔斯	说	,	你	温内斯特	她	.

正如瓦尔斯所说，你将用剑赢得她。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][wʌn]['məʊmənt] ['ziːgˌmʊnd] [geɪzd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn][waɪld] [ə'meɪz] .

"	And	for	one	moment	Siegmund	gazed	at	her	in	wild	amaze	.
"	和	为了	一	片刻	西格蒙德	凝视	在	她	在	荒野	惊奇	.

“有一瞬间，齐格蒙德满怀惊奇地凝视着她。”

[ðen] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [wɒz; wəz][hɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

Then	,	for	the	spring	was	hot	in	his	blood	,
然后	,	为了	这	春天	曾是	热的	在	他的	血	,

那时，他热血沸腾，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['woʊtæn] [bəʊz] ,

and	it	was	so	written	in	the	Book	of	Fate	,	to	which	even	Wotan	bows	,
和	它	曾是	所以	书面	在	这	书	的	命运	,	到	哪个	甚至	沃坦	弓	,

命运之书上就是这么写的，就连沃坦也对其俯首称臣。

['weðə(r)] [hiː; hi] [lɔːdz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['hev(ə)n] , [ɔː(r)][æz; əz] [wɔlz] [hiː; hi] [straɪdz] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

whether	he	lords	it	in	heaven	,	or	as	Walse	he	strides	in	the	forest	,
无论	他	领主们	它	在	天堂	,	或者	作为	沃尔斯	他	步幅	在	这	森林	,

无论他是在天堂称王，还是像瓦尔斯一样在森林中阔步前行，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][stɒp][ɔː(r)] [steɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] .

there	was	no	stop	or	stay	for	his	passion	.
那里	曾是	不	停止	或者	停留	为了	他的	热情	.

他的热情没有丝毫减弱或减弱的迹象。

" [maɪ] [braɪd] , [maɪ] ['sɪstə(r)] !
" My bride , my sister !
" 我的 新娘 , 我的 姐姐 !

“我的新娘，我的妹妹！”

" [hiː; hi] [sed] , " ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" he said , " brother and bridegroom long for you .
" 他 说 , " 兄弟 和 新郎 长的 为了 你 .

他说：“兄弟和新郎都想念你。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [wɪl] ['blɒsəm] [jet] .
For the blood of the Wolsungs will blossom yet .
为了 这 血 的 这 - 将要 开花 然而 .

沃尔松家族的血脉终将绽放。

" ['tʃæptə(r)] [viː]
" CHAPTER V
" 章 V

第五章

[ðə; ði] [straɪf] [ɒv; əv] ['woʊtæn] [ænd; ənd] ['frɪkə]
THE STRIFE OF WOTAN AND FRICKA
这 冲突 的 沃坦 和 弗里卡

沃坦与弗里卡的斗争

[nɒt] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] ,
Not far from the house of Hunding ,
不是 远的 从 这 房子 的 狩猎 ,

离洪丁家不远，

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ðə; ði] [greɪt] [wʊd] [ɒv; əv] [paɪnz] [ðæt] [wɪð] [ðeə(r)] [dɑːk] [pluːmz] [frɪndʒd] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd]
but above the great wood of pines that with their dark plumes fringed the hillside
但 多于 这 伟大的 木头 的 松树 那 和 他们的 黑暗的 羽流 流苏 这 山坡
['ɒpəzɪt] ,
opposite ,
对面的 ,

但是，在对面山坡上那片茂密的松树林上方，那松树深色的枝叶勾勒出山坡的边缘，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [waɪld] [ænd; ənd] [bliːk] [rɒks] , [weə(r)] , [ɪf] ['eni] [briːz] [stɜːd]
there was a region of wild and bleak rocks , where , if any breeze stirred
那里 曾是 一个 地区 的 荒野 和 苍凉 岩石 , 在哪里 , 如果 任何 微风 搅拌
[bɪ'ləʊ] ,
below ,
以下 ,

那里有一片荒凉贫瘠的岩石区，如果下方有微风吹拂，

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] .
here it was as a strong wind .
这里 它 曾是 作为 一个 强的 风 .

这里就像一阵强风。

[ænd; ənd] [ɪf] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] , [hɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʊd] [ðə; ði] [klaʊdz]
And if storm was coming over the earth , here above all would the clouds
和 如果 风暴 曾是 未来 超过 这 地球 , 这里 多于 全部 会 这 云
['gæðə(r)] ,
gather ,
收集 ,

如果暴风雨即将席卷大地，那么云层就会在这里聚集。

[ænd; ənd] [gluːm] [ænd; ənd][mɪks] [təˈgeðə(r)] [tɪl] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hevənz] ['wɪld] [ðæt] [ðeɪ]

and	gloom	and	mix	together	till	the	power	of	the	heavens	willed	that	they
和	愁云	和	混合	一起	直到	这	力量	的	这	天	意志	那	他们

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ɒn][ðeə(r)] [əˈpɔɪntɪd] ['dʒɜːrniz] [ɒv; əv] [rɒθ] [ɔː(r)] ['mɜːsi] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɜːsti] [ɜːθ] .

should	go	on	their	appointed	journeys	of	wrath	or	mercy	to	the	thirsty	earth	.
应该	去	在	他们的	任命	旅程	的	愤怒	或者	怜悯	到	这	渴	地球	.

阴霾交织在一起，直到上天的力量决定它们要踏上各自的旅程，去惩罚或怜悯这干渴的大地。

[ðʌs] [ðə; ði] ['væl'kɪriːz] , [ðə; ði][waɪld] ['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] , [wɜː(r); wə(r)]['ɒf(ə)n][wəʊnt][tuː; tə]

Thus	the	Valkyries	,	the	wild	maidens	of	the	storm	,	were	often	wont	to
因此	这	女武神	,	这	荒野	少女们	的	这	风暴	,	是	经常	惯于	到

[kʌm] [hɪə(r)] ,

come	here	,
来	这里	,

因此，女武神，这些风暴中的狂野少女，经常会来到这里。

['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɪn] ['tempɪst] [ænd; ənd] [straɪf] ,

riding	on	the	wings	of	the	wind	,	for	their	joy	was	in	tempest	and	strife	,
骑术	在	这	翅膀	的	这	风	,	为了	他们的	喜悦	曾是	在	暴风雨	和	冲突	,

他们乘着风的翅膀而行，因为他们的快乐在于风暴和纷争之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɛəd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd]['kɒntent] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] [wɪð]

and	they	cared	little	for	peace	and	content	,	and	their	home	was	with
和	他们	关心	小的	为了	和平	和	内容	,	和	他们的	家	曾是	和

[ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,

the	thunder	,
这	雷	,

他们不怎么在意和平与安宁，他们的家就在雷鸣之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['læntən] [ðeɪ] [lʌvd] [best] .

and	the	lightning	was	the	lantern	they	loved	best	.
和	这	闪电	曾是	这	灯笼	他们	喜爱	最好的	.

而闪电就是他们最爱的灯笼。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] , [wen] [ðə; ði] ['hevənz] [wɜː(r); wə(r)][klɪə(r)] ,

At	other	times	,	when	the	heavens	were	clear	,
在	其他	时代	,	什么时候	这	天	是	清除	,

在其他时候，当天空晴朗时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ɜːθ] , [hɪə(r)] ,

and	the	benediction	of	the	sun	brooded	over	the	earth	,	here	,
和	这	祝福	的	这	太阳	沉思	超过	这	地球	,	这里	,

太阳的祝福笼罩着大地，就在这里。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd][ðə; ði][dæmp][ænd; ənd] ['spri] ['ləʊləndz] , [wɒz; wəz][ɪts] [laɪt] [ðə; ði][məʊst]

above	the	woods	and	the	damp	and	sorry	lowlands	,	was	its	light	the	most
多于	这	树林	和	这	潮湿	和	对不起	低地	,	曾是	它是	光	这	最多

[səˈriːn] [ænd; ənd] [braɪt] .

serene	and	bright	.
安详	和	明亮的	.

在树林和潮湿凄凉的低地之上，它的光芒是最宁静、最明亮的。

[pjʊə(r)] [bluː] [ðə; ði] [eəz] [æz; əz] [ðeɪ] [bluː] [tuː; tə][ðə; ði]['mærɪnə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃraʊdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

Pure	blew	the	airs	as	they	blew	to	the	mariner	in	the	shrouds	of	his	ship	,
纯的	吹	这	播出	作为	他们	吹	到	这	水手	在	这	裹尸布	的	他的	船	,

纯净的空气吹拂着，如同吹向船帆下的水手一般。

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl][saɪdz] [kɑːrvd] [aʊt][tuː; tə] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [leɪ] [veɪlz] [ænd; ənd] ['maʊntən] [piːks]

and	on	all	sides	carved	out	to	infinite	distance	lay	vales	and	mountain	peaks
和	在	全部	侧面	雕刻	出去	到	无限	距离	躺	山谷	和	山	高峰

[ænd; ənd] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [hɪlz] ,

and	ridges	of	hills	,
和	山脊	的	丘陵	,

四周绵延无尽，遍布山谷、山峰和山脊。

['fəʊldɪd][ænd; ənd] [nɪt] [ðə; ði][wʌn]['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)][æz; əz][ðə; ði] ['mʌs(ə)lz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz]

folded	and	knit	the	one	into	the	other	as	the	muscles	of	a	strong	man's
折叠	和	针织	这	一	进入	这	其他	作为	这	肌肉	的	一个	强的	男人的

[ɑːm] [raɪz][ænd; ənd][fɔːl]['ɪntuː] [rɪdʒ] [ænd; ənd] ['fʌrəʊ] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ə'baidz] .

arm	rise	and	fall	into	ridge	and	furrow	where	his	strength	abides	.
手臂	上升	和	落下	进入	岭	和	畦	在哪里	他的	力量	遵守	.

将两者折叠交织在一起，就像强壮男人的手臂肌肉起伏，形成脊状和沟状，那是他力量的源泉。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wei] [ðæt] ['woʊtæn][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] ['ɒf(ə)n] [keɪm] [hɪə(r)] ,

Thus	it	way	that	Wotan	the	king	of	the	gods	often	came	here	,
因此	它	方式	那	沃坦	这	国王	的	这	神	经常	来了	这里	,

因此，众神之王沃坦经常来到这里。

[fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [brʊn'hɪldə] ,

for	here	it	was	that	he	would	be	like	to	find	his	daughter	Brunnhilde	,
为了	这里	它	曾是	那	他	会	是	喜欢	到	寻找	他的	女儿	布伦希尔德	,

因为他很可能在这里找到他的女儿布伦希尔德。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væl'kɪriːz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] [ðə; ði] ['dɪərɪst] [tuː; tə][hɪm] ;

the	eldest	of	the	Valkyries	,	and	of	all	living	things	the	dearest	to	him	;
这	长子	的	这	女武神	,	和	的	全部	活的	事物	这	亲爱的	到	他	;

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

and	from	here	,
和	从	这里	,

女武神中最年长的，也是他所有生灵中最珍爱的；从这里开始，

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [həʊm] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , ['hævɪŋ] [kə'mjuːn, 'kɔmjuːn]

as	from	a	fortress	home	,	she	and	her	sisters	,	having	communed
作为	从	一个	堡垒	家	,	她	和	她	姐妹	,	拥有	公有的

[wɪð] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ,

with	their	father	,
和	他们的	父亲	,

如同从堡垒般的家中出来一样，她和她的姐妹们与父亲进行了交流，

[wʊd] [stɑːt] [ɒn][ðeə(r)][wɔː(r)] - [reɪdz] , ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [stɔːm] ,

would	start	on	their	war	-	raids	,	riding	on	the	storm	,
会	开始	在	他们的	战争	-	突袭	,	骑术	在	这	风暴	,

他们会乘着风暴开始他们的战争袭击，

[ænd; ənd]['dæz(ə)lɪŋ][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv] [men] [wɪð] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðeə(r)]['terə(r)] .

and	dazzling	the	souls	of	men	with	their	beauty	and	their	terror	.
和	耀眼的	这	灵魂	的	男人	和	他们的	美丽	和	他们的	恐怖	.

她们的美丽和恐怖令世人心惶惶。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['selfseɪm] [naɪt] , [ðæt] [fɜːst][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,

And	on	the	selfsame	night	,	that	first	of	spring	,
和	在	这	自身	夜晚	,	那	第一的	的	春天	,

就在同一夜，也就是春天的第一天，

[wen] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'wəʊk] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ˌziːg'lɪndə] [ænd; ənd] ['ziːgˌmʊnd] ,

when	spring	and	love	awoke	together	in	the	hearts	of	Sieglinde	and	Siegmund	,
什么时候	春天	和	爱	醒来	一起	在	这	心	的	西格琳德	和	西格蒙德	,

当春天和爱情在齐格琳德和齐格蒙德的心中一同苏醒时

[ænd; ənd] ['mædən] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] ['swiːtnəs] ,

and	maddened	them	with	their	sweetness	,
和	疯狂的	他们	和	他们的	甜味	,

他们的甜蜜令他们疯狂，

['woʊtæn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [brʊn'hɪldə] [hæd; həd][sæt] [naɪt] - [lɒŋ] [ɒn] [ðæt] [sə'riːn] ['maʊntən] -

Wotan	with	his	daughter	Brunnhilde	had	sat	night	-	long	on	that	serene	mountain	-
沃坦	和	他的	女儿	布伦希尔德	有	卫星	夜晚	-	长的	在	那	安详	山	-

[tɒp] , [ænd; ənd][hiː; hi] ,

top	,	and	he	,
顶部	,	和	他	,

沃坦和他的女儿布伦希尔德在那宁静的山顶上坐了一整夜，他，

[kə'mjuːnɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][kə'mjuːn, 'kɔmjuːn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [səʊl] ,

communing	with	her	as	he	communed	with	his	own	soul	,
沟通	和	她	作为	他	公有的	和	他的	自己的	灵魂	,

他与她交流，就像与自己的灵魂交流一样。

[hæd; həd]['spəʊkən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [waɪld] [diːd] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ,

had	spoken	to	her	of	that	wild	deed	which	the	brother	and	sister	,
有	说	到	她	的	那	荒野	契据	哪个	这	兄弟	和	姐姐	,

他曾向她提起过那对兄妹的疯狂举动，

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] ['meɪdn] , [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] .

his	children	by	the	forest	maiden	,	had	committed	.
他的	孩子们	经过	这	森林	少女	,	有	坚定的	.

他与森林少女所生的孩子犯下了罪行。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [diːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [gest] , [ðəʊ] ['dɑːkli] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] ,

And	in	the	deeps	of	his	heart	he	guessed	,	though	darkly	as	in	a	glass	,
和	在	这	深水	的	他的	心	他	猜对了	,	尽管	黑暗	作为	在	一个	玻璃	,

在他内心深处，他隐约猜想，虽然像透过玻璃一样模糊不清，

[ðæt] [frɒm; frəm] ['ziːgˌmʊnd] [ðə; ðɪ] - [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ðæt] [mæn][fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] ['weɪtɪd] ,

that	from	Siegmund	the	Wolsung	should	come	that	man	for	whom	he	waited	,
那	从	西格蒙德	这	-	应该	来	那	男人	为了	谁	他	等待	,

沃尔松格的齐格蒙德终于等来了他一直等待的那个人。

[wʌn] [friː] [ænd; ənd] ['əʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gɒdz] ,

one	free	and	owing	nothing	to	the	favour	of	the	gods	,
一	自由的	和	欠款	没有什么	到	这	偏爱	的	这	神	,

一个自由自在、不欠神恩的人，

[huː] [ə'ləʊn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [tuː; tə][hɪm][ðə; ðɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [raɪn] - [gəʊld] ,

who	alone	should	be	able	to	bring	back	to	him	the	ring	of	the	Rhine	-	gold	,
WHO	独自的	应该	是	有能力的	到	带来	后退	到	他	这	戒指	的	这	莱茵河	-	金子	,

只有他才能将莱茵金戒指带回给他。

[ɪn] [huːz] ['sɜːklət] [leɪ] [ðə; ðɪ] [welθ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] [ænd; ənd] [ʌn'meʒəd] [mait] ,

in	whose	circlet	lay	the	wealth	of	the	world	and	unmeasured	might	,
在	谁	圆环	躺	这	财富	的	这	世界	和	未测量的	可能	,

他的头顶环绕着世界的财富和无比的力量，

['iːv(ə)n][æz; əz][ˌiːˌɑːr'diː'eɪ][hæd; həd] [fɔː'təʊld] [tuː; tə][hɪm] .

even	as	Erda	had	foretold	to	him	.
甚至	作为	埃尔达	有	预言	到	他	.

正如艾尔达预言的那样。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ðɪ] ['meɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [peə(r)] [ə'meɪz] [ɔː(r)][dɪs'kwaɪət][hɪm] ,

Nor	did	the	mating	of	this	strange	pair	amaze	or	disquiet	him	,
也不	做过	这	交配	的	这	奇怪的	一对	惊奇	或者	忧虑	他	,

这对奇特的伴侣的交配既没有让他感到惊讶，也没有让他感到不安。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [lʌvd] [wɪð] [ðæt] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)][pv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

for	they	loved	with	that	love	which	is	the	fire	of	the	earth	,
为了	他们	喜爱	和	那	爱	哪个	是	这	火	的	这	地球	,

因为他们用那如同大地之火般的爱去爱，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] [wʊd] [grəʊ] [kəʊld] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] ['faɪə(r)] ,

and	without	which	the	earth	would	grow	cold	,	and	to	his	eyes	that	fire	,
和	没有	哪个	这	地球	会	生长	寒冷的	,	和	到	他的	眼睛	那	火	,

如果没有它，大地就会冰冷，而对他来说，那火焰.....

[frɒm; frəm] [wɒt'evə(r)] ['fjuːəl][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['kɪnd(ə)ld] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] ['seɪkrɪd] [bɪ'jɒnd] [kəm'peə(r)] ;

from	whatever	fuel	it	was	kindled	,	was	a	thing	sacred	beyond	compare	;
从	任何	燃料	它	曾是	点燃	,	曾是	一个	事物	神圣	超过	比较	;

无论它是由何种燃料点燃，它都是无比神圣的；

[waɪl] [pv; əv][ðə; ði] [vaʊz] [pv; əv][ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mærɪdʒ] , [sʌtʃ] [æz; əz] [siːgliːndz] [hæd; həd] [biːn] ,

while	of	the	vows	of	a	loveless	marriage	,	such	as	Sieglinde's	had	been	,
尽管	的	这	誓言	的	一个	无爱	婚姻	,	这样的	作为	西格琳德的	有	到过	,

[hiː; hi] [rek] [nɔːt] ,

he	recked	nought	,
他	毁灭	零	,

而对于像西格琳德那样没有爱情的婚姻誓言，他却毫不在意。

[nɔː(r)] ['skruːpl] [tuː; tə]['skætə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] ,

nor	scrupled	to	scatter	it	to	the	winds	,
也不	谨慎的	到	分散	它	到	这	风	,

甚至毫不犹豫地将它随风飘散。

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mæn][pn][æn; ən] ['ɔːtəm] [deɪ] ['skætə] [ðə; ði] ['θɪsldaʊn] [pn][ðə; ði] ['briːzi]

even	as	a	man	on	an	autumn	day	scatters	the	thistledown	on	the	breezy
甚至	作为	一个	男人	在	一个	秋天	天	散布	这	蓟绒	在	这	微风

['ʌpləndz] ,

uplands	,
高地	,

即使就像秋日里一个男人在微风习习的高地上撒落蓟绒一样，

[ænd; ənd] [k'eəz] [nɔːt] [weə(r)] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

and	cares	nought	where	the	winds	may	take	it	.
和	关心	零	在哪里	这	风	可能	拿	它	.

它毫不在意风会把它吹到哪里去。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] ['θɪsldaʊn] [tuː; tə][hɪm][wɜː(r); wə(r)] ['lʌvləs] [vaʊz] , [bʌt; bət] [lʌv] ,

For	as	light	as	thistledown	to	him	were	loveless	vows	,	but	love	,
为了	作为	光	作为	蓟绒	到	他	是	无爱	誓言	,	但	爱	,

对他而言，没有爱的誓言如同蓟绒般轻盈，而爱，

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [nəʊ] [vaʊ] [meɪ] ['hæləʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [held] [mɔː(r)] ['seɪkrɪd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn] [əʊθ] .

even	though	no	vow	may	hallow	it	,	he	held	more	sacred	than	his	own	oath	.
甚至	尽管	不	发誓	可能	神圣的	它	,	他	握住	更多的	神圣	比	他的	自己的	誓言	.

即使没有任何誓言能够使之神圣，他仍然认为它比自己的誓言更加神圣。

[səʊ] [wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] , [hiː; hi] [rəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ]

So	when	the	day	dawned	,	he	rose	from	the	rock	where	he	had	been	sitting
所以	什么时候	这	天	黎明	,	他	玫瑰	从	这	岩石	在哪里	他	有	到过	坐着

,

,

,

天亮的时候，他从他一直坐着的岩石上站了起来。

[ænd; ənd] [brʊn'hɪldə] [rəʊz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [niː] .

and	Brunnhilde	rose	from	her	place	by	his	knee	.
和	布伦希尔德	玫瑰	从	她	地方	经过	他的	膝盖	.

布伦希尔德从他膝边站了起来。

" [ʌp] [ðen] [tuː; tə] [hɔːs] , [maɪ] [meɪd] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swɪft] [tuː; tə]

" Up then to horse , my maid , " he cried , " and be strong and swift to

" 向上 然后 到 马 , 我的 女佣 , " 他 哭 , " 和 是 强的 和 迅速 到

[eɪd] .

aid .

援助 .

“我的姑娘，快上马来！”他喊道，“要强壮敏捷地去帮忙。”

[eə(r)] [lɒŋ] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [ɑːmz] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hɜːd] , [ænd; ənd] [bʌndɪŋ] ['fɒləʊ] [hɑːd] [ɒn]

Ere long the clash of arms shall be heard , and Bunding follow hard on

埃雷 长的 这 冲突 的 武器 将 是 听到 , 和 堤坝 跟随 难的 在

[siːgməndz] [treɪl] .

Siegmund's trail .

西格蒙德的 踪迹 .

不久之后，就会听到兵器碰撞的声音，邦丁将紧追齐格蒙德的踪迹。

[ʌp] [ðen] , [brʊn'hɪldə] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['ziːgˌmʊnd] [ðə; ði] - ,

Up then , Brunnhilde , and put might into the heart of Siegmund the Wolsung ,

向上 然后 , 布伦希尔德 , 和 放 可能 进入 这 心 的 西格蒙德 这 - ,

起来吧，布伦希尔德，把力量注入沃尔松格的齐格蒙德的心中！

[ænd; ənd] [streŋθ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

and strength into his arm .

和 力量 进入 他的 手臂 .

手臂充满了力量。

[aɪ] [rek] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [bʌndɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [nəʊ] [sʌn] [ɒv; əv] [laɪt] , [bʌt; bət] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] .

I reck nothing of Bunding , for he is no son of light , but of darkness .

我 雷克 没有什么 的 堤坝 , 为了 他 是 不 儿子 的 光 , 但 的 黑暗 .

我根本不把邦丁放在眼里，因为他不是光明之子，而是黑暗之子。

[səʊ] [tuː; tə] [hɔːs] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ; [get] [ðiː] [tuː; tə] [siːgməndz] [saɪd] .

So to horse and away ; get thee to Siegmund's side .

所以 到 马 和 离开 ; 得到 你 到 西格蒙德的 边 .

所以，骑马离开吧；快到齐格蒙德身边去。

" [ðen] [laʊd] [ænd; ənd] [lɒŋ] [brʊn'hɪldə] ['ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kraɪ] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [rɒks]

" Then loud and long Brunnhilde shouted her cry of war , so that the rocks

" 然后 大声 和 长的 布伦希尔德 喊叫 她 哭 的 战争 , 所以 那 这 岩石

[ˌɑːr 'iː] - ['ekəʊd] ,

re - echoed ,

关于 - 回声 ,

“然后，布伦希尔德发出响亮而悠长的战争呐喊，声音在岩石间回荡。”

[ænd; ənd] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['mʌfld] ['hɪlsaɪd] [ɒv; əv] [paɪnz] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɒns] .

and far away from the muffled hillside of pines came the response .

和 远的 离开 从 这 闷音 山坡 的 松树 来了 这 回复 .

从松树静谧的山坡远处传来回应。

[ðen] [eə(r)] [ʃiː; ʃi] [went] , [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tɒpməʊst] ['pɪnək(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv]

Then ere she went , she climbed quickly to the topmost pinnacle of the ridge of

然后 埃雷 她 去 , 她 攀登 迅速地 到 这 最顶层 巅峰 的 这 岭 的

[rɒks] ,

rocks ,

岩石 ,

然后，她迅速爬上了岩脊的最高峰。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [rə'viːn] [bɪ'haɪnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] ['kʌmɪŋ]

and	looking	down	into	the	ravine	behind	,	she	saw	one	whom	she	knew	coming
和	寻找	向下	进入	这	峡谷	在后面	,	她	锯	一	谁	她	知道	未来

['kwɪkli] [ʌp] ,

quickly	up	,
迅速地	向上	,

她向下望去，看到身后的山沟里，一个她认识的人正快速地朝上来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːt] [sɔːt] [ɒv; əv] ['mælɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

and	with	a	sweet	sort	of	malice	in	her	heart	she	called	to	her	father
和	和	一个	甜的	种类	的	恶意	在	她	心	她	称为	到	她	父亲

['woʊtæn] .

Wotan	.
沃坦	.

她心中怀着一丝甜蜜的恶意，呼唤着她的父亲沃坦。

" [flai] , ['fɑːðə(r)] , [flai] !

"	Fly	,	father	,	fly	!
"	飞	,	父亲	,	飞	!

“飞吧，父亲，飞吧！”

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [hɑːf] ['lɑːftə(r)] , [hɑːf] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

"	she	cried	,	half	laughter	,	half	pity	for	him	.
"	她	哭	,	一半	笑声	,	一半	遗憾	为了	他	.

她哭了，一半是笑，一半是同情他。

" [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][gɒdz][biː; bi] [siːn] [tuː; tə][flai][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['seɪfti] ,

"	Let	the	king	of	gods	be	seen	to	fly	for	his	safety	,
"	让	这	国王	的	神	是	已见	到	飞	为了	他的	安全	,

“让众神之王为了自身安全而飞翔吧！”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] [swiːps] ['hɪðə(r)] ['swɪftli] .

for	a	storm	for	thyself	sweeps	hither	swiftly	.
为了	一个	风暴	为了	你自己	扫荡	这里	迅速地	.

一场风暴正迅速席卷而来。

['frɪkə] [ðaɪ] [waɪf] [ɪz][nɪə(r)][ðn] [ðaɪ] [treɪl] , ['draɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [wɪð] [ɪts] ['hɑːnist] [ræmz] .

Fricka	thy	wife	is	near	on	thy	trail	,	driving	her	chariot	with	its	harnessed	rams	.
弗里卡	你的	妻子	是	靠近	在	你的	踪迹	,	驾驶	她	战车	和	它是	已掌握	公羊	.

弗丽卡，你的妻子就在你身后不远处，驾着她的战车，用套着挽具的公羊拉着车。

[ʌp] [ðə; ði] [pɑːθ] [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] ; [kænst] [ðaʊ] [nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] [strəʊks] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən] [wɪp] ,

Up	the	path	she	comes	;	canst	thou	not	hear	the	strokes	of	her	golden	whip	,
向上	这	小路	她	来	;	罐	你	不是	听到	这	笔画	的	她	金的	鞭	,

她沿着小路而来；你难道听不到她金色鞭子的抽打声吗?

[wɪtʃ] [laɪk] [ə; eɪ] [fleɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['plaɪɪŋ] ?

which	like	a	flail	she	is	plying	?
哪个	喜欢	一个	连枷	她	是	合奏	?

她挥舞的像是连枷吗?

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [bliːtɪŋz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'leɪbə(r)] [stiːd] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv]

Listen	to	the	bleatings	of	her	belaboured	steeds	,	listen	to	the	rattling	of
听	到	这	咩咩叫声	的	她	费力地	马匹	,	听	到	这	嘎嘎作响	的

[hɜː(r); hə(r)] [hwɜːrl] [wiːlz] ,

her	whirling	wheels	,
她	旋转	车轮	,

听听她疲惫的骏马的嘶鸣，听听她旋转的车轮的嘎嘎声，

[waɪl] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːθ] [tuː; tə] [ðiː] , ['æŋgə(r)] [fleəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['biːkən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs]

while	to	guide	her	path	to	thee	,	anger	flares	like	a	beacon	in	her	face
尽管	到	指导	她	小路	到	你	,	愤怒	信号弹	喜欢	一个	信标	在	她	脸

.

:

.

而为了指引她走向你，愤怒在她脸上如同灯塔般燃烧。

['fɑːðə(r)] , [dɪə(r)]['fɑːðə(r)] , [sʌtʃ] [faɪts] [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [maɪ] ['laɪkɪŋ] ,

Father	,	dear	father	,	such	fights	as	these	are	little	to	my	liking	,
父亲	,	亲爱的	父亲	,	这样的	战斗	作为	这些	是	小的	到	我的	喜欢	,

父亲，亲爱的父亲，我并不喜欢这样的争吵。

[fɔː(r); fə(r)] [brʊn'hɪldə] [wʊd] ['suːnə(r)] [miːt] [ðə; ði] [ɑːmd] [streŋθ] [ɒv; əv] [men] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [spɜːt]

for	Brunnhilde	would	sooner	meet	the	armed	strength	of	men	than	the	spirted
为了	布伦希尔德	会	很快	见面	这	武装	力量	的	男人	比	这	有活力的

['venəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [wɔː(r)] [ɒv; əv] [wɜːdz] .

venom	of	a	woman's	tongue	and	her	war	of	words	.
毒液	的	一个	女性的	舌头	和	她	战争	的	字	.

布伦希尔德宁愿面对男人的武力，也不愿面对女人伶牙俐齿的毒舌和言语之战。

[miːt] [ðaʊ] [ðɪs] [faɪt] [æz; əz] [ðaʊ] [best] [meɪ] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] ['dezət] [ðiː] ,

Meet	thou	this	fight	as	thou	best	may	,	for	in	such	case	I	love	to	desert	thee	,
见面	你	这	斗争	作为	你	最好的	可能	,	为了	在	这样的	案件	我	爱	到	沙漠	你	,

尽你所能去应对这场战斗吧，因为在这种情况下，我乐意抛弃你。

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aɪ] ['dezət] [ðiː] [naʊ] .

and	laughing	I	desert	thee	now	.
和	笑	我	沙漠	你	现在	.

现在我笑着抛弃你。

[jet] [aɪ] [wɪl] [weɪt] [hɑːd] [baɪ] [tɪl] ['frɪkə] [hæz; həz] [gɒn] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔː(r)] [tɔːk] [wɪð] [ðiː]

Yet	I	will	wait	hard	by	till	Fricka	has	gone	,	and	once	more	talk	with	thee
然而	我	将要	等待	难的	经过	直到	弗里卡	有	已消失	,	和	一次	更多的	讲话	和	你

但我会一直守候，直到弗丽卡离开，然后再次与你交谈。

[eə(r)] [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [eɪd] ['ziːgˌmʊnd] .

ere	I	go	to	aid	Siegmund	.
埃雷	我	去	到	援助	西格蒙德	.

我要去帮助齐格蒙德。

" [ðen] [wʌns] [ə'gen] , ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,

"	Then	once	again	,	turning	a	look	of	love	and	laughter	on	her	father	,
"	然后	一次	再次	,	转弯	一个	看	的	爱	和	笑声	在	她	父亲	,

然后，她再次用充满爱意和笑意的眼神望向父亲，

[brʊn'hɪldə] ['ʃaʊtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪəs] [wɔː(r)] - [kraɪ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [rɪ'plaɪd] ,

Brunnhilde	shouted	her	joyous	war	-	cry	so	that	the	distant	hills	replied	,
布伦希尔德	喊叫	她	欢乐	战争	-	哭	所以	那	这	遥远	丘陵	回复	,

布伦希尔德发出欢快的战吼，远处的山峦也随之回应。

[ænd; ənd] [sped] ['kwɪkli] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] ['frɪkə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] ['woʊtæn] .

and	sped	quickly	away	until	Fricka	should	have	done	with	Wotan	.
和	加速	迅速地	离开	直到	弗里卡	应该	有	完毕	和	沃坦	.

然后迅速离开，直到弗丽卡应该已经解决了沃坦。

[wɪð] [lʌv] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] ,

With	love	shining	in	his	eyes	for	her	,	he	saw	her	go	,
和	爱	灼灼	在	他的	眼睛	为了	她	,	他	锯	她	去	,

他眼中闪烁着对她的爱意，目送她离去。

[ænd; ənd] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'prəʊtʃ] ,

and	with	anger	and	misgiving	in	his	heart	he	saw	his	wife	approach	,
和	和	愤怒	和	疑虑	在	他的	心	他	锯	他的	妻子	方法	,

他怀着愤怒和疑虑，看到妻子走过来。

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [wɒz; wəz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

knowing	that	a	war	of	words	was	before	him	.
会心	那	一个	战争	的	字	曾是	前	他	.

他知道一场口水战即将展开。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [ɒn] [ðɪs] ['selfseɪm] ['mætə(r)][ɒv; əv] ['ziːgˌmʊnd]

For	well	he	knew	that	she	had	come	on	this	selfsame	matter	of	Siegmund
为了	出色地	他	知道	那	她	有	来	在	这	自身	事情	的	西格蒙德

[ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] ,

and	Sieglinde	,
和	西格琳德	,

他很清楚，她也是来谈论齐格蒙德和齐格琳德这件事的。

[fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['lɔːləs] [ə; eɪ] [diːd] [wɒz; wəz][æn; ən] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

for	so	lawless	a	deed	was	an	outrage	to	her	.
为了	所以	无法无天	一个	契据	曾是	一个	暴行	到	她	.

如此无法无天的行为令她感到愤慨。

[jet] [wɒz; wəz]['woʊtænz] ['pɜːpəs] [ˌʌndɪs'meɪd] ,

Yet	was	Wotan's	purpose	undismayed	,
然而	曾是	沃坦的	目的	毫不气馁	,

然而，沃坦的目的并未因此而动摇。

[ænd; ənd][hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɪm] ['stedfɑːst] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə]

and	he	swore	to	himself	that	she	should	find	him	steadfast	in	his	resolve	to
和	他	发誓	到	他自己	那	她	应该	寻找	他	坚定不移	在	他的	解决	到

[eɪd] ['ziːgˌmʊnd] .

aid	Siegmund	.
援助	西格蒙德	.

他向自己发誓，她一定会发现他帮助齐格蒙德的决心坚定不移。

[naʊ] ['frɪkə] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['woʊtænz] [waɪf] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Now	Fricka	,	though	she	was	Wotan's	wife	,	was	not	the	companion	of	his
现在	弗里卡	,	尽管	她	曾是	沃坦的	妻子	,	曾是	不是	这	伴侣	的	他的

[hɑːt] ;

heart	;
心	;

虽然弗丽卡是沃坦的妻子，但她并不是沃坦心中的伴侣；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd] [hɑːd] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd] [nɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz]['hjuːmən]

for	she	was	cold	and	hard	of	nature	,	and	nought	that	was	human
为了	她	曾是	寒冷的	和	难的	的	自然	,	和	零	那	曾是	人类

[biːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] .

beat	in	her	bosom	.
打	在	她	怀	.

因为她生性冷漠无情，心中没有一丝人情味。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['hjuːmən] [hɑːt] [ɒv; əv]['woʊtæn] , [ɪn] [huːz] ['nɒstrəlz] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði]

And	by	the	great	human	heart	of	Wotan	,	in	whose	nostrils	love	was	the
和	经过	这	伟大的	人类	心	的	沃坦	,	在	谁	鼻孔	爱	曾是	这

[breθ] [ɒv; əv][laɪf] ,

breath	of	life	,
气息	的	生活	,

以沃坦伟大的人性之心起誓，爱在他的鼻孔中便是生命的气息。

[ðɪs] [waɪf] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] ['ɒnəd] [ɪn'di:d] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [fɪəd] ,

this	wife	of	his	was	honoured	indeed	and	much	feared	,
这	妻子	的	他的	曾是	荣幸	的确	和	很多	害怕	,

他的妻子确实备受尊敬，也令人敬畏。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [hi:; hi] ['wɪspəd] [æt; ət] [dɑ:k] ,

but	it	was	not	to	her	he	whispered	at	dark	,
但	它	曾是	不是	到	她	他	低声说道	在	黑暗的	,

但他夜里低语的对象并非她。

[nɔ:(r)] [təʊld] [ðə; ði] ['si:krət] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [dʒɔɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [səʊl] .

nor	told	the	secret	troubles	and	joys	of	his	soul	.
也不	讲述	这	秘密	麻烦	和	喜悦	的	他的	灵魂	.

他也没有诉说自己内心深处的苦乐。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] ['draɪvɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [pɑ:θ] , [ðəʊ] [hi:; hi] ['mɑ:vəld] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] ['bju:ti] ,

And	when	he	saw	her	driving	down	the	path	,	though	he	marvelled	at	her	beauty	,
和	什么时候	他	锯	她	驾驶	向下	这	小路	,	尽管	他	惊叹不已	在	她	美丽	,

当他看到她驾车沿着小路行驶时，虽然他惊叹于她的美貌，

[hi:; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wɜ:d] [ɒv; əv] ['tendə(r)] ['welkəm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ,

he	had	no	word	of	tender	welcome	for	her	,
他	有	不	单词	的	投标	欢迎	为了	她	,

他没有对她说一句亲切的欢迎话。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [wʌn] [fleɪm] [ɒv; əv] ['æŋgə(r)] .

and	indeed	her	face	was	one	flame	of	anger	.
和	的确	她	脸	曾是	一	火焰	的	愤怒	.

她的脸上确实燃起了熊熊怒火。

" [hɪə(r)] [ɪn] [ði:z] ['haɪts] [weə(r)] [ðaʊ] [haid] [frɒm; frəm] [ˌem 'i:] , [ðaɪ] [waɪf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

"	Here	in	these	heights	where	thou	hidest	from	me	,	thy	wife	,	"	she	said	,
"	这里	在	这些	高度	在哪里	你	隐藏	从	我	,	你的	妻子	,	"	她	说	,

“你躲藏在这高处，躲避我，你的妻子，”她说。

" [aɪ] [si:k] [ænd; ənd] [faɪnd] [ði:] .

"	I	seek	and	find	thee	.
"	我	寻找	和	寻找	你	.

我寻找你，也找到了你。

[gɪv] [ˌem 'i:] [ðaɪ] [əʊθ] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [help] [ˌem 'i:] .

Give	me	thy	oath	that	thou	wilt	help	me	.
给	我	你的	誓言	那	你	枯萎	帮助	我	.

请你向我发誓，你会帮助我。

" [ðen] [sed] ['woʊtæn] , " [wɒt] [eɪlz] [ði:] , [waɪf] ? "

"	Then	said	Wotan	,	"	What	ails	thee	,	wife	?	"
"	然后	说	沃坦	,	"	什么	疾病	你	,	妻子	?	"

沃坦问道：“妻子，你有什么不舒服？”

" - [kraɪ] [fɔ:(r); fə(r)] ['vendʒəns] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [maɪ] [ɪəz] , " [sed] [ʃi:; ʃi] .

"	Hunding's	cry	for	vengeance	has	come	to	my	ears	,	"	said	she	.
"	-	哭	为了	复仇	有	来	到	我的	耳朵	,	"	说	她	.

“我听到了洪丁的复仇呼声，”她说。

" [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ 'tiː] [mait] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ðaʊ] [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv]

"	And	well	it	might	,	for	,	as	thou	knowest	,	I	am	the	goddess	of
"	和	出色地	它	可能	,	为了	,	作为	你	最了解	,	我	是	这	女神	的

['mærɪdʒ] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [vaʊz] .

marriage	and	marriage	vows	.
婚姻	和	婚姻	誓言	.

“这很有可能，因为，如你所知，我是婚姻和婚姻誓言的女神。”

[ðʌs] [ai] ['lɪsnd] [ɪn]['hɒrə(r)][ænd; ənd]['həʊli][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [teɪl] [ai] [hɜːd] ,

Thus	I	listened	in	horror	and	holy	indignation	to	the	tale	I	heard	,
因此	我	听着	在	恐怖	和	圣	愤慨	到	这	故事	我	听到	,

于是，我怀着恐惧和义愤填膺的心情，听完了我听到的故事。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [swɔːn] [ðæt] ['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] ,

and	I	have	sworn	that	Siegmund	and	Sieglinde	,
和	我	有	宣誓	那	西格蒙德	和	西格琳德	,

我已发誓，齐格蒙德和齐格琳德，

[huː] [hæv; həv] [ðʌs] [pʊt] [hɪm][tuː; tə] [ʃeɪm] [səʊ] ['faʊlli] [ænd; ənd]['mædli] , [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]

who	have	thus	put	him	to	shame	so	foully	and	madly	,	should	pay	for	their
WHO	有	因此	放	他	到	耻辱	所以	肮脏的	和	疯狂地	,	应该	支付	为了	他们的

[sɪn] .

sin	.
罪	.

那些如此卑鄙疯狂地羞辱他的人，应该为他们的罪行付出代价。

[səʊ] [help] [ˌem 'iː] , [sweə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [help] [ˌem 'iː] , [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [meɪ] [riːp] [ðeə(r)] [raɪt] [rɪ'wɔːd]

So	help	me	,	swear	that	thou	wilt	help	me	,	that	the	two	may	reap	their	right	reward
所以	帮助	我	,	发誓	那	你	枯萎	帮助	我	,	那	这	二	可能	收割	他们的	正确的	报酬

.

:
.

所以请你发誓帮助我，让这两个人都能得到应有的回报。

[fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪmfl] [ænd; ənd][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs][ɪz][ðə; ði] [diːd] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] .

For	shameful	and	impious	is	the	deed	that	has	been	done	.
为了	可耻	和	不敬	是	这	契据	那	有	到过	完毕	.

因为他所做的事是可耻的、不敬神的。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] ['flaʊə(r)] ['blɒsəmd] [æt; ət]['woʊtænz] [fiːt] ,

"	Even	as	she	spoke	a	little	red	flower	blossomed	at	Wotan's	feet	,
"	甚至	作为	她	辐	一个	小的	红色的	花	盛开	在	沃坦的	脚	,

“就在她说话的时候，沃坦的脚下绽放了一朵小红花。”

['əʊpənɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [ðɪs] [swiːt] [sprɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ,

opening	suddenly	at	the	dawn	of	this	sweet	spring	morning	,
开幕	突然	在	这	黎明	的	这	甜的	春天	早晨	,

在这个美好的春日清晨，它突然打开了。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː] [bɜːdz] ['meɪtɪd] [ɪn] [mɪd] - [eə(r)] ,

and	above	his	head	two	birds	mated	in	mid	-	air	,
和	多于	他的	头	二	鸟类	已交配	在	中	-	空气	,

在他头顶上方，两只鸟在空中交配。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] [wɔːm] [wɪ'ðɪn] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] .

and	his	heart	was	warm	within	him	with	the	instinct	of	the	spring	-	time	.
和	他的	心	曾是	温暖的	之内	他	和	这	本能	的	这	春天	-	时间	.

他心中充满了春天的气息，温暖而真挚。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [spel] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	It	is	the	spell	of	the	spring	,	"	he	thought	to	himself	.
"	它	是	这	拼写	的	这	春天	,	"	他	想法	到	他自己	.

“这是春天的魔力，”他心想。

" [lʌv] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [drəʊv] [mæd] [bəuθ] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [bleɪm] ,
" Love and spring drove mad both man and woman , and if there is blame ,
" 爱 和 春天 驾驶 疯狂的 两个都 男人 和 女士 , 和 如果 那里 是 责备 ,

“爱情和春天让男人和女人都变得疯狂，如果要追究责任的话，

[ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] [ðeə(r)] .
the blame is there .
这 责备 是 那里 .

责任就在他们身上。

" [ə'laʊd] [hi:; hi] [sed] —
" Aloud he said —
" 大声 他 说 —

他大声说道——

" [əʊ] ['frɪkə] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [sprɪŋ] - [taɪm] !
" O Fricka , it is spring - time !
" 哦 弗里卡 , 它 是 春天 - 时间 !

“哦，弗丽卡，春天来了！”

" [ænd; ənd] ['ɔ:lməʊst] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [ɒv; əv] ['tendənəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [freɪl] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [hi:; hi] [səʊ]
" and almost a tear of tenderness for the frail race of men he so
" 和 几乎 一个 撕 的 压痛 为了 这 脆弱 种族 的 男人 他 所以
[lʌvd] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [aɪ] .
loved started to his eye .
喜爱 开始 到 他的 眼睛 .

“他眼中几乎涌起一滴怜悯的泪水，那是对他深爱的脆弱的人类种族的怜悯之情。”

[bʌt; bət] ['frɪkə] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] [ɪn] ['æŋgə(r)] .
But Fricka answered him in anger .
但 弗里卡 回答 他 在 愤怒 .

但弗丽卡愤怒地回答了他。

" [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊ] [hæz; həz] [bi:n] ['brəʊkən] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] ,
" The marriage vow has been broken , " she cried , " and though that is not all ,
" 这 婚姻 发誓 有 到过 破碎的 , " 她 哭 , " 和 尽管 那 是 不是 全部 ,

“婚姻誓言已被违背，”她哭喊道，“虽然这还不是全部，

[jet] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
yet that is enough .
然而 那 是 足够的 .

但这已经足够了。

- [haʊs] [ɪz] [dis'ɔnəd] , ['ɒnəd] , [ænd; ənd] [aɪ] [heɪt] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv] [dis'ɔnəd]
Hunding's house is dishonoured , honoured , and I hate those who have dishonoured
- 房子 是 蒙羞 , 荣幸 , 和 我 恨 那些 WHO 有 蒙羞
[ˌaɪ 'ti:] . "
it . "
它 . "

亨丁的家宅蒙受耻辱，又重获荣耀，我憎恨那些玷污它的人。

" [ænd; ənd] [dɪd] [lʌv] ['hæləʊ] [ðæt] ['mærɪdʒ] [vaʊ] ? " [kraɪd] ['woʊtæn] .
" And did love hallow that marriage vow ? " cried Wotan .
" 和 做过 爱 神圣的 那 婚姻 发誓 ? " 哭 沃坦 .

“难道爱情真的使婚姻誓言神圣化了吗？”沃坦喊道。

" [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌzi:g'lɪndə] ['kærɪd] [baɪ] [fɔ:s] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [fi:st] ?
" Was not Sieglinde carried by force to her marriage feast ?
" 曾是 不是 西格琳德 携带 经过 力量 到 她 婚姻 盛宴 ?

“西格琳德不是被强行带到婚宴上的吗？”

['lʌvz] [hænd] [saɪnd] [nɒt][ðə; ði][bɒnd] , [ænd; ənd] [weə(r)] [lʌv] [ɪz][nɒt] ,

Love's	**hand**	**signed**	**not**	**the**	**bond**	**,**	**and**	**where**	**love**	**is**	**not**	**,**
爱的	手	签名	不是	这	纽带	,	和	在哪里	爱	是	不是	,

爱之手并未缔结盟约，而爱不存在的地方，

[ðeə(r)][ðə; ði][məʊst] ['spləm] [vaʊ] [tɜ:nz] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] .

there	**the**	**most**	**solemn**	**vow**	**turns**	**impious**	**.**
那里	这	最多	庄严	发誓	转弯	不敬	.

在那里，最庄严的誓言也会变得亵渎神明。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] [keɪm] , [ænd; ənd] [lʌv] [stɜ:d] [æt; ət][lɑ:st][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] .

But	**a**	**stranger**	**came**	**,**	**and**	**love**	**stirred**	**at**	**last**	**for**	**him**	**and**	**her**	**.**
但	一个	陌生人	来了	,	和	爱	搅拌	在	最后的	为了	他	和	她	.

但一位陌生人的到来，最终在他和她之间燃起了爱情的火花。

[ænd; ənd] [weə(r)] [lʌv] [stə:] , [ðeə(r)][ɪz] [tru:] ['mærɪdʒ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] ['stə:rɪŋz] [ɒv; əv] [lʌv] [ai][ə'bet]

And	**where**	**love**	**stirs**	**,**	**there**	**is**	**true**	**marriage**	**,**	**and**	**those**	**stirrings**	**of**	**love**	**I**	**abet**
和	在哪里	爱	搅拌	,	那里	是	真的	婚姻	,	和	那些	搅拌	的	爱	我	助长

, [ai] [ə'pru:v] . "

,	**I**	**approve**	**.**	**"**
,	我	批准	.	"

爱情萌芽之处，便是真爱之约；而对于这种爱情的萌芽，我予以支持和赞同。

" [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][səʊ] , " [sed] ['frɪkə] ; " [let][ˌju: 'es][seɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌvləs] ['wedlɒk] [ɪz][ʌn'həʊli] ,

"	**Be**	**it**	**so**	**,**	**"**	**said**	**Fricka**	**;**	**"**	**let**	**us**	**say**	**that**	**the**	**loveless**	**wedlock**	**is**	**unholy**	**,**
"	是	它	所以	,	"	说	弗里卡	;	"	让	我们	说	那	这	无爱	婚姻	是	不圣洁的	,

“就这么定了，”弗丽卡说，“我们就说没有爱情的婚姻是不神圣的吧。”

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][best] ['ɒnəd] [wen] ['brəʊkən] .

that	**it**	**is**	**best**	**honoured**	**when**	**broken**	**.**
那	它	是	最好的	荣幸	什么时候	破碎的	.

破碎时，反而更值得尊敬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɔ:l] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

But	**that**	**is**	**not**	**all**	**,**	**and**	**thou**	**knowest**	**it**	**.**
但	那	是	不是	全部	,	和	你	最了解	它	.

但这并非全部，你也心知肚明。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪz][ˌaɪ 'ti:]['həʊli] [ðæt] [tu:] [twɪnz] [ʃʊd; ʃəd] [si:k] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ðʌs] ?

For	**is**	**it**	**holy**	**that**	**two**	**twins**	**should**	**seek**	**each**	**other**	**thus**	**?**
为了	是	它	圣	那	二	双胞胎	应该	寻找	每个	其他	因此	?

双胞胎彼此寻找，这难道是神圣的吗?

[ɑ:] ! ['woʊtæn] , [maɪ] [hed] [ri:lz] [ænd; ənd][maɪ] ['sensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [bɪ'wɪldəd] [wen] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt]

Ah	**!**	**Wotan**	**,**	**my**	**head**	**reels**	**and**	**my**	**senses**	**are**	**bewildered**	**when**	**I**	**think**	**of**	**that**
啊	!	沃坦	,	我的	头	卷轴	和	我的	感官	是	困惑	什么时候	我	思考	的	那

.

:
.

啊！沃坦，一想到他，我就头晕目眩，神魂颠倒。

['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['sɪstə(r)] ?

Brother	**and**	**sister**	**?**
兄弟	和	姐姐	?

兄妹?

[wen] [hæz; həz][ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz]

When	**has**	**it**	**happened**	**that**	**a**	**man**	**should**	**marry**	**his**	**neighbour**	**in**	**his**	**mother's**
什么时候	有	它	发生	那	一个	男人	应该	结婚	他的	邻居	在	他的	母亲的

[wu:m] ?

womb	**?**
子宫	?

什么时候发生过男人在母亲腹中就与邻居结婚的事?

[wen] [hæz; həz] [ðæt] ['hæpənd] ?

When	has	that	happened	?
什么时候	有	那	发生	?

那是什么时候发生的?

" [bʌt; bət]['woʊtæn] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['dʒentli] .

"	But	Wotan	looked	at	her	gently	.
"	但	沃坦	看起来	在	她	轻轻地	.

但沃坦温柔地看着她。

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It	has	happened	now	,	"	he	said	.
"	它	有	发生	现在	,	"	他	说	.

“事情已经发生了,”他说。

" [waɪf] , [ɪz][ðeə(r)] [nɔːt] [left][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [lɜːn] ?

"	Wife	,	is	there	nought	left	for	us	to	learn	?
"	妻子	,	是	那里	零	左边	为了	我们	到	学习	?

妻子，难道我们已经没有什么需要学习的了吗?

[ðaʊ] [nəʊ] , [ðaʊ] [nəʊ] [wel] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ðeə(r)] [bɜːnz] [ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['faɪə(r)]

Thou	knowest	,	thou	knowest	well	that	between	the	two	there	burns	the	authentic	fire
你	最了解	,	你	最了解	出色地	那	之间	这	二	那里	烧伤	这	真正的	火

[ɒv; əv] [lʌv] .

of	love	.
的	爱	.

你很清楚，你很清楚，在他们两人之间燃烧着真挚的爱情之火。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['hæpənd] .

It	has	happened	.
它	有	发生	.

事情已经发生了。

['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] [hæv; həv][səʊ] [lʌvd] .

Siegmund	and	Sieglinde	have	so	loved	.
西格蒙德	和	西格琳德	有	所以	喜爱	.

齐格蒙德和齐格林德曾经如此相爱。

['ðeəfɔː(r)] , [æz; əz][ai][duː; də] , [bles] [ðeə(r)]['juːniən][ænd; ənd] [bleɪm] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] .

Therefore	,	as	I	do	,	bless	their	union	and	blame	it	not	.
所以	,	作为	我	做	,	保佑	他们的	联盟	和	责备	它	不是	.

因此，我愿祝福他们的结合，而不是责备他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] - [taɪm] [tuː] .

It	is	spring	-	time	too	.
它	是	春天	-	时间	也	.

现在也是春天了。

" [ðen] [wɒz; wəz] - [rɒθ] [səʊ]['kɪnd(ə)ld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [kɑːm]

"	Then	was	Fricka's	wrath	so	kindled	that	it	seemed	as	if	she	had	been	calm
"	然后	曾是	-	愤怒	所以	点燃	那	它	似乎	作为	如果	她	有	到过	冷静的

[bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] ['æŋgri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,

before	and	was	now	angry	for	the	first	time	,
前	和	曾是	现在	生气的	为了	这	第一的	时间	,

“弗丽卡的怒火瞬间被点燃，仿佛她之前一直很平静，而现在却是第一次发怒。”

[ænd; ənd] [wɪð] [stɔːm] [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [ɒn] [hɪm] .

and	with	storm	she	descended	on	him	.
和	和	风暴	她	下降	在	他	.

她如暴风雨般向他袭来。

" [ðen] [ɪz]['aʊə(r)] ['gɒdhed] ['perɪʃt] !
" Then is our godhead perished !
" 然后 是 我们的 神格 遇难 !

“那么我们的神性就灭亡了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [sɪns] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪ'get] [ðaɪ] ['gɒdləs] - .
" she cried , " since thou didst beget thy godless Wolsungs .
" 她 哭 , " 自从 你 迪斯特 产生 你的 无神论者 - .

她哭喊道：“因为你生下了你那不信神的沃尔松家族。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [ðiː] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rəʊd] ?
Do you think that I shall follow thee on such a road ?
做 你 思考 那 我 将 跟随 你 在 这样的 一个 路 ?

你认为我会跟随你走上这条路吗?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪm] , [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [ɪz][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [tredz]
For the stones of it are shame , and shameful is the foot that treads
为了 这 石头 的 它 是 耻辱 , 和 可耻 是 这 脚 那 踏板
[ˌðeər'ɒn] .
thereon .
其上 .

因为上面的石头是耻辱，踩在上面的脚是耻辱的。

- [kraɪ] [gəʊz] [ʌp] [ʌn'ɑːnsəd] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊli] [ðaʊ] ['træmp(ə)l] [ɒn] .
Hunding's cry goes up unanswered , and all that was holy thou tramplest on .
- 哭 去 向上 未解答 , 和 全部 那 曾是 圣 你 践踏者 在 .

洪丁的呼喊无人回应，你践踏了一切神圣之物。

[ɔːl] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [twɪnz] [ðæt] [ðaʊ] , [ɪn] [ʌn'feɪθflnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðaɪ] [waɪf] ,
All this because the twins that thou begottest , in unfaithfulness to me thy wife ,
全部 这 因为 这 双胞胎 那 你 被生 , 在 不忠 到 我 你的 妻子 ,

这一切都是因为你背叛了我，你的妻子，生下了那对双胞胎。

[hæv; həv] [deəd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [diːd] .
have dared to do this impious deed .
有 敢于 到 做 这 不敬 契据 .

竟敢做出如此亵渎神灵的事。

[vaʊz] !
Vows !
誓言 !

誓言!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [vaʊz] [tuː; tə] [ðiː] ?
what are vows to thee ?
什么 是 誓言 到 你 ?

对你而言，誓言算什么?

[ðaʊ] ['bəʊldɪst] [nʌn] ['seɪkrɪd] .
Thou boldest none sacred .
你 最勇敢的 没有任何 神圣 .

你胆大妄为，无所畏惧。

[aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [biːn] [truː] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd]['evə(r)] [ðaʊ] [hæst] [bɪ'treɪd] [maɪ] [truːθ] .
I have ever been true to thee , and ever thou hast betrayed my truth .
我 有 曾经 到过 真的 到 你 , 和 曾经 你 哈斯特 背叛 我的 真相 .

我一直对你忠诚，而你却一直背叛我的忠诚。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['maʊntən] [tɒp] [ðæt] [hæz; həz][nɒt] [siːn] ,
There is no mountain top that has not seen ,
那里 是 不 山 顶部 那 有 不是 已见 ,

没有哪座山峰没见过，

[nəʊ] [veɪl] [ðæt] [hæz; həz] [nɒt] [kən'siːld] [sʌm; səm] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪn] , ['pleʒə(r)] [ðæt] [skɔːnd]

no	vale	that	has	not	concealed	some	pleasure	of	thine	,	pleasure	that	scorned
不	谷	那	有	不是	暗	一些	乐趣	的	你的	,	乐趣	那	被鄙视

[ænd; ənd] [dɪs'ɔnəd] [maɪ] ['feɪθflnəs] .

and	dishonoured	my	faithfulness	.
和	蒙羞	我的	忠诚	.

没有哪个山谷不曾隐藏着你的某种快乐，那种快乐蔑视并羞辱了我的忠诚。

[wen] [ðaʊ] [went] [tuː; tə][ˌiːˌɑːr'diː'eɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bruːd] [ɒv; əv] ['vælˈkɪriːz] ,

When	thou	wentest	to	Erda	,	and	begottest	the	brood	of	Valkyries	,
什么时候	你	最	到	埃尔达	,	和	被生	这	幼虫	的	女武神	,

[brʊn'hɪldə] [ðə; ði] [fɜːst] , [aɪ] [bɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

Brunnhilde	the	first	,	I	bore	it	,
布伦希尔德	这	第一的	,	我	钻孔	它	,

当你前往大地，生下女武神的后裔，第一个是布伦希尔德时，是我生下了她。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌiːˌɑːr'diː'eɪ] [wɒz; wəz] ['evə(r)] ['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [əd'ventʃə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [beɪs]

for	Erda	was	ever	noble	,	and	such	adventure	was	not	altogether	base
为了	埃尔达	曾是	曾经	高贵	,	和	这样的	冒险	曾是	不是	共	根据

.

:

.

因为埃尔达始终是高尚的，这样的冒险也并非完全卑鄙。

[bʌt; bət] [naʊ] [laɪk] [ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [ɒn] [ðaɪ] [faʊl] [əd'ventʃəz] ,

But	now	like	a	common	man	thou	goest	on	thy	foul	adventures	,
但	现在	喜欢	一个	常见的	男人	你	去	在	你的	犯规	冒险	,

但如今你却像个普通人一样，四处作恶。

['hɔːntɪŋ] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tɪl] [men] [kɔːl] [ðiː] [ðə; ði] [wʊlf] , [ɔː(r)] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]

haunting	the	forest	till	men	call	thee	the	Wolf	,	or	passing	under	the	name	of
令人难忘	这	森林	直到	男人	称呼	你	这	狼	,	或者	通过	在下面	这	姓名	的

[wɔlz] .

Walse	.
沃尔斯	.

出没于森林，人们称你为狼，或者化名沃尔斯。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [plʌm] - [laɪn] [tuː; tə] ['meʒə(r)] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ʃeɪm] , [səʊ] [diːp] [ɪz] [ðæt]

There	is	no	plumb	-	line	to	measure	the	depths	of	thy	shame	,	so	deep	is	that
那里	是	不	垂直	-	线	到	措施	这	深度	的	你的	耻辱	,	所以	深的	是	那

[ə'bɪs] .

abyss	.
深渊	.

你的羞耻之深，无法用铅垂线来衡量，因为它的深渊如此之深。

[ðiːz] [hæst] [ðaʊ] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlf] , [ðiːz] [twɪnz] .

These	hast	thou	begotten	of	a	mere	woman	,	a	she	-	wolf	,	these	twins	.
这些	哈斯特	你	所生的	的	一个	仅仅	女士	,	一个	她	-	狼	,	这些	双胞胎	.

你竟从一个女人，一个母狼，那里生下了这对双胞胎。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [flɪŋ] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ʃiː; ʃi] - [wʊlfs] ['lɪtə(r)] .

And	now	thou	flingest	me	at	the	feet	of	thy	she	-	wolfs	litter	.
和	现在	你	最猛烈的	我	在	这	脚	的	你的	她	-	狼	垃圾	.

现在你却把我扔到你那群母狼的脚下。

[ɑː] , [miːt] [aʊt] [ðə; ði] [fʊl] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [ʃeɪm] .

Ah	,	mete	out	the	full	measure	of	my	shame	.
啊	,	测量	出去	这	满的	措施	的	我的	耻辱	.

啊，请让我尝尝全部的羞耻吧。

[ðaʊ] [hæst] [bɪ'treɪd] [ˌem 'iː] ,
Thou hast betrayed me ,
你 哈斯特 背叛 我 ,

你背叛了我，

[ænd; ənd] [naʊ] [ðaʊ] [stæmp] [ˌem 'iː] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [fiːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['tʃɪldrən]
and now thou stampest me beneath thy feet and the feet of thy children
和 现在 你 邮票 我 下面 你的 脚 和 这 脚 的 你的 孩子们
[ɒv; əv] [ʃeɪm] .
of shame .
的 耻辱 .

现在你却将我践踏在你的脚下，以及你那些耻辱之子的脚下。

" ['woʊtæn] ['ɑːnsə(r)d] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [æt; ət] [wʌns] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ]
" Wotan answered her not at once , for indeed there is no use in answering
" 沃坦 回答 她 不是 在 一次 , 为了 的确 那里 是 不 使用 在 回答
[æn; ən] ['æŋgri] ['wʊmən] ,
an angry woman ,
一个 生气的 女士 ,

沃坦没有立刻回答她，因为回答一个愤怒的女人确实毫无用处。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [wel] [ðæt] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['sɜːt(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] ['frɪkə] [wʊd] ['nevə(r)] [nəʊ] .
and he knew well that there were certain things that Fricka would never know .
和 他 知道 出色地 那 那里 是 肯定 事物 那 弗里卡 会 绝不 知道 .

他很清楚，有些事情弗丽卡永远不会知道。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [maɪnd] [muːvd] [nɒt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['sɜːk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wəʊnt]
For her mind moved not from that little circle in which it was wont
为了 她 头脑 已搬 不是 从 那 小的 圆圈 在 哪个 它 曾是 惯于
[tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] ,
to go round ,
到 去 圆形的 ,

因为她的思绪始终没有离开过它惯常循环的那个小圈子。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [nɒt] ['hæpənd] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʌn'faʊnd]
and all that had not happened , but which was still among the unfound
和 全部 那 有 不是 发生 , 但 哪个 曾是 仍然 之中 这 未找到
[θɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,
things of the world ,
事物 的 这 世界 ,

以及所有尚未发生，但仍属于世间未知的事物。

[wɒz; wəz] [ˌaʊt'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
was outside her understanding .
曾是 外部 她 理解 .

这超出了她的理解范围。

[bʌt; bət] ['woʊtæn] [njuː] [ðæt] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [huː]
But Wotan knew that all heaven and earth was waiting for a hero who
但 沃坦 知道 那 全部 天堂 和 地球 曾是 等待 为了 一个 英雄 WHO
[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
should come ,
应该 来 ,

但沃坦知道，天地都在等待一位英雄的到来。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðə; ði] [əʊld] [θɪŋz] [njuː] , [ænd; ənd] [rɪ'peə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['aʊtwɔːn] .
who should make the old things new , and repair that which was outworn .
WHO 应该 制作 这 老的 事物 新的 , 和 维修 那 哪个 曾是 过时的 .

谁该使旧物焕然一新，修缮破旧之物?

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [friː] , [nɒt] ['ʃeltəd] [ɔː(r)] [bi'frend] [baɪ] [ðə; ði] [gɒdz]

He	should	be	one	who	was	utterly	free	,	not	sheltered	or	befriended	by	the	gods
他	应该	是	一	WHO	曾是	完全地	自由的	,	不是	避难所	或者	结交朋友	经过	这	神

,

,

,

他应该是一个完全自由的人，不受神明庇护或恩宠。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sɜːvɪŋ] [ðeə(r)] [lɔːz] .

and	not	serving	their	laws	.
和	不是	服务	他们的	法律	.

并且没有遵守他们的法律。

[nɔː(r)] [maɪt] [ðə; ði] [gɒdz] [help] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɜːk] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɜːlɪə(r)] [deɪ]

Nor	might	the	gods	help	in	this	work	,	for	their	work	was	of	an	earlier	day
也不	可能	这	神	帮助	在	这	工作	,	为了	他们的	工作	曾是	的	一个	早些时候	天

,

,

,

诸神也无法参与这项工作，因为他们的工作已是过去的事情了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'jɒnd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd]

and	he	who	should	come	must	pass	beyond	them	both	in	thought	and
和	他	WHO	应该	来	必须	经过	超过	他们	两个都	在	想法	和

[diːd] .

deed	.
契据	.

而那位将要到来的人，必须在思想和行为上都超越他们。

[jet] [æz; əz] ['frɪkə] [stɪl] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] ['hiːvɪŋ] ['bʊzəm] ,

Yet	as	Fricka	still	said	nothing	,	but	stood	with	heaving	bosom	,
然而	作为	弗里卡	仍然	说	没有什么	,	但	站立	和	起伏	怀	,

然而，弗丽卡仍然一言不发，只是站在那里，胸口剧烈起伏。

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [huːm] [hiː; hi] [njuː] , [ðəʊ] ['dɑːkli] ,

he	spoke	of	him	who	should	come	whom	he	knew	,	though	darkly	,
他	辐	的	他	WHO	应该	来	谁	他	知道	,	尽管	黑暗	,

他谈到那个他虽隐约知道但即将到来的人，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] - .

should	be	of	the	wild	Wolsungs	.
应该	是	的	这	荒野	-	.

应该是野生的沃尔松人。

[jet] [hiː; hi] [njuː] ['ɔːlsəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] [nɒt] .

Yet	he	knew	also	she	would	understand	not	.
然而	他	知道	还	她	会	理解	不是	.

但他同时也知道她不会理解。

[nɔː(r)] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndə'stænd] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['saɪtləsnəs] ,

Nor	did	she	understand	,	but	answered	him	according	to	her	own	sightlessness	,
也不	做过	她	理解	,	但	回答	他	根据	到	她	自己的	失明	,

她也听不懂，只能根据自己失明的认知回答他。

['seɪɪŋ] [ðæt] [sɪns] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɒn] [ɜːθ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [men] ,

saying	that	since	all	that	was	done	on	earth	was	the	work	of	men	,
说	那	自从	全部	那	曾是	完毕	在	地球	曾是	这	工作	的	男人	,

他说，既然世上发生的一切都是人为的，

[huːz] [laɪf] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] ,

whose	life	lay	in	the	hands	of	the	gods	,
谁	生活	躺	在	这	双手	的	这	神	,

他的生命掌握在神明手中，

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [gɒdz] ?

what	was	there	a	man	could	do	which	was	forbidden	to	the	gods	?
什么	曾是	那里	一个	男人	可以	做	哪个	曾是	禁止	到	这	神	?

人能做哪些事是神明禁止的?

" [fɔː(r); fə(r)] [huː] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [pʊt] [maɪt] ['ɪntuː] [men] [ɪk'sept] [ðaʊ] ,

"	For	who	,	"	cried	she	,	"	put	might	into	men	except	thou	,
"	为了	WHO	,	"	哭	她	,	"	放	可能	进入	男人	除了	你	,

“除了你，还有谁能赋予男人力量？”她喊道。

[ɔː(r)] [huː] [bʌt; bət] [ðaʊ] [pʊt] ['kʌrɪdʒ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] [streŋθ] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [ɑːmz] ?

or	who	but	thou	put	courage	into	their	hearts	,	and	strength	into	their	arms	?
或者	WHO	但	你	放	勇气	进入	他们的	心	,	和	力量	进入	他们的	武器	?

除了你，还有谁能使他们心中充满勇气，使他们臂膀强壮?

[ðaʊ] ['əʊnli] .

Thou	only	.
你	仅有的	.

只有你。

[jet] [naʊ] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [wʌn] [wɪl] [kʌm] [ɒv; əv] [ðaɪ] - [briːd] [huː] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd]

Yet	now	thou	sayest	that	one	will	come	of	thy	Wolsung	breed	who	is	outside	and
然而	现在	你	萨耶斯特	那	一	将要	来	的	你的	-	品种	WHO	是	外部	和

[bɪ'jɒnd] .

beyond	.
超过	.

但现在你却说，你沃尔松家族中将会有人出现，他来自外部，超越一切。

[dʌst] [ðen] [θɪŋk] [tuː; tə] [trɪk] [ˌem 'iː] [ðʌs] ?

Dost	then	think	to	trick	me	thus	?
多斯特	然后	思考	到	诡计	我	因此	?

你以为这样就能骗我吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] , [laɪk] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] , [mʌst; məst] [biː; bi] [səb'sɜːviənt] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɪl] .

Surely	I	know	that	he	,	like	all	other	men	,	must	be	subservient	to	thy	will	.
一定	我	知道	那	他	,	喜欢	全部	其他	男人	,	必须	是	顺从的	到	你的	将要	.

我当然知道，他和其他所有人一样，都必须服从你的意志。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [ʃiːld] [ðaɪ] ['ʃeɪmfl] [twɪnz] [ðæt] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðɪs] .

It	is	to	shield	thy	shameful	twins	that	thou	sayest	this	.
它	是	到	盾	你的	可耻	双胞胎	那	你	萨耶斯特	这	.

你这么说是为了掩饰你那可耻的双胞胎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] [ðaɪ] [wɪl] [ə'ləʊn] [hiː; hi] [wɔːks] . "

It	is	by	thy	will	alone	he	walks	.	"
它	是	经过	你的	将要	独自的	他	散步	.	"

他只凭你的意志而行。

" [nɒt] [səʊ] , " [sed] ['woʊtæn] ; " [fɔː(r); fə(r)] [wen] ['ziːgˌmʊnd] [siːzd] [ðə; ðɪ] [spɔːd] ,

"	Not	so	,	"	said	Wotan	;	"	for	when	Siegmund	seized	the	sword	,
"	不是	所以	,	"	说	沃坦	;	"	为了	什么时候	西格蒙德	查获	这	剑	,

“并非如此，”沃坦说道；“因为当齐格蒙德拔出剑时，

[hiː; hi] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪt] .

he	did	it	of	his	own	might	.
他	做过	它	的	他的	自己的	可能	.

他完全是靠自己的力量做到的。

[ɪn] [nɔːt] [dɪd] [aɪ] [help] [hɪm] [ðeə(r)] .

In	nought	did	I	help	him	there	.
在	零	做过	我	帮助	他	那里	.

我在那里一点忙也没帮上。

[baɪ][ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðæt] [sɒ:d] [hi:; hi] [wɔ:ks] [ə'ləʊn] , [nɒt] [ʌp'held] [baɪ][maɪ]['paʊə(r)] .

By	the	might	of	that	sword	he	walks	alone	,	not	upheld	by	my	power	.
经过	这	可能	的	那	剑	他	散步	独自的	,	不是	维持	经过	我的	力量	.

他凭借那把剑的威力独自前行，并非依靠我的力量。

" [ðen] ['frɪkə] , [fɔ:(r); fə(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['wʊmənz] [wei] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌnɪŋ] , [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:θ]

"	Then	Fricka	,	for	in	her	woman's	way	she	was	cunning	,	saw	her	path
"	然后	弗里卡	,	为了	在	她	女性的	方式	她	曾是	狡猾	,	锯	她	小路

.

:
.

“然后，弗丽卡，因为她女人很狡猾，看到了自己的路。”

" [ðen] [ʃi:ld] [hɪm][nəʊ] ['fɜ:ðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , " [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðaɪ] [sɒ:d] ,

"	Then	shield	him	no	further	,	"	she	said	quietly	,	"	and	take	back	thy	sword	,
"	然后	盾	他	不	更远	,	"	她	说	悄悄	,	"	和	拿	后退	你的	剑	,

“那就不要再保护他了，”她平静地说，“把你的剑收回去吧。”

[ðə; ði] [sɒ:d] [ðæt] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][hɪm] . "

the	sword	that	thou	hast	given	him	.	"
这	剑	那	你	哈斯特	给定	他	.	"

你给他的那把剑。

" [haʊ] [kæn; kən][ai] ? " [sed] [hi:; hi] .

"	How	can	I	?	"	said	he	.
"	如何	能	我	?	"	说	他	.

“我怎么可能做到？”他说道。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['zi:gˌmʊnd] [wʌn] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [ni:d] , [ænd; ənd] [si:gməndz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "

"	For	Siegmund	won	it	for	himself	in	his	need	,	and	Siegmund's	it	is	.	"
"	为了	西格蒙德	韩元	它	为了	他自己	在	他的	需要	,	和	西格蒙德的	它	是	.	"

“因为齐格蒙德在危难之际为自己赢得了它，它属于齐格蒙德。”

" [bʌt; bət][frɒm; frəm] [ði:] , " [sed] [ʃi:; ʃi] , " [keɪm] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [sɒ:d] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ni:d] .

"	But	from	thee	,	"	said	she	,	"	came	not	only	the	sword	,	but	the	need	.
"	但	从	你	,	"	说	她	,	"	来了	不是	仅有的	这	剑	,	但	这	需要	.

“但是，”她说，“不仅是剑，还有需求，都来自你。”

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [flɪŋ] [ðə; ði] [sɒ:d] [æt; ət][ðə; ði] [æʃ] - [stem] , [ai] ['fɒləʊd] [hɑ:d]

In	those	days	,	when	thou	didst	fling	the	sword	at	the	ash	-	stem	,	I	followed	hard
在	那些	天	,	什么时候	你	迪斯特	一扔	这	剑	在	这	灰	-	干	,	我	随后	难的

[ɒn] [ði:] ,

on	thee	,
在	你	,

那时，当你向栲树投掷利剑时，我紧随其后。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðaɪ] [di:d] , [hu:] [flʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ðeə(r)] ?

and	saw	thy	deed	,	Who	flung	it	there	?
和	锯	你的	契据	,	WHO	扔	它	那里	?

目睹你的所作所为，是谁把它扔到那里的?

[ðaʊ] , ['woʊtæn] .

Thou	,	Wotan	.
你	,	沃坦	.

你，沃坦。

[hu:] [led] [si:gməndz] [hænd][tu:; tə][ðə; ði][hɪlt] ?

Who	led	Siegmund's	hand	to	the	hilt	?
WHO	引领	西格蒙德的	手	到	这	剑柄	?

是谁引导齐格蒙德的手走到了剑柄末端?

[huː] [bʌt; bət] [ðaʊ] ?
Who but thou ?
WHO 但 你 ?

除了你还能有谁?

[ðaʊ] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz] ; [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ˌziːg'lɪndə] [ðaʊ] [dɪdst] [pleɪs]
Thou knewest where the sword was ; in the presence of Sieglinde thou didst place
你 已知 在哪里 这 剑 曾是 ; 在 这 在场 的 西格琳德 你 迪斯特 地方
[ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] .
it there .
它 那里 .

你知道剑在哪里；你当着齐格琳德的面把它放在那里。

[frɒm; frəm] [ðiː] , [θruː] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm] .
From thee , through her , the knowledge of it came to him .
从 你 , 通过 她 , 这 知识 的 它 来了 到 他 .

他从你那里，经由她，才得知此事。

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [seɪ] [ðen] [ðæt] [ðɪs] ['ziːgˌmʊnd] [ɒv; əv] [ðaɪn] [ɪz][ðə; ði]['hɪərəʊ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ,
How canst thou say then that this Siegmund of thine is the hero that should come ,
如何 罐 你 说 然后 那 这 西格蒙德 的 你的 是 这 英雄 那 应该 来 ,

那么，你怎能说你笔下的这位齐格蒙德就是将会出现的英雄呢?

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðiː] [hiː; hi] [wɜːks] ?
since it is through thee he works ?
自从 它 是 通过 你 他 作品 ?

因为他是通过你而工作的?

" [ðen] [wɒz; wəz]['woʊtæn][bəuθ] [rəʊθ] [ænd; ənd] ['sɒri] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['frɪkə] [spəʊk]
" Then was Wotan both wroth and sorry , for he knew that Fricka spoke
" 然后 曾是 沃坦 两个都 愤怒 和 对不起 , 为了 他 知道 那 弗里卡 辐
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

“沃坦当时既愤怒又懊悔，因为他知道弗丽卡说的是真话。”

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃiːldɪd] ['ziːgˌmʊnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [rɒθ] .
yet he would have shielded Siegmund from her wrath .
然而 他 会 有 屏蔽 西格蒙德 从 她 愤怒 .

但他本会保护齐格蒙德免受她的怒火。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [spəʊk] ['friːli] [ænd; ənd] ['kɑːmli] .
And she , seeing that she shook his will , spoke freely and calmly .
和 她 , 看到 那 她 摇晃 他的 将要 , 辐 自由 和 平静地 .

她见自己动摇了他的意志，便平静自如地开口说话了。

" [ləʊ] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)] [dʌz] [nɒt][wɔː(r)] [wɪð] [sleɪvz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [nɔː(r)] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
" Lo , the master does not war with slaves , " she said , " nor fight for them .
" 洛 , 这 掌握 做 不是 战争 和 奴隶 , " 她 说 , " 也不 斗争 为了 他们 .

“看哪，主人不与奴隶作战，”她说，“也不为他们而战。”

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ] , ['woʊtæn] , [ɑː(r); ə(r)][gɒdz][ænd; ənd]['iːkwəl] .
But thou and I , Wotan , are gods and equal .
但 你 和 我 , 沃坦 , 是 神 和 平等的 .

但是，沃坦，你和我都是神，地位平等。

[ænd; ənd][aɪ] , [huːz] [səʊl][ænd; ənd] ['bɒdi] [ɑː(r); ə(r)] [jet] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ,
And I , whose soul and body are yet at thy bidding ,
和 我 , 谁 灵魂 和 身体 是 然而 在 你的 投标 ,

而我，我的灵魂和肉体依然听命于你，

[wɪlt] [ðaʊ] [ʃeɪm] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][ðə; ði] [vaʊz] [ai][ʌpˈhəʊld] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ][mɪə(r)][mæn] ?

wilt	thou	shame	me	and	the	vows	I	uphold	before	a	mere	man	?
枯萎	你	耻辱	我	和	这	誓言	我	坚持	前	一个	仅仅	男人	?

你竟要在一个凡人面前羞辱我和我所恪守的誓言吗?

[ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlɑːftə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][ˈskɔːnf(ə)l] ,

Shall	I	be	a	laughter	to	the	scornful	,
将	我	是	一个	笑声	到	这	轻蔑的	,

我是否会成为那些轻蔑者的笑柄?

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [men] [meɪk] [ˈmeri] [ˈəʊvə(r)][maɪ] [daʊn] - [fɔːl] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] ?

and	shall	men	make	merry	over	my	down	-	fall	in	their	homes	?
和	将	男人	制作	欢乐	超过	我的	向下	-	落下	在	他们的	房屋	?

人们会在家中为我的失败而幸灾乐祸吗?

[ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ; [ai] [nəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] .

Thou	wilt	not	have	it	so	;	I	know	thou	wilt	not	.
你	枯萎	不是	有	它	所以	;	我	知道	你	枯萎	不是	.

你不会同意的；我知道你不会同意。

[maɪ] [ˈgɒdhed] [ɪz][mɔː(r)][tuː; tə] [ðiː] [ðæn; ðən] [ðæt] . "

My	godhead	is	more	to	thee	than	that	.	"
我的	神格	是	更多的	到	你	比	那	.	"

我的神性对你而言远不止于此。

" [wɒt] [wɪlt] [ðaʊ] [ðen] ? " [sed] [hiː; hi] .

"	What	wilt	thou	then	?	"	said	he	.
"	什么	枯萎	你	然后	?	"	说	他	.

“那你打算怎么办？”他问道。

" [ðæt] [ðaʊ] [stænd][əˈsaɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] - .

"	That	thou	stand	aside	from	the	Wolsung	.
"	那	你	站立	旁边	从	这	-	.

“你要远离沃尔松家族。”

" [ðen] [ˈwoʊtæn][wɒz; wəz][sɔː(r)] [dɪˈstrest] [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈhevi] [æt; ət] [hɑːt] " [let] [hɪm][gəʊ] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Then	Wotan	was	sore	distressed	and	very	heavy	at	heart	"	Let	him	go	,	"	said	he	,
"	然后	沃坦	曾是	疮	苦恼	和	非常	重的	在	心	"	让	他	去	,	"	说	他	,

“沃坦当时非常痛苦，心情沉重。“放了他吧，”他说。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈtrʌbld] ; " [ai] [wɪl] [nɒt] [steɪ] [hɪm] , [nɔː(r)] [ʃælt] [ðaʊ] .

and	his	voice	was	low	and	troubled	;	"	I	will	not	stay	him	,	nor	shalt	thou	.
和	他的	嗓音	曾是	低的	和	麻烦	;	"	我	将要	不是	停留	他	,	也不	应	你	.

"

"
"

他的声音低沉而焦躁：“我不会阻止他，你也不会。”

" [ðen] [ʃiːld] [hɪm] [nɒt] [nɔː(r)] [ˈʃeltə(r)] [hɪm] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wen] [ˈvendʒəns] [fˈɒləʊz] [ɒn] [hɪm] .

"	Then	shield	him	not	nor	shelter	him	,	"	said	she	,	"	when	vengeance	follows	on	him	.
"	然后	盾	他	不是	也不	庇护所	他	,	"	说	她	,	"	什么时候	复仇	跟随	在	他	.

“那么，当复仇降临到他身上时，就不要保护他，也不要庇护他，”她说。

" [ðen] [dɪd][ˈwoʊtæn] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɪdn] [brʊnˈhɪldə] [tuː; tə][eɪd] [hɪm] ,

"	Then	did	Wotan	remember	that	he	had	bidden	Brunnhilde	to	aid	him	,
"	然后	做过	沃坦	记住	那	他	有	拜登	布伦希尔德	到	援助	他	,

“这时沃坦才想起他曾命令布伦希尔德帮助他吗？”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɪl] [tuː; tə] [faɪt] [əˈgenst] [brʊnˈhɪldə] .

and	it	was	ill	to	fight	against	Brunnhilde	.
和	它	曾是	患病的	到	斗争	反对	布伦希尔德	.

与布伦希尔德作战是件坏事。

[ðʌs] [pəˈhæps] [maɪt] [ˈziːgˌmʊnd] [biː; bi] [seɪf] .

Thus	perhaps	might	Siegmund	be	safe	.
因此	也许	可能	西格蒙德	是	安全的	.

因此齐格蒙德也许是安全的。

[səʊ][hiː; hi][swɔː(r)][tuː; tə] [ˈfrɪkə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [ʃiːld] [nɔː(r)] [ˈʃeltə(r)] [hɪm] .

So	he	swore	to	Fricka	that	he	would	not	shield	nor	shelter	him	.
所以	他	发誓	到	弗里卡	那	他	会	不是	盾	也不	庇护所	他	.

所以他向弗丽卡发誓，他不会保护他，也不会庇护他。

[jet] [ˈfrɪkə] [wɒz; wəz][nɒt] [jet] [ˈsætɪsfaɪd] .

Yet	Fricka	was	not	yet	satisfied	.
然而	弗里卡	曾是	不是	然而	使满意	.

然而，弗丽卡并不满意。

" [lʊk] [ɪn][maɪ] [feɪs] , ['woʊtæn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Look	in	my	face	,	Wotan	,	"	she	said	.
"	看	在	我的	脸	,	沃坦	,	"	她	说	.

“看着我的脸，沃坦，”她说。

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [ʃiːld] [hɪm] , ['naɪðə(r)][ʃæl; ʃəl] [ðaɪn] [ʃiːld] [hɪm] .

"	Thou	sayest	thou	wilt	not	shield	him	,	neither	shall	thine	shield	him	.
"	你	萨耶斯特	你	枯萎	不是	盾	他	,	两者都不	将	你的	盾	他	.

“你说你不会保护他，你的神也不会保护他。”

[nəʊ][eɪd][mʌst; məst][hiː; hi][əbˈteɪn][frɒm; frəm][ðaɪ] ['vælkəri] ['meidnz] . "

No	aid	must	he	obtain	from	thy	Valkyrie	maidens	.	"
不	援助	必须	他	获得	从	你的	女武神	少女们	.	"

他绝不能向你的女武神们寻求任何帮助。

" [ðə; ði] ['vælˈkɪriːz] [gəʊ] [weə(r)] [ðeɪ] [wɪl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ]['paʊə(r)]['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] . "

"	The	Valkyries	go	where	they	will	,	"	said	he	,	"	and	I	have	no	power	over	them	.	"
"	这	女武神	去	在哪里	他们	将要	,	"	说	他	,	"	和	我	有	不	力量	超过	他们	.	"

“女武神们想去哪儿就去哪儿，”他说，“我对她们没有控制权。”

" [səʊ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðaɪ] [θɔːt] ! " [sed] ['frɪkə] .

"	So	that	was	thy	thought	!	"	said	Fricka	.
"	所以	那	曾是	你的	想法	!	"	说	弗里卡	.

“原来你这么想的！”弗丽卡说道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][səʊ] .

"	It	shall	not	be	so	.
"	它	将	不是	是	所以	.

“绝不应该如此。”

[ðaɪ] [wɪl] [dəˈrekts; daɪˈrekts][ðem; ðəm] ; [let][ˌaɪ ˈtiː][dəˈrekt][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [tɜːn] [nɒt][tuː; tə] ['ziːgˌmʊnd]

Thy	will	directs	them	;	let	it	direct	them	that	they	turn	not	to	Siegmund	.	:	.
你的	将要	导演	他们	;	让	它	直接的	他们	那	他们	转动	不是	到	西格蒙德	.	:	.

你的意志指引他们；愿你的意志指引他们不要归向齐格蒙德。

" [ðen] ['woʊtæn] [klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][hiː; hi]

"	Then	Wotan	clenched	his	hands	together	,	for	this	way	and	that	was	he
"	然后	沃坦	紧握	他的	双手	一起	,	为了	这	方式	和	那	曾是	他

[tɔːn] .

torn	.
撕裂	.

“然后沃坦紧紧地握住双手，因为他左右为难。”

[ɒn][ðə; ði][wʌn][saɪd] [stʊd] ['ziːgˌmʊnd] [hɪz; ɪz][sʌn] ,

On	the	one	side	stood	Siegmund	his	son	,
在	这	一	边	站立	西格蒙德	他的	儿子	,

一边站着他的儿子齐格蒙德，

[huːm] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [eɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪs] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

whom	he	must	needs	aid	for	the	sake	of	the	promise	he	had	given
谁	他	必须	需求	援助	为了	这	清酒	的	这	承诺	他	有	给定

[wɪð] [ðə; ði] [sɒːd] ;

with	the	sword	;
和	这	剑	;

他必须帮助他履行他用剑许下的承诺；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['frɪkə] [hɪz; ɪz][waɪf] .

on	the	other	,	Fricka	his	wife	.
在	这	其他	,	弗里卡	他的	妻子	.

另一方面，还有他的妻子弗丽卡。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['ægəni][hiː; hi][kraɪd] [ə'laʊd] —

And	in	his	agony	he	cried	aloud	—
和	在	他的	痛苦	他	哭	大声	—

他痛苦地大声喊叫起来——

" [haʊ] [kæn; kən][ai] [sleɪ] [hɪm] ?

"	How	can	I	slay	him	?
"	如何	能	我	杀戮	他	?

我该如何杀死他?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [faʊnd] [maɪ] [sɒːd] . "

It	was	he	who	found	my	sword	.	"
它	曾是	他	WHO	成立	我的	剑	.	"

是他找到了我的剑。

" [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə][hɪm]['əʊnli][ə; eɪ] [sɒːd] [ðen] , " [sed] ['frɪkə] ,

"	Let	it	be	to	him	only	a	sword	then	,	"	said	Fricka	,
"	让	它	是	到	他	仅有的	一个	剑	然后	,	"	说	弗里卡	,

“那就让它成为他的一把剑吧，”弗丽卡说道。

" [ænd; ənd][nɒt][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv]['woʊtæn] , [ɔː(r)] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	and	not	the	sword	of	Wotan	,	or	break	it	in	his	hand	,
"	和	不是	这	剑	的	沃坦	,	或者	休息	它	在	他的	手	,

“而不是沃坦之剑，或者把它折在他手中。”

[səʊ] [ðæt] ['hʌndɪŋ] [hæz; həz][hɪm] [dɪ'fensləs] .

so	that	Hunding	has	him	defenceless	.
所以	那	狩猎	有	他	毫无防备	.

这样一来，洪丁就让他毫无招架之力了。

[əʊ] , ['woʊtæn] , " [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [hiː; hi] [njuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ'bɪlətɪ][ænd; ənd]

O	,	Wotan	,	"	and	as	she	spoke	he	knew	in	his	heart	her	nobility	and
哦	,	沃坦	,	"	和	作为	她	辐	他	知道	在	他的	心	她	贵族	和

['ʌpraɪtnəs] ,

uprightness	,
正直	,

“哦，沃坦，”她说话的时候，他心中感受到了她的高贵和正直。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kəʊld][ænd; ənd][hɑːd] , " [əʊ] , ['woʊtæn] , [ðaʊ] ['lʌvst] [ˌem 'iː][nɒt] ,

for	all	that	she	was	cold	and	hard	,	"	O	,	Wotan	,	thou	lovest	me	not	,
为了	全部	那	她	曾是	寒冷的	和	难的	,	"	哦	,	沃坦	,	你	最爱	我	不是	,

尽管她冷酷无情，“哦，沃坦，你不爱我，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [jet] [ʃiːld] [maɪ] ['ɒnə(r)] [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæv; həv][ai] [brɔːt] [dɪs'ɒnə(r)]

and	I	know	it	,	yet	shield	my	honour	for	never	have	I	brought	dishonour
和	我	知道	它	,	然而	盾	我的	荣誉	为了	绝不	有	我	带来	羞辱

[ɒn] [ðaɪn] .

on	thine	.
在	你的	.

我知道这一点，但我必须维护我的荣誉，因为我从未给你带来耻辱。

[ai]['evə(r)] [ʌp'held] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊ] , [ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [lɑːf] ,

I	ever	upheld	the	marriage	vow	,	and	how	would	the	sons	of	men	laugh	,
我	曾经	维持	这	婚姻	发誓	,	和	如何	会	这	儿子们	的	男人	笑	,

我始终恪守婚姻誓言，世人该如何嘲笑我?

[ænd; ənd] [haʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] ,

and	how	would	the	glory	of	the	gods	be	diminished	,
和	如何	会	这	荣耀	的	这	神	是	减少	,

诸神的荣耀又怎会因此而减损呢?

[ʃʊd; ʃəd] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [brʊn'hɪldə] [nɒt] [ʌp'həʊld][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [deɪ] .

should	thy	daughter	Brunnhilde	not	uphold	it	this	day	.
应该	你的	女儿	布伦希尔德	不是	坚持	它	这	天	.

你的女儿布伦希尔德今天难道不应该维护它吗?

[haʊ] [wʊd] ['lɔːləsnəs] [ænd; ənd] [ʌn'hæləʊd] [lʌst] [biː; bi]['mɑːstə(r)] [ə'mʌŋ] [men] .

How	would	lawlessness	and	unhallowed	lust	be	master	among	men	.
如何	会	无法无天	和	不神圣的	欲望	是	掌握	之中	男人	.

如果无法无天和邪恶的欲望主宰了人类，那会是怎样一番景象?

[baɪ] [siːgməndz] [deθ] [ə'ləʊn] [ɪz][maɪ] ['ɒnə(r)] [ʌp'held] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [sin] [ə'genst] [ˌem 'iː]

By	Siegmund's	death	alone	is	my	honour	upheld	,	for	he	has	sinned	against	me
经过	西格蒙德的	死亡	独自的	是	我的	荣誉	维持	,	为了	他	有	罪过	反对	我

.

:
.

只有齐格蒙德的死才能维护我的荣誉，因为他得罪了我。

[səʊ][sweə(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['woʊtæn] .

So	swear	to	it	,	Wotan	.
所以	发誓	到	它	,	沃坦	.

沃坦，你发誓吧。

" ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['woʊtæn] [hɜːd] [ə'gen] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [wɔː(r)] - [kraɪ][ɒv; əv] [brʊn'hɪldə] , [huː] ,

"	Even	as	she	spoke	Wotan	heard	again	the	joyful	war	-	cry	of	Brunnhilde	,	who	,
"	甚至	作为	她	辐	沃坦	听到	再次	这	快乐	战争	-	哭	的	布伦希尔德	,	WHO	,

“就在她说话的时候，沃坦再次听到了布伦希尔德欢快的战吼，她，

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [straɪf] [wɪð] ['frɪkə] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [naɪ] [tuː; tə] [weə(r)] [ðeɪ]

supposing	that	his	strife	with	Fricka	was	over	,	was	coming	nigh	to	where	they
假如	那	他的	冲突	和	弗里卡	曾是	超过	,	曾是	未来	夜	到	在哪里	他们

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

假设他与弗丽卡的冲突已经结束，他正接近他们站立的地方，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] [haʊ] [səʊ] [ʃɔːt] [taɪm] [ə'gəʊ][hiː; hi][hæd; həd] [beɪd]

and	he	remembered	in	his	heart	how	so	short	time	ago	he	had	bade
和	他	记得	在	他的	心	如何	所以	短的	时间	前	他	有	巴德

[hɜː(r); hə(r)] [wɔːn] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] ['ziːgˌmʊnd] .

her	warn	and	shelter	Siegmund	.
她	警告	和	庇护所	西格蒙德	.

他心中想起不久前，他曾吩咐她警告并庇护齐格蒙德。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn] [nɔːt] [ˌgeɪn'seɪ] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,

Yet	he	could	in	nought	gainsay	his	wife	,
然而	他	可以	在	零	否定	他的	妻子	,

但他却丝毫不能反驳他的妻子。

[ænd; ənd][ɪn] ['sɒrəʊ] [faɪnd] ['hevɪnəs] [hiː; hi][kɑːst] [hɪm'self] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [siːt] [weə(r)] [hiː; hi]

and	in	sorrow	find	heaviness	he	cast	himself	down	on	the	rocky	seat	where	he
和	在	悲哀	寻找	沉重	他	投掷	他自己	向下	在	这	岩石	座位	在哪里	他

[hæd; həd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['meɪdn] .

had	sat	with	his	maiden	.
有	卫星	和	他的	少女	.

他悲痛欲绝，瘫倒在曾经与爱人一起坐过的岩石长椅上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [keɪm] ['hɒləʊ] [ænd; ənd]['brəʊkən] , [laɪk] [æn; ən]['ekəʊ] ['bʌfɪtɪd] [ə'genst] [rɒks] .

And	his	voice	came	hollow	and	broken	,	like	an	echo	buffeted	against	rocks	.
和	他的	嗓音	来了	空洞的	和	破碎的	,	喜欢	一个	回声	颠簸	反对	岩石	.

他的声音空洞而破碎，如同回声撞击在岩石上一般。

" [aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪn] [əʊθ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	I	give	thee	mine	oath	!	"	said	he	.
"	我	给	你	矿	誓言	!	"	说	他	.

“我向你发誓！”他说。

" [aɪ] [gɪv] [ðiː] [maɪn] [əʊθ] ! " [sed] [hiː; hi] .

"	I	give	thee	mine	oath	!	"	said	he	.
"	我	给	你	矿	誓言	!	"	说	他	.

“我向你发誓！”他说。

[ðen] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [əʊθ] [ɒv; əv]['woʊtæn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [breɪk] , ['frɪkə] [tɜːnd] [æt; ət] [wʌns]

Then	having	the	oath	of	Wotan	which	he	might	not	break	,	Fricka	turned	at	once
然后	拥有	这	誓言	的	沃坦	哪个	他	可能	不是	休息	,	弗里卡	转向	在	一次

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

弗丽卡因立下了沃坦的誓言，不可违背，于是立刻转身离开他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kʌmplɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd] [went] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left]

for	she	had	accomplished	her	purpose	,	and	went	where	she	had	left
为了	她	有	完成	她	目的	,	和	去	在哪里	她	有	左边

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] [drɔːn] [baɪ][ræmz] .

her	chariot	drawn	by	rams	.
她	战车	绘制	经过	公羊	.

因为她已经达到了目的，并乘着公羊拉的战车去了她留下的地方。

[nɪə(r)][baɪ][wɒz; wəz] [brʊn'hɪldə] ['stændɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst]

Near	by	was	Brunnhilde	standing	with	her	horse	,	and	as	she	passed
靠近	经过	曾是	布伦希尔德	常设	和	她	马	,	和	作为	她	通过了

[hɜː(r); hə(r)] —

her	—
她	—

不远处站着布伦希尔德和她的马，当她经过她身边时——

" [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Thy	father	waits	for	thee	,	"	she	said	.
"	你的	父亲	等待	为了	你	,	"	她	说	.

“你父亲在等你，”她说。

" [gəʊ] [ðiː] [ænd; ənd] [lɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæz; həz] ['tʃəʊzn] .

"	Go	thee	and	learn	from	him	that	which	he	has	chosen	.
"	去	你	和	学习	从	他	那	哪个	他	有	选定	.

“你去向他学习他所拣选的。”

" [ðen] ['maʊntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] , [ʃiː; ʃi] [læʃt] [ðə; ði] [ræmz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊldən] [wɪp] ,

"	Then	mounting	her	chariot	,	she	lashed	the	rams	with	her	golden	whip	,
"	然后	安装	她	战车	,	她	鞭打	这	公羊	和	她	金的	鞭	,

“然后她登上战车，用金鞭抽打公羊，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] .

and	they	sped	down	the	mountain	-	side	.
和	他们	加速	向下	这	山	-	边	.

他们飞快地冲下山坡。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

[siːgməndz] [lɒt] [ɪz] [kɑːst]

SIEGMUND'S	LOT	IS	CAST
西格蒙德的	很多	是	投掷

西格蒙德的命运已定

[bʌt; bət] [brʊn'hɪldə] [hæd; həd] [hɜːd] ['frɪkə] [lɑːf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃæriət] ,

But	Brunnhilde	had	heard	Fricka	laugh	as	she	mounted	her	chariot	,
但	布伦希尔德	有	听到	弗里卡	笑	作为	她	安装	她	战车	,

但布伦希尔德听到弗丽卡登上战车时发出笑声。

[ðə; ði] [wɪtʃ] [bəud] [nəʊ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ['woʊtæn] ;

the	which	boded	no	good	thing	to	her	father	Wotan	;
这	哪个	预兆	不	好的	事物	到	她	父亲	沃坦	;

这对她的父亲沃坦来说不是什么好兆头；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [liːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn]

and	as	she	approached	him	she	saw	that	he	leaned	his	head	on	his	hand	in
和	作为	她	接近	他	她	锯	那	他	倾斜	他的	头	在	他的	手	在

[greɪt] ['hevinəs] ,

great	heaviness	,
伟大的	沉重	,

她走近他时，看到他沉重地用手托着头。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [æz; əz] [wʌn] ['ʌtəli] [kɑːst] [daʊn] .

and	was	as	one	utterly	cast	down	.
和	曾是	作为	一	完全地	投掷	向下	.

感觉自己彻底垮掉了。

" ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Father	,	father	,	what	is	it	?
"	父亲	,	父亲	,	什么	是	它	?

“父亲，父亲，怎么了？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [wɒt] ['sɒrəʊ] [həʊldz] [ðiː] ?
" What sorrow holds thee ?
" 什么 悲哀 持有 你 ?

你究竟在承受什么悲伤?

['nevə(r)][hæv; həv][ai] [siːn] [ðiː] [səʊ] .
Never have I seen thee so .
绝不 有 我 已见 你 所以 .

我从未见过你这副模样。

" [ðen] ['woʊtænz][ɑːm] [drɒpt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk][ɒn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
" Then Wotan's arm dropped , and his head sank on his bosom .
" 然后 沃坦的 手臂 掉落 , 和 他的 头 沉没 在 他的 怀 .

“然后沃坦的手臂垂了下来，他的头沉入了胸膛。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['fetəz] [aɪ][hæv; həv] [fɔːdʒd] , " [sed] [hiː; hɪ] .
" I am bound by the fetters I have forged , " said he .
" 我 是 边界 经过 这 镣铐 我 有 锻造 , " 说 他 .

“我被自己打造的枷锁束缚着，”他说。

" [ɔːl][ɑː(r); ə(r)] [friː] [bʌt; bət][aɪ] , [ðə; ðɪ] [lɔːd] [ɒv; əv][ɔːl] .
" All are free but I , the lord of all .
" 全部 是 自由的 但 我 , 这 主 的 全部 .

“除了我，所有人都是自由的，我是万物之主。”

[əʊ] [ʃeɪm] , [əʊ]['bɪtə(r)] [ɪl] - [hæp] , [ænd; ənd] [wɜːm] [ðæt] [daɪz] [nɒt] .
O shame , O bitter ill - hap , and worm that dies not .
哦 耻辱 , 哦 苦的 患病的 - 哈普 , 和 蠕虫 那 死亡 不是 .

哦，耻辱，哦，悲惨的不幸，哦，永不消逝的虫子。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['sɒrəʊ] [səʊ] ['hevi] [æz; əz] [maɪn] !
There is no sorrow so heavy as mine !
那里 是 不 悲哀 所以 重的 作为 矿 !

没有比我更沉重的悲伤了!

" [ðen] [dɪd] [brʊn'hɪldə] [drɒp] [hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)][ænd; ənd] ['helmɪt] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [ə'lɑːm] [ænd; ənd]
" Then did Brunnhilde drop her spear and helmet in sudden alarm and
" 然后 做过 布伦希尔德 降低 她 矛 和 头盔 在 突然 警报 和
[fə'getflnəs] ,
forgetfulness ,
健忘 ,

“这时，布伦希尔德突然惊慌失措，忘记了要做什么，便丢掉了她的长矛和头盔。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ][həʊp][tuː; tə] [suːð] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)]['nevə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [siːn]
and in the hope to soothe and comfort him , for never had she seen
和 在 这 希望 到 舒缓 和 舒适 他 , 为了 绝不 有 她 已见
[hɪm][səʊ] .
him so .
他 所以 .

她希望能够安抚他，因为她从未见过他如此痛苦的样子。

[ʃiː; ʃɪ][leɪd] ['lʌvɪŋ] [hændz][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][sæt] [hɜː'self] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
She laid loving hands upon his knees , and sat herself at his feet ,
她 铺设 爱 双手 之上 他的 膝盖 , 和 卫星 她自己 在 他的 脚 ,

她将充满爱意的双手放在他的膝盖上，然后坐在他的脚边。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['tendəli] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lʊk]
and asked him tenderly to tell her what had befallen , for his look
和 问 他 温柔地 到 告诉 她 什么 有 发生 , 为了 他的 看
['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'meɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
frightened and amazed her .
害怕 和 惊叹 她 .

她温柔地问他发生了什么事，因为他的表情让她感到害怕和惊讶。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [biˈsɔːt] [hɪm][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['evə(r)] [truː] [tuː; tə][hɪm] ,

So	she	besought	him	to	tell	her	all	,	for	she	was	ever	true	to	him	,
所以	她	恳求	他	到	告诉	她	全部	,	为了	她	曾是	曾经	真的	到	他	,

所以她恳求他把一切都告诉她，因为她一直对他忠贞不渝。

[ænd; ənd]['evə(r)][hæd; həd][hiː; hi] ['trʌstɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

and	ever	had	he	trusted	her	.
和	曾经	有	他	可信	她	.

他从未信任过她。

[ðen] [baɪ] [sləʊ] [dɪ'griːz] ['woʊtæn] [ə'raʊzd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ][hænd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [heə(r)] ,

Then	by	slow	degrees	Wotan	aroused	himself	,	and	laid	a	hand	on	her	bright	hair	,
然后	经过	慢的	学位	沃坦	被唤醒	他自己	,	和	铺设	一个	手	在	她	明亮的	头发	,

然后沃坦渐渐恢复了性欲，将一只手放在她亮丽的秀发上。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'res] ['lʌvɪŋli] .

which	he	caressed	lovingly	.
哪个	他	被爱抚	深情地	.

他温柔地抚摸着它。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] ,

But	when	he	spoke	his	voice	seemed	to	come	from	afar	,
但	什么时候	他	辐	他的	嗓音	似乎	到	来	从	远方	,

但他说话时，声音似乎来自遥远的地方。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][maɪnd][hæd; həd] [biːn] ['bruːdɪŋ] [ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

for	his	mind	had	been	brooding	on	that	which	had	been	long	ago	,
为了	他的	头脑	有	到过	沉思	在	那	哪个	有	到过	长的	前	,

因为他一直沉浸在对往事的回忆中。

[ænd; ənd][ɒn] [ðæt] [wɪtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ,

and	on	that	which	time	to	come	should	bring	out	of	what	had	been	,
和	在	那	哪个	时间	到	来	应该	带来	出去	的	什么	有	到过	,

以及未来时间应该从过去的一切中揭示出来的事物，

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz] [bɔːn] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

for	out	of	the	womb	of	the	past	is	born	what	shall	be	.
为了	出去	的	这	子宫	的	这	过去的	是	出生	什么	将	是	.

因为未来将从过去的子宫中孕育而出。

[ænd; ənd][dɪm][ænd; ənd] [dɑːk] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

And	dim	and	dark	was	his	voice	,
和	暗淡	和	黑暗的	曾是	他的	嗓音	,

他的声音低沉而沙哑。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [hæd; həd] [biːn] [dɪm][ænd; ənd] [dɑːk] ,

even	as	that	on	which	he	thought	had	been	dim	and	dark	,
甚至	作为	那	在	哪个	他	想法	有	到过	暗淡	和	黑暗的	,

即使他认为那一片昏暗黑暗，

[ænd; ənd][hiː; hi] [spəʊk] ['sləʊli] [ænd; ənd] [wɪð] ['meni] ['pɔːzɪz] , [ɒv; əv] [deɪz] [lɒŋ] [ded] ,

and	he	spoke	slowly	and	with	many	pauses	,	of	days	long	dead	,
和	他	辐	缓慢地	和	和	许多	停顿	,	的	天	长的	死的	,

他说话很慢，停顿很多，谈起的都是早已逝去的岁月。

[ænd; ənd][ɒv; əv] [deɪz] [jet] [fɑː(r)] [ɒf] , [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv]['eɪdʒɪz][nɒt] [jet] [bɔːn] .

and	of	days	yet	far	off	,	the	heirs	of	ages	not	yet	born	.
和	的	天	然而	远的	离开	,	这	继承人	的	年龄	不是	然而	出生	.

以及遥远的未来，尚未出生的时代的继承者。

[bʌt; bət] [θruː] - [aʊt] [hiː; hi] [lʊkt] ['ɜːnɪstli] ['ɪntuː] - [aɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz]

But	through	-	out	he	looked	earnestly	into	Brunnhilde's	eyes	,	for	she	was
但	通过	-	出去	他	看起来	切实	进入	-	眼睛	,	为了	她	曾是

[hɪz; ɪz] [məʊst] [əʊn] ,

his	most	own	,
他的	最多	自己的	,

但他始终深情地凝视着布伦希尔德的眼睛，因为她是他最亲近的人。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [sɔː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd] ['pɜːpəs]

and	when	he	looked	there	,	he	saw	himself	and	his	own	will	and	purpose
和	什么时候	他	看起来	那里	,	他	锯	他自己	和	他的	自己的	将要	和	目的

.

:
.

当他看向那里时，他看到了自己，看到了自己的意志和目标。

" [ɪn] [deɪz] [ɒv; əv] [əʊld] , " [sed] [hiː; hi] , " [wen] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [hiːt] [ɒv; əv] [juːθ] [wɒz; wəz] [pɑːst] ,

"	In	days	of	old	,	"	said	he	,	"	when	the	first	heat	of	youth	was	passed	,
"	在	天	的	老的	,	"	说	他	,	"	什么时候	这	第一的	热	的	青年	曾是	通过了	,

“在古代，”他说，“当青春的最初激情过去之后，

[aɪ] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [wɪn] [ðə; ðɪ] [wɜːld] , [ænd; ənd] [ɔːl] [krɑːft] [ɪn] ['baːginz] [wɒz; wəz] [maɪn] , [ænd; ənd] ,

I	set	myself	to	win	the	world	,	and	all	craft	in	bargains	was	mine	,	and	,
我	放	我	到	赢	这	世界	,	和	全部	工艺	在	特价商品	曾是	矿	,	和	,

我立志征服世界，所有物美价廉的工艺品都归我所有，而且，

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [wɜːkt] [maɪ] [wɪl] , [aɪ] [stuːpt] [tuː; tə] ['eni] ['fɔːlshʊd] .

so	that	I	worked	my	will	,	I	stooped	to	any	falsehood	.
所以	那	我	工作	我的	将要	,	我	弯腰	到	任何	谬误	.

为了实现我的愿望，我甚至不惜说谎。

[jet] ['nevə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [kʊd; kəd] [aɪ] [wɪð'həʊld] [maɪ'self] [frɒm; frəm] [lʌv] ,

Yet	never	for	long	could	I	withhold	myself	from	love	,
然而	绝不	为了	长的	可以	我	扣压	我	从	爱	,

然而，我始终无法长时间地抗拒爱情。

[ænd; ənd] [ɪts] ['swiːtnəs] ['evə(r)] [ə'ljuə] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [maɪ] [maɪt] .

and	its	sweetness	ever	allured	my	senses	and	my	might	.
和	它是	甜味	曾经	诱人	我的	感官	和	我的	可能	.

它的甜美总是能吸引我的感官和力量。

[bʌt; bət] ['ɑːlbərɪk] , [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [naɪt] , [huː] [in'hæbit] [ðə; ðɪ] [dɑːk] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] ,

But	Alberich	,	that	son	of	night	,	who	inhabits	the	dark	places	of	the	earth	,
但	阿尔贝里希	,	那	儿子	的	夜晚	,	WHO	居住地	这	黑暗的	地方	的	这	地球	,

但是，阿尔贝里希，那个黑夜之子，居住在地球黑暗的角落里，

[hæd; həd] [fɔː'swɔːn] [ɔːl] [lʌv] , [ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi] ['nevə(r)] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [kɜːst; 'kɜːsɪd]

had	forsworn	all	love	,	and	since	he	never	yielded	to	it	,	but	cursed
有	宣誓者	全部	爱	,	和	自从	他	绝不	产生	到	它	,	但	被诅咒的

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他已弃绝一切爱情，因为他从未屈服于爱情，反而诅咒它。

[hiː; hi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] ['treʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [gəʊld] [wɪtʃ] [ə'bəʊd] [ɪn] [mɪd] - [raɪn]

he	won	for	himself	the	secret	treasure	of	the	gold	which	abode	in	mid	-	Rhine
他	韩元	为了	他自己	这	秘密	宝藏	的	这	金子	哪个	住所	在	中	-	莱茵河

,

,
,

他为自己赢得了藏在莱茵河中游的黄金宝藏。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] [maɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːrldz] [welθ] , [riːtʃt] [hɪz; ɪz][hændz] [əˈbaʊt]

and	by	its	might	,	for	it	is	the	world's	wealth	,	reached	his	hands	about
和	经过	它是	可能	,	为了	它	是	这	世界的	财富	,	达到	他的	双手	关于

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

凭借它的力量，因为它是世界的财富，他的手遍及世界各地。

[jet] [baɪ] [gaɪl] [ai][gɒt][ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] ,

Yet	by	guile	I	got	it	from	him	,
然而	经过	诡计	我	得到	它	从	他	,

然而，我用计谋从他那里得到了它。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][ai] [peɪd] [ðə; ði]['dʒaɪənts] [huː] [bɪlt] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][wælˈhærər] [ðæt]

and	with	it	I	paid	the	giants	who	built	me	the	walls	of	Walhalla	that
和	和	它	我	有薪酬的	这	巨人	WHO	建造	我	这	墙壁	的	瓦尔哈拉	那

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ]['braɪd(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

are	a	rein	and	a	bridle	to	the	world	.
是	一个	缰绳	和	一个	辔	到	这	世界	.

我用它偿还了为我建造瓦尔哈拉城墙的巨人，这些城墙既是缰绳又是缰绳，束缚着世界。

[ðen] [wʌns] [əˈgen] [wɒz; wəz][ai] [seɪf] .

Then	once	again	was	I	safe	.
然后	一次	再次	曾是	我	安全的	.

我又一次安全了。

[jet] [ˌiːˌɑːrˈdiːˈeɪ] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Yet	Erda	gave	me	words	of	warning	about	the	ring	,
然而	埃尔达	给予	我	字	的	警告	关于	这	戒指	,

然而，埃尔达曾就戒指的事给我留下了一些警告。

[ænd; ənd][təʊld][ˌem ˈiː] [ðæt] [wælˈhærər][ɪtˈself] [wʊd] [fɔːl] , [jet] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [nɔːt] ['fʊli] ,

and	told	me	that	Walhalla	itself	would	fall	,	yet	could	tell	me	nought	fully	,
和	讲述	我	那	瓦尔哈拉	本身	会	落下	,	然而	可以	告诉	我	零	完全	,

他告诉我瓦尔哈拉本身也会陷落，但却无法告诉我任何确切的事情。

[tɪl] [wɪð] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [lʌv] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [speɪk] .

till	with	the	spell	of	love	upon	her	she	spake	.
直到	和	这	拼写	的	爱	之上	她	她	说	.

直到她被爱情的魔咒所迷惑，才开口说话。

[jet] [ðæt] ['selfseɪm] [spel] [ɒv; əv] [lʌv] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌem ˈiː] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ðaɪ'self] ,

Yet	that	selfsame	spell	of	love	between	her	and	me	gave	me	thyself	,
然而	那	自身	拼写	的	爱	之间	她	和	我	给予	我	你自己	,

[brʊn'hɪldə] ,

Brunnhilde	,
布伦希尔德	,

然而，正是她和我之间那份爱的魔力，也让我拥有了你自己，布伦希尔德。

[ænd; ənd] [ðaɪ] [eɪt] ['sɪstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

and	thy	eight	sisters	of	the	storm	.
和	你的	八	姐妹	的	这	风暴	.

还有你风暴中的八个姐妹。

[wɪð] [juː; jʊ][ai] [θɔːt] [tuː; tə] [meɪk] [wælˈhærər] [seɪf] ,

With	you	I	thought	to	make	Walhalla	safe	,
和	你	我	想法	到	制作	瓦尔哈拉	安全的	,

有了你，我本以为瓦尔哈拉会很安全。

[ænd; ənd][ai] [beɪd] [juː; jʊ] [sleɪ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪts] ['gɑːrdiənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n]

and	I	bade	you	slay	and	bring	to	be	its	guardians	and	the	protection
和	我	巴德	你	杀戮	和	带来	到	是	它是	守护者	和	这	保护

[ɒv; əv][ɪts] [wɔːlz] ['hɪərəʊz][ænd; ənd][men][ɒv; əv] [mait] ,

of	its	walls	heroes	and	men	of	might	,
的	它是	墙壁	英雄	和	男人	的	可能	,

我命令你们去杀戮，并招募英雄和勇士来守护它的城墙，保卫它的安全。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .

who	should	guard	it	well	.
WHO	应该	警卫	它	出色地	.

谁应该好好守护它?

[ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf][ai] [briːðd] ['ɪntuː][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [həʊst] [ʌp'rəʊz] .

Eternal	life	I	breathed	into	them	,	and	a	mighty	host	uprose	.
永恒	生活	我	呼吸	进入	他们	,	和	一个	强大的	主持人	玫瑰	.

我将永生的气息吹入他们体内，于是出现了一支强大的军队。

" [ðen] [brʊn'hɪldə] [smaɪld] [æt; ət] [hɪm] .

"	Then	Brunnhilde	smiled	at	him	.
"	然后	布伦希尔德	微笑	在	他	.

然后布伦希尔德对他笑了笑。

" [ænd; ənd][hæv; həv][wiː; wi][nɒt] [dʌn] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] ?

"	And	have	we	not	done	thy	bidding	?
"	和	有	我们	不是	完毕	你的	投标	?

难道我们没有遵照你的吩咐行事吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

" [wɒt] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['sædnəs] [ɪz][hɪə(r)] ?

"	What	cause	for	sadness	is	here	?
"	什么	原因	为了	悲伤	是	这里	?

这里有什么值得悲伤的事呢?

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪf'ɛndəz] [ɒv; əv][wæl'hærər][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn] ['mʌltɪtjuːd] : [ɔːl] [ðiːz] [wiː; wi][hæv; həv]

For	the	defenders	of	Walhalla	are	many	in	multitude	:	all	these	we	have
为了	这	后卫	的	瓦尔哈拉	是	许多	在	民众	:	全部	这些	我们	有

[brɔːt] [ðiː] ,

brought	thee	,
带来	你	,

瓦尔哈拉的守卫者众多，我们已将他们全部带到你面前。

[æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [bɪd][ˌjuː 'es] .

as	thou	didst	bid	us	.
作为	你	迪斯特	出价	我们	.

照你吩咐的去做。

" [ðen] [speɪk] ['woʊtæn] [ə'gen] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dwelɪŋ] ['evə(r)][ɒn] [brʊn'hɪldə] .

"	Then	spake	Wotan	again	,	his	eyes	dwelling	ever	on	Brunnhilde	.
"	然后	说	沃坦	再次	,	他的	眼睛	住宅	曾经	在	布伦希尔德	.

“沃坦又开口说话了，他的目光始终停留在布伦希尔德身上。”

" [muːvd] [baɪ] [ðæt] [spel] [ɒv; əv] [lʌv] , [ˌiːˌɑːr'diː'eɪ][təʊld][ˌem 'iː] [weə(r)] [fɪə(r)][wɒz; wəz] .

"	Moved	by	that	spell	of	love	,	Erda	told	me	where	fear	was	.
"	已搬	经过	那	拼写	的	爱	,	埃尔达	讲述	我	在哪里	害怕	曾是	.

“被爱情的魔力所感动，埃尔达告诉我恐惧在哪里。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][frɒm; frəm] ['ɑːlbərɪk] [ðə; ði][end] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][gɒdz] , [ðeə(r)] ['iːvnɪŋ] , [ðeə(r)] [dʌsk] ,

It	is	from	Alberich	the	end	will	come	to	the	gods	,	their	evening	,	their	dusk	,
它	是	从	阿尔贝里希	这	结尾	将要	来	到	这	神	,	他们的	晚上	,	他们的	黄昏	,

诸神的终结，他们的黄昏，他们的暮色，都将从阿尔贝里希那里到来。

[ɪf] [wʌns] [əˈgen] [hiː; hi] [gets] [ðə; ði] [rɪŋ] .

if	once	again	he	gets	the	ring	.
如果	一次	再次	他	获得	这	戒指	.

如果他再次获得总冠军戒指。

[waɪl] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ ˈtiː][nɒt] ,

While	he	has	it	not	,
尽管	他	有	它	不是	,

虽然他没有，

[aɪ][fɪə(r)][nɒt] [hɪm][nɔː(r)][ðə; ði][hoʊsts][ɒv; əv] [naɪt] [ðæt] [hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm] ,

I	fear	not	him	nor	the	hosts	of	night	that	he	brings	with	him	,
我	害怕	不是	他	也不	这	主持人	的	夜晚	那	他	带来	和	他	,

我既不惧怕他，也不惧怕他带来的黑夜大军。

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [wælˈhærər][ɪz] ['gɑːdɪd] [baɪ]['hɪərəʊz] .

for	well	Walhalla	is	guarded	by	heroes	.
为了	出色地	瓦尔哈拉	是	守卫	经过	英雄	.

因为瓦尔哈拉是由英雄守护的。

[bʌt; bət][ɪn] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][wælˈhærər][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['dʒaɪənt]['fɑːfnər] ,

But	in	pay	for	the	building	of	Walhalla	I	gave	it	to	the	giant	Fafner	,
但	在	支付	为了	这	建筑	的	瓦尔哈拉	我	给予	它	到	这	巨大的	法夫纳	,

但作为建造瓦尔哈拉的报酬，我把它给了巨人法夫纳。

[huː] [gɑːdz] [ˌaɪ ˈtiː]['evə(r)][ænd; ənd] [sɪns] [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][hɪm] , [aɪ] [meɪ] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] ,

who	guards	it	ever	and	since	I	gave	it	him	,	I	may	not	take	it	from	him	,
WHO	守卫	它	曾经	和	自从	我	给予	它	他	,	我	可能	不是	拿	它	从	他	,

谁一直守护着它，自从我把它交给他之后，我便不能再从他那里拿回来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɑːgən] [aɪ] [meɪd] [wɪð] [hɪm] [fəˈbidz] [ˌem ˈiː] .

for	the	bargain	I	made	with	him	forbids	me	.
为了	这	便宜货	我	制成	和	他	禁止	我	.

因为我与他达成的协议禁止我这样做。

[nɔː(r)][mʌst; məst][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][hɪm] [əʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ;

Nor	must	he	who	shall	take	it	from	him	owe	ought	to	me	;
也不	必须	他	WHO	将	拿	它	从	他	欠	应该	到	我	;

从他那里得到它的人，也不必欠我什么。

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [friː] [mæn] , [huː] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [niːd] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [help]

he	must	be	a	free	man	,	who	for	his	own	need	,	and	without	help
他	必须	是	一个	自由的	男人	,	WHO	为了	他的	自己的	需要	,	和	没有	帮助

[frɒm; frəm][ˌem ˈiː] ,

from	me	,
从	我	,

他必须是一个自由人，能够自食其力，无需我的帮助，

[ʃæl; ʃəl] [rest] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm]['fɑːfnər] .

shall	wrest	it	from	Fafner	.
将	夺取	它	从	法夫纳	.

将从法夫纳手中夺回它。

[ɑː] , [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd][hɪm] ?

Ah	,	where	to	find	him	?
啊	,	在哪里	到	寻找	他	?

啊，去哪儿找他呢?

[haʊ] [də'rekt][hɪz; ɪz] [kɔːs] , [jet] [wɪ'ðaʊt] ['eɪdɪŋ] [ɔː(r)] [prə'tektɪŋ] [hɪm] ?

How	direct	his	course	,	yet	without	aiding	or	protecting	him	?
如何	直接的	他的	课程	,	然而	没有	协助	或者	保护	他	?

他行事如此直接，却既不帮助也不保护他?

[hɪz; ɪz] [mait] [ʌn'eɪdɪd] [mʌst; məst] [ə'kʌmplɪʃ] [maɪ] [wɪʃ] .

His	might	unaided	must	accomplish	my	wish	.
他的	可能	未受帮助	必须	完成	我的	希望	.

他凭借自身的力量，定能实现我的愿望。

[weər'evə(r)] [ai] [wɜːk] , [ðeə(r)] [siː] [ai][ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːk] , [ðæt] [wɪtʃ] [maɪ][hændz][hæv; həv]

Wherever	I	work	,	there	see	I	the	fruits	of	my	work	,	that	which	my	hands	have
无论	我	工作	,	那里	看	我	这	水果	的	我的	工作	,	那	哪个	我的	双手	有

[meɪd] .

made	.
制成	.

无论我在哪里工作，都能看到我的劳动成果，看到我亲手创造的东西。

[bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm]['fɑːfnər][mʌst; məst][biː; bi] [friː] , [ʌn'fetəd] ,

But	he	who	shall	take	the	treasure	from	Fafner	must	be	free	,	unfettered	,
但	他	WHO	将	拿	这	宝藏	从	法夫纳	必须	是	自由的	,	不受约束的	,

但是，要从法夫纳手中夺取宝藏的人必须是自由的，不受任何束缚的。

[nəʊ] [sleɪv] [ɔː(r)] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪn] .

no	slave	or	creation	of	mine	.
不	奴隶	或者	创建	的	矿	.

不是我的奴隶或造物。

" [ðen] [brʊn'hɪldə] ['stɑːtɪd] [ʌp] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn]['woʊtænz][maɪnd] .

"	Then	Brunnhilde	started	up	,	for	she	saw	what	was	in	Wotan's	mind	.
"	然后	布伦希尔德	开始	向上	,	为了	她	锯	什么	曾是	在	沃坦的	头脑	.

“然后布伦希尔德猛地站了起来，因为她看到了沃坦的心思。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [ðen] , ['ziːgˌmʊnd] [ðə; ði] - , [huː] [ʃæl; ʃəl][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] !

"	It	is	he	then	,	Siegmund	the	Wolsung	,	who	shall	do	this	thing	!
"	它	是	他	然后	,	西格蒙德	这	-	,	WHO	将	做	这	事物	!

“那么，就是他，沃尔松的齐格蒙德，将要做这件事！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['evə(r)][hæz; həz][hiː; hi] [biːn] [ʌn'blest] [ænd; ənd] [ʌn'hæləʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

"	Ever	has	he	been	unblessed	and	unhallowed	of	the	gods	.
"	曾经	有	他	到过	未受祝福的	和	不神圣的	的	这	神	.

“他从未得到过神的祝福和敬仰。”

" [bʌt; bət]['woʊtæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	But	Wotan	shook	his	head	.
"	但	沃坦	摇晃	他的	头	.

但沃坦摇了摇头。

" [səʊ] [θɔːt] [ai] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [θɔːt] [ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

"	So	thought	I	,	"	said	he	,	"	and	with	that	thought	in	my	heart	,
"	所以	想法	我	,	"	说	他	,	"	和	和	那	想法	在	我的	心	,

“我当时也是这么想的，”他说，“我心里就是这么想的。”

[ai][英 [rɪə(r)] 美 [rɪr]][hɪm]['evə(r)][tuː; tə] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði][gɒdz] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [əud] [nɔːt] [tuː; tə]

I	reared	him	ever	to	work	against	the	gods	,	so	that	he	owed	nought	to
我	饲养	他	曾经	到	工作	反对	这	神	,	所以	那	他	欠款	零	到

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

我把他培养成一个与神明作对的人，这样他就不欠我们任何东西了。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz][hiː; hi][bʌt; bət][ðə; ði] [sɒːd] [hiː; hi] [hɪm'self] [faʊnd] .

Nothing	has	he	but	the	sword	he	himself	found	.
没有什么	有	他	但	这	剑	他	他自己	成立	.

他除了自己找到的那把剑之外，什么都没有。

[jet] , [ðæt] [wɒz; wəz] [maɪn] .

Yet	,	that	was	mine	.
然而	,	那	曾是	矿	.

然而，那是我的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ai] [huː] [geɪv] [hɪm] [bəuθ] [sɒːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [niːd] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	I	who	gave	him	both	sword	and	the	need	by	which	he	found	it	.
它	曾是	我	WHO	给予	他	两个都	剑	和	这	需要	经过	哪个	他	成立	它	.

是我给了他剑，也是我让他产生了需要它的原因。

['skɔːnfəli] ['frɪkə] [ʌn'foʊldɪd] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɪəsɪŋ] [maɪ] [səʊl] [tuː; tə][ɪts] ['ʌtəməʊst] .

Scornfully	Fricka	unfolded	that	to	me	,	piercing	my	soul	to	its	uttermost	.
轻蔑地	弗里卡	展开	那	到	我	,	冲孔	我的	灵魂	到	它是	极致	.

弗丽卡轻蔑地向我讲述了这一切，直击我的灵魂深处。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai][mʌst; məst] [sɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .

And	thus	I	must	serve	her	will	.
和	因此	我	必须	服务	她	将要	.

因此，我必须服从她的意志。

" [ðen] [waɪld] [ə'meɪz] [siːzd] [həʊld][ɒn] [brʊn'hɪldə] .

"	Then	wild	amaze	seized	hold	on	Brunnhilde	.
"	然后	荒野	惊奇	查获	抓住	在	布伦希尔德	.

“然后，布伦希尔德陷入了深深的惊奇之中。”

" [ðen] [dʌst] [ðaʊ] [fə'seɪk] ['ziːgˌmʊnd] ?

"	Then	dost	thou	forsake	Siegmund	?
"	然后	朋友	你	背叛	西格蒙德	?

“那么你要抛弃齐格蒙德吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女武神(The Valkyries)
第4/6页

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

[æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪld] ['tjuːmʌlt] [ɒv; əv] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [siːzd] [ɒn] [ðə; ði] [gɒd] ,
At that a wild tumult of rage and despair seized on the god ,
在 那 一个 荒野 骚乱 的 愤怒 和 绝望 查获 在 这 上帝 ,

这时，一股狂怒和绝望攫住了神灵，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌiːˌɑːr'diː'eɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [təʊld] [hɪm] , [gruː] [klɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .
for the words of Erda , which she had told him , grew clear to him .
为了 这 字 的 埃尔达 , 哪个 她 有 讲述 他 , 生长 清除 到 他 .

因为他渐渐明白了厄尔达告诉他的那些话。

" [ðə; ði] [kɜːs] [ɪz] ['fɔːlən] [ɒn] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [kraɪd] ; " [ænd; ənd] [ðəʊ] [aɪ] [fliː] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,
" The curse is fallen on me , " he cried ; " and though I flee from it ,
" 这 诅咒 是 倒下 在 我 , " 他 哭 ; " 和 尽管 我 逃跑 从 它 ,

“诅咒降临在我身上了，”他喊道；“即使我逃离它，

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː] .
it still follows me .
它 仍然 跟随 我 .

它仍然跟着我。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [aɪ] [stəʊl] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪn] - [gəʊld] [frɒm; frəm] ['ɑːlbərɪk] ,
For when I stole the ring of the Rhine - gold from Alberich ,
为了 什么时候 我 偷窃 这 戒指 的 这 莱茵河 - 金子 从 阿尔贝里希 ,

当我从阿尔贝里希手中偷走莱茵金戒指时，

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [wɒt] [aɪ] [lʌvd] [aɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [fə'seɪk] ,
he said that what I loved I must needs forsake ,
他 说 那 什么 我 喜爱 我 必须 需求 背叛 ,

他说，我必须放弃我所爱的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪm] [huːm] [aɪ] ['trʌstɪd] [aɪ] [mʌst; məst] [duː; də] [tuː; tə] [deθ] .
and that him whom I trusted I must do to death .
和 那 他 谁 我 可信 我 必须 做 到 死亡 .

我所信任的那个人，我却要杀他。

['iːv(ə)n] [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .
Even so it is .
甚至 所以 它 是 .

即便如此，事实依然如此。

[bɪ'həʊld] [ðə; ði] [dʌsk] ['diːpən] [raʊnd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [θɪŋ] ['əʊnli] , [ðə; ði] [end]
Behold the dusk deepens round me , and I hope for one thing only , the end
看哪 这 黄昏 加深 圆形的 我 , 和 我 希望 为了 一 事物 仅有的 , 这 结尾
.
:
.

暮色渐浓，我只盼望一件事，那就是结束。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] [end] [θɪŋks] ['ɑːlbərɪk] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [waɪld] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˌiːˌɑːr'diː'eɪ] ,
And on the end thinks Alberich , for the wild words of Erda ,
和 在 这 结尾 思考 阿尔贝里希 , 为了 这 荒野 字 的 埃尔达 ,

最后，阿尔贝里希心想，为了埃尔达那些狂野的话语，

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [tɪl] [naʊ] [dɪd][ai] ['fæðəm] , [grəʊ] [klɪə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] .

which	**never**	**till**	**now**	**did**	**I**	**fathom**	**,**	**grow**	**clear**	**to**	**me**	**.**
哪个	绝不	直到	现在	做过	我	捉摸	,	生长	清除	到	我	.

我以前从未理解的事情，现在都明白了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [dɑːk] ['enəmi] [ɒv; əv] [lʌv] [bi'get] [ə; eɪ] [sʌn] ,

For	**she**	**said**	**that**	**when**	**the**	**dark**	**enemy**	**of**	**love**	**begets**	**a**	**son**	**,**
为了	她	说	那	什么时候	这	黑暗的	敌人	的	爱	产生	一个	儿子	,

因为她说，当爱情的黑暗敌人生下一个儿子时，

[ðen] [tuː] [ɪz] [bɪ'gɒtn] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] .

then	**too**	**is**	**begotten**	**the**	**fall**	**of**	**the**	**gods**	**.**
然后	也	是	所生的	这	落下	的	这	神	.

于是，众神的陨落也随之而来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [tuː] [hæz; həz] ['hæpənd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːlbərɪk] [hæz; həz] ['lʌvlɪsli] [bɔːt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ʌn'duːɪŋ] ,

And	**this**	**too**	**has**	**happened**	**,**	**for**	**Alberich**	**has**	**lovelessly**	**bought**	**a**	**woman's**	**undoing**	**,**
和	这	也	有	发生	,	为了	阿尔贝里希	有	无爱地	买	一个	女性的	撤销	,

而这也发生了，因为阿尔贝里希冷酷无情地买下了一个女人的毁灭。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'lɪvərəns] [ɑː(r); ə(r)] ['nʌmbəd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['wæksɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wuːm] .

and	**already**	**the**	**weeks**	**of**	**her**	**deliverance**	**are**	**numbered**	**,**	**and**	**the**	**child**	**waxes**	**in**	**her**	**womb**	**.**
和	已经	这	周	的	她	解救	是	编号	,	和	这	孩子	蜡	在	她	子宫	.

她获救的日子已经屈指可数了，而她腹中的孩子也在不断长大。

[jet] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [maɪ] [wuː] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [bɪ'get] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ] [niːd] ,

Yet	**I**	**for**	**all**	**my**	**wooing**	**could**	**never**	**beget**	**that**	**which**	**I**	**need**	**,**
然而	我	为了	全部	我的	求爱	可以	绝不	产生	那	哪个	我	需要	,

然而，我尽管百般讨好，却始终无法得到我所需要的。

[ðæt] [friː] [mæn] [ɒv; əv] [huːm] [aɪ] [speɪk] .

that	**free**	**man**	**of**	**whom**	**I**	**spake**	**.**
那	自由的	男人	的	谁	我	说	.

我刚才提到的那位自由人。

[əʊ] ! [maɪ] [b'ɪtəɹəst] ['blesɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] [wɜːk] , ['ɑːlbərɪk] ; [ɔːl'redi] [aɪ] [grəʊ] [wɒn] [wɪð] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [end] ;

Oh	**!**	**my**	**bitterest**	**blessing**	**on**	**thy**	**work**	**,**	**Alberich**	**;**	**already**	**I**	**grow**	**wan**	**with**	**the**	**approaching**	**end**	**;**
哦	！	我的	最苦涩的	祝福	在	你的	工作	,	阿尔贝里希	;	已经	我	生长	万	和	这	接近	结尾	;

哦！阿尔贝里希，这是我对你作品最苦涩的祝福；随着结局的临近，我已经感到疲惫不堪；

[ɔːl'redi] [maɪ] ['gɒdhed] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['tɔːdri] [mɑːsk] .

already	**my**	**godhead**	**is**	**but**	**a**	**tawdry**	**mask**	**.**
已经	我的	神格	是	但	一个	庸俗的	面具	.

我的神性如今不过是一张俗艳的面具。

[beə(r)] [ðaɪ] [fæŋz] [ðen] : [let] [ðaɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['hʌŋgə(r)] [meɪk] [miːt] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !

Bare	**thy**	**fangs**	**then**	**:**	**let**	**thy**	**hate**	**and**	**thy**	**hunger**	**make**	**meat**	**of**	**me**	**!**
裸	你的	獠牙	然后	:	让	你的	恨	和	你的	饥饿	制作	肉	的	我	!

那就露出你的獠牙吧：让你的仇恨和饥饿将我化为肉！

" [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [dɪ'speə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [weɪv] [ˌəʊvə'welmd] [hɪm] .

"	**The**	**words**	**died**	**on**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**despair**	**like**	**a**	**wave**	**overwhelmed**	**him**	**.**
"	这	字	死亡	在	他的	嘴唇	,	和	绝望	喜欢	一个	海浪	不堪重负	他	.

话到嘴边却说不出口，绝望如潮水般将他淹没。

[ðen] [brʊn'hɪldə] ['nesld] [jet] ['nɪərə(r)][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tʃaɪld] - ['ɪnstɪŋkt] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]

Then	Brunnhilde	nestled	yet	nearer	to	him	,	and	the	child	-	instinct	within	her
然后	布伦希尔德	依偎	然而	更近	到	他	,	和	这	孩子	-	本能	之内	她

[speɪk] ,

spake	,
说	,

于是布伦希尔德更紧地依偎在他身边，她内心的孩童本能开始作祟。

[ɪf] [səʊ][biː; bi][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['kʌmfət] [hɪm] .

if	so	be	she	might	comfort	him	.
如果	所以	是	她	可能	舒适	他	.

如果真是这样，她或许会安慰他。

" ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [kæn; kən] [ðaɪ] [tʃaɪld] [duː; də] ?

"	Father	,	father	,	"	she	said	,	"	what	can	thy	child	do	?
"	父亲	,	父亲	,	"	她	说	,	"	什么	能	你的	孩子	做	?

“父亲，父亲，”她说，“您的孩子能做什么呢？”

" [ðen] ['woʊtæn] [lɑːft] ['bɪtəli] .

"	Then	Wotan	laughed	bitterly	.
"	然后	沃坦	笑了	苦涩地	.

“然后沃坦苦笑起来。”

" [faɪt] - ['bæt(ə)lz] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [reɪndʒ] [ðaɪ'self] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [vaʊz]

"	Fight	Fricka's	battles	,	"	said	he	,	"	and	range	thyself	with	her	marriage	vows
"	斗争	-	战斗	,	"	说	他	,	"	和	范围	你自己	和	她	婚姻	誓言

[ænd; ənd] [plait] ['trəuθ, trɔːθ, trɔθ] .

and	plighted	troths	.
和	陷入困境	誓言	.

“为弗丽卡而战，”他说，“用她的婚姻誓言和承诺来约束自己。”

['ziːgˌmʊnd] [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ] [friː] [mæn][maɪ][səʊl] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)] .

Siegmund	is	not	the	free	man	my	soul	longs	for	.
西格蒙德	是	不是	这	自由的	男人	我的	灵魂	长	为了	.

西格蒙德并非我灵魂所渴望的自由人。

[səʊ][reɪndʒ] [ðaɪ'self] [wɪð] - ['tʃæmpiən] , [ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l] ['hʌndɪŋ] .

So	range	thyself	with	Fricka's	champion	,	the	noble	Hunding	.
所以	范围	你自己	和	-	冠军	,	这	高贵	狩猎	.

所以，请与弗丽卡的勇士，高贵的洪丁并肩作战。

['iːv(ə)n][səʊ] : [deθ] [ɪz] [dɪ'kriːd] [fɔː(r); fə(r)] ['ziːgˌmʊnd] ; [biː; bi] [swɪft] [ænd; ənd] [breɪv] [tuː; tə] ['kʌmpəs]

Even	so	:	death	is	decreed	for	Siegmund	;	be	swift	and	brave	to	compass
甚至	所以	:	死亡	是	颁布	为了	西格蒙德	;	是	迅速	和	勇敢的	到	罗盘

[ðæt] .

that	.
那	.

即便如此：齐格蒙德的死期已至；迅速而勇敢地接受这个命运吧。

[ðaʊ] [wɪlt] [niːd] [ɔːl] [ðaɪ] ['bəʊldnəs] , [maɪ][tʃaɪld] ,

Thou	wilt	need	all	thy	boldness	,	my	child	,
你	枯萎	需要	全部	你的	大胆	,	我的	孩子	,

孩子，你将需要你所有的勇气。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][ɪz][nəʊ] ['kaʊəd] [huːm] [wɔlz] [tɔːt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] , [ænd; ənd] [swɪft] [ɪz][hɪz; ɪz]

for	he	is	no	coward	whom	Walse	taught	in	the	woods	,	and	swift	is	his
为了	他	是	不	懦夫	谁	沃尔斯	教授	在	这	树林	,	和	迅速	是	他的

[spɔːd] .

sword	.
剑	.

因为他不是瓦尔斯在树林里教导的那种懦夫，他的剑速极快。

[nɔː(r)] [wɪlt] [ðaʊ] [faɪnd] [ə; eɪ] ['fəʊmən] [huː] [fɪəz] [ðiː] ; [hɪz; ɪz] [aɪ] [wɪl] [flɪntʃ] [nɒt] ,

Nor	**wilt**	**thou**	**find**	**a**	**foeman**	**who**	**fears**	**thee**	**;**	**his**	**eye**	**will**	**flinch**	**not**	**,**
也不	枯萎	你	寻找	一个	敌人	WHO	恐惧	你	;	他的	眼睛	将要	退缩	不是	,

你也找不到一个惧怕你的敌人；他的目光不会闪躲。

[ðəʊ] [hiː; hi] [biˈhəuld] [ðiː] [ɪn] [ɔːl] [ðaɪ] [streŋθ] [ænd; ənd] ['terə(r)] .

though	**he**	**beholds**	**thee**	**in**	**all**	**thy**	**strength**	**and**	**terror**	**.**
尽管	他	凝视	你	在	全部	你的	力量	和	恐怖	.

尽管他目睹了你强大而又可怕的一面。

" ['skeəsli] [ðen] [kʊd; kəd] [brʊn'hɪldə] [bɪ'liːv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][hɪə(r)] ,

"	**Scarcely**	**then**	**could**	**Brunnhilde**	**believe**	**what**	**she**	**seemed**	**to**	**hear**	**,**
"	几乎	然后	可以	布伦希尔德	相信	什么	她	似乎	到	听到	,

“布伦希尔德几乎不敢相信自己似乎听到了什么，

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [lʌvd] ['ziːgˌmʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] -

for	**she**	**knew**	**that**	**her**	**father**	**loved**	**Siegmund**	**,**	**and**	**that**	**the**	**Wolsung**
为了	她	知道	那	她	父亲	喜爱	西格蒙德	,	和	那	这	-

[wɒz; wəz][dɪə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [səʊl] .

was	**dear**	**to**	**his**	**soul**	**.**
曾是	亲爱的	到	他的	灵魂	.

因为她知道她的父亲深爱着齐格蒙德，而沃尔松格是他心中挚爱的宝物。

['evə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)] ['ziːgˌmʊnd] [wɒz; wəz] ['dɔːntləs]

Ever	**had**	**he**	**taught**	**her**	**to**	**love**	**him**	**,**	**for**	**Siegmund**	**was**	**dauntless**
曾经	有	他	教授	她	到	爱	他	,	为了	西格蒙德	曾是	无畏

[ɒv; əv] [hɑːt] ,

of	**heart**	**,**
的	心	,

他从未教过她如何爱他，因为齐格蒙德是一颗无所畏惧的心。

[ænd; ənd] [njuː] [nɒt] [wɒt] [fɪə(r)][wɒz; wəz] .

and	**knew**	**not**	**what**	**fear**	**was**	**.**
和	知道	不是	什么	害怕	曾是	.

他们当时并不知道恐惧是什么。

" [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " ['nevə(r)][kæn; kən][ai] [lɪft] [maɪ] [ɑːm] [ə'genst] [hɪm] !

"	**It**	**cannot**	**be**	**,**	**"**	**she**	**cried**	**,**	**"**	**never**	**can**	**I**	**lift**	**my**	**arm**	**against**	**him**	**!**
"	它	不能	是	,	"	她	哭	,	"	绝不	能	我	举起	我的	手臂	反对	他	!

“不可能，”她哭喊道，“我绝不会对他动手动脚！”

" [ðen] ['woʊtæn] [rəʊz] [ɪn] [rɒθ] ,

"	**Then**	**Wotan**	**rose**	**in**	**wrath**	**,**
"	然后	沃坦	玫瑰	在	愤怒	,

于是沃坦勃然大怒，起身反抗。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌdisə'bei] [hɪm] [wen] [brʊn'hɪldə] [wɒz; wəz]['reb(ə)l; rɪ'bel]

for	**it**	**was**	**as**	**if**	**his**	**will**	**disobeyed**	**him**	**when**	**Brunnhilde**	**was**	**rebel**
为了	它	曾是	作为	如果	他的	将要	违抗命令	他	什么时候	布伦希尔德	曾是	反叛

,

,

,

因为当布伦希尔德反叛时，就好像他的意志违背了他的意愿一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [meɪd] [wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

for	**indeed**	**the**	**maid**	**was**	**none**	**other**	**than**	**his**	**will**	**.**
为了	的确	这	女佣	曾是	没有任何	其他	比	他的	将要	.

事实上，那女仆正是他意志的化身。

" [ðaʊ] ['deərɪst] ?

"	**Thou**	**darest**	**?**
"	你	敢于	?

你竟敢?

[ðaʊ] ['deərɪst] ? " [hiː; hi] [kraɪd] .

Thou	**darest**	**?**	**"**	**he**	**cried**	**.**
你	敢于	?	"	他	哭	.

你竟敢？"他喊道。

" [ænd; ənd] [dʌz] [fɪə(r)] [nɒt] [lʊk] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] ?

"	**And**	**does**	**fear**	**not**	**look**	**in**	**thine**	**eyes**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**disobedience**	**?**
"	和	做	害怕	不是	看	在	你的	眼睛	在	这	想法	的	不服从	?

“难道你一想到违抗命令，眼中就没有一丝恐惧吗？”

[ˌeɪ 'em] [ai] [ə; eɪ] [mɒk] [tuː; tə] [ðiː] ?

Am	**I**	**a**	**mock**	**to**	**thee**	**?**
是	我	一个	嘲笑	到	你	?

我让你觉得我是在嘲笑你吗?

[ɪn'diːd] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] ['mɒkɪŋ] [ɪf] [ðaʊ] [maɪ] [rɒθ] .

Indeed	**there**	**will**	**be**	**for**	**thee**	**an**	**end**	**of**	**mocking**	**if**	**thou**	**rousest**	**my**	**wrath**	**.**
的确	那里	将要	是	为了	你	一个	结尾	的	嘲讽	如果	你	最唤醒	我的	愤怒	.

如果你触怒了我，你的嘲笑也将就此结束。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [wəʊ] [tuː; tə] ['eni] [wɪð] [huːm] ['woʊtæn] [ɪz] [rɒθ] ,

For	**there**	**is**	**woe**	**to**	**any**	**with**	**whom**	**Wotan**	**is**	**wrath**	**,**
为了	那里	是	悲哀	到	任何	和	谁	沃坦	是	愤怒	,

凡触怒沃坦的人，必遭祸患。

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɔːk] [wɪð] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] [æt; ət] [maɪ] [kɔːl] , [ænd; ənd] [maɪ] [hænd] [həʊldz] [ænd; ənd] [stɪrz]

for	**I**	**walk**	**with**	**the**	**thunder**	**at**	**my**	**call**	**,**	**and**	**my**	**hand**	**holds**	**and**	**steers**
为了	我	走	和	这	雷	在	我的	称呼	,	和	我的	手	持有	和	牛

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] .

the	**lightning**	**.**
这	闪电	.

因为我能随心所欲地驾驭雷霆，我的手能掌控并驾驭闪电。

[θɪŋk] [ðaʊ] [ɒv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd] [geɪv] [gʊd] [hiːd] .

Think	**thou**	**of**	**that**	**,**	**and**	**gave**	**good**	**heed**	**.**
思考	你	的	那	,	和	给予	好的	注意	.

你要好好想想，并认真听取意见。

[ðaʊ] [nəʊ] [maɪ] [wɪl] ; [siː] [ðæt] [ðaʊ] [pə'fɔːm] [ˌaɪ 'tiː] .

Thou	**knowest**	**my**	**will**	**;**	**see**	**that**	**thou**	**performest**	**it**	**.**
你	最了解	我的	将要	;	看	那	你	表演者	它	.

你知道我的旨意，所以你要遵行它。

['ziːgˌmʊnd] [ɪz] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [baɪ] - [hænd] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] ['nʌmbərɪŋ] [biː; bi] [ə'kʌmplɪʃt] .

Siegmund	**is**	**numbered**	**with**	**the**	**dead**	**,**	**and**	**by**	**Brunnhilde's**	**hand**	**shall**	**that**	**numbering**	**be**	**accomplished**	**.**
西格蒙德	是	编号	和	这	死的	,	和	经过	-	手	将	那	编号	是	完成	.

齐格蒙德已被列入死者名单，而这一名单将由布伦希尔德亲手完成。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [stɔːm] [fɔːθ] [ɪn] ['fjʊəri] , [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ['flɪkərɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [pɑːθ] , [ænd; ənd] [left] [brʊn'hɪldə] [ðeə(r)] .

"	**And**	**he**	**stormed**	**forth**	**in**	**fury**	**,**	**the**	**lightning**	**flickering**	**about**	**his**	**path**	**,**	**and**	**left**	**Brunnhilde**	**there**	**.**
"	和	他	暴风雨	前进	在	愤怒	,	这	闪电	闪烁	关于	他的	小路	,	和	左边	布伦希尔德	那里	.

“他怒气冲冲地走了，闪电在他所到之处闪烁，把布伦希尔德留在了那里。”

['veri] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [ɑːmd] [hɜː'self] .

Very	**slowly**	**she**	**armed**	**herself**	**.**
非常	缓慢地	她	武装	她自己	.

她慢慢地武装自己。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd][hiː; hi] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['æŋgə(r)] ,

Never	before	had	he	gone	from	her	in	anger	,
绝不	前	有	他	已消失	从	她	在	愤怒	,

他以前从未因为生气而离开过她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][sæt] [lɒŋ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [miːn]

and	she	sat	long	where	he	had	left	her	,	wondering	what	this	should	mean
和	她	卫星	长的	在哪里	他	有	左边	她	,	好奇	什么	这	应该	意思是

,

,

,

她久久地坐在他离开的地方，思索着这一切究竟意味着什么。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðə; ðiː] [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [fɔːθ] .

and	what	the	day	should	bring	forth	.
和	什么	这	天	应该	带来	前进	.

以及这一天将会带来什么。

['ɒftntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz][ɪn]['aʊə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [hɪm] [gɜːt] [ə'baʊt] [wɪð] ['fjʊəri] ,

Oftentimes	in	hour	of	war	had	she	seen	him	girt	about	with	fury	,
经常	在	小时	的	战争	有	她	已见	他	束	关于	和	愤怒	,

她曾多次在战乱时刻看到他怒气冲冲地四处走动。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [huːm] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ['θret(ə)nd] .

but	now	it	was	she	whom	his	rage	threatened	.
但	现在	它	曾是	她	谁	他的	愤怒	威胁	.

但现在，他愤怒的威胁却落在了她身上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [daʊn] ,

Then	she	stooped	down	,
然后	她	弯腰	向下	,

然后她弯下腰，

[ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [ə'gen] [hɜː(r); hə(r)][spɪə(r)][ænd; ənd] ['helmɪt] [ænd; ənd] [ʃiːld] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

and	picked	up	again	her	spear	and	helmet	and	shield	which	she	had
和	挑选	向上	再次	她	矛	和	头盔	和	盾	哪个	她	有

[leɪd] [ɒn][ðə; ðiː] [graʊnd] [wen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [wɪð] ['woʊtæn] ,

laid	on	the	ground	when	she	spake	with	Wotan	,
铺设	在	这	地面	什么时候	她	说	和	沃坦	,

她重新捡起之前与沃坦交谈时放在地上的长矛、头盔和盾牌。

[ænd; ənd] ['veri] ['sləʊli] , [wɪð] [ðə; ðiː][dʒɔɪ][ɒv; əv][wɔː(r)] [ˌɔːltə'geðə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

and	very	slowly	,	with	the	joy	of	war	altogether	gone	from	her	heart	,
和	非常	缓慢地	,	和	这	喜悦	的	战争	共	已消失	从	她	心	,

[ʃiː; ʃi] [ɑːmd] [hɜː'self] .

she	armed	herself	.
她	武装	她自己	.

慢慢地，战争的喜悦完全从她心中消失了，她开始武装自己。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðɪs] [faɪt] ,

For	indeed	her	heart	was	not	in	this	fight	,
为了	的确	她	心	曾是	不是	在	这	斗争	,

因为她其实并不热衷于这场战斗。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [nəʊ] ['dʒɔɪfl] [wɔː(r)] - [kraɪ][æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] .

and	she	went	out	to	it	with	no	joyful	war	-	cry	as	was	her	wont	.
和	她	去	出去	到	它	和	不	快乐	战争	-	哭	作为	曾是	她	惯于	.

她没有像往常那样发出欢快的战吼，而是径直走向战场。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɒz; wəz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [frend] , [huːm] ['woʊtæn][hæd; həd]['evə(r)] [tɔːt]

For	the	battle	was	against	her	friend	,	whom	Wotan	had	ever	taught
为了	这	战斗	曾是	反对	她	朋友	,	谁	沃坦	有	曾经	教授

[hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [lʌv] ,

her	to	love	,
她	到	爱	,

因为这场战斗的对手是她的朋友，沃坦一直教导她要爱她的朋友。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] - ['ziːgˌmʊnd] [hæd; həd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] [biːn] [dɪə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	wild	Wolsung	Siegmund	had	all	her	life	been	dear	to	her	.
和	这	荒野	-	西格蒙德	有	全部	她	生活	到过	亲爱的	到	她	.

而狂野的沃尔松·西格蒙德在她生命中一直是她最珍爱的人。

[jet] [mʌst; məst]['woʊtænz] [best] [biː; bi] [əu'bei] .

Yet	must	Wotan's	best	be	obeyed	.
然而	必须	沃坦的	最好的	是	服从	.

然而，沃坦的旨意必须得到服从。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɔɪləs] ['erənd] ,

So	she	turned	and	would	have	gone	on	her	joyless	errand	,
所以	她	转向	和	会	有	已消失	在	她	悯	差事	,

于是她转身，准备去执行她那毫无乐趣的任务。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'weə(r)] [ðæt] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [haɪt] ;

when	suddenly	she	was	aware	that	two	were	approaching	up	the	rocky	height	;
什么时候	突然	她	曾是	意识到的	那	二	是	接近	向上	这	岩石	高度	;

突然，她意识到有两个人正沿着岩石高处走来；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [mɔː(r)] [naɪ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən] ['ziːgˌmʊnd]

and	as	they	came	more	nigh	she	saw	they	were	none	other	than	Siegmund
和	作为	他们	来了	更多的	夜	她	锯	他们	是	没有任何	其他	比	西格蒙德

[ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] .

and	Sieglinde	.
和	西格琳德	.

当他们走近时，她才发现他们不是别人，正是齐格蒙德和齐格琳德。

[ðen] ['pɪti] [səʊ] [siːzd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Then	pity	so	seized	on	her	that	she	was
然后	遗憾	所以	查获	在	她	那	她	曾是

于是，怜悯之心攫住了她.....

[bʌt; bət][æz; əz][wæks] , [ænd; ənd] , [lest] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] [ʃʊd; ʃəd] [feɪl] ['ʌtəli] ,

but	as	wax	,	and	,	lest	her	will	should	fail	utterly	,
但	作为	蜡	,	和	,	免得	她	将要	应该	失败	完全地	,

但如同蜡一般，而且，为了防止她的意志彻底崩溃，

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kævən] [hɑːd] [baɪ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

she	turned	again	quickly	and	went	to	the	cavern	hard	by	where	she	had
她	转向	再次	迅速地	和	去	到	这	洞穴	难的	经过	在哪里	她	有

['teðə] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [ɒn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] ['frɪkə] .

tethered	her	horse	on	the	coming	of	Fricka	.
系绳	她	马	在	这	未来	的	弗里卡	.

她迅速转身，走向弗丽卡到来时拴马的那个洞穴，就在洞穴附近。

['hevɪli] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][wɒz; wəz]['bɪtə(r)][ænd; ənd]

Heavily	she	went	to	him	,	for	the	work	before	her	was	bitter	and
重度	她	去	到	他	,	为了	这	工作	前	她	曾是	苦的	和

['griːvəs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

grievous	to	her	.
严重的	到	她	.

她沉重地走向他，因为摆在她面前的工作对她来说既痛苦又悲伤。

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [faɪt] [ɒv; əv] ['zi:gˌmʊnd]

THE	FIGHT	OF	SIEGMUND
这	斗争	的	西格蒙德

齐格蒙德之战

['swɪftli] [keɪm] [ˌzi:g'lɪndə] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [pɑ:θ] , [ænd; ənd] ['zi:gˌmʊnd] ['fɒləʊd] [hɑ:d] ['ɑ:ftə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

Swiftly	came	Sieglinde	up	the	rocky	path	,	and	Siegmund	followed	hard	after	her
迅速地	来了	西格琳德	向上	这	岩石	小路	,	和	西格蒙德	随后	难的	后	她

,

,

,

齐格琳德迅速沿着崎岖的小路走上来，齐格蒙德紧随其后。

['bɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [rest] [ænd; ənd] [nɒt] [feə(r)] [səʊ] ['waɪldli] [ɒn] ;

bidding	her	rest	and	not	fare	so	wildly	on	;
投标	她	休息	和	不是	票价	所以	疯狂地	在	;

让她休息，不要再冒险了；

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [səʊ] [rɔ:t] [wɪ'ðɪn]

for	after	that	the	spell	of	spring	and	of	love	had	so	wrought	within
为了	后	那	这	拼写	的	春天	和	的	爱	有	所以	锻	之内

[hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rek] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [hɑ:θ] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] ,

her	that	she	recked	nothing	of	leaving	the	house	and	hearth	of	Hunding	,
她	那	她	毁灭	没有什么	的	离开	这	房子	和	炉	的	狩猎	,

因为在那之后，春天的气息和爱情的魔力在她心中激起了如此强烈的情感，以至于她毫不犹豫地离开了亨丁的家和温暖的炉火。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['trænspɔ:t] [ænd; ənd] [swi:t] ['mædnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd] [bi:n] [fʊl'fɪld] ,

and	the	transport	and	sweet	madness	of	her	love	had	been	fulfilled	,
和	这	运输	和	甜的	疯狂	的	她	爱	有	到过	已完成	,

她爱情带来的那种迷醉和甜蜜的疯狂已经圆满实现。

['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [dred] [hæd; həd] [si:zd] [ðə; ði] ['wʊmənz] [hɑ:t] ,

horror	and	dread	had	seized	the	woman's	heart	,
恐怖	和	恐惧	有	查获	这	女性的	心	,

恐惧和惊骇攫住了女人的心。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔ:t] [wɪð] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dɪs'meɪ] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [waɪld] [əd'ventʃə(r)] .

and	she	was	distraught	with	unspeakable	dismay	at	her	wild	adventure	.
和	她	曾是	心烦意乱	和	无法形容	沮丧	在	她	荒野	冒险	.

她对自己的冒险经历感到无比沮丧和难过。

[ðen] [hæd; həd] [ʃi:; ʃi] ['rɪz(ə)n] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sprɪŋ] [naɪt] ,

Then	had	she	risen	up	from	his	side	in	the	middle	of	the	spring	night	,
然后	有	她	升起	向上	从	他的	边	在	这	中间	的	这	春天	夜晚	,

那时，她已在春夜之中从他身边起身。

['i:v(ə)n] [waɪl] [hi:; hi] , [fɪld] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] , [wɒz; wəz] ['sli:pɪŋ] , [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [wɒt] [ʃi:; ʃi]

even	while	he	,	filled	full	of	love	,	was	sleeping	,	to	escape	from	what	she
甚至	尽管	他	,	已填	满的	的	爱	,	曾是	睡眠	,	到	逃脱	从	什么	她

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

即使他沉浸在爱意中，沉睡着，也是为了逃避她所做的一切。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['stɜːrɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'wəʊk] ,

But	at	her	stirring	he	had	awoke	,
但	在	她	搅拌	他	有	醒来	,

但她的动静把他吵醒了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['aʊəz] [bɪ'twɪkst] [ðæt] [ænd; ənd] [deɪ] [hæd; həd][hiː; hi] ['fɒləʊd] ['ɑːftə(r)]

and	through	the	hours	betwixt	that	and	day	had	he	followed	after
和	通过	这	小时	中间	那	和	天	有	他	随后	后

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

在那天到第二天之间的几个小时里，他一直跟着她。

[ʃiː; ʃi] [stɪl] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] [θruː] [fiːld] [ænd; ənd] ['fɒrɪst] .

she	still	flying	from	him	through	field	and	forest	.
她	仍然	飞行	从	他	通过	场地	和	森林	.

她依然飞离他，穿过田野和森林。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][fɜːst][ɒn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

For	at	first	on	that	evening	of	yesterday	,
为了	在	第一的	在	那	晚上	的	昨天	,

因为就在昨天晚上，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋz] [laɪt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

which	in	the	morning's	light	seemed	to	her	so	long	ago	,
哪个	在	这	早晨	光	似乎	到	她	所以	长的	前	,

在晨光中，那仿佛是很久以前的事了。

[ðə; ðɪ] ['tɒrənt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hæd; həd] ['kærɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'θɪŋkɪŋ] ,

the	torrent	of	her	love	had	carried	her	unthinking	,
这	激流	的	她	爱	有	携带	她	不假思索	,

她被爱的洪流裹挟着，不假思索地前行。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [diːd] [wɒz; wəz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'həʊli] .

but	now	it	seemed	to	her	that	her	deed	was	altogether	unholy	.
但	现在	它	似乎	到	她	那	她	契据	曾是	共	不圣洁的	.

但现在她觉得自己的行为完全是不圣洁的。

['ʌtəli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ðɪ][mæn] , [ænd; ənd] ['ʌtəli] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [lʌv] [hɜːz] ,

Utterly	had	she	loved	the	man	,	and	utterly	was	his	love	hers	,
完全地	有	她	喜爱	这	男人	,	和	完全地	曾是	他的	爱	她的	,

她深深地爱着那个男人，而他也深深地爱着她。

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [maɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ɪts]['paʊə(r)] ,

and	so	great	was	the	might	of	that	and	the	transport	of	its	power	,
和	所以	伟大的	曾是	这	可能	的	那	和	这	运输	的	它是	力量	,

那股力量及其威力是如此巨大，

[ðæt] [ɪn][ɪts] [fɜːst] ['aʊtpɔːrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ɔːl] [els] [wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ] ['ɪmpɔːt]

that	in	its	first	outpouring	it	seemed	to	her	that	all	else	was	of	no	import
那	在	它是第一的		倾泻	它	似乎	到	她	那	全部	别的	曾是	的	不	进口

[bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

beside	it	.
旁	它	.

在她第一次感受到这种情绪爆发时，她觉得除了它之外，其他一切都无关紧要了。

[bʌt; bət] ['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ɒn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] ,

But	afterwards	she	had	thought	on	what	she	had	done	,
但	然后	她	有	想法	在	什么	她	有	完毕	,

但事后她反思了自己的所作所为。

[ænd; ənd] [ʃeɪm] [ænd; ənd]['hɒrə(r)] [bɜːnd] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æz; əz] [fɪəs] [ə; eɪ] [fleɪm] .

and	shame	and	horror	burned	within	her	with	as	fierce	a	flame	.
和	耻辱	和	恐怖	烧伤	之内	她	和	作为	凶猛的	一个	火焰	.

羞耻和恐惧在她心中熊熊燃烧，如同烈火般熊熊。

['lʌvləs] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [wɪð] ['hʌndɪŋ] [biːn] , [jet] ['mærɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

Loveless	had	her	marriage	with	Hunding	been	,	yet	marriage	it	was	,
无爱	有	她	婚姻	和	狩猎	到过	,	然而	婚姻	它	曾是	,

洛夫莱斯与亨丁的婚姻，虽然已经结束，但那毕竟是婚姻。

[ænd; ənd] ['hæləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːdɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] .

and	hallowed	by	the	ordinance	of	the	gods	.
和	神圣的	经过	这	条例	的	这	神	.

并受神明旨意所尊崇。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['lɔːləsnəs] [ɪn'kɑːnət] , [ænd; ənd] [ʌn'nætʃrəl] ['wedlɒk] .

But	this	was	lawlessness	incarnate	,	and	unnatural	wedlock	.
但	这	曾是	无法无天	体现	,	和	不自然	婚姻	.

但这完全是无法无天，是违背自然规律的婚姻。

[jet] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['wʊmənz] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [bleɪmd] ['ziːgˌmʊnd] [nɒt][æt; ət][ɔːl] ;

Yet	in	her	woman's	heart	she	blamed	Siegmund	not	at	all	;
然而	在	她	女性的	心	她	被指责	西格蒙德	不是	在	全部	;

然而，在她女人的内心深处，她丝毫没有责怪齐格蒙德；

[ðə; ði] [bleɪm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] ['həʊlli] [hɜːz] .

the	blame	in	her	mind	was	wholly	hers	.
这	责备	在	她	头脑	曾是	完全	她的	.

她认为所有的错都在她自己身上。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ʃeɪm] [ɒn] [hɜː'self] ,

She	had	brought	shame	on	herself	,
她	有	带来	耻辱	在	她自己	,

她给自己带来了耻辱。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [θɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd]
[hɪm][ə; eɪ] [paː'teikə] .

but	that	was	a	small	thing	compared	to	the	shame	in	which	she	had	made
但	那	曾是	一个	小的	事物	比较的	到	这	耻辱	在	哪个	她	有	制成

him	a	partaker	.
他	一个	参与者	.

但与她让他承受的羞辱相比，这只是件小事。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['veri] ['wɪərinəs] [hɜː(r); hə(r)] [lɪmz] [kʊd; kəd][beə(r)][hɜː(r); hə(r)][nəʊ] ['fɜːðə(r)] ,

But	now	for	very	weariness	her	limbs	could	bear	her	no	further	,
但	现在	为了	非常	疲劳	她	四肢	可以	熊	她	不	更远	,

但现在，她已筋疲力竭，四肢再也支撑不住了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɒki] [paːθ] [naɪ] [tuː; tə] [weə(r)] ['wɒʊtæn][ænd; ənd] [brʊn'hɪldə]

and	at	the	top	of	the	rocky	path	nigh	to	where	Wotan	and	Brunnhilde
和	在	这	顶部	的	这	岩石	小路	夜	到	在哪里	沃坦	和	布伦希尔德

[hæd; həd][sæt] [ðæt] [naɪt] ,

had	sat	that	night	,
有	卫星	那	夜晚	,

在沃坦和布伦希尔德当晚坐着的地方附近的岩石小路顶端，

[ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɑːm] [ðæt] [seɪvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['fɔːlɪŋ] .

she	faltered	,	and	it	was	his	arm	that	saved	her	from	falling	.
她	犹豫不决	,	和	它	曾是	他的	手臂	那	已保存	她	从	坠落	.

她踉跄了一下，是他的手臂扶住了她，才使她不至于摔倒。

" [weɪt] , [weɪt] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Wait , wait , " he whispered .
" 等待 , 等待 , " 他 低声说道 .

“等等，等等，”他低声说道。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ðɪs] ['dʌmnəs] [ɒv; əv][fɪə(r)] .
" Speak to me , and let us have done with this dumbness of fear .
" 说话 到 我 , 和 让 我们 有 完毕 和 这 愚蠢 的 害怕 .

“跟我说话吧，让我们摆脱这种恐惧的愚昧。”

[ðaʊ] [ɑːt] [seɪf] ; [maɪ][ɑːm] [ðiː] ; [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][fɪə(r)] [waɪl] [ðaʊ] ['liːnɪst] [ɒn][maɪ]
Thou art safe ; my arm encompasseth thee ; there is no fear while thou leanest on my
你 艺术 安全的 ; 我的 手臂 包含 你 ; 那里 是 不 害怕 尽管 你 最精瘦 在 我的
[brest] .
breast .
胸部 .

你很安全；我的臂膀环抱着你；当你倚靠在我的胸膛上时，你不会感到害怕。

" [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] , [ə'gen] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['wʊmən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nɛɪtʃə(r)] [ə'wəʊk] ,
" At his touch , again the eternal woman of her nature awoke ,
" 在 他的 触碰 , 再次 这 永恒 女士 的 她 自然 醒来 ,

“他的触碰再次唤醒了她身上永恒的女性本性，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][led][hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dʒentli][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [siːt] [weə(r)] ['woʊtæn][hæd; həd][sæt]
and as he led her very gently to the very seat where Wotan had sat
和 作为 他 引领 她 非常 轻轻地 到 这 非常 座位 在哪里 沃坦 有 卫星
[wɪð] [brʊn'hɪldə] [baɪ][hɪz; ɪz] [niː] ,
with Brunnhilde by his knee ,
和 布伦希尔德 经过 他的 膝盖 ,

他温柔地领着她来到沃坦曾经抱着布伦希尔德坐在膝上的那张椅子上。

[ʃiː; ʃi] [klʌŋ] ['pæʃənətli] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [lɒŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪm'breɪst] [hɪm] .
she clung passionately to him , and gazing long into his face , embraced him .
她 紧紧抓住 热情地 到 他 , 和 凝视 长的 进入 他的 脸 , 拥抱 他 .

她热情地抱住他，凝视着他的脸庞，紧紧地拥抱着他。

[jet] ['iːv(ə)n] [waɪl] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [met] [hɪz; ɪz] , [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [rəʊz] [ɪn'sɜːdʒənt] [wɪ'ðɪn]
Yet even while her lips met his , the horrors of the night rose insurgent within
然而 甚至 尽管 她 嘴唇 遇见 他的 , 这 恐怖 的 这 夜晚 玫瑰 叛乱分子 之内
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

然而，即便在她双唇相触的那一刻，夜的恐怖却在她心中蠢蠢欲动。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [hɜː'self] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪm] , [ʃeɪm] ['brændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ]
and again she flung herself off from him , shame branding her , as a
和 再次 她 扔 她自己 离开 从 他 , 耻辱 品牌推广 她 , 作为 一个
['felən] [ɪz] ['brændɪd] .
felon is branded .
重罪犯 是 品牌 .

她再次从他身边跳开，羞耻感像罪犯的烙印一样烙在她身上。

" ['ziːgˌmʊnd] , ['ziːgˌmʊnd] !
" Siegmund , Siegmund !
" 西格蒙德 , 西格蒙德 !

“齐格蒙德，齐格蒙德！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [wɒt] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] ?
" What have we done ?
" 什么 有 我们 完毕 ?

我们做了什么?

[ʃeɪm] [ɒn][ˌem 'iː] , [ʃeɪm] [ɒn][ˌem 'iː] ! "
Shame on me , shame on me ! "
耻辱 在 我 , 耻辱 在 我 ! "

我真丢脸，我真丢脸!

" [ʃeɪm] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] , [ˌziːg'lɪndə] , " [sed] [hiː; hi] ,
" Shame there has been , Sieglinde , " said he ,
" 耻辱 那里 有 到过 , 西格琳德 , " 说 他 ,

“真是可惜，西格琳德，”他说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðaʊ] [dɪdst] [ə'baɪd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] .
" and that when thou didst abide in the house of Hunding .
" 和 那 什么时候 你 迪斯特 遵守 在 这 房子 的 狩猎 .

“而那时你住在洪丁家。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃeɪm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [suːn] [wɒʃ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] ,
But that shame shall I soon wash away with his blood ,
但 那 耻辱 将 我 很快 洗 离开 和 他的 血 ,

但我很快就会用他的鲜血洗净那份耻辱。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['krɪmz(ə)n] [striːm] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [klenzd] .
and in that crimson stream shall it be cleansed .
和 在 那 赤红 溪流 将 它 是 已清洗 .

它必将在那血红的溪流中得到洁净。

[ɑː] , [feə(r)] [nɒt] [ɒn] [səʊ] ['waɪldlɪ] ; [weɪt] [hɪə(r)] ,
Ah , fare not on so wildly ; wait here ,
啊 , 票价 不是 在 所以 疯狂地 ; 等待 这里 ,

啊，票价没那么高；请在此稍等。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] [wel] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [hɪə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] ,
for I am well assured that he will come here in pursuit ,
为了 我 是 出色地 保证 那 他 将要 来 这里 在 追逐 ,

因为我确信他一定会追到这里来。

[ænd; ənd][hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [miːt] [ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][hɪm] [huː] [ɪn]
and here also shall he meet the fate which has been appointed by him who in
和 这里 还 将 他 见面 这 命运 哪个 有 到过 任命 经过 他 WHO 在
[maɪ] [sɔː(r)] [niːd] ['grɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [spːd] .
my sorest need granted me to find the sword .
我的 最痛 需要 的确 我 到 寻找 这 剑 .

在这里，他也将面临命运的安排，而这个命运正是那位在我最危难之际赐予我宝剑的人所安排的。

[əʊ] [spːd] [ɒv; əv][maɪ] [niːd] , " [kraɪd][hiː; hi] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['taɪt(ə)nd] [ɒn][ɪts] [hɪlt] ,
O sword of my need , " cried he , and his fingers tightened on its hilt ,
哦 剑 的 我的 需要 , " 哭 他 , 和 他的 手指 收紧 在 它是 剑柄 ,

“哦，我所需要的那把剑！”他喊道，手指紧紧握住了剑柄。

" [nɒt][ɪn][veɪn][hæv; həv][aɪ] [kɔːld] [ɒn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['vendʒəns] .
" not in vain have I called on the name of vengeance .
" 不是 在 徒劳 有 我 称为 在 这 姓名 的 复仇 .

“我呼求复仇之名绝非徒劳。”

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][aɪ] [wɪl] [rɪ'peɪ] .
Surely I will repay .
一定 我 将要 偿还 .

我一定会偿还的。

" [ðen] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kwaiətid][æt; ət][hɪz; ɪz] ['lʌvɪŋ] [tʌtʃ] ,

"	Then	was	she	a	little	quieted	at	his	loving	touch	,
"	然后	曾是	她	一个	小的	安静	在	他的	爱	触碰	,

“然后，他温柔的抚摸让她安静了下来。”

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv]['ʃʊərəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [heɪt] [tə'wɔːdz] ['hʌndɪŋ] ,

and	at	the	fierceness	of	surety	of	his	hate	towards	Hunding	,
和	在	这	凶猛	的	保证	的	他的	恨	向	狩猎	,

以及他对洪丁的仇恨之强烈和确定，

[bʌt; bət] [suːn] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ænd; ənd] ['lɪsnd] .

but	soon	she	started	up	and	listened	.
但	很快	她	开始	向上	和	听着	.

但很快她就起身倾听了。

" [hɔːnz] , [ai][hɪə(r)] [hɔːnz] !

"	Horns	,	I	hear	horns	!
"	号角	,	我	听到	角	!

“号角声，我听到号角声了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] .

"	she	cried	,	"	and	the	shouts	of	the	pursuers	.
"	她	哭	,	"	和	这	喊叫	的	这	追击者	.

她哭喊着，还有追赶者的叫喊声。

[ðə; ði] [ʃaʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːə] [saʊnd] ['evə(r)]['nɪərə(r)] , [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['ekəʊ]

The	shouts	of	the	pursuers	sound	ever	nearer	,	and	strike	the	sky	and	echo
这	喊叫	的	这	追击者	声音	曾经	更近	,	和	罢工	这	天空	和	回声

[frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

from	the	hills	.
从	这	丘陵	.

追兵的喊叫声越来越近，响彻云霄，在山间回荡。

['hʌndɪŋ] [hæz; həz] [wəʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [naɪt] - [drɑːft] , [ænd; ənd][ɪz][hɒt][ɒv; əv] [fʊt] [ɒn][ðə; ði]

Hunding	has	woke	from	his	night	-	draught	,	and	is	hot	of	foot	on	the
狩猎	有	觉醒	从	他的	夜晚	-	草稿	,	和	是	热的	的	脚	在	这

[treɪl] .

trail	.
踪迹	.

亨丁从夜间的狂饮中醒来，踏上了征途。

[hiː; hi] [kɔːlz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['kɪndrəd] [tuː; tə] [help] [hɪm] , [ænd; ənd] ['luːsən] [ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] .

He	calls	on	his	kindred	to	help	him	,	and	loosens	the	hounds	of	hunting	.
他	呼叫	在	他的	亲属	到	帮助	他	,	和	松动	这	猎犬	的	打猎	.

他召集族人前来帮忙，并放出猎犬。

[ðeɪ] [nəʊz] [ðaɪ] [treɪl] , [ænd; ənd] ['θɜːstɪli] [ðeɪ] [gɪv] [vɔɪs] ,

They	nose	thy	trail	,	and	thirstily	they	give	voice	,
他们	鼻子	你的	踪迹	,	和	口渴地	他们	给	嗓音	,

它们循着你的踪迹，发出渴望的叫声。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [θɜːst] [weɪts] [tuː; tə][biː; bi] [ə'sweidʒ] [baɪ] [blʌd] .

and	their	thirst	waits	to	be	assuaged	by	blood	.
和	他们的	口渴	等待	到	是	缓解	经过	血	.

它们的渴望等待着鲜血的洗礼。

" ['laʊdli] [ænd; ənd][ɪn]['pænɪk]['terə(r)] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [end] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [feɪld] ,

"	Loudly	and	in	panic	terror	she	cried	,	but	at	the	end	her	voice	failed	,
"	高声	和	在	恐慌	恐怖	她	哭	,	但	在	这	结尾	她	嗓音	失败的	,

她惊恐万分地大声哭喊，但最后她的声音却消失了。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] ['aʊtflʌŋ; -'flʌŋ] [drɒpt] ['nɜːvləs] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['wɪəri] [aɪz]

and	her	arm	outflung	dropped	nerveless	,	and	over	her	weary	eyes
和	她	手臂	向外伸展	掉落	无神经	,	和	超过	她	厌倦	眼睛

[druːp] [ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['aɪlɪdz] .

drooped	the	shelter	of	her	eyelids	.
下垂	这	庇护所	的	她	眼睑	.

她伸出的手臂无力地垂了下来，疲惫的双眼被眼睑遮盖。

" ['ziːgˌmʊnd] , [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ? " [ʃiː; ʃi] [m'ɜːməd] .

"	Siegmund	,	where	art	thou	?	"	she	murmured	.
"	西格蒙德	,	在哪里	艺术	你	?	"	她	低声说道	.

“齐格蒙德，你在哪里？”她低声问道。

" [weə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ?

"	Where	art	thou	?
"	在哪里	艺术	你	?

你在哪里?

[aɪ] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lʊk] ; [əʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː] [laɪt] [ɒn][ˌem 'iː] [ə'gen] ; [liːv] [ˌem 'iː][nɒt] ,

I	search	for	thy	look	;	oh	,	let	it	light	on	me	again	;	leave	me	not	,
我	搜索	为了	你的	看	;	哦	,	让	它	光	在	我	再次	;	离开	我	不是	,

我寻觅你的目光；哦，让它再次照耀我；不要离开我。

['ziːgˌmʊnd] , [əʊ] , [liːv] [ˌem 'iː][nɒt] .

Siegmund	,	oh	,	leave	me	not	.
西格蒙德	,	哦	,	离开	我	不是	.

西格蒙德，哦，请不要离开我。

[hɑːk] , [hɑːk] !

Hark	,	hark	!
听着	,	听着	!

听，听！

[ə'gen] [aɪ][hɪə(r)] [ðæt] [diːp] [bei] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ɒv; əv] [deθ] ; [ðeɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ]

again	I	hear	that	deep	baying	of	the	hounds	of	death	;	they	thirst	for	thy
再次	我	听到	那	深的	吠叫	的	这	猎犬	的	死亡	;	他们	口渴	为了	你的

[blʌd] ,

blood	,
血	,

我又听到了死神猎犬低沉的吠叫；它们渴望你的鲜血。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [fæŋz] [waɪt] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [grəʊ] [red] [wɪð] [ðə; ði] [miːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] .

and	their	fangs	white	and	sharp	grow	red	with	the	meat	of	their	hunting	.
和	他们的	獠牙	白色的	和	锋利的	生长	红色的	和	这	肉	的	他们的	打猎	.

它们的牙齿洁白锋利，吃上猎物后会变成红色。

[ðeɪ] [rek] [nɒt][ɒv; əv][ðaɪ] [spːd] , [səʊ] [flɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

They	reck	not	of	thy	sword	,	so	fling	it	away	.
他们	雷克	不是	的	你的	剑	,	所以	一扔	它	离开	.

他们不把你的剑放在眼里，所以把它扔掉吧。

[haɪd] , [let][ˌjuː 'es][haɪd] [weə(r)] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌjuː 'es] .

Hide	,	let	us	hide	where	none	shall	find	us	.
隐藏	,	让	我们	隐藏	在哪里	没有任何	将	寻找	我们	.

躲起来，让我们躲到谁也找不到我们的地方。

[ðaɪ] [spːd] [ɪz] ['ʃætəd] ; [wɒt] [tɔɪ] - [θɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ? — [ðaʊ] [fɔːl] ['riːlɪŋ] . . .

Thy	sword	is	shattered	;	what	toy	-	thing	is	this	?	—	thou	fallest	reeling	.	.	.
你的	剑	是	破碎	;	什么	玩具	-	事物	是	这	?	—	你	最坏的	卷轴	.	.	.

你的剑已断；这是什么玩具？——你踉跄倒地.....

['zi:gˌmʊnd] . . .
Siegmund . . .
西格蒙德 . . .

西格蒙德.....

['zi:gˌmʊnd] . . . .
Siegmund . . . .
西格蒙德 . . . .

西格蒙德.....

" [æt; ət] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [druːp] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sæŋk] [laɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] ['brəʊkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] .
" At that her head drooped and she sank like a thing broken in his arms .
" 在 那 她 头 下垂 和 她 沉没 喜欢 一个 事物 破碎的 在 他的 武器 .

“这时，她的头垂了下来，像破碎的东西一样瘫倒在他怀里。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [raʊz] [hɜ:(r); hə(r)] ,
It was in vain that he tried to rouse her ,
它 曾是 在 徒劳 那 他 尝试 到 唤醒 她 ,

他试图唤醒她，但徒劳无功。

[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd][fɔ:l][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [dɪd][hi:; hi] [nəʊ] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] .
and only by the rise and fall of her bosom did he know she lived .
和 仅有的 经过 这 上升 和 落下 的 她 怀 做过 他 知道 她 居住地 .

他只能通过她胸脯的起伏来判断她是否还活着。

[səʊ] ['veri] ['dʒentli] — [fɔ:(r); fə(r)] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ænd; ənd]['træv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
So very gently — for , after the labour and travel of the night ,
所以 非常 轻轻地 — 为了 , 后 这 劳动 和 旅行 的 这 夜晚 ,

所以要非常轻柔——因为，在经历了一夜的劳作和跋涉之后，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [sli:p] — [hi:; hi] [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] ,
it might be that she would sleep — he laid her back on the ground ,
它 可能 是 那 她 会 睡觉 — 他 铺设 她 后退 在 这 地面 ,

她或许会睡着——他把她放回地上，

[ænd; ənd] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ni:] , [tu:; tə] [rest] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] .
and made for her a pillow of his knee , to rest her head .
和 制成 为了 她 一个 枕头 的 他的 膝盖 , 到 休息 她 头 .

他用自己的膝盖为她做了一个枕头，让她枕着头。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [nɒt] , [nɔ:(r)] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [jet] , [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['bʊzəm] [stɪl] [rəʊz]
But she moved not , nor opened her eyes , yet , for her bosom still rose
但 她 已搬 不是 , 也不 打开 她 眼睛 , 然而 , 为了 她 怀 仍然 玫瑰
['dʒentli] [ænd; ənd] [fel] ,
gently and fell ,
轻轻地 和 跌倒 ,

但她一动不动，也没有睁开眼睛，因为她的胸膛依然轻轻地起伏着。

[hi:; hi] [ˈkʌmfət] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]
he comforted himself , and bending over her kissed her on the
他 安慰 他自己 , 和 弯曲 超过 她 亲吻 她 在 这
['fɔ:hed; 'fɒrɪd] .
forehead .
前额 .

他安慰自己，俯身吻了吻她的额头。

[ðʌs] [ðeɪ] [sæt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [gri:vd] ['əʊvə(r)][hɜ:(r); hə(r)] .
Thus they sat , and he grieved over her .
因此 他们 卫星 , 和 他 伤心 超过 她 .

于是他们就这么坐着，他为她悲伤不已。

[bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [hæd; həd] [brʊn'hɪldə] [pʊt]['braɪd(ə)l] [ə'gen] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [greɪn] ,

But	by	now	had	Brunnhilde	put	bridle	again	on	to	her	horse	Grane	,
但	经过	现在	有	布伦希尔德	放	辔	再次	在	到	她	马	格兰	,

但此时布伦希尔德已经重新给她的马格拉内套上了缰绳。

[ænd; ənd][led] [hɪm] ['laɪtli] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kævən] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn] ['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

and	led	him	lightly	out	of	the	cavern	,	and	came	upon	Siegmund	and	his
和	引领	他	轻轻	出去	的	这	洞穴	,	和	来了	之上	西格蒙德	和	他的

[braɪd] ['sɪtɪŋ] [ðʌs] .

bride	sitting	thus	.
新娘	坐着	因此	.

于是轻轻地领着他走出了山洞，来到了齐格蒙德和他的新娘面前，他们正这样坐着。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'weə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː]

And	he	was	aware	of	her	coming	,	and	looked	up	,	and	saw
和	他	曾是	意识到的	的	她	未来	,	和	看起来	向上	,	和	锯

[hɜː(r); hə(r)] ['glɔːriəs] [feɪs] ;

her	glorious	face	;
她	辉煌	脸	;

他察觉到她的到来，抬头望去，看到了她光彩照人的脸庞；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][smaɪl] [ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [wɜːk] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [nəʊ][dʒɔɪ]

but	there	was	no	smile	there	,	for	the	work	before	her	gave	no	joy
但	那里	曾是	不	微笑	那里	,	为了	这	工作	前	她	给予	不	喜悦

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

to	her	.
到	她	.

但她脸上没有笑容，因为摆在她面前的工作并没有给她带来任何快乐。

['greɪvli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ,

Gravely	she	looked	at	him	,
格雷夫利	她	看起来	在	他	,

她神情严肃地看着他，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [stɜːd] [wɪð] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [diːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)]

and	her	heart	was	stirred	with	sorrow	for	the	deed	that	her	father
和	她	心	曾是	搅拌	和	悲哀	为了	这	契据	那	她	父亲

[hæd; həd][leɪd][ɒn][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də] ,

had	laid	on	her	to	do	,
有	铺设	在	她	到	做	,

她心中充满了悲伤，因为这是父亲交给她的任务。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bɜːnd] [lɑːdʒ] [wɪð] [duːm] .

and	her	eyes	burned	large	with	doom	.
和	她	眼睛	烧伤	大的	和	厄运	.

她双眼燃烧着不祥的预兆。

" ['ziːgˌmʊnd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][frɒm; frəm][hɪə(r)] [suːn] [aɪ] [liːd] [ðiː] .

"	Siegmund	,	I	am	here	,	"	she	said	,	"	and	from	here	soon	I	lead	thee	.
"	西格蒙德	,	我	是	这里	,	"	她	说	,	"	和	从	这里	很快	我	带领	你	.

“齐格蒙德，我在这里，”她说，“很快我就会带你离开这里。”

[ðaʊ] [siːst] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɪə(r)] [ðiː] ?

Thou	seest	that	I	am	near	thee	?
你	西斯特	那	我	是	靠近	你	?

你看见我就在你身边吗?

" [ænd; ənd] ['ziːgˌmʊnd] ['ɑːnsə(r)d] : " [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðiː] [nɒt] ,

"	And	Siegmund	answered	:	"	Yes	,	but	I	know	thee	not	,
"	和	西格蒙德	回答	:	"	是的	,	但	我	知道	你	不是	,

齐格蒙德回答说：“是的，但我并不认识你。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [kəʊld] ['hevinəs] [wɒz; wəz] [liːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɪmz] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

"	and	a	strange	cold	heaviness	was	lead	in	his	limbs	and	in	his	eye	.
"	和	一个	奇怪的	寒冷的	沉重	曾是	带领	在	他的	四肢	和	在	他的	眼睛	.

“一种奇怪的冰冷沉重感压在他的四肢和眼睛里。”

" [aɪ] [kʌm] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [huːm] [deθ] ['kɒmz] [nɪə(r)][tuː; tə] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	I	come	near	to	those	whom	death	comes	near	to	,	"	said	she	,
"	我	来	靠近	到	那些	谁	死亡	来	靠近	到	,	"	说	她	,

“我靠近那些死亡所靠近的人，”她说。

" [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðə(r)z] [siː] [ˌem 'iː] .

"	and	none	others	see	me	.
"	和	没有任何	其他的	看	我	.

“其他人都看不到我。”

[hiː; hi]['ɪntuː] [huːz] [aɪz] [aɪ] [lʊk] [steɪz] [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

He	into	whose	eyes	I	look	stays	not	in	the	light	.
他	进入	谁	眼睛	我	看	停留	不是	在	这	光	.

我凝视的那个人，他并不在光芒之中。

[wɪð] [ˌem 'iː] [ðaʊ] ['gəʊɪst] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ['gəʊɪst] [wɪð] [ˌem 'iː][fɑː(r)] .

With	me	thou	goest	,	and	thou	goest	with	me	far	.
和	我	你	去	,	和	你	去	和	我	远的	.

与我同行，与我远行。

" [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɑːm] [wɪð] [wɪtʃ] [deθ] [ɪz]['evə(r)][gɜːt] [ə'baʊt] , [strʌk] [ɒn] [siːgməndz] [hɑːt] ,

"	Then	something	of	the	great	calm	with	which	death	is	ever	girt	about	,	struck	on	Siegmund's	heart	,
"	然后	某物	的	这	伟大的	冷静的	和	哪个	死亡	是	曾经	束	关于	,	击	在	西格蒙德的	心	,

“这时，死亡总是伴随着一种巨大的平静，这种平静深深地触动了齐格蒙德的心。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] .

but	he	was	not	afraid	.
但	他	曾是	不是	害怕的	.

但他并不害怕。

" [ænd; ənd] [weə(r)] ['gəʊɪst] [ðaʊ] ?

"	And	where	goest	thou	?
"	和	在哪里	去	你	?

你要去哪里?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .

"	he	asked	.
"	他	问	.

他问道。

" [ai][gəʊ][tuː; tə][wæl'hærər] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['fɑːðə(r)] [weɪts] [ðiː] .

"	I	go	to	Walhalla	,	"	said	she	,	"	where	the	great	father	waits	thee	.
"	我	去	到	瓦尔哈拉	,	"	说	她	,	"	在哪里	这	伟大的	父亲	等待	你	.

“我要去瓦尔哈拉，”她说，“伟大的父亲在那里等着你。”

[ðeə(r)] ['lʌvɪŋli] [wɪl] [ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [ded] ['hɪərəʊz] [griːt] [ðiː] ;

There	lovingly	will	the	hands	of	dead	heroes	greet	thee	;
那里	深情地	将要	这	双手	的	死的	英雄	迎接	你	;

在那里，逝去英雄们的双手将充满爱意地迎接你;

[wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ænd; ənd] [wɪð] [smaɪl] [ɒv; əv] ['welkəm] [wɪl] [ðeɪ] [griːt] [ðiː] . "

with	hands	outstretched	and	with	smile	of	welcome	will	they	greet	thee	.	"
和	双手	伸展	和	和	微笑	的	欢迎	将要	他们	迎接	你	.	"

他们会张开双臂，面带欢迎的微笑迎接你。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][ai][faɪnd][ðeə(r)] [wɔlz] , [ðə; ði] - ['fɑːðə(r)] ? " [sed] [hiː; hi][ɪn]['wʌndə(r)] .

"	And	shall	I	find	there	Walse	,	the	Wolsung's	father	?	"	said	he	in	wonder	.
"	和	将	我	寻找	那里	沃尔斯	,	这	-	父亲	?	"	说	他	在	想知道	.

“我能在那里找到沃尔松的父亲沃尔斯吗？”他惊奇地问道。

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [ðiː] . "

"	His	face	too	shall	greet	thee	.	"
"	他的	脸	也	将	迎接	你	.	"

“他的面容也将迎接你。”

" [ænd; ənd] [wɪl] [ðeə(r)] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʊmən] [ðeə(r)] [tuː] , [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] ? " [ɑːskt] [hiː; hi] .

"	And	will	there	be	a	woman	there	too	,	to	greet	me	?	"	asked	he	.
"	和	将要	那里	是	一个	女士	那里	也	,	到	迎接	我	?	"	问	他	.

他问道：“那里也会有女人迎接我吗？”

" [jeɪ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	Yea	,	surely	,	"	said	she	.
"	是的	,	一定	,	"	说	她	.

“是啊，当然，”她说。

" [ðə; ði] ['meidnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ,

"	The	maidens	of	his	will	are	there	,
"	这	少女们	的	他的	将要	是	那里	,

“他意志的侍女们都在那里，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [huː] [wɪl] [hænd] [ðiː] [ðə; ði] ['glædsəm] [waɪn] [ɪz]['woʊtænz] ['dɔːtə(r)] .

and	she	who	will	hand	thee	the	gladsome	wine	is	Wotan's	daughter	.
和	她	WHO	将要	手	你	这	高兴	葡萄酒	是	沃坦的	女儿	.

而将这甘美的美酒递给你的，正是沃坦的女儿。

[red] [ɪz] [ðæt] [waɪn] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] [meɪd] [glæd] .

Red	is	that	wine	,	and	with	it	are	the	hearts	of	heroes	made	glad	.
红色的	是	那	葡萄酒	,	和	和	它	是	这	心	的	英雄	制成	高兴的	.

那酒是红色的，它能使英雄们的心灵感到喜悦。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt]['ɑːftə(r)]['woʊtænz] ['dɔːtə(r)] [ðæt] ['ziːgˌmʊnd] [ɑːskt] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sed] :

"	But	it	was	not	after	Wotan's	daughter	that	Siegmund	asked	,	and	again	he	said	:
"	但	它	曾是	不是	后	沃坦的	女儿	那	西格蒙德	问	,	和	再次	他	说	:

但齐格蒙德并非在询问沃坦的女儿，而是再次说道：

" [əʊ][məʊst]['həʊli][ænd; ənd] [ɒ'stɪə(r)] [ɒv; əv] ['meidnz] , ['woʊtænz][tʃaɪld] , [truːθ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] ,

"	O	most	holy	and	austere	of	maidens	,	Wotan's	child	,	truth	is	written	in	thine	eyes	,
"	哦	最多	圣	和	简朴	的	少女们	,	沃坦的	孩子	,	真相	是	书面	在	你的	眼睛	,

“哦，至圣至洁的少女，沃坦之女，真理写在你的眼中，

[ænd; ənd] [truːθ] [ðaʊ] [wɪlt] [tel] [ˌem 'iː] .

and	truth	thou	wilt	tell	me	.
和	真相	你	枯萎	告诉	我	.

你会告诉我真相。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ai][ɑːsk] , [bʌt; bət][ɒv; əv][maɪ][braɪd] [ˌziːg'lɪndə] .

It	is	not	of	such	I	ask	,	but	of	my	bride	Sieglinde	.
它	是	不是	的	这样的	我	问	,	但	的	我的	新娘	西格琳德	.

我所求的并非此类之事，而是我的新娘西格琳德。

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ðeə(r)] ?
Will she be there ?
将要 她 是 那里 ?

她会到场吗?

" [bʌt; bət] [brʊn'hɪldə] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
" But Brunnhilde shook her head .
" 但 布伦希尔德 摇晃 她 头 .

但布伦希尔德摇了摇头。

" [deθ] ['kɒmz] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [jet] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi][ðeə(r)] .
" Death comes not for her yet , " she said , " and she shall not be there .
" 死亡 来 不是 为了 她 然而 , " 她 说 , " 和 她 将 不是 是 那里 .

“死神还没有降临到她身上,”她说，“她也不会在那里。”

" [ðen] ['ziːgˌmʊnd] [laːft] .
" Then Siegmund laughed .
" 然后 西格蒙德 笑了 .

然后齐格蒙德笑了。

" [ðen] [get] [ðiː] [bæk] [tuː; tə][wæl'hærər] , " [kraɪd][hiː; hi] ,
" Then get thee back to Walhalla , " cried he ,
" 然后 得到 你 后退 到 瓦尔哈拉 , " 哭 他 ,

“那就把你送回瓦尔哈拉去！”他喊道。

" [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [wɔːlz] [ɒv; əv]['woʊtæn] ,
" and give my greeting to the high walls of Wotan ,
" 和 给 我的 问候 到 这 高的 墙壁 的 沃坦 ,

“并向沃坦高墙致以我的问候，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm] [huː] [sɪts] [ˌðeər'ɪn] [ænd; ənd][ɪz] [lɔːd] [ˌðeər'ɒv] .
and to him who sits therein and is lord thereof .
和 到 他 WHO 坐着 其中 和 是 主 其中 .

以及坐在其中并主宰其中的那一位。

[ænd; ənd] [griːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɔlz] " — [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [wɔlz] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]
And greet for me Walse " — for he knew not that Walse his father
和 迎接 为了 我 沃尔斯 " — 为了 他 知道 不是 那 沃尔斯 他的 父亲
[wɒz; wəz] [nʌn] ['ʌðə(r)][ðæn; ðən]['woʊtæn] — " [ænd; ənd] [griːt] [ðə; ði] ['meni] ['hɪərəʊz][ænd; ənd][ðə; ði]
was none other than Wotan — " and greet the many heroes and the
曾是 没有任何 其他 比 沃坦 — " 和 迎接 这 许多 英雄 和 这
['meidnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] .
maidens of the will of the highest .
少女们 的 这 将要 的 这 最高 .

“请代我向瓦尔塞问好”——因为他并不知道他的父亲瓦尔塞就是沃坦——“请向至高意志的众多英雄和少女们问好。

[bʌt; bət][aɪ] [kʌm] [nɒt]['ɑːftə(r)] [ðiː] .
But I come not after thee .
但 我 来 不是 后 你 .

但我不会追随你而来。

" [ðen] [brʊn'hɪldə] [wɒz; wəz] ['veri] ['sɒri] , [jet] [wɒt] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] .
" Then Brunnhilde was very sorry , yet what was to be , was to be .
" 然后 布伦希尔德 曾是 非常 对不起 , 然而 什么 曾是 到 是 , 曾是 到 是 .

“布伦希尔德当时非常难过，但该发生的总会发生。”

" ['ziːgˌmʊnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðaʊ] [hæst] [lʊkt] [ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [mʌst; məst]
" Siegmund , " she said , " thou hast looked on me , and with me thou must
" 西格蒙德 , " 她 说 , " 你 哈斯特 看起来 在 我 , 和 和 我 你 必须
[gəʊ] .
go .
去 .

“齐格蒙德,”她说，“你已经看过我了，你必须跟我一起走。”

['laɪtli] [ðaʊ] - [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [fəʊz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [lɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ,

Lightly	**thou**	**reckest**	**of**	**mortal**	**foes**	**,**	**for**	**thy**	**limbs**	**are**	**strong**	**,**
轻轻	你	-	的	凡人	敌人	,	为了	你的	四肢	是	强的	,

你轻视凡人敌人，因为你的四肢强壮。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɜːz] [nɒt] [ə'genst] [deθ] .

but	**the**	**wise**	**man**	**wars**	**not**	**against**	**death**	**.**
但	这	明智的	男人	战争	不是	反对	死亡	.

但智者不会与死亡作战。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] [tuː; tə] [kleɪm] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

I	**am**	**here**	**to**	**claim**	**thee**	**for**	**him**	**.**
我	是	这里	到	宣称	你	为了	他	.

我来这里是为了将你归还给他。

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ə; eɪ] [tʃɪl] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːl] [raʊnd] ['ziːgˌmʊnd] ,

"	**But**	**though**	**a**	**chill**	**seemed**	**to**	**fall**	**round**	**Siegmund**	**,**
"	但	尽管	一个	寒意	似乎	到	落下	圆形的	西格蒙德	,

“但尽管齐格蒙德周围似乎笼罩着一丝寒意，

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [pɑːst] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [klaʊd] , [jet] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [nɒt] [ə'freɪd] ; [ænd; ənd] ,

as	**if**	**the**	**sun**	**had**	**passed**	**behind**	**a**	**cloud**	**,**	**yet**	**was**	**he**	**not**	**afraid**	**;**	**and**	**,**
作为	如果	这	太阳	有	通过了	在后面	一个	云	,	然而	曾是	他	不是	害怕的	;	和	,

[ləʊ] !

lo	**!**
洛	!

仿佛太阳躲到了云后，但他却并不害怕；瞧！

[hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['bɜːd(ə)n] [stɪl] [liːnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː] .

his	**dear**	**burden**	**still**	**leaned**	**at**	**his**	**knee**	**.**
他的	亲爱的	负担	仍然	倾斜	在	他的	膝盖	.

他心爱的重担仍然靠在他的膝盖上。

" [aɪ] [kʌm] [nɒt] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ˌziːg'lɪndə] [ɪz] , [ɪn] [wiːl] [ɔː(r)] [wəʊ] , [ðeə(r)] [aɪ] [ə'baɪd]

"	**I**	**come**	**not**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**for**	**where**	**Sieglinde**	**is**	**,**	**in**	**weal**	**or**	**woe**	**,**	**there**	**I**	**abide**
"	我	来	不是	,	"	他	说	,	"	为了	在哪里	西格琳德	是	,	在	福利	或者	悲哀	,	那里	我	遵守

,

,

,

“我不来，”他说，“因为无论齐格琳德身在何处，无论顺境逆境，我都留在那里。”

[ænd; ənd] [gəʊ] [nɒt] [ðens] .

and	**go**	**not**	**thence**	**.**
和	去	不是	因此	.

不要从那里去。

[ðaɪ] [feɪs] [dɔːnt] [ˌem 'iː] [nɒt] , [aɪ] [ʃrɪŋk] [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [ðaɪ] [glɑːns] ,

Thy	**face**	**daunts**	**me**	**not**	**,**	**I**	**shrink**	**not**	**before**	**thy**	**glance**	**,**
你的	脸	畏惧	我	不是	,	我	收缩	不是	前	你的	瞥一眼	,

你的容颜令我畏惧，你的目光令我毫不退缩。

[ðəʊ] [braɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wɪð] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] ['deɪndʒə(r)] .

though	**bright**	**it**	**is**	**with**	**the**	**brightness**	**of**	**danger**	**.**
尽管	明亮的	它	是	和	这	亮度	的	危险	.

虽然它明亮，但却透着危险的光芒。

[bɪ'saɪdz] , [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [diːlz] [deθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "

Besides	**,**	**who**	**is**	**it**	**that**	**deals**	**death**	**to**	**me**	**?**	**"**
除了	,	WHO	是	它	那	交易	死亡	到	我	?	"

此外，究竟是谁要我的命？

" [ðə; ði][hænd][ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

"	The	hand	of	Hunding	,	"	she	said	.
"	这	手	的	狩猎	,	"	她	说	.

“洪丁的手，”她说。

" [fɔ:(r); fə(r)] [ðʌs] — [æt; ət][lɑ:st] — [ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz][kɑ:st] .

"	For	thus	—	at	last	—	the	lot	was	cast	.
"	为了	因此	—	在	最后的	—	这	很多	曾是	投掷	.

“就这样，最终，命运的签掷了下来。”

" [bʌt; bət] ['zi:gˌmʊnd] ['əʊnli] [smaɪld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [dwelt] ['lʌvɪŋli] [ɒn][ðə; ði] [sɒ:d] - [hɪlt] .

"	But	Siegmund	only	smiled	,	and	his	fingers	dwelt	lovingly	on	the	sword	-	hilt	.
"	但	西格蒙德	仅有的	微笑	,	和	他的	手指	居住	深情地	在	这	剑	-	剑柄	.

但齐格蒙德只是微笑着，他的手指爱怜地抚摸着剑柄。

" [aɪ][fɪə(r)][nɒt] [ðæt] , " [hi:; hi] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz][baɪ][maɪ][hænd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [fɔ:l] ,

"	I	fear	not	that	,	"	he	said	,	"	for	it	is	by	my	hand	that	he	will	fall	,
"	我	害怕	不是	那	,	"	他	说	,	"	为了	它	是	经过	我的	手	那	他	将要	落下	,

“我不怕，”他说，“因为他将死于我的手。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðaʊ] [si:kəst] [ə; eɪ] [ded] [mæn] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ði:] [ə; eɪ] [kɔ:ps] , [bʌt; bət][nɒt] [maɪn] .

and	if	thou	seekest	a	dead	man	,	I	will	give	thee	a	corpse	,	but	not	mine	.
和	如果	你	寻找	一个	死的	男人	,	我	将要	给	你	一个	尸体	,	但	不是	矿	.

如果你想要一具尸体，我可以给你一具尸体，但不是我的。

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [sɒ:d] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [hu:] [let][ˌem 'i:][geɪn][ˌaɪ 'ti:] , ['prɒmɪst] [maɪ] ['seɪfti] .

Look	at	my	sword	,	for	he	who	let	me	gain	it	,	promised	my	safety	.
看	在	我的	剑	,	为了	他	WHO	让	我	获得	它	,	承诺	我的	安全	.

看看我的剑，因为让我得到它的人，也曾承诺过我的安全。

[ðʌs] [ðaɪ] [θrets] [ænd; ənd][ðaɪ] ['wɔ:nɪŋ] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] [wɜ:dz] , [ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] .

Thus	thy	threats	and	thy	warning	are	idle	words	,	the	buzzing	of	a	fly	.
因此	你的	威胁	和	你的	警告	是	闲置的	字	,	这	嗡嗡声	的	一个	飞	.

因此，你的威胁和警告都不过是空话，如同苍蝇的嗡嗡声。

" [ðen] - [feɪs] [gru:] [stɜ:n] [ænd; ənd][set] .

"	Then	Brunnhilde's	face	grew	stern	and	set	.
"	然后	-	脸	生长	船尾	和	放	.

“然后布伦希尔德的脸色变得严肃而坚定。”

" [hi:; hi] [hu:] [let] [ði:] [geɪn][ðə; ði] [sɒ:d] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,

"	He	who	let	thee	gain	the	sword	,	"	she	cried	in	a	loud	voice	,
"	他	WHO	让	你	获得	这	剑	,	"	她	哭	在	一个	大声	嗓音	,

“是谁让你获得了这把剑？”她大声喊道。

" [naʊ] [ɪz] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['ʌðəwaɪz] , [ænd; ənd][hæz; həz] [dɪ'kri:d] [ðaɪ] [deθ] .

"	now	is	determined	otherwise	,	and	has	decreed	thy	death	.
"	现在	是	决定	否则	,	和	有	颁布	你的	死亡	.

“现在情况已另有决定，祂已判处你死刑。”

[ðʌs] [ðə; ði]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] [ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv] [nɔ:t] , [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ðæt] [hæz; həz] [pɑ:st] [ə'weɪ] .

Thus	the	magic	of	the	sword	is	a	thing	of	nought	,	a	shadow	that	has	passed	away	.
因此	这	魔法	的	这	剑	是	一个	事物	的	零	,	一个	阴影	那	有	通过了	离开	.

因此，剑的魔力归于虚无，如同消逝的影子。

" [bʌt; bət][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [reɪzd] [vɔɪs] , ['ziːgˌmʊnd] [fə'gɒt] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒːd] [ænd; ənd][ɔːl]
" But at her raised voice , Siegmund forgot death and the sword and all
" 但 在 她 提高 嗓音 , 西格蒙德 忘了 死亡 和 这 剑 和 全部
[els] ,
else ,
别的 ,

“但是，听到她提高嗓门的声音，齐格蒙德忘记了死亡、刀剑以及一切。”

[ænd; ənd] [fɪəd] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [weɪk] [ˌziːg'lɪndə] , [huː] [naʊ] [slept] ['dʒentli] .
and feared only that she would wake Sieglinde , who now slept gently .
和 害怕 仅有的 那 她 会 唤醒 西格琳德 , WHO 现在 睡着了 轻轻地 .

她只担心会吵醒正在安睡的齐格琳德。

" [biː; bi] [stɪl] , [biː; bi] [stɪl] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ænd; ənd] [weɪk] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] .
" Be still , be still , " he whispered , " and wake her not .
" 是 仍然 , 是 仍然 , " 他 低声说道 , " 和 唤醒 她 不是 .

“安静，安静，”他低声说，“不要吵醒她。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]['sɔrəu, 'sɔː-][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
" And he bent over her , and sorrowed for her ,
" 和 他 弯曲 超过 她 , 和 悲伤的 为了 她 ,

他俯身看着她，为她悲伤不已。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]
for it seemed to him that all the world was gathered against her
为了 它 似乎 到 他 那 全部 这 世界 曾是 聚集 反对 她
[huːm] [hiː; hi] [lʌvd] [səʊ] [wel] ,
whom he loved so well ,
谁 他 喜爱 所以 出色地 ,

因为在他看来，全世界似乎都联合起来与他深爱的她为敌。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [breɪvd] [ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv][men][ænd; ənd]
and that he alone , for whom she had braved the wrath of men and
和 那 他 独自的 , 为了 谁 她 有 勇敢 这 愤怒 的 男人 和
[gɒdz] ,
gods ,
神 ,

她只为他一人，甘愿冒着人神之怒。

[wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
was on her side .
曾是 在 她 边 .

站在她这边。

[ʃʊd; ʃəd] [ðen] [hiː; hi] [fə'seɪk] [hɜː(r); hə(r)] ?
Should then he forsake her ?
应该 然后 他 背叛 她 ?

那么他应该抛弃她吗?

[ænd; ənd] [ɪf] , [æz; əz][ðə; ði][meɪd][hæd; həd][təʊld][hɪm] , [ðə; ði]['gɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɒːd] [wɒz; wəz] [naʊ]
And if , as the maid had told him , the giver of the sword was now
和 如果 , 作为 这 女佣 有 讲述 他 , 这 赠予者 的 这 剑 曾是 现在
[ʌn'feɪθfl] ,
unfaithful ,
不忠 ,

如果真如女仆所说，赠剑之人如今已背信弃义，

[ænd; ənd] [dɪ'kriːd] [hɪm] [deθ] , [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][wæl'hærər] ;
and decreed him death , then he would have none of his Walhalla ;
和 颁布 他 死亡 , 然后 他 会 有 没有任何 的 他的 瓦尔哈拉 ;

并判处他死刑，这样他就无法进入瓦尔哈拉神殿了；

['hɛlə] [wɜː(r); wə(r)] [sˈwiːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌbld] [səʊl] .

Hella	**were**	**sweeter**	**to**	**his**	**troubled**	**soul**	**.**
赫拉	是	更甜	到	他的	麻烦	灵魂	.

赫拉对他的伤痛灵魂来说更温柔。

[haɪ] [bɜːnd] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət] [ðɪs] [ʌnˈfeɪθflnəs] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][meɪd]

High	**burned**	**his**	**anger**	**at**	**this**	**unfaithfulness**	**,**	**and**	**he**	**turned**	**to**	**the**	**maid**
高的	烧伤	他的	愤怒	在	这	不忠	,	和	他	转向	到	这	女佣

[huː] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] .

who	**stood**	**watching**	**him**	**.**
WHO	站立	观看	他	.

海伊对这种不忠行为怒火中烧，他转向站在一旁看着他的女仆。

" [ɪf] [ðen] [deθ] [ɪz] [dɪˈkriːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**If**	**then**	**death**	**is**	**decreed**	**for**	**me**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	如果	然后	死亡	是	颁布	为了	我	,	"	他	说	,

“如果死期已至，”他说。

" [θɪŋk] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [iːz] [ɪn][wælˈhærər] ?

"	**think**	**you**	**I**	**will**	**be**	**at**	**ease**	**in**	**Walhalla**	**?**
"	思考	你	我	将要	是	在	舒适	在	瓦尔哈拉	?

你认为我在瓦尔哈拉会感到自在吗?

[neɪ] , ['hɛlə] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [sʌtʃ] [piːs] .

Nay	**,**	**Hella**	**rather**	**than**	**such**	**peace**	**.**
不	,	赫拉	相当	比	这样的	和平	.

不，与其说是和平，不如说是地狱。

" [ðen] - [stem] [glɑːns] ['sɔfənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['mɑːvəld] [ðæt] [hiː; hi][səʊ] [lʌvd] [ðə; ði]

"	**Then**	**Brunnhilde's**	**stem**	**glance**	**softened**	**,**	**and**	**she**	**marvelled**	**that**	**he**	**so**	**loved**	**the**
"	然后	-	干	瞥一眼	软化	,	和	她	惊叹不已	那	他	所以	喜爱	这

['wʊmən] .

woman	**.**
女士	.

“然后布伦希尔德的目光柔和了下来，她惊叹于他如此深爱着这个女人。”

" [ðen] [ɪz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [dʒɔɪ][səʊ] ['wɜːθləs] [tuː; tə] [ðiː] ?

"	**Then**	**is**	**eternal**	**joy**	**so**	**worthless**	**to**	**thee**	**?**
"	然后	是	永恒	喜悦	所以	毫无价值	到	你	?

那么，永恒的快乐对你来说就如此毫无价值吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] ['sɒftli] .

"	**she**	**asked**	**him**	**softly**	**.**
"	她	问	他	轻轻	.

她轻声问他。

" [dʌst] [ðaʊ] [dɪˈzaɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [ɪz] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] ?

"	**Dost**	**thou**	**desire**	**nothing**	**but**	**the**	**woman**	**who**	**is**	**sleeping**	**there**	**?**
"	多斯特	你	欲望	没有什么	但	这	女士	WHO	是	睡眠	那里	?

“你难道只想要睡在那里的那个女人吗？”

[ɪz] [nɔːt] [els] [swiːt] [tuː; tə] [ðaɪ] [səʊl] , [ænd; ənd] [nɔːt] [els] [dɪˈzaɪərəb(ə)l] ?

Is	**nought**	**else**	**sweet**	**to**	**thy**	**soul**	**,**	**and**	**nought**	**else**	**desirable**	**?**
是	零	别的	甜的	到	你的	灵魂	,	和	零	别的	理想	?

难道还有什么能让你心甘情愿，除了它别的什么别的呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd] [mɑːkt] [ðə; ði] ['sɔfənd] [glɑːns]

"	**And**	**he**	**looked**	**at**	**her**	**with**	**bitterness**	**,**	**and**	**marked**	**the**	**softened**	**glance**
"	和	他	看起来	在	她	和	苦味	,	和	标记	这	软化	瞥一眼

[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] .

of	**her**	**eye**	**.**
的	她	眼睛	.

他苦涩地看着她，注意到她眼神中流露出的柔和。

[jet] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [səʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][səʊ]['meɪd(ə)nli] , [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mʌst; məst] [niːdz]

Yet	though	she	appeared	so	young	and	so	maidenly	,	her	heart	must	needs
然而	尽管	她	出现	所以	年轻的	和	所以	少女	,	她	心	必须	需求

[biː; bi] ['ʌtəli] [kəʊld] ,

be	utterly	cold	,
是	完全地	寒冷的	,

虽然她看起来如此年轻，如此少女，但她的心一定冰冷无比。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɪld] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvd]

since	she	did	not	comprehend	how	a	woman	filled	the	heart	of	the	man	who	loved
自从	她	做过	不是	理解	如何	一个	女士	已填	这	心	的	这	男人	WHO	喜爱

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

因为她不明白一个女人是如何填满一个爱她的男人的心的。

" [dʌst] [ðaʊ] [mɒk] [ˌem ˈiː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	Dost	thou	mock	me	?	"	he	said	.
"	多斯特	你	嘲笑	我	?	"	他	说	.

“你是在嘲笑我吗？”他说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ai][keə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [laɪz][hɪə(r)] ?

"	For	what	else	could	I	care	than	that	which	lies	here	?
"	为了	什么	别的	可以	我	关心	比	那	哪个	谎言	这里	?

“除了眼前的一切，我还能关心什么呢？”

[ai] [θɪŋk] [ðaʊ] [ɑːt][ə; eɪ][fəʊ][tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	think	thou	art	a	foe	to	me	,
我	思考	你	艺术	一个	敌人	到	我	,

我认为你是我的敌人。

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [siː] [hɑːm] [ænd; ənd] [wəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

and	would	gladly	see	harm	and	woe	come	to	me	.
和	会	乐意	看	伤害	和	悲哀	来	到	我	.

他们乐见我遭遇不幸和悲惨遭遇。

[biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][səʊ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [maɪ] [griːf] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [griːd] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)][ɒv; əv] [ðaɪ] [hɑːt] .

Be	it	so	;	and	may	my	grief	satisfy	the	greed	and	hunger	of	thy	heart	.
是	它	所以	;	和	可能	我的	悲伤	满足	这	贪婪	和	饥饿	的	你的	心	.

就让这一切发生吧；愿我的悲伤满足你心中的贪婪和饥渴。

[bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][wælˈhærər] — [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['aɪd(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [ðiː] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

But	as	for	Walhalla	—	it	is	idle	for	thee	to	name	it	to	me	.
但	作为	为了	瓦尔哈拉	—	它	是	闲置的	为了	你	到	姓名	它	到	我	.

至于瓦尔哈拉——你无需向我提及它的名字。

[dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [siː] ?

Dost	thou	not	see	?
多斯特	你	不是	看	?

你难道看不见吗?

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][maɪ] [rest] .

Here	is	my	heaven	and	my	rest	.
这里	是	我的	天堂	和	我的	休息	.

这里是我的天堂，我的安息之地。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][bɪˈgæn][tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

"	Then	she	began	to	understand	the	need	of	his	heart	,
"	然后	她	开始	到	理解	这	需要	的	他的	心	,

“然后她开始明白他内心的需要，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] ['tendənəs] [fɔː(r); fə(r)] [bəuθ] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɪtʃ]

and	with	that	she	felt	a	tenderness	for	both	him	and	the	woman	which
和	和	那	她	毛毡	一个	压痛	为了	两个都	他	和	这	女士	哪个

[wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .

was	new	to	her	.
曾是	新的	到	她	.

就这样，她对他和那个女人都产生了一种以前从未有过的温柔感觉。

" [jes] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ai] [fiːl] [wɒt] [ðaʊ] [fiːl] .

"	Yes	,	yes	,	"	she	said	,	"	I	feel	what	thou	feelest	.
"	是的	,	是的	,	"	她	说	,	"	我	感觉	什么	你	感觉最	.

“是的，是的，”她说，“我感同身受。”

[bʌt; bət] , ['ziːgˌmʊnd] , [wɒt] [mʌst; məst] [biː; bi] , [mʌst; məst] [biː; bi] .

But	,	Siegmund	,	what	must	be	,	must	be	.
但	,	西格蒙德	,	什么	必须	是	,	必须	是	.

但是，西格蒙德，该发生的终究会发生。

[liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

Leave	her	then	to	me	.
离开	她	然后	到	我	.

那就把她交给我吧。

['seɪfli] [ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [ai] [wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [kiːp] [ɔːl] [hɑːm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .

Safely	and	surely	will	I	ward	her	and	keep	all	harm	from	her	.
安全	和	一定	将要	我	病房	她	和	保持	全部	伤害	从	她	.

我必能平安地守护她，使她免受一切伤害。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪftɪd] [ˌziːg'lɪndə] [ʌp] [ænd; ənd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [sʌm; səm] ['haɪdɪŋ]

"	And	she	would	have	lifted	Sieglinde	up	and	taken	her	to	some	hiding
"	和	她	会	有	抬起	西格琳德	向上	和	已采取	她	到	一些	隐藏

- [pleɪs] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

-	place	of	safety	,
-	地方	的	安全	,

“她会抱起齐格琳德，把她带到某个安全的藏身之处。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [stɒpt] [hɜː(r); hə(r)] .

but	he	stopped	her	.
但	他	停止	她	.

但他阻止了她。

" [steɪ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] , [maɪn] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

"	Stay	,	"	said	he	,	"	she	is	mine	,	mine	,	and	no	other	shall	touch	her	.
"	停留	,	"	说	他	,	"	她	是	矿	,	矿	,	和	不	其他	将	触碰	她	.

“留下来，”他说，“她是我的，我的，任何人都不许碰她。”

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ðæt] [ai] [mʌst; məst] [daɪ] , [æz; əz] [ðaʊ] ['seɪɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] ,

If	so	be	that	I	must	die	,	as	thou	sayest	,	it	is	better	,
如果	所以	是	那	我	必须	死	,	作为	你	萨耶斯特	,	它	是	更好的	,

如果我真的必须死，就像你所说的那样，那也好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['betə(r)] — [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [ɪz] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] ,

it	is	better	—	for	all	the	whole	world	is	against	her	—	that	she	should	die	,
它	是	更好的	—	为了	全部	这	所有的	世界	是	反对	她	—	那	她	应该	死	,

[hɪə(r)] , [naʊ] .

here	,	now	.
这里	,	现在	.

既然全世界都与她为敌，那么她最好现在就死在这里。

[ai] [wɪl] [sleɪ] [hɜː(r); hə(r)] [maɪ'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sliːp] ,

I	will	slay	her	myself	as	she	sleeps	,
我	将要	杀戮	她	我	作为	她	睡觉	,

我会趁她睡着的时候亲手杀了她。

[ænd; ənd] [deθ] [wɪl] [kʌm] ['sɒftli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [driːm] .

and	death	will	come	softly	to	her	as	a	dream	.
和	死亡	将要	来	轻轻	到	她	作为	一个	梦	.

死亡将如梦境般温柔地降临到她身上。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] [piːs] .

Thus	she	will	be	at	peace	.
因此	她	将要	是	在	和平	.

这样她就能安息了。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði]['tjuːmʌlt][ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [ɪn] - [hɑːt] [siːð] [ænd; ənd][stɜː(r)] .

"	Then	did	the	tumult	and	trouble	in	Brunnhilde's	heart	seethe	and	stir	.
"	然后	做过	这	骚乱	和	麻烦	在	-	心	沸腾	和	搅拌	.

“这时，布伦希尔德心中的骚动和烦恼开始翻腾。”

" [nəʊ] , [nəʊ] !

"	No	,	no	!
"	不	,	不	!

不，不!

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] ['spiːkɪst] [waɪld] [wɜːdz] .

"	Listen	to	me	,	for	thou	speakest	wild	words	.
"	听	到	我	,	为了	你	演讲者	荒野	字	.

“听我说，因为你说的都是胡言乱语。”

[ðə; ði]['seɪkrɪd] [pledʒ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪ] [pliːd] .

The	sacred	pledge	of	love	which	thou	hast	given	,	for	that	I	plead	.
这	神圣	保证	的	爱	哪个	你	哈斯特	给定	,	为了	那	我	恳求	.

我恳求你，是因为你曾许下的神圣爱情誓言。

['ziːgˌmʊnd] , ['ziːgˌmʊnd] , [ðaʊ] [kænst] [nɒt] [sleɪ] [ðaɪ] [sʌn] !

Siegmund	,	Siegmund	,	thou	canst	not	slay	thy	son	!
西格蒙德	,	西格蒙德	,	你	罐	不是	杀戮	你的	儿子	!

齐格蒙德，齐格蒙德，你不能杀死你的儿子!

" [jet] [hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [spːd] , [ænd; ənd] ['brændiʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Yet	he	drew	the	sword	,	and	brandished	it	.
"	然而	他	画	这	剑	,	和	挥舞	它	.

“但他却拔出剑来挥舞。”

" [hɪz; ɪz][ɪz][ðə; ði] [bleɪm] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [huː] ['prɒmɪst] [ˌem 'iː] ['vɪktəri] [wɪð] [ðɪs] [spːd] ,

"	His	is	the	blame	,	"	he	cried	,	"	who	promised	me	victory	with	this	sword	,
"	他的	是	这	责备	,	"	他	哭	,	"	WHO	承诺	我	胜利	和	这	剑	,

“都怪他，”他喊道，“是谁用这把剑向我许诺胜利？”

[huː] [naʊ] [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ˌem 'iː] , ['feɪθləs] [ænd; ənd] [ʌn'truː] .

who	now	turns	his	back	on	me	,	faithless	and	untrue	.
WHO	现在	转弯	他的	后退	在	我	,	不忠	和	不属实	.

他现在背弃了我，背信弃义。

[jet] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][eɪd][ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][aɪ][kæn; kən] [gɪv] [piːs] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Yet	shall	it	aid	me	,	for	that	with	it	I	can	give	peace	to	her	.
然而	将	它	援助	我	,	为了	那	和	它	我	能	给	和平	到	她	.

但它却能帮助我，因为有了它，我便能给她带来安宁。

[straɪk] [ðen] , [spːd] [ɒv; əv] [niːd] , ['sevə(r)][bəuθ][laɪvz; lɪvz][æt; ət][wʌns] .

Strike	then	,	sword	of	need	,	sever	both	lives	at	once	.
罢工	然后	,	剑	的	需要	,	断绝	两个都	生活	在	一次	.

那就出手吧，需求之剑，同时斩断两条生命。

" [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sɔ:d] [ˌʌp'lɪftɪd] [tu:; tə] [straɪk] , [ɔ:l][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn]

"	But	at	the	sight	of	his	sword	uplifted	to	strike	,	all	the	woman	in
"	但	在	这	视线	的	他的	剑	提升	到	罢工	,	全部	这	女士	在

[brʊn'hɪldə] [rəʊz] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] ,

Brunnhilde	rose	invincible	,
布伦希尔德	玫瑰	无敌	,

“但当他举剑砍向他时，布伦希尔德城里的所有女人都变得所向披靡。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɒləm] [kə'mɑ:nd] [ɒv; əv]['woʊtæn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndɪŋ] [wei]

and	the	solemn	command	of	Wotan	that	she	should	fight	for	Hunding	weighed
和	这	庄严	命令	的	沃坦	那	她	应该	斗争	为了	狩猎	称重

['laɪtə(r)] [ðæn; ðən][tʃæf; tʃɑ:f] .

lighter	than	chaff	.
打火机	比	糠	.

沃坦庄严地命令她为洪丁而战，但这命令对她来说比糠秕还轻。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd] ['kaʊntɪŋ] [nɒt][ðə; ði][kɒst] ,

In	a	moment	her	mind	was	made	,	and	counting	not	the	cost	,
在	一个	片刻	她	头脑	曾是	制成	,	和	计数	不是	这	成本	,

她瞬间下定了决心，并未考虑代价。

[ʃi:; ʃi] [nju:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] [ni:dz] [bɪ'frend] ['zi:gˌmʊnd] [ænd; ənd] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,

she	knew	that	she	must	needs	befriend	Siegmund	and	fight	for	him	,
她	知道	那	她	必须	需求	交朋友	西格蒙德	和	斗争	为了	他	,

她知道自己必须与齐格蒙德交朋友，并为他而战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndəz] [ænd; ənd] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv]['woʊtæn][hæd; həd][nəʊ] [weɪt] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] .

and	the	thunders	and	terrors	of	Wotan	had	no	weight	with	her	.
和	这	雷声	和	恐怖	的	沃坦	有	不	重量	和	她	.

沃坦的雷霆和恐怖对她来说毫无分量。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ʃi:; ʃi] [steɪd] [hɪz; ɪz][ɑ:m] .

And	with	a	cry	she	stayed	his	arm	.
和	和	一个	哭	她	入住	他的	手臂	.

她哭着拉住了他的手臂。

" [ɑ:] , [ai] [breɪk] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

"	Ah	,	I	break	,	"	she	cried	.
"	啊	,	我	休息	,	"	她	哭	.

“啊，我崩溃了，”她哭着说。

" [ai] ['kænɒt] [du:; də][ðə; ði] [di:d] [ðæt] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn][ˌem 'i:] .

"	I	cannot	do	the	deed	that	was	laid	on	me	.
"	我	不能	做	这	契据	那	曾是	铺设	在	我	.

“我无法完成加诸于我的任务。”

[ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] , [ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][lɪv; laɪv] ,

She	shall	live	,	she	shall	live	,
她	将	居住	,	她	将	居住	,

她会活下去，她会活下去。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [deθ] [ai] [wɪl] [brɪŋ] [ði:] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['vɪktəri] .

and	instead	of	death	I	will	bring	thee	the	joy	of	victory	.
和	反而	的	死亡	我	将要	带来	你	这	喜悦	的	胜利	.

我将带给你胜利的喜悦，而不是死亡。

[nəʊ][lɒŋgə(r)] [faɪt] [ai][fɔ:(r); fə(r)] ['hʌndɪŋ] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ði:] , ['zi:gˌmʊnd] , [hu:m] [maɪ] [ʃi:ld] [wɪl] ['ʃeltə(r)]

No	longer	fight	I	for	Hunding	;	it	is	thee	,	Siegmund	,	whom	my	shield	will	shelter
不	更长	斗争	我	为了	狩猎	;	它	是	你	,	西格蒙德	,	谁	我的	盾	将要	庇护所

.

:

.

我不再为洪丁而战；我的盾牌将保护你，齐格蒙德。

[səʊ][ʌp] , [ʌp] ; [ɔːl'redi] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [saʊnd] ['nɪərə(r)] .

So	up	,	up	;	already	the	horns	of	battle	sound	nearer	.
所以	向上	,	向上	;	已经	这	角	的	战斗	声音	更近	.

起来，起来；战斗的号角声已经越来越近了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] , [ai] ['kænɒt] [tel] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɒːd] [ðaʊ] - [ɪz] [gʊd] [stiːl] ,

What	shall	be	,	I	cannot	tell	,	but	the	sword	thou	wieldest	is	good	steel	,
什么	将	是	,	我	不能	告诉	,	但	这	剑	你	-	是	好的	钢	,

未来会如何，我无法预知，但你所挥舞的剑是上等的钢剑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [brʊn'hɪldə] , [wɪl] [gɑːd] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [faɪt] .

and	the	shield	of	me	,	Brunnhilde	,	will	guard	thee	in	the	coming	fight	.
和	这	盾	的	我	,	布伦希尔德	,	将要	警卫	你	在	这	未来	斗争	.

而我的盾牌，布伦希尔德，将在即将到来的战斗中保护你。

[heɪl] [tuː; tə] [ðiː] , ['ziːgˌmʊnd] , [heɪl] !

Hail	to	thee	,	Siegmund	,	hail	!
冰雹	到	你	,	西格蒙德	,	冰雹	!

向你致敬，西格蒙德，致敬！

[æt; ət][ðə; ði] [faɪt] [ai] [ə'weɪt] [ðiː] .

At	the	fight	I	await	thee	.
在	这	斗争	我	等待	你	.

我在战场上等你。

" [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz][ə'faɪə(r)] [wɪð] ['hjuːmən] [lʌv] [ænd; ənd] ['pɪti] ,

"	All	her	face	was	afire	with	human	love	and	pity	,
"	全部	她	脸	曾是	着火	和	人类	爱	和	遗憾	,

“她脸上洋溢着人类的爱与怜悯，

[ænd; ənd][səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɒz; wəz][ðeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðæt] [stɜːn] [kəʊld]

and	so	great	a	change	was	there	from	the	look	of	that	stern	cold
和	所以	伟大的	一个	改变	曾是	那里	从	这	看	的	那	船尾	寒冷的

['meɪdn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['pɪtiləs] ['bjuːti] ,

maiden	and	her	pitiless	beauty	,
少女	和	她	无情	美丽	,

这位面容冷峻、容貌无情的少女，如今的模样与之前截然不同，真是令人惊叹。

[ðæt] ['ziːgˌmʊnd] [kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [brʊn'hɪldə] .

that	Siegmund	could	scarce	believe	that	this	was	the	same	Brunnhilde	.
那	西格蒙德	可以	稀少	相信	那	这	曾是	这	相同的	布伦希尔德	.

齐格蒙德简直不敢相信这就是同一个布伦希尔德。

[bʌt; bət][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] , [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['glædnəs] [ˌʌp'lɪftɪd] [hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,

But	at	her	words	,	joy	and	gladness	uplifted	him	,	and	his	heart	,
但	在	她	字	,	喜悦	和	欢乐	提升	他	,	和	他的	心	,

但听到她的话，他感到无比喜悦，心中充满了温暖。

['ɜːstwaɪl] [fʊl] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)][ænd; ənd] ['bɪtənəs] , [wɒz; wəz][wʌns] [mɔː(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd]['həʊpf(ə)l] .

erstwhile	full	of	despair	and	bitterness	,	was	once	more	strong	and	hopeful	.
昔日	满的	的	绝望	和	苦味	,	曾是	一次	更多的	强的	和	充满希望	.

曾经充满绝望和痛苦，如今又变得坚强而充满希望。

[bʌt; bət] [brʊn'hɪldə] ['tæri] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'diːd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] , [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ['saʊndɪd] [nɪə(r)] ,

But	Brunnhilde	tarried	not	,	for	indeed	,	as	she	said	,	the	horns	of	battle	sounded	near	,
但	布伦希尔德	滞留	不是	,	为了	的确	,	作为	她	说	,	这	角	的	战斗	听起来	靠近	,

但布伦希尔德没有耽搁，因为正如她所说，战斗的号角确实在附近响起。

[bʌt; bət] [swʌŋ] [hɜːˈself] [ɒn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] ,

but	swung	herself	on	to	her	horse	,
但	摇摆	她自己	在	到	她	马	,

但她却翻身上马了。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ˈswɪftli] [ɒf] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [hɔːnz] [ænd; ənd] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈbæt(ə)l] ,

and	rode	swiftly	off	among	the	rocks	towards	the	horns	and	approaching	battle	,
和	骑	迅速地	离开	之中	这	岩石	向	这	角	和	接近	战斗	,

然后策马疾驰，穿过岩石，朝着号角和即将到来的战场飞奔而去。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhɔːrsɪz] [huːf] [ˈsaʊndɪd] [ˈfeɪntə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]

and	the	noise	of	her	horse's	hoofs	sounded	fainter	,	and	then	was
和	这	噪音	的	她	马匹	蹄子	听起来	较暗	,	和	然后	曾是

[ˈsaɪlənt] .

silent	.
沉默的	.

她的马蹄声越来越小，然后就消失了。

[naʊ] [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [spəʊk] [təˈgeðə(r)] , [bɪˈhəʊld][ðə; ði] [ˈhevənz] [hæd; həd] [grəʊn] [ˈveri] [blæk] ,

Now	as	they	thus	spoke	together	,	behold	the	heavens	had	grown	very	black	,
现在	作为	他们	因此	辐	一起	,	看哪	这	天	有	生长	非常	黑色的	,

他们正交谈着，忽然，天空变得漆黑一片。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [braɪt] [ˈæspekt][ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [ˈrɪdn] [ˈswɪftli] [ʌp][ðə; ði] [stɔːm] -

and	over	the	bright	aspect	of	the	sky	had	ridden	swiftly	up	the	storm	-
和	超过	这	明亮的	方面	的	这	天空	有	骑	迅速地	向上	这	风暴	-

[ræk] , [ləʊ] [ænd; ənd] [ˈsʌlən] - [ˈlʊkɪŋ] ,

rack	,	low	and	sullen	-	looking	,
架子	,	低的	和	忧郁	-	寻找	,

在明亮的天空之上，一架低矮而阴沉的风暴架迅速升起。

[ænd; ənd] [tɔːn] [ˈɪntuː] [ˈstrimər] [ænd; ənd] [ˈrɪbənd] [ɒv; əv] [rɒθ] .

and	torn	into	streamers	and	ribands	of	wrath	.
和	撕裂	进入	主播	和	丝带	的	愤怒	.

撕成愤怒的彩带和丝带。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] [bɪˈjɒnd] [hæd; həd] [biːn] [ɪnˈtaɪəli] [ˈblɒtɪd] [aʊt] ,

Already	the	hills	and	vales	beyond	had	been	entirely	blotted	out	,
已经	这	丘陵	和	山谷	超过	有	到过	完全	印迹	出去	,

远处的山峦和山谷早已完全消失不见。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [ˈrɒki] [rɪdʒ] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

and	by	now	the	clouds	had	reached	even	to	that	rocky	ridge	not	far	from
和	经过	现在	这	云	有	达到	甚至	到	那	岩石	岭	不是	远的	从

[weə(r)] [ˈziːgˌmʊnd] [sæt] ,

where	Siegmund	sat	,
在哪里	西格蒙德	卫星	,

这时，云层甚至已经笼罩了离西格蒙德不远的那座岩脊。

[waɪl] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈmenəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhevənz] [keɪm] [ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv]

while	mingled	with	the	trouble	and	menace	of	the	heavens	came	the	blast	of
尽管	混合	和	这	麻烦	和	威胁	的	这	天	来了	这	爆炸	的

[ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv][ˈbæt(ə)l] [ˈsaʊndɪŋ] [ˈevə(r)][ˈnɪərə(r)] ,

the	horns	of	battle	sounding	ever	nearer	,
这	角	的	战斗	听起来	曾经	更近	,

与此同时，伴随着天降灾祸的，是越来越近的战斗号角声。

[ænd; ənd] ['zi:gˌmʊnd] [nju:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] [gɒn] [tu:; tə] [mi:t]

and	Siegmund	knew	that	it	was	time	for	him	to	be	gone	to	meet
和	西格蒙德	知道	那	它	曾是	时间	为了	他	到	是	已消失	到	见面

[ðə; ði] [blæk] [fəʊ] [hu:] [ə'weɪtɪd] [hɪm] .

the	black	foe	who	awaited	him	.
这	黑色的	敌人	WHO	等待中	他	.

齐格蒙德知道，他该走了，去迎接等待着他的黑色敌人。

[ðen] ['veri] ['dʒentli] [hi:; hi] [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['weɪkɪŋ] [ˌzi:g'lɪndə] , [leɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk]

Then	very	gently	he	got	up	,	and	without	waking	Sieglinde	,	laid	her	back
然后	非常	轻轻地	他	得到	向上	,	和	没有	醒来	西格琳德	,	铺设	她	后退

[ə'genst] [ðə; ði] ['rɒki] [si:t] ,

against	the	rocky	seat	,
反对	这	岩石	座位	,

然后他轻轻地起身，没有吵醒齐格琳德，就把她放回岩石座椅上。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)] [bent] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['feəd] .

and	once	more	bent	over	her	,	to	see	how	she	fared	.
和	一次	更多的	弯曲	超过	她	,	到	看	如何	她	表现	.

然后他又一次俯身查看她的情况。

[ðə; ði] ['blesɪd; blest] [bɑ:m] [ɒv; əv] [sli:p] [hæd; həd] [bi:n] [spred] ['əʊvə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi]

The	blessed	balm	of	sleep	had	been	spread	over	her	eyes	,	and	she
这	蒙福	香脂	的	睡觉	有	到过	传播	超过	她	眼睛	,	和	她

[wɒz; wəz] [æt; ət] [rest] ,

was	at	rest	,
曾是	在	休息	,

睡意如甘霖般滋润着她的双眼，她已安然入睡。

[ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ə'lɑ:mz] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] .

and	her	heart	was	unconscious	of	the	wild	alarms	of	war	.
和	她	心	曾是	无意识	的	这	荒野	警报	的	战争	.

她的内心对战争的喧嚣毫无察觉。

[ænd; ənd] ['zi:gˌmʊnd] [w'ʌndəd] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðə; ði] ['meɪdn] , [hu:] [si:md] [səʊ] [fɪəs]

And	Siegmund	wondered	whether	it	was	the	maiden	,	who	seemed	so	fierce
和	西格蒙德	想知道	无论	它	曾是	这	少女	,	WHO	似乎	所以	凶猛的

[ænd; ənd] [kəʊld] ,

and	cold	,
和	寒冷的	,

齐格蒙德心想，那是不是那个看起来如此凶狠冷漠的少女呢?

[bʌt; bət] [hu:z] [səʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [hæd; həd] [bi:n] [tʌtʃt] [wɪð] [səʊ] ['dʒent(ə)l] [ænd; ənd] ['wʊmənli]

but	whose	soul	at	the	end	had	been	touched	with	so	gentle	and	womanly
但	谁	灵魂	在	这	结尾	有	到过	感动	和	所以	温和的	和	女性

[ə; eɪ] ['pɪti] ,

a	pity	,
一个	遗憾	,

但她临终前的灵魂却被如此温柔、如此女性般的怜悯所触动。

[hu:] [hæd; həd] [ʃed] [ðɪs] [gɪft] [ɒn] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

who	had	shed	this	gift	on	the	woman	,
WHO	有	棚	这	礼物	在	这	女士	,

是谁将这份礼物送给了这位女士?

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] [sɔ:rdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wʊd] [dɔ:nt] [hɜ:(r); hə(r)] .

thinking	that	the	clash	of	swords	and	the	din	of	battle	would	daunt	her	.
思维	那	这	冲突	的	剑	和	这	din	的	战斗	会	吓住	她	.

她以为刀剑碰撞和战斗的喧嚣会吓倒她。

[ðen] ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [bent] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,

Then	even	as	he	bent	over	her	she	smiled	in	her	sleep	,
然后	甚至	作为	他	弯曲	超过	她	她	微笑	在	她	睡觉	,

当他俯身靠近她时，她睡梦中露出了微笑。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['hæpi] [driːm] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

as	if	some	happy	dream	had	come	to	her	.
作为	如果	一些	快乐的	梦	有	来	到	她	.

仿佛她做了一个美梦。

[səʊ][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dʒentli][ɒn][ðə; ði]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , ['mɑːvəlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] -

So	he	kissed	her	very	gently	on	the	forehead	,	marvelling	that	the	trumpet	-
所以	他	亲吻	她	非常	轻轻地	在	这	前额	,	惊叹	那	这	喇叭	-

[kɔːlz] , [wɪtʃ] [gruː] ['swɪftli] ['nɪərə(r)] ,

calls	,	which	grew	swiftly	nearer	,
呼叫	,	哪个	生长	迅速地	更近	,

于是他轻轻地吻了吻她的额头，惊叹于越来越近的号角声。

[dɪ'stɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] —

disturbed	her	not	,	and	whispered	to	her	—
不安	她	不是	,	和	低声说道	到	她	—

他没有打扰她，而是低声对她说——

" [sliːp] [saʊnd] , [bɪ'lʌvɪd] , [tɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][biː; bi][ˌəʊvə'pɑːst] , [ænd; ənd] [piːs] , [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv]

"	Sleep	sound	,	beloved	,	till	the	battle	be	overpast	,	and	peace	,	the	peace	of
"	睡觉	声音	,	心爱	,	直到	这	战斗	是	过去	,	和	和平	,	这	和平	的

['vɪktəri] , ['welkəm] [ðaɪ] ['weɪkɪŋ] .

victory	,	welcome	thy	waking	.
胜利	,	欢迎	你的	醒来	.

“亲爱的，安睡吧，直到战斗结束，愿胜利的和平迎接你的醒来。”

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [piːs] [wɒz; wəz] [nɒt]

"	Then	for	the	last	time	he	turned	from	her	,	for	peace	was	not
"	然后	为了	这	最后的	时间	他	转向	从	她	,	为了	和平	曾是	不是

[jet] ,

yet	,
然而	,

“然后，他最后一次转身离开她，因为和平尚未到来。”

[ʌn'tɪl] ['nɒθʊŋ] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [hæd; həd]['spəʊkən] [ʃɑːp] [wɜːdz] [wɪð] [ɪts] ['fleɪmɪŋ] [tʌŋ] .

until	Nothung	his	sword	had	spoken	sharp	words	with	its	flaming	tongue	.
直到	没有悬挂	他的	剑	有	说	锋利的	字	和	它是	炽盛	舌头	.

直到诺通的剑用它燃烧的舌头说出了尖锐的话语。

['swɪftli] [hiː; hi] [strəʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['rɒki] [rɪdʒ] , [weə(r)] [ðə; ði] [ɪm'bætld] ['θʌndə(r)] - [klaʊdz] [swˈbləʊd]

Swiftly	he	strode	up	the	rocky	ridge	,	where	the	embattled	thunder	-	clouds	swallowed
迅速地	他	大步走	向上	这	岩石	岭	,	在哪里	这	陷入困境的	雷	-	云	吞咽

[hɪm] [ʌp] ,

him	up	,
他	向上	,

他迅速迈上岩石山脊，随即被汹涌的雷云吞没。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [fɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] : ['əʊnli][hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə] [siː] ['hʌndɪŋ] [feɪs] [tuː; tə]

nor	was	there	any	fear	in	his	heart	:	only	he	longed	to	see	Hunding	face	to
也不	曾是	那里	任何	害怕	在	他的	心	:	仅有的	他	渴望	到	看	狩猎	脸	到

[feɪs] ,

face	,
脸	,

他心中没有丝毫恐惧，只渴望能与洪丁面对面相见。

[ænd; ənd] [draɪv] ['vendʒəns] [həʊm] .

and	drive	vengeance	home	.
和	驾驶	复仇	家	.

并把复仇的怒火带回家。

[bʌt; bət] [ˌziːg'lɪndə] [leɪ] [ðeə(r)] ['smaɪlɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [æz; əz]

But	Sieglinde	lay	there	smiling	in	her	sleep	,	for	it	was	even	as
但	西格琳德	躺	那里	微笑	在	她	睡觉	,	为了	它	曾是	甚至	作为

['ziːgˌmʊnd] [hæd; həd] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] ,

Siegmund	had	supposed	,
西格蒙德	有	据称	,

但西格琳德睡梦中依然面带微笑，因为一切都如西格蒙德所料。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'gen] ['lɪvɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] .

and	she	was	a	child	again	living	with	her	mother	in	the	forest	.
和	她	曾是	一个	孩子	再次	活的	和	她	母亲	在	这	森林	.

她又变回了孩子，和母亲一起生活在森林里。

[jet] ['iːv(ə)n] [æz; əz] ['ziːgˌmʊnd] [left] [hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] [wɒz; wəz]

Yet	even	as	Siegmund	left	her	,	the	tranquillity	of	her	sleep	was
然而	甚至	作为	西格蒙德	左边	她	,	这	宁静	的	她	睡觉	曾是

['ʃeɪkən] ,

shaken	,
摇晃	,

然而，即使齐格蒙德离开她，她平静的睡眠也受到了惊扰。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['ziːgˌmʊnd]

and	it	seemed	to	her	that	her	father	and	the	boy	Siegmund
和	它	似乎	到	她	那	她	父亲	和	这	男生	西格蒙德

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tə'geðə(r)] ,

were	in	the	forest	together	,
是	在	这	森林	一起	,

她觉得她的父亲和男孩西格蒙德一起在森林里。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [wɒz; wəz] [leɪt] , [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] .

and	though	the	hour	was	late	,	they	had	not	yet	returned	.
和	尽管	这	小时	曾是	晚的	,	他们	有	不是	然而	返回	.

虽然时间已晚，但他们还没有回来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [mɪs'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ,

And	she	cried	to	her	mother	that	her	heart	misgave	her	,
和	她	哭	到	她	母亲	那	她	心	错失	她	,

她哭着向母亲说，她的心辜负了她。

[fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['trʌbld] [wɪð] [ðə; ði] [lʊks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['strendʒər] .

for	she	was	troubled	with	the	looks	and	the	words	of	certain	strangers	.
为了	她	曾是	麻烦	和	这	看起来	和	这	字	的	肯定	陌生人	.

因为她被某些陌生人的眼神和言语所困扰。

[ðen] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [ðə; ði] [swiːt] [eə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [gruː] [faʊl] [ænd; ənd] [blæk] ,

Then	in	her	dream	the	sweet	air	of	the	forest	grew	foul	and	black	,
然后	在	她	梦	这	甜的	空气	的	这	森林	生长	犯规	和	黑色的	,

梦中，森林里清新的空气渐渐变得污浊黑暗。

[ænd; ənd] [sməʊk] [swəːl] ['saɪləntlɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ænd; ənd] [tʌŋz] [ænd; ənd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv]

and	smoke	swirled	silently	out	of	the	woods	,	and	tongues	and	fingers	of
和	抽烟	旋转	默默	出去	的	这	树林	,	和	舌头	和	手指	的

[fleɪm] [keɪm] ['nɪərə(r)] ,

flame	came	nearer	,
火焰	来了	更近	,

浓烟无声地从树林中升腾而起，火焰的舌尖和指尖越来越近。

[ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [ðeɪ] [dwelt] [kɔːt] ['faɪə(r)] .

and	the	house	where	they	dwelt	caught	fire	.
和	这	房子	在哪里	他们	居住	捕捉	火	.

他们居住的房子着火了。

[ðen] [ə'laʊd] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ɒn] ['ziːgˌmʊnd] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kraɪ] [ə'wəʊk] .

Then	aloud	she	cried	on	Siegmund	to	save	her	,	and	with	her	own	cry	awoke	.
然后	大声	她	哭	在	西格蒙德	到	节省	她	,	和	和	她	自己的	哭	醒来	.

然后她大声呼喊齐格蒙德救她，并随着自己的呼喊声醒来。

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kraɪ] [ðæt] [wəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ,

Yet	was	it	not	perhaps	her	own	cry	that	woke	her	,
然而	曾是	它	不是	也许	她	自己的	哭	那	觉醒	她	,

然而，或许唤醒她的并非她自己的哭声。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [dɪn][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] [nɪə(r)][baɪ] ,

but	the	sudden	and	sharp	din	of	thunder	near	by	,
但	这	突然	和	锋利的	din	的	雷	靠近	经过	,

但附近突然响起一声尖锐的雷声，

[ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɔːm] - [klaʊdz] [ɒv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['blæknəs] ,

and	starting	up	she	saw	she	was	alone	,	and	all	round	her	were	storm	-	clouds	of	awful	blackness	,
和	开始	向上	她	锯	她	曾是	独自的	,	和	全部	圆形的	她	是	风暴	-	云	的	可怕	黑	,

她猛然惊醒，发现自己孤身一人，四周都是可怕的黑暗乌云。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒt] [ðə; ði]['faɪərz][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,

and	from	one	to	another	shot	the	fires	of	lightning	,
和	从	一	到	其他	射击	这	火灾	的	闪电	,

一道道闪电瞬间传到另一道闪电上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['θʌndə(r)] ['beləu] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðem; ðəm] .

and	the	thunder	bellowed	when	it	saw	them	.
和	这	雷	咆哮	什么时候	它	锯	他们	.

雷声隆隆，仿佛看到了他们。

[ænd; ənd] [mɪkst] [wɪð] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] ['θʌndəz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [red] [kraɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] .

And	mixed	with	the	lightnings	and	thunders	were	the	red	cries	of	the	horns	of	battle	.
和	混合	和	这	闪电	和	雷声	是	这	红色的	哭泣	的	这	角	的	战斗	.

闪电雷鸣中夹杂着战号的红色呐喊。

[ðen] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ,

Then	,	and	her	heart	stood	still	when	she	heard	,
然后	,	和	她	心	站立	仍然	什么时候	她	听到	,

然后，当她听到这句话时，她的心跳骤然停止了。

[frɒm; frəm] [nɒt] [fɑː(r)] [ɒf] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['hʌndɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ænd; ənd] [heit] .

from	not	far	off	came	the	voice	of	Hunding	,	which	she	knew	well	and	hated	.
从	不是	远的	离开	来了	这	嗓音	的	狩猎	,	哪个	她	知道	出色地	和	憎恨	.

不远处传来洪丁的声音，她很熟悉这个声音，也很讨厌它。

" - , - !

"	Wehwalt	,	Wehwalt	!
"	-	,	-	!

“韦瓦尔特，韦瓦尔特！

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] ,
" it cried ,
" 它 哭 ,

它哭了起来，

['kɔːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃed] [æz; əz] [triːz] [ʃed] [ðeə(r)] [liːvz] [ɪn]
calling her beloved by the name he had shed as trees shed their leaves in
呼叫 她 心爱 经过 这 姓名 他 有 棚 作为 树木 棚 他们的 树叶 在
['ɔːtəm] .
autumn .
秋天 .

用他早已舍弃的名字称呼她为心爱之人，就像秋天树叶凋零一样。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðaʊ] ?
" Where are thou ?
" 在哪里 是 你 ?

你在哪里?

[weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ; [ai] [ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] ['swɪftli] ; [els] [ʃæl; ʃəl] [maɪ] [haʊndz] [meɪk] [ðiː] [steɪ] .
Wait for me ; I am coming swiftly ; else shall my hounds make thee stay .
等待 为了 我 ; 我 是 未来 迅速地 ; 别的 将 我的 猎犬 制作 你 停留 .

等我，我马上就到；否则我的猎犬会让你留下。

" [ðen] [ɪn] ['ɑːnsə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ænd; ənd] [lʌvd] ; " [θɪŋk] [nɒt] [tuː; tə] [haɪd] [frɒm; frəm]
" Then in answer came the voice she knew and loved ; " Think not to hide from
" 然后 在 回答 来了 这 嗓音 她 知道 和 喜爱 ; " 思考 不是 到 隐藏 从
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

然后，她熟悉而喜爱的声音传来："别想躲着我，

['hʌndɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] , " [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz] [səʊ] [blæk] [ænd; ənd] ['blaɪndɪŋ] .
Hunding , " it cried , " for all that the storm is so black and blinding .
狩猎 , " 它 哭 , " 为了 全部 那 这 风暴 是 所以 黑色的 和 失明 .

"亨丁，"它喊道，"尽管这场风暴如此黑暗刺眼。"

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [hɪm'self] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [haɪd] [ðiː] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] .
The father of the gods himself shall not hide thee from me .
这 父亲 的 这 神 他自己 将 不是 隐藏 你 从 我 .

即使是众神之父也无法将你从我面前隐藏。

[steɪ] [weə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [faɪnd] [ðiː] .
Stay where thou art and I will surely find thee .
停留 在哪里 你 艺术 和 我 将要 一定 寻找 你 .

你待在原地，我一定能找到你。

" [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gruː] [laʊdə] [æz; əz] [hiː; hi] [speɪk] , [səʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
" And his voice grew louder as he spake , so she knew that he was
" 和 他的 嗓音 生长 更大声 作为 他 说 , 所以 她 知道 那 他 曾是
['kʌmɪŋ] ['nɪərə(r)] .
coming nearer .
未来 更近 .

"他说话的声音越来越大，所以她知道他正在靠近。"

[ðen] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪdʒ] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [keɪm] - [vɔɪs] [ə'gen] , [nɒt] [ə; eɪ] [stoʊnz] - [θrəʊ]
Then from the ridge close behind came Hunding's - voice again , not a stone's - throw
然后 从 这 岭 关闭 在后面 来了 - 嗓音 再次 , 不是 一个 石头的 - 扔
[ɒf] ,
off ,
离开 ,

然后，从不远处的山脊上又传来了亨丁的声音，就在不远处。

[jet] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] ['dɑːknəs] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [nɔːt] .

yet	**in**	**the**	**thick**	**darkness**	**she**	**could**	**see**	**nought**	**.**
然而	在	这	厚的	黑暗	她	可以	看	零	.

然而，在浓重的黑暗中，她什么也看不见。

" [əʊ] ['ʃeɪmfl] ['wuːə(r)] !

"	**O**	**shameful**	**wooer**	**!**
"	哦	可耻	求爱者	!

“可耻的求爱者！”

" [ˌaɪ 'tiː] [kraɪd] .

"	**it**	**cried**	**.**
"	它	哭	.

它哭了。

" [ɪn] - [hænd][ɪz] [ðaɪ] [lɒt] [set] .

"	**In**	**Fricka's**	**hand**	**is**	**thy**	**lot**	**set**	**.**
"	在	-	手	是	你的	很多	放	.

“你的命运掌握在弗丽卡手中。”

" [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['ziːgˌmʊnd] ['ɑːnsə(r)d] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['selfseɪm] [rɪdʒ] —

"	**And**	**immediately**	**Siegmund**	**answered**	**,**	**being**	**also**	**come**	**to**	**the**	**selfsame**	**ridge**	**—**
"	和	立即地	西格蒙德	回答	,	存在	还	来	到	这	自身	岭	—

“西格蒙德立刻回答道，他也来到了同一座山脊上——”

" [stɪl] [dʌst] [ðaʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wepənlɪs] , ['kaʊəd] [ænd; ənd] [fuːl] [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] ?

"	**Still**	**dost**	**thou**	**think**	**I**	**am**	**weaponless**	**,**	**coward**	**and**	**fool**	**that**	**thou**	**art**	**?**
"	仍然	朋友	你	思考	我	是	无武器	,	懦夫	和	傻子	那	你	艺术	?

“你难道还以为我像你一样手无寸铁、懦弱愚蠢吗？”

['θɪŋkɪst] [ðaʊ] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ˌem 'iː][baɪ] [ðaɪ] ['wʊmən] - ['tʃæmpiən] ?

Thinkest	**thou**	**to**	**terrify**	**me**	**by**	**thy**	**woman**	**-**	**champion**	**?**
思考	你	到	恐惧	我	经过	你的	女士	-	冠军	?

你以为靠你的女勇士就能吓倒我吗?

[faɪt] [ˌem 'iː] , [faɪt] [ˌem 'iː] .

Fight	**me**	**,**	**fight**	**me**	**.**
斗争	我	,	斗争	我	.

来打我啊，来打我啊。

[rɪ'membə(r)] [ðaʊ] [ðə; ði] [sɒːd] [ɪn] [ðaɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [nʌn] [kʊd; kəd] [muːv] .

Remember	**thou**	**the**	**sword**	**in**	**thy**	**house**	**which**	**none**	**could**	**move**	**.**
记住	你	这	剑	在	你的	房子	哪个	没有任何	可以	移动	.

记住你家中那把无人能撼动的剑。

['laɪtli] [ai][ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts] [tʌŋ] [ʃæl; ʃəl] [lɪk] [ʌp] [ðaɪ] [laɪf] - [blʌd] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [laɪf] - [blʌd] [ˌaɪ 'tiː] [θəːst] ,

Lightly	**I**	**unsheathed**	**it**	**,**	**and**	**its**	**tongue**	**shall**	**lick**	**up**	**thy**	**life**	**-**	**blood**	**;**	**for**	**thy**	**life**	**-**	**blood**	**it**	**thirsts**	**,**
轻轻	我	出鞘	它	,	和	它是	舌头	将	舔	向上	你的	生活	-	血	;	为了	你的	生活	-	血	它	口渴	,

我轻轻地拔出它，它的舌头将舔舐你的鲜血；因为它渴望你的鲜血。

[ænd; ənd] [suːn] [wɪl] [ai] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [drɪŋk] .

and	**soon**	**will**	**I**	**give**	**it**	**to**	**drink**	**.**
和	很快	将要	我	给	它	到	喝	.

我很快就会把它喂给它喝。

" [ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [klaʊd] ,

"	**Then**	**came**	**a**	**flash**	**of**	**lightning**	**from**	**the**	**cloud**	**,**
"	然后	来了	一个	闪光	的	闪电	从	这	云	,

“这时，云层中闪过一道闪电，

[ænd; ənd] [ˌziːgˈlɪndə] [sɔː] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈfæntəmz] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɔːlˈredi] [æt; ət]

and	Sieglinde	saw	them	as	phantoms	on	the	edge	of	the	ridge	already	at
和	西格琳德	锯	他们	作为	幻影	在	这	边缘	的	这	岭	已经	在

[faɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [təˈwɔːdz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

fight	And	she	rushed	towards	it	,
斗争	和	她	匆忙	向	它	,

西格琳德看到他们像幽灵一样出现在山脊边缘，已经开始战斗，于是她冲了过去。

[nɒt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [ðæt] [saɪt] , [ˈkɔːlɪŋ] [ˈlaʊdli] [ɒn][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] ,

not	being	able	to	bear	that	sight	,	calling	loudly	on	them	to	stay	,
不是	存在	有能力的	到	熊	那	视线	,	呼叫	高声	在	他们	到	停留	,

无法忍受那景象，大声呼喊他们留下来。

[ɔː(r)] [fɜːst] [tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈset(ə)l] [ðeə(r)] [ˈkwɒrəl] .

or	first	to	kill	her	,	and	then	settle	their	quarrel	.
或者	第一的	到	杀	她	,	和	然后	定居	他们的	争吵	.

或者先杀了她，然后再解决他们的争端。

[bʌt; bət][eə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪdʒ] ,

But	ere	she	was	come	to	the	ridge	,
但	埃雷	她	曾是	来	到	这	岭	,

但在她到达山脊之前，

[ə; eɪ] [ˈblaɪndɪŋ] [laɪt] [brəʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [əˈbʌv] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ˈziːgˌmʊnd] ,

a	blinding	light	broke	out	of	the	cloud	above	the	head	of	Siegmund	,
一个	失明	光	打破	出去	的	这	云	多于	这	头	的	西格蒙德	,

一道耀眼的光芒从齐格蒙德头顶的云层中迸发而出。

[səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [ˈglɔːriəs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈdæzld] [ænd; ənd] [fel] [bæk] [frɒm; frəm] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

so	strong	and	glorious	that	she	was	dazzled	and	fell	back	from	before	it
所以	强的	和	辉煌	那	她	曾是	眼花缭乱	和	跌倒	后退	从	前	它

.

:

.

它如此强大、如此辉煌，以至于她被它的光芒所震撼，向后退去。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪt] [ðeə(r)] [əˈpɪəd] [brʊnˈhɪldə] [ˈfləʊtɪŋ] [ðeə(r)] , [ænd; ənd][ləʊ]

But	in	the	middle	of	that	light	there	appeared	Brunnhilde	floating	there	,	and	lo
但	在	这	中间	的	那	光	那里	出现	布伦希尔德	漂浮的	那里	,	和	洛

!

!

!

但在那道光芒之中，出现了漂浮在那里的布伦希尔德，瞧！

[hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld] [wɒz; wəz] [held] [aʊt] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [prəˈtektɪd] [ˈziːgˌmʊnd] [ænd; ənd] [ˈʃeltəd] [hɪm] .

her	shield	was	held	out	so	that	it	protected	Siegmund	and	sheltered	him	.
她	盾	曾是	握住	出去	所以	那	它	受保护	西格蒙德	和	避难所	他	.

她举起盾牌，保护齐格蒙德，为他遮风挡雨。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kraɪd] [ˈlaʊdli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˈhɪərəʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [fɪəs] [ˈmerɪmənt] —

And	she	cried	loudly	to	her	hero	,	in	a	fierce	merriment	—
和	她	哭	高声	到	她	英雄	,	在	一个	凶猛的	欢乐	—

她放声高呼她的英雄的名字，欢欣雀跃——

" [hæv; həv][æt; ət] [hɪm] , [ˈziːgˌmʊnd] ; [ðaɪ] [spːd] [ɪz] [seɪf] [ˈʌndə(r)][maɪ] [ʃiːld] .

"	Have	at	him	,	Siegmund	;	thy	sword	is	safe	under	my	shield	.
"	有	在	他	,	西格蒙德	;	你的	剑	是	安全的	在下面	我的	盾	.

“放马过来吧，齐格蒙德；你的剑在我的盾牌下很安全。”

" [ðen] [wɒz; wəz] [siːgməndz] [hɑːt] [ʌpˈlɪftɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [druː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

"	Then	was	Siegmund's	heart	uplifted	,	and	he	drew	back	his	arm	for	a
"	然后	曾是	西格蒙德的	心	提升	,	和	他	画	后退	他的	手臂	为了	一个

['dedli] [strəʊk] [æt; ət] ['hʌndɪŋ] ,

deadly	stroke	at	Hunding	,
致命	中风	在	狩猎	,

“这时，齐格蒙德心中一振，他收回手臂，准备给洪丁致命一击。”

[wen] ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [fɔːl] ,

when	even	as	it	was	about	to	fall	,
什么时候	甚至	作为	它	曾是	关于	到	落下	,

即便在它即将坠落之时，

[raɪt] ['əʊvə(r)] - [hed] [brəʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd]['lʊərɪd] [laɪt] , [fʊl] [ɒv; əv] [rɒθ] [ænd; ənd]

right	over	Hunding's	head	broke	out	a	red	and	lurid	light	,	full	of	wrath	and
正确的	超过	-	头	打破	出去	一个	红色的	和	骇人的	光	,	满的	的	愤怒	和

['æŋgə(r)] ,

anger	,
愤怒	,

洪丁头顶上方突然爆发出一道鲜红刺眼的光芒，充满了愤怒和仇恨。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [stʊd] ['woʊtæn] , ['stændɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)]

and	in	the	midst	stood	Wotan	,	standing	over	the	other	,	with	his	spear
和	在	这	中间	站立	沃坦	,	常设	超过	这	其他	,	和	他的	矛

[ˌaʊt'stretʃt] ['əʊvə(r)] [ə'genst] ['ziːgˌmʊnd] .

outstretched	over	against	Siegmund	.
伸展	超过	反对	西格蒙德	.

沃坦站在中间，俯视着对方，伸出长矛对着齐格蒙德。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ɔːl] [ɜːθ] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] ['trembəlz] —

And	in	the	voice	at	which	all	earth	and	heaven	trembles	—
和	在	这	嗓音	在	哪个	全部	地球	和	天堂	颤抖	—

那声音令天地颤抖——

" [ðaɪ] [sɒːd] [ɪz] ['ʃivə] , ['ziːgˌmʊnd] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Thy	sword	is	shivered	,	Siegmund	,	"	said	he	.
"	你的	剑	是	瑟瑟发抖	,	西格蒙德	,	"	说	他	.

“你的剑已经颤抖了，齐格蒙德，”他说。

" ['woʊtænz][spɪə(r)][ɪz] [stretʃt] [ə'genst] [ðiː] .

"	Wotan's	spear	is	stretched	against	thee	.
"	沃坦的	矛	是	拉伸	反对	你	.

“沃坦的长矛已伸向你。”

[sɪŋk] [ðaʊ] [bæk] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

Sink	thou	back	from	it	.
下沉	你	后退	从	它	.

从中抽身而退。

" [ðen] [dɪd] [brʊn'hɪldə] [kweɪl] [ɪn]['pænɪk]['terə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ʃiːld]

"	Then	did	Brunnhilde	quail	in	panic	terror	before	her	father	,	and	her	shield
"	然后	做过	布伦希尔德	鹌鹑	在	恐慌	恐怖	前	她	父亲	,	和	她	盾

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['kʌvəd] ['ziːgˌmʊnd] .

no	longer	covered	Siegmund	.
不	更长	涵盖	西格蒙德	.

“于是，布伦希尔德在她父亲面前惊恐万分，她的盾牌再也无法保护齐格蒙德了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪti] [bləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [strʌk] [ɒn] [ðæt] [ˌaʊt'stretʃt] [spɪə(r)][ænd; ənd]

And	the	mighty	blow	of	his	sword	struck	on	that	outstretched	spear	and
和	这	强大的	吹	的	他的	剑	击	在	那	伸展	矛	和

[wɒz; wəz] ['ʃɪvə] ,

was	shivered	,
曾是	瑟瑟发抖	,

他挥舞的利剑击中了那支伸出的长矛，长矛顿时颤抖起来。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] [dɪd] ['hʌndɪŋ] [θrʌst] [hɪz; ɪz] [spːd] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [muːvd]

and	into	his	breast	did	Hunding	thrust	his	sword	,	so	that	he	fell	and	moved
和	进入	他的	胸部	做过	狩猎	推力	他的	剑	,	所以	那	他	跌倒	和	已搬

[nəʊ][mɔː(r)] .

no	more	.
不	更多的	.

洪丁将剑刺入他的胸膛，他应声倒地，一动不动。

[ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] , [bɪ'həʊldɪŋ] , [geɪv] [wʌn] ['bɪtə(r)][kraɪ] , [ænd; ənd][sæŋk] [swuːn] [tuː; tə][ðə; ði]

And	Sieglinde	,	beholding	,	gave	one	bitter	cry	,	and	sank	swooning	to	the
和	西格琳德	,	凝视	,	给予	一	苦的	哭	,	和	沉没	晕倒	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

西格琳德看到这一幕，发出了一声凄厉的惨叫，昏倒在地。

[bʌt; bət][æz; əz] ['ziːgˌmʊnd] [fel] , [ðə; ði] [greɪt] [laɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʃɒn] [raʊnd] [brʊn'hɪldə] [wɒz; wəz]

But	as	Siegmund	fell	,	the	great	light	which	had	shone	round	Brunnhilde	was
但	作为	西格蒙德	跌倒	,	这	伟大的	光	哪个	有	闪耀	圆形的	布伦希尔德	曾是

[swˈɒləʊd] [ʌp] [ɪn] ['dɑːknəs] ,

swallowed	up	in	darkness	,
吞咽	向上	在	黑暗	,

但随着齐格蒙德的陨落，曾经照耀在布伦希尔德周围的耀眼光芒也消失在了黑暗之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [laɪt] [raʊnd] ['woʊtæn][wɒz; wəz][ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt]['ɔːlsəʊ] .

and	the	red	light	round	Wotan	was	extinguished	also	.
和	这	红色的	光	圆形的	沃坦	曾是	熄灭	还	.

沃坦周围的红灯也熄灭了。

[ænd; ənd]['ʌndə(r)]['kʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [brʊn'hɪldə] ,

And	under	cover	of	the	darkness	Brunnhilde	,
和	在下面	覆盖	的	这	黑暗	布伦希尔德	,

在夜幕的掩护下，布伦希尔德

[ðəʊ] ['strɪkən] [sɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]['woʊtæn] ,

though	stricken	sore	with	the	fear	of	the	wrath	of	Wotan	,
尽管	受打击的	疮	和	这	害怕	的	这	愤怒	的	沃坦	,

虽然他内心深处充满了对沃坦之怒的恐惧，

[jet] [wɒz; wəz] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ˌziːg'lɪndə] , [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [swɔːn] [tuː; tə] [bɪ'frend] ,

yet	was	mindful	of	the	woman	Sieglinde	,	whom	she	had	sworn	to	befriend	,
然而	曾是	正念	的	这	女士	西格琳德	,	谁	她	有	宣誓	到	交朋友	,

但她始终惦记着西格琳德，她曾发誓要与西格琳德成为朋友。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stəʊl] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪdʒ] ['kraʊtʃɪŋ] , [jet] [fɜːm][ɒv; əv] ['pɜːpəs] , [tuː; tə]

and	she	stole	down	from	the	ridge	crouching	,	yet	firm	of	purpose	,	to
和	她	偷窃	向下	从	这	岭	蹲伏	,	然而	公司	的	目的	,	到

[hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

她从山脊上悄悄溜下来，蹲伏着身子，但决心坚定，来到她身边。

" ['woʊtænz][spɪə(r)][ɪz] [stretʃt] [ə'genst] [ðiː] . "

"	**Wotan's**	**spear**	**is**	**stretched**	**against**	**thee**	**.**	**"**
"	沃坦的	矛	是	拉伸	反对	你	.	"

“沃坦的长矛已伸向你。”

" [tuː; tə] [hɔːs] ! [tuː; tə] [hɔːs] !

"	**To**	**horse**	**!**	**to**	**horse**	**!**
"	到	马	!	到	马	!

“去马！去马！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ; [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [siːgliːndz] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

"	**she**	**cried**	**;**	**and**	**seeing**	**that**	**Sieglinde's**	**senses**	**were**	**gone**	**from**	**her**	**,**
"	她	哭	;	和	看到	那	西格琳德的	感官	是	已消失	从	她	,

她哭了起来；看到西格琳德已经神志不清，

[ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['wʊmənhʊd] ,

she	**gathered**	**her**	**up**	**in**	**the**	**strength**	**of**	**her**	**noble**	**womanhood**	**,**
她	聚集	她	向上	在	这	力量	的	她	高贵	女性	,

她凭借着高贵的女性力量将她拥了起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] ['bɜːd(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ['maʊntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] [greɪn] [ænd; ənd] ['gæləp]

and	**with**	**that**	**burden**	**in**	**her**	**arms**	**mounted**	**her**	**horse**	**Grane**	**and**	**galloped**
和	和	那	负担	在	她	武器	安装	她	马	格兰	和	疾驰

[ɒf] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['əʊpən]['pleɪsɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [haɪd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ]

off	**away**	**from**	**the**	**open**	**places**	**that**	**she**	**might**	**hide**	**her**	**from**	**the**	**wrath**
离开	离开	从	这	打开	地方	那	她	可能	隐藏	她	从	这	愤怒

[tuː; tə] [kʌm] .

to	**come**	**.**
到	来	.

于是，她怀里抱着那件东西，骑上她的马格兰，飞奔而去，远离那些可以让她躲避即将到来的愤怒的开阔地带。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [tuː] [suːn] , [fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd]

Nor	**was**	**she**	**too**	**soon**	**,**	**for**	**presently**	**after**	**the**	**clouds**	**were**	**parted**	**and**
也不	曾是	她	也	很快	,	为了	目前	后	这	云	是	分手了	和

[rəʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ləʊ] !

rolled	**away**	**,**	**and**	**lo**	**!**
滚动	离开	,	和	洛	!

她来得也不算早，因为不久之后，云层散开，滚滚而去，瞧！

[ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [stʊd] ['woʊtæn] , [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [leɪ] ['ziːgˌmʊnd] .

on	**the**	**ridge**	**stood**	**Wotan**	**,**	**and**	**at**	**his**	**feet**	**lay**	**Siegmund**	**.**
在	这	岭	站立	沃坦	,	和	在	他的	脚	躺	西格蒙德	.

山脊上站着沃坦，他的脚下躺着齐格蒙德。

[ænd; ənd][æz; əz]['woʊtæn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm][hɪz; ɪz] ['gɒdlaɪk] [maɪnd][wɒz; wəz] [tɔːn] [wɪð] ['ægəni][ænd; ənd]

And	**as**	**Wotan**	**looked**	**at**	**him**	**his**	**godlike**	**mind**	**was**	**torn**	**with**	**agony**	**and**
和	作为	沃坦	看起来	在	他	他的	神一般的	头脑	曾是	撕裂	和	痛苦	和

[wəʊ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] .

woe	**unspeakable**	**.**
悲哀	无法形容	.

当沃坦看着他时，他那神一般的心灵被难以言喻的痛苦和悲伤所撕裂。

[æz; əz] [jet] ['hʌndɪŋ] [sɔː] [nɒt][ðə; ði][gɒd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['əʊpənd] ,

As	**yet**	**Hunding**	**saw**	**not**	**the**	**god**	**,**	**for**	**his**	**eyes**	**were**	**not**	**opened**	**,**
作为	然而	狩猎	锯	不是	这	上帝	,	为了	他的	眼睛	是	不是	打开	,

洪丁当时还没有见到神，因为他的眼睛还没有睁开。

[ænd; ənd] ['kruːəli] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɒn][ðə; ði][mæn][hiː; hi] [rentʃ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [spːd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

and	cruelly	with	his	foot	on	the	man	he	wrenched	out	his	sword	from	his
和	残酷地	和	他的	脚	在	这	男人	他	扭动	出去	他的	剑	从	他的

[brest] .

breast	.
胸部	.

他残忍地用脚踩住那人，猛地从他胸口拔出剑来。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , ['siːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['fɔːlən] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] ,

And	at	that	,	seeing	that	he	who	had	fallen	was	noble	,
和	在	那	,	看到	那	他	WHO	有	倒下	曾是	高贵	,

而那时，看到那位倒下的人是高尚的，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [blæk] [kɜː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɒrɪst] ,

and	the	other	but	a	black	cur	from	the	forest	,
和	这	其他	但	一个	黑色的	库尔	从	这	森林	,

另一只则是来自森林里的黑色杂种狗。

['woʊtæn] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd]['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

Wotan	turned	to	him	and	opened	his	eyes	.
沃坦	转向	到	他	和	打开	他的	眼睛	.

沃坦转向他，睁开了眼睛。

" [get] [ðiː] [hens] , [sleɪv] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Get	thee	hence	,	slave	,	"	said	he	,
"	得到	你	因此	,	奴隶	,	"	说	他	,

“滚开，奴隶！”他说道。

" [ænd; ənd] [tel] ['frɪkə] [ðæt] [baɪ][ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv]['woʊtæn][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['vendʒəns] [rɔːt] .

"	and	tell	Fricka	that	by	the	spear	of	Wotan	is	her	vengeance	wrought	.
"	和	告诉	弗里卡	那	经过	这	矛	的	沃坦	是	她	复仇	锻	.

“告诉弗丽卡，沃坦之矛已为她复仇。”

[bɪ'gɒn] !

Begone	!
走开	!

滚开！

" [ænd; ənd][ɪn] [kən'tempt] [hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['wɪðərɪŋ] [skɔːn]

"	And	in	contempt	he	waved	his	hand	,	and	before	that	withering	scorn
"	和	在	鄙视	他	挥手	他的	手	,	和	前	那	枯萎	轻蔑

['hʌndɪŋ] [sæŋk] [daʊn] [ded] .

Hunding	sank	down	dead	.
狩猎	沉没	向下	死的	.

“他轻蔑地挥了挥手，就在这无情的蔑视面前，亨丁倒地身亡。”

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [fɪəs] ['æŋgə(r)] [siːzd] ['woʊtæn] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [brʊn'hɪldə]

Then	suddenly	fierce	anger	seized	Wotan	,	for	he	thought	of	what	Brunnhilde
然后	突然	凶猛的	愤怒	查获	沃坦	,	为了	他	想法	的	什么	布伦希尔德

[hæd; həd] [dʌn] ,

had	done	,
有	完毕	,

沃坦突然怒火中烧，因为他想到了布伦希尔德所做的事。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ˌdisə'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [skɔːn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːdz] .

and	how	she	disobeyed	his	command	,	and	made	scorn	of	his	words	.
和	如何	她	违抗命令	他的	命令	,	和	制成	轻蔑	的	他的	字	.

她如何违抗他的命令，如何蔑视他的话语。

" [wəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [wəʊ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] !

"	Woe	to	her	,	woe	to	her	!
"	悲哀	到	她	,	悲哀	到	她	!

“她真可怜，她真可怜！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" ['daɪə(r)][ænd; ənd] [dred] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][hɜː(r); hə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] .
" Dire and dread shall be her portion for this day's work .
" 可怕的 和 恐惧 将 是 她 部分 为了 这 天 工作 .

“她今天所要承受的，将是可怕的和恐惧。”

[wɪð] [ðə; ði] [rein] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['braɪd(ə)ld] ['θʌndə(r)] ['fɒləʊ] [aɪ]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
With the reined lightning and the bridled thunder follow I after her ,
和 这 勒住 闪电 和 这 勒住 雷 跟随 我 后 她 ,

我驾驭着被驯服的闪电和被束缚的雷霆，追随她而去。

[swɪft] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .
swift on the wings of the storm .
迅速 在 这 翅膀 的 这 风暴 .

乘着暴风雨的翅膀疾驰而去。

" [ænd; ənd][æt; ət][hɪz; ɪz] [wɜːd] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['hʌrɪkənz] [ɒv; əv]
" And at his word the winds of heaven and all the hurricanes of
" 和 在 他的 单词 这 风 的 天堂 和 全部 这 飓风 的
[ðə; ði][eə(r)] [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] ,
the air rushed to his bidding ,
这 空气 匆忙 到 他的 投标 ,

“他一声令下，天上的风和空中所有的飓风都听从了他的命令。”

[ænd; ənd] ['siːtɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃæriət] [ɒv; əv] [stɔːrmz] [hiː; hi] [drəʊv] [ɒn] - [treɪl] .
and seated in his chariot of storms he drove on Brunnhilde's trail .
和 坐着 在 他的 战车 的 暴风雨 他 驾驶 在 - 踪迹 .

他坐在风暴战车上，追赶布伦希尔德的踪迹。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]
CHAPTER VIII
章 八

第八章

[ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv] [brʊn'hɪldə]
THE FLIGHT OF BRUNNHILDE
这 航班 的 布伦希尔德

布伦希尔德的逃亡

[naʊ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [brʊn'hɪldə] [ˌdisə'bei] [ðə; ði] [bɪ'hest] [ɒv; əv]['woʊtæn] , [ænd; ənd] [ɪn'sted]
Now on that day on which Brunnhilde disobeyed the behest of Wotan , and instead
现在 在 那 天 在 哪个 布伦希尔德 违抗命令 这 要求 的 沃坦 , 和 反而
[ɒv; əv] ['sleɪɪŋ] ['ziːgˌmʊnd] ,
of slaying Siegmund ,
的 杀戮 西格蒙德 ,

就在布伦希尔德违抗沃坦命令，没有杀死齐格蒙德的那一天，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][wæl'hærər] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [ə'baɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['hɪərəʊz] ,
and bringing his soul to Walhalla where he would abide with the other heroes ,
和 带来 他的 灵魂 到 瓦尔哈拉 在哪里 他 会 遵守 和 这 其他 英雄 ,
['ʃiːldɪd] [hɪm] ,
shielded him ,
屏蔽 他 ,

并将他的灵魂带到瓦尔哈拉，在那里他将与其他英雄一起安息，受到庇护。

[jet] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] ['pɜːpəs] , [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væl'kɪriːz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [eɪt]
yet **to** **little** **purpose** **,** **the** **glorious** **company** **of** **the** **Valkyries** **,** **who** **were** **eight**
然而 到 小的 目的 , 这 辉煌 公司 的 这 女武神 , WHO 是 八
[ɪn]['nʌmbə(r)] ,
in **number** **,**
在 数字 ,

然而，这八位光辉灿烂的女武神却收效甚微。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] , ['biːɪŋ] ['laɪkwaɪz] [ðə; ði] [d'ɔːtəz] [ɒv; əv]['woʊtæn][ænd; ənd] [bɔːn] [ɒv; əv]
and **all** **her** **sisters** **,** **being** **likewise** **the** **daughters** **of** **Wotan** **and** **born** **of**
和 全部 她 姐妹 , 存在 同样地 这 女儿们 的 沃坦 和 出生 的
[ˌiːˌɑːr'diː'eɪ] ,
Erda **,**
埃尔达 ,

她的所有姐妹，也都是沃坦的女儿，由厄尔达所生。

[wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ænd; ənd] [faɪt] [wɪð] [ðə; ði]['hɪərəʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ,
were **out** **to** **battle** **and** **fight** **with** **the** **heroes** **of** **the** **sons** **of** **men** **,**
是 出去 到 战斗 和 斗争 和 这 英雄 的 这 儿子们 的 男人 ,

他们出去与人类的英雄们并肩作战，

[huːm] [ðeɪ] [bɔː(r)][tuː; tə][wæl'hærər] ,
whom **they** **bore** **to** **Walhalla** **,**
谁 他们 钻孔 到 瓦尔哈拉 ,

他们带入瓦尔哈拉的人，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ɪts] ['lɒfti] [wɔːlz] [ænd; ənd] [sɪt] [æt; ət] [waɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['feloʊz] .
there **to** **defend** **its** **lofty** **walls** **and** **sit** **at** **wine** **with** **their** **fellows** **.**
那里 到 保卫 它是 高远 墙壁 和 坐 在 葡萄酒 和 他们的 伙伴们 .

他们在那里保卫高耸的城墙，并与同伴们一起喝酒聊天。

[ɔːl] [ðæt] [deɪ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['rɪdn] [ɒn][ðeə(r)] [kwests] ,
All **that** **day** **had** **they** **ridden** **on** **their** **quests** **,**
全部 那 天 有 他们 骑 在 他们的 任务 ,

他们整天都在执行各自的任务，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['gæðə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd]
and **when** **it** **was** **towards** **evening** **they** **began** **to** **gather** **,** **as** **they** **had**
和 什么时候 它 曾是 向 晚上 他们 开始 到 收集 , 作为 他们 有
[ə'pɔɪntɪd] ,
appointed **,**
任命 ,

临近傍晚时分，他们按照约定开始聚集。

[ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rɒki] [haɪt] , [ðeə(r)][tuː; tə]['nʌmbə(r)][ðeə(r)] [spɔɪlz] , [ænd; ənd][gəʊ]
on **the** **top** **of** **a** **certain** **rocky** **height** **,** **there** **to** **number** **their** **spoils** **,** **and** **go**
在 这 顶部 的 一个 肯定 岩石 高度 , 那里 到 数字 他们的 战利品 , 和 去
[ɔːl] [tə'geðə(r)] ,
all **together** **,**
全部 一起 ,

在某座岩石高地的顶端，清点他们的战利品，然后一起离开。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['kʌmpəni] , [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːlz] [ɒv; əv][wæl'hærər] ,
a **wild** **and** **joyous** **company** **,** **to** **the** **halls** **of** **Walhalla** **,**
一个 荒野 和 欢乐 公司 , 到 这 大厅 的 瓦尔哈拉 ,

一群狂野而欢乐的人，前往瓦尔哈拉的殿堂。

[ðeə(r)] [tuː; tə] ['glædn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɑːðə(r)]['woʊtæn] [wɪð] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] .
there **to** **gladden** **the** **heart** **of** **their** **father** **Wotan** **with** **what** **they** **had** **done** **.**
那里 到 格拉登 这 心 的 他们的 父亲 沃坦 和 什么 他们 有 完毕 .

他们的所作所为是为了取悦他们的父亲沃坦。

[haɪ] [ænd; ənd]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] , [ə; eɪ]

High	and	open	to	the	winds	of	heaven	was	their	trysting	-	place	,	a
高的	和	打开	到	这	风	的	天堂	曾是	他们的	幽会	-	地方	,	一个

['riːdʒən][ɒv; əv] [bliːk] ['maʊntən] [lænd] ,

region	of	bleak	mountain	land	,
地区	的	苍凉	山	土地	,

他们的幽会地点地势高耸，视野开阔，任凭天风吹拂，那是一片荒凉的山区。

[ə; eɪ] ['veri] [kraʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

a	very	crown	of	the	world	.
一个	非常	王冠	的	这	世界	.

世界之巅。

['stiːpli] [rəʊz] [ɪts] ['bærən] [klɪfs] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [bʌt; bət][wʌn] ,

Steeply	rose	its	barren	cliffs	on	all	sides	but	one	,
陡峭地	玫瑰	它是	荒芜	悬崖	在	全部	侧面	但	一	,

除了其中一面，其余四面都是陡峭荒芜的悬崖。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] [paɪn] [wʊd] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,

and	here	a	pine	wood	clung	to	the	hillside	,
和	这里	一个	松树	木头	紧紧抓住	到	这	山坡	,

这里，一片松树林依偎在山坡上。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] ['teðə(r)][ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ,

in	the	shade	and	shelter	of	which	they	might	tether	their	horses	,
在	这	阴影	和	庇护所	的	哪个	他们	可能	系绳	他们的	马匹	,

他们可以把马拴在阴凉处，

[æz; əz] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['sɪstəz] .

as	they	waited	for	the	gathering	of	their	sisters	.
作为	他们	等待	为了	这	采集	的	他们的	姐妹	.

她们等待着姐妹们的到来。

[greɪt] [stɔːrmz] [hæd; həd][reɪdʒd] [ɔːl] [deɪ] ,

Great	storms	had	raged	all	day	,
伟大的	暴风雨	有	愤怒	全部	天	,

狂风暴雨肆虐了一整天。

[ænd; ənd][æz; əz] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɒn][ðeə(r)] ['vaɪələns] [wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [wɪt] [ə'beit] ,

and	as	evening	came	on	their	violence	was	in	no	whit	abated	,
和	作为	晚上	来了	在	他们的	暴力	曾是	在	不	白色	减弱	,

夜幕降临，他们的暴力行为丝毫没有减弱。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] ['evə(r)]['fɪəsə(r)] .

but	seemed	to	grow	ever	fiercer	.
但	似乎	到	生长	曾经	更凶猛	.

但似乎变得越来越凶猛。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][ðə; ði] ['væl'kɪriːz] [hiːd] [sʌtʃ] ['menəs] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][dʒɔɪ][wɒz; wəz][ɪn] [stɔːm] ,

But	little	did	the	Valkyries	heed	such	menaces	,	for	their	joy	was	in	storm	,
但	小的	做过	这	女武神	注意	这样的	威胁	,	为了	他们的	喜悦	曾是	在	风暴	,

但女武神们对这些威胁毫不在意，因为她们的快乐就在风暴之中。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dræŋk] [diːp] [frɒm; frəm] ['hwɜːl,wɪndz] [æz; əz][ə; eɪ] ['θɜːsti] [mæn] [wɪl] [drɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	they	drank	deep	from	whirlwinds	as	a	thirsty	man	will	drink	of	a
和	他们	喝	深的	从	旋风	作为	一个	渴	男人	将要	喝	的	一个

[bəʊl] [ɒv; əv] [waɪn] ,

bowl	of	wine	,
碗	的	葡萄酒	,

他们痛饮旋风之水，如同口渴之人畅饮一碗美酒。

[ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [hɪm] ;

and	feel	his	strength	come	back	to	him	;
和	感觉	他的	力量	来	后退	到	他	;

并感受到他的力量逐渐恢复；

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['swɪftə(r)] [ðə; ðɪ] [blɑːsts] [skriːmd] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['terə(r)] - ['strɪkən] [ɜːθ] ,

and	the	swifter	the	blasts	screamed	over	the	terror	-	stricken	earth	,
和	这	更迅捷	这	爆炸	尖叫	超过	这	恐怖	-	受打击的	地球	,

爆炸声越是迅猛地呼啸着席卷这片饱受惊吓的大地，

[ðə; ðɪ] ['swɪftə(r)] [dɪd] [ðə; ðɪ] ['væl'kɪriːz] [raɪd] [ɒn] [ðeə(r)] ['erəndz] ,

the	swifter	did	the	Valkyries	ride	on	their	errands	,
这	更迅捷	做过	这	女武神	骑	在	他们的	跑腿	,

女武神们执行任务的速度越快，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [laʊdə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['dʒɔɪəs] ['saʊndɪd] [ðeə(r)] [fɪəs] , [glæd] ['bæt(ə)l] - [kraɪz] [ɒv; əv]

and	the	louder	and	more	joyous	sounded	their	fierce	,	glad	battle	-	cries	of
和	这	更大声	和	更多的	欢乐	听起来	他们的	凶猛的	,	高兴的	战斗	-	哭泣	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

他们发出更加响亮、更加欢快的死亡战吼。

[haɪ] [ænd; ənd] [ˌʌn'teɪmd] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] , [ænd; ənd] ['meɪdnz] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

High	and	untamed	of	heart	were	they	,	and	maidens	all	of	them	,
高的	和	未驯服的	的	心	是	他们	,	和	少女们	全部	的	他们	,

她们心地高尚，桀骜不驯，而且都是少女。

[fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [men] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [θɔːt] ,

for	of	men	they	had	no	thought	,
为了	的	男人	他们	有	不	想法	,

因为他们对男人毫无想法，

[seɪv] ['əʊnli] [ðæt] [men] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ænd; ənd] ['kwɒri] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hʌntɪŋ] ,

save	only	that	men	were	the	game	and	quarry	of	their	hunting	,
节省	仅有的	那	男人	是	这	游戏	和	采石场	的	他们的	打猎	,

唯一的区别在于，男人是他们狩猎的目标。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ə; eɪ] [strɒŋ] [mænz] [streŋθ] ['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðʌs] [ðə; ðɪ] ['faɪtɪŋ] [wɒz; wəz]

and	they	loved	a	strong	man's	strength	only	because	thus	the	fighting	was
和	他们	喜爱	一个	强的	男人的	力量	仅有的	因为	因此	这	斗争	曾是

[ðə; ðɪ] ['fɪəsə(r)] ,

the	fiercer	,
这	更凶猛	,

他们喜爱强壮男人的力量，仅仅是因为这样战斗才更加激烈。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['nəublə] [ænd; ənd] ['breɪvə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['fəʊmən] [huːz] [səʊl] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri]

and	the	nobler	and	braver	was	the	foeman	whose	soul	they	should	carry
和	这	更高贵	和	更勇敢	曾是	这	敌人	谁	灵魂	他们	应该	携带

[tuː; tə] [wæl'hærər] ,

to	Walhalla	,
到	瓦尔哈拉	,

而那些更高尚、更勇敢的敌人，他们的灵魂将被带往瓦尔哈拉。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [laɪf] [ɪ'tɜːn(ə)l] [briːðd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['woʊtæn] .

there	to	have	life	eternal	breathed	into	it	by	Wotan	.
那里	到	有	生活	永恒	呼吸	进入	它	经过	沃坦	.

在那里，沃坦会赋予它永生。

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɪəsnəs] [ɒv; əv] [lʌv] [ðeɪ] [njuː] [nɔːt] , [nɔː(r)] [kɛəd] [tuː; tə] [nəʊ] :

But	of	the	fierceness	of	love	they	knew	nought	,	nor	cared	to	know	:
但	的	这	凶猛	的	爱	他们	知道	零	,	也不	关心	到	知道	:

但他们对爱情的炽烈一无所知，也不愿了解：

['deɪndʒə(r)][ænd; ənd] [deθ] [hæd; həd] [braɪtə] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ə; eɪ]['lʌvə(r)] .

danger	and	death	had	brighter	eyes	for	them	than	a	lover	.
危险	和	死亡	有	更亮	眼睛	为了	他们	比	一个	情人	.

危险和死亡对他们来说比爱人更明亮。

[ɔːl] [deɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] ['trɪstɪŋ] - [pleɪs] [stʊd] ['empti] [ænd; ənd] ['bʌfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][wɪndz; waɪndz]

All	day	had	their	trysting	-	place	stood	empty	and	buffeted	by	the	winds
全部	天	有	他们的	幽会	-	地方	站立	空的	和	颠簸	经过	这	风

[ænd; ənd] [reɪnz] ,

and	rains	,
和	雨	,

他们幽会的地点整天空无一人，饱受风雨侵袭。

[fɔː(r); fə(r)][fɑː(r)] ['dɪstənt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [kwests] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [hæd; həd] [gɒn] ,

for	far	distant	were	the	quests	on	which	the	sisters	had	gone	,
为了	远的	遥远	是	这	任务	在	哪个	这	姐妹	有	已消失	,

姐妹俩远赴他乡，展开冒险。

[ænd; ənd][waɪld][ænd; ənd] [ʃrɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] .

and	wild	and	shrill	was	the	music	of	the	storm	.
和	荒野	和	尖锐	曾是	这	音乐	的	这	风暴	.

暴风雨的音乐狂野而尖锐。

[naʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːm] [ðə; ði] [wɪnd] [wʊd] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [jel] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] ,

Now	with	a	scream	the	wind	would	awake	and	yell	among	the	rocks	,
现在	和	一个	尖叫	这	风	会	醒	和	叫喊	之中	这	岩石	,

现在，狂风会发出一声尖啸，在岩石间呼啸而过。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] [wɒz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌmz] [ðæt] [kɔːl] [tuː; tə][wɔː(r)] .

and	the	beating	of	the	rain	was	like	the	sound	of	the	drums	that	call	to	war	.
和	这	殴打	的	这	雨	曾是	喜欢	这	声音	的	这	鼓	那	称呼	到	战争	.

雨打声如同战争的战鼓声。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃrɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] [wʊd] [ə'beɪt] ,

Then	the	shrillness	of	the	storm	would	abate	,
然后	这	尖锐	的	这	风暴	会	减弱	,

然后，暴风雨的尖锐声就会减弱。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [məʊn] [wɪð] [ləʊ] [ænd; ənd] [fluːt] - [laɪk] [nəʊts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

and	for	a	while	it	would	moan	with	low	and	flute	-	like	notes	among	the
和	为了	一个	尽管	它	会	呻吟	和	低的	和	长笛	-	喜欢	笔记	之中	这

[stemz] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪn] - [triːz] ,

stems	of	the	pine	-	trees	,
茎	的	这	松树	-	树木	,

一阵低沉而婉转的鸣叫声在松树的枝干间回荡，如同笛声一般。

[ænd; ənd] ['wɪspə(r)] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] ['nɒdɪŋ] [tɒps] , [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [fɔːls] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [piːs] .

and	whisper	among	their	nodding	tops	,	as	if	with	a	false	promise	of	peace	.
和	耳语	之中	他们的	点头	最高额	,	作为	如果	和	一个	错误的	承诺	的	和平	.

他们点头低语，仿佛在虚假地许诺和平。

[ðen] [ɪn] [freʃ] ['æŋgə(r)] , [æz; əz][ɒv; əv] [haʊndz] [ə; eɪ] - [jelp] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [ə'gen] ,

Then	in	fresh	anger	,	as	of	hounds	a	-	yelp	,	it	would	break	out	again	,
然后	在	新鲜的	愤怒	,	作为	的	猎犬	一个	-	喊叫	,	它	会	休息	出去	再次	,

然后，如同猎犬吠叫一般，愤怒再次爆发。

[ænd; ənd] [wɪð] [ʃrɪl] [skriːm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ʃɑːp] ['edʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ,

and	with	shrill	trumpetings	scream	among	the	sharp	edges	of	the	rocks	,
和	和	尖锐	号角声	尖叫	之中	这	锋利的	边缘	的	这	岩石	,

尖锐的号角声在岩石的锋利边缘回荡，

[ɔː(r)][vaɪˈbreɪt] [laɪk] [tuː; tə][ə; eɪ] [twæŋ] [strɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [stʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] [wiːp] [laɪk]

or	vibrate	like	to	a	twanged	string	round	the	stumps	of	trees	and	weep	like
或者	颤动	喜欢	到	一个	拨弦	细绳	圆形的	这	树桩	的	树木	和	哭泣	喜欢

[sʌm; səm] [lɒst] [səʊl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [θɪk] - [stemd] [bʊʃɪz] .

some	lost	soul	among	the	thick	-	stemmed	bushes	.
一些	丢失的	灵魂	之中	这	厚的	-	茎	灌木丛	.

或者像拨动琴弦一样在树桩周围颤动，像迷失的灵魂在茂密的灌木丛中哭泣。

[bʌt; bət] [təˈwɔːdz] [ˈiːvnɪŋ] , [ðəʊ] [ðə; ði] [reɪn] [əˈbeit] [nɒt] , [nɔː(r)][ðə; ði][mæd][ˈraɪət][ɒv; əv][ðə; ði]

But	towards	evening	,	though	the	rain	abated	not	,	nor	the	mad	riot	of	the
但	向	晚上	,	尽管	这	雨	减弱	不是	,	也不	这	疯狂的	暴动	的	这

[wɪndz; waɪndz] ,

winds	,
风	,

但到了傍晚，虽然雨势不减，狂风也未停歇，

[ə; eɪ][mæn] [maɪt] [hɪə(r)] [ˈveri] [fɑː(r)] [əˈweɪ] [ðə; ði] [ˈrɪðmɪk(ə)l] [ˈtræmpɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈdeθləs] [stiːd]

a	man	might	hear	very	far	away	the	rhythmical	tramping	of	some	deathless	steed
一个	男人	可能	听到	非常	远的	离开	这	有节奏的	徒步旅行	的	一些	永生	骏马

,

,

,

一个人或许能从很远的地方听到某种不死骏马有节奏的脚步声。

[æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [ˈvælˈkɪriːz] [epɹˈəʊtʃt] ,

as	one	of	the	wild	Valkyries	approached	,
作为	一	的	这	荒野	女武神	接近	,

当其中一位狂野的女武神走近时，

[ɔː(r)][fɑː(r)] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [laɪt] [wʊd] [breɪk] [aʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] [ˈʃəʊɪŋ] [weə(r)] [əˈnʌðə(r)] [rəʊd]

or	far	away	a	light	would	break	out	among	the	clouds	showing	where	another	rode
或者	远的	离开	一个	光	会	休息	出去	之中	这	云	显示	在哪里	其他	骑

[ˈlaɪtli] [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [wɪndz; waɪndz][ænd; ənd] [eəz] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] .

lightly	on	the	very	winds	and	airs	of	heaven	.
轻轻	在	这	非常	风	和	播出	的	天堂	.

或者在遥远的地方，云层中会迸发出一道光芒，显示着另一个人轻盈地乘着天上的风和空气而行。

[ðʌs] [ˈflaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgæləpɪŋ] [frɒm; frəm] [ˈevri] [ˈkwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [ðæt] [ˈglɔːriəs]

Thus	flying	and	galloping	from	every	quarter	of	the	world	,	that	glorious
因此	飞行	和	疾驰	从	每一个	四分之一	的	这	世界	,	那	辉煌

[ˈkʌmpəni] [bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsemb(ə)l] ,

company	began	to	assemble	,
公司	开始	到	集合	,

于是，这支光荣的队伍从世界各地飞驰而来，开始集结。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [skriːmd] [ˈwelkəm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪð] [ˈmeni] [ˈvɔɪsɪz] .

and	the	storm	screamed	welcome	to	them	with	many	voices	.
和	这	风暴	尖叫	欢迎	到	他们	和	许多	声音	.

暴风雨用各种声音向他们发出欢迎的呐喊。

[ˈliːdʒən] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈkwestʃənz] [iːtʃ] [hæd; həd][tuː; tə][ɑːsk][ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌðə(r)] ,

Legion	were	the	questions	each	had	to	ask	of	the	other	,
军团	是	这	问题	每个	有	到	问	的	这	其他	,

他们彼此之间有无数的问题需要问对方。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sped] [ðæt] [deɪ] ,

as	to	how	she	had	sped	that	day	,
作为	到	如何	她	有	加速	那	天	,

至于她那天是如何超速行驶的，

[ænd; ənd] [wɒt] ['hɪərəʊ][ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [bæk] [slʌŋ] [ə'krɒs] [hɜ:(r); hə(r)]['sæd(ə)l] - [bəʊz] ,

and	what	hero	she	brought	back	slung	across	her	saddle	-	bows	,
和	什么	英雄	她	带来	后退	吊着	穿过	她	鞍	-	弓	,

她带回来的英雄，就挂在她的马鞍弓上。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] ['griːtɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [i:tʃ] [heild] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

and	joyful	were	the	greetings	with	which	each	hailed	the	other	.
和	快乐	是	这	问候	和	哪个	每个	赞誉	这	其他	.

彼此之间互致问候，语气中充满了喜悦。

[sʌm; səm] , [tu:] , [hæd; həd] [brɔ:t] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['hɔ:sɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][sleɪn] ,

Some	,	too	,	had	brought	with	them	the	horses	of	the	slain	,
一些	,	也	,	有	带来	和	他们	这	马匹	的	这	被杀	,

有些人还带来了阵亡者的马匹。

[ænd; ənd] [laʊd] [wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ænd; ənd] [wɪniːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] [hɔ:s] [smelt]

and	loud	were	the	neighings	and	whinnyings	in	the	wood	as	horse	smelt
和	大声	是	这	嘶鸣	和	嘶鸣声	在	这	木头	作为	马	冶炼

['fɪli] ,

filly	,
小母马	,

树林里传来响亮的嘶鸣声，原来是马闻到了小母马的味道。

[ænd; ənd] [kɒkt] [hɪz; ɪz][ɪə(r)][ænd; ənd] [swiʃ] [hɪz; ɪz][teɪl][fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt]

and	cocked	his	ear	and	swished	his	tail	for	very	joy	of	the	life	that
和	上膛	他的	耳朵	和	嗖的一声	他的	尾巴	为了	非常	喜悦	的	这	生活	那

[wɒz; wəz][ɪn] [hɪm] .

was	in	him	.
曾是	在	他	.

他竖起耳朵，摇着尾巴，为他体内涌动的生命感到无比喜悦。

[bʌt; bət][ðə; ði]['nəʊblɪst][ɒv; əv][ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [sti:d] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væl'kɪri:z] ,

But	the	noblest	of	all	were	the	steeds	of	the	Valkyries	,
但	这	最高贵	的	全部	是	这	马匹	的	这	女武神	,

但其中最高贵的当属女武神的坐骑。

[ænd; ənd] [ði:z] [ðeɪ] [taɪd] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tri:z] [waɪl] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [fʊl] ['kʌmpəni]

and	these	they	tied	up	to	the	trees	while	they	waited	for	their	full	company
和	这些	他们	系	向上	到	这	树木	尽管	他们	等待	为了	他们的	满的	公司

[tu:; tə]['gæðə(r)] ;

to	gather	;
到	收集	;

他们把这些绳子绑在树上，等待所有人到齐；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kɛəd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['tendəli] ,

and	they	cared	for	them	tenderly	,
和	他们	关心	为了	他们	温柔地	,

他们悉心照料他们，

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['deθləs] [streŋθ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['nəʊb(ə)l] [sti:d] [ðæt] [ðeɪ] [rəʊd]

for	it	was	by	the	deathless	strength	of	their	noble	steeds	that	they	rode
为了	它	曾是	经过	这	永生	力量	的	他们的	高贵	马匹	那	他们	骑

[səʊ] ['swɪftli] [ɒn][ðeə(r)][waɪd] ['erəndz] [ɒv; əv] [deθ] .

so	swiftly	on	their	wide	errands	of	death	.
所以	迅速地	在	他们的	宽的	跑腿	的	死亡	.

正是凭借他们高贵战马不死的力量，他们才得以如此迅速地完成他们广阔的死亡使命。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [fleəd] [ðə; ði][waɪld] [laɪt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊtʃ] ,

Again	and	yet	again	flared	the	wild	light	of	their	approach	,
再次	和	然而	再次	喇叭口	这	荒野	光	的	他们的	方法	,

他们靠近时，那狂野的光芒一次又一次地闪耀出来。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['sæd(ə)l][ɒv; əv] [iːtʃ] [wɒz; wəz] [swʌŋ] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][hæd; həd] ['prɔspə]

and	on	the	saddle	of	each	was	swung	a	hero	,	for	all	had	prospered
和	在	这	鞍	的	每个	曾是	摇摆	一个	英雄	,	为了	全部	有	繁荣昌盛

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

每匹马的马鞍上都骑着一位英雄，因为那天所有人都过得很顺利。

[ænd; ənd] ['dʒɔɪfəli] [ðeɪ] [spəʊk] [tə'geðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][wæl'hærər] [ðæt]

and	joyfully	they	spoke	together	of	the	gathering	there	would	be	in	Walhalla	that
和	欣喜地	他们	辐	一起	的	这	采集	那里	会	是	在	瓦尔哈拉	那

[naɪt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] [traɪ'ʌmfənt] ,

night	when	they	returned	triumphant	,
夜晚	什么时候	他们	返回	凯	,

他们兴高采烈地谈论着当晚凯旋归来时将在瓦尔哈拉举行的盛大聚会。

[ænd; ənd] [haʊ] ['woʊtæn] [wʊd] [biː; bi] [wel] [pliːzd] [æt; ət][ðeə(r)] ['praʊəs] ;

and	how	Wotan	would	be	well	pleased	at	their	prowess	;
和	如何	沃坦	会	是	出色地	高兴	在	他们的	能力	;

沃坦会多么欣喜于他们的英勇表现；

[waɪl] [haɪ] [rəʊz][ðə; ði] [mɜːθ] [æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [weə(r)] [sæt][ðə; ði]['hɪərəʊz] ,

while	high	rose	the	mirth	at	the	table	where	sat	the	heroes	,
尽管	高的	玫瑰	这	欢笑	在	这	桌子	在哪里	卫星	这	英雄	,

英雄们围坐在桌旁，欢声笑语此起彼伏。

[æz; əz][ðeə(r)] [njuː] ['breðrən] [meɪd] [həʊl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [ɪ'tɜːn(ə)l] [laɪf] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)]

as	their	new	brethren	made	whole	again	,	and	filled	with	eternal	life	by	the	power
作为	他们的	新的	弟兄们	制成	所有的	再次	,	和	已填	和	永恒	生活	经过	这	力量

[ɒv; əv]['woʊtæn] ,

of	Wotan	,
的	沃坦	,

如同他们的新弟兄姐妹因沃坦的力量而重获新生，并充满永生一样，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女武神(The Valkyries)
第5/6页

[sæt][ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd][dʒɔɪ] [ðæt] [ə'weɪtɪd]
sat **them** **down** **in** **wonder** **and** **amaze** **at** **the** **glory** **and** **joy** **that** **awaited**
卫星 他们 向下 在 想知道 和 惊奇 在 这 荣耀 和 喜悦 那 等待中
[ðem; ðəm] ,
them **,**
他们 ,

让他们坐下，满心惊奇和赞叹，因为等待着他们的荣耀和喜乐即将到来。

[wen] [ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [deθ] ,
when **their** **eyes** **were** **opened** **after** **the** **sleep** **of** **death** **,**
什么时候 他们的 眼睛 是 打开 后 这 睡觉 的 死亡 ,

当他们从死亡沉睡中醒来，睁开双眼时，

[tuː; tə][bɪ'həʊld][ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deɪ] .
to **behold** **the** **dawning** **of** **the** **everlasting** **day** **.**
到 看哪 这 黎明 的 这 永恒 天 .

见证永恒之日的曙光。

[ænd; ənd][baɪ] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [bʌt; bət][wʌn]['əʊnli] , [fɔː(r); fə(r)] [brʊn'hɪldə] ,
And **by** **now** **all** **the** **maidens** **were** **gathered** **but** **one** **only** **,** **for** **Brunnhilde** **,**
和 经过 现在 全部 这 少女们 是 聚集 但 一 仅有的 , 为了 布伦希尔德 ,

此时，所有的少女都已聚集完毕，只剩下一位，那就是布伦希尔德。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['nəʊb(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [hæd; həd][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd]
the **eldest** **and** **the** **most** **noble** **of** **them** **all** **,** **had** **not** **yet** **returned**
这 长子 和 这 最多 高贵 的 他们 全部 , 有 不是 然而 返回
[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kwest] ,
from **her** **quest** **,**
从 她 寻求 ,

她们中最年长、最高贵的那位，尚未从她的征途中归来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəz] [w'ʌndəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'leɪ] [səʊ] [lɒŋ] .
and **the** **sisters** **wondered** **that** **she** **should** **delay** **so** **long** **.**
和 这 姐妹 想知道 那 她 应该 延迟 所以 长的 .

姐妹俩不明白她为什么拖延了这么久。

[bʌt; bət][wʌn] , ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['gæðəd] , [ɑːskt] [ə'nʌðə(r)] [waɪ] [jet] [ðeɪ] [dɪ'leɪd]
But **one** **,** **thinking** **that** **they** **were** **all** **gathered** **,** **asked** **another** **why** **yet** **they** **delayed**
, 思维 那 他们 是 全部 聚集 , 问 其他 为什么 然而 他们 延迟
,
,
,

但其中一人以为大家都已经到齐了，便问另一人为什么还迟迟不来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ɪts] ['setɪŋ] ,
for **the** **sun** **was** **near** **its** **setting** **,**
为了 这 太阳 曾是 靠近 它是 环境 ,

因为太阳快要落山了，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [taɪm] [ðeɪ] [set] [fɔːθ] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][wæl'hærər] [wɪð] [ðeə(r)] [spɔɪlz] .
and **it** **was** **time** **they** **set** **forth** **to** **go** **to** **Walhalla** **with** **their** **spoils** **.**
和 它 曾是 时间 他们 放 前进 到 去 到 瓦尔哈拉 和 他们的 战利品 .

于是，他们带着战利品启程前往瓦尔哈拉。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [huːm] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] [speɪk] , [rɪ'plaɪd] —

But	she	to	whom	her	sister	spake	,	replied	—
但	她	到	谁	她	姐姐	说	,	回复	—

但她回答说——

" [nɒt] [jet] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl] ['gæðəd] , [fɔː(r); fə(r)] [brʊn'hɪldə] ['kɒmz] [nɒt] [jet] .

"	Not	yet	are	we	all	gathered	,	for	Brunnhilde	comes	not	yet	.
"	不是	然而	是	我们	全部	聚集	,	为了	布伦希尔德	来	不是	然而	.

“我们还没有全部到齐，因为布伦希尔德还没有到来。”

[hɜː(r); hə(r)] [diːd] [tuː; tə] - [deɪ] , [æz; əz][aɪ] [nəʊ] , [maɪ] ['sɪstəz] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ðɪ] -

Her	deed	to	-	day	,	as	I	know	,	my	sisters	,	was	with	the	Wolsung
她	契据	到	-	天	,	作为	我	知道	,	我的	姐妹	,	曾是	和	这	-

['ziːgˌmʊnd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['tæri] [lɒŋ] ,

Siegmund	,	and	she	tarries	long	,
西格蒙德	,	和	她	焦油	长的	,

据我所知，我的姐妹们，她今天与沃尔松格·齐格蒙德在一起，而且她逗留了很久。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [keɪs] [ɑː(r); ə(r)]['evə(r)] ['fɪrsɪst]

for	he	fights	for	a	woman	,	and	men	in	such	case	are	ever	fiercest
为了	他	战斗	为了	一个	女士	,	和	男人	在	这样的	案件	是	曾经	最凶猛

因为他为了一个女人而战，而男人在这种情况下总是最凶猛的。

[jet] [meɪ] [wiː; wi] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [wæl'hærər] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ['welkəm] , [θɪŋk] [juː; jʊ] ,

Yet	may	we	not	go	to	Walhalla	till	she	is	come	,	for	what	welcome	,	think	you	,
然而	可能	我们	不是	去	到	瓦尔哈拉	直到	她	是	来	,	为了	什么	欢迎	,	思考	你	,

然而，在她到来之前，我们或许不能前往瓦尔哈拉，想想看，她会如何迎接我们?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [frɒm; frəm]['woʊtæn] , [keɪm] [wiː; wi] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ['lækɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrts] ['dɑːlɪŋ] ?

we	should	get	from	Wotan	,	came	we	before	him	lacking	his	heart's	darling	?
我们	应该	得到	从	沃坦	,	来了	我们	前	他	缺乏	他的	心脏的	亲爱的	?

我们应该从沃坦那里得到什么？我们来到他面前时，是否缺少了他心爱的女子?

[dɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][ɔːl][tuː; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] ,

Dear	are	we	all	to	him	,	but	she	is	the	dearest	,
亲爱的	是	我们	全部	到	他	,	但	她	是	这	亲爱的	,

我们对他来说都很亲近，但她是最亲近的。

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ðɪ] ['dɪərɪst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz][ʃiː; ʃi] .

and	to	us	the	dearest	of	all	is	she	.
和	到	我们	这	亲爱的	的	全部	是	她	.

对我们来说，她是最亲爱的。

" ['miːntaɪm] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [eɪt] , [siːgruːn] , [hæd; həd] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tɒpməʊst] [rɪdʒ]

"	Meantime	another	of	the	eight	,	Siegrune	,	had	climbed	to	the	topmost	ridge
"	与此同时	其他	的	这	八	,	西格伦	,	有	攀登	到	这	最顶层	岭

[ɒv; əv] [rɒk] ,

of	rock	,
的	岩石	,

与此同时，八人中的另一人西格伦已经爬到了最高的岩脊上。

[ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [mait] [θruː] [ðə; ðɪ] ['blaɪndɪŋ] [stɔːm] , [tuː; tə] [siː] [ɪf]

and	looked	out	as	best	she	might	through	the	blinding	storm	,	to	see	if
和	看起来	出去	作为	最好的	她	可能	通过	这	失明	风暴	,	到	看	如果

[brʊn'hɪldə] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

Brunnhilde	approached	.
布伦希尔德	接近	.

她尽力透过刺目的暴风雨向外张望，看看布伦希尔德是否靠近。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [bɪ'ləʊ] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [ʃaʊt] [ɒv; əv] ['dʒɔɪfl] [wɔː(r)] - [kraɪ] ,

Then	suddenly	the	others	below	heard	her	shout	of	joyful	war	-	cry	,
然后	突然	这	其他的	以下	听到	她	喊	的	快乐	战争	-	哭	,

突然，下面的其他人听到了她欢快的战吼。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə][heɪl] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

with	which	the	sisters	were	wont	to	hail	each	other	.
和	哪个	这	姐妹	是	惯于	到	冰雹	每个	其他	.

这是姐妹俩过去常用的互相问候语。

" [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] , [ʃiː; ʃi] ['kɒmz] !

"	She	comes	,	she	comes	!
"	她	来	,	她	来	!

她来了，她来了！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	she	cried	,	"	and	the	speed	of	her	coming	is	like	the	passage	of	the
"	她	哭	,	"	和	这	速度	的	她	未来	是	喜欢	这	通道	的	这

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	,
闪电	,

她喊道："她来得像闪电一样快！"

[ænd; ənd][æz; əz] ['θʌndə(r)] [ðə; ði] [raɪdz] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .

and	as	thunder	the	rides	on	the	wings	of	the	wind	.
和	作为	雷	这	骑行	在	这	翅膀	的	这	风	.

如同雷霆一般，乘着风的翅膀翱翔。

" [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːld] [ə'laʊd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['sɪstə(r)] , [wɔltraʊt] ,

"	Then	they	all	called	aloud	on	her	,	and	another	sister	,	Waltraute	,
"	然后	他们	全部	称为	大声	在	她	,	和	其他	姐姐	,	沃尔特劳特	,

"然后她们都大声喊她的名字，还有另一个姐妹，瓦尔特劳特，

['swɪftli] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] [siːgruːn] [sæt] .

swiftly	ran	up	to	where	Siegrune	sat	.
迅速地	跑	向上	到	在哪里	西格伦	卫星	.

迅速跑到西格伦坐着的地方。

" [siː] , [ʃiː; ʃi] [raɪdz] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [greɪn] ['leɪbə(r)] [sɔː(r)] .

"	See	,	she	rides	to	the	wood	,	and	her	good	Grane	labours	sore	.
"	看	,	她	骑行	到	这	木头	,	和	她	好的	格兰	劳动	疮	.

"看，她骑马去了树林，她善良的奶奶辛苦劳作。"

[haʊ] [spent] [hiː; hi] [siːm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hedlɒŋ] [spiːd] .

How	spent	he	seems	with	her	headlong	speed	.
如何	花费	他	似乎	和	她	一头扎	速度	.

她那迅猛的速度让他看起来筋疲力尽。

" [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [θɜːd] [klaɪmd] [ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tuː] ['ʌðə(r)z] .

"	And	yet	a	third	climbed	up	beside	the	two	others	.
"	和	然而	一个	第三	攀登	向上	旁	这	二	其他的	.

"然而，第三个人却爬到了另外两个人旁边。"

" [ðə; ði] ['waɪldɪst] , ['fɪrsɪst] [raɪd] [ðæt] ['evə(r)] [brʊn'hɪldə] [sped] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	The	wildest	,	fiercest	ride	that	ever	Brunnhilde	sped	,	"	she	cried	.
"	这	最狂野的	,	最凶猛	骑	那	曾经	布伦希尔德	加速	,	"	她	哭	.

"这是布伦希尔德经历过的最疯狂、最激烈的一次骑行，"她喊道。

" [bʌt; bət] [siː] !

"	But	see	!
"	但	看	!

但是你看！

[wɒt] [laɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['sæd(ə)l] ?

what	lies	on	her	saddle	?
什么	谎言	在	她	鞍	?

她的马鞍上放着什么？

[nəʊ]['hɪərəʊ][ɪz][ˌaɪ 'tiː] .

No	hero	is	it	.
不	英雄	是	它	.

他并非英雄。

" [ðen] [æz; əz][ðə; ði][meɪd] [keɪm] ['nɪərə(r)] , ['raɪdɪŋ][ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɔːm] ,

"	Then	as	the	maid	came	nearer	,	riding	on	the	wings	of	the	storm	,
"	然后	作为	这	女佣	来了	更近	,	骑术	在	这	翅膀	的	这	风暴	,

“然后，当少女乘着暴风雨的翅膀越来越近时，

[ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['hɪərəʊ] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['kærid] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

they	saw	that	it	was	no	hero	indeed	she	carried	,	but	a	woman	;
他们	锯	那	它	曾是	不	英雄	的确	她	携带	,	但	一个	女士	;

他们发现她怀里抱着的根本不是什么英雄，而是一个女人；

[ænd; ənd] ['swɪftli] [ðeɪ] ['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	swiftly	they	hurried	down	to	the	wood	to	meet	her	,
和	迅速地	他们	慌忙	向下	到	这	木头	到	见面	她	,

于是他们迅速跑到树林里去迎接她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] ['vælkəri] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [bæk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] [spɔɪl] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə; eɪ]

for	that	a	Valkyrie	should	bring	back	a	woman	as	spoil	was	in	truth	a
为了	那	一个	女武神	应该	带来	后退	一个	女士	作为	剧透	曾是	在	真相	一个

[njuː] [θɪŋ] .

new	thing	.
新的	事物	.

因此，女武神带回一名女子作为战利品，这在当时确实是一件新鲜事。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ræn] [daʊn] [ðeɪ] ['kwestʃənd] [wʌn] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [wɒt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] .

And	as	they	ran	down	they	questioned	one	with	another	what	this	could	be	.
和	作为	他们	跑	向下	他们	被质问	一	和	其他	什么	这	可以	是	.

他们一边跑一边互相询问这到底是怎么回事。

[ðeɪ] [sɔː] , [tuː] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [hɔːs] [greɪn] [wɒz; wəz] ['ʌtəli] [spent] [wɪð] [ðə; ði]['gæləp] ,

They	saw	,	too	,	that	her	good	horse	Grane	was	utterly	spent	with	the	gallop	,
他们	锯	,	也	,	那	她	好的	马	格兰	曾是	完全地	花费	和	这	驰骋	,

[ænd; ənd] [ðɪs] ,

and	this	,
和	这	,

他们还看到，她的爱马格兰已经筋疲力尽，因为刚才的奔跑让她精疲力竭。

[tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [θɪŋ] ,

too	,	was	a	new	thing	,
也	,	曾是	一个	新的	事物	,

而且，这也是一件新鲜事。

[fɔː(r); fə(r)] [greɪn] [hæd; həd][ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst][ʌn'taɪərɪŋ] [lɪmz] [ɒv; əv] ['eni]

for	Grane	had	the	stoutest	heart	and	the	most	untiring	limbs	of	any
为了	格兰	有	这	最粗壮的	心	和	这	最多	不懈	四肢	的	任何

[hɔːs] [ɪn] [ɜːθ] [ɔː(r)] ['hev(ə)n] .

horse	in	earth	or	heaven	.
马	在	地球	或者	天堂	.

因为格兰拥有地球上乃至天上任何一匹马中最坚强的心脏和最不知疲倦的四肢。

[ðen] [keɪm] [brʊn'hɪldə] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [triːz] , ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sə'pɔːt]

Then	came	Brunnhilde	towards	them	through	the	trees	,	giving	her	support
然后	来了	布伦希尔德	向	他们	通过	这	树木	,	给予	她	支持

[ænd; ənd] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [ˌziːg'lɪndə] ,

and	strength	to	the	woman	Sieglinde	,
和	力量	到	这	女士	西格琳德	,

随后，布伦希尔德穿过树林向她们走来，给予齐格琳德支持和力量。

[huːm] [ʃiː; ʃi] [led] .
whom **she** **led** **.**
谁 她 引领 .

她领导的人。

[raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [wɒz; wəz] [siːgliːndz] [ɑːm] [leɪd] , [jet] ['skeəsli] ['iːv(ə)n] [səʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [pʊt]
Round **her** **neck** **was** **Sieglinde's** **arm** **laid** **,** **yet** **scarcely** **even** **so** **could** **she** **put**
圆形的 她 脖子 曾是 西格琳德的 手臂 铺设 , 然而 几乎 甚至 所以 可以 她 放
[fʊt] [bɪ'fɔː(r)] [fʊt] ,
foot **before** **foot** **,**
脚 前 脚 ,

西格琳德的手臂搭在她的脖子上，然而即便如此，她也几乎无法迈出下一步。

[fɔː(r); fə(r)] [laɪk] [greɪn] [ðə; ðiː] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [spent] ['ʌtəli] ,
for **like** **Grane** **the** **strength** **of** **her** **body** **was** **spent** **utterly** **,**
为了 喜欢 格兰 这 力量 的 她 身体 曾是 花费 完全地 ,

就像格蕾妮一样，她的身体力量也完全耗尽了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [wɒz; wəz] [sɔː(r)] [wɪð] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
and **her** **soul** **was** **sore** **with** **all** **that** **had** **come** **upon** **her** **.**
和 她 灵魂 曾是 疮 和 全部 那 有 来 之上 她 .

她因所遭遇的一切而痛苦不堪。

[ðen] [wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪn] [ɪn'triːti] [keɪm] [brʊn'hɪldə] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,
Then **with** **hands** **outstretched** **in** **entreaty** **came** **Brunnhilde** **to** **them** **;** **and** **that** **,**
然后 和 双手 伸展 在 恳求 来了 布伦希尔德 到 他们 ; 和 那 ,
[tuː] ,
too **,**
也 ,

然后，布伦希尔德伸出双手恳求他们；而这件事，也……

[wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [njuː] , [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː]
was **a** **strange** **thing** **and** **a** **new** **,** **for** **of** **them** **all** **she** **was** **the**
曾是 一个 奇怪的 事物 和 一个 新的 , 为了 的 他们 全部 她 曾是 这
['blaɪðɪst] .
blithest **.**
最快乐的 .

这是一件奇怪的事，也是一件新鲜事，因为在他们所有人中，她是最为快乐的。

[brʊn'hɪldə] [brɪŋz] [ˌziːg'lɪndə] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['væl'kɪriːz] - ['miːtɪŋ] [pleɪs] .
Brunnhilde **brings** **Sieglinde** **to** **the** **Valkyries** **'** **Meeting** **place** **.**
布伦希尔德 带来 西格琳德 到 这 女武神 - 会议 地方 .

布伦希尔德带着齐格琳德来到女武神的集会地点。

" [seɪv] [ˌem 'iː] , ['sɪstəz] , " [kraɪd] [ʃiː; ʃi] , " [fɔː(r); fə(r)] [hɑːm] [f'ɒləʊz] [hɑːd] ['ɑːftə(r)] [ˌem 'iː] ,
" **Save** **me** **,** **sisters** **,** **"** **cried** **she** **,** **"** **for** **harm** **follows** **hard** **after** **me** **,**
" 节省 我 , 姐妹 , " 哭 她 , " 为了 伤害 跟随 难的 后 我 ,

“救救我，姐妹们，”她哭喊道，“因为灾祸正紧追着我而来。”

[ænd; ənd] [aɪ] [huː] ['nevə(r)] [jet] [fled] [frɒm; frəm] ['eni] [mæn] [flaɪ] [naʊ] ,
and **I** **who** **never** **yet** **fled** **from** **any** **man** **fly** **now** **,**
和 我 WHO 绝不 然而 逃亡 从 任何 男人 飞 现在 ,

而我，从未逃离过任何人，如今却要飞翔。

[ænd; ənd] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [ɪn] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [pə'sjuːt] [f'ɒləʊz] [ðə; ðiː] [wɔː(r)] - ['fɑːðə(r)] .
and **behind** **me** **in** **thunder** **and** **relentless** **pursuit** **follows** **the** **War** **-** **father** **.**
和 在后面 我 在 雷 和 狠 追逐 跟随 这 战争 - 父亲 .

而我的身后，紧跟着的是战神，他身后是雷鸣般的追击。

" [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [sæŋk] [ɒn] [ə; eɪ] [siːt] [ɒv; əv] [rɒk] , [stɪl] [sə'pɔːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [huːm] [ʃiː; ʃi] [led] .
" **And** **down** **she** **sank** **on** **a** **seat** **of** **rock** **,** **still** **supporting** **her** **whom** **she** **led** **.**
" 和 向下 她 沉没 在 一个 座位 的 岩石 , 仍然 支持 她 谁 她 引领 .

“她缓缓坐到一块岩石上，仍然扶着她所带领的人。”

[bʌt; bət]['wʌndə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [siːzd] [ɒn][ðə; ði] ['sɪstəz] ,

But	wonder	and	amazement	seized	on	the	sisters	,
但	想知道	和	惊愕	查获	在	这	姐妹	,

但姐妹俩心中充满了惊奇和赞叹。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'strɔːt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [wɪts] , [ə'streɪ] [ðæt]

and	it	seemed	that	she	must	be	distraught	and	her	wits	,	astray	that
和	它	似乎	那	她	必须	是	心烦意乱	和	她	智慧	,	误入歧途	那

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] [səʊ] ,

she	spoke	so	,
她	辐	所以	,

她似乎一定是心烦意乱、神志不清，才会说出这样的话。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd]['woʊtæn] , [huːz] ['dɑːlɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [huːz] ['veri] [wɪl] [ʃiː; ʃi]

for	how	should	Wotan	,	whose	darling	she	was	,	and	whose	very	will	she
为了	如何	应该	沃坦	,	谁	亲爱的	她	曾是	,	和	谁	非常	将要	她

['mɪrəd] ,

mirrored	,
镜像	,

她可是沃坦的宠儿，她的意志完全体现在他的意志之中，沃坦又怎能忍心这样对待她呢?

[biː; bi] [ʌp] [ɪn] [rɒθ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ?

be	up	in	wrath	against	her	?
是	向上	在	愤怒	反对	她	?

你会对她怒不可遏吗?

[ðen] [brʊn'hɪldə] [kraɪd] [aʊt] [ə'gen] —

Then	Brunnhilde	cried	out	again	—
然后	布伦希尔德	哭	出去	再次	—

然后布伦希尔德又喊了起来——

" [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði]['tɒpməʊst] [rɪdʒ] , [maɪ] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [jiː; ji] [siː] [ɔːt] .

"	Run	to	the	topmost	ridge	,	my	sisters	,	and	tell	me	if	ye	see	aught	.
"	跑步	到	这	最顶层	岭	,	我的	姐妹	,	和	告诉	我	如果	是的	看	零	.

“姐妹们，快跑到最高的山脊上去，告诉我你们有没有看到什么。”

[lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] [seɪ] [ɪf] [ðə; ði]['fɑːðə(r)] ['kɒmz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [jet] [ɪn]

Look	to	the	northward	and	say	if	the	father	comes	,	and	if	he	is	yet	in
看	到	这	向北	和	说	如果	这	父亲	来	,	和	如果	他	是	然而	在

[saɪt] ,

sight	,
视线	,

向北望去，看看父亲是否来了，如果他还在视线范围内，

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv][fled] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

for	I	have	fled	before	him	.
为了	我	有	逃亡	前	他	.

因为我已逃到他面前去了。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ][hæv; həv] [fled] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑːt] [ɪz] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

All	day	I	have	fled	before	him	,	and	my	heart	is	gone	from	me	,
全部	天	我	有	逃亡	前	他	,	和	我的	心	是	已消失	从	我	,

我整天都在他面前逃窜，我的心都离我而去了。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [raɪdz] ['fjʊəriəsli] .

for	he	rides	furiously	.
为了	他	骑行	愤怒地	.

因为他骑得飞快。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['sɪstəz] [duː; də][hɜː(r); hə(r)] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd][ləʊ] !

"	Then	did	the	sisters	do	her	bidding	,	and	lo	!
"	然后	做过	这	姐妹	做	她	投标	,	和	洛	!

“然后姐妹俩就按照她的吩咐做了，瞧!

[tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːθwəd] [ðeə(r)] [rəʊz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [greɪt] [klaʊd] ,

to	the	northward	there	rose	in	the	sky	a	great	cloud	,
到	这	向北	那里	玫瑰	在	这	天空	一个	伟大的	云	,

北方天空升起一大片云层，

['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɔːm] [daʊn] [wɪtʃ] [brʊn'hɪldə] [hæd; həd] [stɪrd] ,

separate	from	the	storm	down	which	Brunnhilde	had	steered	,
分离	从	这	风暴	向下	哪个	布伦希尔德	有	转向	,

与布伦希尔德所引领的风暴无关，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [haɪ] [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [muːvd] ['veri] ['swɪftli] ,

and	it	rose	high	and	black	and	moved	very	swiftly	,
和	它	玫瑰	高的	和	黑色的	和	已搬	非常	迅速地	,

它高高升起，通体漆黑，移动速度非常快。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θʌndɜ-ɪŋz] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

and	out	of	the	midst	of	it	came	thunderings	and	lightnings	,
和	出去	的	这	中间	的	它	来了	雷声	和	闪电	,

随后，雷声隆隆，闪电划破夜空。

[nɔː(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz]['woʊtæn] ['raɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [klaʊdz] , [hɪz; ɪz] ['tʃæriət]

nor	could	they	doubt	but	that	this	was	Wotan	riding	on	the	clouds	,	his	chariot
也不	可以	他们	怀疑	但	那	这	曾是	沃坦	骑术	在	这	云	,	他的	战车

.

.
.

他们毫不怀疑，这就是沃坦乘坐着他的战车，驰骋在云端。

[ðen] [rɪ'tɜːnd] [ðeɪ] [ænd; ənd][təʊld] [brʊn'hɪldə] [wɒt] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

Then	returned	they	and	told	Brunnhilde	what	they	had	seen	,	and	she	was
然后	返回	他们	和	讲述	布伦希尔德	什么	他们	有	已见	,	和	她	曾是

['veri] [sɔː(r)] [ə'freɪd] ,

very	sore	afraid	,
非常	疮	害怕的	,

然后他们回去把所见所闻告诉了布伦希尔德，她吓坏了。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tuː] [njuː] [ðæt] [fɑːst][ɪn] [pə'sjuːt] [keɪm] ['woʊtæn][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

for	she	too	knew	that	fast	in	pursuit	came	Wotan	from	the	north	,
为了	她	也	知道	那	快速地	在	追逐	来了	沃坦	从	这	北	,

因为她也知道，沃坦正从北方紧追不舍。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn] [rɒθ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]['æŋgə(r)] .

and	that	he	came	in	wrath	and	terrible	anger	.
和	那	他	来了	在	愤怒	和	糟糕的	愤怒	.

他怒气冲冲地来了。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [kraɪd] —

And	again	she	cried	—
和	再次	她	哭	—

她又哭了——

" [seɪv] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['sɪstəz] , [ænd; ənd] [ʃiːld] [ðə; ði] ['wʊmən] .

"	Save	me	,	my	sisters	,	and	shield	the	woman	.
"	节省	我	,	我的	姐妹	,	和	盾	这	女士	.

“救救我，我的姐妹们，保护那个女人。”

[jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl][ænd; ənd] ['kwɪkli] ,

Ye	know	not	who	she	is	,	but	I	will	tell	you	all	and	quickly	,
叶	知道	不是	WHO	她	是	,	但	我	将要	告诉	你	全部	和	迅速地	,

你们不知道她是谁，但我会尽快告诉你们一切。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

for	there	is	no	time	to	lose	.
为了	那里	是	不	时间	到	失去	.

因为时间紧迫，不容浪费。

[ˌziːgˈlɪndə] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [ai] [brɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪstə(r)] [ɒv; əv] ['ziːgˌmʊnd] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [braɪd] .

Sieglinde	is	it	I	bring	,	the	sister	of	Siegmund	the	Wolsung	and	his	bride	.
西格琳德	是	它	我	带来	,	这	姐姐	的	西格蒙德	这	-	和	他的	新娘	.

我带来的是齐格琳德，沃尔松格国王齐格蒙德的妹妹，也是他的新娘。

['woʊtæn] [ðɪs] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)] - [seɪk] , [duːmd] [tuː; tə] [deθ] [ðə; ði] - ,

Wotan	this	day	,	for	Fricka's	sake	,	doomed	to	death	the	Wolsung	,
沃坦	这	天	,	为了	-	清酒	,	注定失败	到	死亡	这	-	,

沃坦今日，看在弗丽卡的份上，判处沃尔松格人死刑。

[ænd; ənd] [bɪd] [ˌem ˈiː] [fə'seɪk] [hɪm] [huːm] ['evə(r)] [ai] [hæd; həd] [lʌvd] .

and	bid	me	forsake	him	whom	ever	I	had	loved	.
和	出价	我	背叛	他	谁	曾经	我	有	喜爱	.

并命令我抛弃我所爱的人。

[ænd; ənd] [ə'beɪ] [ai] [kʊd; kəd] [nɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [hɑːt] [ə'laʊd] [ˌem ˈiː] [nɒt] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

And	obey	I	could	not	,	for	my	heart	allowed	me	not	,	and	instead	of
和	服从	我	可以	不是	,	为了	我的	心	允许	我	不是	,	和	反而	的

[fə'seikɪŋ] [hɪm] ,

forsaking	him	,
放弃	他	,

但我却无法服从，因为我的心不允许我这样做，我没有离弃他，

[ænd; ənd] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [hɪm] , [ai] ['ʃeltəd] [hɪm] [wɪð] [maɪ] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ʃiːld] .

and	fighting	against	him	,	I	sheltered	him	with	my	invincible	shield	.
和	斗争	反对	他	,	我	避难所	他	和	我的	无敌	盾	.

在与他战斗的过程中，我用我坚不可摧的盾牌保护了他。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [fɔːt] ['woʊtæn] , [ænd; ənd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [spɪə(r)] [wɒz; wəz] [siːgməndz]

But	on	the	other	side	fought	Wotan	,	and	against	his	spear	was	Siegmund's
但	在	这	其他	边	战斗	沃坦	,	和	反对	他的	矛	曾是	西格蒙德的

[spɔːd] ['ʃætəd] .

sword	shattered	.
剑	破碎	.

但另一边是沃坦的战斗，齐格蒙德的剑被沃坦的长矛击碎了。

[ðen] [fɪə(r)] [siːzd] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ai] [fel] [bæk] , [səʊ] [ðæt] [maɪ] [ʃiːld] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['ʃeltəd] [hɪm] ,

Then	fear	seized	me	,	and	I	fell	back	,	so	that	my	shield	no	longer	sheltered	him	,
然后	害怕	查获	我	,	和	我	跌倒	后退	,	所以	那	我的	盾	不	更长	避难所	他	,

恐惧攫住了我，我后退了一步，以致我的盾牌再也无法保护他了。

[ænd; ənd] [baɪ] - [spɔːd] [dɪd] ['ziːgˌmʊnd] [fɔːl] .

and	by	Hunding's	sword	did	Siegmund	fall	.
和	经过	-	剑	做过	西格蒙德	落下	.

齐格蒙德最终死于洪丁之剑下。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] ['wʊmən] [fled] [ai] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [rɒθ] [ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['hɪðə(r)] [ai] [keɪm] ,

And	with	this	woman	fled	I	before	the	wrath	that	is	coming	,	and	hither	I	came	,
和	和	这	女士	逃亡	我	前	这	愤怒	那	是	未来	,	和	这里	我	来了	,

于是，我与这女人一同逃亡，躲避即将到来的忿怒，来到了这里。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [help] ['meɪbi] [ðə; ði] ['fʊlnɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [tɜːnd]

for	with	your	help	maybe	the	fulness	of	his	displeasure	shall	be	turned
为了	和	你的	帮助	或许	这	充满	的	他的	不满	将	是	转向

[frɒm; frəm] [maɪ] [hed] .

from	my	head	.
从	我的	头	.

或许有了你的帮助，他心中所有的不满都能从我心中消散。

" [ðen] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sɪstəz] [fɪld] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

"	Then	were	all	the	sisters	filled	with	sorrow	and	amazement	that	she	had
"	然后	是	全部	这	姐妹	已填	和	悲哀	和	惊愕	那	她	有

[ˌdisə'bei] [ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv]['woʊtæn] ,

disobeyed	the	word	of	Wotan	,
违抗命令	这	单词	的	沃坦	,

“于是，所有的姐妹都充满了悲伤和惊讶，因为她竟然违背了沃坦的命令。”

[ænd; ənd] [skeəs] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [deəd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ,

and	scarce	could	they	believe	that	she	had	dared	to	do	this	thing	,
和	稀少	可以	他们	相信	那	她	有	敢于	到	做	这	事物	,

他们简直不敢相信她竟然敢做这种事。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['woʊtænz] [wɜːd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [əu'bei] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'θɪŋkəbl] , [ænd; ənd]

for	that	Wotan's	word	should	not	be	obeyed	was	a	thing	unthinkable	,	and
为了	那	沃坦的	单词	应该	不是	是	服从	曾是	一个	事物	不可思议	,	和

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɔːli] [griːvd] .

they	were	sorely	grieved	.
他们	是	非常	伤心	.

沃坦的话不应该被听从，这是不可思议的事情，他们为此感到非常悲痛。

[ænd; ənd]['evə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] , [laɪk] [naɪt] , [keɪm] [ðə; ði] [stɔːm] - ['tʃæriət] [ɒv; əv]['woʊtæn]

And	ever	from	the	north	,	like	night	,	came	the	storm	-	chariot	of	Wotan
和	曾经	从	这	北	,	喜欢	夜晚	,	来了	这	风暴	-	战车	的	沃坦

['nɪərə(r)] ,

nearer	,
更近	,

于是，沃坦的战车如同黑夜般从北方疾驰而来，越来越近。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [njuː] [ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['wɪnɪɪŋ] [ɒv; əv]

and	they	knew	the	growing	roar	of	the	thunder	to	be	the	whinnying	of
和	他们	知道	这	生长	吼	的	这	雷	到	是	这	嘶鸣	的

[ðə; ði][waɪld] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hiː; hi] [drəʊv] .

the	wild	horses	that	he	drove	.
这	荒野	马匹	那	他	驾驶	.

他们知道越来越响的雷声是他所驱赶的野马的嘶鸣声。

[bʌt; bət] [brʊn'hɪldə] [lʊkt] [ɒn] [ˌziːg'lɪndə] ,

But	Brunnhilde	looked	on	Sieglinde	,
但	布伦希尔德	看起来	在	西格琳德	,

但布伦希尔德看着齐格琳德，

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɔːl][fɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz] [mɜːdʒd] [ɪn] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

and	as	she	looked	all	fear	for	herself	was	merged	in	pity	for	her	,
和	作为	她	看起来	全部	害怕	为了	她自己	曾是	合并	在	遗憾	为了	她	,

当她回过神来时，她对自己所有的恐惧都变成了对她的怜悯。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

and	again	she	spake	to	her	sisters	.
和	再次	她	说	到	她	姐妹	.

她又和她的姐妹们谈了起来。

" ['sɪstəz] , ['sɪstəz] , [wəʊ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [weɪts] [ðɪs] ['wʊmən] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'baidz] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]

"	Sisters	,	sisters	,	woe	and	destruction	waits	this	woman	if	she	abides	the	coming
"	姐妹	,	姐妹	,	悲哀	和	破坏	等待	这	女士	如果	她	遵守	这	未来

[ɒv; əv]['woʊtæn] ,

of	Wotan	,
的	沃坦	,

“姐妹们，姐妹们，如果这个女人任由沃坦降临，那么等待她的将是悲惨和毁灭。”

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [rɒθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌtməʊst]['terə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [hiː; hi] [wˈɔːz]

for	with	fire	and	wrath	and	the	utmost	terror	of	his	face	he	wars
为了	和	火	和	愤怒	和	这	极致	恐怖	的	他的	脸	他	战争

[ə'genst] [ðə; ði] - .

against	the	Wolsungs	.
反对	这	-	.

他以烈火、愤怒和极其恐怖的面容与沃尔松家族作战。

[səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [hɔːs] [greɪn] [ɪz] [spent] , [lend] [ˌem ˈiː] , [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] , [wʌn] [ɒv; əv] [jɔːz] ,

So	,	for	my	horse	Grane	is	spent	,	lend	me	,	I	pray	you	,	one	of	yours	,
所以	,	为了	我的	马	格兰	是	花费	,	借	我	,	我	祈祷	你	,	一	的	你的	,

我的马格兰已经筋疲力尽了，求你借我一匹你的马吧。

[ðæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][aɪ] [meɪ] [fliː] [əˈgen] [ænd; ənd] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [seɪf] .

that	with	her	I	may	flee	again	and	make	her	safe	.
那	和	她	我	可能	逃跑	再次	和	制作	她	安全的	.

这样我就可以和她一起再次逃亡，保护她的安全。

" [ðen] , [ðəʊ] [ðeɪ] [ɔːl] [lʌvd] [brʊnˈhɪldə] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪnˈtriːt] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːn] , [jet] [nʌn]

"	Then	,	though	they	all	loved	Brunnhilde	,	and	she	entreated	each	in	turn	,	yet	none
"	然后	,	尽管	他们	全部	喜爱	布伦希尔德	,	和	她	恳求	每个	在	转动	,	然而	没有任何

[wʊd] [duː; də] [ðɪs] ,

would	do	this	,
会	做	这	,

“当时，虽然他们都爱布伦希尔德，她也依次恳求过每个人，但没有一个人愿意这样做。”

[fɔː(r); fə(r)]['woʊtæn][wɒz; wəz][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] ['iːv(ə)n][æt; ət] - [preə(r)] [kʊd; kəd]

for	Wotan	was	their	father	,	and	not	even	at	Brunnhilde's	prayer	could
为了	沃坦	曾是	他们的	父亲	,	和	不是	甚至	在	-	祷告	可以

[ðeɪ] [tɜːn] [frɒm; frəm] [hɪm] .

they	turn	from	him	.
他们	转动	从	他	.

因为沃坦是他们的父亲，即使布伦希尔德祈祷，他们也无法背弃他。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɪtʃ] [wei] [tuː; tə] [tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [help] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bent] ['əʊvə(r)] [ˌziːg'lɪndə] ,

Thus	she	knew	not	which	way	to	turn	for	help	,	and	she	bent	over	Sieglinde	,
因此	她	知道	不是	哪个	方式	到	转动	为了	帮助	,	和	她	弯曲	超过	西格琳德	,

因此她不知该向谁求助，只好俯身向齐格琳德求助。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['pɪti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] ['sɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd]

and	for	pity	of	her	and	for	sorrow	she	kissed	her	and
和	为了	遗憾	的	她	和	为了	悲哀	她	亲吻	她	和

[ɪmˈbreɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvɪŋli] .

embraced	her	lovingly	.
拥抱	她	深情地	.

出于怜悯和悲伤，她亲吻了她，并深情地拥抱了她。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [kəˈres] [ˌziːg'lɪndə] ,

And	at	that	caress	Sieglinde	,
和	在	那	抚摸	西格琳德	,

在那抚摸中，西格琳德

[huː] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd]['teɪkən][nəʊ] [pɑːt] [ɔː(r)] [lɒt] [ɪn] [ðɪs] [waɪld][wɔː(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] ,

who	till	now	had	taken	no	part	or	lot	in	this	wild	war	of	words	,
WHO	直到	现在	有	已采取	不	部分	或者	很多	在	这	荒野	战争	的	字	,

此前一直未参与这场激烈的口水战的人，

[bʌt; bət][hæd; həd][sæt][æz; əz][wʌn] [huː] [sɔː] [nɒt][nɔː(r)] [felt] , [lʊkt] [ʌp] ['ɪntuː] - [aɪz] ,

but	had	sat	as	one	who	saw	not	nor	felt	,	looked	up	into	Brunnhilde's	eyes	,
但	有	卫星	作为	一	WHO	锯	不是	也不	毛毡	,	看起来	向上	进入	-	眼睛	,

但他却像个看不见也感觉不到的人一样坐着，抬头望着布伦希尔德的眼睛。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ɔ:l] [ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [wɪtʃ] [sæt] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ]

and	saw	all	the	sorrowful	loving	-	kindness	which	sat	there	,	and	made	such
和	锯	全部	这	悲伤	爱	-	仁慈	哪个	卫星	那里	,	和	制成	这样的

['sɒftnəs] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] .

softness	in	her	eyes	.
柔软	在	她	眼睛	.

她看到那里充满了悲伤的慈爱，眼中也充满了柔情。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [fɔ:(r); fə(r)] [deθ] , [naʊ] ['zi:gˌmʊnd] [ɪz] [ded] , ['terifai] [ˌem 'i:] [nɒt]

"	It	is	enough	,	"	she	said	,	"	for	death	,	now	Siegmund	is	dead	,	terrifies	me	not
"	它	是	足够的	,	"	她	说	,	"	为了	死亡	,	现在	西格蒙德	是	死的	,	令人恐惧	我	不是

[æt; ət] [ɔ:l] ,

at	all	,
在	全部	,

“这就够了，”她说，“现在齐格蒙德死了，死亡对我来说一点也不可怕了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [nɒt] [ðæt] [hɑ:m] [keɪm] [tu:; tə] [ði:] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ] [seɪk] .

and	I	would	not	that	harm	came	to	thee	for	my	sake	.
和	我	会	不是	那	伤害	来了	到	你	为了	我的	清酒	.

我不想因为我的缘故而让你受到伤害。

[wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [bləʊ] [ɪn] [ðæt] [straɪf] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɒn] [ˌem 'i:] ,

Would	that	some	blow	in	that	strife	had	fallen	on	me	,
会	那	一些	吹	在	那	冲突	有	倒下	在	我	,

但愿在那场纷争中，我也能遭受一些打击。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [daɪd] [wɪð] [hɪm] .

so	that	I	might	have	died	with	him	.
所以	那	我	可能	有	死亡	和	他	.

这样我或许就能和他一起死去。

[ɪn'di:d] [aɪ] [wɪl] [nɒt] [bi:; bi] ['pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] .

Indeed	I	will	not	be	parted	from	him	.
的确	我	将要	不是	是	分手了	从	他	.

我绝不会与他分离。

[səʊ] , [əʊ] [ðaʊ] ['həʊli] [ænd; ənd] [dɪə(r)] ['meɪdn] , [hu:] [hæst] [bi:n] [səʊ] ['tendə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ,

So	,	O	thou	holy	and	dear	maiden	,	who	hast	been	so	tender	to	me	,
所以	,	哦	你	圣	和	亲爱的	少女	,	WHO	哈斯特	到过	所以	投标	到	我	,

所以，哦，圣洁而亲爱的少女，你一直对我如此温柔，

[let] [ˌem 'i:] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [kɜ:s] [ðaɪ] ['tendənəs] , [bʌt; bət] ['hɑ:kən] [tu:; tə] [maɪ] [preə(r)] ,

let	me	not	live	and	curse	thy	tenderness	,	but	hearken	to	my	prayer	,
让	我	不是	居住	和	诅咒	你的	压痛	,	但	倾听	到	我的	祷告	,

别让我活着的时候诅咒你的温柔，请你听从我的祈祷。

[ænd; ənd] [straɪk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [hɑ:t] [wɪð] [ðaɪ] [spɔ:d] .

and	strike	me	to	the	heart	with	thy	sword	.
和	罢工	我	到	这	心	和	你的	剑	.

用你的剑刺穿我的心脏。

[straɪk] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [ðaɪ] [streŋθ] .

Strike	strongly	of	thy	strength	.
罢工	强烈	的	你的	力量	.

用你的力量猛击。

" [ænd; ənd] [brʊn'hɪldə] [spəʊk] [ləʊ] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ænd; ənd] ['ɜ:nɪstli] .

"	And	Brunnhilde	spoke	low	to	her	and	earnestly	.
"	和	布伦希尔德	辐	低的	到	她	和	切实	.

“布伦希尔德低声而认真地对她说。

" [ɑː] , [nɒt][səʊ] , [nɒt][səʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Ah	,	not	so	,	not	so	,	"	she	said	.
"	啊	,	不是	所以	,	不是	所以	,	"	她	说	.

“啊，并非如此，并非如此，”她说。

" [kɑːst][nɒt][hɪz; ɪz] [lʌv] [əˈweɪ] , [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n] [ðiː] .

"	Cast	not	his	love	away	,	the	pledge	of	which	he	has	given	thee	.
"	投掷	不是	他的	爱	离开	,	这	保证	的	哪个	他	有	给定	你	.

不要抛弃他给你的爱，这是他给你的保证。

[fɔː(r); fə(r)]['hɪd(ə)n] [diːp] [ɪn] [ðiː] [laɪz] [əˈnʌðə(r)] [laɪf] ; [frɒm; frəm][ðaɪ] [wuːm] [ʃæl; ʃəl] [sprɪŋ] [ə; eɪ]

For	hidden	deep	in	thee	lies	another	life	;	from	thy	womb	shall	spring	a
为了	隐	深的	在	你	谎言	其他	生活	;	从	你的	子宫	将	春天	一个

- .

Wolsung	.
-	.

因为你体内深处隐藏着另一种生命；你的子宫里将孕育出一个沃尔松。

" [ðen] [dɪd][ðə; ði]['mʌðə(r)] [əˈweɪk] [ɪn][ðə; ði]['wʊmən] ,

"	Then	did	the	mother	awake	in	the	woman	,
"	然后	做过	这	母亲	醒	在	这	女士	,

“然后，母亲在女人身上苏醒了。”

[ænd; ənd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [flʌʃt] [æz; əz] [wɪð] ['sʌnraɪz] [baɪ][ə; eɪ]['həʊli][dʒɔɪ] .

and	all	her	face	was	flushed	as	with	sunrise	by	a	holy	joy	.
和	全部	她	脸	曾是	酡	作为	和	日出	经过	一个	圣	喜悦	.

她满脸通红，如同日出般，充满了神圣的喜悦。

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,

Though	she	had	no	fears	for	herself	,
尽管	她	有	不	恐惧	为了	她自己	,

虽然她并不担心自己的安危，

[jet] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] [bɪˈgɒtn] [ɒv; əv] ['ziːgˌmʊnd] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] ,

yet	it	could	not	be	that	the	begotten	of	Siegmund	should	perish	,
然而	它	可以	不是	是	那	这	所生的	的	西格蒙德	应该	沦	,

然而，西格蒙德之子不可能就此陨落。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˈbɔːn] [beɪb] .

and	she	thought	of	her	unborn	babe	.
和	她	想法	的	她	未出生的	宝贝	.

她想到了自己未出生的孩子。

" [ɑː] , [seɪv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ˌem ˈiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [maɪ] ['helpləs] [beɪb] .

"	Ah	,	save	me	and	shelter	me	,	"	she	cried	,	"	and	shelter	my	helpless	babe	.
"	啊	,	节省	我	和	庇护所	我	,	"	她	哭	,	"	和	庇护所	我的	无助	宝贝	.

“啊，救救我，庇护我，”她哭喊道，“庇护我无助的孩子。”

[əʊ] , [jiː; ji] ['meidnz] , [ai][kɔːl][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪv] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][haɪd][ˌem ˈiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]

O	,	ye	maidens	,	I	call	you	to	save	me	and	hide	me	from	the	wrath	of
哦	,	是的	少女们	,	我	称呼	你	到	节省	我	和	隐藏	我	从	这	愤怒	的

['woʊtæn] .

Wotan	.
沃坦	.

哦，少女们，我呼唤你们来拯救我，让我免受沃坦的愤怒。

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [wɔltraʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['tɒpməʊst] [rɒk] .

"	Then	suddenly	came	the	voice	of	Waltraute	from	the	topmost	rock	.
"	然后	突然	来了	这	嗓音	的	沃尔特劳特	从	这	最顶层	岩石	.

“突然，从最高的岩石上传来了瓦尔特劳特的声音。”

" [ðə; ði] [stɔːm] [ɪz][æt; ət][hænd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	The	storm	is	at	hand	,	"	she	cried	.
"	这	风暴	是	在	手	,	"	她	哭	.

“暴风雨就要来了！”她喊道。

" [get] [ðiː] [hens] , [eə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [fɔːl] [ɒn] [ðiː] .

"	Get	thee	hence	,	ere	it	fall	on	thee	.
"	得到	你	因此	,	埃雷	它	落下	在	你	.

“快离开这里，免得它砸到你身上。”

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kraɪd] [tuː; tə] [brʊn'hɪldə] [tuː; tə] [get] [hens] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] ,

"	At	that	the	others	cried	to	Brunnhilde	to	get	hence	with	the	woman	,
"	在	那	这	其他的	哭	到	布伦希尔德	到	得到	因此	和	这	女士	,

“于是其他人喊着让布伦希尔德带着那个女人离开。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [deə(r)] [nɒt] [wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] [frɒm; frəm] ['woʊtæn] , [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)]

for	they	dare	not	ward	her	from	Wotan	,	and	Sieglinde	fell	on	her
为了	他们	敢	不是	病房	她	从	沃坦	,	和	西格琳德	跌倒	在	她

[niːz] ,

knees	,
膝盖	,

因为他们不敢阻止她接近沃坦，齐格琳德跪倒在地。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi] [bɔːn] ,

and	as	mother	of	a	child	that	should	yet	be	born	,
和	作为	母亲	的	一个	孩子	那	应该	然而	是	出生	,

作为一个即将出生的孩子的母亲，

[bɪ'sɔːt] [brʊn'hɪldə] [tuː; tə] [seɪv] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðəhʊd] [ðæt]

besought	Brunnhilde	to	save	her	for	the	sake	of	her	motherhood	that
恳求	布伦希尔德	到	节省	她	为了	这	清酒	的	她	母性	那

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

她恳求布伦希尔德为了她应有的母亲身份而救她。

[ðen] [dɪd] [brʊn'hɪldə] ['kɒmjuːn; kə'mjuːn] ['swɪftli] [wɪð] [hɜː'self] ,

Then	did	Brunnhilde	commune	swiftly	with	herself	,
然后	做过	布伦希尔德	公社	迅速地	和	她自己	,

于是，布伦希尔德迅速地与自己进行了一番交流。

[fɔː(r); fə(r)] ['lækɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːs] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [fliː] [wɪð] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

for	lacking	a	horse	she	could	not	hope	to	flee	with	the	woman	before	the
为了	缺乏	一个	马	她	可以	不是	希望	到	逃跑	和	这	女士	前	这

[feɪs] [ɒv; əv] ['woʊtæn] .

face	of	Wotan	.
脸	的	沃坦	.

由于没有马，她不可能带着那女人逃到沃坦面前。

[jet] [wen] [ʃiː; ʃi] [speɪk] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] .

Yet	when	she	spake	her	voice	trembled	,	for	she	was	afraid	.
然而	什么时候	她	说	她	嗓音	颤抖	,	为了	她	曾是	害怕的	.

然而，她说话时声音颤抖，因为她很害怕。

[bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [weɪ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [seɪv] [ˌziːg'lɪndə] [ænd; ənd] [ðæt] ['həʊli] [siːd] .

But	by	no	other	way	could	she	save	Sieglinde	and	that	holy	seed	.
但	经过	不	其他	方式	可以	她	节省	西格琳德	和	那	圣	种子	.

但她别无他法，才能救下西格琳德和那颗神圣的种子。

" [get] [ðiː] [əˈweɪ] [əˈləʊn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ænd; ənd] [fliː] [ˈsɒftli] [ænd; ənd] [ˈswɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði]
" Get thee away alone , " said she , " and flee softly and swiftly from the
" 得到 你 离开 独自的 , " 说 她 , " 和 逃跑 轻轻 和 迅速地 从 这
[rɒθ] .
wrath .
愤怒 .

“你独自一人离开吧，”她说，“悄悄地、迅速地逃离这愤怒吧。”

[bʌt; bət][aɪ][əˈbaɪd][hɪə(r)][səʊ] [ðæt] [ɪn] [rɒθ] [əˈgenst] [ˌem ˈiː][hiː; hi] [meɪ] [dɪˈleɪ] [hɪz; ɪz] [ˈfɜːðə(r)] [pəˈsjuːt] .
But I abide here so that in wrath against me he may delay his further pursuit .
但 我 遵守 这里 所以 那 在 愤怒 反对 我 他 可能 延迟 他的 更远 追逐 .

但我留在这里，是希望他因对我发怒而推迟进一步的追捕。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ɒn][ˌem ˈiː] [wɪl] [ðæt] [fʊl] [flʌd] [breɪk] , [ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][pɔː(r)] [ɪtˈself] [fɔːθ] ,
Here and on me will that full flood break , and here will it pour itself forth ,
这里 和 在 我 将要 那 满的 洪水 休息 , 和 这里 将要 它 倒 本身 前进 ,

洪水将在此处、在我身上决堤，将在此处倾泻而下。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [ðaɪˈself] [seɪf] [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːt] .
and in the meantime shalt thou make thyself safe against his pursuit .
和 在 这 与此同时 应 你 制作 你自己 安全的 反对 他的 追逐 .

在此期间，你要确保自身安全，免遭他的追捕。

" [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tʃaɪld] , [ˌziːgˈlɪndə] [prest] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ɪn]
" And for the sake of her child , Sieglinde pressed her hands in
" 和 为了 这 清酒 的 她 孩子 , 西格琳德 按下 她 双手 在
[θæŋks] .
thanks .
谢谢 .

为了她的孩子，西格琳德双手合十表示感谢。

" [ænd; ənd] [ˈwɪðə(r)] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
" And whither shall I flee from the wrath ? " she asked .
" 和 往哪里去 将 我 逃跑 从 这 愤怒 ? " 她 问 .

“我该逃到哪里去躲避这愤怒呢？”她问道。

[ðen] [brʊnˈhɪldə] [tɜːnd] [əˈgen] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] .
Then Brunnhilde turned again to her sisters .
然后 布伦希尔德 转向 再次 到 她 姐妹 .

然后布伦希尔德又转向她的姐妹们。

" [əʊ] [help] [ˌem ˈiː][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" O help me here , " she said ,
" 哦 帮助 我 这里 , " 她 说 ,

“哦，帮帮我，”她说。

" [fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [duː; də][jiː; ji] [krɒs] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ˈwoʊtæn] .
" for in this in no way do ye cross the will of Wotan .
" 为了 在 这 在 不 方式 做 是的 叉 这 将要 的 沃坦 .

“因为你们这样做绝不会违背沃坦的意愿。”

[seɪ] , [wɪtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈdʒɜːrnid] [ˈiːstwəd] [ðɪs] [deɪ] ?
Say , which of you have journeyed eastward this day ?
说 , 哪个 的 你 有 旅程 向东 这 天 ?

请问，你们当中谁今天向东行进了？

" [ænd; ənd] [siːgruːn] [ˈɑːnsə(r)d] : " [aɪ] ,
" And Siegrune answered : " I ,
" 和 西格伦 回答 : " 我 ,

西格伦回答说：“我，

[ænd; ənd] ['i:stwəd] [laɪz] [ðeə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [wʊd] [weə(r)] [ðə; ði]['dʒaɪənt]['fɑ:fnər] [gɑ:dz] [ðə; ði] [rɪŋ]

and	eastward	lies	there	a	great	wood	where	the	giant	Fafner	guards	the	ring
和	向东	谎言	那里	一个	伟大的	木头	在哪里	这	巨大的	法夫纳	守卫	这	戒指

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [raɪn] - [gəʊld] .

which	was	made	from	the	Rhine	-	gold	.
哪个	曾是	制成	从	这	莱茵河	-	金子	.

东边是一片茂密的森林，巨人法夫纳守护着用莱茵河黄金打造的戒指。

[ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hi:; hi] , [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] ['laɪknəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maɪti]

That	none	should	know	it	is	he	,	he	has	taken	the	likeness	of	a	mighty
那	没有任何	应该	知道	它	是	他	,	他	有	已采取	这	相似	的	一个	强大的

['drægən] ,

dragon	,
龙	,

为了不让任何人认出他，他化作了一条威猛巨龙的模样。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][leə(r)][hi:; hi] [gɑ:dz] [ðə; ði] [rɪŋ] .

and	in	his	lair	he	guards	the	ring	.
和	在	他的	巢穴	他	守卫	这	戒指	.

他在自己的巢穴里守护着这枚戒指。

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helpləs] ['wʊmən] . "

Yet	it	is	no	place	for	a	helpless	woman	.	"
然而	它	是	不	地方	为了	一个	无助	女士	.	"

然而，这里并非无助妇女的栖身之所。

" [nɔ:(r)] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['helpləs] ['wʊmən] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə'baɪd][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]['woʊtæn] , "

"	Nor	meet	for	a	helpless	woman	is	it	to	abide	the	wrath	of	Wotan	,	"
"	也不	见面	为了	一个	无助	女士	是	它	到	遵守	这	愤怒	的	沃坦	,	"

['ɑ:nsə(r)d] [brʊn'hɪldə] .

answered	Brunnhilde	.
回答	布伦希尔德	.

“一个无助的女人，不应该承受沃坦的愤怒，”布伦希尔德回答道。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] , [wel] [nəʊ] [ai] , ['woʊtæn] [lʌvz] [nɒt] , [nɔ:(r)]['evə(r)] [dʌz] [hi:; hi] ['ventʃə(r)] [ɪn][ɪts]

"	And	that	wood	,	well	know	I	,	Wotan	loves	not	,	nor	ever	does	he	venture	in	its
"	和	那	木头	,	出色地	知道	我	,	沃坦	爱	不是	,	也不	曾经	做	他	风险投资	在	它是

[ʃeɪd] ,

shade	,
阴影	,

“而那片树林，我深知，沃坦并不喜欢它，也从不冒险进入它的荫凉处。”

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [θɪŋks] [ðæt] [ðeə(r)] - ['i:v(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] , [ænd; ənd] [dɑ:k] [ɪz][ðə; ði] [wu:m] [ɒv; əv]

for	he	thinks	that	there	lurkes	evil	for	him	,	and	dark	is	the	womb	of
为了	他	思考	那	那里	-	邪恶的	为了	他	,	和	黑暗的	是	这	子宫	的

[feɪt] .

fate	.
命运	.

因为他认为有邪恶潜伏着等着他，而命运的子宫是黑暗的。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [ə'gen] , [wɔltraʊt] ['ʃaʊtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒk] .

"	Even	as	she	spoke	again	,	Waltraute	shouted	from	the	rock	.
"	甚至	作为	她	辐	再次	,	沃尔特劳特	喊叫	从	这	岩石	.

“就在她再次开口说话的时候，瓦尔特劳特从岩石上喊了起来。”

" ['woʊtæn][ɪz] ['veri] [nɪə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; " [hɪə(r)][ji:; ji] [nɒt][ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] ?

"	Wotan	is	very	near	,	"	she	cried	;	"	hear	ye	not	the	roar	of	his	coming	?
"	沃坦	是	非常	靠近	,	"	她	哭	;	"	听到	是的	不是	这	吼	的	他的	未来	?

“沃坦快到了，”她喊道，“你们没听到他即将到来的咆哮声吗？”

" [ðen] [brʊn'hɪldə] ['trembld] , [bʌt; bət] [dɪ'leɪd] [nɒt] ,
" Then Brunnhilde trembled , but delayed not ,
" 然后 布伦希尔德 颤抖 , 但 延迟 不是 ,

“布伦希尔德颤抖了一下，但没有耽搁。”

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [həʊld][ɒv; əv] [ˌziːg'lɪndə] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] ['fɒləʊ] .
and taking hold of Sieglinde she showed her the way she must follow .
和 采取 抓住 的 西格琳德 她 显示 她 这 方式 她 必须 跟随 .

她抓住西格琳德，向她指明了她必须遵循的道路。

" [səʊ] [bɪ'gɒn] !
" So begone !
" 所以 走开 !

“滚开！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [set] [ðaɪ] [feɪs] ['evə(r)] ['iːstwədz] .
" she cried , " and set thy face ever eastwards .
" 她 哭 , " 和 放 你的 脸 曾经 向东 .

她喊道：“永远面向东方。”

[greɪt] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði]['bɜːd(ə)n] [ðæt] [ðaʊ] [bɛə] [wɪ'ðɪn] [ðiː] , [səʊ][let] [ðaɪ] [hɑːt] [biː; bi] [greɪt]
Great indeed is the burden that thou bearest within thee , so let thy heart be great
伟大的 的确 是 这 负担 那 你 熊 之内 你 , 所以 让 你的 心 是 伟大的
['ɔːlsəʊ] .
also .
还 .

你所背负的重担确实沉重，所以你的心也要伟大。

['hʌŋgə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [wɪl] [biː; bi] [ðaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['stəʊni] [rɒk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðaɪ] [bed] ,
Hunger and thirst will be thine , and the stony rock shall be thy bed ,
饥饿 和 口渴 将要 是 你的 , 和 这 石质的 岩石 将 是 你的 床 ,

饥渴将伴随你，嶙峋的岩石将成为你的床榻。

[ænd; ənd] [wɪð] [θɔːnz] [ʃælt] [ðaʊ] ['kʌvə(r)] [ðaɪ'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv]['braɪə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [ðaɪ]
and with thorns shalt thou cover thyself , and of briars shalt thou make thy
和 和 荆棘 应 你 覆盖 你自己 , 和 的 荆棘 应 你 制作 你的
['pɪləʊ] .
pillow .
枕头 .

你必用荆棘遮盖自己，用蒺藜做枕头。

[səʊ][biː; bi] ['lɪftɪd] [ʌp][ɪn][ðaɪ] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] ['blaɪðli] ,
So be lifted up in thy courage and take these things blithely ,
所以 是 抬起 向上 在 你的 勇气 和 拿 这些 事物 兴高采烈地 ,

所以，鼓起勇气，坦然接受这一切吧。

[ænd; ənd] [lɑːf] ['əʊnli] [wen] [ðaɪ] [niːd] [ɪz][ðə; ði] [sɔː(r)] .
and laugh only when thy need is the sorest .
和 笑 仅有的 什么时候 你的 需要 是 这 最痛 .

只有在最需要帮助的时候才笑。

[ænd; ənd] , [əʊ] ['wʊmən] !
And , O woman !
和 , 哦 女士 !

哦，女人！

[fə'get] [nɒt]['evə(r)] , [nɔː(r)] [θɪŋk] ['laɪtli] [ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [tel] [ðiː] ,
forget not ever , nor think lightly of what I tell thee ,
忘记 不是 曾经 , 也不 思考 轻轻 的 什么 我 告诉 你 ,

永远不要忘记，也不要轻视我告诉你的话。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪˈðɪn] [ðiː] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv][ðaɪ] [wuːm] [laɪz][hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði]

for	within	thee	in	the	darkness	of	thy	womb	lies	he	who	shall	be	the
为了	之内	你	在	这	黑暗	的	你的	子宫	谎言	他	WHO	将	是	这

[haɪɪst] ['hɪərəʊ][ɒv; əv] [ɜːθ] .

highest	hero	of	earth	.
最高	英雄	的	地球	.

因为在你体内，在你黑暗的子宫深处，孕育着一位将成为地球上最伟大英雄的人。

" [ðen] [tʊk] [ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['mænt(ə)l][ðə; ði] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːd] [ɒv; əv] ['ziːgˌmʊnd]

"	Then	took	she	from	her	mantle	the	fragments	of	the	sword	of	Siegmund
"	然后	采取	她	从	她	地幔	这	片段	的	这	剑	的	西格蒙德

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['gæðəd] [ʌp] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ʃætəd] [ə'genst] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv]

which	she	had	gathered	up	when	it	was	shattered	against	the	spear	of
哪个	她	有	聚集	向上什么时候		它	曾是	破碎	反对	这	矛	的

['woʊtæn] ,

Wotan	,
沃坦	,

“然后她从斗篷中取出齐格蒙德之剑的碎片，这些碎片是她在齐格蒙德之剑被沃坦之矛击碎时收集起来的。”

[ænd; ənd] ['dɑːknəs] [fel] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] [rɪdʒ] [weə(r)] [hiː; hi] [fɔːt] [wɪð] ['hʌndɪŋ] .

and	darkness	fell	on	the	rocky	ridge	where	he	fought	with	Hunding	.
和	黑暗	跌倒	在	这	岩石	岭	在哪里	他	战斗	和	狩猎	.

夜幕降临在他与洪丁战斗的岩脊上。

" ['treʒə(r)] [ðiːz] [seɪf] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['ʃætəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [ðaɪ]

"	Treasure	these	safe	,	"	said	she	,	"	for	these	are	the	shattered	pieces	of	thy
"	宝藏	这些	安全的	,	"	说	她	,	"	为了	这些	是	这	破碎	件	的	你的

[mænz] [spɔːd] .

man's	sword	.
男人的	剑	.

“好好保管这些，”她说，“因为这些是你男人的剑的碎片。”

[ðem; ðəm] ['gæðəd] [aɪ][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʌns] [mɔː(r)][ʃæl; ʃəl] [wiːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [deɪz]

Them	gathered	I	for	thy	child	,	and	he	once	more	shall	wield	it	in	days
他们	聚集	我	为了	你的	孩子	,	和	他	一次	更多的	将	挥	它	在	天

[tuː; tə][biː; bi] .

to	be	.
到	是	.

我为你的孩子聚集了他们，他将在未来的日子里再次挥舞它。

[ænd; ənd][aɪ] [neɪm] [hɪm] [naʊ] .

And	I	name	him	now	.
和	我	姓名	他	现在	.

现在我给他取个名字。

['zɪkfrɪt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi][biː; bi] , [ænd; ənd][baɪ][hɪm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wʌn] [ðə; ði] [piːs] [ɒv; əv] ['vɪktəri] ,

Siegfried	shall	he	be	,	and	by	him	shall	be	won	the	peace	of	victory	,
齐格弗里德	将	他	是	,	和	经过	他	将	是	韩元	这	和平	的	胜利	,

他将成为齐格弗里德，并凭借他赢得胜利的和平。

[ænd; ənd][ðə; ði] [spɔːd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [hɪm][glæd] .

and	the	sword	shall	make	him	glad	.
和	这	剑	将	制作	他	高兴的	.

刀剑将使他欢喜。

[səʊ] [bɪ'gɒn] !

So	begone	!
所以	走开	!

滚开！

" [bʌt; bət] [ˌziːgˈlɪndə] [klʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [jet] .
" But Sieglinde clung to her a moment yet .
" 但 西格琳德 紧紧抓住 到 她 一个 片刻 然而 .

但西格琳德又紧紧地抱着她一会儿。

" [əʊ] , ['swiːtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['maɪti] [ɒv; əv] ['meidnz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" O , sweetest and most mighty of maidens , " she said ,
" 哦 , 最甜美的 和 最多 强大的 的 少女们 , " 她 说 ,

“哦，最甜美、最强大的少女啊，”她说。

" [ðaɪ] [truːθ] [tuː; tə][ˌem ˈiː][hæz; həz] [meɪd] [ˌem ˈiː] [bɪˈliːv] [ðæt] [wɒt] [ðaʊ] [naʊ] ['seɪɪst] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] .
" thy truth to me has made me believe that what thou now sayest is to be .
" 你的 真相 到 我 有 制成 我 相信 那 什么 你 现在 萨耶斯特 是 到 是 .

“你对我的真诚让我相信，你现在所说的一切都将成为现实。”

[ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [huːm] [wiː; wi][bəuθ] [lʌvd] ,
That which thou hast given me , which was his whom we both loved ,
那 哪个 你 哈斯特 给定 我 , 哪个 曾是 他的 谁 我们 两个都 喜爱 ,

你给我的，原本属于我们都深爱的他，

[ai] [wɪl] [gɑːd] ['veri] ['dʒeləsli] ,
I will guard very jealously ,
我 将要 警卫 非常 嫉妒 ,

我会严加看管，

[ænd; ənd][baɪ][hɪm] [huː] [wɪl] [sprɪŋ] [frɒm; frəm] [siːgməndz] [lɔɪnz] [pəˈtʃɑːns] [ʃæl; ʃəl][wʌn] [deɪ] [ðaɪ]
and by him who will spring from Siegmund's loins perchance shall one day thy
和 经过 他 WHO 将要 春天 从 西格蒙德的 腰肉 或许 将 一 天 你的
['sɒrəʊ] [ænd; ənd] [maɪn] [biː; bi] [tɜːnd] ['ɪntuː][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] .
sorrow and mine be turned into joy and laughter .
悲哀 和 矿 是 转向 进入 喜悦 和 笑声 .

或许有一天，从西格蒙德的后裔身上诞生的那个人，会将你我的悲伤化作欢乐和笑声。

[səʊ] [ˌfeəˈwel] .
So farewell .
所以 告别 .

再见。

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['meni] [wəu] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [bles] [ðiː] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]
The woman of many woes and sorrows blesses thee every day and for
这 女士 的 许多 烦恼 和 悲伤 祝福 你 每一个 天 和 为了
['evə(r)] .
ever .
曾经 .

饱经苦难的女子日日夜夜，直到永远，都祝福着你。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] ['swɪftli] [əˈweɪ] ['iːstwədz] [θruː] [ðə; ði] [paɪnz] .
" Then she went swiftly away eastwards through the pines .
" 然后 她 去 迅速地 离开 向东 通过 这 松树 .

然后她迅速向东穿过松树林走去。

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['sentəns] [ɒv; əv] [brʊn'hɪldə]
THE SENTENCE OF BRUNNHILDE
这 句子 的 布伦希尔德

布伦希尔德的判决

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [brʊn'hɪldə] [stʊd] [ðeə(r)] ['wɒtʃɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌegzɔː'teɪʃ(ə)n][ðə; ði]

For	a	moment	Brunnhilde	stood	there	watching	with	a	strange	exaltation	the
为了	一个	片刻	布伦希尔德	站立	那里	观看	和	一个	奇怪的	提高	这

['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [ˌziːg'lɪndə] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['evə(r)] ['dɪmə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [pluːmd]

figure	of	Sieglinde	as	it	grew	ever	dimmer	in	the	dimness	of	the	plumed
数字	的	西格琳德	作为	它	生长	曾经	调光器	在	这	昏暗	的	这	羽毛

[paɪnz] ,

pines	,
松树	,

布伦希尔德站在那里，带着一种奇异的兴奋，注视着齐格琳德的身影在松树的昏暗中渐渐消失。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['vænɪʃd] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'gen] ,

and	when	it	was	now	quite	vanished	she	turned	again	,
和	什么时候	它	曾是	现在	相当	消失了	她	转向	再次	,

当它完全消失后，她又转过身去。

[ænd; ənd] [stʊd] [jet] [ə'waɪl] [wɪð] [klentʃt] [hændz][ænd; ənd] ['nɪtɪd] [braʊ] ,

and	stood	yet	awhile	with	clenched	hands	and	knitted	brow	,
和	站立	然而	一会儿	和	紧握	双手	和	针织	眉头	,

他双手紧握，眉头紧锁，又站了一会儿。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['mɪstrəs] [ɒv; əv] [hɜː'self] [wen] [ðə; ði] ['hevi] [rɒθ] [ɒv; əv]['woʊtæn] [fel] [ɒn]

so	that	she	might	be	mistress	of	herself	when	the	heavy	wrath	of	Wotan	fell	on
所以	那	她	可能	是	情妇	的	她自己	什么时候	这	重的	愤怒	的	沃坦	跌倒	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

这样，当沃坦的怒火降临到她身上时，她就能掌控自己。

[ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [nɒt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['neɪtʃə(r)][nɔː(r)][ðə; ði] [braɪt] ['kʌmpəni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɪələs]

and	disgrace	not	her	own	nature	nor	the	bright	company	of	her	fearless
和	耻辱	不是	她	自己的	自然	也不	这	明亮的	公司	的	她	无畏

['sɪstəz] .

sisters	.
姐妹	.

她既没有玷污自己的本性，也没有玷污她那些无畏姐妹们的光辉形象。

['lɪt(ə)l] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][keə(r)] [wɒt] [duːm] [hiː; hi] [maɪt] [miːt] [aʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

Little	she	seemed	to	care	what	doom	he	might	mete	out	to	her	,
小的	她	似乎	到	关心	什么	厄运	他	可能	测量	出去	到	她	,

她似乎毫不在意他会给她带来怎样的厄运。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði] [wɜːst] [hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [diːl] [hɜː(r); hə(r)] [swɪft] [deθ] ,

for	at	the	worst	he	could	but	deal	her	swift	death	,
为了	在	这	最差	他	可以	但	交易	她	迅速	死亡	,

最坏的结果也不过是让她迅速死去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [kʊd; kəd][daɪ] ['breɪvli] [ænd; ənd] ['blaɪðli] ,

and	if	the	sons	of	men	could	die	bravely	and	blithely	,
和	如果	这	儿子们	的	男人	可以	死	勇敢地	和	兴高采烈地	,

如果人类之子能够英勇无畏、坦然赴死，

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [deθ] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [miːt] [ə; eɪ] [frɛndz] [feɪs] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də]

meeting	the	face	of	death	as	they	would	meet	a	friend's	face	,	could	she	do
会议	这	脸	的	死亡	作为	他们	会	见面	一个	朋友们	脸	,	可以	她	做

[les] ,

less	,
较少的	,

她面对死亡就像面对朋友一样，难道她还能做得更少吗？

[ʃiː; ʃi][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ˌiːˌɑːr'diː'eɪ] ?

she	the	first	of	the	children	of	Erda	?
她	这	第一的	的	这	孩子们	的	埃尔达	?

她是厄尔达的第一个孩子吗?

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd] ,

For	all	that	,	she	was	afraid	,
为了	全部	那	,	她	曾是	害怕的	,

尽管如此，她还是感到害怕。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][fɪə(r)][ðeə(r)] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [spːd] [ðə; ði] [pæŋ] [ɒv; əv]

and	with	her	fear	there	cut	her	like	a	two	-	edged	sword	the	pang	of
和	和	她	害怕	那里	切	她	喜欢	一个	二	-	边缘	剑	这	疼痛	的

[rɪ'mɔːs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌdisə'bei] [hɪm] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [lʌvd] .

remorse	that	she	had	disobeyed	him	whom	her	soul	loved	.
悔恨	那	她	有	违抗命令	他	谁	她	灵魂	喜爱	.

恐惧如同双刃剑般刺痛着她，她也因违背了自己深爱的人而感到懊悔。

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [tʃɔɪs] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

Yet	in	this	matter	she	knew	well	that	were	that	choice	again	before	her	,
然而	在	这	事情	她	知道	出色地	那	是	那	选择	再次	前	她	,

然而，在这件事上，她很清楚，摆在她面前的又是一个选择。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː; də] [ə'gen] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd][nɒt] ['ʌðəwaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['pɪti]

she	would	do	again	as	she	had	done	,	and	not	otherwise	,	for	pity
她	会	做	再次	作为	她	有	完毕	,	和	不是	否则	,	为了	遗憾

[hæd; həd] [ɪn'laɪt(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)] ,

had	enlightened	her	,
有	开明	她	,

她会再次做出和之前一样的选择，不会改变，因为怜悯之心指引了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [swiːt] ['mændeɪt] [wɒz; wəz] ['baɪndɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

and	that	sweet	mandate	was	binding	on	her	.
和	那	甜的	授权	曾是	结合	在	她	.

而那份甜蜜的命令对她具有约束力。

[ðen] ['lɪftɪd] [ʃiː; ʃi][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [haɪt] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [hæd; həd]

Then	lifted	she	her	eyes	and	saw	that	the	height	where	her	sisters	had
然后	抬起	她	她	眼睛	和	锯	那	这	高度	在哪里	她	姐妹	有

[wɒtʃt] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['θʌndə(r)] [klaʊdz] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪvn] [səʊ]

watched	was	already	quite	hidden	by	the	thunder	clouds	that	had	driven	so
观看	曾是	已经	相当	隐	经过	这	雷	云	那	有	驱动	所以

['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] ,

swiftly	from	the	north	,
迅速地	从	这	北	,

然后她抬起头，看到姐姐们刚才观看的高处已经被从北方迅速而来的雷云完全遮蔽了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [blæk] [naɪt] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [pleɪs] .

and	it	was	as	if	black	night	encompassed	the	place	.
和	它	曾是	作为	如果	黑色的	夜晚	包括	这	地方	.

仿佛整个地方都被漆黑的夜幕笼罩了。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [ðə; ði] [ʌn'siːsɪŋ] [rɔː(r)][ɒv; əv] ['θʌndə(r)]

And	from	the	middle	of	the	cloud	came	the	unceasing	roar	of	thunder
和	从	这	中间	的	这	云	来了	这	不断	吼	的	雷

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['læntənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [flæʃt] [ɔːl] [weɪz] [æt; ət][wʌns] .

and	the	wild	lanterns	of	the	lightning	flashed	all	ways	at	once	.
和	这	荒野	灯笼	的	这	闪电	闪光灯	全部	方式	在	一次	.

从云层中央传来持续不断的雷鸣声，闪电如同野灯般四处闪烁。

[ðen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ] [siːst] ,

Then	for	a	moment	they	ceased	,
然后	为了	一个	片刻	他们	停止	,

然后，他们停顿了一会儿。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

and	out	of	the	middle	of	the	cloud	came	the	voice	she	loved	,
和	出去	的	这	中间	的	这	云	来了	这	嗓音	她	喜爱	,

从云层中央传来她最爱的声音，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['terəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [θʌndɜ-ɪŋz] .

and	it	was	more	terrible	than	all	the	thunderings	.
和	它	曾是	更多的	糟糕的	比	全部	这	雷声	.

它比所有的雷声都更加可怕。

[nɒt] ['veri] [laʊd] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌðeər'ɪn] [leɪ] [rɒθ] [æz; əz] [diːp] [æz; əz][ðə; ði] [siː] ,

Not	very	loud	was	it	,	but	therein	lay	wrath	as	deep	as	the	sea	,
不是	非常	大声	曾是	它	,	但	其中	躺	愤怒	作为	深的	作为	这	海	,

虽然声音不大，但其中却蕴藏着如海般深沉的愤怒。

[ænd; ənd] [ʌnə'piːzəb(ə)l] [æz; əz][ðə; ði] ['dɛzərts] [θɜːst] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][baɪ] [neɪm] .

and	unappeasable	as	the	desert's	thirst	;	and	it	called	her	by	name	.
和	无法平息	作为	这	沙漠的	口渴	;	和	它	称为	她	经过	姓名	.

如同沙漠的干渴般无法满足；它呼唤着她的名字。

[ænd; ənd] [wen] [brʊn'hɪldə] [hɜːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['veri] [stɪl] .

And	when	Brunnhilde	heard	that	she	stood	very	still	.
和	什么时候	布伦希尔德	听到	那	她	站立	非常	仍然	.

布伦希尔德听到这话，愣住了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['væl'kɪriːz] [weɪld] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)]

But	the	other	Valkyries	wailed	among	themselves	when	they	saw	that	their	father
但	这	其他	女武神	哀嚎	之中	他们自己	什么时候	他们	锯	那	他们的	父亲

['woʊtæn][hæd; həd]['iːv(ə)n] [naʊ] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Wotan	had	even	now	reached	the	place	,
沃坦	有	甚至	现在	达到	这	地方	,

但当其他女武神看到她们的父亲沃坦已经到达那里时，她们都彼此哀嚎起来。

[ænd; ənd] ['laʊdli] [ðeɪ] [bi'weil] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['sɪstə(r)] [brʊn'hɪldə] ,

and	loudly	they	bewailed	for	their	sister	Brunnhilde	,
和	高声	他们	哀叹	为了	他们的	姐姐	布伦希尔德	,

他们大声哀悼他们的妹妹布伦希尔德，

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðeɪ] [njuː] [ðæt] ['woʊtæn][wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [rəʊθ] .

for	by	his	voice	they	knew	that	Wotan	was	exceedingly	wroth	.
为了	经过	他的	嗓音	他们	知道	那	沃坦	曾是	非常	愤怒	.

他们从他的声音中就知道沃坦非常愤怒。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] , [ðə; ði] ['faʊntɪnz] [ɒv; əv][fɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Then	suddenly	at	the	sound	of	their	wailing	,	the	fountains	of	fear	were
然后	突然	在	这	声音	的	他们的	哀嚎	,	这	喷泉	的	害怕	是

[ˌɔːltə'geðə(r)] [luːst] [wɪ'ðɪn] [brʊn'hɪldə] ,

altogether	loosed	within	Brunnhilde	,
共	松开	之内	布伦希尔德	,

突然，听到他们的哭喊声，布伦希尔德心中的恐惧彻底爆发了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [sɪk] [wɪð] ['veri] ['terə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ʃʊk] [tə'geðə(r)] .

and	she	felt	sick	with	very	terror	,	and	her	knees	shook	together	.
和	她	毛毡	生病的	和	非常	恐怖	,	和	她	膝盖	摇晃	一起	.

她感到一阵恶心，恐惧万分，双膝颤抖不已。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] [hæd; həd]['nevə(r)] [bɪ'sɔ:t] [ɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:'self] , [bɪ'sɔ:t] [ðem; ðəm] [naʊ] .

And	she	who	had	never	besought	aught	for	herself	,	besought	them	now	.
和	她	WHO	有	绝不	恳求	零	为了	她自己	,	恳求	他们	现在	.

她从未为自己祈求过什么，现在却向他们祈求了。

" ['sɪstəz] , ['sɪstəz] [ɒv; əv] [maɪn] , [help] [ˌem 'i:] !

"	Sisters	,	sisters	of	mine	,	help	me	!
"	姐妹	,	姐妹	的	矿	,	帮助	我	!

姐妹们，我的姐妹们，救救我！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , " [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪknəs] [ɒv; əv][fɪə(r)][hæz; həz] [kʌm] [ə'pɒn] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][maɪ] [hɑ:t]

"	she	cried	,	"	for	the	sickness	of	fear	has	come	upon	me	,	and	my	heart
"	她	哭	,	"	为了	这	疾病	的	害怕	有	来	之上	我	,	和	我的	心

[ɪz] [pɪəst] .

is	pierced	.
是	穿孔	.

她哭喊道："恐惧的病痛已经袭来，我的心被刺穿了。"

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][hɪz; ɪz][reɪdʒ] [wɪl] [krʌʃ] [ˌem 'i:] ['ʌtəli] , [ɪf] [ju:; jʊ] [prə'tekt] [ˌem 'i:] [nɒt] .

Surely	his	rage	will	crush	me	utterly	,	if	you	protect	me	not	.
一定	他的	愤怒	将要	压碎	我	完全地	,	如果	你	保护	我	不是	.

如果你不保护我，他的怒火一定会彻底摧毁我。

[stænd] [raʊnd] [ˌem 'i:] , [let] [ˌem 'i:] [haɪd] [ə'mʌŋ] [ju:; jʊ] , [ðæt] [hi:; hi] [kʌm] [nɒt] [ɒn] [ˌem 'i:] [ə'ləʊn] .

Stand	round	me	,	let	me	hide	among	you	,	that	he	come	not	on	me	alone	.
站立	圆形的	我	,	让	我	隐藏	之中	你	,	那	他	来	不是	在	我	独自的	.

你们都围住我，让我藏在你们中间，免得他单独来找我。

" [ðen] [wɜ:(r); wə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] [nʌn] [kʊd; kəd] "

"	Then	were	her	sisters	full	of	pity	for	her	,	for	none	could	"
"	然后	是	她	姐妹	满的	的	遗憾	为了	她	,	为了	没有任何	可以	"

[ˌgeɪn'seɪ] [ɔ:(r)] [rɪ'zɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pi:l] ;

gainsay	or	resist	her	appeal	;
否定	或者	抵抗	她	上诉	;

"那时她的姐妹们都对她充满了怜悯，因为没有人能够反驳或抗拒她的请求；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ðeɪ] [reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['rɒki] [haɪt] [ðæt] [wɒz; wəz]

and	in	a	company	they	ranged	themselves	upon	a	little	rocky	height	that	was
和	在	一个	公司	他们	范围	他们自己	之上	一个	小的	岩石	高度	那	曾是

[ðeə(r)] ,

there	,
那里	,

他们结伴而行，登上了一处小小的岩石高地。

[ɔ:l] [eɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brʊn'hɪldə] [ðeɪ] [set] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['kaʊəd]

all	eight	of	them	,	and	Brunnhilde	they	set	in	their	midst	,	and	she	cowered
全部	八	的	他们	,	和	布伦希尔德	他们	放	在	他们的	中间	,	和	她	畏缩

[daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

down	among	them	.
向下	之中	他们	.

他们八个人，还有布伦希尔德，都坐在他们中间，她蜷缩在他们中间。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [bi:; bi] [ðæt] ['woʊtæn] [wʊd] [sə'pəʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [nɒt] [dʒɔɪnd] [hɜ:(r); hə(r)]

Thus	it	might	be	that	Wotan	would	suppose	that	she	had	not	joined	her
因此	它	可能	是	那	沃坦	会	认为	那	她	有	不是	加入	她

['sɪstəz] [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒə(r)] ,

sisters	in	fear	of	his	displeasure	,
姐妹	在	害怕	的	他的	不满	,

因此，沃坦可能会认为她没有和她的姐妹们一起去，是因为害怕他不高兴。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [hiː; hi] [mait] [siːk] [hɜː(r); hə(r)] [ˌelsˈweə(r)] .

and	that	thus	he	might	seek	her	elsewhere	.
和	那	因此	他	可能	寻找	她	别处	.

这样他就可以去别处寻找她了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] , [ɒv; əv] [gʊd] [tʃɪə(r)] ,

And	they	whispered	to	her	to	be	,	of	good	cheer	,
和	他们	低声说道	到	她	到	是	,	的	好的	欢呼	,

他们悄悄地安慰她，让她开心起来。

[ænd; ənd] [kraʊtʃ] [ləʊ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [nɒt] [ˈɑːnsə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːl] .

and	crouch	low	in	the	midst	of	them	,	and	not	answer	to	his	call	.
和	蹲伏	低的	在	这	中间	的	他们	,	和	不是	回答	到	他的	称呼	.

他们低伏在人群中，不回应他的呼唤。

[ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [gruːpt] [ðəmˈselvz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈrɒki] [pɔɪnt] ,

This	she	did	;	and	they	grouped	themselves	round	her	on	the	rocky	point	,
这	她	做过	;	和	他们	分组	他们自己	圆形的	她	在	这	岩石	观点	,

她照做了；于是，他们聚集在她周围的岩石岬角上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [əˈweɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ɒv; əv][ˈwoʊtæn] .

and	thus	awaited	the	coming	of	Wotan	.
和	因此	等待中	这	未来	的	沃坦	.

于是，他们便等待着沃坦的到来。

[jet] [ðə; ði] [ˈbreɪvɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [əˈfreɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ðæt]

Yet	the	bravest	of	them	were	afraid	at	the	thought	of	the	wrath	that
然而	这	最勇敢的	的	他们	是	害怕的	在	这	想法	的	这	愤怒	那

[wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ,

was	coming	,
曾是	未来	,

然而，即使是最勇敢的人，一想到即将到来的愤怒，也感到恐惧。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [hɪm] [əˈlaɪt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃæriət] [ɒn][ðə; ði] [ˈmaʊntən] - [tɒp] [kləʊz]

for	they	had	seen	him	alight	from	his	chariot	on	the	mountain	-	top	close
为了	他们	有	已见	他	点燃	从	他的	战车	在	这	山	-	顶部	关闭

[əˈbʌv] [ðem; ðəm] ,

above	them	,
多于	他们	,

因为他们看见他从战车上下来，就在他们上方不远处的山顶上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] [ðæt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][mɔː(r)]['terəb(ə)l]

and	in	the	calm	of	his	anger	there	was	that	which	was	more	terrible
和	在	这	冷静的	的	他的	愤怒	那里	曾是	那	哪个	曾是	更多的	糟糕的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [beˈləuɪŋ] ['θʌndə(r)] [ɔː(r)][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [streʊk] .

than	the	bellowing	thunder	or	the	lightning	stroke	.
比	这	咆哮	雷	或者	这	闪电	中风	.

在他愤怒的平静之中，蕴藏着比雷鸣闪电更可怕的东西。

[ðen] [wɪˈðaʊt] [heɪst] [keɪm] [hiː; hi] [daʊn] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðem; ðəm] .

Then	without	haste	came	he	down	and	stood	before	them	.
然后	没有	匆忙	来了	他	向下	和	站立	前	他们	.

然后他不慌不忙地走下台阶，站在他们面前。

[ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][hiː; hi][held][ðə; ði]['æʃ(ə)n] [spɪə(r)] ,

In	his	right	hand	he	held	the	ashen	spear	,
在	他的	正确的	手	他	握住	这	铁青	矛	,

他右手拿着那支灰烬般的长矛，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [left] [hʌŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð] ['fɪŋgəz] [klentʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [feɪs] ,

and	his	left	hung	by	his	side	with	fingers	clenched	,	and	his	glorious	face	,
和	他的	左边	悬挂	经过	他的	边	和	手指	紧握	,	和	他的	辉煌	脸	,

他的左手垂在身侧，手指紧握，他那光辉灿烂的脸庞，

[bɪˈfɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜːθ] ['trembld] , [wɒz; wəz] ['veri] [stɪl] [ænd; ənd] [set] ;

before	which	the	earth	trembled	,	was	very	still	and	set	;
前	哪个	这	地球	颤抖	,	曾是	非常	仍然	和	放	;

大地颤抖，一片寂静，静谧无声；

['əʊnli][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][spɪə(r)] ['trembld] [laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf] [æz; əz][hiː; hi][held] [ˌaɪ 'tiː] ,

only	the	point	of	his	spear	trembled	like	an	aspen	leaf	as	he	held	it	,
仅有的	这	观点	的	他的	矛	颤抖	喜欢	一个	白杨	叶子	作为	他	握住	它	,

他握着长矛，只有矛尖像一片白杨树叶一样微微颤抖。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vælˈkɪriːz] [njuː] [ðə; ði] [rɒθ] [ðæt] [ʃʊk] [hɪm] .

and	the	Valkyries	knew	the	wrath	that	shook	him	.
和	这	女武神	知道	这	愤怒	那	摇晃	他	.

女武神们也感受到了他所遭受的愤怒。

[ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [speɪk] ['veri] ['dʒentli] .

Then	he	opened	his	mouth	and	spake	very	gently	.
然后	他	打开	他的	嘴	和	说	非常	轻轻地	.

然后他张开嘴，轻声说道。

" [weə(r)] [ɪz] [brʊn'hɪldə] ? " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

"	Where	is	Brunnhilde	?	"	said	he	,	"	for	after	her	and	her
"	在哪里	是	布伦希尔德	?	"	说	他	,	"	为了	后	她	和	她

['wɪkɪdnəs] [ˌeɪ 'em][aɪ] [kʌm] .

wickedness	am	I	come	.
邪恶	是	我	来	.

“布伦希尔德在哪里？”他问道，“因为我是来追寻她和她的邪恶的。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [haɪd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ,

Do	you	think	to	hide	her	from	me	,
做	你	思考	到	隐藏	她	从	我	,

你打算把她藏起来不让我看到吗？

[ɔː(r)] [ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [veɪl] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)l] [diːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [aɪ] [miːt]

or	that	ye	will	veil	her	and	her	evil	deed	from	the	reward	I	mete
或者	那	是的	将要	面纱	她	和	她	邪恶的	契据	从	这	报酬	我	测量

[aʊt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

out	to	it	?
出去	到	它	?

还是你们要掩盖她和她的恶行，不让她受到我应有的惩罚？

" [ðen] [wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [rɪ'plaɪd] [tuː; tə][hɪm] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [rɒθ] ;

"	Then	one	and	another	replied	to	him	,	hoping	to	turn	away	his	wrath	;
"	然后	一	和	其他	回复	到	他	,	希望	到	转动	离开	他的	愤怒	;

于是，有人回答他，希望能平息他的怒气；

[ænd; ənd][wʌn] [sed] [ðæt] [nɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː; də][wɒz; wəz][səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði]['æŋgə(r)]

and	one	said	that	nought	that	she	could	do	was	so	terrible	as	the	anger
和	一	说	那	零	那	她	可以	做	曾是	所以	糟糕的	作为	这	愤怒

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ;

with	which	he	sought	her	;
和	哪个	他	寻求	她	;

其中一人说，她所能做的任何事情都比不上他追捕她时所怀的愤怒；

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [ɑːskt] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [muːvd] [hɪz; ɪz][reɪdʒ] ;

and	another	asked	what	it	was	that	had	so	moved	his	rage	;
和	其他	问	什么	它	曾是	那	有	所以	已搬	他的	愤怒	;

另一个人问，究竟是什么事激起了他的愤怒；

[ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðə(r)] [speɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪərəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [sleɪn] [ðæt] [deɪ] ,

and	yet	another	spake	of	the	heroes	they	had	slain	that	day	,
和	然而	其他	说	的	这	英雄	他们	有	被杀	那	天	,

还有一人讲述了他们当天杀害的英雄们的故事。

[ðʌs] ['veɪnli] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [kuːl] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] .

thus	vainly	seeking	to	cool	his	anger	.
因此	徒劳地	寻求	到	凉爽的	他的	愤怒	.

因此，他徒劳地试图平息自己的怒火。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'plaɪz] [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] [nɒt] ;

But	to	their	replies	he	answered	not	;
但	到	他们的	回复	他	回答	不是	;

但他没有回答他们的问题；

['əʊnli][ðə; ði] [tremblɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['æʃ(ə)n][spɪə(r)] [gruː] [mɔː(r)]['vaɪələnt] ,

only	the	trembling	of	the	head	of	the	ashen	spear	grew	more	violent	,
仅有的	这	发抖	的	这	头	的	这	铁青	矛	生长	更多的	暴力	,

只有那柄灰烬长矛的矛头颤抖得更加剧烈了。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] , [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['biːɪŋ] [stɪl] [ænd; ənd][kɑːm][ɪn][hɪz; ɪz] [rɒθ]

and	at	the	last	he	broke	out	,	no	longer	being	still	and	calm	in	his	wrath
和	在	这	最后的	他	打破	出去	,	不	更长	存在	仍然	和	冷静的	在	他的	愤怒

,

,

,

最后他彻底爆发了，怒火中烧，再也平静不已。

[bʌt; bət] [wɪð] [æn; ən] ['aʊtbɜːst] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [reɪdʒ][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [driːmd] [wɒz; wəz][ðeə(r)] .

but	with	an	outburst	of	such	rage	as	they	had	not	dreamed	was	there	.
但	和	一个	爆发	的	这样的	愤怒	作为	他们	有	不是	梦见	曾是	那里	.

但随之爆发的愤怒之强烈，是他们做梦也想不到的。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,

For	all	that	,
为了	全部	那	,

尽管如此，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['terəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

it	was	not	so	terrible	as	the	stillness	of	the	anger	in	which	he	had
它	曾是	不是	所以	糟糕的	作为	这	寂静	的	这	愤怒	在	哪个	他	有

[kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

come	to	them	.
来	到	他们	.

但这远不及他带着愤怒而来时的那种静谧可怕。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [mɒk] [ˌem 'iː] ?

"	Is	it	your	purpose	to	mock	me	?
"	是	它	你的	目的	到	嘲笑	我	?

你的目的是嘲笑我吗?

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ɪn'diːd] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [mɒk] .

"	Indeed	I	am	not	good	to	mock	.
"	的确	我	是	不是	好的	到	嘲笑	.

“我确实不宜嘲笑。”

[əʊ] , [jiː; ji] ['væl'kɪriːz] , [jiː; ji][wæks]['əʊvə(r)] - [bəʊld] , [nɔː(r)] [dʌz] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [sɜːv] [tuː; tə][kɑːm][maɪ]

O	,	ye	Valkyries	,	ye	wax	over	-	bold	,	nor	does	this	delay	serve	to	calm	my
哦	,	是的	女武神	,	是的	蜡	超过	-	大胆的	,	也不	做	这	延迟	服务	到	冷静的	我的

[dɪs'pleʒə(r)] ,

displeasure	,
不满	,

哦，女武神们，你们太过大胆了，这点耽搁也丝毫无法平息我的不满。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [spredz] ['fɜːðə(r)] [laɪk][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [taɪd] , [ænd; ənd] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] [tuː] .

but	it	spreads	further	like	the	rising	tide	,	and	reaches	you	too	.
但	它	传播	更远	喜欢	这	上升	潮	,	和	到达	你	也	.

但它会像涨潮一样不断蔓延，最终也会波及到你。

[ɒv; əv] [wɒt] [ə'veɪl] [ðen] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)]['aɪd(ə)l] [wɜːdz] ?

Of	what	avail	then	are	your	idle	words	?
的	什么	可用	然后	是	你的	闲置的	字	?

那么，你的空话又有什么用呢?

[fɔː(r); fə(r)] [wel] [aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [mɪdst] [jiː; ji] ['fuːlɪʃli] [siːk] [tuː; tə] [gɑːd] [brʊn'hɪldə] .

for	well	I	know	that	there	in	your	midst	ye	foolishly	seek	to	guard	Brunnhilde	.
为了	出色地	我	知道	那	那里	在	你的	中间	是的	愚蠢地	寻找	到	警卫	布伦希尔德	.

我知道你们当中有人愚蠢地想要保护布伦希尔德。

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][ɔːl] [ðen] [tuː; tə][stænd] [ɒf] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

I	bid	you	all	then	to	stand	off	from	her	,
我	出价	你	全部	然后	到	站立	离开	从	她	,

我命令你们所有人远离她。

[fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][frɒm; frəm][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ʃiː; ʃi][ɪz][fɔː(r); fə(r)]

for	from	me	and	from	you	and	your	company	she	is	for
为了	从	我	和	从	你	和	你的	公司	她	是	为了

['evə(r)][æn; ən]['aʊtkɑːst] .

ever	an	outcast	.
曾经	一个	被排斥者	.

因为对我、对你、对你的公司来说，她永远都是一个被排斥的人。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pruːvd] [hɜː'self] ['wɜːθləs] .

She	has	proved	herself	worthless	.
她	有	已证实	她自己	毫无价值	.

她已经证明自己毫无价值。

['wɜːθləs] [ɪz][ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːθləs] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æt; ət]

Worthless	is	she	,	and	the	doom	of	the	worthless	shall	come	upon	her	at
毫无价值	是	她	,	和	这	厄运	的	这	毫无价值	将	来	之上	她	在

[maɪ][hændz] .

my	hands	.
我的	双手	.

她毫无价值，而毫无价值之人的厄运必将由我亲手降临在她身上。

" [ðen] [ə'gen] [wʌns] [mɔː(r)] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm] ,

"	Then	again	once	more	they	besought	him	,
"	然后	再次	一次	更多的	他们	恳求	他	,

"然后他们又一次恳求他，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] ['trembld] [fɔː(r); fə(r)] [brʊn'hɪldə] [huː] [ɪn][ðeə(r)] [mɪdst] [leɪ] [tremblɪŋ] ,

for	they	trembled	for	Brunnhilde	who	in	their	midst	lay	trembling	,
为了	他们	颤抖	为了	布伦希尔德	WHO	在	他们的	中间	躺	发抖	,

因为他们为躺在他们中间颤抖的布伦希尔德而战栗。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [təʊld][hɪm] [haʊ] [ɪn]['pænɪk][ɒv; əv][fɪə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fled] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

and	they	told	him	how	in	panic	of	fear	she	had	fled	before	him	,
和	他们	讲述	他	如何	在	恐慌	的	害怕	她	有	逃亡	前	他	,

他们告诉他，她是如何惊恐万分地逃走的。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [tuː; tə] [ʃiːld] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [njuː] [ðæt]

beseeching	her	sisters	to	shield	and	shelter	her	,	for	they	knew	that
恳求	她	姐妹	到	盾	和	庇护所	她	,	为了	他们	知道	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'siːv] [hɪm] ,

they	could	not	deceive	him	,
他们	可以	不是	欺骗	他	,

她恳求姐妹们保护她，因为她们知道自己无法欺骗他。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ɒv; əv] ['eni] [juːz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] .

nor	**was**	**it**	**of**	**any**	**use**	**to**	**say**	**that**	**she**	**was**	**not**	**with**	**them**	**.**
也不	曾是	它	的	任何	使用	到	说	那	她	曾是	不是	和	他们	.

即使说她不和他们在一起也无济于事。

[səʊ][eə(r)] [ðeɪ] ['hændɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [hɪm] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] ['sɒfn] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)] ,

So	**ere**	**they**	**handed**	**her**	**to**	**him**	**they**	**tried**	**to**	**soften**	**his**	**anger**	**,**
所以	埃雷	他们	递交	她	到	他	他们	尝试	到	软化	他的	愤怒	,

所以在把她交给他之前，他们试图缓和他的怒气。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ɔːl'redi] [fɪə(r)] , [laɪk] [sʌm; səm] ['plaʊʃeə(r)] , [hæd; həd] ['fʌrəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

telling	**him**	**that**	**already**	**fear**	**,**	**like**	**some**	**ploughshare**	**,**	**had**	**furrowed**	**her**	**heart**	**,**
讲述	他	那	已经	害怕	,	喜欢	一些	铧	,	有	沟壑	她	心	,

她告诉他，恐惧已经像犁铧一样，在她心中留下了深深的伤痕。

[ðæt] [hɑːt] [wɪtʃ] [hæd; həd]['nevə(r)] [jet] ['trembld] [nɔː(r)] [tɜːnd] [feɪnt] .

that	**heart**	**which**	**had**	**never**	**yet**	**trembled**	**nor**	**turned**	**faint**	**.**
那	心	哪个	有	绝不	然而	颤抖	也不	转向	头晕的	.

那颗从未颤抖过，也从未衰弱过的心。

[ðen] [wɪð] [wʌn] [vɔɪs] [ðeɪ] [bɪ'sɔːt] [hɪm] [tuː; tə][hæv; həv] ['pɪti] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['maɪti] [diːdz] .

Then	**with**	**one**	**voice**	**they**	**besought**	**him**	**to**	**have**	**pity**	**,**	**remembering**	**her**	**mighty**	**deeds**	**.**
然后	和	一	嗓音	他们	恳求	他	到	有	遗憾	,	记住	她	强大的	契约	.

然后，他们齐声恳求他发慈悲，想起她生前的丰功伟绩。

[bʌt; bət][ðeə(r)] ['pliːdɪŋ] [bʌt; bət][mɔː(r)] [ɪn'fleɪmd] [hɪm] ,

But	**their**	**pleading**	**but**	**more**	**inflamed**	**him**	**,**
但	他们的	恳求	但	更多的	发炎的	他	,

但他们的恳求反而更加激怒了他。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [səʊl] [huː] [hæd; həd] [ˌdisə'bei] [hɪm] ,

for	**it**	**was**	**the**	**very**	**darling**	**of**	**his**	**soul**	**who**	**had**	**disobeyed**	**him**	**,**
为了	它	曾是	这	非常	亲爱的	的	他的	灵魂	WHO	有	违抗命令	他	,

因为违背他意愿的，正是他最珍爱的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hɜː(r); hə(r)][sɪn][wɒz; wəz][ðə; ði][mɔː(r)] ['griːvəs] ,

and	**thus**	**her**	**sin**	**was**	**the**	**more**	**grievous**	**,**
和	因此	她	罪	曾是	这	更多的	严重的	,

因此，她的罪孽更加严重。

[ænd; ənd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [rɒθ] [ænd; ənd] [bɪ'siːtʃ] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ] ['wʊmənɪʃ] [diːd] .

and	**to**	**try**	**to**	**turn**	**his**	**wrath**	**and**	**beseech**	**in**	**this**	**sort**	**seemed**	**to**	**him**	**a**	**womanish**	**deed**	**.**
和	到	尝试	到	转动	他的	愤怒	和	恳求	在	这	种类	似乎	到	他	一个	女人气	契据	.

而试图用这种方式来平息他的怒火并恳求，在他看来是一种女人的行为。

[səʊ] [ə'gen] [hiː; hi] [brəʊk] [aʊt] [ɪn]['evə(r)]['fɪəsə(r)]['æŋgə(r)] .

So	**again**	**he**	**broke**	**out**	**in**	**ever**	**fiercer**	**anger**	**.**
所以	再次	他	打破	出去	在	曾经	更凶猛	愤怒	.

于是他再次爆发，而且这次的怒火更加猛烈。

" [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ɪn'diːd] ['vælˈkɪriːz] ?

"	**Are**	**ye**	**indeed**	**Valkyries**	**?**
"	是	是的	的确	女武神	?

你们真是女武神吗?

" [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][kæn; kən][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪˈgɒtn] [ə; eɪ] [bruːd] [səʊ] ['tɪmərəs]

"	he	said	,	"	and	can	it	be	that	I	have	begotten	a	brood	so	timorous
"	他	说	,	"	和	能	它	是	那	我	有	所生的	一个	幼虫	所以	胆怯的

[ɒv; əv] [səʊl] ,

of	soul	,
的	灵魂	,

他说："难道我生下了一群如此胆怯的孩子吗？"

[ænd; ənd][səʊ]['lɪt(ə)l] [kə'reɪdʒəs] ?

and	so	little	courageous	?
和	所以	小的	勇敢	?

难道就这么缺乏勇气吗?

['wɪmɪn] [ɒv; əv] [feɪnt] [hɑːt] [ɑː(r); ə(r)][jiː; ji] [ɔːl] !

Women	of	faint	heart	are	ye	all	!
女性	的	头晕的	心	是	是的	全部	!

你们都是些胆小的女人!

[wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [ðə; ði] [hɑːts] [ðæt] [ai] ['məʊldɪd] ,

Were	these	the	hearts	that	I	moulded	,
是	这些	这	心	那	我	模制	,

这就是我塑造的心灵吗?

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] [wɔː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [klæʃ] [ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] [laɪk] [men] ,

which	should	meet	war	and	the	clash	of	fighting	like	men	,
哪个	应该	见面	战争	和	这	冲突	的	斗争	喜欢	男人	,

它应该像男人一样去面对战争和冲突。

[ʃɑːp] [æz; əz] [stiːl] [ænd; ənd] [hɑːd] [æz; əz] ['tempəd] [stiːl] ,

sharp	as	steel	and	hard	as	tempered	steel	,
锋利的	作为	钢	和	难的	作为	淬火	钢	,

锋利如钢，坚硬如淬火钢，

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [juː; jʊ] ['wɪmpə(r)] [ɪn] [ðɪs] [sɔːt] [wen] [ai] , [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [dʒʌdʒ] ,

that	like	a	pack	of	women	you	whimper	in	this	sort	when	I	,	the	righteous	judge	,
那	喜欢	一个	盒	的	女性	你	呜咽	在	这	种类	什么时候	我	,	这	正义	法官	,

就像一群女人一样，当我，这位公正的法官，在这种情况下，你们只会呜咽哭泣。

[kʌm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [feɪld] [ɪn] [truːθ] ?

come	to	visit	one	who	has	failed	in	truth	?
来	到	访问	一	WHO	有	失败的	在	真相	?

去探望一个在真理面前失败的人?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ænd; ənd][jiː; ji] [nəʊ] [nɒt] [hɑːf] .

and	ye	know	not	half	.
和	是的	知道	不是	一半	.

你们所知道的还不到一半。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][ɔːl] [daɪd] [aʊt] [ænd; ənd] [left] [hɪm] ['əʊnli] ['veri] ['sɒri] ,

"	For	a	moment	his	anger	all	died	out	and	left	him	only	very	sorry	,
"	为了	一个	片刻	他的	愤怒	全部	死亡	出去	和	左边	他	仅有的	非常	对不起	,

"他的怒气瞬间消散，只剩下深深的懊悔。"

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [brʊn'hɪldə] [wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] [fɑː(r)] [diːpə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz]

for	he	loved	Brunnhilde	with	a	love	far	deeper	than	any	of	her	sisters
为了	他	喜爱	布伦希尔德	和	一个	爱	远的	更深	比	任何	的	她	姐妹

[kʊd; kəd]['evə(r)] [nəʊ] ,

could	ever	know	,
可以	曾经	知道	,

因为他爱布伦希尔德，这份爱远比她的任何一个姐妹所能理解的都要深沉。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sɔfənd] .

and	his	voice	softened	.
和	他的	嗓音	软化	.

他的声音柔和了下来。

" [jiː; ji][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	Ye	shall	hear	what	she	has	done	,	"	he	said	,
"	叶	将	听到	什么	她	有	完毕	,	"	他	说	,

“你们将会听到她都做了些什么，”他说。

" [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [miːtə(r)] [ðæt] [maɪ] [tɪəz] [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

"	and	judge	if	it	was	not	meeter	that	my	tears	should	flow	and	that	I
"	和	法官	如果	它	曾是	不是	仪表	那	我的	眼泪	应该	流动	和	那	我

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [wiːp] [ænd; ənd] [weɪl] .

rather	than	you	should	weep	and	wail	.
相当	比	你	应该	哭泣	和	哀号	.

“请评判一下，难道不应该让我流泪，难道不应该是我而不是你哭泣哀号吗？”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tuː; tə] [brʊn'hɪldə] ,

For	to	her	,	to	Brunnhilde	,
为了	到	她	,	到	布伦希尔德	,

因为对她，对布伦希尔德来说，

[maɪ] ['ɪnəməʊst] ['biːɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['siːkrəts] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][tuː; tə]

my	innermost	being	and	the	secrets	of	my	heart	were	known	as	to
我的	最内层	存在	和	这	秘密	的	我的	心	是	已知	作为	到

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我内心深处的秘密只有我自己知道。

[ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , [æz; əz]['ɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [bɪ'held]

and	into	her	soul	,	as	into	a	well	of	water	,	I	looked	and	beheld
和	进入	她	灵魂	,	作为	进入	一个	出色地	的	水	,	我	看起来	和	观看

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

我凝视着她的灵魂，如同凝视一口井水，看到了我自己。

[ænd; ənd][maɪ] [wɪl] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [dɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [gruː] [klɪə(r)] .

and	my	will	that	had	been	dark	to	me	grew	clear	.
和	我的	将要	那	有	到过	黑暗的	到	我	生长	清除	.

我原本迷雾重重的意志也变得清晰起来。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wuːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [tʃaɪld] , [maɪ] [wɪl] [mə'tʃʊəd] ,

In	her	,	as	in	the	womb	of	a	woman	with	child	,	my	will	matured	,
在	她	,	作为	在	这	子宫	的	一个	女士	和	孩子	,	我的	将要	成熟的	,

在她里面，就像在孕妇的子宫里一样，我的意志逐渐成熟。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [bɜːθ] .

and	from	her	it	came	to	birth	.
和	从	她	它	来了	到	出生	.

它由她而生。

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [lʌv] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'twi:n] ['eni][mæn][ænd; ənd][meɪd] .

Never	was	there	love	like	this	between	any	man	and	maid	.
绝不	曾是	那里	爱	喜欢	这	之间	任何	男人	和	女佣	.

从来没有哪个男人和女仆之间有过如此深厚的爱情。

[wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [bɒnd] [tu:; tə] ['laɪtli] [lu:s] ?

Was	that	a	bond	to	lightly	loose	?
曾是	那	一个	纽带	到	轻轻	松动的	?

那份情谊是可以轻易挣脱的吗?

[jet] [tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [lu:st] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [hu:] [wɒz; wəz][maɪ] [wɪl] [fɔ:t] [ə'genst] [ˌem 'i:] .

Yet	to	-	day	she	loosed	it	,	and	she	who	was	my	will	fought	against	me	.
然而	到	-	天	她	松开	它	,	和	她	WHO	曾是	我的	将要	战斗	反对	我	.

然而今天她却放开了手脚，她，那个曾经控制着我的灵魂的人，竟然与我为敌。

[ə; eɪ][klɪə(r)] [kə'mɑ:nd] [ai][leɪd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

A	clear	command	I	laid	on	her	,
一个	清除	命令	我	铺设	在	她	,

我向她下达了明确的命令，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜ:θ] [ʃi:; ʃi] [ˌdisə'bei] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d]

and	in	the	sight	of	heaven	and	earth	she	disobeyed	it	,	and	the	sword
和	在	这	视线	的	天堂	和	地球	她	违抗命令	它	,	和	这	剑

[ɒv; əv] ['zi:gˌmʊnd] ,

of	Siegmund	,
的	西格蒙德	,

她当着天地的面违背了命令，齐格蒙德的剑也随之落下。

[meɪd] [baɪ][ˌem 'i:] , [wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [ə'genst] [maɪ'self][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] [kə'mɑ:nd] .

made	by	me	,	was	directed	against	myself	by	her	command	.
制成	经过	我	,	曾是	指导	反对	我	经过	她	命令	.

由我制作，却奉她之命针对我自己。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] .

She	has	done	this	.
她	有	完毕	这	.

她已经做到了。

" ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜ:(r); hə(r)] ['sɪstəz] .

"	Crouching	among	her	sisters	.
"	蹲伏	之中	她	姐妹	.

“蜷缩在姐妹们中间。”

[ðen] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [ænd; ənd] [ə'gen] [hi:; hi] [spəʊk] : " [nəʊ][lɒŋgə(r)][ai] [spi:k] [tu:; tə]

Then	he	paused	a	little	space	,	and	again	he	spoke	:	"	No	longer	I	speak	to
然后	他	暂停	一个	小的	空间	,	和	再次	他	辐	:	"	不	更长	我	说话	到

[ju:; jʊ] ['væl'kɪri:z] ,

you	Valkyries	,
你	女武神	,

然后他停顿了一下，再次开口说道：“我不再和你们这些女武神说话了，

[ai] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] .

I	speak	to	her	.
我	说话	到	她	.

我和她说话。

[dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ˌem 'i:] , [brʊn'hɪldə] ?

Dost	thou	hear	me	,	Brunnhilde	?
多斯特	你	听到	我	,	布伦希尔德	?

布伦希尔德，你听见我说话了吗?

[ðaʊ] [huːm] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [aɪ] ['fæʃ(ə)nd] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ðaɪ] ['deθləs] ['ɑːmə(r)] ,

Thou	**whom**	**in**	**every**	**part**	**I**	**fashioned**	**,**	**to**	**whom**	**I**	**gave**	**thy**	**deathless**	**armour**	**,**
你	谁	在	每一个	部分	我	造型	,	到	谁	我	给予	你的	永生	盔甲	,

你，我亲手塑造了你，我赐予你不朽的盔甲，

[tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf] , [dʌst] [ðaʊ] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ?

to	**whom**	**I**	**gave**	**all**	**the**	**sweetness**	**and**	**joy**	**of**	**life**	**,**	**dost**	**thou**	**hear**	**me**	**?**
到	谁	我	给予	全部	这	甜味	和	喜悦	的	生活	,	朋友	你	听到	我	?

我曾将生命中的所有甜蜜和快乐都给予你，你听见了吗?

[ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [ˌem 'iː] , [ɑːt] [ðaʊ] , [ðaʊ] , [brʊn'hɪldə] , [ə'freɪd] , [ðæt] [ðaʊ] [haɪd] [ðaɪ'self] [laɪk]

And	**hearing**	**me**	**,**	**art**	**thou**	**,**	**thou**	**,**	**Brunnhilde**	**,**	**afraid**	**,**	**that**	**thou**	**hidest**	**thyself**	**like**
和	听力	我	,	艺术	你	,	你	,	布伦希尔德	,	害怕的	,	那	你	隐藏	你自己	喜欢

[ə; eɪ] ['kaʊəd] ,

a	**coward**	**,**
一个	懦夫	,

听见我说话，你，布伦希尔德，害怕吗？你像个懦夫一样躲了起来?

[ðaʊ] , [brʊn'hɪldə] , [ænd; ənd] [wʊd] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [duːm] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃmənt]

thou	**,**	**Brunnhilde**	**,**	**and**	**would**	**shrink**	**away**	**from**	**the**	**doom**	**and**	**punishment**
你	,	布伦希尔德	,	和	会	收缩	离开	从	这	厄运	和	惩罚

[ðæt] [aɪ][hæv; həv] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ?

that	**I**	**have**	**appointed**	**for**	**thee**	**?**
那	我	有	任命	为了	你	?

布伦希尔德，你竟会畏惧我为你预定的厄运和惩罚吗?

[səʊ] [kʌm] [aʊt] , [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðaɪ] [əʊn] [friː] - [wɪl] !

So	**come**	**out**	**,**	**come**	**out**	**,**	**and**	**of**	**thy**	**own**	**free**	**-**	**will**	**!**
所以	来	出去	,	来	出去	,	和	的	你的	自己的	自由的	-	将要	!

所以出来吧，出来吧，自愿出来!

" [ænd; ənd] [wen] [brʊn'hɪldə] , ['kraʊtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] ,

"	**And**	**when**	**Brunnhilde**	**,**	**crouching**	**among**	**her**	**sisters**	**,**
"	和	什么时候	布伦希尔德	,	蹲伏	之中	她	姐妹	,

“当布伦希尔德蜷缩在她姐妹中间时，

[hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [sɔːt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

heard	**the**	**voice**	**of**	**her**	**father**	**speaking**	**in**	**such**	**sort**	**to**	**her**	**,**
听到	这	嗓音	的	她	父亲	请讲	在	这样的	种类	到	她	,

她听到父亲用这种语气跟她说话，

[hɪm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [njuː] [best] [ænd; ənd] [lʌvd] [best] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] ,

him	**whom**	**she**	**knew**	**best**	**and**	**loved**	**best**	**of**	**all**	**the**	**world**	**,**
他	谁	她	知道	最好的	和	喜爱	最好的	的	全部	这	世界	,

她最了解、最爱的人，

[ɔːl][fɪə(r)] ['sʌd(ə)nli] [daɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,

all	**fear**	**suddenly**	**died**	**in**	**her**	**heart**	**,**
全部	害怕	突然	死亡	在	她	心	,

她心中的恐惧瞬间消失了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [iːtʃ] [hæd; həd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [kɑːst][fɪə(r)] [aʊt] ,

for	**the**	**love**	**that**	**each**	**had**	**towards**	**the**	**other**	**cast**	**fear**	**out**	**,**
为了	这	爱	那	每个	有	向	这	其他	投掷	害怕	出去	,

因为彼此之间的爱驱散了恐惧，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][gəʊ] .

and	**she**	**knew**	**only**	**that**	**he**	**called**	**her**	**,**	**and**	**she**	**must**	**go**	**.**
和	她	知道	仅有的	那	他	称为	她	,	和	她	必须	去	.

她只知道他叫她，她必须去。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] , [ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][hændz][tuː; tə] [raɪt]

And	she	stood	up	straight	,	and	with	her	hands	to	right
和	她	站立	向上	直的	,	和	和	她	双手	到	正确的

她挺直身子，双手向右伸展。

[ænd; ənd] [left] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [ðə; ði] ['sɪstəz] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [skriːnd] [hɜː(r); hə(r)] [stɪl] ,

and	left	she	parted	the	sisters	who	would	have	screened	her	still	,
和	左边	她	分手了	这	姐妹	WHO	会	有	筛选	她	仍然	,

她离开了，也与那些本会继续监视她的姐妹们告别。

[ænd; ənd] [wɪð] [fɜːm] [step] [ænd; ənd] [hed] [bɔːn] ['praʊdli] , [æz; əz][wɒz; wəz]['evə(r)][hɜː(r); hə(r)][wəʊnt] ,

and	with	firm	step	and	head	borne	proudly	,	as	was	ever	her	wont	,
和	和	公司	步	和	头	出生	自豪地	,	作为	曾是	曾经	她	惯于	,

她迈着坚定的步伐，昂着头，一如既往地骄傲。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [nɪə(r)][tuː; tə] [weə(r)] ['wɒʊtæn] [stʊd] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [spəʊk]

she	came	near	to	where	Wotan	stood	and	looked	him	in	the	face	and	spoke
她	来了	靠近	到	在哪里	沃坦	站立	和	看起来	他	在	这	脸	和	辐

[tuː; tə][hɪm] .

to	him	.
到	他	.

她走到沃坦站立的地方附近，看着他的脸，对他说了些什么。

" ['fɑːðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Father	,	I	am	here	,	"	she	said	.
"	父亲	,	我	是	这里	,	"	她	说	.

“父亲，我在这里，”她说。

" [meɪk] [nəʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wɒt] [ðaʊ] ['waɪliɪst] .

"	Make	known	to	me	what	thou	wiliest	.
"	制作	已知	到	我	什么	你	最狡猾的	.

“请告诉我你的意图。”

" [ðen] ['ɑːnsə(r)d] ['wɒʊtæn] : " [nɒt] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [brʊn'hɪldə] , " [hiː; hi] [sed] , " ['kɒmz] [ðaɪ] [feɪt]

"	Then	answered	Wotan	:	"	Not	from	me	,	Brunnhilde	,	"	he	said	,	"	comes	thy	fate
"	然后	回答	沃坦	:	"	不是	从	我	,	布伦希尔德	,	"	他	说	,	"	来	你的	命运

;

;

;

沃坦回答说：“布伦希尔德，你的命运并非来自我。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [huː] [hæst] [sent] [ˌaɪ 'tiː] .

it	is	thou	thyself	who	hast	sent	it	.
它	是	你	你自己	WHO	哈斯特	发送	它	.

是你亲自派来的。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [baɪ][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] [ðæt] [ðaɪ] [səʊl] [fɜːst] [ə'wəʊk] [ɪn] [ðiː] ?

Was	it	not	by	the	might	of	my	will	that	thy	soul	first	awoke	in	thee	?
曾是	它	不是	经过	这	可能	的	我的	将要	那	你的	灵魂	第一的	醒来	在	你	?

难道不是凭借我强大的意志力，你的灵魂才在你体内觉醒的吗?

[jet] [ðaʊ] [hæst] [wɔː] [ə'genst] [ðaɪ] [əʊn] [səʊl] .

Yet	thou	hast	warred	against	thy	own	soul	.
然而	你	哈斯特	战争	反对	你的	自己的	灵魂	.

然而，你却与自己的灵魂作战。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːd] [ðæt] [meɪd] [ðiː] ['maɪti] [ɪn]['nəʊb(ə)l] [diːdz] ,

It	was	the	might	of	my	word	that	made	thee	mighty	in	noble	deeds	,
它	曾是	这	可能	的	我的	单词	那	制成	你	强大的	在	高贵	契约	,

是我的话语的力量使你在崇高的事业中变得强大。

[jet] [tuː; tə][maɪ] [wɜːd] [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n][ðə; ði][laɪ] .

yet	to	my	word	thou	hast	given	the	lie	.
然而	到	我的	单词	你	哈斯特	给定	这	说谎	.

然而，你却违背了我的诺言。

[ðaʊ] [wɒst; wəst]['evə(r)][ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] [hæst] [ðaʊ] [gɒn] .

Thou	wast	ever	the	maiden	of	my	will	to	me	,	and	against	my	will	hast	thou	gone	.
你	浪费	曾经	这	少女	的	我的	将要	到	我	,	和	反对	我的	将要	哈斯特	你	已消失	.

你一直是我心甘情愿的少女，如今却违背我的意愿离我而去。

[ðaʊ] [wɒst; wəst][ðə; ði] ['meɪdn] [huː] [bɔː(r)][maɪ] [ʃiːld] , [bʌt; bət] [ə'genst] [ˌem 'iː][hæst] [ðaʊ] [stretʃt] [ðə; ði] [ʃiːld] [fɔːθ] .

Thou	wast	the	maiden	who	bore	my	shield	,	but	against	me	hast	thou	stretched	the	shield	forth	.
你	浪费	这	少女	WHO	钻孔	我的	盾	,	但	反对	我	哈斯特	你	拉伸	这	盾	前进	.

你曾是为我持盾的少女，如今你却将盾牌伸向了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaʊ] [huːm] [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði][lɒts][ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

It	was	thou	whom	I	appointed	to	choose	the	lots	of	life	and	death	.
它	曾是	你	谁	我	任命	到	选择	这	很多	的	生活	和	死亡	.

我委任你来决定生死。

[weə(r)] [aɪ] [ɔː'deɪnd] [laɪf] [ðaʊ] [dɪdst] [θɪŋk] [tuː; tə] [gɪv] [deθ] ,

Where	I	ordained	life	thou	didst	think	to	give	death	,
在哪里	我	受戒	生活	你	迪斯特	思考	到	给	死亡	,

我赋予生命的地方，你却想给予死亡。

[weə(r)] [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [deθ] [ðaʊ] [dɪdst] [let] [lɪv; laɪv] .

where	I	appointed	death	thou	didst	let	live	.
在哪里	我	任命	死亡	你	迪斯特	让	居住	.

我判你死刑，你却让你活了下来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðaʊ] [huːm] [aɪ] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv]['hɪərəʊz] , [jeɪ] ,

It	was	thou	whom	I	appointed	to	lift	up	the	hearts	of	heroes	,	yea	,
它	曾是	你	谁	我	任命	到	举起	向上	这	心	的	英雄	,	是的	,

我委派你来鼓舞英雄们的士气，是的，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [lɪft] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

and	thou	didst	lift	them	up	against	me	.
和	你	迪斯特	举起	他们	向上	反对	我	.

你曾唆使他们攻击我。

[aɪ] [tel] [ðiː] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [wɜːt] ; [bʌt; bət][baɪ] [wɒt] [neɪm] [ðaʊ] ['ʃʊdɪst] [naʊ] [biː; bi] [kɔːld] ,

I	tell	thee	all	that	thou	wert	;	but	by	what	name	thou	shouldest	now	be	called	,
我	告诉	你	全部	那	你	沃特	;	但	经过	什么	姓名	你	最肩	现在	是	称为	,

我告诉你你曾经的一切；但你现在应该被称为什么名字呢?

[ðaʊ] [nəʊ] [ðaɪ'self] .

thou	knowest	thyself	.
你	最了解	你自己	.

你了解你自己。

[nəʊ][mɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] , [bʌt; bət] ['meɪdn] ['əʊnli] ,

No	more	art	thou	the	maiden	of	my	will	,	but	maiden	only	,
不	更多的	艺术	你	这	少女	的	我的	将要	,	但	少女	仅有的	,

你不再是我意志的少女，而仅仅是少女而已。

[ænd; ənd][æz; əz] ['vælkəri] [ðaʊ] [hæst] [gɒn] [ɒn] [ðaɪ] [lɑːst] ['erənd] .

and	as	Valkyrie	thou	hast	gone	on	thy	last	errand	.
和	作为	女武神	你	哈斯特	已消失	在	你的	最后的	差事	.

作为女武神，你已经完成了你的最后一次使命。

[frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] [ðaʊ] [ɑːt] [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ðaɪ'self] ; [ðaʊ] [miːt] [aʊt] [ðaɪ] [əʊn] ['pʌnɪʃmənt] ,

From	henceforth	thou	art	that	which	thou	hast	made	thyself	;	thou	metest	out	thy	own	punishment	,
从	今后	你	艺术	那	哪个	你	哈斯特	制成	你自己	;	你	测试	出去	你的	自己的	惩罚	,

从今以后，你就是你自己所造的；你将承受你自己的惩罚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] .

and	it	is	just	.
和	它	是	只是	.

确实如此。

" [ðen] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [brʊn'hɪldə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɔːn] [ɔːl] [els] [bʌt; bət]['əʊnli] [ðɪs] ,

"	Then	did	it	seem	to	Brunnhilde	that	she	could	have	borne	all	else	but	only	this	,
"	然后	做过	它	似乎	到	布伦希尔德	那	她	可以	有	出生	全部	别的	但	仅有的	这	,

“那时布伦希尔德是不是觉得，除了这件事，其他一切都可以忍受？”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ðʌs] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['strɪkən] .

that	she	should	be	thus	parted	from	her	father	,	and	her	heart	was	stricken	.
那	她	应该	是	因此	分手了	从	她	父亲	,	和	她	心	曾是	受打击的	.

她就这样与父亲分离，心中无比悲痛。

" [dʌst] [ðaʊ] [səʊ][kɑːst][ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiː] ?

"	Dost	thou	so	cast	me	from	thee	?
"	多斯特	你	所以	投掷	我	从	你	?

“你竟要如此抛弃我吗？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [kænst] [ðaʊ] [θɪŋk] [tuː; tə][duː; də] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ? "

"	Canst	thou	think	to	do	such	a	thing	?	"
"	罐	你	思考	到	做	这样的	一个	事物	?	"

“你竟会想到要做这样的事？”

" [ðaʊ] ['seɪɪst] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['aʊtkɑːst][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ['ʌtəli] .

"	Thou	sayest	it	,	"	said	he	,	"	and	thou	art	outcast	from	me	utterly	.
"	你	萨耶斯特	它	,	"	说	他	,	"	和	你	艺术	被排斥者	从	我	完全地	.

“你说得对，”他说，“那么你就彻底被我驱逐了。”

['nevə(r)] [ə'gen] [frɒm; frəm][wæl'hærər] [ʃælt] [ðaʊ] [stɔːm] [fɔːθ] [æt; ət][maɪ] ['bɪdɪŋ] [ɒn] [ðaɪ] ['dʒɔɪəs] ['erəndz] ,

Never	again	from	Walhalla	shalt	thou	storm	forth	at	my	bidding	on	thy	joyous	errands	,
绝不	再次	从	瓦尔哈拉	应	你	风暴	前进	在	我的	投标	在	你的	欢乐	跑腿	,

你再也不能听从我的命令，从瓦尔哈拉神殿出发去执行你那些快乐的差事了。

[nɔː(r)]['evə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][ai] [ʃəʊ] [tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði]['hɪərəʊz] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪt] [ænd; ənd] [sleɪ] ,

nor	**ever**	**again**	**shall**	**I**	**show**	**to**	**thee**	**the**	**heroes**	**thou**	**shalt**	**fight**	**and**	**slay**	**,**
也不	曾经	再次	将	我	展示	到	你	这	英雄	你	应	斗争	和	杀戮	,

我再也不会向你展示你将要战斗和杀死的英雄们了，

['gaɪdɪŋ] [ðeə(r)] [səʊlz] [æt; ət] ['iːvntaɪd] [tuː; tə][maɪ] [hɔːlz] ,

guiding	**their**	**souls**	**at**	**eventide**	**to**	**my**	**halls**	**,**
指导	他们的	灵魂	在	黄昏	到	我的	大厅	,

在黄昏时分引导他们的灵魂来到我的殿堂，

[ðeə(r)] [tuː; tə] [meɪk] ['meri] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] .

there	**to**	**make**	**merry**	**at**	**the**	**joyful**	**feastings**	**of**	**the**	**gods**	**.**
那里	到	制作	欢乐	在	这	快乐	盛宴	的	这	神	.

在那里，人们欢庆诸神的盛宴。

[nɔː(r)]['evə(r)] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [mɜːθ] [grəuz] [laʊdə] , [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] ,

Nor	**ever**	**again**	**when**	**the**	**mirth**	**grows**	**louder**	**,**	**deep**	**into**	**the**	**night**	**,**
也不	曾经	再次	什么时候	这	欢笑	生长	更大声	,	深的	进入	这	夜晚	,

即使夜深人静，欢声笑语愈发响亮，也再也不会发生了。

[ʃælt] [ðaʊ] [hænd][ˌem 'iː][ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] ,

shalt	**thou**	**hand**	**me**	**the**	**wine**	**-**	**cup**	**,**
应	你	手	我	这	葡萄酒	-	杯子	,

你能否将酒杯递给我?

[nɔː(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] [səʊlz] ['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [kə'res] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['dɔːtə(r)]

nor	**again**	**shall**	**our**	**souls**	**mingle**	**in**	**the**	**sweet**	**caresses**	**of**	**father**	**and**	**daughter**
也不	再次	将	我们的	灵魂	交融	在	这	甜的	爱抚	的	父亲	和	女儿

[æz; əz][wɒz; wəz]['aʊə(r)][wəʊnt] .

as	**was**	**our**	**wont**	**.**
作为	曾是	我们的	惯于	.

我们的灵魂再也不能像往常那样，在父女之间甜蜜的爱抚中交融了。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [gɒdz] [ðaʊ] [ɑːt] ['teɪkən] ,

For	**out**	**of**	**the**	**company**	**of**	**gods**	**thou**	**art**	**taken**	**,**
为了	出去	的	这	公司	的	神	你	艺术	已采取	,

你已被逐出众神之列，

[ænd; ənd] [ðaɪ] [pleɪs] [ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [ðiː] [nəʊ][mɔː(r)] , [ænd; ənd] [ðaʊ] ,

and	**thy**	**place**	**shall**	**know**	**thee**	**no**	**more**	**,**	**and**	**thou**	**,**
和	你的	地方	将	知道	你	不	更多的	,	和	你	,

你的地方将不再认识你，而你，

[ðæt] [feə(r)]['flaʊə(r)] - [bʌd] [ðæt] [gruː] [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɒn][ðə; ði] [ə'baɪdɪŋ] [stem] [ɒv; əv][maɪ] ['gɒdhed] ,

that	**fair**	**flower**	**-**	**bud**	**that**	**grew**	**so**	**strong**	**and**	**sweet**	**on**	**the**	**abiding**	**stem**	**of**	**my**	**godhead**	**,**
那	公平的	花	-	芽	那	生长	所以	强的	和	甜的	在	这	遵守	干	的	我的	神格	,

那朵美丽的花苞，在我神圣的永恒茎干上茁壮成长，甜美动人。

[ɑːt] [nɪpt] [ɒf] [ænd; ənd][kɑːst] [ə'weɪ] .

art	**nipped**	**off**	**and**	**cast**	**away**	**.**
艺术	轻咬	离开	和	投掷	离开	.

艺术被偷走并抛弃了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɒnd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ɪz]['brəʊkən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] ['bænɪʃt]

For	**the**	**bond**	**between**	**us**	**is**	**broken**	**,**	**and**	**for**	**ever**	**art**	**thou**	**banished**
为了	这	纽带	之间	我们	是	破碎的	,	和	为了	曾经	艺术	你	被放逐

[frɒm; frəm] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] [feɪs] ,

from	**before**	**my**	**face**	**,**
从	前	我的	脸	,

我们之间的纽带已经断裂，你将永远从我的面前消失。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [maɪn] [aɪz] .

and	out	of	the	light	of	mine	eyes	.
和	出去	的	这	光	的	矿	眼睛	.

并消失在我的视线之外。

" [ðen] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ɔːl] [tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weɪl] , [fɔː(r); fə(r)] [laɪk] ['woʊtæn] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Then	began	the	sisters	all	to	weep	and	to	wail	,	for	like	Wotan	they	loved	her	,
"	然后	开始	这	姐妹	全部	到	哭泣	和	到	哀号	,	为了	喜欢	沃坦	他们	喜爱	她	,

“于是姐妹们都开始哭泣哀号，因为她们像沃坦一样爱她。”

[ænd; ənd] [wɪð] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['pɪti] [ðeɪ] [kɔːld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd] ['bɪtəli] [ðeɪ] [lə'mentɪd] [ðəm'selvz] .

and	with	words	of	pity	they	called	on	her	by	name	,	and	bitterly	they	lamented	themselves	.
和	和	字	的	遗憾	他们	称为	在	她	经过	姓名	,	和	苦涩地	他们	哀叹	他们自己	.

他们用怜悯的话语呼唤她的名字，并为自己感到无比悲痛。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] [brʊn'hɪldə] [stʊd] [draɪ] - [aɪd] [ænd; ənd] [fɜːm] .

But	among	them	all	Brunnhilde	stood	dry	-	eyed	and	firm	.
但	之中	他们	全部	布伦希尔德	站立	干燥	-	眼睛	和	公司	.

但所有人之中，布伦希尔德却始终保持着冷静和坚定。

[nɔːt] [sed] [ʃiː; ʃi] [tuː; tə] ['veɪnli] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

Nought	said	she	to	vainly	try	to	turn	his	mind	,
零	说	她	到	徒劳地	尝试	到	转动	他的	头脑	,

她徒劳地试图改变他的想法，但什么也没说。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [bʌt; bət] [tuː; tə] [lɜːn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtəməʊst] [duːm] .

she	wished	but	to	learn	her	uttermost	doom	.
她	希望	但	到	学习	她	极致	厄运	.

她只希望得知自己最终的厄运。

" [ðen] [ɪz] [ɔːl] , [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] , ['ʌtəli] [lɒst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Then	is	all	,	all	that	thou	hast	given	me	,	utterly	lost	to	me	?	"	she	said	.
"	然后	是	全部	,	全部	那	你	哈斯特	给定	我	,	完全地	丢失的	到	我	?	"	她	说	.

“那么，你给我的一切，我岂不是都彻底失去了吗？”她问道。

" [ɒv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [gɪfts] [dʌst] [ðaʊ] [strɪp] [ˌem 'iː] ?

"	Of	all	thy	gifts	dost	thou	strip	me	?
"	的	全部	你的	礼物	朋友	你	条	我	?

“你竟将我所有的天赋都剥夺了？”

[ɪz] [ɔːl] [lɒst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "

Is	all	lost	to	me	?	"
是	全部	丢失的	到	我	?	"

我的一切都完了吗?

" [jeɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] ['woʊtæn] ,

"	Yea	,	and	it	is	lost	to	me	,	"	said	Wotan	,
"	是的	,	和	它	是	丢失的	到	我	,	"	说	沃坦	,

“是啊，我已经失去了它，”沃坦说道。

" [fɔː(r); fə(r)] [frɒm; fræm] [ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] [ðaʊ] [pɑːs; pæs] .

"	for	from	the	life	and	light	of	the	gods	thou	passest	.
"	为了	从	这	生活	和	光	的	这	神	你	帕斯特	.

“因为你已远离神灵的生命和光芒。”

[hɪə(r)] [ʃælt] [ðaʊ] [ə'baɪd] , ['i:v(ə)n][hɪə(r)] , [ænd; ənd] [di:p] [sli:p] [ʃæl; ʃəl] [ræp] [ði:] [raʊnd] ,

Here	**shalt**	**thou**	**abide**	**,**	**even**	**here**	**,**	**and**	**deep**	**sleep**	**shall**	**wrap**	**thee**	**round**	**,**
这里	应	你	遵守	,	甚至	这里	,	和	深的	睡觉	将	裹	你	圆形的	,

你将在此长眠，就在此，沉睡将你环绕。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃælt] [bi:; bi] [ə'ləʊn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [prə'tektə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [kʌm] [ðæt] [sʌm; səm]

and	**thou**	**shalt**	**be**	**alone**	**and**	**without**	**protector**	**,**	**until**	**the**	**day**	**come**	**that**	**some**
和	你	应	是	独自的	和	没有	保护者	,	直到	这	天	来	那	一些

[mæn] ,

man	**,**
男人	,

你将孤身一人，没有庇护者，直到有一天，有人.....

[ə; eɪ]['weɪfeərə(r)] , ['pɑ:sɪŋ] [hɪə(r)][ʃæl; ʃəl] [si:] [ə; eɪ] [meɪd] ['laɪɪŋ] [ə'ləʊn] ,

a	**wayfarer**	**,**	**passing**	**here**	**shall**	**see**	**a**	**maid**	**lying**	**alone**	**,**
一个	旅行者	,	通过	这里	将	看	一个	女佣	说谎	独自的	,

路人路过此地，会看见一位少女独自躺着。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][ænd; ənd] [weɪk] [hɜ:(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][hɪz; ɪz] .

and	**shall**	**come**	**to**	**her**	**and**	**wake**	**her**	**,**	**and**	**she**	**shall**	**be**	**his**	**.**
和	将	来	到	她	和	唤醒	她	,	和	她	将	是	他的	.

他将来到她身边，唤醒她，她将成为他的。

['meɪdn] ['əʊnli] [ðaʊ] [ɑ:t] , [nɒt] ['meɪdn] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [meɪd] , [æz; əz][ɪz] [fɪt] , ['kɒmz]

Maiden	**only**	**thou**	**art**	**,**	**not**	**maiden**	**of**	**my**	**will**	**,**	**and**	**to**	**maid**	**,**	**as**	**is**	**fit**	**,**	**comes**
少女	仅有的	你	艺术	,	不是	少女	的	我的	将要	,	和	到	女佣	,	作为	是	合身	,	来

[mæn] .

man	**.**
男人	.

你只是个少女，却不是我意志的少女，而少女，理应由男人来接替。

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [naʊ] [wen] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [fʊl] [du:m] [wɒz; wəz][təʊld][tu:; tə]

"	**But**	**even**	**now**	**when**	**the**	**horror**	**of**	**her**	**full**	**doom**	**was**	**told**	**to**
"	但	甚至	现在	什么时候	这	恐怖	的	她	满的	厄运	曾是	讲述	到

[brʊn'hɪldə] ,

Brunnhilde	**,**
布伦希尔德	,

“但即便现在，当布伦希尔德得知自己将面临多么可怕的厄运时，

[stɪl] [ʃi:; ʃi] [swu:n] [nɒt] [nɔ:(r)] [bi'weil] [hɜ:'self] .

still	**she**	**swooned**	**not**	**nor**	**bewailed**	**herself**	**.**
仍然	她	晕倒	不是	也不	哀叹	她自己	.

但她既没有晕倒，也没有自怜自艾。

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪstəz] [ə'gen] [rəʊz][waɪld]['tju:mʌlt][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] ['pɪti] ,

But	**among**	**the**	**sisters**	**again**	**rose**	**wild**	**tumult**	**and**	**bewilderment**	**of**	**pity**	**,**
但	之中	这	姐妹	再次	玫瑰	荒野	骚乱	和	困惑	的	遗憾	,

但姐妹们之间再次爆发出一阵骚动和怜悯的困惑，

[fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ɔ:l] [du:mz] [tu:; tə] [fɔ:l] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz][tu:; tə][ðem; ðəm]

for	**of**	**all**	**dooms**	**to**	**fall**	**into**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**man**	**was**	**to**	**them**
为了	的	全部	末日	到	落下	进入	这	双手	的	一个	男人	曾是	到	他们

[ðə; ði][məʊst] ['ʃeɪmfl] ,

the	**most**	**shameful**	**,**
这	最多	可耻	,

因为对他们来说，所有厄运中最可耻的莫过于落入男人手中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [steɪn] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [dɪ'kri:d] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [tʌtʃt] [ðeə(r)]

and	the	stain	and	disgrace	that	was	decreed	to	her	touched	their
和	这	弄脏	和	耻辱	那	曾是	颁布	到	她	感动	他们的

['sɪstəhʊd] .

sisterhood	.
姐妹情谊	.

她所遭受的污点和耻辱也触动了她们的姐妹情谊。

[ænd; ənd] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [ðeɪ] [in'tri:t] [ðeə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][hæv; həv] ['pɪti] ,

And	with	one	consent	they	entreated	their	father	to	have	pity	,
和	和	一	同意	他们	恳求	他们的	父亲	到	有	遗憾	,

他们齐心协力恳求父亲发慈悲。

[ænd; ənd][nɒt] [pʊt] [ðæt] ['ʌtəməʊst] [ˌdegrə'deɪʃn] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

and	not	put	that	uttermost	degradation	on	her	,
和	不是	放	那	极致	降解	在	她	,

而不是对她进行如此极致的羞辱。

[bʌt; bət] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] [kɜ:rs] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [səʊ] [greɪt] [æn; ən] ['ɪnfəmi] .

but	refrain	from	cursing	her	with	so	great	an	infamy	.
但	避免	从	咒骂	她	和	所以	伟大的	一个	骂名	.

但请不要用如此恶毒的言语诅咒她。

[jet] [hi:; hi] [peɪd] [nəʊ] [hi:d] [tu:; tə][ðeə(r)] ['weɪlɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi] [sed] ,

Yet	he	paid	no	heed	to	their	wailings	,	for	it	was	even	as	he	said	,
然而	他	有薪酬的	不	注意	到	他们的	哀嚎	,	为了	它	曾是	甚至	作为	他	说	,

但他对他们的哀嚎置若罔闻，因为正如他所说，

[ænd; ənd] [brʊn'hɪldə] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [nəʊ][mɔ:(r)] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['meɪdn] ['əʊnli]

and	Brunnhilde	was	the	maiden	of	his	will	no	more	,	but	a	maiden	only
和	布伦希尔德	曾是	这	少女	的	他的	将要	不	更多的	,	但	一个	少女	仅有的

,

,

,

布伦希尔德不再是他意志上的少女，而仅仅是个少女而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] ['meɪdn] [æt; ət][ðə; ði][lɑ:st] .

and	a	man	will	find	the	maiden	at	the	last	.
和	一个	男人	将要	寻找	这	少女	在	这	最后的	.

最后，男人会找到他的姑娘。

[ðen] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [stɪl] [im'pɔ:tju:n, ˌimpɔ:'tju:n][hɪm] [tɪl] [hi:; hi][wɒz; wəz] [vekst] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

Then	because	they	still	importuned	him	till	he	was	vexed	with	them	,
然后	因为	他们	仍然	恳求	他	直到	他	曾是	烦恼	和	他们	,

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['fɪəsli] [ɒn][ðem; ðəm] .

he	turned	fiercely	on	them	.
他	转向	激烈地	在	他们	.

后来，因为他们仍然纠缠不休，让他感到厌烦，于是他猛烈地反抗他们。

" [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [ɪz] [fɪkst] , " [hi:; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][ji:; ji][hæv; həv] [hɜ:d] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Her	fate	is	fixed	,	"	he	cried	,	"	and	ye	have	heard	it	.
"	她	命运	是	固定的	,	"	他	哭	,	"	和	是的	有	听到	它	.

“她的命运已定，”他喊道，“你们都听到了。”

[frɒm; frəm][ju:; jʊ][æz; əz][frɒm; frəm][ˌem 'i:][ɪz][ʃi:; ʃi][fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)] ['seprət] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

From	you	as	from	me	is	she	for	ever	separate	because	she	was
从	你	作为	从	我	是	她	为了	曾经	分离	因为	她	曾是

['feɪθləs] ;

faithless	;
不忠	;

她因背信弃义，永远与你我分离；

[ænd; ənd][æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [səʊ][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] .

and	as	I	have	said	,	so	shall	it	be	.
和	作为	我	有	说	,	所以	将	它	是	.

正如我所说，事情就这么定了。

[nəʊ][mɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] [stiːd] ['wɪni] [tuː; tə][ɪts] ['feloʊz] [æz; əz][jiː; ji][flai] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði]

No	more	shall	her	steed	whinny	to	its	fellows	as	ye	fly	together	on	the
不	更多的	将	她	骏马	嘶鸣	到	它是	伙伴们	作为	是的	飞	一起	在	这

[wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] .

wings	of	the	winds	.
翅膀	的	这	风	.

她的骏马将不再向同伴嘶鸣，你们将乘着风的翅膀一起飞翔。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][ə'baɪd] [tɪl] [ðə; ði][mæn] [huː] [feəz] [baɪ][ʃæl; ʃəl] [plʌk] [ðə; ði] [fʊl] [bluːm] [ɒv; əv]

And	here	shall	she	abide	till	the	man	who	fares	by	shall	pluck	the	full	bloom	of
和	这里	将	她	遵守	直到	这	男人	WHO	票价	经过	将	采摘	这	满的	盛开	的

[hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['meɪdənˌhʊd] ,

her	sleeping	maidenhood	,
她	睡眠	少女时代	,

她将永远留在这里，直到路过的男子摘下她沉睡少女的娇嫩花朵。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [meɪd] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] .

and	from	maid	shall	make	of	her	mother	.
和	从	女佣	将	制作	的	她	母亲	.

并由少女造就她的母亲。

[tuː; tə][mæn][hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)][ʃæl; ʃəl][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biː; bi] [bent] , [ænd; ənd] ['miːkli] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi]

To	man	her	master	shall	her	heart	be	bent	,	and	meekly	shall	she
到	男人	她	掌握	将	她	心	是	弯曲	,	和	温顺地	将	她

[duː; də][ɔːl][hɪz; ɪz] [wɪl] .

do	all	his	will	.
做	全部	他的	将要	.

她应当全心全意地侍奉她的主人，并温顺地执行他的一切意志。

[ðə; ði] [k'eəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [hɜːz] ,

The	cares	of	the	house	shall	be	hers	,
这	关心	的	这	房子	将	是	她的	,

家务事都由她负责。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [hɑːθ] - [saɪd][ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][sɪt][ænd; ənd] [plaɪ] [ðə; ði]['dɪstɑːf] , [æz; əz] [bi'fit] [ə; eɪ] [waɪf]

and	by	the	hearth	-	side	shall	she	sit	and	ply	the	distaff	,	as	befits	a	wife
和	经过	这	炉	-	边	将	她	坐	和	胶合板	这	女	,	作为	适合	一个	妻子

,

,

,

她将坐在炉边，挥舞纺锤，这才是妻子该有的样子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔkə] [ə'mʌŋ] [men] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ʃæl; ʃəl] [meɪk] ['meri] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	the	mockers	among	men	,	it	may	be	,	shall	make	merry	at	her	.
和	这	嘲讽者	之中	男人	,	它	可能	是	,	将	制作	欢乐	在	她	.

而那些嘲笑她的人，或许会取笑她。

['wʊmən] [ʃæl; ʃəl][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [nʌn] ['ʌðə(r)]

Woman	shall	she	be	among	the	sons	of	men	,	and	her	fate	none	other
女士	将	她	是	之中	这	儿子们	的	男人	,	和	她	命运	没有任何	其他

[ðæn; ðən] [ðeəz] .

than	theirs	.
比	他们的	.

女人将与男人同列，她的命运也将与他们相同。

" [ðen] [wɒz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [brʊn'hɪldə] ['brəʊkən] [wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Then	was	the	spirit	of	Brunnhilde	broken	within	her	,
"	然后	曾是	这	精神	的	布伦希尔德	破碎的	之内	她	,

“那时，布伦希尔德的灵魂在她体内破碎了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [wɒz; wəz]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][beə(r)] ; [jet] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ]

for	the	punishment	was	harder	than	she	could	bear	;	yet	still	she	said	no
为了	这	惩罚	曾是	更难	比	她	可以	熊	;	然而	仍然	她	说	不

[wɜːd] .

word	.
单词	.

因为惩罚太过严厉，她无法承受；然而她仍然一言不发。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['sɪstəz] [ə'gen] [brəʊk] [aʊt]['ɪntuː] [ˌlæmen'teɪʃənz] , [weə'æt] ['woʊtæn][wɒz; wəz]['æŋgri] ,

But	her	sisters	again	broke	out	into	lamentations	,	whereat	Wotan	was	angry	,
但	她	姐妹	再次	打破	出去	进入	哀歌	,	哪里	沃坦	曾是	生气的	,

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] ,

for	what	must	be	,
为了	什么	必须	是	,

但她的姐妹们再次发出哀号，沃坦对此感到愤怒，因为必然发生这样的事……

[mʌst; məst][biː; bi] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [bɪ'weɪl] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [breθ] [ænd; ənd]

must	be	,	and	their	bewailings	were	but	a	waste	of	breath	and
必须	是	,	和	他们的	哀悼	是	但	一个	浪费	的	气息	和

['kaʊədlɪ] [wɪ'ðɔːl] .

cowardly	withal	.
胆小	此外	.

一定是这样，他们的哀嚎不过是徒劳无功，而且十分懦弱。

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][pə'lɑːvə(r)][lɒŋgə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] .

Nor	was	it	his	will	to	palaver	longer	with	them	.
也不	曾是	它	他的	将要	到	闲聊	更长	和	他们	.

他也不想再跟他们闲聊了。

" [bɪ'gɒn] , [bɪ'gɒn] !

"	Begone	,	begone	!
"	走开	,	走开	!

滚开，滚开！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [fɔː(r); fə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ænd; ənd][jiː; ji] [ʃeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [duːm] .

"	he	cried	,	"	for	but	a	little	more	and	ye	share	her	doom	.
"	他	哭	,	"	为了	但	一个	小的	更多的	和	是的	分享	她	厄运	.

“他喊道：‘再多一点，你们就和她一样遭殃了。’”

[səʊ] [bɪ'gɒn] , [lest] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [biː; bi] [jɔːz] ['ɔːlsəʊ] .

So	begone	,	lest	her	fate	be	yours	also	.
所以	走开	,	免得	她	命运	是	你的	还	.

所以快走吧，免得你的下场也和她一样。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [jiː; ji] [lʊk] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

For	the	last	time	ye	look	on	her	face	.
为了	这	最后的	时间	是的	看	在	她	脸	.

你们最后一次凝视她的脸庞。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [hɪə(r)] ['lɪŋgərɪŋ] ,

And	should	one	of	you	remain	here	lingering	,
和	应该	一	的	你	保持	这里	挥之不去的	,

如果你们当中有人继续留在这里逗留，

[ɪn] [veɪn] [həʊp] [ɒv; əv] [rɪ'zɪstɪŋ] [maɪ] [wɪl] [ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [maɪ] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] [maɪnd] , -

in	vain	hope	of	resisting	my	will	or	changing	my	unchangeable	mind	,	Brunnhilde's
在	徒劳	希望	的	抵抗	我的	将要	或者	变化	我的	不可改变的	头脑	,	-

[duːm] [ɪz] [hɜːz] [tuː] .

doom	is	hers	too	.
厄运	是	她的	也	.

布伦希尔德妄图反抗我的意志或改变我不可改变的想法，但她的厄运也注定是她的。

[səʊ][biː; bi] [waɪz] [waɪl] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] .

So	be	wise	while	there	is	time	.
所以	是	明智的	尽管	那里	是	时间	.

所以，趁现在还有时间，要明智行事。

[get] [jiː; ji] [gɒn] [frɒm; frəm] [ðɪs] [rɒk] , [hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [let] [nʌn] [ə'gen] [biː; bi]

Get	ye	gone	from	this	rock	,	her	sleeping	-	place	,	and	let	none	again	be
得到	是的	已消失	从	这	岩石	,	她	睡眠	-	地方	,	和	让	没有任何	再次	是

[faʊnd] [hɪə(r)] .

found	here	.
成立	这里	.

滚出这块岩石，这是她的安息之地，不要让任何人再出现在这里。

[tuː; tə] [hɔːs] [wɪð] [juː; jʊ] [ɔːl] , [fɔː(r); fə(r)] ['swɪftli] [ʃæl; ʃəl] [wəʊ] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['lɔɪtərə(r)] .

To	horse	with	you	all	,	for	swiftly	shall	woe	light	on	the	loiterer	.
到	马	和	你	全部	,	为了	迅速地	将	悲哀	光	在	这	游荡者	.

愿你们都平安，因为游手好闲者必将遭受灾祸。

" [ðen] [ðə; ði] ['sɪstəz] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [duːm] [wɒz; wəz] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [wæl'hærər]

"	Then	the	sisters	,	seeing	that	the	doom	was	spoken	,	and	though	Walhalla
"	然后	这	姐妹	,	看到	那	这	厄运	曾是	说	,	和	尽管	瓦尔哈拉

[ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] ,

should	fall	,
应该	落下	,

“然后姐妹们见末日已至，即便瓦尔哈拉即将陷落，

[jet] [ʃʊd; ʃəd] ['woʊtænz] [wɜːd] [ə'baɪd] , [went] ['veri] ['sɒrəʊfəli] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [luːst]

yet	should	Wotan's	word	abide	,	went	very	sorrowfully	to	their	horses	,	and	loosed
然而	应该	沃坦的	单词	遵守	,	去	非常	悲伤地	到	他们的	马匹	,	和	松开

[ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ,

them	from	their	tetherings	,
他们	从	他们的	系绳	,

然而，如果沃坦的话得到遵守，他们便非常悲伤地走到马匹跟前，解开了拴马的绳子。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rəʊd] [ɒf] .

and	each	mounted	and	rode	off	.
和	每个	安装	和	骑	离开	.

于是他们各自上马，扬长而去。

[ʃrɪl] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] ['maʊntən] - [saɪd] ['saʊndɪd] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv]

Shrill	through	the	woods	and	the	echoing	mountain	-	side	sounded	the	storm	of
尖锐	通过	这	树林	和	这	回声	山	-	边	听起来	这	风暴	的

[ðeə(r)] ['gəʊɪŋ] ,

their	going	,
他们的	去	,

尖锐的呼喊声穿过树林，在山坡上回荡，预示着暴风雨即将来临。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ə'wəʊk] [tuː; tə] [spiːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [deɪl] [ænd; ənd] [daʊn]

for	the	winds	awoke	to	speed	them	,	and	over	dale	and	down
为了	这	风	醒来	到	速度	他们	,	和	超过	戴尔	和	向下

[glen] [ðeɪ] [sped] ['swɪftli] ,

glen	they	sped	swiftly	,
格伦	他们	加速	迅速地	,

因为风吹动了他们的速度，他们迅速翻过山谷，冲下峡谷。

[tɪl] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['træv(ə)l] [gruː] [feɪnt] ,
till the noise of their travel grew faint ,
直到 这 噪音 的 他们的 旅行 生长 头晕的 ,

直到他们旅途的喧嚣渐渐消失。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] [ðeə(r)] [ə'bəʊd]['əʊnli]['woʊtæn][ænd; ənd] [brʊn'hɪldə] , [huː] [stɪl] [leɪ]
and on the mountain - side there abode only Wotan and Brunnhilde , who still lay
和 在 这 山 - 边 那里 住所 仅有的 沃坦 和 布伦希尔德 , WHO 仍然 躺
[kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .
crouched at his feet .
蹲着 在 他的 脚 .

山坡上只有沃坦和布伦希尔德居住，他们仍然蜷缩在沃坦的脚边。

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[ðə; ði] [sliːp] [ɒv; əv] [brʊn'hɪldə]
THE SLEEP OF BRUNNHILDE
这 睡觉 的 布伦希尔德

布伦希尔德的沉睡

[ðʌs] [ðə; ði][waɪld] [stɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði][raɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['vælˈkɪriːz] [pɑːst] [ə'weɪ] .
Thus the wild storm of the ride of the Valkyries passed away .
因此 这 荒野 风暴 的 这 骑 的 这 女武神 通过了 离开 .

于是，女武神驰骋的狂风暴雨就此平息。

[laɪk] [sməʊk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] ,
Like smoke they were borne away on the wings of the tempest ,
喜欢 抽烟 他们 是 出生 离开 在 这 翅膀 的 这 暴风雨 ,

它们像烟雾一样，被暴风雨的翅膀带走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪndləs] [kɑːm] [fel] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['woʊtæn][ænd; ənd] [brʊn'hɪldə]
and a windless calm fell round about the place where Wotan and Brunnhilde
和 一个 无风 冷静的 跌倒 圆形的 关于 这 地方 在哪里 沃坦 和 布伦希尔德
[ə'bəʊd][ɒn][ðə; ði] ['maʊntən] - [tɒp] .
abode on the mountain - top .
住所 在 这 山 - 顶部 .

沃坦和布伦希尔德居住的山顶周围一片寂静，没有一丝风。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [ɔːlˈredi] [set] , [ðəʊ] [stɪl] [tuː; tə] ['westwədz] [ðeə(r)] ['lɪŋgəd] [ðə; ði] [rɪˈflektɪd]
The sun was already set , though still to westwards there lingered the reflected
这 太阳 曾是 已经 放 , 尽管 仍然 到 向西 那里 徘徊不去 这 反映
['faɪərz][ɒv; əv][ɪts] ['setɪŋ] ,
fires of its setting ,
火灾 的 它是 环境 ,

太阳已经落山，但西边仍然可以看到落日余晖映照下的火光。

[ænd; ənd][stɑː(r)][baɪ][stɑː(r)] [keɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] [vɔːlt] [ɒv; əv] [bluː] [ˌəʊvə'hed] ,
and star by star came out in the deepening vault of blue overhead ,
和 星星 经过 星星 来了 出去 在 这 加深 金库 的 蓝色的 开销 ,

繁星一颗颗地出现在头顶越来越深的蓝色星空中。

[ʌn'tɪl] [ɔːl] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz] ['spæŋgld] [wɪð] [ðeə(r)] ['bɜːnɪŋ] [ænd; ənd] [gruː] [braɪt] [æt; ət] ['iːvntaɪd] .
until all heaven was spangled with their burning and grew bright at eventide .
直到 全部 天堂 曾是 闪闪发光的 和 他们的 燃烧 和 生长 明亮的 在 黄昏 .

直到整个天空都被它们的火焰点亮，在黄昏时分变得明亮起来。

['i:stwəd]	[rəʊz]	[ðə; ði]	[mu:n]	[æt; ət]	[ɪts]	['fʊlɪst]	,	[tu:; tə]	[klaɪm]	[ɪts]	['saɪlənt]	[ænd; ənd]	[ə'pɔɪntɪd]	['dʒɜ:ni]
Eastward	**rose**	**the**	**moon**	**at**	**its**	**fullest**	**,**	**to**	**climb**	**its**	**silent**	**and**	**appointed**	**journey**
向东	玫瑰	这	月亮	在	它是	最	,	到	爬	它是	沉默的	和	任命	旅行

['əʊvə(r)][ðə; ði]	['fɜ:məmənt]	,
over	**the**	**firmament**	**,**
超过	这	苍穹	,

满月从东方升起，开始了它静默而既定的苍穹之旅。

[ænd; ənd]	[ʃɒn]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[laɪt]	[ɪk'si:dɪŋ]	[braɪt]	[ænd; ənd][klɪə(r)][æz; əz]	['rʌnɪŋ]	['wɔ:tə(r)]	.
and	**shone**	**with**	**a**	**light**	**exceeding**	**bright**	**and**	**clear**	**as**	**running**	**water**	**.**
和	闪耀	和	一个	光	超过	明亮的	和	清除	作为	跑步	水	.

闪耀着无比明亮清澈的光芒，如同流水一般。

[ɪn][ðə; ði]	[breɪk]	[ðə; ði]	['kɔ:rəs]	[ɒv; əv]	[bɜ˞dz]	[wɒz; wəz]	[hʌʃt]	,
In	**the**	**brake**	**the**	**chorus**	**of**	**birds**	**was**	**hushed**	**,**
在	这	制动	这	合唱	的	鸟类	曾是	静静地	,

刹车时，鸟儿的鸣叫声戛然而止。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)]	[hɪl]	[ænd; ənd]	['væli]	[spred]	[ænd; ənd]	['di:pənd]	[ðə; ði]	[sprɪŋ]	[naɪt]	.
and	**over**	**hill**	**and**	**valley**	**spread**	**and**	**deepened**	**the**	**spring**	**night**	**.**
和	超过	爬坡道	和	谷	传播	和	加深	这	春天	夜晚	.

春夜越过山丘和山谷，蔓延开来，愈发深沉。

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[naɪt]	[ɪn'di:d]	[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][æz; əz]	[ðæt]	[ɒn]	[wɪtʃ]	,	[bʌt; bət][wʌn]	['sʌnset]	[ə'gəʊ]	,
Such	**a**	**night**	**indeed**	**it**	**was**	**as**	**that**	**on**	**which**	**,**	**but**	**one**	**sunset**	**ago**	**,**
这样的	一个	夜晚	的确	它	曾是	作为	那	在	哪个	,	但	一	日落	前	,

那晚的确如此，就像就在前一个日落时分一样。

[hæd; həd]	['zi:gˌmʊnd]	[kʌm]	[tu:; tə][ðə; ði]	[haʊs]	[ɒv; əv]	['hʌndɪŋ]	-	[θru:]	[ðə; ði][stɔ:rmz]	[wɪtʃ]	[deɪ]	-
had	**Siegmund**	**come**	**to**	**the**	**house**	**of**	**Hunding**	**-**	**through**	**the**	**storms**	**which**	**day**	**-**
有	西格蒙德	来	到	这	房子	的	狩猎	-	通过	这	暴风雨	哪个	天	-

[lɒŋ]	[hæd; həd]	[læʃt]	[ðə; ði]	['hɪlsaɪd]	;
long	**had**	**lashed**	**the**	**hillsides**	**;**
长的	有	鞭打	这	山坡	;

西格蒙德是否冒着整日肆虐山坡的暴风雨来到了洪丁的家?

[ænd; ənd]	[naʊ]	,	['i:v(ə)n][æz; əz]	[ðen]	,	[ðə; ði]	[stɔ:m]	[wɒz; wəz]	[hʌʃt]	,	[ænd; ənd]	[di:p]	[pi:s]	[leɪ]
and	**now**	**,**	**even**	**as**	**then**	**,**	**the**	**storm**	**was**	**hushed**	**,**	**and**	**deep**	**peace**	**lay**
和	现在	,	甚至	作为	然后	,	这	风暴	曾是	静静地	,	和	深的	和平	躺

['əʊvə(r)][ðə; ði]	[ɜ:θ]	.
over	**the**	**earth**	**.**
超过	这	地球	.

而现在，正如那时一样，风暴已经平息，大地一片宁静。

[jet]	['swɪftli]	[ðə; ði]['fɪŋgə(r)]	[ɒv; əv]	[feɪt]	[hæd; həd]	['rɪt(ə)n]	,	[ænd; ənd]	[swɪft]	[hæd; həd]	[bi:n]	[ðə; ði]
Yet	**swiftly**	**the**	**finger**	**of**	**fate**	**had**	**written**	**,**	**and**	**swift**	**had**	**been**	**the**
然而	迅速地	这	手指	的	命运	有	书面	,	和	迅速	有	到过	这

[ə'kʌmplɪʃmənt]	[ɒv; əv]	[ðæt]	[dɪ'kri:]	,
accomplishment	**of**	**that**	**decree**	**,**
成就	的	那	法令	,

然而，命运之手迅速划定了结局，而这一旨意也迅速得以实现。

[fɔ:(r); fə(r)]['lʌvə(r)]	[leɪ]	[ded]	[ænd; ənd]	['hʌzbənd]	['ɔ:lsəʊ]	,	[waɪl]	[θru:]	[ðə; ði]	['glu:mi]	['fɒrɪst]	['hʌrid]
for	**lover**	**lay**	**dead**	**and**	**husband**	**also**	**,**	**while**	**through**	**the**	**gloomy**	**forest**	**hurried**
为了	情人	躺	死的	和	丈夫	还	,	尽管	通过	这	阴沉	森林	慌忙

[ˌzi:g'lɪndə]	['i:stwədz]	,
Sieglinde	**eastwards**	**,**
西格琳德	向东	,

因为她的爱人和丈夫都已死去，而西格琳德则匆匆穿过阴森的森林向东走去。

[tuː; tə] [ʃiːld] [ðæt] [wɪtʃ] [leɪ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]['woʊtæn] .

to	shield	that	which	lay	within	her	from	the	wrath	of	Wotan	.
到	盾	那	哪个	躺	之内	她	从	这	愤怒	的	沃坦	.

为了保护她体内的东西免受沃坦的愤怒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , [brʊnˈhɪldə] , [ðæt] [hæd; həd] [biˈfrend] [ðə; ði]['lʌvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] ,

And	she	,	Brunnhilde	,	that	had	befriended	the	lover	and	his	beloved	,
和	她	,	布伦希尔德	,	那	有	结交朋友	这	情人	和	他的	心爱	,

而她，布伦希尔德，与这位情人及其爱人结下了友谊，

[leɪ] ['veri] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɑːknəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]

lay	very	still	at	the	feet	of	her	father	making	a	darkness	for	her
躺	非常	仍然	在	这	脚	的	她	父亲	制作	一个	黑暗	为了	她

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

她静静地躺在父亲脚边，眼前一片漆黑。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] [hæd; həd][ðə; ði] [rɒθ] [kʌm] , [ænd; ənd] [stɜːn] [ænd; ənd]['terəb(ə)l]

for	on	her	head	had	the	wrath	come	,	and	stern	and	terrible
为了	在	她	头	有	这	愤怒	来	,	和	船尾	和	糟糕的

[wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['pʌnɪʃmənt] .

was	her	punishment	.
曾是	她	惩罚	.

因为她承受了神的愤怒，受到了严厉而可怕的惩罚。

[fɔː(r); fə(r)] ['laɪtli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [rek] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['gɒdhed] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['həʊli] [bɪ'hest] ,

For	lightly	had	she	recked	of	his	godhead	and	his	holy	behest	,
为了	轻轻	有	她	毁灭	的	他的	神格	和	他的	圣	要求	,

她竟如此轻率地轻视了他的神性和神圣的旨意，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [wɪl] [biːn] [bɪ'treɪd] ;

and	by	the	maiden	of	his	will	had	his	will	been	betrayed	;
和	经过	这	少女	的	他的	将要	有	他的	将要	到过	背叛	;

他心仪的少女背叛了他的意愿；

[ðʌs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪl] - ['meɪdn] [tuː; tə][hɪm][nəʊ][lɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]['weɪfeərə(r)][hæp][ɒn]

thus	she	was	will	-	maiden	to	him	no	longer	,	and	should	wayfarer	hap	on
因此	她	曾是	将要	-	少女	到	他	不	更长	,	和	应该	旅行者	哈普	在

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

因此，她不再是他的贞女，如果路人偶然遇见她，

[nɒt] [meɪd] [bʌt; bət] ['wʊmən] , [fɔː(r); fə(r)][səʊ][hæd; həd][ðə; ði] [wɜːd] [gɒn] [fɔːθ] [frɒm; frəm]['woʊtænz]

not	maid	but	woman	,	for	so	had	the	word	gone	forth	from	Wotan's
不是	女佣	但	女士	,	为了	所以	有	这	单词	已消失	前进	从	沃坦的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

不是少女，而是女人，因为沃坦口中已经这样说道。

[lɒŋ] [taɪm] [ðen] [sæt][ðə; ði][gɒd] [ðeə(r)] ['məʊʃnləs] [wɪð] [ðə; ði] [kraʊtʃt] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

Long	time	then	sat	the	god	there	motionless	with	the	crouched	figure	of	her
长的	时间	然后	卫星	这	上帝	那里	静止不动	和	这	蹲着	数字	的	她

[hiː; hi] [lʌvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

he	loved	at	his	feet	,
他	喜爱	在	他的	脚	,

于是，神祇静静地坐在那里，一动不动，他心爱的女子蜷缩在他的脚边，过了很久很久。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,

but	at	the	last	she	raised	her	head	,
但	在	这	最后的	她	提高	她	头	,

但最后她抬起了头。

[ænd; ənd]['esei, e'sei][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [aɪz] [ðæt] [met] [nɒt] [hɜːz] , [ænd; ənd] ['sləʊli] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

and	essayed	to	meet	the	eyes	that	met	not	hers	,	and	slowly	she	spoke	.
和	尝试	到	见面	这	眼睛	那	遇见	不是	她的	,	和	缓慢地	她	辐	.

她试图与那双没有与她对视的眼睛对视，然后缓缓开口。

" [ɪz][ɪn] [truːθ] [maɪ] [fɔːlt] [səʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

"	Is	in	truth	my	fault	so	vile	and	shameful	,	"	said	she	,
"	是	在	真相	我的	过错	所以	卑鄙的	和	可耻	,	"	说	她	,

“难道我的错真的如此卑鄙可耻吗？”她说道。

" [ðæt] [wɪð] [səʊ] ['ʃeɪmfl] [ə; eɪ] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [rɪ'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	that	with	so	shameful	a	visitation	thou	must	needs	reward	it	?
"	那	和	所以	可耻	一个	探视	你	必须	需求	报酬	它	?

“遭受如此耻辱的惩罚，你难道还需要以牙还牙吗？”

[taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [haɪ] [ɒn][ðə; ði] ['sʌnlɪt] [klɪf] [ɒv; əv] ['gɒdhed] [ai] [stʊd] [wɪð] [ðiː] ,

Time	was	when	high	on	the	sunlit	cliff	of	godhead	I	stood	with	thee	,
时间	曾是	什么时候	高的	在	这	阳光照射	悬崖	的	神格	我	站立	和	你	,

曾几何时，我与你并肩站在阳光普照的神圣悬崖之上，

[ænd; ənd][hæv; həv][ai] [naʊ] [baɪ][maɪ][sɪn][kɑːst][maɪ'self] [daʊn] [səʊ] ['ʌtəli] [tuː; tə][ðə; ði] [slaɪm] [ænd; ənd]

and	have	I	now	by	my	sin	cast	myself	down	so	utterly	to	the	slime	and
和	有	我	现在	经过	我的	罪	投掷	我	向下	所以	完全地	到	这	粘液	和

['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [pɪt] ,

horror	of	the	nethermost	pit	,
恐怖	的	这	最下层	坑	,

我如今是否因我的罪孽，彻底坠入了地狱深渊的污秽和恐怖之中?

[ðæt] [vailə] ['fæntəmz] [ðæn; ðən] ['hɛlə] ['evə(r)] [njuː] [mʌst; məst][flæp][ðeə(r)] [wɪŋz] [ɒv; əv] ['dɑːknəs]

that	viler	phantoms	than	Hella	ever	knew	must	flap	their	wings	of	darkness
那	卑鄙的	幻影	比	赫拉	曾经	知道	必须	瓣膜	他们的	翅膀	的	黑暗

[raʊnd] [ˌem 'iː] ?

round	me	?
圆形的	我	?

难道比海拉所知的还要邪恶的幽灵，要在我周围扇动黑暗的翅膀吗?

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ɪn][wʌn]['məʊmənt][ai][səʊ][pʊt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːθ] [ðæt] ['evə(r)]

Surely	it	is	not	possible	that	in	one	moment	I	so	put	off	all	the	worth	that	ever
一定	它	是	不是	可能的	那	在	一	片刻	我	所以	放	离开	全部	这	值得	那	曾经

[wɒz; wəz] [maɪn] ,

was	mine	,
曾是	矿	,

我绝不可能在一瞬间就将我曾经拥有的一切价值全部抛弃。

[ɔːl] [wɪtʃ] [ai][hæd; həd][frɒm; frəm] [ðiː] , [ðæt] [ə; eɪ] [feɪt] [səʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [fɪts] [ˌem 'iː] .

all	which	I	had	from	thee	,	that	a	fate	so	unworthy	fits	me	.
全部	哪个	我	有	从	你	,	那	一个	命运	所以	不配	适合	我	.

我从你那里得到的一切，竟配不上我这般不配的命运。

" [jet] [stɪl] [ðə; ði][gɒd] [lʊkt] [nɒt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [brʊn'hɪldə] [naɪ] [di'spɛə] .

"	Yet	still	the	god	looked	not	at	her	,	and	Brunnhilde	nigh	despaired	.
"	然而	仍然	这	上帝	看起来	不是	在	她	,	和	布伦希尔德	夜	绝望的	.

然而，神仍然没有看她一眼，布伦希尔德几乎绝望了。

[jet] [ə'ləʊn] [wɪð] [hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tweɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [nɒt] [tuː] [bʌt; bət][wʌn] ,

Yet	alone	with	him	,	for	the	twain	were	indeed	not	two	but	one	,
然而	独自的	和	他	,	为了	这	马克·吐温	是	的确	不是	二	但	一	,

然而，只有他一人陪伴着他，因为两人实际上并非两人，而是一人。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [biˈsiːtʃ] [ænd; ənd] [ɪnˈtriːt] [hɪm] , [ðəʊ] [biˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ˈsɪstəz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt]

she	could	beseech	and	entreat	him	,	though	before	her	sisters	she	thought
她	可以	恳求	和	恳求	他	,	尽管	前	她	姐妹	她	想法

[ʃeɪm] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,

shame	to	do	so	,
耻辱	到	做	所以	,

她可以恳求他，但当着姐妹们的面这样做，她觉得很丢脸。

[ænd; ənd] [ˈsləʊli] [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ˈdrɒpɪŋ] [blʌd]

and	slowly	the	words	were	wrung	from	her	,	like	dropping	blood
和	缓慢地	这	字	是	拧干	从	她	,	喜欢	下降	血

[frɒm; frəm][sʌm; səm] [diːp] - [ˈwelɪŋ] [wuːnd] .

from	some	deep	-	welling	wound	.
从	一些	深的	-	井	伤口	.

那些话语慢慢地从她口中挤出来，就像鲜血从深渊般的伤口中滴落一样。

" [ˈfɑːðə(r)] , [ˈfɑːðə(r)] !

"	Father	,	father	!
"	父亲	,	父亲	!

“父亲，父亲！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [lʊk] [wʌns] [əˈgen] [ɪn] [maɪn] [aɪz] ,

"	she	cried	,	"	look	once	again	in	mine	eyes	,
"	她	哭	,	"	看	一次	再次	在	矿	眼睛	,

她哭着说：“再看看我的眼睛吧。”

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [ðaɪn] [dwel] [wʌns] [mɔː(r)] [ɒn] [maɪ] [feɪs] ,

and	let	the	light	of	thine	dwell	once	more	on	my	face	,
和	让	这	光	的	你的	住	一次	更多的	在	我的	脸	,

愿你的光照耀我的脸庞，

[ænd; ənd] [sɜːtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] [ænd; ənd] [rɪˈembə(r)] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ,

and	search	it	well	and	remember	what	has	been	,
和	搜索	它	出色地	和	记住	什么	有	到过	,

仔细查找并记住过去发生的一切。

[ænd; ənd] [let] [nɒt] [ðə; ði] [ˈlʌvɪŋ] - [ˈkaɪndnəs] [ɒv; əv] [əʊld] [deɪz] [biː; bi] [fəˈgɒtn] .

and	let	not	the	loving	-	kindness	of	old	days	be	forgotten	.
和	让	不是	这	爱	-	仁慈	的	老的	天	是	被遗忘的	.

不要忘记往昔的仁慈。

[səʊ] , [ˈmeɪbi] , [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [rɒθ] [nɒt] [bɜːn] [səʊ] [ˈfɪəsli] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ðaɪ] [ˈæŋgə(r)] [biː; bi]

So	,	maybe	,	shall	thy	wrath	not	burn	so	fiercely	against	me	,	and	thy	anger	be
所以	,	或许	,	将	你的	愤怒	不是	烧伤	所以	激烈地	反对	我	,	和	你的	愤怒	是

[əˈsweɪdʒ] .

assuaged	.
缓解	.

所以，或许你对我的怒火不会那么猛烈，你的怒气也会平息下来。

[kɑːst] [ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] [laɪt] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] [sɪn] [aɪ] [hæv; həv] [kəˈmɪtɪd] ,

Cast	the	strong	and	clear	light	of	thy	knowledge	on	the	sin	I	have	committed	,
投掷	这	强的	和	清除	光	的	你的	知识	在	这	罪	我	有	坚定的	,

请用你渊博的知识之光照亮我所犯下的罪孽，

[ænd; ənd] [lʊk] [wel] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈmerɪts] [ðɪs] [duːm] ,

and	look	well	at	it	to	see	if	indeed	it	merits	this	doom	,
和	看	出色地	在	它	到	看	如果	的确	它	优点	这	厄运	,

仔细审视一下，看看它是否真的罪有应得。

[səʊ] [ðæt] [ðaɪ] [tʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ˈevə(r)] [fəˈseɪkən] [baɪ] [ðiː] ,

so	that	thy	child	must	be	for	ever	forsaken	by	thee	,
所以	那	你的	孩子	必须	是	为了	曾经	被遗弃的	经过	你	,

这样，你的孩子就必永远被你抛弃。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [nəʊ][mɔː(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [rɪ'membrəns] .

and	her	love	no	more	brought	to	remembrance	.
和	她	爱	不	更多的	带来	到	纪念	.

她的爱人已不再被人铭记。

" [ðen] [lʊkt] [hiː; hi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [reɪ] [ʃɒt] [ə'krɒs] [ðə; ði]['sɒmbə(r)] [gluːm] [ɒv; əv]

"	Then	looked	he	at	her	,	but	no	ray	shot	across	the	sombre	gloom	of
"	然后	看起来	他	在	她	,	但	不	射线	射击	穿过	这	阴沉	愁云	的

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

“然后他看了她一眼，但他阴沉的脸上没有一丝光芒。”

" [lʊk] [æt; ət] [ðaɪ] [sɪn] [ðaɪ'self] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Look	at	thy	sin	thyself	,	"	said	he	,
"	看	在	你的	罪	你自己	,	"	说	他	,

“你自己看看你的罪孽吧，”他说。

" [ænd; ənd] [let] [ðaɪ] [maɪnd][biː; bi][tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] ['læntən] [ðæt] [i'ljuːmin] [ˌaɪ 'tiː] .

"	and	let	thy	mind	be	to	thee	a	lantern	that	illumines	it	.
"	和	让	你的	头脑	是	到	你	一个	灯笼	那	照亮	它	.

“让你的思想成为照亮你的一盏明灯。”

[mɑːk] [ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['fʊli] [ɪn'diːd] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] .

Mark	it	carefully	,	and	know	fully	indeed	what	thou	hast	done	.
标记	它	小心	,	和	知道	完全	的确	什么	你	哈斯特	完毕	.

仔细记下，并清楚地知道你究竟做了什么。

[wɒt] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [ðiː] .

What	need	for	me	to	tell	thee	.
什么	需要	为了	我	到	告诉	你	.

我还需要告诉你什么呢?

[ðaʊ] [nəʊ] .

Thou	knowest	.
你	最了解	.

你知道。

" [ðen] [dɪd] [brʊn'hɪldə] ['pɒndə(r)][ɒn] [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)]

"	Then	did	Brunnhilde	ponder	on	all	they	had	said	together	the	night	before
"	然后	做过	布伦希尔德	思考	在	全部	他们	有	说	一起	这	夜晚	前

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] - , [ænd; ənd]

concerning	the	Wolsungs	,	and
有关	这	-	,	和

“于是，布伦希尔德开始仔细思考昨晚他们一起谈论沃尔松格家族的一切，

[haʊ] ['woʊtænz][maɪnd][eə(r)]

how	Wotan's	mind	ere
如何	沃坦的	头脑	埃雷

沃坦当时的思想是怎样的

[jet] [hiː; hi][hæd; həd] [tɔːkt] [wɪð] ['frɪkə] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [seɪv] ['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ]

yet	he	had	talked	with	Fricka	had	been	to	save	Siegmund	and	destroy
然而	他	有	谈话	和	弗里卡	有	到过	到	节省	西格蒙德	和	破坏

['hʌndɪŋ] ,

Hunding	,
狩猎	,

然而，他曾与弗丽卡交谈，目的是为了拯救齐格蒙德并消灭洪丁。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [ˌziːg'lɪndə] ['əʊnli][baɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [vaʊ] ,

for	he	was	husband	to	Sieglinde	only	by	name	and	vow	,
为了	他	曾是	丈夫	到	西格琳德	仅有的	经过	姓名	和	发誓	,

因为他与西格琳德只是名义上的丈夫，只是名义上的誓言而已。

[waɪl] ['ziːgˌmʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [lʌvd] ,

while	Siegmund	was	the	man	she	loved	,
尽管	西格蒙德	曾是	这	男人	她	喜爱	,

虽然齐格蒙德是她所爱的人，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɑːnd] [hɜː'self] [tuː; tə] [faɪt] [wel] [fɔː(r); fə(r)] ['ziːgˌmʊnd] .

and	how	he	had	commanded	herself	to	fight	well	for	Siegmund	.
和	如何	他	有	命令	她自己	到	斗争	出色地	为了	西格蒙德	.

以及他如何命令她为齐格蒙德英勇作战。

" [taɪm] [wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wen] [ðaʊ] [wɜːt] [ɒn] [siːgməndz] [saɪd] , [ænd; ənd][baɪ][ðaɪ] [saɪd]

"	Time	was	,	"	she	said	,	"	when	thou	wert	on	Siegmund's	side	,	and	by	thy	side
"	时间	曾是	,	"	她	说	,	"	什么时候	你	沃特	在	西格蒙德的	边	,	和	经过	你的	边

[wɒz; wəz][aɪ] ,

was	I	,
曾是	我	,

“曾几何时，”她说，“你站在齐格蒙德一边，而我也在你身边。”

[æz; əz]['evə(r)] .

as	ever	.
作为	曾经	.

一如既往。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðaʊ] ['sedzt,'sedst][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðen] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn][maɪ] [hɑːt]

It	was	the	word	that	thou	saidst	to	me	then	which	was	in	my	heart
它	曾是	这	单词	那	你	说道	到	我	然后	哪个	曾是	在	我的	心

[wen] [aɪ] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

when	I	fought	for	him	.
什么时候	我	战斗	为了	他	.

正是你当时对我说的那句话，在我为他而战时一直萦绕在我的心头。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [klaʊd] [muːvd] [nɒt][frɒm; frəm]['woʊtænz] [feɪs] , [bʌt; bət][sæt] [θrəʊnd] [ðeə(r)] ['hevɪli] .

"	But	the	cloud	moved	not	from	Wotan's	face	,	but	sat	throned	there	heavily	.
"	但	这	云	已搬	不是	从	沃坦的	脸	,	但	卫星	登基	那里	重度	.

“但是那团云并没有从沃坦的脸上移开，而是沉重地笼罩在那里。”

" ['hɒtfʊt] [frɒm; frəm] [spiːtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] [ðaʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] .

"	Hotfoot	from	speech	with	me	thou	wentest	to	the	battle	,	"	said	he	.
"	热脚	从	演讲	和	我	你	最	到	这	战斗	,	"	说	他	.

“你匆匆忙忙地和我告别，奔赴战场，”他说。

" [wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪn] [ðæt] [ðen] [ræŋ] [ɪn] [ðaɪ] [ɪəz] [tuː; tə][duː; də][æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst]

"	Was	the	word	of	mine	that	then	rang	in	thy	ears	to	do	as	thou	didst
"	曾是	这	单词	的	矿	那	然后	响铃	在	你的	耳朵	到	做	作为	你	迪斯特

[duː; də] ? "

do	?	"
做	?	"

“我当时在你耳边说的话，难道就是让你照你所做的去做吗？”

" [jet] [wen] [fɜːst][ðə; ði][lɒt][wɒz; wəz][kɑːst] , " [sed] [ðə; ði][meɪd] ,

"	Yet	when	first	the	lot	was	cast	,	"	said	the	maid	,
"	然而	什么时候	第一的	这	很多	曾是	投掷	,	"	说	这	女佣	,

“然而，当初掷签的时候，”女仆说道，

" [ðə; ði][lɒt][ɒv; əv] [deθ] [dɪ'kleəd] [fɔː(r); fə(r)] [bʌndɪŋ] . "

"	the	lot	of	death	declared	for	Bunding	.	"
"	这	很多	的	死亡	声明	为了	堤坝	.	"

“邦丁的死刑判决。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] , " [sed] [hiː; hi] .

"	It	was	so	,	"	said	he	.
"	它	曾是	所以	,	"	说	他	.

“确实如此，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [aɪ] [geɪv] [ðiː] [ðen] [aɪ] [rɪ'vəʊkt] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	the	bidding	I	gave	thee	then	I	revoked	,	and	thou	knowest	it	.
"	但	这	投标	我	给予	你	然后	我	撤销	,	和	你	最了解	它	.

“但我当时给你的命令我已经收回了，你也知道这一点。”

[jeɪ] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði][sɪn][ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [wɒz; wəz] [red]

Yea	,	and	thou	didst	know	it	even	when	the	sin	of	disobedience	was	red
是的	,	和	你	迪斯特	知道	它	甚至	什么时候	这	罪	的	不服从	曾是	红色的

[ə'pɒn] [ðiː] . "

upon	thee	.	"
之上	你	.	"

是的，即使你背负着违背命令的罪孽，你也明白这一点。

" [bʌt; bət] [huː] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [ɜːst] [wɒz; wəz][ɪn] [ðiː] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .

"	But	who	changed	the	mind	that	erst	was	in	thee	?	"	said	she	.
"	但	WHO	已更改	这	头脑	那	最初	曾是	在	你	?	"	说	她	.

“但是，是谁改变了你以前的想法呢？”她问道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

女武神(The Valkyries)
第6/6页

" [ɒv; əv] [ðaɪ'self] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] ['frɪkə] [ɪn'klaɪnd] [ðiː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪl] ,

"	Of	thyself	thou	didst	not	change	it	,	but	Fricka	inclined	thee	to	her	will	,
"	的	你自己	你	迪斯特	不是	改变	它	,	但	弗里卡	倾斜	你	到	她	将要	,

“你本性并未改变，而是弗丽卡让你顺从了她的意志。”

['breɪkɪŋ] [ə'sʌndə(r)][ðə; ði] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðaʊ] [hædst] [meɪd] .

breaking	asunder	the	resolve	that	thou	hadst	made	.
打破	分离	这	解决	那	你	哈斯特	制成	.

粉碎了你所作出的决心。

[hɜː(r); hə(r)] [wɪm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sweɪd] [ðaɪ] [maɪnd] ; [nɔː(r)][wɒz; wəz][aɪ][ðə; ði][fɜːst] [fəʊ] [tuː; tə] [ðaɪ]

Her	whim	it	was	that	swayed	thy	mind	;	nor	was	I	the	first	foe	to	thy
她	一时兴起	它	曾是	那	摇摆	你的	头脑	;	也不	曾是	我	这	第一的	敌人	到	你的

[wɪl] ,

will	,
将要	,

是她的任性左右了你的心意；我也不是第一个阻挠你意志的人。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ðaɪ'self] ,

but	thou	thyself	,
但	你	你自己	,

但你自己，

[wen] [ðə; ði][ʌn'ɔːltərəb(ə)l] [wɜːd] [ðæt] [ðaʊ] [hædst]['spəʊkən][wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd]

when	the	unalterable	word	that	thou	hadst	spoken	was	changed	and	twisted
什么时候	这	不可更改的	单词	那	你	哈斯特	说	曾是	已更改	和	扭曲

[ænd; ənd] [meɪd] [ɒv; əv] [nɔːt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ][ðə; ði] [wɪm] [ɒv; əv] ['frɪkə] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

and	made	of	nought	because	so	the	whim	of	Fricka	would	have	it	.
和	制成	的	零	因为	所以	这	一时兴起	的	弗里卡	会	有	它	.

当你所说不可更改的话语被改变、扭曲，变成虚无，因为弗丽卡的任性如此。

" [ðen] [wɒz; wəz]['woʊtæn]['iːv(ə)n][mɔː(r)][sɔː(r)][æt; ət] [hɑːt] ,

"	Then	was	Wotan	even	more	sore	at	heart	,
"	然后	曾是	沃坦	甚至	更多的	疮	在	心	,

“那时沃坦的内心更加痛苦了。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðæt] [brʊn'hɪldə] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] ,

for	he	had	thought	that	Brunnhilde	had	known	his	will	to	the	full	,
为了	他	有	想法	那	布伦希尔德	有	已知	他的	将要	到	这	满的	,

因为他原以为布伦希尔德已经完全了解了他的意愿。

[bʌt; bət] [wɪð] ['əʊpən] [aɪz] [hæd; həd] [ˌdisə'bei] [ˌaɪ 'tiː] .

but	with	open	eyes	had	disobeyed	it	.
但	和	打开	眼睛	有	违抗命令	它	.

但他却明知故犯。

[jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɜːs] , [ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm] [ɪn'fɜːm] [ɒv; əv] ['pɜːpəs] [ænd; ənd] ['iːzəli] [sweɪd]

Yet	this	was	worse	,	in	that	she	thought	him	infirm	of	purpose	and	easily	swayed
然而	这	曾是	更糟	,	在	那	她	想法	他	虚弱	的	目的	和	容易地	摇摆

,

,
,

然而，更糟糕的是，她认为他意志薄弱，容易动摇。

[ænd; ənd][hɪə(r)] [leɪ] ['triːz(ə)n] [tuː; tə][hɪm] .

and	here	lay	treason	to	him	.
和	这里	躺	叛国罪	到	他	.

对他而言，这就是叛国罪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] , [ðəʊ] [nəʊ] [wɜːd] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪm] , [jet] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] [θɔːt] ,

But	she	,	though	no	word	came	from	him	,	yet	fathomed	his	thought	,
但	她	,	尽管	不	单词	来了	从	他	,	然而	深邃	他的	想法	,

但是，尽管他没有开口，她却揣摩了他的心思。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [ʌn'spəʊkən] [θɔːt] [meɪd] [rɪ'plaɪ] .

and	to	that	unspoken	thought	made	reply	.
和	到	那	未说出口的	想法	制成	回复	.

而对于这个未说出口的想法，他作出了回应。

" ['fɑːðə(r)] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] [waɪz][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [njuː] ,

"	Father	,	I	am	not	wise	as	thou	art	,	"	she	said	,	"	but	this	I	knew	,
"	父亲	,	我	是	不是	明智的	作为	你	艺术	,	"	她	说	,	"	但	这	我	知道	,

“父亲，我没有您那样的智慧，”她说，“但我知道这一点。”

[ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [lʌv] [ðə; ði] - [huː] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðaɪ] [lɔɪnz] ,

that	thou	didst	love	the	Wolsung	who	sprang	from	thy	loins	,
那	你	迪斯特	爱	这	-	WHO	弹簧	从	你的	腰肉	,

你爱上了从你腹中诞生的沃尔松家族，

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ðaɪ] [straɪf] [ɒv; əv] [wɜːdz] [wɪð] ['frɪkə] [hæd; həd]['blaɪndɪd] [ðaɪ] [maɪnd][ænd; ənd]

and	I	thought	that	thy	strife	of	words	with	Fricka	had	blinded	thy	mind	and
和	我	想法	那	你的	冲突	的	字	和	弗里卡	有	失明	你的	头脑	和

[bɪ'wɪldəd] [ðaɪ] [sens] ,

bewildered	thy	sense	,
困惑	你的	感觉	,

我原以为你和弗丽卡的争吵蒙蔽了你的双眼，使你神志不清。

[səʊ] [ðæt] [ɪn] [ðæt] ['məʊmənt] [ðaʊ] [wɒst; wəst] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][hɪm] .

so	that	in	that	moment	thou	wast	unmindful	of	him	.
所以	那	在	那	片刻	你	浪费	漫不经心	的	他	.

所以那一刻你并没有注意到他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɪtə(r)] [θɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [siː] ['ziːgˌmʊnd] [stænd] [ˌʌnprə'tektɪd]

And	it	was	a	bitter	thing	to	my	heart	to	see	Siegmund	stand	unprotected
和	它	曾是	一个	苦的	事物	到	我的	心	到	看	西格蒙德	站立	未受保护

[ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði][reɪndʒ][ɒv; əv][ðaɪ] [prə'tektɪŋ] [ɑːm] ,

and	outside	the	range	of	thy	protecting	arm	,
和	外部	这	范围	的	你的	保护	手臂	,

看到齐格蒙德孤零零地站在你庇护范围之外，我心中感到无比痛苦。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [dɪdst]['evə(r)] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn] [nɔːt] [hæd; həd][hiː; hi] [ˌdisə'bei] [ðaɪ] [wɜːd] ;

for	thou	didst	ever	love	him	,	and	in	nought	had	he	disobeyed	thy	word	;
为了	你	迪斯特	曾经	爱	他	,	和	在	零	有	他	违抗命令	你的	单词	;

因为你一直爱他，他从未违背过你的命令；

[ðəʊ] [tuː; tə] - [maɪnd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə'mɪs] .

though	to	Fricka's	mind	he	had	done	amiss	.
尽管	到	-	头脑	他	有	完毕	错误	.

但在弗丽卡看来，他做错了事。

" [bʌt; bət]['woʊtænz] [feɪs] [stɪl] [gluːmd] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] .

"	But	Wotan's	face	still	gloomed	above	her	.
"	但	沃坦的	脸	仍然	阴郁	多于	她	.

但沃坦的脸依然阴沉地笼罩着她。

" [ɑ:] , [ðaʊ] [dɪdst] [nəʊ] , [ðaʊ] [dɪdst] [nəʊ] [wɒt] [weɪ] [maɪ] [tʃɔɪs] [hæd; həd] [gɒn] ,
" Ah , thou didst know , thou didst know what way my choice had gone ,
" 啊 , 你 迪斯特 知道 , 你 迪斯特 知道 什么 方式 我的 选择 有 已消失 ,

“啊，你早已知晓，你早已知晓我的选择。”

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ˌem 'i:] [kən'sɜ:nd] [ði:] [nɒt] , " [hi:; hi] [sed] ; " [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ]
and that which determined me concerned thee not , " he said ; " and knowing
和 那 哪个 决定 我 担心的 你 不是 , " 他 说 ; " 和 会心
[ðæt] ,
that ,
那 ,

“而决定我的事与你无关，”他说；“并且知道这一点，

[ðaʊ] [wɜ:t] [æt; ət] [si:gməndz] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [gɑ:d] [ænd; ənd] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv] [ðaɪ] [ʃi:ld] ,
thou wert at Siegmund's side with the guard and shelter of thy shield ,
你 沃特 在 西格蒙德的 边 和 这 警卫 和 庇护所 的 你的 盾 ,

你曾与齐格蒙德并肩作战，用你的盾牌守护和庇护他。

[ðaʊ] [dɪdst] [reɪndʒ] [ðaɪ'self] [ə'genst] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [hæd; həd] [gɒn] [fɔ:θ]
thou didst range thyself against me and against the word that had gone forth
你 迪斯特 范围 你自己 反对 我 和 反对 这 单词 那 有 已消失 前进
[frɒm; frəm][maɪ][lɪps] .
from my lips .
从 我的 嘴唇 .

你与我为敌，也与我口中所说的话为敌。

" [ðen] [brʊn'hɪldə] [nju:] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left] [æz; əz] [jet] [ʌn'spəʊkən] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)]
" Then Brunnhilde knew there was only one thing left as yet unspoken by her
" 然后 布伦希尔德 知道 那里 曾是 仅有的 一 事物 左边 作为 然而 未说出口的 经过 她
[baɪ] [wɪtʃ] [maɪt] [ðə; ði] [du:m] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'kri:d] [ə'pɒn][hɜ:(r); hə(r)][bi:; bi] [ə'vɜ:tɪd] .
by which might the doom that he had decreed upon her be averted .
经过 哪个 可能 这 厄运 那 他 有 颁布 之上 她 是 避免了 .

“这时，布伦希尔德知道，她只剩下一件事没有说出口，或许可以避免他为她注定的厄运。

[səʊ] [ðæt] [lɑ:st] ['ærəʊ] [left] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:f] [ʃi:; ʃi] [dru:] .
So that last arrow left in her sheaf she drew .
所以 那 最后的 箭 左边 在 她 捆 她 画 .

于是，她抽出了箭矢中剩下的最后一支。

[fɔ:(r); fə(r)]['evə(r)]['woʊtæn][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [frend] [tu:; tə] [lʌv] ,
For ever Wotan had been a friend to love ,
为了 曾经 沃坦 有 到过 一个 朋友 到 爱 ,

沃坦一直是值得爱戴的朋友，

['weðə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [ɔ:(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv] [men] [hu:m] [hɪz; ɪz] [maɪt] [sə'steɪnd]
whether among the gods or among the race of men whom his might sustained
无论 之中 这 神 或者 之中 这 种族 的 男人 谁 他的 可能 持续
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪti] [ʌp'held] .
and his pity upheld .
和 他的 遗憾 维持 .

无论是在众神之中，还是在他力量的庇护和怜悯的庇佑下的人类之中。

[səʊ] [naʊ] , [sɪns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ðə; ði] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] [hæd; həd] [ri:tʃt]
So now , since for the first time the comprehension of love had reached
所以 现在 , 自从 为了 这 第一的 时间 这 理解 的 爱 有 达到
[hɜ:(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

所以现在，既然她第一次领悟了爱情的真谛，

[wen] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['ziːgˌmʊnd] [rek] [nɔːt] [ɒv; əv] [wɒt] [mait] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [hɪm]

when	that	morning	she	saw	Siegmund	recked	nought	of	what	might	be	done	to	him
什么时候	那	早晨	她	锯	西格蒙德	毁灭	零	的	什么	可能	是	完毕	到	他

,

,

,

那天早上，当她看到齐格蒙德毫不在意可能会对他做什么时，

[bʌt; bət] [kən'sɪdəd] — ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [biː; bi] [bɪ'reft] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ˌziːg'lɪndə] ,

but	considered	—	only	that	he	might	not	be	bereft	of	his	wife	Sieglinde	,
但	经过考虑的	—	仅有的	那	他	可能	不是	是	失去	的	他的	妻子	西格琳德	,

但他想到——他或许不会失去妻子齐格琳德。

[ænd; ənd] [ðʌs] [θɔːt] [skɔːn] [ɒv; əv] - [blis] ,

and	thus	thought	scorn	of	Walhalla's	blisses	,
和	因此	想法	轻蔑	的	-	幸福	,

因此，他对瓦尔哈拉的极乐世界充满了蔑视。

[ɪf] [səʊ] [biː; bi] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðeə(r)] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪm] ,

if	so	be	she	was	not	there	to	share	them	with	him	,
如果	所以	是	她	曾是	不是	那里	到	分享	他们	和	他	,

如果真是这样，她就无法与他分享这些了。

[səʊ] [brʊn'hɪldə] [θɔːt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [lɑːst] ['woʊtæn] [mait] [pə'tʃɑːns] ['pɪti]

so	Brunnhilde	thought	that	even	now	at	the	last	Wotan	might	perchance	pity
所以	布伦希尔德	想法	那	甚至	现在	在	这	最后的	沃坦	可能	或许	遗憾

[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [njuː] [səʊ] [wel] ,

her	for	that	which	he	knew	so	well	,
她	为了	那	哪个	他	知道	所以	出色地	,

所以布伦希尔德心想，即使到了最后，沃坦或许也会因为他如此了解的事情而怜悯她。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evə(r)] [frend] .

for	the	sake	of	the	love	to	which	he	was	ever	friend	.
为了	这	清酒	的	这	爱	到	哪个	他	曾是	曾经	朋友	.

为了他始终挚爱的爱情。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	It	is	true	,	it	is	true	,	"	she	said	,
"	它	是	真的	,	它	是	真的	,	"	她	说	,

“是真的，是真的，”她说。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [jet] [wʌn] [θɪŋ] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] .

"	but	there	is	yet	one	thing	thou	dost	not	know	.
"	但	那里	是	然而	一	事物	你	朋友	不是	知道	.

但还有一件事你不知道。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] [aɪ] [fɜːst] [druː] [nɪə(r)] [tuː; tə] ['ziːgˌmʊnd] ['beərɪŋ] [swɪft] [deθ]

For	when	at	thy	bidding	I	first	drew	near	to	Siegmund	bearing	swift	death
为了	什么时候	在	你的	投标	我	第一的	画	靠近	到	西格蒙德	轴承	迅速	死亡

[fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

for	him	,
为了	他	,

因为当我第一次奉你的命令接近齐格蒙德，准备迅速处死他时，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [θɔːt] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ɒv; əv] ['pɪti] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə]

and	having	no	thought	in	my	mind	of	pity	for	him	or	of	disobedience	to
和	拥有	不	想法	在	我的	头脑	的	遗憾	为了	他	或者	的	不服从	到

[ðaɪ] [wɜːd] ,

thy	word	,
你的	单词	,

我心中没有丝毫怜悯他的念头，也没有丝毫违背你话语的念头，

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] ['meltɪd] [wen] [ai] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [hɜːd] [hɪm] [spiːk]

my	soul	was	melted	when	I	saw	how	it	was	with	him	,	and	heard	him	speak
我的	灵魂	曾是	融化	什么时候	我	锯	如何	它	曾是	和	他	,	和	听到	他	说话

.

:

.

看到他的处境，听到他说话，我的心都融化了。

[ðen] [njuː] [ai] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [fɪə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ,

Then	knew	I	that	he	was	a	hero	,	for	no	fear	at	all	was	his	,
然后	知道	我	那	他	曾是	一个	英雄	,	为了	不	害怕	在	全部	曾是	他的	,

我那时才知道他是个英雄，因为他毫无畏惧。

['naɪðə(r)] [ɒv; əv] [swɪft] [braɪt] - [aɪd] [deθ] , [nɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɒv; əv] ['hɛlə] [ɪt'self] ,

neither	of	swift	bright	-	eyed	death	,	nor	even	of	Hella	itself	,
两者都不	的	迅速	明亮的	-	眼睛	死亡	,	也不	甚至	的	赫拉	本身	,

既非迅疾而明亮的死亡，也非希腊本身。

[ænd; ənd] [njuː] [ai] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [wʌn] [ˌəuvə'mɑːstə, -'mæs-] [niːd] [bɪ'set] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,

and	knew	I	also	that	one	overmastering	need	beset	his	soul	,
和	知道	我	还	那	一	过度掌握	需要	围困	他的	灵魂	,

我也知道，他内心深处正被一种难以克服的欲望所困扰。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ˌziːg'lɪndə] .

and	that	was	his	love	for	Sieglinde	.
和	那	曾是	他的	爱	为了	西格琳德	.

那是他对齐格琳德的爱。

[ænd; ənd] [maɪ] [hɑːt] [meɪd] [əʊ'beɪs(ə)ns] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] ['revərənst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]

And	my	heart	made	obeisance	to	his	love	,	and	reverenced	it	,	and
和	我的	心	制成	服从	到	他的	爱	,	和	受人尊敬的	它	,	和

[hens] [wɒz; wəz] ['pɪti] [bɔːn] .

hence	was	pity	born	.
因此	曾是	遗憾	出生	.

我的心臣服于他的爱，敬畏它，因此产生了怜悯之心。

[bɪ'həʊld] , [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [hiː; hi]

Behold	,	his	tongue	was	a	trumpet	,	and	the	grief	that	was	his	he
看哪	,	他的	舌头	曾是	一个	喇叭	,	和	这	悲伤	那	曾是	他的	他

[blɛə] [fɔːθ] ,

blared	forth	,
刺耳地	前进	,

看哪，他的舌头如同号角，将他心中的悲痛吹奏出来。

[ænd; ənd] [nʌn] [hɜːd] [hɪm] [bʌt; bət] [ai] .

and	none	heard	him	but	I	.
和	没有任何	听到	他	但	我	.

除了我以外，没有人听到他说话。

[ðə; ði] ['splendɪd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [lʌv] [ðæt] [riːtʃt] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðə; ði] ['hevənz] [hæd; həd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

The	splendid	sorrow	of	love	that	reached	as	high	as	the	heavens	had	in	his
这	灿烂	悲哀	的	爱	那	达到	作为	高的	作为	这	天	有	在	他的

[hɑːt] [ɪts] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [siːt] ,

heart	its	everlasting	seat	,
心	它是	永恒	座位	,

那份直冲云霄的、无比壮丽的爱情之悲，在他心中永远占据着永恒的位置。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʌv] [θrəʊnd] ; [ðeə(r)] [θɔːt] [skɔːn] [ɒv; əv] [ɔːl] [els] ,

and	that	love	throned	;	there	thought	scorn	of	all	else	,
和	那	爱	登基	;	那里	想法	轻蔑	的	全部	别的	,

那份爱至高无上；其他一切都被轻蔑所取代。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [tˈɛɹəz] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ˈθret(ə)nd] [hɪm][hɪz; ɪz][ɪə(r)][wɒz; wəz] [ˈʌtəli] [def] .

and	to	the	terrors	with	which	I	threatened	him	his	ear	was	utterly	deaf	.
和	到	这	恐怖	和	哪个	我	威胁	他	他的	耳朵	曾是	完全地	聋	.

我对他的恐吓威胁，他却充耳不闻。

[ðiːz] [θɪŋz] , [ˈfɑːðə(r)] , [ai] [hɜːd] [ænd; ənd] [sɔː] , [ænd; ənd][æz; əz][ai] [ˈhɑːkən] [ænd; ənd] [bɪˈheld] ,

These	things	,	father	,	I	heard	and	saw	,	and	as	I	hearkened	and	beheld	,
这些	事物	,	父亲	,	我	听到	和	锯	,	和	作为	我	听见了	和	观看	,

父亲，这些事我都亲耳听到，亲眼看到；当我侧耳倾听、仔细观察时，

[ðə; ði] [mait] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪˈfensləs] [mæn] [ʃʊk] [ðə; ði] [ˈfɔːtrəs] [wɔːlz] [ðæt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [hæd; həd]

the	might	of	that	defenceless	man	shook	the	fortress	walls	that	until	then	had
这	可能	的	那	毫无防备	男人	摇晃	这	堡垒	墙壁	那	直到	然后	有

['evə(r)] [gˈɜːdɪd] [maɪ] [hɑːt] ,

ever	girded	my	heart	,
曾经	加固	我的	心	,

那个手无寸铁的人所展现出的力量，撼动了我心中那道一直以来保护着我的堡垒之墙。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈtɔtə] [ænd; ənd] [fel] , [ænd; ənd][ləʊ] !

and	they	tottered	and	fell	,	and	lo	!
和	他们	摇摇晃晃	和	跌倒	,	和	洛	!

于是他们摇摇晃晃地倒下了，瞧!

[ai][wɒz; wəz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˈveɪdə(r)] .

I	was	open	to	the	invader	.
我	曾是	打开	到	这	侵略者	.

我当时对入侵者敞开了大门。

[ðaɪ] ['gɒdhed] [ænd; ənd] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [ɪz] [maɪn] , [daɪd] ,

Thy	godhead	and	thy	nature	that	is	mine	,	died	,
你的	神格	和	你的	自然	那	是	矿	,	死亡	,

你的神性和你属于我的本性，都已死去。

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [bɜːθ] [ænd; ənd]['hjuːmən] ['sʌfərɪŋz] [ai] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm]

and	as	a	maiden	of	mortal	birth	and	human	sufferings	I	stood	before	him
和	作为	一个	少女	的	凡人	出生	和	人类	苦难	我	站立	前	他

,

,

,

我身为凡人，饱经世间苦难，就站在他面前。

[lɒst] [ɪn] [wʌn] [θɔːt] , [haʊ] [kʊd; kəd][ai][help] [hɪm] .

lost	in	one	thought	,	how	could	I	help	him	.
丢失的	在	一	想法	,	如何	可以	我	帮助	他	.

我一时想不出该如何帮助他。

" [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [pɔːz] [ænd; ənd] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə]['woʊtænz] [niː] .

"	Again	she	made	pause	and	drew	closer	to	Wotan's	knee	.
"	再次	她	制成	暂停	和	画	更近	到	沃坦的	膝盖	.

她再次停顿了一下，然后靠近沃坦的膝盖。

" ['fɑːðə(r)] , [huː] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ðen] [bɜːnd] [ɪn][maɪ] [brest] ? " [ʃiː; ʃi]

"	Father	,	who	had	given	me	the	love	that	then	burned	in	my	breast	?	"	she
"	父亲	,	WHO	有	给定	我	这	爱	那	然后	烧伤	在	我的	胸部	?	"	她

['wɪspəd] .

whispered	.
低声说道	.

“父亲，是谁给了我那份在我胸中燃烧的爱？”她低声说道。

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ðaɪ] [wɪl] , [ðaɪ] [wɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [beɪd] [ˌem 'iː] [gɑːd] [ðə; ði] - ?

"	Was	it	not	thy	will	,	thy	will	which	had	bade	me	guard	the	Wolsung	?
"	曾是	它	不是	你的	将要	,	你的	将要	哪个	有	巴德	我	警卫	这	-	?

“难道不是你的旨意，你的旨意命令我守护沃尔松吗？”

[ɪn'di:d] , [səʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðaɪ] [wɪl] , [ænd; ənd] ,

Indeed	**,**	**so**	**it**	**seemed**	**to**	**me**	**,**	**it**	**was**	**thy**	**will**	**,**	**and**	**,**
的确	,	所以	它	似乎	到	我	,	它	曾是	你的	将要	,	和	,

的确，在我看来，这似乎是你的意愿，而且，

['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gri:d] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] [wɜ:d] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ˌem 'i:] ,

even	**though**	**it**	**agreed**	**not**	**with**	**the**	**word**	**that**	**thou**	**didst**	**give**	**me**	**,**
甚至	尽管	它	同意	不是	和	这	单词	那	你	迪斯特	给	我	,

虽然这与你赐给我的话不符，

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:][nɒt] [ðaɪ] [wɪl] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðen] [daɪ'rɛktɪd][ˌem 'i:] [ə'genst] [ðaɪ] [wɜ:d] ?

was	**it**	**not**	**thy**	**will**	**that**	**even**	**then**	**directed**	**me**	**against**	**thy**	**word**	**?**
曾是	它	不是	你的	将要	那	甚至	然后	指导	我	反对	你的	单词	?

难道不是你的旨意驱使我违背你的话语吗?

" [bʌt; bət] [ðəʊ] [ɔ:l][ðə; ði]['æŋgə(r)][hæd; həd] [bɜ:nd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['woʊtæn] ,

"	**But**	**though**	**all**	**the**	**anger**	**had**	**burned**	**out**	**of**	**the**	**face**	**of**	**Wotan**	**,**
"	但	尽管	全部	这	愤怒	有	烧伤	出去	的	这	脸	的	沃坦	,

“尽管沃坦脸上的怒火已经完全消退，

[jet] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [stɜ:n] [ænd; ənd][set] [laɪk] [ə; eɪ][mɑ:sk][ɒv; əv]['mɑ:b(ə)l] .

yet	**was**	**it**	**still**	**stern**	**and**	**set**	**like**	**a**	**mask**	**of**	**marble**	**.**
然而	曾是	它	仍然	船尾	和	放	喜欢	一个	面具	的	大理石	.

但它依然严肃挺拔，像大理石面具一样。

[ænd; ənd] [wen] [brʊn'hɪldə] [hæd; həd] [dʌn] :

And	**when**	**Brunnhilde**	**had**	**done**	**:**
和	什么时候	布伦希尔德	有	完毕	:

当布伦希尔德做完这一切之后:

" [hæst] [ðaʊ] [ɔ:t] [mɔ:(r)][tu:; tə] [seɪ] , [maɪ] ['dɔ:tə(r)] ?

"	**Hast**	**thou**	**aught**	**more**	**to**	**say**	**,**	**my**	**daughter**	**?**
"	哈斯特	你	零	更多的	到	说	,	我的	女儿	?

“我的女儿，你还有什么要说的吗？”

" [hi:; hi] [ɑ:skt] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] ['saɪləns] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm] .

"	**he**	**asked**	**,**	**and**	**her**	**silence**	**answered**	**him**	**.**
"	他	问	,	和	她	沉默	回答	他	.

他问了，她的沉默回答了他。

[ðen] [sed] [hi:; hi] —

Then	**said**	**he**	**—**
然后	说	他	—

然后他说——

" ['lɪs(ə)n] [wʌns] [ə'gen] [ðen] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [meɪk] [æn; ən] [end] .

"	**Listen**	**once**	**again**	**then**	**,**	**before**	**we**	**make**	**an**	**end**	**.**
"	听	一次	再次	然后	,	前	我们	制作	一个	结尾	.

那么，在我们结束之前，请再听一遍。

[lʌv] [si:m] [tu:; tə] [ði:] [ðen] [ə; eɪ] [laɪt] [θɪŋ] [ðæt] [ðaʊ] [kænst] [tɜ:n] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][səʊ] ,

Love	**seems**	**to**	**thee**	**then**	**a**	**light**	**thing**	**that**	**thou**	**canst**	**turn**	**to**	**it**	**so**	**,**
爱	似乎	到	你	然后	一个	光	事物	那	你	罐	转动	到	它	所以	,

那时，你觉得爱情轻而易举，可以随意对待它。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [nɒt] [nəʊ] [ɔ:t] [ɒv; əv][ɪts] [fleɪmz] [ænd; ənd][ɪts] ['sɒrəʊz] [æz; əz][aɪ] [nəʊ]

for	**thou**	**dost**	**not**	**know**	**aught**	**of**	**its**	**flames**	**and**	**its**	**sorrows**	**as**	**I**	**know**
为了	你	朋友	不是	知道	零	的	它是	火焰	和	它是	悲伤	作为	我	知道

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

因为你并不像我一样了解它的烈焰和悲伤。

[nɔː(r)] [dʌst] [ðaʊ] [nəʊ] , [ðaʊ] [huːm] [ai] [θɔːt] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['meɪdn] [ɒv; əv][maɪ] [wɪl] ,

Nor	dost	thou	know	,	thou	whom	I	thought	ever	to	be	the	maiden	of	my	will	,
也不	朋友	你	知道	,	你	谁	我	想法	曾经	到	是	这	少女	的	我的	将要	,

你也不知道，你，我曾以为你是我心目中的女神，

[haʊ] [ai][maɪ'self]['saɪdɪd] [ə'genst] [maɪ'self] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['siːkrət] [pæŋ] [ænd; ənd] ['ægəni] [ðæt]

how	I	myself	sided	against	myself	,	and	of	the	secret	pangs	and	agonies	that
如何	我	我	侧面	反对	我	,	和	的	这	秘密	疼痛	和	痛苦	那

[wɜː(r); wə(r)] [maɪn] .

were	mine	.
是	矿	.

我是如何与自己为敌的，以及我内心深处那些隐秘的痛苦和煎熬。

[ɑː] , [brʊn'hɪldə] , [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] , [ai][hæv; həv] ['sʌfəd] ; [feɪnt] [ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn]

Ah	,	Brunnhilde	,	I	have	suffered	,	I	have	suffered	;	faint	I	have	often	been
啊	,	布伦希尔德	,	我	有	遭受	,	我	有	遭受	;	头晕的	我	有	经常	到过

[ænd; ənd] ['wuːndɪd] ,

and	wounded	,
和	受伤	,

啊，布伦希尔德，我受尽了苦难，我受尽了苦难；我常常感到虚弱，也常常受伤。

[ænd; ənd] ['wɒnts] [ðæt] [ai] ['kænɒt] [kwentʃ] , [ænd; ənd] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ai] ['kænɒt] ['braɪd(ə)l][hæv; həv]

and	wants	that	I	cannot	quench	,	and	wishes	that	I	cannot	bridle	have
和	想要	那	我	不能	淬火	,	和	愿望	那	我	不能	辔	有

[brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ðɪs] ,

brought	me	to	this	,
带来	我	到	这	,

我无法满足的欲望，以及我无法抑制的愿望，把我带到了这里。

[ðæt] [maɪ] [wɪl] [w'eɪvəz] .

that	my	will	wavers	.
那	我的	将要	摇摆不定	.

我的意志动摇了。

[hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [rek] [ɒv; əv][maɪ] [wɜːld] , [hɪə(r)][ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [griːf] [ðæt] [wɪl] [nɒt] [sliːp] .

Here	is	the	wreck	of	my	world	,	here	is	to	me	a	grief	that	will	not	sleep	.
这里	是	这	破坏	的	我的	世界	,	这里	是	到	我	一个	悲伤	那	将要	不是	睡觉	.

这就是我破碎的世界，这就是我永难安眠的悲痛。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['wɜːldli] [lʌv] — [ænd; ənd] [ˌhɪər'ɪn] [ɪz] [ðaɪ] [kraɪm] — [hæst] [tʃəʊkt] [ðə; ði]

And	thou	for	a	worldly	love	—	and	herein	is	thy	crime	—	hast	choked	the
和	你	为了	一个	世俗	爱	—	和	在此处	是	你的	犯罪	—	哈斯特	窒息	这

[wel] [ɒv; əv][maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] .

well	of	my	love	for	thee	.
出色地	的	我的	爱	为了	你	.

而你却因为世俗的爱情——这就是你的罪过——扼杀了我对你的爱之泉。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðæt] [lʌv] [ai] ['restɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['kɒntent] , [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)]

For	in	that	love	I	rested	and	was	content	,	for	delight	and	laughter
为了	在	那	爱	我	休息	和	曾是	内容	,	为了	喜	和	笑声

[hæv; həv] [biːn] [ðaɪ] [fuːd] ,

have	been	thy	food	,
有	到过	你的	食物	,

因为在那份爱中我得以安息，感到满足，因为快乐和欢笑一直是你的食粮。

[ænd; ənd] [diːp] [ðaʊ] [hæst]['evə(r)] [drʌŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [lʌv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˌʌn'teɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði]

and	deep	thou	hast	ever	drunk	of	our	love	which	was	untainted	with	the
和	深的	你	哈斯特	曾经	醉	的	我们的	爱	哪个	曾是	未受污染的	和	这

['hjuːmən] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd]['hʌŋgə(r)] [wɪtʃ] [naʊ] [ðaʊ] [kɔlɪst] [lʌv] .

human	passion	and	hunger	which	now	thou	callest	love	.
人类	热情	和	饥饿	哪个	现在	你	卡莱斯特	爱	.

你曾深深地饮尽我们纯洁无瑕的爱，那爱没有沾染你如今称之为爱的人类激情和欲望。

[ɪn] [ðæt] [ænd; ənd][ɪn] [ðiː] [faʊnd] [aɪ][maɪ] ['sɒləs] [ænd; ənd] [rest] ,

In	that	and	in	thee	found	I	my	solace	and	rest	,
在	那	和	在	你	成立	我	我的	慰藉	和	休息	,

在这一切以及你身上，我找到了慰藉和安宁。

[wen] [ðə; ðɪ] [straɪf] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gɒdz] [meɪd] [ˌem 'iː]['bɪtə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] [ʌn'iːzi] [hɑːt] .

when	the	strife	of	the	gods	made	me	bitter	and	of	uneasy	heart	.
什么时候	这	冲突	的	这	神	制成	我	苦的	和	的	不安	心	.

当诸神的纷争让我心生苦闷不安时。

[fɔː(r); fə(r)] [dɑːk] ['set(ə)lz] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [blæk] [wɪŋz] [ɒv; əv] [feɪt] [bʌt; bət] ['dɪmli] [siːn] ['hɒvə(r)]

For	dark	settles	around	us	,	and	black	wings	of	fate	but	dimly	seen	hover
为了	黑暗的	定居点	大约	我们	,	和	黑色的	翅膀	的	命运	但	依稀	已见	徘徊

[nɪə(r)] .

near	.
靠近	.

黑暗笼罩着我们，命运的黑色翅膀隐约可见地在附近盘旋。

[ænd; ənd] [ðaʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] , [baɪ] [ðaɪn] [əʊn] [tʃɔɪs] , [ðaʊ] [hæst] [dɪ'zɜːtɪd] [ænd; ənd] [fə'seɪkən]

And	thou	,	in	this	hour	,	by	thine	own	choice	,	thou	hast	deserted	and	forsaken
和	你	,	在	这	小时	,	经过	你的	自己的	选择	,	你	哈斯特	荒凉的	和	被遗弃的

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

而你，在此刻，出于你自己的选择，抛弃了我。

[ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [ðaɪn] [əʊn] [weɪ] [wen] [maɪ] [wɪl] [wɒz; wəz] ['ʌðəwaɪz] .

Thou	hast	chosen	thine	own	way	when	my	will	was	otherwise	.
你	哈斯特	选定	你的	自己的	方式	什么时候	我的	将要	曾是	否则	.

你选择了你自己的道路，而我的意愿却并非如此。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðaɪ] [əʊn] [tʃɔɪs] [ðæt] ['aʊə(r)] ['pɑːtɪŋ] [drɔːz] [naɪ] ,

Thus	it	is	of	thy	own	choice	that	our	parting	draws	nigh	,
因此	它	是	的	你的	自己的	选择	那	我们的	离别	平局	夜	,

因此，我们的离别临近，完全是你自己的选择。

[ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] [meɪ] [ðaɪ] ['neɪtʃə(r)][mɪks] [wɪð] [maɪn] ,

and	no	more	may	thy	nature	mix	with	mine	,
和	不	更多的	可能	你的	自然	混合	和	矿	,

愿你的本性不再与我的本性相交。

[nɔː(r)]['evə(r)] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][həʊld] [swiːt] [kən'vɜːs] [tə'geðə(r)] ['tʌtʃɪŋ] [θɪŋz] [haɪ] [ænd; ənd]

nor	ever	again	shall	we	hold	sweet	converse	together	touching	things	high	and
也不	曾经	再次	将	我们	抓住	甜的	交谈	一起	接触	事物	高的	和

[greɪt] ,

great	,
伟大的	,

我们再也不能一起甜蜜交谈，谈论那些高远伟大的事情了。

['diːlɪŋ] ['waɪzli] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['lʌvɪŋ] ['wɪspərz] .

dealing	wisely	with	them	in	loving	whispers	.
处理	明智地	和	他们	在	爱	低语	.

用充满爱意的低语，明智地对待他们。

[ðaʊ] [ðaɪ'self] [hæst] ['tʃəʊzn] ; ['ðeəfɔː(r)] [mʌst; məst][aɪ] [ˌhens'fɔːθ] [wɜːk] [wɪ'ðaʊt] [ðaɪ] [help] [ænd; ənd]

Thou	thyself	hast	chosen	;	therefore	must	I	henceforth	work	without	thy	help	and
你	你自己	哈斯特	选定	;	所以	必须	我	今后	工作	没有	你的	帮助	和

[kə'mjuːniən] ,

communion	,
圣餐	,

你已亲自做出选择；因此，从今以后，我必须在没有你的帮助和陪伴的情况下工作。

[ænd; ənd] [waɪl] [laɪf] [ænd; ənd] [lait] [ɪn'djʊə(r)] ,

and	while	life	and	light	endure	,
和	尽管	生活	和	光	忍受	,

只要生命和光明长存，

[nəʊ] [mɔː(r)] [ʃæl; ʃəl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [liːp] [tə'wɔːdz] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɪn] ['dʒɔɪəs] ['griːtɪŋ] .

no	more	shall	our	hearts	leap	towards	one	another	in	joyous	greeting	.
不	更多的	将	我们的	心	飞跃	向	一	其他	在	欢乐	问候	.

我们的心将不再因喜悦的问候而彼此跃动。

" ['miːntaɪm] [waɪl] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['rɪz(ə)n] [haɪ] ['ɪntuː]

"	Meantime	while	they	talked	together	had	the	full	moon	of	spring	risen	high	into
"	与此同时	尽管	他们	谈话	一起	有	这	满的	月亮	的	春天	升起	高的	进入

[ðə; ði] [naɪt] ,

the	night	,
这	夜晚	,

“与此同时，当他们交谈时，春天的满月高悬夜空。”

[ænd; ənd] [brʊn'hɪldə] [wɪð] [hɑːt] [ðæt] ['wɔndə] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [frɒm; frəm] [ɪts] [wəu]

and	Brunnhilde	with	heart	that	wandered	for	a	moment	from	its	woes
和	布伦希尔德	和	心	那	漫步	为了	一个	片刻	从	它是	烦恼

[bɪ'θɔːt] [hɜː'self] ,

bethought	herself	,
思考	她自己	,

布伦希尔德的心中一时从悲伤中抽离出来，陷入了沉思。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃiː; ʃi] [səʊ] [lʌvd] ,

as	she	looked	on	the	earth	she	so	loved	,
作为	她	看起来	在	这	地球	她	所以	喜爱	,

当她凝视着她深爱的这片土地时，

[ðæt] ['nevə(r)] [ə'gen] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv] [saɪt] [dɪ'vaɪn] .

that	never	again	would	she	see	it	with	eyes	of	sight	divine	.
那	绝不	再次	会	她	看	它	和	眼睛	的	视线	神圣的	.

她再也无法用神圣的目光看到它了。

[ænd; ənd] [laɪk] [æn; ən] ['ekəʊ] [frɒm; frəm] [fɑː(r)] [ɒf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [haɪ] [ɪn]

And	like	an	echo	from	far	off	it	came	upon	her	that	even	now	high	in
和	喜欢	一个	回声	从	远的	离开	它	来了	之上	她	那	甚至	现在	高的	在

[wæl'hærər] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['teɪblz] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːstɪŋ] [set] ,

Walhalla	were	the	tables	for	feasting	set	,
瓦尔哈拉	是	这	表格	为了	盛宴	放	,

仿佛来自远方的回声，她突然意识到，即使在瓦尔哈拉高地，宴席的桌子也已经摆好了。

[jet] [ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [tɪl] ['woʊtæn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

yet	all	were	waiting	till	Wotan	should	come	.
然而	全部	是	等待	直到	沃坦	应该	来	.

然而，所有人都在等待沃坦的到来。

[suːn] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [ə'ləʊn] ,

Soon	he	would	come	,	but	sorrowful	and	alone	,
很快	他	会	来	,	但	悲伤	和	独自的	,

他很快就会来，但会带着悲伤和孤独。

[ænd; ənd] [ɔːl] [wʊd] [siː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] [wɒz; wəz] ['empti] [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ,

and	all	would	see	that	her	place	was	empty	for	aye	,
和	全部	会	看	那	她	地方	曾是	空的	为了	是的	,

所有人都会发现，她的位置永远空着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [ænd; ənd] ['hændɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ðə; ði] [dʒɔɪ]

and	that	another	filled	the	wine	-	cup	and	handed	to	the	heroes	the	joy
和	那	其他	已填	这	葡萄酒	-	杯子	和	递交	到	这	英雄	这	喜悦

[ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪp] .

of	the	grape	.
的	这	葡萄	.

另一个人斟满酒杯，将葡萄的喜悦递给英雄们。

[ɔːl] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [liːv] ,

All	this	she	was	to	leave	,
全部	这	她	曾是	到	离开	,

这一切都是她要离开的。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌn'teɪmd] [hɑːt] [wʌns] [mɔː(r)] [bɪd] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [lɑːst] ['efət] ,

and	her	untamed	heart	once	more	bid	her	make	a	last	effort	,
和	她	未驯服的	心	一次	更多的	出价	她	制作	一个	最后的	努力	,

她那颗桀骜不驯的心再次驱使她做最后的努力。

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [nɒt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [tɜːn] ['woʊtæn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] .

to	see	if	not	even	now	could	she	not	turn	Wotan	from	his	purpose	.
到	看	如果	不是	甚至	现在	可以	她	不是	转动	沃坦	从	他的	目的	.

看看即便现在，她是否也无法让沃坦放弃他的计划。

[fɔː(r); fə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] [ðə; ði] [duːm] [hæd; həd] [səʊ] [stʌnd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt]

For	at	the	first	the	doom	had	so	stunned	her	that	she	could	not
为了	在	这	第一的	这	厄运	有	所以	目瞪口呆	她	那	她	可以	不是

[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

believe	it	was	for	her	,
相信	它	曾是	为了	她	,

起初，厄运降临到她身上，令她震惊不已，她简直不敢相信这是针对她的。

[bʌt; bət] [naʊ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] [swiːt] [naɪt] [ðæt] [ˌʌnri'ælәti] [ɒv; əv] ['hɒrə(r)] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

but	now	under	the	calm	and	sweet	night	that	unreality	of	horror	began	to
但	现在	在下面	这	冷静的	和	甜的	夜晚	那	不真实	的	恐怖	开始	到

[teɪk] [ʃeɪp] ,

take	shape	,
拿	形状	,

但现在，在这平静而美好的夜色下，恐怖的虚幻景象开始逐渐成形。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [nəʊ] ['fæntəm] .

and	it	was	then	no	phantom	.
和	它	曾是	然后	不	幻影	.

那时它就不是幻影了。

[səʊ] [wʌns] [mɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] .

So	once	more	she	turned	to	him	.
所以	一次	更多的	她	转向	到	他	.

于是她再次转向他。

" ['wɜːθləs] [hæst] [ðaʊ] [faʊnd] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['fuːlɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðə(r)]

"	Worthless	hast	thou	found	me	and	foolish	,	"	she	said	,	"	and	altogether
"	毫无价值	哈斯特	你	成立	我	和	愚蠢	,	"	她	说	,	"	和	共

[ʌn'prɒfɪtəbl] .

unprofitable	.
无利可图	.

“你觉得我一文不值，愚蠢至极，”她说，“完全没用。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dɪdst] [gɪv] [ˌem 'iː] [aɪ] [skeəs] [kʊd; kəd] [bɪ'liːv] [wɒz; wəz] [ðaɪn] .

For	the	word	which	thou	didst	give	me	I	scarce	could	believe	was	thine	.
为了	这	单词	哪个	你	迪斯特	给	我	我	稀少	可以	相信	曾是	你的	.

因为你赐予我的话语，我几乎不敢相信那是你的。

[jet] [wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [went] [bɪ'fɔ:(r)] ,

Yet	what	of	the	years	that	went	before	,
然而	什么	的	这	年	那	去	前	,

然而，之前的那些年又该如何看待呢?

[wen] [ɔ:l] [ðaɪ] ['ti:tʃɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:][wɒz; wəz][tu:; tə] [lʌv] [wɒt] [ðaʊ] ['lʌvst] ?

when	all	thy	teaching	to	me	was	to	love	what	thou	lovest	?
什么时候	全部	你的	教学	到	我	曾是	到	爱	什么	你	最爱	?

你教导我的一切，不就是要我爱你所爱的吗?

" [bʌt; bət]['woʊtæn] ['ɑ:nsə(r)d] [nɒt] , [nɔ:(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [mu:vd] , [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	But	Wotan	answered	not	,	nor	was	his	face	moved	,	and	again	,
"	但	沃坦	回答	不是	,	也不	曾是	他的	脸	已搬	,	和	再次	,

“但沃坦没有回答，脸上也没有丝毫表情，再一次，

[ɪn] ['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,

in	agony	of	the	loneliness	that	was	coming	on	her	,
在	痛苦	的	这	孤独	那	曾是	未来	在	她	,

她痛苦地承受着即将到来的孤独感。

[ʃi:; ʃi] [ɪm'breɪst] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ænd; ənd] [kraɪd] [tu:; tə] [hɪm] —

she	embraced	his	knees	and	cried	to	him	—
她	拥抱	他的	膝盖	和	哭	到	他	—

她抱住他的膝盖，向他哭诉——

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:][səʊ] , [ðen] ?

"	Is	it	so	,	then	?
"	是	它	所以	,	然后	?

真是这样吗?

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['pɑ:tɪd] ['ʌtəli] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['dʒɔɪəs] ['mi:tiŋz] [bi:; bi] [si:n] [nəʊ][mɔ:(r)] ?

Are	we	parted	utterly	,	and	shall	our	joyous	meetings	be	seen	no	more	?
是	我们	分手了	完全地	,	和	将	我们的	欢乐	会议	是	已见	不	更多的	?

我们是否就此彻底分离，再也无法重逢?

[fɔ:(r); fə(r)][ləʊ] ! [ðaʊ] [dɪ'vaɪd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][wʌn][ænd; ənd] [ˌʌndɪ'vɪzəbl] ,

For	lo	!	thou	dividest	that	which	is	one	and	undivisible	,
为了	洛	!	你	分裂	那	哪个	是	一	和	不可分割的	,

看哪！你竟将那一体不可分割的事物分割了!

[ænd; ənd] [tiə] [ə'weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [strəʊk] [ə; eɪ] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðaɪn] [əʊn] [self] , [jeɪ] ,

and	tearest	away	with	a	stroke	a	part	of	thine	own	self	,	yea	,
和	泪	离开	和	一个	中风	一个	部分	的	你的	自己的	自己	,	是的	,

一举撕裂你自身的一部分，是的，

[ðaɪn] [əʊn] [hɑ:t] [ðaʊ] ['i:zɪɪst] [ə'saɪd] .

thine	own	heart	thou	easiest	aside	.
你的	自己的	心	你	最容易	旁边	.

你最容易忽略的，是你自己内心深处的感受。

[ɑ:] , ['fɑ:ðə(r)] , [greɪt] ['fɑ:ðə(r)] , [fə'get] [nɒt] [ðæt] [ðɪs] , [ðɪs] [meɪd] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [wɒz; wəz] [pɑ:t] [ɒv; əv]

Ah	,	father	,	great	father	,	forget	not	that	this	,	this	maid	of	thine	,	was	part	of
啊	,	父亲	,	伟大的	父亲	,	忘记	不是	那	这	,	这	女佣	的	你的	,	曾是	部分	的

[ðaɪ'self] ,

thyself	,
你自己	,

啊，父亲，伟大的父亲，请不要忘记，你的这位侍女，曾是你的一部分。

[hɜ:(r); hə(r)][laɪf] [ðaɪn] , [hɜ:(r); hə(r)][ɔ:l] , [ðaɪn] .

her	life	thine	,	her	all	,	thine	.
她	生活	你的	,	她	全部	,	你的	.

她的生命属于你，她的一切都属于你。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , [ðaʊ] [θrʌst] [ˌem 'iː][frɒm; frəm] [ðiː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðæt]

But	now	thou	cuttest	it	off	,	thou	thrustest	me	from	thee	,	and	if	that
但	现在	你	切割测试	它	离开	,	你	推力	我	从	你	,	和	如果	那

[mʌst; məst][biː; bi] ,

must	be	,
必须	是	,

但现在你却将它斩断，你将我推离你，如果非要如此，

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [ɪ'nʌf] ?

is	it	not	enough	?
是	它	不是	足够的	?

难道这还不够吗?

[bʌt; bət] [wɪlt] [ðaʊ] ['desɪkreɪt] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðiː] ['fɜːðə(r)] , [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ðaʊ] [hæst]

But	wilt	thou	desecrate	this	part	of	thee	further	,	and	shame	it	as	thou	hast
但	枯萎	你	亵渎	这	部分	的	你	更远	,	和	耻辱	它	作为	你	哈斯特

[sed] ?

said	?
说	?

但你还要继续亵渎你身体的这一部分，像你所说的那样羞辱它吗?

[ðæt] [ʃeɪm] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [wɪlt] [ʃeə(r)] .

That	shame	thou	thyself	wilt	share	.
那	耻辱	你	你自己	枯萎	分享	.

那耻辱你终将承受。

[ðə; ði] [fɔːlt] [wɒz; wəz] [maɪn] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['duːɪst][æz; əz] [ðaʊ] [hæst] [sed] ,

The	fault	was	mine	,	but	if	thou	doest	as	thou	hast	said	,
这	过错	曾是	矿	,	但	如果	你	不会	作为	你	哈斯特	说	,

错在我，但如果你按你说的做，

['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [tɔɪ] [ɒv; əv] [men] [ænd; ənd] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [spɔːt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] ,

making	me	the	toy	of	men	and	food	for	their	sport	and	laughter	,
制作	我	这	玩具	的	男人	和	食物	为了	他们的	运动	和	笑声	,

把我当成男人的玩物，当成他们取乐和嘲笑的对象。

[wɒt] [ə; eɪ] [fɔːl] [ɪz] [ðeə(r)] .

what	a	fall	is	there	.
什么	一个	落下	是	那里	.

那可真是个不小的落差。

[ænd; ənd][maɪ] [fɔːl] [ɪz] [ðaɪn] ['ɔːlsəʊ] .

And	my	fall	is	thine	also	.
和	我的	落下	是	你的	还	.

我的跌倒也是你的跌倒。

" [ðen] ['ɑːnsə(r)d] [hiː; hi] : " [ðaʊ] [hæst] ['tʃəʊzn] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] ,

"	Then	answered	he	:	"	Thou	hast	chosen	love	to	be	thy	master	,
"	然后	回答	他	:	"	你	哈斯特	选定	爱	到	是	你的	掌握	,

他回答说："你选择了爱作为你的主人，

[ænd; ənd] [lʌv] [ðaʊ] [hæst] ['laɪtli] ['fɒləʊd] [laɪk] [sʌm; səm] ['feðəd] [laɪn] .

and	love	thou	hast	lightly	followed	like	some	feathered	line	.
和	爱	你	哈斯特	轻轻	随后	喜欢	一些	羽毛	线	.

而你，如同轻盈的羽毛般，追随着爱情的脚步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɪt] [ðen] [ðæt] [ðaʊ] ['fɒləʊ] [ðə; ði][mæn] [huː] [brɪŋz] [lʌv] [tuː; tə] [ðiː] .

It	is	fit	then	that	thou	follow	the	man	who	brings	love	to	thee	.
它	是	合身	然后	那	你	跟随	这	男人	WHO	带来	爱	到	你	.

所以，你理应跟随那个带给你爱的人。

" [ðen] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [fɔ:l] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tu:; tə][sʌm; səm] ['kəʊəd] [ænd; ənd]

"	Then	at	the	thought	that	she	might	fall	a	victim	to	some	coward	and
"	然后	在	这	想法	那	她	可能	落下	一个	受害者	到	一些	懦夫	和

['kreɪv(ə)n] ['feləʊ] ,

craven	fellow	,
懦夫	同伴	,

“然后想到她可能会成为某个懦弱无能之徒的受害者，

[sʌm; səm] ['blʌdləs] ['brægət] ,

some	bloodless	braggart	,
一些	无血	自吹自擂者	,

一些冷血的吹牛大王，

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [bɪ'sɔ:t] [hɪm] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] [hi:; hi] [wʊd] ['prɒmɪs] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

again	she	besought	him	that	at	the	least	he	would	promise	her	that	the	man
再次	她	恳求	他	那	在	这	至少	他	会	承诺	她	那	这	男人

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [mait] [bi:; bi] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ,

who	should	win	her	might	be	worthy	of	her	,
WHO	应该	赢	她	可能	是	值得	的	她	,

她再次恳求他，至少要向她保证，将来赢得她芳心的男人必须配得上她。

[ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [di:dz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['breɪvəri] , ['i:v(ə)n][æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['breɪvəri] [hi:; hi] [nju:]

a	man	of	deeds	and	of	bravery	,	even	as	her	own	bravery	he	knew
一个	男人	的	契约	和	的	勇敢	,	甚至	作为	她	自己的	勇敢	他	知道

[wɒz; wəz] ['mætʃləs] ,

was	matchless	,
曾是	无比	,

他是一个功勋卓著、英勇无畏的人，即便他深知她的勇气也无人能及。

[ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [di:dz] ['meni] .

and	her	own	deeds	many	.
和	她	自己的	契约	许多	.

她自己的事迹也很多。

[fɔ:(r); fə(r)] [greɪt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] [fɔ:l] ['i:v(ə)n][səʊ] , [sɪns] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [blis] [ɒv; əv][wæl'hærər] ,

For	great	was	her	fall	even	so	,	since	for	the	blisses	of	Walhalla	,
为了	伟大的	曾是	她	落下	甚至	所以	,	自从	为了	这	幸福	的	瓦尔哈拉	,

即便如此，她的堕落依然巨大，因为为了瓦尔哈拉的极乐，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] [dʒɔɪz][ɒv; əv] ['ʃeərɪŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] ['fɑ:.ðərz] [wɜ:k] [ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ʃi:; ʃi]

and	the	endless	joys	of	sharing	in	her	father's	work	and	wisdom	,	she
和	这	无尽的	喜悦	的	分享	在	她	父亲的	工作	和	智慧	,	她

[wɔ:kt] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

walked	the	earth	,
步行	这	地球	,

她一生都在分享父亲的工作和智慧带来的无尽喜悦中度过时光。

[ðə; ði] [waɪf] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] .

the	wife	of	a	man	.
这	妻子	的	一个	男人	.

一个男人的妻子。

[bʌt; bət] [ɪf] [sʌtʃ] [mæn][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊəd] [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔ:n] [ɒv; əv] [men] ,

But	if	such	man	was	a	coward	and	the	scorn	of	men	,
但	如果	这样的	男人	曾是	一个	懦夫	和	这	轻蔑	的	男人	,

但如果这样的人是个懦夫，是人人鄙视的对象，

[ðə; ði] [du:m] [wɒz; wəz] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:n] .

the	doom	was	not	to	be	borne	.
这	厄运	曾是	不是	到	是	出生	.

厄运不应降临。

[bʌt; bət]['woʊtænz] [feɪs] [wɒz; wəz]['mɑːb(ə)l] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['əʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd]

But	Wotan's	face	was	marble	still	,	and	he	said	only	that	she	had	turned
但	沃坦的	脸	曾是	大理石	仍然	,	和	他	说	仅有的	那	她	有	转向

[frɒm; frəm][hɪm] ,

from	him	,
从	他	,

但沃坦的脸色依旧冷若冰霜，他只说她已经转身离去。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][hiː; hi] [meɪk] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

nor	could	he	make	choice	for	her	any	more	.
也不	可以	他	制作	选择	为了	她	任何	更多的	.

他再也不能替她做选择了。

[ðen] [sɪns] [hiː; hi] [maɪt] [nɒt] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [brʊn'hɪldə] [meɪd] [tʃɔɪs] ,

Then	since	he	might	not	choose	for	her	,	Brunnhilde	made	choice	,
然后	自从	他	可能	不是	选择	为了	她	,	布伦希尔德	制成	选择	,

既然他可能不会替她做决定，那么布伦希尔德就自己做出了选择。

[ɪf] [səʊ][biː; bi] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] [faʊnd] ['feɪvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] —

if	so	be	that	her	choice	found	favour	in	his	eyes	,	and	she	said	—
如果	所以	是	那	她	选择	成立	偏爱	在	他的	眼睛	,	和	她	说	—

如果她的选择得到了他的认可，那么她说道——

" [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz][ɒn] [ɜːθ] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ðɪ] [reɪs] [wɪtʃ] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dɪdst] [bɪ'get] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

"	There	lives	on	earth	,	father	,	the	race	which	thou	thyself	didst	beget	,	and	of
"	那里	生活	在	地球	,	父亲	,	这	种族	哪个	你	你自己	迪斯特	产生	,	和	的

[ðæt] [blʌd] ,

that	blood	,
那	血	,

“父亲，世上存在着你亲手繁衍的后代，以及出自这血脉的后代，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] , [kæn; kən]['nevə(r)][ə; eɪ] ['kaʊəd] [biː; bi] [bɔːn] .

since	it	is	thine	,	can	never	a	coward	be	born	.
自从	它	是	你的	,	能	绝不	一个	懦夫	是	出生	.

既然它是你的，就永远不会有懦夫诞生。

[ænd; ənd][nɒt][fɑː(r)] [ɒf] [ɪz][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

And	not	far	off	is	the	day	,
和	不是	远的	离开	是	这	天	,

那一天已经不远了。

[wen] [frɒm; frəm] [ðæt] [reɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bɔːn] [ðə; ðɪ]['nəʊblɪst]['hɪərəʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [ʃæl; ʃəl]['evə(r)]

when	from	that	race	shall	be	born	the	noblest	hero	that	the	world	shall	ever
什么时候	从	那	种族	将	是	出生	这	最高贵	英雄	那	这	世界	将	曾经

[nəʊ] .

know	.
知道	.

何时，从这个种族中会诞生出世上最伟大的英雄?

[hɪm] [neɪm] [aɪ] , [ɒv; əv][ðə; ðɪ] - [blʌd] .

Him	name	I	,	of	the	Wolsung	blood	.
他	姓名	我	,	的	这	-	血	.

我以沃尔松家族的血脉为他命名。

" [ðen] [ə'gen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['æŋgə(r)][ɪn]['woʊtænz] [aɪz] [æz; əz][hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] —

"	Then	again	there	was	anger	in	Wotan's	eyes	as	he	answered	—
"	然后	再次	那里	曾是	愤怒	在	沃坦的	眼睛	作为	他	回答	—

“沃坦回答时，眼中再次闪过怒火——”

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː][nɒt][ɒv; əv] - , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðem; ðəm][æz; əz]

"	Speak	to	me	not	of	Wolsungs	,	"	said	he	,	"	for	from	them	as
"	说话	到	我	不是	的	-	,	"	说	他	,	"	为了	从	他们	作为

[frɒm; frəm] [ðiː] ,

from	thee	,
从	你	,

“不要跟我谈沃尔松格人，”他说，“因为从他们那里，就像从你那里一样，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][self] - [seɪm] ['aʊə(r)] , [aɪ][hæv; həv] ['pɑːtɪd] [ænd; ənd] [wɪð'drɔːn] [maɪ'self] ,

and	in	the	self	-	same	hour	,	I	have	parted	and	withdrawn	myself	,
和	在	这	自己	-	相同的	小时	,	我	有	分手了	和	撤回	我	,

就在同一时刻，我已离去，隐退而去。

[ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [nəʊ][lɒŋgə(r)] [gəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

and	my	love	no	longer	goes	before	them	,
和	我的	爱	不	更长	去	前	他们	,

我的爱不再与他们同在，

[bʌt; bət] [hɑːd] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [fˈɒləʊz] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] ['fɒləʊ] [maɪ] [heɪt] .

but	hard	after	them	follows	and	shall	follow	my	hate	.
但	难的	后	他们	跟随	和	将	跟随	我的	恨	.

但紧随其后的，将永远是我的仇恨。

[ɔːl'redi] [baɪ][ˌaɪ 'tiː][hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] ['hʌntɪd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] .

Already	by	it	have	they	been	hunted	even	to	the	death	.
已经	经过	它	有	他们	到过	猎杀	甚至	到	这	死亡	.

他们甚至已被追杀至死。

" [ðen] [dɪd] [brʊn'hɪldə] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'siːld] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

"	Then	did	Brunnhilde	,	that	nothing	should	be	concealed	between	them	,
"	然后	做过	布伦希尔德	,	那	没有什么	应该	是	暗	之间	他们	,

于是布伦希尔德也这么做了，她希望他们之间没有什么需要隐瞒的。

[tel] [hɪm] [ðæt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][hænd][wɒz; wəz] [ˌziːg'lɪndə] [seɪf] ,

tell	him	that	by	her	hand	was	Sieglinde	safe	,
告诉	他	那	经过	她	手	曾是	西格琳德	安全的	,

告诉他，是她的保护才让西格琳德平安无事。

[ðə; ði] ['maɪti] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , [ɪn] [huːz] [veɪns] [ræn][ðə; ði][pjʊə(r)]

the	mighty	mother	of	a	man	that	should	be	,	in	whose	veins	ran	the	pure
这	强大的	母亲	的	一个	男人	那	应该	是	,	在	谁	静脉	跑	这	纯的

- [blʌd] ,

Wolsung	blood	,
-	血	,

一位伟大男人的母亲，她本该如此，她的血管里流淌着纯正的沃尔松血统。

[fɔː(r); fə(r)] - [wʊd] [biː; bi] [ə'laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

for	Wolsung	would	be	alike	his	father	and	his	mother	.
为了	-	会	是	同样	他的	父亲	和	他的	母亲	.

沃尔松会像他的父亲和母亲一样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌziːg'lɪndə] [fled] [ɪn][fɪə(r)] ,

And	though	Sieglinde	fled	in	fear	,
和	尽管	西格琳德	逃亡	在	害怕	,

尽管西格琳德惊恐地逃走了，

[jet] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [mʌnθs] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [brɪŋ] [fɔːθ] [hɪm] [huːm] [tuː; tə] [seɪv] [ʃiː; ʃi] [fled] .

yet	in	the	appointed	months	would	she	bring	forth	him	whom	to	save	she	fled	.
然而	在	这	任命	几个月	会	她	带来	前进	他	谁	到	节省	她	逃亡	.

然而，到了约定的月份，她就会生下她为了拯救而逃离的人。

[mɔːr'əʊvə(r)] [ˌziːg'lɪndə] [bɔː(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ,

Moreover	**Sieglinde**	**bore**	**with**	**her**	**,**	**for**	**she**	**herself**	**had**	**given**	**it**	**,**
而且	西格琳德	钻孔	和	她	,	为了	她	她自己	有	给定	它	,

而且，西格琳德也容忍了她，因为那是她自己给予的。

[ðə; ði] [spːd] [wɪtʃ] [eə(r)]['fɑːðə(r)]['woʊtæn][hæd; həd]['grɑːntɪd] ['ziːgˌmʊnd] [tuː; tə][faɪnd] .

the	**sword**	**which**	**heir**	**father**	**Wotan**	**had**	**granted**	**Siegmund**	**to**	**find**	**.**
这	剑	哪个	继承人	父亲	沃坦	有	的确	西格蒙德	到	寻找	.

那是继承人沃坦嘱咐齐格蒙德去寻找的宝剑。

[bʌt; bət] [wen] [ðæt] [spːd] [wɒz; wəz] [nemd] , ['woʊtæn] [fraʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'freʃ] [dɪs'pliːzd]

But	**when**	**that**	**sword**	**was**	**named**	**,**	**Wotan**	**frowned**	**and**	**was**	**afresh**	**displeased**
但	什么时候	那	剑	曾是	命名	,	沃坦	皱眉	和	曾是	重新	不高兴

,

,

,

但当那把剑被命名时，沃坦皱起了眉头，再次感到不悦。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [hæd; həd][hiː; hi]['saɪdɪd] [ə'genst] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['bɪtənəs] [ləːk] [ɪn][ðə; ði]

for	**in**	**this**	**had**	**he**	**sided**	**against**	**himself**	**,**	**and**	**bitterness**	**lurked**	**in**	**the**
为了	在	这	有	他	侧面	反对	他自己	,	和	苦味	潜伏	在	这

[θɔːt] .

thought	**.**
想法	.

因为在这件事上，他站在了自己对立面，心中充满了苦涩。

" ['brəʊkən][ɪz][ðə; ði] [bleɪd] [ˌðeər'ɒv] , " [hiː; hi] [kraɪd] ,

"	**Broken**	**is**	**the**	**blade**	**thereof**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**,**
"	破碎的	是	这	刀刃	其中	,	"	他	哭	,

“它的刀刃断了！”他喊道。

" [fɔː(r); fə(r)] [ə'genst] [maɪ][spɪə(r)] [wɪtʃ] [nʌn] [meɪ] [wɪð'stænd] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ['ʃætəd] ,

"	**for**	**against**	**my**	**spear**	**which**	**none**	**may**	**withstand**	**was**	**it**	**shattered**	**,**
"	为了	反对	我的	矛	哪个	没有任何	可能	经受	曾是	它	破碎	,

“因为我的长矛无人能抵挡，却将其击碎了。”

[ænd; ənd] [huː] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [gʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ?

and	**who**	**shall**	**make**	**good**	**such**	**a**	**shivering**	**?**
和	WHO	将	制作	好的	这样的	一个	瑟瑟发抖	?

谁来弥补这阵阵寒意?

[səʊ] [spiːk] [nɒt][tuː; tə][ˌem 'iː][ɒv; əv] [sɔːrdz] .

So	**speak**	**not**	**to**	**me**	**of**	**swords**	**.**
所以	说话	不是	到	我	的	剑	.

所以不要跟我谈刀剑。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðaɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðiː] ['veri] ['peɪʃntli] ,

But	**now**	**thy**	**time**	**has**	**come**	**,**	**and**	**though**	**I**	**have**	**heard**	**thee**	**very**	**patiently**	**,**
但	现在	你的	时间	有	来	,	和	尽管	我	有	听到	你	非常	耐心	,

但现在你的时刻到了，虽然我一直很耐心地听你倾诉，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ai][bɔː(r)] [ðiː] ,

for	**the**	**love**	**I**	**bore**	**thee**	**,**
为了	这	爱	我	钻孔	你	,

为了我对你的爱，

[jet] [ðaʊ] [siːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][veɪn][tuː; tə] [siːk] [tuː; tə] [sweɪ] [maɪ][maɪnd][frɒm; frəm][ɪts] [kɔːs] .

yet	**thou**	**seest**	**that**	**it**	**is**	**but**	**vain**	**to**	**seek**	**to**	**sway**	**my**	**mind**	**from**	**its**	**course**	**.**
然而	你	西斯特	那	它	是	但	徒劳	到	寻找	到	摇摆	我的	头脑	从	它是	课程	.

然而你也明白，试图改变我的心意是徒劳的。

[səʊ][ə'baɪd][ðə; ði][lɒt] [wɪtʃ] [hæz; həz]['fɔːlən][tuː; tə] [ðiː] ,

So	abide	the	lot	which	has	fallen	to	thee	,
所以	遵守	这	很多	哪个	有	倒下	到	你	,

所以，接受你所得到的命运吧。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [hæv; həv][ai][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

nor	indeed	have	I	the	power	to	change	it	,
也不	的确	有	我	这	力量	到	改变	它	,

我确实没有能力改变它。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [dɪdst][prɪ'fɜː(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][mæn][tuː; tə][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]['woʊtæn] ,

for	thou	thyself	didst	prefer	the	love	of	man	to	the	love	of	Wotan	,
为了	你	你自己	迪斯特	更喜欢	这	爱	的	男人	到	这	爱	的	沃坦	,

因为你本人宁愿选择对人的爱，也不愿选择对沃坦的爱。

[ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] [ə'baidz] .

and	what	thou	hast	done	abides	.
和	什么	你	哈斯特	完毕	遵守	.

你所行的事必存留。

[ðaɪ] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] , [ænd; ənd][ai][mʌst; məst]['lɪŋgə(r)][hɪə(r)] [wɪð] [ðiː] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ,

Thy	time	has	come	,	and	I	must	linger	here	with	thee	no	longer	,
你的	时间	有	来	,	和	我	必须	萦绕	这里	和	你	不	更长	,

你的时间到了，我不能再在这里陪伴你了。

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ai][hæv; həv] ['lɪŋgəd] [tuː] [lɒŋ] .

for	already	I	have	lingered	too	long	.
为了	已经	我	有	徘徊不去	也	长的	.

因为我已经逗留太久了。

[hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst][mʌst; məst][ai] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðiː] ,

Here	for	the	first	time	and	the	last	must	I	turn	from	thee	,
这里	为了	这	第一的	时间	和	这	最后的	必须	我	转动	从	你	,

在此，我将第一次也是最后一次离你而去。

['iːv(ə)n][æz; əz][frɒm; frəm][ˌem 'iː] [ðaʊ] [hæst] [tɜːnd] .

even	as	from	me	thou	hast	turned	.
甚至	作为	从	我	你	哈斯特	转向	.

就像你离弃了我一样。

[nɔː(r)] [meɪ] [ai] [lɜːn] [wɒt] [ðaʊ] [wɪʃ] , [ɔː(r)] ['nəʊɪŋ] , [meɪ] [nɒt] [pə'fɔːm] .

Nor	may	I	learn	what	thou	wishest	,	or	knowing	,	may	not	perform	.
也不	可能	我	学习	什么	你	愿望	,	或者	会心	,	可能	不是	履行	.

我既不能知道你所希望的，也不能知道却不去执行。

[ðaɪ] [wəʊ] [mʌst; məst][ai] [siː] [fʊl'fɪld] [ænd; ənd] [ə'kʌmplɪʃt] . "

Thy	woe	must	I	see	fulfilled	and	accomplished	.	"
你的	悲哀	必须	我	看	已完成	和	完成	.	"

你的苦难我必亲眼目睹，必将实现。

" [ðen] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [ə'gen] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [ai] [meɪ] [hɪə(r)][maɪ] ['sentəns] .

"	Then	name	it	once	again	,	"	said	she	,	"	that	I	may	hear	my	sentence	.
"	然后	姓名	它	一次	再次	,	"	说	她	,	"	那	我	可能	听到	我的	句子	.

“那就再说一遍，”她说，“这样我才能听到我的判决。”

" [ænd; ənd]['woʊtæn] ['ɑːnsə(r)d] ['veri] ['sɒləmli] —

"	And	Wotan	answered	very	solemnly	—
"	和	沃坦	回答	非常	庄严地	—

沃坦非常严肃地回答道——

" [hɪə(r)] [siːl] [ai] [ðaɪn] [aɪz] [ænd; ənd][ðaɪ] [lɪmz] [ɪn] [diːp] [sliːp] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Here	seal	I	thine	eyes	and	thy	limbs	in	deep	sleep	,	"	said	he	,
"	这里	海豹	我	你的	眼睛	和	你的	四肢	在	深的	睡觉	,	"	说	他	,

“我在此封住你的双眼，让你的四肢沉入沉睡，”他说。

" [ænd; ənd] [sliːp] [ðaʊ] [ʃælt] , [tɪl] [sʌm; səm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] ['pɑːsɪz] [baɪ] [ænd; ənd]
" and sleep thou shalt , till some one of the sons of men passes by and
" 和 睡觉 你 应 , 直到 一些 一 的 这 儿子们 的 男人 通过 经过 和
[weiks] [ðiː] .
wakes thee .
醒来 你 .

“你必沉睡，直到有人路过叫醒你。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃælt] [ðaʊ] [biː; bi] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] .
His wife shalt thou be , by right of finding .
他的 妻子 应 你 是 , 经过 正确的 的 寻找 .

你将成为他的妻子，这是理所当然的。

" [ðen] [brʊn'hɪldə] [ðə; ði] ['vælkəri] [speɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,
" Then Brunnhilde the Valkyrie spake for the last time ,
" 然后 布伦希尔德 这 女武神 说 为了 这 最后的 时间 ,

“然后，女武神布伦希尔德最后一次开口说话了。”

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [fel] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [gɒd] .
and she fell on her knees before the god .
和 她 跌倒 在 她 膝盖 前 这 上帝 .

她跪倒在神面前。

" [ai] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [nɒt] , [nɔː(r)] ['mɜːmə(r)] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I rebel not , nor murmur , " said she ,
" 我 反叛 不是 , 也不 低语 , " 说 她 ,

“我既不反抗，也不抱怨，”她说。

" [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [wɜːd] [ðaʊ] [hæst] ['spəʊkən] [biː; bi] [dʌn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] .
" and let the word thou hast spoken be done unto me .
" 和 让 这 单词 你 哈斯特 说 是 完毕 到 我 .

“愿你所吩咐的成就在我身上。”

[ai] [siːk] [nɒt] [tuː; tə] ['ɔːltə(r)] [ɔːt] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðaɪ] [lʌv] [grɑːnt] [ˌem 'iː] [jet] [ðɪs] .
I seek not to alter aught , but in thy love grant me yet this .
我 寻找 不是 到 改变 零 , 但 在 你的 爱 授予 我 然而 这 .

我并不想改变任何事，但请你出于你的爱，再赐予我这件事。

[grɑːnt] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [eə(r)] [ðə; ði] [bændz] [ɒv; əv] [sliːp] [pres] [daʊn] [maɪ] ['aɪlɪdz] [ænd; ənd] [sweɪð] [maɪ]
Grant me this , ere the bands of sleep press down my eyelids and swathe my
授予 我 这 , 埃雷 这 乐队 的 睡觉 按 向下 我的 眼睑 和 布林 我的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,

趁着睡意尚未压下我的眼睑，裹住我的四肢，请赐予我这份恩惠。

[ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [ɪ'stæblɪʃ] [raʊnd] [maɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [sʌm; səm] ['terə(r)] [ænd; ənd] ['hɪndrəns] [ðæt] [wɪl]
that thou wilt establish round my resting - place some terror and hindrance that will
那 你 枯萎 建立 圆形的 我的 休息 - 地方 一些 恐怖 和 障碍 那 将要
[ə'fraɪt] [ðə; ði] ['kaʊəd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːltərər] ,
affright the coward and the falterer ,
恐惧 这 懦夫 和 这 摇摆者 ,

你必在我安息之处周围设立恐怖和阻碍，以吓退懦夫和胆怯者。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [sʌtʃ] ['kɒmz] [nɪə(r)] [ˌem 'iː] .
so that none such comes near me .
所以 那 没有任何 这样的 来 靠近 我 .

免得这样的人靠近我。

[let] [hɪm] [huː] [wɪnz] [ˌem 'iː] [biː; bi] [æt; ət] [liːst] [sʌm; səm] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [mait] , [mæn] , [jet] [nɒt] ['kaʊəd] ,
Let him who wins me be at least some hero of might , man , yet not coward ,
让 他 WHO 胜利 我 是 在 至少 一些 英雄 的 可能 , 男人 , 然而 不是 懦夫 ,

赢得我心的人，至少要是个英勇无畏的英雄，而不是个懦夫。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kʊd; kəd] [brʊn'hɪldə] [meɪt] [wɪð] [sʌtʃ] ?

for	how	could	Brunnhilde	mate	with	such	?
为了	如何	可以	布伦希尔德	伴侣	和	这样的	?

布伦希尔德怎么可能与这样的人交配呢?

[let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] [aɪ] [weɪt] ,

Let	it	be	such	a	coming	I	wait	,
让	它	是	这样的	一个	未来	我	等待	,

愿它如我所愿，我等待着。

[ænd; ənd][hɪə(r)] ['ʌn'məːmərɪŋ] [wɪl] [aɪ] [fɔːl] [ə'sliːp] [ɒn] [ðɪs] [haɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [huː] ['kɒmz] [ə'weik]

and	here	unmurmuring	will	I	fall	asleep	on	this	height	until	he	who	comes	awakes
和	这里	不抱怨	将要	我	落下	睡着了	在	这	高度	直到	他	WHO	来	醒来

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

我将在此高处静静沉睡，直到来者唤醒我。

[ɑː] , ['fɑːðə(r)] , ['fɑːðə(r)] , [grɑːnt][ˌem 'iː] [ðɪs] [buːn] , [ænd; ənd] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] ,

Ah	,	father	,	father	,	grant	me	this	boon	,	and	forbid	it	not	,
啊	,	父亲	,	父亲	,	授予	我	这	恩惠	,	和	禁止	它	不是	,

啊，父亲，父亲，请赐予我这个恩惠，不要禁止我这样做。

[els] [wɪð] [ðaɪ] ['deθləs] [spɪə(r)] [straɪk] [æt; ət][ˌem 'iː] [naʊ] , ['iːv(ə)n][æz; əz][aɪ] [klɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪ] [niː] .

else	with	thy	deathless	spear	strike	at	me	now	,	even	as	I	cling	to	thy	knee	.
别的	和	你的	永生	矛	罢工	在	我	现在	,	甚至	作为	我	黏着	到	你的	膝盖	.

否则，即使我紧紧抓住你的膝盖，你也要用你那不死的长矛攻击我。

[blɒt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ænd; ənd]['træmp(ə)l][ɒn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz]['skætə(r)][ˌem 'iː]['əʊvə(r)]

Blot	me	out	and	trample	on	me	,	and	let	the	winds	scatter	me	over
印迹	我	出去	和	践踏	在	我	,	和	让	这	风	分散	我	超过

[ðə; ði] ['maʊntən] - [saɪd] ,

the	mountain	-	side	,
这	山	-	边	,

将我抹去，践踏我，让风将我吹散到山坡上。

[ɔː(r)][ðə; ði] [biːsts] [dɪ'vaʊə(r)][ˌem 'iː] .

or	the	beasts	devour	me	.
或者	这	野兽	吞食	我	.

否则野兽会吞噬我。

['betə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə]['wɪðə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kaʊəd] [səʊ] [liːv] [ˌem 'iː]

Better	were	that	than	to	wither	in	the	arms	of	a	coward	so	leave	me
更好的	是	那	比	到	枯萎	在	这	武器	的	一个	懦夫	所以	离开	我

[nɒt] [ʌn'fenst] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːm] [ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [ə'mʌŋ] [men] .

not	unfenced	against	the	approach	of	the	worm	and	the	spider	among	men	.
不是	没有围栏	反对	这	方法	的	这	蠕虫	和	这	蜘蛛	之中	男人	.

与其在懦夫的怀抱中枯萎，不如让我免受人间虫蚁的侵害。

[səʊ][ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [wɜːd] [biː; bi] [fʊl'fɪld] , [ænd; ənd][səʊ][ʃæl; ʃəl][aɪ][biː; bi] [seɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['neɪməs]

So	shall	thy	word	be	fulfilled	,	and	so	shall	I	be	saved	from	the	nameless
所以	将	你的	单词	是	已完成	,	和	所以	将	我	是	已保存	从	这	无名

['hɒrə(r)] .

horror	.
恐怖	.

这样，你的话语就会实现，我也会从那无名的恐怖中得救。

[əʊ][bɪd]['faɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]['kɪnd(ə)ld][ænd; ənd] [rɪŋ] [ˌem 'iː] [raʊnd] ,

O	bid	fire	to	be	kindled	and	ring	me	round	,
哦	出价	火	到	是	点燃	和	戒指	我	圆形的	,

哦，求你点燃火焰，让我围着你转圈。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [red] ['taʊə(r)] [ɒv; əv] [fleɪm] [meɪk] ['bætlmənt] [ænd; ənd] [wɔːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɒn]

and	let	the	red	tower	of	flame	make	battlement	and	ward	for	me	on
和	让	这	红色的	塔	的	火焰	制作	堞	和	病房	为了	我	在

[ðɪs] [rɒk] .

this	rock	.
这	岩石	.

让那红色的火焰之塔在这岩石上为我筑起堡垒，守护我。

[set] [hɪə(r)] [fɪəs] [tʌŋz] [tuː; tə] [ə'fraɪt] [ðə; ði] ['bəʊstə(r)] ,

Set	here	fierce	tongues	to	affright	the	boaster	,
放	这里	凶猛的	舌头	到	恐惧	这	自夸者	,

在此安放恶言，震慑自夸者。

[ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [hɒt] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fleɪm] [draɪv] [ɒf] [ðə; ði] ['empti] ['brægət] ,

and	let	the	hot	breath	of	the	flame	drive	off	the	empty	braggart	,
和	让	这	热的	气息	的	这	火焰	驾驶	离开	这	空的	自吹自擂者	,

让火焰的灼热气息驱散空洞的吹牛大王。

[huː] [fɪəz] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] [ɒv; əv] [ɪts] [reɪdʒ] .

who	fears	to	face	the	roaring	of	its	rage	.
WHO	恐惧	到	脸	这	咆哮	的	它是	愤怒	.

谁敢直面它的怒吼?

[grɑːnt] [ˌem 'iː] [ðɪs] .

Grant	me	this	.
授予	我	这	.

请答应我。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .

It	is	finished	.
它	是	完成的	.

完成了。

" [ðen] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [speɪs] [dɪd] ['woʊtæn] [geɪz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] ,

"	Then	for	a	long	space	did	Wotan	gaze	into	her	beseeching	eyes	,
"	然后	为了	一个	长的	空间	做过	沃坦	目光	进入	她	恳求	眼睛	,

“然后，沃坦凝视着她恳求的双眼，良久之久。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [deɪz] [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] [tə'geðə(r)] ,

and	thought	within	himself	of	all	the	beautiful	days	they	had	spent	together	,
和	想法	之内	他自己	的	全部	这	美丽的	天	他们	有	花费	一起	,

他不禁回想起他们一起度过的所有美好时光。

[wɪtʃ] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['nʌmbəd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌnrɪ'tɜːrnɪŋ] [ded] ,

which	now	were	over	and	numbered	with	the	unreturning	dead	,
哪个	现在	是	超过	和	编号	和	这	不可逆转	死的	,

如今一切都已结束，无数亡灵已不复存在。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lʌv] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	long	he	thought	of	the	love	they	had	ever	had	the	one	to	the
和	长的	他	想法	的	这	爱	他们	有	曾经	有	这	一	到	这

['ʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

other	until	the	day	of	her	disobedience	,
其他	直到	这	天	的	她	不服从	,

他久久地回想起他们之间曾经拥有的爱情，直到她违背他意愿的那一天。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪldnəs] [keɪm] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] [ɔːl'maɪti] [aɪz] ,

and	a	mildness	came	over	his	almighty	eyes	,
和	一个	温和	来了	超过	他的	全能的	眼睛	,

他那威严的眼神中流露出一丝温和。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][feɪn][tuː; tə][grɑːnt] [ðɪs] [buːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

and	he	was	fain	to	grant	this	boon	to	her	,
和	他	曾是	欣然	到	授予	这	恩惠	到	她	,

他很乐意满足她的这个愿望。

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][nəʊ] [weɪ] [ðʌs] [wʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [biː; bi]['brəʊkən] .

for	in	no	way	thus	would	his	word	be	broken	.
为了	在	不	方式	因此	会	他的	单词	是	破碎的	.

他绝不会食言。

[ðen] ['tendəli] [hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [nelt] ,

Then	tenderly	he	raised	her	from	where	she	knelt	,
然后	温柔地	他	提高	她	从	在哪里	她	跪下	,

然后他温柔地将她从跪着的地方扶了起来，

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] ,

and	once	more	his	arm	was	round	her	neck	,
和	一次	更多的	他的	手臂	曾是	圆形的	她	脖子	,

他的手臂再次环住了她的脖子。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [spɒft] [ænd; ənd] [swiːt] [sweld] [ænd; ənd] [meɪd] [fʊl] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ðæt]

and	her	breath	soft	and	sweet	swelled	and	made	full	the	bosom	that
和	她	气息	柔软的	和	甜的	肿胀	和	制成	满的	这	怀	那

[biːt] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

beat	close	to	his	.
打	关闭	到	他的	.

她轻柔甜美的呼吸涌动着，使紧贴着他的胸膛鼓胀起来。

[səʊ] [geɪzd] [ʃiː; ʃi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

So	gazed	she	for	the	last	time	into	his	eyes	,
所以	凝视	她	为了	这	最后的	时间	进入	他的	眼睛	,

于是，她最后一次凝视着他的眼睛。

[ænd; ənd] [wen] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['tendə(r)][ænd; ənd]

and	when	for	the	last	time	she	heard	his	voice	,	it	was	tender	and
和	什么时候	为了	这	最后的	时间	她	听到	他的	嗓音	,	它	曾是	投标	和

[fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] ,

full	of	love	,
满的	的	爱	,

当她最后一次听到他的声音时，那声音温柔而充满爱意。

[ænd; ənd][ɔːl]['æŋgə(r)][hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['ʌtəli] [æz; əz][ðə; ði] [spent] [stɔːrmz]

and	all	anger	had	gone	from	it	as	utterly	as	the	spent	storms
和	全部	愤怒	有	已消失	从	它	作为	完全地	作为	这	花费	暴风雨

[hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] ,

had	gone	from	the	sky	,
有	已消失	从	这	天空	,

所有的愤怒都从它身上彻底消失了，就像消散的风暴从天空中彻底消失了一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [buːn] [wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

and	she	knew	that	her	boon	was	granted	to	her	.
和	她	知道	那	她	恩惠	曾是	的确	到	她	.

她知道她的恩赐已经赐予了她。

[ðen] ['tendəli] [hiː; hi]['raɪzd][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [nelt] .

Then	tenderly	he	rised	her	from	where	she	knelt	.
然后	温柔地	他	上升	她	从	在哪里	她	跪下	.

然后他温柔地扶她从跪着的地方站起来。

" [ˌfeə'wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [əʊ]['nəʊblɪst] ['meɪdn] ,

"	Farewell	,	"	he	said	,	"	O	noblest	maiden	,
"	告别	,	"	他	说	,	"	哦	最高贵	少女	,

“再见了，”他说，“哦，最高贵的少女，

['stedfɑːst] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðaʊ] ['həʊli] ['sɒləs] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] ['səʊl] ['evə(r)] [dɪ'laɪtɪd] , [ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel]

steadfast	of	heart	Thou	holy	solace	in	which	my	soul	ever	delighted	,	farewell	,	farewell
坚定不移	的	心	你	圣	慰藉	在	哪个	我的	灵魂	曾经	高兴极了	,	告别	,	告别

!

!

!

坚定不移的心灵啊，你这神圣的慰藉，我的灵魂永远在你里面欢欣，再见了，再见了！

[mʌst; məst][aɪ][biː; bi]['evə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [ðiː] [ænd; ənd] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] , [ðiː] ,

Must	I	be	ever	far	from	thee	and	parted	from	,	thee	,
必须	我	是	曾经	远的	从	你	和	分手了	从	,	你	,

我是否必须永远远离你，与你分离？

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ]['nevə(r)][mɔː(r)] ['welkəm] [ðaɪ] ['kʌmɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [aɪ] [biːn] ['hʌni] [tuː; tə][ˌem 'iː]

and	shall	I	never	more	welcome	thy	coming	which	has	aye	been	honey	to	me
和	将	我	绝不	更多的	欢迎	你的	未来	哪个	有	是的	到过	蜂蜜	到	我

?

?

?

我难道以后再也不会欢迎你的到来了吗？你对我来说一直都是甜蜜的慰藉。

['nevə(r)] ['eni] [mɔː(r)][mʌst; məst]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [reɪndʒ] [tə'geðə(r)] [æz; əz][wiː; wi][raɪd] ,

Never	any	more	must	our	horses	range	together	as	we	ride	,
绝不	任何	更多的	必须	我们的	马匹	范围	一起	作为	我们	骑	,

我们骑行时，马匹再也不用一起散开了。

[nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðaɪ] [hænd][bʌt; bət] [ə'nʌðə] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] [waɪn] - [kʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

nor	will	it	be	thy	hand	but	anothers	that	gives	the	wine	-	cup	to	me	.
也不	将要	它	是	你的	手	但	其他人	那	给予	这	葡萄酒	-	杯子	到	我	.

递给我酒杯的，不会是你的手，而是别人的手。

['meni] [deɪz] [ɒv; əv] [lʌv] [hæv; həv][wiː; wi] [spent] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [naʊ] [liːv] [ðiː] ,

Many	days	of	love	have	we	spent	together	,	and	now	leave	thee	,
许多	天	的	爱	有	我们	花费	一起	,	和	现在	离开	你	,

我们曾一起度过许多充满爱的日子，现在我要离开你了。

[ðaʊ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [aɪz] .

thou	delight	and	laughter	of	my	eyes	.
你	喜	和	笑声	的	我的	眼睛	.

你是我眼中的喜悦和欢笑。

[jet] ['nevə(r)][hæz; həz] [braɪd] [hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['braɪdl] [səʊ] ['glɔːriəs] [ə; eɪ] ['biːkən] [æz; əz]

Yet	never	has	bride	had	for	her	bridal	so	glorious	a	beacon	as
然而	绝不	有	新娘	有	为了	她	新娘	所以	辉煌	一个	信标	作为

[ʃæl; ʃəl] [bɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪn] ,

shall	burn	for	thine	,
将	烧伤	为了	你的	,

然而，从来没有哪个新娘拥有过像你这般光辉灿烂的婚礼灯塔。

[fɔː(r); fə(r)] ['prez(ə)ntli] [æt; ət][maɪ] [wɜːd] [wɪl] [ðə; ði] [fleɪm] [rɪŋ] [hɪə(r)] [ðaɪ] [rɒk] ,

for	presently	at	my	word	will	the	flame	ring	here	thy	rock	,
为了	目前	在	我的	单词	将要	这	火焰	戒指	这里	你的	岩石	,

此刻，我一声令下，火焰便会在此磐石上回响。

[ænd; ənd] [spred] [ɪts] - [ænd; ənd] ['dedli] [ɪm'breɪs] [tuː; tə] [ə'fraɪt] [ðə; ði] ['kaʊəd] ,

and	spread	its	flambent	and	deadly	embrace	to	affright	the	coward	,
和	传播	它是	-	和	致命	拥抱	到	恐惧	这	懦夫	,

并散发出炽热而致命的光芒，吓唬懦夫。

[ænd; ənd] [ðʌs] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [ʃæl; ʃəl][deə(r)][tuː; tə] [vɔːlt] [ðə; ði] [fens]

and	thus	none	but	the	courageous	of	heart	shall	dare	to	vault	the	fence
和	因此	没有任何	但	这	勇敢	的	心	将	敢	到	金库	这	栅栏

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [ðiː] .

that	shall	guard	thee	.
那	将	警卫	你	.

因此，只有胆识过人的勇士才敢翻越守护你的围墙。

[tuː; tə][wʌn]['əʊnli][ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['grɑːntɪd][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [θɪŋ] ,

To	one	only	shall	it	be	granted	to	do	this	thing	,
到	一	仅有的	将	它	是	的确	到	做	这	事物	,

此事仅授予一人。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [ɪz] [friː] [wɪð] [ə; eɪ] ['friːdəm] [ðæt] [ai] , ['woʊtæn] , [nəʊ] [nɒt] .

and	he	is	the	man	who	is	free	with	a	freedom	that	I	,	Wotan	,	know	not	.
和	他	是	这	男人	WHO	是	自由的	和	一个	自由	那	我	,	沃坦	,	知道	不是	.

他拥有我沃坦所不了解的自由。

" [bʌt; bət] [wen] [brʊn'hɪldə] [hɜːd] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd]

"	But	when	Brunnhilde	heard	his	word	she	lifted	her	face	to	him	,	and
"	但	什么时候	布伦希尔德	听到	他的	单词	她	抬起	她	脸	到	他	,	和

['woʊtæn] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] ,

Wotan	kissed	her	,
沃坦	亲吻	她	,

“但当布伦希尔德听到他的话时，她抬起头来看着他，沃坦吻了她。”

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [sɔːt] [hɪz; ɪz][ɪn][ðə; ði][lɑːst] [lʊk] [ɒv; əv][ɔːl] .

and	her	eyes	sought	his	in	the	last	look	of	all	.
和	她	眼睛	寻求	他的	在	这	最后的	看	的	全部	.

在最后的凝视中，她的目光与他的目光交汇。

[ænd; ənd] ['brəʊkənli] [keɪm] ['woʊtænz] [spiːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ;

And	brokenly	came	Wotan's	speech	,	for	he	loved	her	;
和	破碎地	来了	沃坦的	演讲	,	为了	他	喜爱	她	;

沃坦的讲话断断续续，因为他爱她；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [maʊθ] [ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

and	he	kissed	her	on	her	sweet	mouth	and	on	her	eyes	.
和	他	亲吻	她	在	她	甜的	嘴	和	在	她	眼睛	.

他吻了她甜美的嘴唇和眼睛。

" ['ɒf(ə)n] [ðʌs] [hæv; həv][wiː; wi] [dʌn] , [brʊn'hɪldə] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	Often	thus	have	we	done	,	Brunnhilde	,	"	said	he	,
"	经常	因此	有	我们	完毕	,	布伦希尔德	,	"	说	他	,

“我们常常这样做，布伦希尔德，”他说。

" [ænd; ənd]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [ðaɪn] [aɪz] [biːn] [kləʊzd] ['ʌndə(r)][maɪ] ['kɪsɪz] ,

"	and	often	have	thine	eyes	been	closed	under	my	kisses	,
"	和	经常	有	你的	眼睛	到过	关闭	在下面	我的	吻	,

“你常常在我的吻中闭上双眼吗？”

[ænd; ənd] [braɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [wen] [ai] [kɪst] [ðem; ðəm] ,

and	bright	they	have	been	when	I	kissed	them	,
和	明亮的	他们	有	到过	什么时候	我	亲吻	他们	,

当我亲吻它们时，它们闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] ['bæt(ə)l] [ðæt] [ʃɒn] [ðeə(r)] .

for	the	light	of	coming	battle	that	shone	there	.
为了	这	光	的	未来	战斗	那	闪耀	那里	.

因为那里闪耀着即将到来的战斗的光芒。

['ɒf(ə)n] [tuː] [hæz; həz][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðaɪ] [maʊθ] ,

Often	**too**	**has**	**the**	**song**	**of**	**thy**	**mouth**	**,**
经常	也	有	这	歌曲	的	你的	嘴	,

你的口中也常常吟唱着歌谣，

[eə(r)] [jet] [ðaʊ] [wɜːt] [ɒv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə] [faɪt] ,

ere	**yet**	**thou**	**wert**	**of**	**age**	**to**	**go**	**forth**	**to**	**fight**	**,**
埃雷	然而	你	沃特	的	年龄	到	去	前进	到	斗争	,

在你尚未成年参战之前，

[biːn] [waɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [səʊlz] [ɒv; əv][maɪ]['hɪərəʊ] - ['wɒrɪəz] .

been	**wine**	**to**	**the**	**souls**	**of**	**my**	**hero**	**-**	**warriors**	**.**
到过	葡萄酒	到	这	灵魂	的	我的	英雄	-	战士	.

如同美酒，滋养着我英勇战士们的灵魂。

[əʊ] [aɪz] [ɒv; əv] [ðaɪn] , [stɑːz] [tuː; tə][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['stɑːri] ['hev(ə)n] ,

O	**eyes**	**of**	**thine**	**,**	**stars**	**to**	**me**	**from**	**a**	**starry**	**heaven**	**,**
哦	眼睛	的	你的	,	明星	到	我	从	一个	繁星	天堂	,

哦，你的双眼，如同星空中的繁星，照耀着我。

['biːkənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] [hɑːt] [wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] ['lɪftɪd] [strɒŋ] [wɪð] [həʊp] ,

beacons	**to**	**which**	**my**	**heart**	**was**	**often**	**lifted**	**strong**	**with**	**hope**	**,**
信标	到	哪个	我的	心	曾是	经常	抬起	强的	和	希望	,

那些常常让我心生希望的灯塔，

[wen] [aɪ] [wɜːkt] ['ʌpwədz] [frɒm; frəm][greʊs] [bɪ'wɪldəmənt] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [tuː; tə] [ðɪs] ['dʒɔɪfl]

when	**I**	**worked**	**upwards**	**from**	**gross**	**bewilderment**	**of**	**darkness**	**to**	**this**	**joyful**
什么时候	我	工作	向上	从	总的	困惑	的	黑暗	到	这	快乐

[ænd; ənd] ['bjuːtiəs] [wɜːld] !

and	**beauteous**	**world**	**!**
和	美丽的	世界	!

当我从极度的黑暗迷茫中一步步走向这个充满欢乐和美丽的世界！

[swiːt] [fɪ'zɪʃən] [ɒv; əv][maɪ] [səʊl] ,

Sweet	**physicians**	**of**	**my**	**soul**	**,**
甜的	医生	的	我的	灵魂	,

我灵魂的慈悲医者们，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [hiːl] [ˌem 'iː][æz; əz][maɪ][lɪps]['lɪŋgə(r)][ɒn][juː; jʊ] [stɪl] .

for	**the**	**last**	**time**	**heal**	**me**	**as**	**my**	**lips**	**linger**	**on**	**you**	**still**	**.**
为了	这	最后的	时间	愈合	我	作为	我的	嘴唇	萦绕	在	你	仍然	.

最后一次，请你治愈我，让我的唇还停留在你身上。

['hæpɪə] [ðæn; ðən][ai][ɪz][hiː; hi] [huː] [nekst] [miːts] [ðem; ðəm] ,

Happier	**than**	**I**	**is**	**he**	**who**	**next**	**meets**	**them**	**,**
更快乐	比	我	是	他	WHO	下一个	满足	他们	,

下一个见到他们的人比我更高兴。

[fɔː(r); fə(r)][ɒn][ˌem 'iː][nəʊ][mɔː(r)][ɪz] [ʃed] [ðeə(r)] ['gaɪdɪŋ] [laɪt] .

for	**on**	**me**	**no**	**more**	**is**	**shed**	**their**	**guiding**	**light**	**.**
为了	在	我	不	更多的	是	棚	他们的	指导	光	.

因为他们的指路之光已不再照耀着我。

[ðʌs] , ['iːv(ə)n] [ðʌs] , [aɪ] [pɑːs] [frɒm; frəm] [ðaɪ] [saɪd] ,

Thus	**,**	**even**	**thus**	**,**	**I**	**pass**	**from**	**thy**	**side**	**,**
因此	,	甚至	因此	,	我	经过	从	你的	边	,

就这样，即便如此，我还是离开了你身边。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][lɑːst] [kɪs] [ðaɪ] ['gɒdhed] [stiːlz] [bæk] [frɒm; frəm] [ðiː] [tuː; tə][hɪm] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]

and	in	my	last	kiss	thy	godhead	steals	back	from	thee	to	him	who	gave	it
和	在	我的	最后的	吻	你的	神格	偷窃	后退	从	你	到	他	WHO	给予	它

[bɜːθ] .

birth	.
出生	.

在我最后的吻中，你的神性从你手中夺回，回到了赋予它生命的那一位手中。

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd][æz; əz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ðə; ði]

"	And	even	as	he	spoke	,	and	as	on	her	eyes	and	mouth	the
"	和	甚至	作为	他	辐	,	和	作为	在	她	眼睛	和	嘴	这

[gɑːdz] [lɪps] [wɜː(r); wə(r)] [prest] ,

god's	lips	were	pressed	,
神的	嘴唇	是	按下	,

“就在他说话的那一刻，就在神明的嘴唇贴在她眼睛和嘴唇上的时候，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] ['sɒftli] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['sɒftli] [ʃiː; ʃi][sæŋk]

her	eyes	closed	softly	,	and	her	mouth	was	shut	,	and	softly	she	sank
她	眼睛	关闭	轻轻	,	和	她	嘴	曾是	关闭	,	和	轻轻	她	沉没

, [ʌn'trʌb(ə)ld] ,

,	untroubled	,
,	平静无波	,

她双眼轻轻闭上，嘴唇紧闭，平静地沉入梦乡。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['taɪəd] [wɪð] [pleɪ] , ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪn'sɜːk(ə)lɪŋ] [ɑːm] .

and	like	a	child	tired	with	play	,	into	his	encircling	arm	.
和	喜欢	一个	孩子	疲劳的	和	玩	,	进入	他的	包围	手臂	.

就像玩耍累了的孩子一样，投入他环抱的臂弯。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [dɪd]['woʊtæn] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [strɒŋ] [grɑːsp] ,

And	softly	did	Wotan	take	her	up	in	his	strong	grasp	,
和	轻轻	做过	沃坦	拿	她	向上	在	他的	强的	抓牢	,

沃坦轻轻地将她抱了起来，紧紧地搂在怀里。

[ænd; ənd] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['veri] ['tendəli] [hiː; hi] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [ləʊ] ['mɒsi] [bæŋk] [ðæt]

and	softly	and	very	tenderly	he	laid	her	on	a	low	mossy	bank	that
和	轻轻	和	非常	温柔地	他	铺设	她	在	一个	低的	苔藓	银行	那

[hæd; həd] [spred] [ɪts] ['velvɪt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [paɪn] .

had	spread	its	velvet	beneath	the	shade	of	a	whispering	pine	.
有	传播	它是	天鹅绒	下面	这	阴影	的	一个	耳语	松树	.

他轻轻地、温柔地将她放在一处低矮的长满青苔的河岸上，河岸像天鹅绒一样铺展在一棵沙沙作响的松树的树荫下。

[ðen] [lʊkt] [hiː; hi][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['sliːpɪŋ] [feɪs] ,

Then	looked	he	the	last	time	on	her	peaceful	and	sleeping	face	,
然后	看起来	他	这	最后的	时间	在	她	和平	和	睡眠	脸	,

然后，他最后一次凝视着她平静安详的睡颜。

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [hiː; hi] [pʊt] [ðeə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['helmɪt] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [daʊn] [ðə; ði]

and	raising	her	head	he	put	there	her	helmet	,	and	shut	down	the
和	提高	她	头	他	放	那里	她	头盔	,	和	关闭	向下	这

['vaɪzə(r)] ,

vizor	,
面颊	,

他抬起她的头，给她戴上头盔，然后关上面罩。

[səʊ] [ðæt] [nʌn] [kʊd; kəd] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .

so	that	none	could	see	her	face	.
所以	那	没有任何	可以	看	她	脸	.

这样就没有人能看到她的脸了。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [wʌns] [mɔː(r)] , [naʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] [hɪm] ,

Then	he	looked	once	more	,	now	that	her	face	was	gone	from	him	,
然后	他	看起来	一次	更多的	,	现在	那	她	脸	曾是	已消失	从	他	,

然后，当她的脸庞已从他眼前消失时，他又看了她一眼。

[æt; ət] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [swel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] ['meɪdənˌhʊd] ,

at	the	gentle	swell	of	the	bosom	of	maidenhood	,
在	这	温和的	膨胀	的	这	怀	的	少女时代	,

在少女胸怀温柔起伏的那一刻，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ɔːl] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪələs] [lɪmz] ;

and	at	all	the	beauty	and	strength	of	her	tireless	limbs	;
和	在	全部	这	美丽	和	力量	的	她	不知疲倦	四肢	;

以及她不知疲倦的四肢所展现出的美丽和力量；

[ænd; ənd] [ðen] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [stiːl] [ʃiːld] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɒdi] ,

and	then	took	her	steel	shield	and	laid	it	on	her	body	,
和	然后	采取	她	钢	盾	和	铺设	它	在	她	身体	,

然后她拿起钢盾，放在身上。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [spɪə(r)] [hiː; hi] [leɪd] ['laɪtli] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːm] .

and	her	spear	he	laid	lightly	on	her	outstretched	arm	.
和	她	矛	他	铺设	轻轻	在	她	伸展	手臂	.

他轻轻地将她的长矛放在她伸出的手臂上。

[ðʌs] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] [ə'kʌmplɪʃt] ,

Thus	all	his	work	with	her	was	accomplished	,
因此	全部	他的	工作	和	她	曾是	完成	,

至此，他与她之间的所有工作都完成了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] ['əʊnli] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fʊl'fɪl] [ðə; ði] [buːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['grɑːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;

and	there	remained	only	that	he	should	fulfil	the	boon	which	he	had	granted	her	;
和	那里	剩余	仅有的	那	他	应该	实现	这	恩惠	哪个	他	有	的确	她	;

他剩下的唯一任务就是履行他曾许诺给她的恩惠；

[ænd; ənd] [wɪð] [fɜːm] [step] [hiː; hi] [went] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [kɔːld] [wɪð] [laʊd] [vɔɪs] [ɒn] [ləʊʒ] ,

and	with	firm	step	he	went	a	little	space	away	and	called	with	loud	voice	on	Loge	,
和	和	公司	步	他	去	一个	小的	空间	离开	和	称为	和	大声	嗓音	在	洛奇	,

他迈着坚定的步伐走了一小段距离，大声喊着洛奇的名字。

[ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [gɒd] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] .

the	flickering	god	of	fire	.
这	闪烁	上帝	的	火	.

闪烁的火神。

" [ləʊʒ] , [hɪə(r)] !

"	Loge	,	hear	!
"	洛奇	,	听到	!

“洛奇，听着！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [ænd; ənd] [ə'raɪz] [ænd; ənd] [kʌm] ['hɪðə(r)] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [maɪ] [hænd] .

"	he	cried	,	"	and	arise	and	come	hither	obedient	to	my	hand	.
"	他	哭	,	"	和	出现	和	来	这里	听话	到	我的	手	.

“他喊道：起来，顺从我的命令到这里来。

[kʌm] [ðaʊ] [ɪn] [weɪvz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn'kʌmpəs] [ðə; ði] [rɒk] [weə(r)] [aɪ][stænd] [wɪð] [ðaɪ]

Come	thou	in	waves	of	fire	,	and	encompass	the	rock	where	I	stand	with	thy
来	你	在	波浪	的	火	,	和	包含	这	岩石	在哪里	我	站立	和	你的

['bɜːnɪŋ] .

burning	.
燃烧	.

来吧，如烈焰之浪般席卷而来，用你的烈焰包围我所站立的岩石。

[ləʊʒ] , [ləʊʒ] , [ʌp] !

Loge	,	Loge	,	up	!
洛奇	,	洛奇	,	向上	!

洛奇，洛奇，起来！

" [æt; ət] [ðæt] [θriː] [taɪmz] [hiː; hi] [sməʊt] [ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [smətʊt] [ʌp] ['stɑːtɪd] [ðə; ði]

"	At	that	three	times	he	smote	the	rock	,	and	where	he	smote	up	started	the
"	在	那	三	时代	他	猛击	这	岩石	,	和	在哪里	他	猛击	向上	开始	这

['spaʊtɪŋ] [fleɪmz] ;

spouting	flames	;
喷水	火焰	;

“于是他三次击打岩石，击打之处便燃起了火焰；

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪŋ] [weə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði]['faɪə(r)]

and	with	his	spear	he	pointed	to	the	ring	where	he	would	have	the	fire
和	和	他的	矛	他	尖	到	这	戒指	在哪里	他	会	有	这	火

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

他用长矛指向那个他将要放置火泉的圆环，

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [pɔː] [aʊt][ðə; ði] [bleɪz] .

and	where	he	pointed	there	was	poured	out	the	blaze	.
和	在哪里	他	尖	那里	曾是	倾倒	出去	这	火焰	.

他指着的地方，火焰就倾泻而下。

[ænd; ənd] [wen] [ɔːl][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd][ɒn][ɔːl] [saɪdz] [raʊnd] [brʊn'hɪldə] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [slept]

And	when	all	was	finished	,	and	on	all	sides	round	Brunnhilde	,	where	she	slept
和	什么时候	全部	曾是	完成的	,	和	在	全部	侧面	圆形的	布伦希尔德	,	在哪里	她	睡着了

,

,

,

当一切都结束时，在布伦希尔德睡觉的四周，

[ræn][ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] , [wʌns] [mɔː(r)][hiː; hi] [reɪzd] [ðə; ði] ['deθləs] [spɪə(r)] [ə'lɒft] .

ran	the	ring	of	fire	,	once	more	he	raised	the	deathless	spear	aloft	.
跑	这	戒指	的	火	,	一次	更多的	他	提高	这	永生	矛	高空	.

他再次穿过火环，高举不死之矛。

" [tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] !

"	To	him	alone	!
"	到	他	独自的	!

“只属于他！”

" [hiː; hi][kraɪd] , " [huː] , [fɪəz] [nɒt][tuː; tə] [feɪs] [maɪ][spɪə(r)] ,

"	he	cried	,	"	who	,	fears	not	to	face	my	spear	,
"	他	哭	,	"	WHO	,	恐惧	不是	到	脸	我的	矛	,

他喊道：“谁敢面对我的长矛？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ðə; ði] [bleɪz] [ænd; ənd]['entə(r)] .

is	it	given	to	break	through	the	blaze	and	enter	.
是	它	给定	到	休息	通过	这	火焰	和	进入	.

是否应该破火而入？

" [ðen] [pɑːst] [hiː; hi] [ʌn'skeɪðd] [θruː] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [left] [brʊn'hɪldə] ['sliːpɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
" **Then** **passed** **he** **unscathed** **through** **the** **fire** **,** **and** **left** **Brunnhilde** **sleeping** **on** **the**
" 然后 通过了 他 毫发无损 通过 这 火 , 和 左边 布伦希尔德 睡眠 在 这
[rɒk] ,
rock **,**
岩石 ,

然后他毫发无损地穿过了火海，留下布伦希尔德睡在岩石上。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [huːm] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ə'frait] [nɒt] .
till **he** **should** **come** **whom** **the** **fire** **affrighted** **not** **.**
直到 他 应该 来 谁 这 火 惊恐 不是 .

直到他到来，那位不畏烈火的人。

[bʌt; bət]['evə(r)] ['haɪə(r)] [bɜːnd] [ðæt] [ʌn'braɪd(ə)ld] [bleɪz] ,
But **ever** **higher** **burned** **that** **unbridled** **blaze** **,**
但 曾经 更高 烧伤 那 不受约束的 火焰 ,

但是，那肆意燃烧的火焰却越烧越高。

[ænd; ənd] [men] [ə'weɪkɪŋ] [æt; ət] [ded] ['aʊəz] [ðæt] [naɪt] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dɔːn] , [ænd; ənd]
and **men** **awaking** **at** **dead** **hours** **that** **night** **thought** **that** **this** **was** **dawn** **,** **and**
和 男人 觉醒 在 死的 小时 那 夜晚 想法 那 这 曾是 黎明 , 和
[dɔːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
dawn **it** **was** **,**
黎明 它 曾是 ,

那天晚上，男人们在深夜醒来，以为天亮了，而实际上，天已经亮了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɔːn] [ðeɪ] [driːmd] [nɒt] [ɒv; əv] [jet] .
but **a** **dawn** **they** **dreamed** **not** **of** **yet** **.**
但 一个 黎明 他们 梦见 不是 的 然而 .

但他们梦寐以求的黎明尚未到来。

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [jet] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [ˌziːg'lɪndə] ,
For **as** **yet** **the** **life** **that** **lay** **within** **Sieglinde** **,**
为了 作为 然而 这 生活 那 躺 之内 西格琳德 ,

至于西格琳德体内尚存的生命，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hʌrid] ['iːstwəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv]['woʊtæn] , [wɒz; wəz] [nɒt] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ]
as **she** **hurried** **eastward** **from** **the** **wrath** **of** **Wotan** **,** **was** **not** **come** **to** **birth**
作为 她 慌忙 向东 从 这 愤怒 的 沃坦 , 曾是 不是 来 到 出生
,
,
,

她匆匆向东逃离沃坦的怒火，却未能降生。

[ænd; ənd][tuː; tə] [nʌn] [els] [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [bɔːn] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['gɪv(ə)n]
and **to** **none** **else** **but** **to** **the** **child** **that** **should** **be** **born** **was** **it** **given**
和 到 没有任何 别的 但 到 这 孩子 那 应该 是 出生 曾是 它 给定
[tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][spɪə(r)][ɒv; əv]['woʊtæn] ,
to **face** **the** **spear** **of** **Wotan** **,**
到 脸 这 矛 的 沃坦 ,

只有那个即将降生的孩子，才被赋予了直面沃坦之矛的重任。

[ænd; ənd] [ðʌs] [baɪ]['woʊtænz] [wɜːd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nʌn] [ə'mʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [men] [huː]
and **thus** **by** **Wotan's** **word** **there** **was** **none** **among** **all** **the** **sons** **of** **men** **who**
和 因此 经过 沃坦的 单词 那里 曾是 没有任何 之中 全部 这 儿子们 的 男人 WHO
[kʊd; kəd] [feɪs] [ðə; ði]['faɪə(r)] [ðæt] [bleiz] [weə(r)] [brʊn'hɪldə] [leɪ] .
could **face** **the** **fire** **that** **blazed** **where** **Brunnhilde** **lay** **.**
可以 脸 这 火 那 燃烧的 在哪里 布伦希尔德 躺 .

因此，根据沃坦的预言，所有人类之子中，没有一个人能够面对布伦希尔德躺卧之处燃起的熊熊烈火。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːn] [leɪ] ['hʌndɪŋ] [ænd; ənd] ['ziːgˌmʊnd] [θruː] [ðə; ði] [sprɪŋ]

And	on	the	ridge	facing	the	dawn	lay	Hunding	and	Siegmund	through	the	spring
和	在	这	岭	面向	这	黎明	躺	狩猎	和	西格蒙德	通过	这	春天

[naɪt] [stɪf] [ænd; ənd][kəʊld][tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] ,

night	stiff	and	cold	to	the	stars	,
夜晚	僵硬的	和	寒冷的	到	这	明星	,

在面向黎明的山脊上，洪丁和西格蒙德静静地躺着，度过了春夜，他们僵硬而寒冷，直抵星空。

[waɪl] [ðə; ði] [meɪd] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] - [waɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv] [lʌv]

while	the	maid	who	had	saved	the	Wolsung's	wife	and	the	pledge	of	love
尽管	这	女佣	WHO	有	已保存	这	-	妻子	和	这	保证	的	爱

[hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [leɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [stɑːz] ['ɔːlsəʊ] ,

he	had	given	lay	beneath	the	stars	also	,
他	有	给定	躺	下面	这	明星	还	,

而救了沃尔松夫人的女仆和他许下的爱情誓言，也一同躺在了星空之下。

[bʌt; bət] ['sliːpɪŋ] .

but	sleeping	.
但	睡眠	.

但正在睡觉。

[ðʌs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [lʌvz] [ɒv; əv] ['ziːgˌmʊnd] [ænd; ənd] [ˌziːg'lɪndə] [endid] ,

Thus	were	the	loves	of	Siegmund	and	Sieglinde	ended	,
因此	是	这	爱	的	西格蒙德	和	西格琳德	结束	,

齐格蒙德和齐格琳德的爱情故事就此结束。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðeə(r)] [fruːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ] .

and	that	which	should	be	their	fruit	was	not	yet	come	to	birth	.
和	那	哪个	应该	是	他们的	水果	曾是	不是	然而	来	到	出生	.

他们应结出的果实尚未诞生。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神